叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000001

2. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000002

3. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000003

4. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000004

5. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000005

6. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000006

7. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000007

8. 裂痕之约。第一卷。(riven Bonds. Vol. I.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)

[-] [nəʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? pg=PA284 &
Page scan source : http : / / books . google . com / books ? pg=PA284 &
页 扫描 来源 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? pg=PA284 &
id=e94BAAAAQAAJ # [viː]
id=e94BAAAAQAAJ # v
id=e94BAAAAQAAJ # v

页面扫描来源：http://books.google.com/books?pg=PA284&id=e94BAAAAQAAJ#v

[ˈrɪv(ə)n] [bɒndz] .
RIVEN BONDS .
裂隙 债券 .

裂痕纽带。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,
A Novel ,
一个 小说 ,

一部小说，

[ɪn] [tuː] [ˈvɒljuːmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ˈbɜːθə] [nes] ,
BERTHA NESS ,
伯莎 内斯 ,

伯莎·尼斯

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv][iː] . [ˈwəːnə] ,
FROM THE ORIGINAL OF E . WERNER ,
从 这 原来的 的 E . 维尔纳 ,

出自 E. WERNER 的原著，

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [səkˈses] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , "
Author of " SUCCESS AND HOW HE WON IT , "
作者 的 " 成功 和 如何 他 韩元 它 , "

《成功之道》的作者

" [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , " & [siː] .
" UNDER A CHARM , " & c .
" 在下面 一个 魅力 , " & c .

“在魔法之下”等等。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['remɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,
REMINGTON **AND** **CO** . ,
雷明顿 和 一氧化碳 . ,

雷明顿公司

[faɪv] , ['ærəndəl] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
5 , **Arundel** **Street** , **Strand** , **W** . **C** . **1877** .
5 , 阿伦德尔 街道 , 斯特兰德 , W . C . - .

5, Arundel Street, Strand, WC1877。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[**All** **Rights** **Reserved** . **]**
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['rɪv(ə)n] [bɒndz] .
RIVEN **BONDS** .
裂隙 债券 .

裂痕纽带。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ə'mɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
The **curtain** **fell** **amid** **thunders** **of** **applause** **from** **the** **whole** **house** .
这 窗帘 跌倒 之中 雷声 的 掌声 从 这 所有的 房子 .

帷幕落下，全场爆发出雷鸣般的掌声。

['bɒksɪz] , [pɪt] , [ænd; ənd] ['gæləri] [juː'nænɪməsli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Boxes , **pit** , **and** **gallery** **unanimously** **demanded** **the** **reappearance** **of** **the**
盒子 , 坑 , 和 画廊 一致 要求 这 再次出现 的 这
['sɪŋə(r)] , [huː] ,
singer , **who** ,
歌手 , WHO ,

包厢、坑道和楼座的观众一致要求这位歌手再次登台，

[ɪn][ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] , [hæd; həd] ['kærid] [ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
in **the** **finale** **of** **the** **act** **just** **concluded** , **had** **carried** **all** **away** **with** **her** .
在 这 终曲 的 这 行为 只是 结束 , 有 携带 全部 离开 和 她 .

在刚刚结束的这一幕的结尾，她把一切都带走了。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kɑːm, kɑːlm] , [ʌn'tɪl] , ['griːtɪd]
The **whole** **audience** **became** **excited** , **and** **would** **not** **be** **calmed** , **until** , **greeted**
这 所有的 观众 成为 兴奋的 , 和 会 不是 是 平静下来 , 直到 , 问候
[wɪð] [ə'plɔːz] ,
with **applause** ,
和 掌声 ,

全场观众都兴奋起来，直到掌声雷动，才平静下来。

[wɪtʃ] [brəʊk] [fɔːθ] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈvɪgə(r)] , [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [riːðz; riːθs] , [ænd; ənd]

which	broke	forth	with	renewed	vigour	,	overwhelmed	with	flowers	,	wreaths	,	and
哪个	打破	前进	和	更新	活力	,	不堪重负	和	花朵	,	花圈	,	和

['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

homage	of	all	kinds	,
尊敬	的	全部	种类	,

它焕发出新的活力，到处都是鲜花、花圈和各种各样的敬意。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊ'veɪʃn] [ʃəʊd] [hɜːˈself] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	object	of	this	ovation	showed	herself	,	in	order	to	thank	the	public	.
这	目的	的	这	排卵	显示	她自己	,	在	命令	到	感谢	这	民众	.

为了感谢观众，这位受到热烈掌声的人物现身了。

" [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['θɪətə(r)] , " [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,

"	This	is	quite	like	an	evening	in	an	Italian	theatre	,	"	said	an	elderly	gentleman	,
"	这	是	相当	喜欢	一个	晚上	在	一个	意大利语	剧院	,	"	说	一个	老年	绅士	,

一位老先生说：“这感觉就像在意大利剧院度过一个夜晚。”

['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][tɪə(r)] .

entering	one	of	the	boxes	in	the	first	tier	.
进入	一	的	这	盒子	在	这	第一的	层级	.

进入第一层的其中一个箱子。

" [sɪˈnjɔːrɑː] - [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['kwaɪət]

"	Signora	Biancona	seems	to	understand	the	art	of	filling	the	otherwise	quiet
"	女士	-	似乎	到	理解	这	艺术	的	填充	这	否则	安静的

[ænd; ənd] ['smuːðli] - ['fləʊɪŋ] [pə'trɪʃn] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [ˌhænsi'ætɪk] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði]

and	smoothly	-	flowing	patrician	blood	of	our	noble	Hanseatic	town	with	the
和	顺利	-	流动	贵族	血	的	我们的	高贵	汉萨同盟	镇	和	这

['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [həʊm] .

fire	of	her	Southern	home	.
火	的	她	南方	家	.

“比安科纳夫人似乎懂得如何将她南方家乡的热情注入我们高贵的汉萨同盟城镇原本平静而流畅的贵族血液中。”

[ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] .

The	infatuation	for	her	begins	to	be	quite	an	epidemic	.
这	痴情	为了	她	开始	到	是	相当	一个	流行性	.

人们对她的迷恋开始蔓延开来，几乎成了一种流行病。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	it	continue	to	increase	in	this	way	,
如果	它	继续	到	增加	在	这	方式	,

如果它继续以这种方式增长，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

we	shall	see	the	Exchange	voting	her	a	torchlight	procession	,	and	the
我们	将	看	这	交换	表决	她	一个	手电筒	游行	,	和	这

['senət] [ɒv; əv] [ðɪs] [friː] [taʊn] ,

Senate	of	this	free	town	,
参议院	的	这	自由的	镇	,

我们将看到交易所投票表决，为她举行火炬游行，以及这个自由城镇的参议院，

[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɔːrpɔːr] , [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

appearing	before	her	in	corpore	,	to	lay	their	homage	at	her	feet	.
出现	前	她	在	身体	,	到	躺	他们的	尊敬	在	她	脚	.

他们以肉身出现在她面前，向她献上敬意。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [her] ['kɒns(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ]
Were **I** **in** **your** **place** **,** **Herr** **Consul** **,** **I** **should** **make** **this** **proposition** **to** **both**
是 我 在 你的 地方 , 先生 领事 , 我 应该 制作 这 主张 到 两个都
[ðiːz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
these **Corporations** **.**
这些 公司 .

如果我是你，领事先生，我会向这两家公司提出这个建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
I **am** **sure** **it** **would** **meet** **with** **an** **enthusiastic** **reception** **.**
我 是 当然 它 会 见面 和 一个 热情的 接待 .

我相信它一定会受到热烈欢迎。

" [ðə; ðiː] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]
" **The** **gentleman** **to** **whom** **these** **words** **were** **addressed** **,** **and** **who** **was**
" 这 绅士 到 谁 这些 字 是 已解决 , 和 WHO 曾是
['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
sitting **by** **a** **lady** **,**
坐着 经过 一个 女士 ,

“这番话是说给那位先生听的，他当时正坐在一位女士旁边，

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][bɒks] ,
apparently **his** **wife** **,** **in** **the** **front** **of** **the** **box** **,**
显然 他的 妻子 , 在 这 正面 的 这 盒子 ,

显然，他的妻子在盒子前面，

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
seemed **unable** **to** **withdraw** **himself** **from** **the** **universal** **excitement** **.**
似乎 无法 到 提取 他自己 从 这 普遍的 激动 .

似乎无法从这股普遍的兴奋情绪中抽身出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]
He **had** **applauded** **with** **an** **energy** **and** **perseverance** **worthy** **of** **a** **better**
他 有 鼓掌 和 一个 活力 和 毅力 值得 的 一个 更好的
[kɔːz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [naʊ] ,
cause **,** **and** **turned** **round** **now** **,**
原因 , 和 转向 圆形的 现在 ,

他鼓掌的热情和毅力堪比一项更崇高的事业，然后他转过身去。

[hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] - [ə'nɔɪd] .
half **-** **laughing** **,** **half** **-** **annoyed** **.**
一半 - 笑 , 一半 - 恼怒 .

半笑半恼。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðiː]['krɪtɪk][mʌst; məst] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]
" **I** **was** **sure** **of** **it** **;** **the** **critic** **must** **place** **himself** **in** **opposition** **to** **the**
" 我 曾是 当然 的 它 ; 这 评论家 必须 地方 他自己 在 反对 到 这
['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] .
general **voice** **.**
一般的 嗓音 .

“我对此深信不疑；批评家必须站在主流声音的对立面。”

['sɜːt(ə)nli] , [her] ['dɒktə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [juː; jʊ][speə(r)]['naɪðə(r)]
Certainly **,** **Herr** **Doctor** **,** **in** **your** **abominable** **morning** **paper** **,** **you** **spare** **neither**
当然 , 先生 医生 , 在 你的 可恶 早晨 纸 , 你 空闲的 两者都不
[ɪks'tʃeɪndʒ] [nɔː(r)] ['senət] ; [haʊ] ,
Exchange **nor** **Senate** **;** **how** **,**
交换 也不 参议院 ; 如何 ,

当然，博士先生，您那份令人厌恶的晨报，对交易所和参议院都毫不留情；真是岂有此理！

[ðen] , [kʊd; kəd][sɪˈnjɔːrɑː] - [həʊp][tuː; tə][faɪnd] ['mɜːsi] ?

then	,	could	Signora	Biancona	hope	to	find	mercy	?
然后	,	可以	女士	-	希望	到	寻找	怜悯	?

那么，比安科纳夫人还能指望得到怜悯吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃeə(r)] ,

"	The	Doctor	smiled	a	little	maliciously	,	and	drew	near	to	the	lady's	chair	,
"	这	医生	微笑	一个	小的	恶意地	,	和	画	靠近	到	这	女士的	椅子	,

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

when	a	young	man	,
什么时候	一个	年轻的	男人	,

“医生露出一丝恶意的笑容，走向那位女士的椅子，这时，一个年轻人……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [rəʊz] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	had	been	sitting	beside	her	,	rose	politely	to	make	way	for	him	.
WHO	有	到过	坐着	旁	她	,	玫瑰	礼貌地	到	制作	方式	为了	他	.

坐在她旁边的人礼貌地起身，给他让路。

" [her] - , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] , " [her] ['dɑːktər; draɪv] . ['weldɪŋ] ,

"	Herr	Almbach	,	"	said	the	lady	,	introducing	them	,	"	Herr	Dr	.	Welding	,
"	先生	-	,	"	说	这	女士	,	介绍	他们	,	"	先生	博士	.	焊接	,

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

the	editor	of	our	morning	paper	,
这	编辑	的	我们的	早晨	纸	,

“阿尔姆巴赫先生，”那位女士介绍道，“韦尔丁博士先生，我们晨报的编辑，

[huːz] [pen] - - "

whose	pen	-	-	"
谁	笔	-	-	"

谁的笔——”

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['weldɪŋ] , " [duː; də][nɒt] [θrəʊ]

"	For	Heaven's	sake	,	my	dear	madam	,	"	interrupted	Welding	,	"	do	not	throw
"	为了	天	清酒	,	我的	亲爱的	女士	,	"	中断	焊接	,	"	做	不是	扔

[dɪs'kredɪt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

discredit	on	me	,
诋毁	在	我	,

“看在上帝的份上，我亲爱的夫人，”韦尔丁打断道，“不要诋毁我。”

[æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [aɪz] .

at	once	,	in	the	gentleman's	eyes	.
在	一次	,	在	这	绅士的	眼睛	.

在这位绅士眼中，一切都立刻明了。

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]['krɪtɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

One	has	only	to	be	introduced	as	critic	to	a	young	artist	,
一	有	仅有的	到	是	介绍	作为	评论家	到	一个	年轻的	艺术家	,

只要以评论家的身份被介绍给一位年轻艺术家，就足以说明问题了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] ['geɪnz][hɪz; ɪz] [dipɪst] [æn'tɪpəθi] . "

and	immediately	one	gains	his	deepest	antipathy	.	"
和	立即地	一	收益	他的	最深处	反感	.	"

于是，立刻激起了他最深的厌恶之情。

" ['pɒsəbli] , " [lɑːft] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːnnəs] [hæz; həz] [feɪld] [juː; jʊ]

"	Possibly	,	"	laughed	the	Consul	,	"	but	this	time	your	keenness	has	failed	you
"	可能	,	"	笑了	这	领事	,	"	但	这	时间	你的	敏锐	有	失败的	你

.

.
.

“或许吧，”领事笑着说，“但这次你的敏锐却让你失望了。”

[her] - , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)]
Herr Almbach , thank goodness , can never be in a position to come before
先生 - , 感谢 善良 , 能 绝不 是 在 一个 位置 到 来 前
[jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [siːt] .
your judgment seat .
你的 判断 座位 .

谢天谢地，阿尔姆巴赫先生永远不会有机会站在您的审判席前。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] . "
He is a merchant . "
他 是 一个 商人 . "

他是一名商人。

" ['mɜːtʃənt] !
" Merchant !
" 商人 !

“商人！

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðen] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli]
" a look of astonishment was turned towards the young man , " then I certainly
" 一个 看 的 惊讶 曾是 转向 向 这 年轻的 男人 , " 然后 我 当然
[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪs'teɪk] .
apologise for my mistake .
道歉 为了 我的 错误 .

“我非常抱歉我的错误。”他惊讶地看向年轻人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] . "
I should have taken you for an artist . "
我 应该 有 已采取 你 为了 一个 艺术家 . "

我真应该把你当成艺术家。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][bæd]
" There , you see , dear Almbach , your forehead and eyes do you a bad
" 那里 , 你 看 , 亲爱的 - , 你的 前额 和 眼睛 做 你 一个 坏的
[tɜːn] [ə'gen] ,
turn again ,
转动 再次 ,

“你看，亲爱的阿尔姆巴赫，你的额头和眼睛又给你惹麻烦了。”

" [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['pleɪfəli] .
" said the Consul , playfully .
" 说 这 领事 , 嬉戏地 .

领事开玩笑地说。

" [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
" What would your people at home say to the exchange ?
" 什么 会 你的 人们 在 家 说 到 这 交换 ?

“你们国内的人民会如何看待这次交换？”

[aɪ]['ɔːlməʊst][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
I almost fear they would look upon it as an insult . "
我 几乎 害怕 他们 会 看 之上 它 作为 一个 侮辱 . "

我几乎担心他们会把这视为一种侮辱。

" [pə'hæps] . [aɪ][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] , " [sed] - , ['bəʊɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə]
" Perhaps . I do not consider it as such , " said Almbach , bowing slightly to
" 也许 . 我 做 不是 考虑 它 作为 这样的 , " 说 - , 鞠躬 轻微地 到
['weldɪŋ] .
Welding .
焊接 .

“或许吧。但我并不这么认为。”阿尔姆巴赫说着，微微向韦尔丁鞠了一躬。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

The	words	were	intended	to	carry	on	the	joking	tone	that	was	begun	,
这	字	是	故意的	到	携带	在	这	开玩笑	语气	那	曾是	开始	,

这些话意在延续之前那种玩笑的语气，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːf] - [kən'siːld] ['bɪtənəs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp]

but	there	lay	in	them	a	half	-	concealed	bitterness	,	which	did	not	escape
但	那里	躺	在	他们	一个	一半	-	暗	苦味	,	哪个	做过	不是	逃脱

['dɑːktər; draɪv] . ['weldɪŋ] .

Dr	.	Welding	.
博士	.	焊接	.

但其中却隐藏着一丝苦涩，这并没有逃过韦尔丁博士的眼睛。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒərz] ['fiːtʃəz] ;

He	fixed	his	eyes	searchingly	on	the	young	stranger's	features	;
他	固定的	他的	眼睛	仔细地	在	这	年轻的	陌生人的	特征	;

他目光锐利地盯着这位年轻陌生人的五官；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]

but	just	at	that	moment	the	lady	turned	towards	him	,	and	resumed	the
但	只是	在	那	片刻	这	女士	转向	向	他	,	和	恢复	这

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɒpɪk] .

interrupted	topic	.
中断	话题	.

但就在这时，那位女士转向他，继续谈起了刚才被打断的话题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [her] ['dɒktə(r)] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rævɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	must	allow	,	Herr	Doctor	,	that	Biancona	was	quite	ravishing	to	-	night	.
"	你	必须	允许	,	先生	医生	,	那	-	曾是	相当	迷人的	到	-	夜晚	.

“医生先生，您必须承认，比安科娜今晚确实非常迷人。”

[ðɪs] [jʌŋ] , ['dɔːnɪŋ] ['tælənt][ɪz] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['fɜːməmənt] . "

This	young	,	dawning	talent	is	indeed	,	a	new	star	in	our	theatrical	firmament	.	"
这	年轻的	,	黎明	天赋	是	的确	,	一个	新的	星星	在	我们的	戏剧	苍穹	.	"

这位年轻有为的新星，的确是我们戏剧界的一颗耀眼新星。

" [wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Which	will	some	time	become	a	shining	sun	,	if	it	carry	out	what	to	-	day	it
"	哪个	将要	一些	时间	变得	一个	灼灼	太阳	,	如果	它	携带	出去	什么	到	-	天	它

['prɒmɪsɪz] .

promises	.
承诺	.

“如果它能兑现今天所作出的承诺，那么它终有一天会成为一轮耀眼的太阳。”

['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)]['mædəm] ; [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Certainly	,	dear	madam	;	I	do	not	deny	it	at	all	,
当然	,	亲爱的	女士	;	我	做	不是	否定	它	在	全部	,

当然，夫人，我完全不否认。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [spɒts] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

even	although	this	future	sun	shows	a	few	spots	and	imperfections	at	present	,
甚至	虽然	这	未来	太阳	演出	一个	很少	地点	和	瑕疵	在	展示	,

尽管这颗未来的太阳目前显示出一些斑点和瑕疵，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'skeɪp] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] . "

which	naturally	escape	so	enthusiastic	a	public	.	"
哪个	自然	逃脱	所以	热情的	一个	民众	.	"

这自然逃不过如此热情的公众的眼睛。

" [wel] [ðen] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ɒn] [ðiːz] [ˌɪmpər'fekʃən] ,

"	Well	then	,	I	advise	you	not	to	lay	too	much	stress	on	these	imperfections	,
"	出色地	然后	,	我	建议	你	不是	到	躺	也	很多	压力	在	这些	瑕疵	,

那么，我建议你不要过分在意这些瑕疵。

" [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] .

"	said	the	Consul	,	pointing	to	the	pit	.
"	说	这	领事	,	指向	到	这	坑	.

“领事指着坑说道。”

" [ðeə(r)] , [bɪ'ləʊ] , [sɪts][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [naɪts] , [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] .

"	There	,	below	,	sits	an	army	of	knights	,	infatuated	about	the	Signora	.
"	那里	,	以下	,	坐着	一个	军队	的	骑士	,	迷恋	关于	这	女士	.

“下面坐着一群骑士，他们都对这位夫人着迷。”

[teɪk] [keə(r)] , [her] ['dɒktə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['tʃælɪndʒɪz] .

Take	care	,	Herr	Doctor	,	or	you	will	receive	at	least	six	challenges	.
拿	关心	,	先生	医生	,	或者	你	将要	收到	在	至少	六	挑战	.

医生先生，请多多关照，否则您将至少面临六项挑战。

" [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] - [lɪps] [ə'gen] ,

"	The	malicious	smile	played	round	Welding's	lips	again	,
"	这	恶意	微笑	玩	圆形的	-	嘴唇	再次	,

韦尔丁的嘴角再次浮现出那抹恶意的笑容。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['aɪrəni] [tə'wɔːdz] [jʌŋ] - , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd]

as	he	cast	a	glance	of	irony	towards	young	Almbach	,	who	had	listened
作为	他	投掷	一个	瞥一眼	的	讽刺	向	年轻的	-	,	WHO	有	听着

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

他带着讽刺的意味瞥了一眼一直默默听着的年轻阿尔姆巴赫，

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːkli] ['ləʊərɪŋ] [braʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	with	darkly	lowering	brow	,	to	the	conversation	.
但	和	黑暗	降低	眉头	,	到	这	对话	.

但他眉头微微低垂，不屑于参与谈话。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] , ['ɔːlsəʊ] !

"	And	perhaps	a	seventh	,	also	!
"	和	也许	一个	第七	,	还	!

“或许还有第七个！”

[her] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Herr	Almbach	,	for	instance	,
先生	-	,	为了	实例	,

例如，阿尔姆巴赫先生

[siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'sprest] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

seems	to	look	upon	the	opinion	which	I	have	just	expressed	as	a	species	of
似乎	到	看	之上	这	观点	哪个	我	有	只是	表达	作为	一个	物种	的

[haɪ] ['triːz(ə)n] . "

high	treason	.	"
高的	叛国罪	.	"

他似乎将我刚才表达的观点视为一种叛国罪。

" [aɪ] [rɪ'gret] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['krɪtɪsɪzəm] ,

"	I	regret	,	sir	,	to	be	so	much	behind	you	as	regards	criticism	,
"	我	后悔	,	先生	,	到	是	所以	很多	在后面	你	作为	问候	批评	,

先生，我很遗憾在批评方面远远落后于您。

" ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] .

"	coolly	replied	the	one	addressed	.
"	冷静地	回复	这	一	已解决	.

“被问到的人冷冷地回答道。”

" [ai] - - " [ˌhɪərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['ɔːlməʊst] ['pæʃənətli] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	I	-	-	"	hereupon	his	eyes	flashed	almost	passionately	,	"	I	am	accustomed	to
"	我	-	-	"	于是	他的	眼睛	闪光灯	几乎	热情地	,	"	我	是	习惯	到

['wɜːʃɪp] ['dʒiːniəs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] . "

worship	genius	unconditionally	.	"
崇拜	天才	无条件地	.	"

“我——”说到这里，他的眼神几乎充满了热情，“我习惯于无条件地崇拜天才。”

" [ə; eɪ] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] [staɪl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , " [sniə] ['weldɪŋ] .

"	A	very	poetical	style	of	criticism	,	"	sneered	Welding	.
"	一个	非常	诗意的	风格	的	批评	,	"	冷笑	焊接	.

“真是诗意的批评风格，”韦尔丁冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪ'njɔːrɑː] , [ænd; ənd][ɪn]

"	If	you	were	to	repeat	that	in	person	to	our	beautiful	Signora	,	and	in
"	如果	你	是	到	重复	那	在	人	到	我们的	美丽的	女士	,	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

the	same	tone	,
这	相同的	语气	,

“如果你当面用同样的语气对我们美丽的夫人重复这句话，

[ai][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [kəm'pliːt] ['feɪvə(r)] .

I	could	promise	you	her	most	complete	favour	.
我	可以	承诺	你	她	最多	完全的	偏爱	.

我可以向你保证，她会给你最彻底的帮助。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	am	this	time	in	the	pleasant	position	of	being	able	to	tell	her	in	the
我	是	这	时间	在	这	令人愉快的	位置	的	存在	有能力的	到	告诉	她	在	这

['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

article	which	will	appear	to	-	morrow	,
文章	哪个	将要	出现	到	-	明天	,

这一次，我很高兴能够在明天即将发表的文章中告诉她：

[ðæt] [hɜːz] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] ,

that	hers	is	indeed	a	talent	of	the	first	order	,
那	她的	是	的确	一个	天赋	的	这	第一的	命令	,

她的天赋的确非同凡响。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feiliŋ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,

that	her	faults	and	failings	are	only	those	of	a	beginner	,
那	她	故障	和	缺点	是	仅有的	那些	的	一个	初学者	,

她的缺点和不足仅仅是初学者才会有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'ventʃuəli] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lebrəti] .

and	that	it	lies	in	her	power	to	become	eventually	,	a	musical	celebrity	.
和	那	它	谎言	在	她	力量	到	变得	最终	,	一个	音乐	名人	.

她有能力最终成为音乐明星。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

She	is	not	one	at	present	.	"
她	是	不是	一	在	展示	.	"

她目前还不是。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðæt] [ɪz] [preɪz] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ;

"	In	the	meanwhile	,	that	is	praise	enough	from	your	lips	,	"	said	the	Consul	;
"	在	这	同时	,	那	是	称赞	足够的	从	你的	嘴唇	,	"	说	这	领事	;

“与此同时，你口中的赞美已经足够了，”领事说道；

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] [naʊ] ; [ðə; ði] ['brɪliənt] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ɪz]['əʊvə(r)] ,

"	but	I	think	we	must	retire	now	;	the	brilliant	part	of	Biancona	is	over	,
"	但	我	思考	我们	必须	退休	现在	;	这	杰出的	部分	的	-	是	超过	,

但我认为我们现在必须退休了；比安科纳的辉煌时期已经结束了。

[ðə; ði][lɑːst][ækt] ['ɒfəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][roʊl] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [ə'pɪəz] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	last	act	offers	nothing	for	her	rôle	,	she	hardly	appears	again	upon	the
这	最后的	行为	优惠	没有什么	为了	她	角色	,	她	几乎	出现	再次	之上	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

最后一幕完全没有给她安排任何角色，她之后几乎没有再出现在舞台上。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz][hoʊsts][kɔːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['iːvnɪŋ] .

and	our	duties	as	hosts	call	us	to	our	reception	evening	.
和	我们的	职责	作为	主持人	称呼	我们	到	我们的	接待	晚上	.

作为东道主，我们的职责召唤我们参加招待晚宴。

[meɪ] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [her] ['dɒktə(r)] ?

May	I	offer	you	a	seat	in	our	carriage	,	Herr	Doctor	?
可能	我	提供	你	一个	座位	在	我们的	运输	,	先生	医生	?

医生先生，请问您能否在我们的马车里坐一坐?

[jɔː(r); jə(r)] ['krɪtɪks] ['djuːti][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] - , [wɪl]

Your	critic's	duty	is	also	about	at	an	end	;	and	you	,	dear	Almbach	,	will
你的	评论家的	责任	是	还	关于	在	一个	结尾	;	和	你	,	亲爱的	-	,	将要

[juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

you	accompany	us	,
你	陪伴	我们	,

你的批评职责也即将结束；亲爱的阿尔姆巴赫，你将与我们同行吗?

[ɔː(r)][ɪf; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ?

or	shall	you	remain	to	the	last	?
或者	将	你	保持	到	这	最后的	?

还是你打算留到最后?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rɪz(ə)n] .

"	The	young	man	had	also	risen	.
"	这	年轻的	男人	有	还	升起	.

“那个年轻人也站了起来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] - -

"	If	you	and	your	gracious	lady	will	allow	it	-	-	the	opera	is	new	to	me	-	-
"	如果	你	和	你的	亲切	女士	将要	允许	它	-	-	这	歌剧	是	新的	到	我	-	-

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] - - "

I	should	like	-	-	"
我	应该	喜欢	-	-	"

“如果您和您优雅的夫人允许的话——我对歌剧还不熟悉——我想——”

" ['veri] [wel] [ðen] , [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

"	Very	well	then	,	remain	without	ceremony	,	"	interrupted	the	other	in	a	friendly
"	非常	出色地	然后	,	保持	没有	仪式	,	"	中断	这	其他	在	一个	友好的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

“很好，那就不用客气了。”对方友好地打断道。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	but	be	punctual	to	-	night	.
"	但	是	准时	到	-	夜晚	.

但今晚务必准时。

[wiː; wi] [kaʊnt] ['pɒzətɪvli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

We	count	positively	upon	your	coming	.
我们	数数	积极地	之上	你的	未来	.

我们非常期待您的到来。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

"	He	gave	his	arm	to	his	wife	,	to	lead	her	away	.
"	他	给予	他的	手臂	到	他的	妻子	,	到	带领	她	离开	.

他伸出胳膊扶着妻子，带她离开。

['dɑːktər; draɪv] . ['weldɪŋ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Dr	.	Welding	followed	them	.
博士	.	焊接	随后	他们	.

韦尔丁博士随后跟了上去。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [skɔf, skɔːf] [hiː; hi] , [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

"	How	could	you	think	,	"	scoffed	he	,	when	in	the	corridor	,
"	如何	可以	你	思考	,	"	嘲笑	他	,	什么时候	在	这	走廊	,

“你怎么能这么想呢？”他在走廊里冷笑道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [gest] [wʊd] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] -

"	that	your	young	guest	would	move	from	the	spot	so	long	as	Biancona	-
"	那	你的	年轻的	客人	会	移动	从	这	点	所以	长的	作为		-

[hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [nəʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

had	only	one	more	note	to	sing	,
有	仅有的	一	更多的	笔记	到	唱歌	,

“只要比安科娜再唱一个音符，你的小客人就会离开那里。”

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

or	that	he	would	be	debarred	from	helping	to	form	a	guard	to	her
或者	那	他	会	是	被禁止	从	帮助	到	形式	一个	警卫	到	她

['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] ?

carriage	with	the	rest	of	our	gentlemen	?
运输	和	这	休息	的	我们的	先生们	?

或者说，他将被禁止与其他绅士一起为她的马车护卫?

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪ'njɔːrɑː] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɔːl'redi] - - [hiː; hi] [hæz; həz]

The	beautiful	eyes	of	the	Signora	have	done	much	harm	already	-	-	he	has
这	美丽的	眼睛	的	这	女士	有	完毕	很多	伤害	已经	-	-	他	有

[kɔːt] ['faɪə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] . "

caught	fire	worse	than	the	others	.	"
捕捉	火	更糟	比	这	其他的	.	"

夫人的美眸已造成极大的伤害——他比其他人更受烈火焚身之苦。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	We	must	hope	not	,	"	said	the	lady	,	with	a	touch	of	concern	in	her
"	我们	必须	希望	不是	,	"	说	这	女士	,	和	一个	触碰	的	忧虑	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“但愿不会，”这位女士语气中带着一丝担忧说道。

" [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

"	What	would	his	father	and	mother	-	in	-	law	,	and	,	above	all	,	his	young	wife
"	什么	会	他的	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	,	和	,	多于	全部	,	他的	年轻的	妻子

[seɪ] ? "

say	?	"
说	?	"

“他的岳父岳母，尤其是他的年轻妻子，会怎么说呢？”

" [ɪz] [her] - ['mærid] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] ['weldɪŋ] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	Is	Herr	Almbach	married	already	?	"	asked	Welding	,	astonished	.
"	是	先生	-	已婚	已经	?	"	问	焊接	,	惊讶	.

“阿尔姆巴赫先生已经结婚了吗？”韦尔丁惊讶地问道。

" [tuː] [j'iəz] [sɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

"	Two	years	since	,	"	replied	the	Consul	.
"	二	年	自从	,	"	回复	这	领事	.

“已经两年了，”领事回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ˌkɔris'pɔndənts] .

"	He	is	nephew	and	son	-	in	-	law	of	my	business	correspondents	.
"	他	是	侄子	和	儿子	-	在	-	法律	的	我的	商业	通讯员	.

“他是我的商业通讯员的侄子兼女婿。”

[ðə; ði][fɜːm][ɪz] - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst][səb'stænʃ(ə)l]

The	firm	is	Almbach	and	Co	.	,	not	a	very	important	,	but	a	most	substantial
这	公司	是	-	和	合作	.	,	不是	一个	非常	重要的	,	但	一个	最多	重大的

, [rɪ'spektəbl] [haʊs] .

,	respectable	house	.
,	可敬	房子	.

这家公司是阿尔姆巴赫公司，虽然规模不大，但却是一家非常有实力、值得尊敬的公司。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] ;

Besides	,	you	do	the	young	man	injustice	with	your	suspicions	;
除了	,	你	做	这	年轻的	男人	不公正	和	你的	怀疑	;

此外，你的怀疑对这个年轻人是不公平的；

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌn][ɪz] ['iːzəli] ['kærid] [ə'weɪ] , [pə'tɪkjələli] [wen] , [æz; əz][hɪə(r)] ,

at	his	age	one	is	easily	carried	away	,	particularly	when	,	as	here	,
在	他的	年龄	一	是	容易地	携带	离开	,	特别	什么时候	,	作为	这里	,

在他这个年纪，很容易被情绪冲昏头脑，尤其是在这种情况下，就像这里一样。

[wʌn][səʊ] ['seldəm] [in'dʒɔi][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [triːt] .

one	so	seldom	enjoys	a	musical	treat	.
一	所以	很少	享受	一个	音乐	对待	.

人们很少有机会享受音乐带来的愉悦。

[brˈtwiːn] [ɑː'selvz] , - [hæz; həz]['rɑːðə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [v'juːz] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [sʌn] -

Between	ourselves	,	Almbach	has	rather	middle	-	class	views	,	and	keeps	his	son	-
之间	我们自己	,	-	有	相当	中间	-	班级	浏览	,	和	保持	他的	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

in	-	law	tightly	by	the	head	.
在	-	法律	紧紧	经过	这	头	.

说实话，阿尔姆巴赫的观点相当中产阶级，而且对他的女婿管得很严。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [wɪtʃ] [ðəʊz] [aɪz] [kʊd; kəd][duː; də] ,

He	will	take	care	that	any	harm	which	those	eyes	could	do	,
他	将要	拿	关心	那	任何	伤害	哪个	那些	眼睛	可以	做	,

他会注意避免那双眼睛可能造成的任何伤害。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

shall	be	kept	far	from	his	house	.
将	是	保留	远的	从	他的	房子	.

必须让他远离他的住所。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] . "

I	know	him	well	enough	on	that	point	.	"
我	知道	他	出色地	足够的	在	那	观点	.	"

我对他在这方面的了解足够多。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [lə'kɒnɪk(ə)li] ,

"	All	the	better	for	him	,	"	said	the	Doctor	,	laconically	,
"	全部	这	更好的	为了	他	,	"	说	这	医生	,	简洁地	,

“对他来说当然是好事，”医生简洁地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['mærid] [peə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

as	he	seated	himself	by	the	married	pair	in	the	carriage	,
作为	他	坐着	他自己	经过	这	已婚	一对	在	这	运输	,

他坐在马车里那对夫妇旁边，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɪznəs]

which	took	the	direction	of	the	harbour	,	where	the	palaces	of	the	rich	business
哪个	采取	这	方向	的	这	港口	,	在哪里	这	宫殿	的	这	富有的	商业

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] .

men	were	situated	.
男人	是	位于	.

这条路通往港口，那里坐落着富商们的宫殿。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['drɔːɪŋ] -

An	hour	later	,	a	numerous	company	was	assembled	in	the	merchant's	drawing	-
一个	小时	之后	,	一个	很多的	公司	曾是	组装	在	这	商人的	绘画	-

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

一小时后，一大群人聚集在商人的客厅里。

['kɒns(ə)l] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɪn] [ðɪs] ['welθi]

Consul	Erlau	was	one	of	the	richest	,	most	influential	men	in	this	wealthy
领事	-	曾是	一	的	这	最富有的	,	最多	有影响	男人	在	这	富裕

[kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊn] ,

commercial	town	,
商业的	镇	,

埃尔劳领事是这座富裕的商业城镇中最富有、最有影响力的人之一。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm] [æn; ən]

and	even	although	this	circumstance	was	sufficient	to	ensure	him	an
和	甚至	虽然	这	环境	曾是	充足的	到	确保	他	一个

[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

undisputed	position	,	he	made	it	,
无可争议	位置	,	他	制成	它	,

尽管这种情况足以确保他拥有无可争议的地位，但他还是设法做到了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

in	addition	,	a	point	of	honour	,
在	添加	,	一个	观点	的	荣誉	,

此外，还有荣誉问题，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪn] [eɪtʃ] - - - - .

to	hear	his	house	called	the	most	brilliant	and	hospitable	in	H	-	-	-	-	.
到	听到	他的	房子	称为	这	最多	杰出的	和	好客	在	H	-	-	-	-	.

听到有人称赞他的房子是H----最辉煌、最热情好客的房子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['iːvnɪŋz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['evri] [ˌnəʊtə'bɪlɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [tuː; tə]

His	reception	evenings	gathered	together	every	notability	which	the	town	had	to
他的	接待	晚上	聚集	一起	每一个	知名度	哪个	这	镇	有	到

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

他的招待晚宴汇聚了全镇所有名流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

There	was	never	a	celebrity	who	did	not	appear	several	times	,
那里	曾是	绝不	一个	名人	WHO	做过	不是	出现	一些	时代	,

没有哪个名人只出现过好几次。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] - - ['priːmə] ['dɔːnə] - ,

and	even	the	star	of	the	present	season	-	-	prima	donna	Biancona	,
和	甚至	这	星星	的	这	展示	季节	-	-	普里玛	唐娜	-	,

甚至包括本季的明星——首席女高音歌唱家比安科纳，

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['temprəri] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]

who	was	here	with	the	temporary	Italian	Opera	Company	,	had	accepted	the
WHO	曾是	这里	和	这	暂时的	意大利语	歌剧	公司	,	有	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

invitation	which	she	had	received	,
邀请	哪个	她	有	已收到	,

她当时随意大利临时歌剧团来到这里，并接受了她收到的邀请。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] .

and	appeared	after	the	end	of	the	performance	.
和	出现	后	这	结尾	的	这	表现	.

演出结束后才出现。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋz] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

The	young	actress	,	after	her	evening's	triumph	in	the	theatre	,
这	年轻的	演员	,	后	她	晚上	胜利	在	这	剧院	,

这位年轻的女演员在剧院取得当晚的成功之后，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

was	of	course	the	centre	of	attraction	for	all	the	company	.
曾是	的	课程	这	中心	的	景点	为了	全部	这	公司	.

当然，他是全公司所有人的关注焦点。

[bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]

Besieged	by	the	gentlemen	with	every	species	of	homage	,	overwhelmed	with
被围困	经过	这	先生们	和	每一个	物种	的	尊敬	,	不堪重负	和

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ,

compliments	from	the	ladies	,
赞美	从	这	女士们	,

男士们以各种方式向她致敬，女士们则对她赞不绝口，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [məʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃən] ,

distinguished	by	the	host	and	his	wife	with	most	flattering	attentions	,
杰出的	经过	这	主持人	和	他的	妻子	和	最多	奉承	注意	,

受到主人夫妇极其殷勤的款待，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fləʊd]

she	was	unable	to	escape	from	the	stream	of	admiration	which	flowed
她	曾是	无法	到	逃脱	从	这	溪流	的	钦佩	哪个	流动

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

towards	her	from	all	sides	,
向	她	从	全部	侧面	,

她无法摆脱从四面八方涌来的赞美之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] [djuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

and	which	,	perhaps	,	was	due	as	much	to	her	beauty	as	her
和	哪个	,	也许	,	曾是	到期的	作为	很多	到	她	美丽	作为	她

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

这或许既归功于她的美貌，也归功于她的才华。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [juˈnaɪtɪd][hɪə(r)] .

Both	**were**	**indeed**	**united**	**here**	**.**
两个都	是	的确	团结的	这里	.

他们确实在这里走到了一起。

['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] - ['wəːʃɪp] ['tælənt] , [sɪ'njɔːrɑː] - [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)]

Even	**without**	**her**	**highly**	**-**	**worshipped**	**talent**	**,**	**Signora**	**Biancona**	**was**	**not**	**likely**	**ever**
甚至	没有	她	高度	-	崇拜	天赋	,	女士	-	曾是	不是	可能	曾经

[tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈlʊkt] .

to	**be**	**overlooked**	**.**
到	是	被忽视的	.

即使没有她备受推崇的才华，比安科纳夫人也不太可能被人忽视。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [huː] , [weəˈevə(r)] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈtrækt]

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**,**	**who**	**,**	**wherever**	**they**	**appear**	**,**	**know**	**how**	**to**	**attract**
她	曾是	一	的	那些	女性	,	WHO	,	无论	他们	出现	,	知道	如何	到	吸引

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

她属于那种无论出现在哪里都能吸引眼球的女人，而且

[ɒft][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'griː] , [rɪˈteɪn] [aɪ] [ænd; ənd] ['sensɪz] ;

oft	**to**	**a**	**dangerous**	**degree**	**,**	**retain**	**eye**	**and**	**senses**	**;**
经常	到	一个	危险的	程度	,	保持	眼睛	和	感官	;

常常达到危险的程度，保持视力和感官；

[huːz] [ɪnˈtrɑːnsɪŋ] [tʃɑːms] [duː; də][nɒt][laɪ]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

whose	**entrancing**	**charms**	**do**	**not**	**lie**	**only**	**in**	**their**	**beauty**	**,**	**but**	**far**	**more**	**in**	**the**
谁	迷人的	魅力	做	不是	说谎	仅有的	在	他们的	美丽	,	但	远的	更多的	在	这

['sɪŋgjələ(r)] ,

singular	**,**
单数	,

她们的迷人之处不仅在于她们的美貌，更在于她们的独特性。

['ɔːlməʊst] [wɪtʃ] - [laɪk] ['mædʒɪk] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [nˈeɪtʃəz] ['eksəsaɪz] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

almost	**witch**	**-**	**like**	**magic**	**,**	**which**	**certain**	**natures**	**exercise**	**,**	**without**	**any**	**one**	**being**	**able**
几乎	巫婆	-	喜欢	魔法	,	哪个	肯定	自然	锻炼	,	没有	任何	一	存在	有能力的

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kɔːz] .

to	**account**	**for**	**its**	**cause**	**.**
到	帐户	为了	它是	原因	.

近乎巫术般的魔法，某些人会施展这种魔法，但没有人能够解释其原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [saʊθ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [leɪ] [əˈpɒn] [ðɪs]

It	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**breath**	**of**	**the**	**glowing**	**South**	**,**	**full**	**of**	**colour**	**,**	**lay**	**upon**	**this**
它	似乎	作为	如果	一个	气息	的	这	发光	南	,	满的	的	颜色	,	躺	之上	这

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,

apparition	**,**
幻影	,

仿佛一股来自南方灿烂的、充满色彩的气息，笼罩着这幻影。

[huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [diːp] , [blæk] [aɪz] ,

who	**,**	**with**	**her**	**dark**	**hair**	**and**	**complexion**	**,**	**her**	**large**	**,**	**deep**	**,**	**black**	**eyes**	**,**
WHO	,	和	她	黑暗的	头发	和	肤色	,	她	大的	,	深的	,	黑色的	眼睛	,

她有着深色的头发和肤色，以及一双又大又深的黑色眼睛，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] , [fʊl] [laɪf] , ['kɔntræstid] [gəʊ] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðiːz]

out	**of**	**which**	**shone**	**such**	**an**	**ardent**	**,**	**full**	**life**	**,**	**contrasted**	**go**	**strangely**	**with**	**these**
出去	的	哪个	闪耀	这样的	一个	热心	,	满的	生活	,	对比	去	奇怪的	和	这些

['nɔːðən] [səˈraʊndɪŋz] .

Northern	**surroundings**	**.**
北方	周围环境	.

从中闪耀着如此热烈、充实的生命光芒，与北方的环境形成了奇特的对比。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] [l'aɪvlɪe] , [les] [kən'streɪnd]

Her	manner	of	speaking	and	moving	was	,	perhaps	livelier	,	less	constrained
她	方式	的	请讲	和	移动	曾是	,	也许	更活泼	,	较少的	受限

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] - ['kɒnvənəns] - [di'mɑːnd, -'mænd] ,

than	the	rules	of	'	convenance	'	demanded	,
比	这	规则	的	-	便利	-	要求	,

她的言谈举止或许比"礼仪"所要求的更加活泼、更加自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [brəʊk] [fɔːθ] [wɪð] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

but	the	fire	of	a	Southern	nature	,	which	broke	forth	with	every	emotion	,
但	这	火	的	一个	南方	自然	,	哪个	打破	前进	和	每一个	情感	,

[hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [greɪs] .

had	an	entrancing	grace	.
有	一个	迷人的	优雅	.

但南方人天性中的热情，随着每一种情感迸发而出，有一种迷人的魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɪ'θɪərɪəl] - ['lʊkɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Her	light	ethereal	-	looking	costume	was	not	at	all	conformed	to	the
她	光	空灵的	-	寻找	戏服	曾是	不是	在	全部	符合	到	这

['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

reigning	fashion	,
统治	时尚	,

她那轻盈飘逸的服装与当时的流行时尚完全不符。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

but	it	appeared	to	be	especially	invented	to	display	the	advantages	of
但	它	出现	到	是	尤其	发明	到	展示	这	优势	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] [laɪt] ,

her	figure	in	the	best	light	,
她	数字	在	这	最好的	光	,

但这似乎是为了最大程度地展现她身材的优势而特意设计的。

[ænd; ənd] [held] [ɪts] [əʊn] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɔɪlɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

and	held	its	own	triumphantly	amongst	the	more	magnificent	toilets	of	the	ladies
和	握住	它是自己的		凯旋而归	在	这	更多的	壮丽	洗手间	的	这	女士们

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

在周围女士们更华丽的洗手间中，它也毫不逊色，取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd]

The	Italian	was	a	being	who	seemed	to	stand	above	all	the	forms	and
这	意大利语	曾是	一个	存在	WHO	似乎	到	站立	多于	全部	这	表格	和

['træmlz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

trammels	of	everyday	life	,
束缚	的	每天	生活	,

意大利人似乎超脱于日常生活的各种形式和束缚之上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [dɪd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'kɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs]

and	there	was	no	one	in	the	company	who	did	not	willingly	accord	her	this
和	那里	曾是	不	一	在	这	公司	WHO	做过	不是	心甘情愿	符合	她	这

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

公司里没有人不愿意给予她这项殊荣。

- , [tuː] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Almbach	,	too	,	had	found	his	way	here	after	the	close	of	the	theatre	,
-	,	也	,	有	成立	他的	方式	这里	后	这	关闭	的	这	剧院	,

阿尔姆巴赫也是在剧院关门后找到这里来的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] [rɪ'meɪnd] [səʊ] ,

but	he	was	quite	a	stranger	to	the	circle	,	and	evidently	remained	so	,
但	他	曾是	相当	一个	陌生人	到	这	圆圈	,	和	显然	剩余	所以	,

但他与这个圈子完全不相干，而且显然一直如此。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - [ment] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒns(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'kweɪntɪd]

notwithstanding	the	well	-	meant	attempts	of	the	Consul	to	make	him	acquainted
虽然	这	出色地	-	意思是	尝试	的	这	领事	到	制作	他	熟人

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] .

with	one	or	another	of	the	guests	.
和	一	或者	其他	的	这	客人	.

尽管领事出于好意，试图让他结识一位或几位客人。

[ɔːl] [fel] [θruː] , ['pɑːtlɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz]['ɔːlməʊst] ['muːdɪ] ['saɪləns] ,

All	fell	through	,	partly	on	account	of	the	young	man's	almost	moody	silence	,
全部	跌倒	通过	,	部分	在	帐户	的	这	年轻的	男人的	几乎	情绪化	沉默	,

所有计划都落空了，部分原因是这个年轻人近乎阴郁的沉默。

['pɑːtlɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['mænəz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

partly	on	account	of	the	gentlemen's	manners	to	whom	he	was	introduced	,
部分	在	帐户	的	这	绅士的	礼仪	到	谁	他	曾是	介绍	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

部分原因是由于他被引荐的那位先生的举止，而且，

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɝklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['faɪnæns] ,

belonging	almost	entirely	to	the	circles	of	the	Exchange	and	Finance	,
属于	几乎	完全	到	这	界	的	这	交换	和	金融	,

几乎完全属于交易所和金融领域，

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

did	not	think	it	worth	while	to	take	much	trouble	about	the	representative	of	a
做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	拿	很多	麻烦	关于	这	代表	的	一个

[smɔːl] [fɜːm] .

small	firm	.
小的	公司	.

觉得没必要在小公司的代表身上花太多心思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt]['aɪsəleɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

He	was	standing	quite	isolated	at	the	lower	end	of	the	room	,
他	曾是	常设	相当	孤立	在	这	降低	结尾	的	这	房间	,

他孤零零地站在房间的低矮角落里。

['lʊkɪŋ] [ə'pærəntlɪ] [ɪn'dɪfrəntlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] [kraʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd]

looking	apparently	indifferently	at	the	brilliant	crowd	,	but	his	eyes	always	turned
寻找	显然	漠不关心	在	这	杰出的	人群	,	但	他的	眼睛	总是	转向

[tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] ,

to	one	point	,
到	一	观点	,

他看似漠然地看着眼前耀眼的人群，但他的目光始终落在一点上。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mægnət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['dʒentlmən] .

which	to	-	night	was	the	magnet	for	all	the	assembled	gentlemen	.
哪个	到	-	夜晚	曾是	这	磁铁	为了	全部	这	组装	先生们	.

今晚，它成了所有到场绅士的焦点。

" [naʊ] , [her] - , [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
" Now , Herr Almbach , you make no attempt to approach the circle of the sun
" 现在 , 先生 - , 你 制作 不 试图 到 方法 这 圆圈 的 这 太阳
[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
of the drawing - room ,
的 这 绘画 - 房间 ,

“现在，阿尔姆巴赫先生，您丝毫没有尝试接近客厅里阳光照射的范围。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['weldɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" said Dr . Welding , coming up to him , " shall I introduce you there ?
" 说 博士 . 焊接 , 未来 向上 到 他 , " 将 我 介绍 你 那里 ?

韦尔丁博士走上前去，说道：“要我介绍你们认识吗？”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [blʌʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [di'vain] , ['kʌvəd]
" A slight uncomfortable blush , at his secret wish having been divined , covered
" 一个 轻微 不舒服 脸红 , 在 他的 秘密 希望 拥有 到过 神谕 , 涵盖
[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .
the young man's face .
这 年轻的 男人的 脸 .

“年轻人的秘密愿望被人看穿后，脸上泛起了一丝尴尬的红晕。”

" [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][ɪz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]
" The Signora is so occupied on all sides that I did not venture to trouble her
" 这 女士 是 所以 占领 在 全部 侧面 那 我 做过 不是 风险投资 到 麻烦 她
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

“夫人四面八方都忙得不可开交，所以我不敢再去打扰她。”

" ['weldɪŋ] [lɑːft] , " [jes] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]
" Welding laughed , " Yes , the gentlemen all seem to follow your method of
" 焊接 笑了 , " 是的 , 这 先生们 全部 似乎 到 跟随 你的 方法 的
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

韦尔丁笑道：“是的，各位先生似乎都遵循你的批评方法。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['dʒiːniəs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .
and equally to admire genius unconditionally .
和 同样地 到 钦佩 天才 无条件地 .

同样，也要无条件地欣赏天才。

[wel] , [ɑːt][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ɔːl] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
Well , art has the privilege of inspiring all with enthusiasm .
出色地 , 艺术 有 这 特权 的 鼓舞人心 全部 和 热情 .

艺术具有激发所有人热情的神奇力量。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] .
Come , I will present you to the Signora .
来 , 我 将要 展示 你 到 这 女士 .

来，我带你去见夫人。

" [ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]
" They crossed to the other side of the drawing - room where , the young Italian
" 他们 交叉 到 这 其他 边 的 这 绘画 - 房间 在哪里 , 这 年轻的 意大利语
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们穿过客厅来到另一边，年轻的意大利人正站在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ðɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ədˈmaiərə]

but	it	really	gave	them	some	trouble	to	penetrate	the	circle	of	admirers
但	它	真的	给予	他们	一些	麻烦	到	穿透	这	圆圈	的	仰慕者

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɒnəd] [gest] ,

surrounding	the	honoured	guest	,
周围	这	荣幸	客人	,

但他们要挤进围绕着这位尊贵客人的仰慕者圈子，确实费了不少周折。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	approach	her	.
和	到	方法	她	.

然后去接近她。

[ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ; [hiː; hi] [nemd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] , [tuː; tə] - [deɪ]

The	Doctor	undertook	the	introduction	;	he	named	his	companion	,	who	,	to	-	day
这	医生	承担	这	介绍	;	他	命名	他的	伴侣	,	WHO	,	到	-	天

,

,

,

医生做了介绍；他提到了他的同伴，也就是今天在场的那位。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ][sɪˈnjɔːrɑː][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

had	for	the	first	time	the	pleasure	of	admiring	the	Signora	on	the	stage	,
有	为了	这	第一的	时间	这	乐趣	的	钦佩	这	女士	在	这	阶段	,

第一次有幸在舞台上欣赏到这位女士的表演，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [tuː; tə] [set] [hɪmˈself] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] " [sʌnz] ['sɜːk(ə)l] .

and	then	left	him	to	set	himself	at	ease	in	the	"	sun's	circle	.
和	然后	左边	他	到	放	他自己	在	舒适	在	这	"	太阳的	圆圈	.

然后让他独自在“太阳的圆圈”中放松身心。

" [ðɪs] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈbædli] [ˈtʃəʊzn] ;

"	This	designation	was	not	so	badly	chosen	;
"	这	指定	曾是	不是	所以	糟糕	选定	;

“这个名称的选择还算不错；

[ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskɔːtʃɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [æt; ət][ɪts] [ˌmɪdˈdeɪ]

there	really	was	something	of	the	scorching	glow	of	this	planet	,	at	its	midday
那里	真的	曾是	某物	的	这	灼热	辉光	的	这	行星	,	在	它是	正午

[haɪt] ,

height	,
高度	,

正午时分，这颗星球散发出的灼热光芒确实令人震撼。

[ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [əˈpɒn] - .

in	the	glance	which	she	now	turned	upon	Almbach	.
在	这	瞥一眼	哪个	她	现在	转向	之上	-	.

她转头看向阿尔姆巴赫。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][sɪˈnjɔːrɑː] , ['laɪtli] .

"	Then	you	were	also	in	the	theatre	this	evening	?	"	asked	the	Signora	,	lightly	.
"	然后	你	是	还	在	这	剧院	这	晚上	?	"	问	这	女士	,	轻轻	.

“那么，您今晚也去剧院了？”夫人轻松地问道。

" [jes] , [sɪˈnjɔːrɑː] .

"	Yes	,	Signora	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [taɪ] ['ɑːnsə(r)] ['saʊndɪd] [kɜːt] [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] ,

"	Tie	answer	sounded	curt	and	gloomy	;	no	other	word	,
"	领带	回答	听起来	简短	和	阴沉	;	不	其他	单词	,

他的回答简短而阴郁，没有其他言语。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ['plentɪfəli]

none	of	those	compliments	which	the	actress	had	heard	so	plentifully
没有任何	的	那些	赞美	哪个	这	演员	有	听到	所以	大量

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

这位女演员今天听到的那些赞美之词，没有一句是她真正想听的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	the	look	in	the	young	man's	eyes	must	have	made	up	for	his
但	这	看	在	这	年轻的	男人的	眼睛	必须	有	制成	向上	为了	他的

[ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪ] .

monosyllabic	reply	.
单音	回复	.

但年轻人的眼神一定弥补了他简短的回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [met] [sɪ'njɔːrɑː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

It	is	true	that	he	only	met	Signora	Biancona's	for	a	moment	,
它	是	真的	那	他	仅有的	遇见	女士	-	为了	一个	片刻	,

他确实只和比安科纳夫人短暂地见过一面。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['laɪtɪŋ] - [ʌp][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sed] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	their	lighting	-	up	was	seen	and	understood	;	it	said	much	more	than
但	他们的	灯光	-	向上	曾是	已见	和	理解	;	它	说	很多	更多的	比

[ɔːl]['spəʊkən] ['flætəri] .

all	spoken	flatteries	.
全部	说	奉承	.

但他们的笑容却被看到了，也被理解了；这比任何口头上的奉承都更有说服力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [maɪt] [rɪ'siːv] [nəʊ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvəlz] ['səʊʃ(ə)l]['tæləns]

The	other	gentlemen	might	receive	no	high	opinion	of	the	new	arrival's	social	talents
这	其他	先生们	可能	收到	不	高的	观点	的	这	新的	到达	社会的	天赋

;

;
;

其他绅士可能不会对这位新来的绅士的社交才能给予很高的评价；

[huː] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .

who	did	not	even	understand	how	to	make	a	pretty	speech	to	a	lady	.
WHO	做过	不是	甚至	理解	如何	到	制作	一个	漂亮的	演讲	到	一个	女士	.

他甚至不知道该如何对女士说些动听的话。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] ['θʌrəli] .

They	ignored	him	thoroughly	.
他们	忽略	他	彻底	.

他们完全无视了他。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [naʊ] [tʊk] [pɑːt] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ; [ðeɪ]

The	conversation	,	in	which	the	Consul	now	took	part	,	became	more	general	;	they
这	对话	,	在	哪个	这	领事	现在	采取	部分	,	成为	更多的	一般的	;	他们

[spəʊk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

spoke	of	music	,
辐	的	音乐	,

领事也加入了谈话，谈话内容变得更加广泛；他们谈到了音乐，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊn] [kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] , [dʒʌst] [naʊ] ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

of	a	known	composer	and	his	new	work	,	just	now	causing	great	sensation	,
的	一个	已知	作曲家	和	他的	新的	工作	,	只是	现在	导致	伟大的	感觉	,

一位知名作曲家及其新作，刚刚引起巨大轰动。

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] [kən'sepʃ(ə)n] [sɪ'njɔːrɑː] - [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['weldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

as	to	whose	conception	Signora	Biancona	and	Dr	.	Welding	had	a
作为	到	谁	概念	女士	-	和	博士	.	焊接	有	一个

['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

difference	of	opinion	.
不同之处	的	观点	.

关于孩子的出生地，比安科纳夫人和韦尔丁医生意见不一。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

The	former	was	full	of	enthusiasm	for	it	,	while	the	latter	accorded	it
这	以前的	曾是	满的	的	热情	为了	它	,	尽管	这	后者	同意	它

['veri] ['lɪt(ə)l]['væljuː] .

very	little	value	.
非常	小的	价值	.

前者对此充满热情，而后者则对此不屑一顾。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɪð] ['sʌðən] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd]

The	Signora	defended	her	opinion	with	Southern	vivacity	and	was	supported
这	女士	辩护	她	观点	和	南方	活泼	和	曾是	有

[ˌðeər'ɪn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

therein	by	all	the	gentlemen	,
其中	经过	全部	这	先生们	,

夫人以南方人特有的热情捍卫了自己的观点，并得到了所有男士的支持。

[huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pə'sistid] ['kuːlli]

who	took	her	side	from	the	commencement	,	while	the	Doctor	persisted	coolly
WHO	采取	她	边	从	这	开始	,	尽管	这	医生	持续	冷静地

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

in	his	own	.
在	他的	自己的	.

从一开始，他就站在她这边，而医生则冷静地坚持自己的立场。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt]

The	battle	grew	more	determined	,	until	at	last	the	Signora	became	somewhat
这	战斗	生长	更多的	决定	,	直到	在	最后的	这	女士	成为	有些

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

战斗愈演愈烈，直到最后夫人有些恼火。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] .

and	turned	away	from	her	opponent	.
和	转向	离开	从	她	对手	.

她转身背对着对手。

" [aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [tuː; tə] -

"	I	regret	very	much	that	our	Conductor	was	prevented	from	accepting	to	-
"	我	后悔	非常	很多	那	我们的	导体	曾是	阻止	从	接受	到	-

[deɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

day's	invitation	.
天	邀请	.

“我非常遗憾我们的指挥家未能接受今天的邀请。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] ,

He	plays	this	composition	perfectly	,
他	演出	这	作品	完美	,

他完美地演奏了这首曲子。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ]

and	I	fear	it	requires	a	performance	to	enable	the	company	to	judge	which
和	我	害怕	它	需要	一个	表现	到	使能够	这	公司	到	法官	哪个

[ɒv; əv][juː 'es] [tuː] [ɪz] [raɪt] .

of	us	two	is	right	.
的	我们	二	是	正确的	.

我担心需要通过一场表演才能让公司判断我们两个谁对谁错。

" [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]

"	The	guests	were	of	the	same	opinion	,	and	regretted	the	Conductor
"	这	客人	是	的	这	相同的	观点	,	和	后悔	这	导体

[ɪk'siːdɪŋli] , [nʌn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] .

exceedingly	,	none	offered	to	replace	him	.
非常	,	没有任何	提供	到	代替	他	.

“客人们也持相同意见，对列车长感到非常遗憾，没有人主动提出要替换他。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

The	playing	of	this	music	did	not	appear	to	keep	pace	with	the	very	remarkable
这	玩耍	的	这	音乐	做过	不是	出现	到	保持	步伐	和	这	非常	卓越

[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

enthusiasm	for	it	,
热情	为了	它	,

这种音乐的演奏似乎并没有跟上人们对它表现出的非凡热情。

[ʌn'tɪl] - [keɪm] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

until	Almbach	came	forward	suddenly	and	said	,	"	I	am	at	your	disposal	,
直到	-	来了	向前	突然	和	说	,	"	我	是	在	你的	处理	,

[sɪ'njɔːrɑː] .

Signora	.
女士	.

直到阿尔姆巴赫突然走上前来说：“夫人，我随时听候您的差遣。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['evɪdənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	She	turned	quickly	towards	him	and	said	with	evident	appreciation	,	"	You	are
"	她	转向	迅速地	向	他	和	说	和	明显	欣赏	,	"	你	是

['mjuːzɪk(ə)l] , ['siːnjɔː(r)] ? "

musical	,	Signor	?	"
音乐	,	签名者	?	"

她迅速转向他，带着明显的赞赏说道：“先生，您会音乐吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][æn; ən] -

"	If	you	and	the	rest	of	the	company	will	bear	with	the	attempt	of	an	'
"	如果	你	和	这	休息	的	这	公司	将要	熊	和	这	试图	的	一个	-

['æmətə(r)] ,

amateur	,
业余	,

“如果您和公司其他成员能够容忍一位‘业余人士’的尝试，

- " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

'	"	he	made	a	gesture	of	enquiry	to	the	master	of	the	house	,
-	"	他	制成	一个	手势	的	询问	到	这	掌握	的	这	房子	,

他向这家的主人做了个询问的手势。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'griːd] ['iːgəli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

and	as	the	latter	agreed	eagerly	,	he	went	to	the	piano	.
和	作为	这	后者	同意	急切地	,	他	去	到	这	钢琴	.

后者欣然同意，于是他走到钢琴前。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ʃəʊ] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv]

The	composition	under	discussion	,	a	modern	show	-	piece	in	the	fullest	sense	of
这	作品	在下面	讨论	,	一个	现代的	展示	-	片	在	这	最	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

我们正在讨论的这件作品，从最完整的意义上来说，是一件现代的杰作。

[əud] [ɪts]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'lærəti] [les] [tuː; tə][ɪts] ['riːəl] [wɜːθ] - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd]

owed	its	general	popularity	less	to	its	real	worth	-	-	of	which	it	had	indeed
欠款	它是	一般的	人气	较少的	到	它是真实的	值得	-	-		的	哪个	它	有	的确

['veri] ['lɪt(ə)l] - - [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

very	little	-	-	than	to	its	great	difficulty	of	execution	.
非常	小的	-	-	比	到	它是	伟大的	困难	的	执行	.

它之所以广受欢迎，与其说是因为它本身的价值（它的价值确实很低），不如说是因为它执行起来非常困难。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['paʊə(r)]

Even	the	simple	possibility	of	playing	it	at	all	,	required	a	masterly	power
甚至	这	简单的	可能性	的	玩耍	它	在	全部	,	必需的	一个	精湛	力量

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

over	the	instrument	.
超过	这	乐器	.

即使仅仅是能够演奏它，也需要对乐器有精湛的掌控力。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [baɪ] [haɪ] - ['stændɪŋ]

People	were	accustomed	only	to	hear	it	performed	by	high	-	standing
人们	是	习惯	仅有的	到	听到	它	执行	经过	高的	-	常设

[prə'feʃənlz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lʊkt] [hɑːf] - [ə'stɒnɪʃt] ,

professionals	,	and	therefore	looked	half	-	astonished	,
专业人士	,	和	所以	看起来	一半	-	惊讶	,

人们以前只听过地位显赫的专业人士演奏这种音乐，因此显得既惊讶又略带惊讶。

[hɑːf] - [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]

half	-	contemptuously	at	the	young	man	who	volunteered	his	services	with	so	little
一半	-	轻蔑地	在	这	年轻的	男人	WHO	自愿	他的	服务	和	所以	小的

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

他半是轻蔑地看着那个毫不关心就自愿提供服务的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æmətə(r)] ,

He	had	certainly	apologised	for	being	an	amateur	,
他	有	当然	道歉	为了	存在	一个	业余	,

他确实为自己业余而道歉了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [ɪn]['kɒns(ə)l] - [haʊs] ,

but	still	it	was	presumptuous	to	attempt	this	in	Consul	Erlau's	house	,
但	仍然	它	曾是	放肆	到	试图	这	在	领事	-	房子	,

但即便如此，在领事埃尔劳的家中这样做仍然是狂妄之举。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [sə'lebrətiz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

where	the	playing	of	so	many	celebrities	had	been	heard	and	admired	.
在哪里	这	玩耍	的	所以	许多	名人	有	到过	听到	和	钦佩	.

那里曾有许多名人演奏，他们的演奏曾被人们聆听和欣赏。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] - [ʃəʊd] [hɪm'self]

The	guests	were	so	much	the	more	astonished	that	Almbach	showed	himself
这	客人	是	所以	很多	这	更多的	惊讶	那	-	显示	他自己

['pɜːfɪktli] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

perfectly	equal	to	all	these	difficulties	,
完美	平等的	到	全部	这些	困难	,

令客人们更加惊讶的是，阿尔姆巴赫完全能够应对所有这些困难。

[æz; əz] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈpleɪɪŋ]

as	,	without	even	a	note	of	music	before	him	,	he	overcame	them	by	playing
作为	,	没有	甚至	一个	笔记	的	音乐	前	他	,	他	克服	他们	经过	玩耍

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他甚至没有一张乐谱，就立刻演奏起来，战胜了他们。

[wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈregjələ(r)]

with	an	ease	and	certainty	which	would	have	done	honour	to	a	regular
和	一个	舒适	和	肯定	哪个	会	有	完毕	荣誉	到	一个	常规的

[ˈɑːtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他的轻松和自信，足以让一位普通艺术家感到自豪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈfaɪə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːməns] [æz; əz]

At	the	same	time	he	understood	to	put	such	fire	into	his	performance	as
在	这	相同的	时间	他	理解	到	放	这样的	火	进入	他的	表现	作为

[ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈəʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈspektənt] [ˈhɪərə(r)] .

carried	away	even	the	older	and	more	expectant	hearers	.
携带	离开	甚至	这	老	和	更多的	怀孕	听众	.

与此同时，他懂得如何在表演中注入如此强烈的激情，甚至连年长的、期待已久的听众都被深深打动了。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːm] ;

The	piece	of	music	under	his	hands	seemed	to	acquire	quite	a	different	form	;
这	片	的	音乐	在下面	他的	双手	似乎	到	获得	相当	一个	不同的	形式	;

他手中的乐曲似乎呈现出完全不同的形态；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] , [pəˈhæps] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] [hɪmˈself] ,

he	gave	it	a	meaning	,	which	no	one	,	perhaps	not	even	the	composer	himself	,
他	给予	它	一个	意义	,	哪个	不	一	,	也许	不是	甚至	这	作曲家	他自己	,

他赋予了它一种意义，这种意义或许连作曲家本人都无法理解。

[hæd; həd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][fɪˈnɑːli] , [ˈrendəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]

had	attached	to	it	,	and	especially	the	finale	,	rendered	in	a	somewhat
有	随附的	到	它	,	和	尤其	这	终曲	,	渲染	在	一个	有些

[ˈstɔːmi] [ˈtempəʊ] ,

stormy	tempo	,
暴风雨	速度	,

尤其值得一提的是结尾部分，节奏略显急促。

[brɔːt] [hɪm][məʊst] [ˈplentiəs] [əˈplɔːz] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

brought	him	most	plenteous	applause	from	all	sides	.
带来	他	最多	丰富的	掌声	从	全部	侧面	.

他赢得了各方最热烈的掌声。

" [ˈbrɑːvəʊ] , [brɑːˈvɪsɪˌməʊ] , [her] - ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɒns(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

"	Bravo	,	bravissimo	,	Herr	Almbach	!	"	cried	the	Consul	,	who	was	the	first	to
"	Bravo	,	bravissimo	,	先生	-	!	"	哭	这	领事	,	WHO	曾是	这	第一的	到

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

“太棒了，太棒了，阿尔姆巴赫先生！”第一个走上来的领事喊道。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊk] [hɪm] [ˈhɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	who	shook	him	heartily	by	the	hand	,
和	WHO	摇晃	他	衷心地	经过	这	手	,

谁又热情地和他握手呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][ænd; ənd]['dɒktə(r)] ,

"	we	must	really	be	grateful	to	the	Signora	and	Doctor	,
"	我们	必须	真的	是	感激的	到	这	女士	和	医生	,

我们真的应该感谢夫人和医生，

[huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'spjuːt] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæləɪnt] .

whose	musical	dispute	assisted	us	to	the	discovery	of	such	a	talent	.
谁	音乐	争议	协助	我们	到	这	发现	的	这样的	一个	天赋	.

他们的音乐争论帮助我们发现了这样的人才。

[juː; jʊ] ['mɒdɪstli] [ə'naʊns] [æn; ən] [ə'tempt] ,

You	modestly	announce	an	attempt	,
你	谦虚地	宣布	一个	试图	,

你谦虚地宣布了一次尝试，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪst] [niːd] [nɒt][biː; bi]

and	give	us	a	performance	of	which	the	most	finished	artist	need	not	be
和	给	我们	一个	表现	的	哪个	这	最多	完成的	艺术家	需要	不是	是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

并为我们带来一场即使是最杰出的艺术家也毫不逊色的精彩演出。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] ['aʊə(r)][sɪ'njɔːrɑː][tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] - - [ˌʌnkən'dɪʃənəli]

You	have	helped	our	Signora	to	a	brilliant	victory	;	she	is	right	-	-	unconditionally
你	有	帮助	我们的	女士	到	一个	杰出的	胜利	;	她	是	正确的	-	-	无条件地

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

你们帮助我们的夫人取得了辉煌的胜利；她是对的——绝对正确。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'meɪnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] , [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .

and	the	Doctor	this	time	remains	,	with	his	attack	,	decidedly	in	the	minority	.
和	这	医生	这	时间	遗迹	,	和	他的	攻击	,	绝对地	在	这	少数民族	.

这一次，博士的攻击仍然明显属于少数派。

" [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

"	The	singer	had	also	approached	the	piano	.
"	这	歌手	有	还	接近	这	钢琴	.

歌手也走向了钢琴。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] [ɪn][səʊ]

"	I	,	too	,	am	grateful	to	you	for	having	responded	to	my	wish	in	so
"	我	,	也	,	是	感激的	到	你	为了	拥有	回应	到	我的	希望	在	所以

['naɪtli] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

knightly	a	manner	,
骑士精神	一个	方式	,

“我也非常感谢您以如此骑士精神的方式回应我的愿望。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; [naʊ] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] ;

"	she	said	,	smiling	;	now	lowering	her	voice	,	"	but	take	care	;
"	她	说	,	微笑	;	现在	降低	她	嗓音	,	"	但	拿	关心	;

“她笑着说；现在声音低了下来，“但是要保重；

[aɪ][fɪə(r)][maɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [wɪl] [stɪl] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	fear	my	critical	enemy	will	still	fight	with	you	as	to	the	mode	in	which	you
我	害怕	我的	批判的	敌人	将要	仍然	斗争	和	你	作为	到	这	模式	在	哪个	你

[pruːvd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

proved	my	opinion	.
已证实	我的	观点	.

我担心我那位批评我的敌人还会就你证明我观点的方式与你争论不休。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][fɪ'nɑ:li] , [kwaɪt] [kə'rekt] ?

Was	the	playing	,	above	all	the	finale	,	quite	correct	?
曾是	这	玩耍	,	多于	全部	这	终曲	,	相当	正确的	?

演奏，尤其是结尾部分，是否完全正确?

" [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [gli:m] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]

"	A	treacherous	gleam	shot	across	the	young	man's	countenance	,	but	he	also
"	一个	奸诈	闪耀	射击	穿过	这	年轻的	男人的	面容	,	但	他	还

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“年轻人的脸上闪过一丝阴险的光芒，但他同时也露出了笑容。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [v'ju:z] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'plɔ:z] , [sɪ'njɔ:rɑ:] - - [ðæt] [ɪz]

"	It	accorded	with	your	views	,	and	received	your	applause	,	Signora	-	-	that	is
"	它	同意	和	你的	浏览	,	和	已收到	你的	掌声	,	女士	-	-	那	是

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

enough	for	me	.	"
足够的	为了	我	.	"

“这符合您的观点，也赢得了您的掌声，夫人——这对我来说就足够了。”

" [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] ['kwɪkli] ,

"	We	will	speak	of	it	later	,	"	whispered	the	Signora	quickly	,
"	我们	将要	说话	的	它	之后	,	"	低声说道	这	女士	迅速地	,

“我们稍后再谈这件事，”夫人迅速低声说道。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [si'viləti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

as	now	the	lady	of	the	house	drew	near	to	pay	some	civilities	to	her
作为	现在	这	女士	的	这	房子	画	靠近	到	支付	一些	礼貌	到	她

[jʌŋ] [gest] ,

young	guest	,
年轻的	客人	,

这时，女主人走上前去，准备向这位年轻的客人致以礼貌的问候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

and	the	greater	part	of	the	company	followed	her	example	.
和	这	更大的	部分	的	这	公司	随后	她	例子	.

公司的大部分员工都效仿了她的做法。

[ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [swept] ['əʊvə(r)] - , [hɪz; ɪz]

A	stream	of	phrases	and	compliments	swept	over	Almbach	,	his
一个	溪流	的	短语	和	赞美	扫荡	超过	-	,	他的

['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃɑ:mɪŋ] ;

playing	was	charming	;
玩耍	曾是	迷人	;

一连串的赞美之词涌向阿尔姆巴赫，他的演奏令人陶醉；

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] - - [weə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] ['stʌdid] ['mju:zɪk] ?

his	execution	-	-	where	had	he	studied	music	?
他的	执行	-	-	在哪里	有	他	研究	音乐	?

他的处决——他是在哪里学的音乐的?

[ðə; ði] [les] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] - - [ðə; ði] [les] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]

The	less	he	had	been	noticed	before	-	-	the	less	he	was	known	to	them
这	较少的	他	有	到过	注意到	前	-	-	这	较少的	他	曾是	已知	到	他们

,

,
,

他以前越不引人注目——他们就越不了解他。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [ɔ:l][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	more	he	had	astonished	all	by	suddenly	coming	forward	,	added	to	the
这	更多的	他	有	惊讶	全部	经过	突然	未来	向前	,	额外	到	这

[jʌŋ] [mænz] ['mɒdəsti] ,

young	man's	modesty	,
年轻的	男人的	谦逊	,

他突然上前，令所有人感到惊讶，这更增添了这位年轻人的谦逊。

[wɪtʃ] ['hɑ:dli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm] ;

which	hardly	permitted	him	to	reply	to	all	the	questions	addressed	to	him	;
哪个	几乎	允许	他	到	回复	到	全部	这	问题	已解决	到	他	;

这让他几乎无法回答所有向他提出的问题；

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [felt] [hɪm'self] [ɪn'vɒləntrəli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] - ,

every	one	present	felt	himself	involuntarily	to	be	a	sort	of	Mecænas	,
每一个	一	展示	毛毡	他自己	不由自主	到	是	一个	种类	的	-	,

在场的每个人都不由自主地觉得自己像是某种麦加人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒi:niəs][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	was	prepared	to	give	the	young	genius	his	complete	protection	.
和	曾是	准备	到	给	这	年轻的	天才	他的	完全的	保护	.

他准备给予这位年轻的天才全面的保护。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mɒdəsti] [ðæt] [kləʊzd] - [lɪps] ?

Was	it	really	modesty	that	closed	Almbach's	lips	?
曾是	它	真的	谦逊	那	关闭	-	嘴唇	?

真的是谦虚让阿尔姆巴赫闭上了嘴吗?

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Sometimes	a	species	of	mockery	flashed	in	his	eyes	,
有时	一个	物种	的	嘲讽	闪光灯	在	他的	眼睛	,

有时他的眼中会闪过一丝嘲讽的光芒。

[æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] [ik'stəul] ;

as	again	and	again	this	exquisite	performance	was	extolled	;
作为	再次	和	再次	这	精美的	表现	曾是	赞扬	;

这场精彩绝伦的表演一次又一次地受到赞扬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	it	was	declared	that	this	composition	had	never	been	heard	in	perfection	before	.
和	它	曾是	声明	那	这	作品	有	绝不	到过	听到	在	完美	前	.

据称，这首曲子以前从未被完美地演绎过。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm] ,

He	seized	the	first	opportunity	to	escape	from	the	attention	paid	him	,
他	查获	这	第一的	机会	到	逃脱	从	这	注意力	有薪酬的	他	,

他抓住第一个机会逃离了人们对他的关注。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['weldɪŋ] .

and	in	this	attempt	was	taken	possession	of	by	Dr	.	Welding	.
和	在	这	试图	曾是	已采取	拥有	的	经过	博士	.	焊接	.

而这次尝试最终被韦尔丁博士夺取。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:st] ?

"	Is	it	possible	to	reach	you	at	last	?
"	是	它	可能的	到	抵达	你	在	最后的	?

“我终于联系上你了吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
You **are** **regularly** **besieged** **with** **compliments** **.**
你 是 经常 被围困 和 赞美 .

你经常会收到很多赞美。

[dʒʌst][wʌn] [wɜːd] , [her] - ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] ?
Just **one** **word** **,** **Herr** **Almbach** **;** **shall** **we** **go** **in** **here** **?**
只是 一 单词 , 先生 - ; 将 我们 去 在 这里 ?

阿尔姆巴赫先生，就一句话：我们进去好吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] ,
" **He** **pointed** **to** **an** **adjoining** **room** **,** **into** **which** **both** **had** **scarcely** **entered** **,**
" 他 尖 到 一个 相邻的 房间 , 进入 哪个 两个都 有 几乎 进入 ,

他指着隔壁的房间，两人几乎还没进去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʃɑːp] [təʊn] - -
before **the** **Doctor** **continued** **in** **a** **somewhat** **sharp** **tone** **-** **-**
前 这 医生 持续 在 一个 有些 锋利的 语气 - -

医生用略显尖锐的语气继续说道——

" [sɪ'njɔːrɑː] - [wɒz; wəz] [raɪt] : [ðæt] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .
" **Signora** **Biancona** **was** **right** **:** **that** **is** **,** **according** **to** **your** **performance** **.**
" 女士 - 曾是 正确的 : 那 是 , 根据 到 你的 表现 .

“比安科纳夫人说得对：根据你的表现来看，确实如此。”

[maɪ] [ə'tæk] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
My **attack** **was** **directed** **against** **the** **composition** **as** **it** **exists** **in** **the** **original** **.**
我的 攻击 曾是 指导 反对 这 作品 作为 它 存在 在 这 原来的 .

我的攻击针对的是原作的构成。

[meɪ] [aiˌ][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
May **I** **ask** **where** **you** **found** **this** **very** **peculiar** **arrangement** **of** **it** **?**
可能 我 问 在哪里 你 成立 这 非常 奇特 安排 的 它 ?

请问您是从哪里找到这种非常奇特的排列方式的?

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Until **this** **moment** **it** **was** **quite** **unknown** **to** **me** **.** **"**
直到 这 片刻 它 曾是 相当 未知 到 我 . "

在此之前，我对这件事一无所知。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [her] ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kuːlli] .
" **How** **do** **you** **mean** **,** **Herr** **Doctor** **?** **"** **asked** **the** **young** **man** **,** **coolly** **.**
" 如何 做 你 意思是 , 先生 医生 ? " 问 这 年轻的 男人 , 冷静地 .

“您这话是什么意思，医生先生？”年轻人冷冷地问道。

" [aiˌ]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [fɔːm] .
" **I** **only** **know** **the** **piece** **of** **music** **in** **that** **form** **.**
" 我 仅有的 知道 这 片 的 音乐 在 那 形式 .

“我只知道这首乐曲的这种形式。”

" ['weldɪŋ] [lʊkt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **Welding** **looked** **him** **up** **and** **down** **,**
" 焊接 看起来 他 向上 和 向下 ,

“焊接工上下打量了他一番，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
an **expression** **of** **annoyance** **struggled** **with** **one** **of** **undisguised** **interest** **in** **his** **face**
一个 表达 的 烦恼 挣扎 和 一 的 不加掩饰的 兴趣 在 他的 脸
, [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] - -
, **as** **he** **replied** **-** **-**
, 作为 他 回复 - -

他回答时，脸上既有恼怒的神色，又夹杂着毫不掩饰的兴趣——

" [juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdiəns] [kwaɪt] [kəˈrektli] ,

"	You	appear	to	gauge	the	musical	knowledge	of	your	audience	quite	correctly	,
"	你	出现	到	测量	这	音乐	知识	的	你的	观众	相当	正确	,

“你似乎对听众的音乐知识水平判断得相当准确。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

if	you	venture	to	offer	them	such	things	.
如果	你	风险投资	到	提供	他们	这样的	事物	.

如果你胆敢向他们提供这些东西的话。

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtentɪd] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz]

They	hear	the	air	,	and	are	contented	;	but	sometimes	there	are	exceptions
他们	听到	这	空气	,	和	是	满足	;	但	有时	那里	是	例外情况

.

:

.

它们听见了空气，便感到满足；但有时也会有例外。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [ˈsɜːt(ə)n]

For	instance	,	it	would	interest	me	very	much	to	know	from	whom	certain
为了	实例	,	它	会	兴趣	我	非常	很多	到	知道	从	谁	肯定

[ˌverɪˈeʃən] [ˈeməneɪt] ,

variations	emanate	,
变体	发出	,

例如，我很想知道某些变体源自何处。

[wɪtʃ] [ˈʌtəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ; [ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][fɪˈnɑːli] ,

which	utterly	change	the	character	of	the	whole	;	and	as	regards	the	finale	,
哪个	完全地	改变	这	特点	的	这	所有的	;	和	作为	问候	这	终曲	,

[ɪnˈtaɪəli] ;

entirely	;
完全	;

这彻底改变了整部作品的性质；至于结尾部分，则是完全改变了；

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈdeərɪŋ] [ˌɪmprəvaɪˈzeɪʃn] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [əˈtempt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæmətə(r)] [ˈɔːlsəʊ] ?

was	this	daring	improvisation	,	perhaps	,	the	attempt	of	an	amateur	also	?
曾是	这	大胆	即兴创作	,	也许	,	这	试图	的	一个	业余	还	?

这种大胆的即兴发挥，或许也是出自一位业余人士之手?

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈfaɪəntli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]

"	Almbach	raised	his	head	somewhat	defiantly	,	"	And	if	it	were	,	what	should
"	-	提高	他的	头	有些	公然挑衅	,	"	和	如果	它	是	,	什么	应该

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "

you	say	to	it	?	"
你	说	到	它	?	"

阿尔姆巴赫略带挑衅地抬起头说：“如果真是那样，你又该如何回应呢？”

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] .

"	That	it	was	a	great	mistake	of	your	people	to	make	you	a	merchant	.
"	那	它	曾是	一个	伟大的	错误	的	你的	人们	到	制作	你	一个	商人	.

"

"

"

“你们的人民让你们成为商人，真是一个巨大的错误。”

" [her] [ˈdɒktə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənts] [haʊs] . "

"	Herr	Doctor	,	we	are	in	a	merchant's	house	.	"
"	先生	医生	,	我们	是	在	一个	商人的	房子	.	"

“医生先生，我们现在在一位商人的家里。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['weldɪŋ] , ['kɑːmli] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðæt]
" **Certainly** , " **answered** **Welding** , **calmly** , " **and** **I** **am** **the** **last** **to** **depreciate** **that**
" 当然 , " 回答 焊接 , 平静地 , " 和 我 是 这 最后的 到 贬值 那
[klɑːs] , [ɪ'speʃəli] [wen] ,
class , **especially** **when** ,
班级 , 尤其 什么时候 ,

“当然，”韦尔丁平静地回答道，“我绝不会贬低那个阶层，尤其是在……”

[laɪk] ['aʊə(r)][həʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['ɜːnɪst] , ['siːsləs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ri'pəuz] [ɒn]
like **our** **host** , **it** **begins** **with** **earnest** , **ceaseless** **work** , **and** **ends** **in** **reposing** **on**
喜欢 我们的 主持人 , 它 开始 和 认真 , 不停歇 工作 , 和 结束 在 休息 在
[m'ɪliənz] ;
millions ;
百万 ;

就像我们的主人一样，它始于认真不懈的工作，最终以数百万人的安息而告终；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ɔːl] .
but **it** **does** **not** **suit** **all** .
但 它 做 不是 套装 全部 .

但它并不适合所有人。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [kuːl] [hed] ,
Above **everything** , **it** **requires** **a** **clear** , **cool** **head** ,
多于 一切 , 它 需要 一个 清除 , 凉爽的 头 ,

最重要的是，需要保持头脑清醒冷静。

[ænd; ənd] [jɔːz] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪt'self] [tuː; tə]
and **yours** **does** **not** **appear** **to** **me** **to** **be** **quite** **made** **to** **devote** **itself** **to**
和 你的 做 不是 出现 到 我 到 是 相当 制成 到 奉献 本身 到
[ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] ['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] .
the **grasping** **debit** **and** **credit** .
这 抓握 借方 和 信用 .

而你的电脑似乎并不完全适合专注于贪婪的借贷。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [her] - !
Excuse **me** , **Herr** **Almbach** **!**
原谅 我 , 先生 - !

打扰一下，阿尔姆巴赫先生！

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
that **is** **only** **my** **candid** **opinion** ; **besides** , **I** **do** **not** **blame** **you** **at** **all** **for**
那 是 仅有的 我的 坦率 观点 ; 除了 , 我 做 不是 责备 你 在 全部 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['deərɪŋ] .
your **daring** .
你的 大胆 .

这只是我个人的真实看法；此外，我一点也不责怪你的胆量。

[wɒt] [wʊd] [wʌn] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] ['ɒbstɪnəsi] [ə'pɪə(r)] [raɪt] !
What **would** **one** **not** **do** **to** **make** **a** **beautiful** **woman's** **obstinacy** **appear** **right** **!**
什么 会 一 不是 做 到 制作 一个 美丽的 女性的 固执 出现 正确的 !

为了让一位美丽女性的固执看起来合情合理，人们会做出什么事来呢！

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] - ['uːvər][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ,
In **this** **case** , **the** **manœ** **uvre** **was** **even** **most** **agreeable** ,
在 这 案件 , 这 - 作品 曾是 甚至 最多 同意 ,

在这种情况下，这一策略甚至更加令人满意。

['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
any **other** **person** **with** **the** **best** **will** **could** **not** **have** **carried** **it** **out** **;**
任何 其他 人 和 这 最好的 将要 可以 不是 有 携带 它 出去 ;

即使其他人拥有最好的意愿，也无法做到这件事；

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	congratulate	you	upon	it	.
我	祝贺	你	之上	它	.

我为此向你表示祝贺。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [aɪ'rɑːnɪkl] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

"	He	made	a	half	-	ironical	bow	,	and	left	the	room	;	it	adjoined	the
"	他	制成	一个	一半	-	讽刺	弓	,	和	左边	这	房间	;	它	相邻的	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

他半开玩笑地鞠了一躬，然后离开了房间；这间房间与客厅相邻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːf] - [kləʊzd] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ; [kwaɪt] ['ləʊnli] [ænd; ənd]

but	the	half	-	closed	portières	divided	it	from	the	former	;	quite	lonely	and
但	这	一半	-	关闭	门房	分割	它	从	这	以前的	;	相当	孤独	和

['dɪmli] - ['laɪtɪd] ,

dimly	-	lighted	,
依稀	-	照明	,

但半掩的门廊将它与前者隔开；显得十分孤寂，光线昏暗。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['sɒlətjuːd] [tuː; tə] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	offered	a	momentary	solitude	to	whomsoever	desired	it	.
它	提供	一个	瞬间	孤独	到	无论谁	想要的	它	.

它为任何渴望独处的人提供了一丝宁静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

The	young	man	had	thrown	himself	upon	a	seat	,	and	gazed	dreamily	before	him
这	年轻的	男人	有	抛掷	他自己	之上	一个	座位	,	和	凝视	梦幻般地	前	他

.

:
.

年轻人一屁股坐在椅子上，眼神迷离地望着前方。

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Of	what	he	was	thinking	,	perhaps	he	did	not	dare	to	confess	to	himself	,
的	什么	他	曾是	思维	,	也许	他	做过	不是	敢	到	承认	到	他自己	,

他心里在想什么，或许连他自己都不敢承认。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	yet	it	was	betrayed	by	his	starting	up	at	the	sound	of	a	voice	,
和	然而	它	曾是	背叛	经过	他的	开始	向上	在	这	声音	的	一个	嗓音	,

然而，他却因为听到声音而惊慌失措，暴露了自己的真实意图。

[wɪtʃ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [slaɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] - -

which	said	in	a	tone	of	slight	astonishment	-	-
哪个	说	在	一个	语气	的	轻微	惊讶	-	-

他带着一丝惊讶的语气说道——

" [ɑː] , ['siːnjɔː(r)] - , [juː; jʊ] [hɪə(r)] !

"	Ah	,	Signor	Almbach	,	you	here	!
"	啊	,	签名者	-	,	你	这里	!

“啊，阿尔姆巴赫先生，您来了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'njɔːrɑː] - ; ['weðə(r)] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [nɒt] [pə'siːvd]

"	It	was	Signora	Biancona	;	whether	,	on	entering	,	she	had	really	not	perceived
"	它	曾是	女士	-	;	无论	,	在	进入	,	她	有	真的	不是	感知

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

who	was	already	there	,
WHO	曾是	已经	那里	,

“那是比安科纳夫人；她进来的时候，是否真的没有注意到里面已经有人了呢？”

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [iːz] - -

could	not	be	decided	,	as	she	continued	with	perfect	ease	-	-
可以	不是	是	决定	,	作为	她	持续	和	完美的	舒适	-	-

由于她表现得十分轻松自如，所以无法做出决定——

" [ai] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [rɪˈliːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [hiːt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

"	I	was	seeking	relief	for	a	moment	from	the	heat	and	whirl	of	the
"	我	曾是	寻求	宽慰	为了	一个	片刻	从	这	热	和	旋转	的	这

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

“我当时想暂时逃离客厅里的闷热和喧嚣。”

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [suːn] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtraɪʌmf] .

You	,	too	,	have	soon	withdrawn	from	the	company	after	your	triumph	.
你	,	也	,	有	很快	撤回	从	这	公司	后	你的	胜利	.

你也在取得成功后不久就离开了公司。

" - [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] , [ˈkwɪkli] .

"	Almbach	had	risen	,	quickly	.
"	-	有	升起	,	迅速地	.

“阿尔姆巴赫迅速崛起。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [daʊt] [huː] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

"	If	it	is	a	question	of	triumph	,	there	is	certainly	no	doubt	who	gained	it	to
"	如果	它	是	一个	问题	的	胜利	,	那里	是	当然	不	怀疑	WHO	获得	它	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

“如果这是一场胜负之争，那么今天获胜的一方无疑毫无争议。”

[maɪ] [ˈɪmprəvaɪzd] [pəˈfɔːməns] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kəmˈpeəd] , [ɪn] [ˈevə(r)] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,

My	improvised	performance	cannot	be	compared	,	in	ever	so	slight	a	degree	,
我的	即兴发挥	表现	不能	是	比较的	,	在	曾经	所以	轻微	一个	程度	,

我的即兴表演根本无法与之相提并论，哪怕是最轻微的程度。

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈpʌblɪk] .

with	that	which	you	offered	to	the	public	.
和	那	哪个	你	提供	到	这	民众	.

以及你向公众提供的东西。

" [ðə; ðiː] [sɪˈnjɔːrɑː] [smaɪld] .

"	The	Signora	smiled	.
"	这	女士	微笑	.

夫人笑了。

" [ai] [ˈəʊnli] [prəˈdjuːst] [saʊndz] , [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kənˈfes] , [ˈkændɪdli] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [səˈpraɪzd]

"	I	only	produced	sounds	,	like	you	,	but	I	confess	,	candidly	,	it	has	surprised
"	我	仅有的	生产	声音	,	喜欢	你	,	但	我	承认	,	坦率地说	,	它	有	惊讶

[ˌem ˈiː] , [ˈnevə(r)] ,

me	,	never	,
我	,	绝不	,

“我和你一样，只是发出声音，但我坦白承认，这从未让我感到惊讶。”

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [huː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [lɒŋ] [sɪns] - - "

until	to	-	night	,	and	here	,	to	meet	an	artist	who	surely	long	since	-	-	"
直到	到	-	夜晚	,	和	这里	,	到	见面	一个	艺术家	WHO	一定	长的	自从	-	-	"

直到今晚，在这里，见到一位肯定很久以前就——的艺术家

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [sɪˈnjɔːrɑː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , [ˈkəʊldli] ,

"	Excuse	me	,	Signora	,	"	interrupted	the	young	man	,	coldly	,
"	原谅	我	,	女士	,	"	中断	这	年轻的	男人	,	冷冷地	,

“打扰一下，夫人，”年轻人冷冷地打断道。

" [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈkleəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ai][ˈəʊnli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
" I have already declared in the drawing - room that I only lay claim to being a
" 我 有 已经 声明 在 这 绘画 - 房间 那 我 仅有的 躺 宣称 到 存在 一个
[ˌdɪlə'tænti] .
dilettante .
业余爱好者 .

“我已经在客厅里公开声明，我只是一个业余爱好者。”

[ai] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [wɜːld] .
I belong to the commercial world .
我 属于 到 这 商业的 世界 .

我属于商业界。

" [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn] - ['kaʊntənəns] [ɪn]
" The same look of astonishment which he had seen on Welding's countenance in
" 这 相同的 看 的 惊讶 哪个 他 有 已见 在 - 面容 在
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

“他脸上露出了和在剧院里韦尔丁脸上一样的惊讶表情，

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
was turned towards Almbach's face for the second time .
曾是 转向 向 - 脸 为了 这 第二 时间 .

第二次，他转过身，看向阿尔姆巴赫的脸。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . "
you are joking . "
你 是 开玩笑 . "

你在开玩笑吧?

" [waɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [sɪˈnjɔːrɑː] ?
" Why impossible , Signora ?
" 为什么 不可能的 , 女士 ?

为什么不可能，女士?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [brəˈvjʊərə] [piːs] [wɪð] [fəˈsɪləti] ? "
Because I could play a difficult bravura piece with facility ? "
因为 我 可以 玩 一个 难的 精湛技艺 片 和 设施 ? "

因为我能轻松演奏一首难度很高的炫技曲目?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - - " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
" Because you could play it so , and because - - " she looked at him
" 因为 你 可以 玩 它 所以 , 和 因为 - - " 她 看起来 在 他
['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
fixedly for a moment ,
固定地 为了 一个 片刻 ,

“因为你可以那样演，也因为——”她愣愣地盯着他看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð] [greɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] - - " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
and then added , with great decision - - " because
和 然后 额外 , 和 伟大的 决定 - - " 因为

然后他果断地补充道——“因为……”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [beəz] [ðə; ði][stæmp][wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnz]['dʒiːniəs][mʌst; məst] ['kæri] [ɒn][ɪts] [braʊ] . "
your face bears the stamp one always imagines genius must carry on its brow . "
你的 脸 熊 这 邮票 一 总是 想象 天才 必须 携带 在 它是 眉头 . "

你的脸上带着那种人们总觉得天才必定拥有的印记，就印在你的眉间。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɪ'septɪv] [ep'iəɹənsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] .
" You see how deceptive appearances sometimes are .
" 你 看 如何 欺骗性的 外貌 有时 是 .

你看，外表有时是多么具有欺骗性。

" [sɪ'njɔːrɑː] - [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" Signora Biancona did not seem to agree with this ; she sat down on the couch ,
" 女士 - 做过 不是 似乎 到 同意 和 这 ; 她 卫星 向下 在 这 长椅 ,

比安科纳夫人似乎并不认同这种说法；她坐在了沙发上，

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - ['kʌləd] [dres] [leɪ] ['eərəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk]
her pale - coloured dress lay airily and lightly , as a cloud , on the dark
她 苍白 - 有色 裙子 躺 轻盈地 和 轻轻 , 作为 一个 云 , 在 这 黑暗的
['velvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

她浅色的连衣裙轻盈飘逸，像一朵云，落在深色的天鹅绒上。

" [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɑː'tɪstɪk]
" I admire you , " she began again , " that you are able , with such artistic
" 我 钦佩 你 , " 她 开始 再次 , " 那 你 是 有能力的 , 和 这样的 艺术
['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

“我很欣赏你，”她再次开口，“你拥有如此卓越的艺术才能。”

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['kɔːlɪŋ] .
to devote yourself to an every - day calling .
到 奉献 你自己 到 一个 每一个 - 天 呼叫 .

全身心投入到日常工作中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [saʊndz]
It would be impossible for me ; I have grown up in a world of sounds
它 会 是 不可能的 为了 我 ; 我 有 生长 向上 在 一个 世界 的 声音
[ænd; ənd] [təʊnz] ,
and tones ,
和 音调 ,

对我来说这是不可能的；我从小就生活在一个充满声音和音调的世界里。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] .
and cannot understand how there is room in it for any other duties .
和 不能 理解 如何 那里 是 房间 在 它 为了 任何 其他 职责 .

并且无法理解其中如何能容纳其他职责。

" [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [leɪ] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['bɪtənəs] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi]
" This time there lay an undisguised bitterness in the young man's voice as he
" 这 时间 那里 躺 一个 不加掩饰的 苦味 在 这 年轻的 男人的 嗓音 作为 他
['ɑːnsə(r)d] - - - - " ['ɔːlsəʊ] ,
answered - - - - " Also ,
回答 - - - - " 还 ,

“这一次，年轻人的回答中带着毫不掩饰的苦涩——”还有，

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] ['ɪtəli] ; [maɪn] , [ə; eɪ] [nɔːθ] - ['dʒɜːmən] ['bɪznəs] [taʊn] !
your home is Italy ; mine , a North - German business town !
你的 家 是 意大利 ; 矿 , 一个 北 - 德语 商业 镇 !

你的家乡是意大利；我的家乡是德国北部的一个商业小镇！

[ɪn]['aʊə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] , ['fliːtɪŋ] [gest] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz]

In	our	every	-	day	life	,	poetry	is	a	rare	,	fleeting	guest	,	to	whom	a	place	is
在	我们的	每一个	-	天	生活	,	诗	是	一个	稀有的	,	转瞬即逝	客人	,	到	谁	一个	地方	是

['ɒf(ə)n] [rɪ'fjuːzd] .

often	refused	.
经常	拒绝	.

在我们的日常生活中，诗歌就像一位罕见的、转瞬即逝的客人，常常被拒绝留驻。

[wɜːk] , ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [geɪn] , [stændz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] . "

Work	,	striving	after	gain	,	stands	ever	in	the	foreground	.	"
工作	,	努力	后	获得	,	站立	曾经	在	这	前景	.	"

工作，以及对收益的追求，始终占据着首要位置。

" [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɔːlsəʊ] , ['siːnjɔː(r)] ? "

"	With	you	,	also	,	Signor	?	"
"	和	你	,	还	,	签名者	?	"

“先生，您也一样吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] , [stænd] [ðeə(r)] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	It	should	,	at	least	,	stand	there	;	that	it	is	not	always	the	case	,
"	它	应该	,	在	至少	,	站立	那里	;	那	它	是	不是	总是	这	案件	,

“它至少应该在那里；但事实并非总是如此。”

[maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'tempt] [wɪl] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] .

my	musical	attempt	will	have	shown	you	.
我的	音乐	试图	将要	有	所示	你	.

我的音乐尝试应该已经向你证明了。

" [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

"	The	singer	shook	her	head	doubtfully	.
"	这	歌手	摇晃	她	头	怀疑地	.

这位歌手疑惑地摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] !

"	Your	attempt	!
"	你的	试图	!

你的尝试！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] .

I	should	like	to	become	acquainted	with	your	finished	work	.
我	应该	喜欢	到	变得	熟人	和	你的	完成的	工作	.

我很想看看你的最终作品。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['tælənt] [ɪn'taɪəli]

But	surely	it	cannot	be	your	intention	to	withdraw	this	talent	entirely
但	一定	它	不能	是	你的	意图	到	提取	这	天赋	完全

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

from	the	public	,
从	这	民众	,

但你肯定不会有意将这位人才完全从公众视野中抹去吧?

[ænd; ənd]['əʊnli] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ? "

and	only	exercise	it	in	your	home	circle	?	"
和	仅有的	锻炼	它	在	你的	家	圆圈	?	"

而且只在家里练习吗?

" [ɪn][maɪ] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] - , [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['emfəsɪs] ,

"	In	my	home	circle	!	"	repeated	Almbach	,	with	singular	emphasis	,
"	在	我的	家	圆圈	!	"	重复	-	,	和	单数	强调	,

“在我的家庭圈子里！”阿尔姆巴赫重复道，语气格外强调。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][nəʊt][ðeə(r)] - - [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][maɪ] [weɪfs] ['prez(ə)ns] . "

"	I	do	not	touch	a	note	there	-	-	least	of	all	in	my	wife's	presence	.	"
"	我	做	不是	触碰	一个	笔记	那里	-	-	至少	的	全部	在	我的	妻子的	在场	.	"

“我绝不会碰那里的任何东西——尤其是我妻子在场的时候。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['kwɪkli] , [æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['pælə(r)]

"	You	are	married	already	?	"	asked	the	Italian	quickly	,	as	a	momentary	pallor
"	你	是	已婚	已经	?	"	问	这	意大利语	迅速地	,	作为	一个	瞬间	苍白

[spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

spread	over	her	face	.
传播	超过	她	脸	.

“你已经结婚了？”意大利人急切地问道，脸上瞬间泛起了一丝苍白。

" [jes] , [sɪ'njɔːrɑː] .

"	Yes	,	Signora	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [ðɪs] " [jes] , " ['saʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd][kəʊld] ,

"	This	"	yes	,	"	sounded	dull	and	cold	,
"	这	"	是的	,	"	听起来	乏味的	和	寒冷的	,

这个“是”听起来冷冰冰的，毫无生气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['mɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɪŋərz]

and	the	half	-	mocking	expression	which	played	for	a	moment	on	the	singer's
和	这	一半	-	嘲讽	表达	哪个	玩	为了	一个	片刻	在	这	歌手的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

歌手嘴角瞬间闪过一丝半嘲讽的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] ['beəli] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [dɪsə'pɪəd]

as	she	looked	at	the	man	of	barely	four	-	and	-	twenty	years	,	disappeared
作为	她	看起来	在	这	男人	的	仅仅	四	-	和	-	二十	年	,	消失

[æt; ət] [ðɪs] [təʊn] .

at	this	tone	.
在	这	语气	.

当她看着这个只有二十四岁左右的男人时，他听到这话就消失了。

" ['piːp(ə)l] ['mæri] ['veri] [jʌŋ] [ɪn] ['dʒɜːmәni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['kwaɪətli] .

"	People	marry	very	young	in	Germany	,	it	appears	,	"	she	remarked	,	quietly	.
"	人们	结婚	非常	年轻的	在	德国	,	它	出现	,	"	她	评论	,	悄悄	.

“看来德国人结婚很早，”她平静地说。

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

“有时。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðiːz] [wɜːdz] ['sʌmwɒt]

"	The	young	Italian	seemed	to	find	the	pause	which	followed	these	words	somewhat
"	这	年轻的	意大利语	似乎	到	寻找	这	暂停	哪个	随后	这些	字	有些

['peɪnf(ə)l] ;

painful	;
痛苦	;

“这位年轻的意大利人似乎觉得说完这些话后的沉默有些难熬；

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tɒpɪk] - -

she	changed	rapidly	to	another	topic	-	-
她	已更改	快速	到	其他	话题	-	-

她迅速转而谈论另一个话题——

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːnd]

"	I	fear	you	have	already	been	subjected	to	the	examination	of	which	I	warned
"	我	害怕	你	有	已经	到过	受	到	这	考试	的	哪个	我	警告

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“恐怕你已经受到了我警告过你的那种考验。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] . "

All	the	same	,	the	company	was	charmed	with	your	performance	.	"
全部	这	相同的	,	这	公司	曾是	迷住了	和	你的	表现	.	"

尽管如此，公司还是被你的表演深深打动了。

" [pə'hæps] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɑːf] - [kən'temptʃuəsli] , " [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

"	Perhaps	!	"	said	the	young	man	,	half	-	contemptuously	,	"	and	yet	it	certainly
"	也许	!	"	说	这	年轻的	男人	,	一半	-	轻蔑地	,	"	和	然而	它	当然

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

was	not	intended	for	the	company	.	"
曾是	不是	故意的	为了	这	公司	.	"

“或许吧！”年轻人半是轻蔑地说，“但这肯定不是给公司听的。”

" [nɒt] ! [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ðen] ? " [ɑːskt] [sɪ'njɔːrɑː] - , [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns]

"	Not	!	and	for	whom	,	then	?	"	asked	Signora	Biancona	,	directing	her	glance
"	不是	!	和	为了	谁	,	然后	?	"	问	女士	-	,	导演	她	瞥一眼

['fɜːmli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

firmly	towards	him	.
牢牢	向	他	.

“不！那又是为了谁呢？”比安科纳夫人问道，目光坚定地盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

And	he	looked	at	her	;
和	他	看起来	在	她	;

他看着她；

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [met] [wʌn]

there	seemed	to	be	something	alike	in	both	pairs	of	eyes	which	now	met	one
那里	似乎	到	是	某物	同样	在	两个都	对	的	眼睛	哪个	现在	遇见	一

[ə'nʌðə(r)] - - [bəuθ] [lɑːdʒ] ,

another	-	-	both	large	,
其他	-	-	两个都	大的	,

两双眼睛似乎有某种相似之处，此刻它们彼此对视——两双眼睛都很大，

[dɑːk] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

dark	,	and	mysterious	.
黑暗的	,	和	神秘	.

阴暗而神秘。

[ɪn] - [glɑːns] , [tuː] , [ʃɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['æktrəs] - ; [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ]

In	Almbach's	glance	,	too	,	shone	the	same	light	as	in	the	actress	'	;	here	also
在	-	瞥一眼	,	也	,	闪耀	这	相同的	光	作为	在	这	演员	-	;	这里	还

[bɜːnd] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ,

burned	an	ardent	,
烧伤	一个	热心	,

阿尔姆巴赫的目光中也闪耀着与女演员同样的光芒；那里同样燃烧着炽热的光芒。

['pæʃənət] [səʊl] ; ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

passionate	soul	;	also	here	,	in	the	depths	,
热情的	灵魂	;	还	这里	,	在	这	深度	,

充满激情的灵魂；也在这里，在深处，

[ˈslʌmbə] [ðə; ði] [ˈdiːmənˌlaɪk] [spɑːk] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəl] [nˈeɪtʃəz] ,

slumbered	the	demonlike	spark	which	is	so	often	the	heritage	of	genial	natures	,
沉睡	这	恶魔般的	火花	哪个	是	所以	经常	这	遗产	的	和蔼可亲	自然	,

那如同恶魔般的火花沉睡着了，而这火花往往是善良天性中固有的。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ðeə(r)] [kɜːs] [wen] [nəʊ] [prəˈtektɪŋ] [hænd] [riˈstrein] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

and	becomes	their	curse	when	no	protecting	hand	restrains	it	,	and	when	it
和	变成	他们的	诅咒	什么时候	不	保护	手	约束	它	,	和	什么时候	它

[ɪz] [fænd] [ˈɪntuː] [fleɪm] ,

is	fanned	into	flame	,
是	扇形	进入	火焰	,

当无人保护，任其肆意蔓延，最终化为灰烬时，它就成了他们的诅咒。

[ðen] [nəʊ][mɔː(r)] [brɪŋz] [laɪt] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

then	no	more	brings	light	,	but	only	destruction	.
然后	不	更多的	带来	光	,	但	仅有的	破坏	.

那时，光明将不再到来，只有毁灭。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ɪts] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [haʊˈevə(r)]

He	came	a	step	nearer	and	lowered	his	voice	;	its	great	excitement	,	however
他	来了	一个	步	更近	和	降低	他的	嗓音	;	它是	伟大的	激动	,	然而

, [stɪl] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] .

,	still	betrayed	itself	.
,	仍然	背叛	本身	.

他走近一步，压低了声音；然而，声音中仍然透露出极大的激动。

" [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz]

"	Only	for	her	,	who	,	for	me	and	for	us	all	,	a	few	hours
"	仅有的	为了	她	,	WHO	,	为了	我	和	为了	我们	全部	,	一个	很少	小时

[sɪns] ,

since	,
自从	,

“只为了她，为了我，为了我们所有人，就在几个小时前，

[ɪmˈbɒdid] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpəʊətri] , [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]

embodied	the	highest	beauty	and	the	highest	poetry	,	borne	by	the	notes	of
具身化的	这	最高	美丽	和	这	最高	诗	,	出生	经过	这	笔记	的

[æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈmɑːstə(r)] - [wɜːk] .

an	undying	master	-	work	.
一个	不朽	掌握	-	工作	.

它体现了最高的美和最高的诗意，由一部不朽的杰作的音符承载。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈwəːʃip] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [sɪˈnjɔːrɑː] .

You	have	been	worshipped	a	thousand	-	fold	to	-	day	,	Signora	.
你	有	到过	崇拜	一个	千	-	折叠	到	-	天	,	女士	.

夫人，您今天受到了千百倍的膜拜。

[ɔːl] [ðæt] [ɪnˈθjuːziæzəm][kʊd; kəd][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

All	that	enthusiasm	could	offer	was	laid	at	your	feet	.
全部	那	热情	可以	提供	曾是	铺设	在	你的	脚	.

那份热情所能带来的一切都倾注在你身上。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] , [ˈɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [juː; jʊ]

The	stranger	,	the	unknown	,	also	wished	to	tell	you	how	much	he	admired	you
这	陌生人	,	这	未知	,	还	希望	到	告诉	你	如何	很多	他	钦佩	你

,

,
,

这位陌生人，这位素不相识的人，也想告诉你他有多么钦佩你。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	he	did	it	in	the	language	which	alone	is	worthy	of	you	.
和	他	做过	它	在	这	语言	哪个	独自的	是	值得	的	你	.

而且他用只有配得上你的语言完成了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .

It	is	not	quite	strange	to	me	either	.
它	是	不是	相当	奇怪的	到	我	任何一个	.

对我来说，这也不算太奇怪。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['flætəri] ,

"	In	his	admiration	there	lay	something	that	raised	it	above	all	flattery	,
"	在	他的	钦佩	那里	躺	某物	那	提高	它	多于	全部	奉承	,

“他的钦佩之情中蕴含着某种超越一切奉承的东西。”

[ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]['riːəl] [truː] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd][sɪ'njɔːrɑː] - [wɒz; wəz] ['æktrəs] [ɪ'nʌf]

the	tone	of	real	true	enthusiasm	,	and	Signora	Biancona	was	actress	enough
这	语气	的	真实的	真的	热情	,	和	女士	-	曾是	演员	足够的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [təʊn] ,

to	recognise	this	tone	,
到	认出	这	语气	,

语气中流露出真挚的热情，而比安科纳女士作为一名演员，足以识别出这种语气。

['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð]

woman	enough	to	suspect	what	was	hidden	beneath	it	;	she	smiled	with
女士	足够的	到	怀疑	什么	曾是	隐	下面	它	;	她	微笑	和

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [greɪs] .

enchanting	grace	.
妖娆	优雅	.

她是个有胆量察觉真相的女人；她露出了迷人的微笑。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn'diːd] , [haʊ] ['veri] ['fluːənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	have	seen	,	indeed	,	how	very	fluent	you	are	in	this	language	.
"	我	有	已见	,	的确	,	如何	非常	流利	你	是	在	这	语言	.

“我确实看到了，你的这门语言非常流利。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

Shall	I	not	often	hear	it	from	you	?	"
将	我	不是	经常	听到	它	从	你	?	"

我以后不常听到你这么说吗?

" ['hɑːdlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['gluːmɪlɪ] .

"	Hardly	,	"	said	the	young	man	,	gloomily	.
"	几乎	,	"	说	这	年轻的	男人	,	阴郁地	.

“未必，”年轻人沮丧地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][aɪ][hɪə(r)] , [tuː; tə] ['ɪtəlɪ] ['ʃɔːtlɪ] , [aɪ] - - [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

"	You	return	,	as	I	hear	,	to	Italy	shortly	,	I	-	-	remain	here	in	the	North	.
"	你	返回	,	作为	我	听到	,	到	意大利	不久	,	我	-	-	保持	这里	在	这	北	.

“我听说你很快就要返回意大利了，而我——则留在北方。”

[huː] [nəʊz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] . "

Who	knows	if	we	shall	ever	meet	again	.	"
WHO	知道	如果	我们	将	曾经	见面	再次	.	"

谁知道我们是否还会再次相遇。

" ['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [meɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , ['kwɪklɪ]

"	Our	manager	intends	to	remain	here	until	May	,	"	interrupted	the	Signora	,	quickly
"	我们的	经理	意图	到	保持	这里	直到	可能	,	"	中断	这	女士	,	迅速地

.

:

.

“我们的经理打算留在这里到五月份，”夫人迅速打断道。

" [səʊ]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [biː; bi]['aʊə(r)] [lɑːst] ?
" So our meeting to - day will surely not be our last ?
" 所以 我们的 会议 到 - 天 将要 一定 不是 是 我们的 最后的 ?

“所以，我们今天的会面肯定不会是最后一次吧？”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] - - [aɪ] [kaʊnt] ['pɒzətɪvli] [ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
Certainly not - - I count positively on seeing you again . "
当然 不是 - - 我 数数 积极地 在 看到 你 再次 . "

当然不会——我非常期待再次见到你。

" [sɪ'njɔːrɑː] !
" Signora !
" 女士 !

“女士！”

" [ðɪs] ['pæʃənət] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] - ['lɑːstɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" This passionate outbreak of Almbach's lasted only for a second .
" 这 热情的 暴发 的 - 持续 仅有的 为了 一个 第二 .

“阿尔姆巴赫的这番激情爆发只持续了一秒钟。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [hɪm] ;
Suddenly a recollection or warning seemed to shoot through him ;
突然 一个 回忆 或者 警告 似乎 到 射击 通过 他 ;

突然间，一种记忆或警告仿佛闪现在他眼前；

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] .
he drew back and bowed low and distantly .
他 画 后退 和 鞠躬 低的 和 遥远地 .

他后退一步，深深地、远远地鞠了一躬。

" [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] - - [ˌfeə'wel] , [sɪ'njɔːrɑː] .
" I fear it must be the last - - farewell , Signora .
" 我 害怕 它 必须 是 这 最后的 - - 告别 , 女士 .

“恐怕这将是最后一次了——再见了，夫人。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd]
" He was gone before it was possible for the singer to utter one word
" 他 曾是 已消失 前 它 曾是 可能的 为了 这 歌手 到 说出 一 单词
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'djuː] ,
regarding this strange adieu ,
关于 这 奇怪的 再见 ,

“歌手还没来得及对这突如其来的告别说一句话，他就走了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he seemed to be in earnest about it ,
和 他 似乎 到 是 在 认真 关于 它 ,

他似乎是认真的。

[æz; əz] [nɒt] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] " ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
as not once during the whole evening did he approach the dangerous " circle of
作为 不是 一次 期间 这 所有的 晚上 做过 他 方法 这 危险的 " 圆圈 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

整个晚上，他一次也没有靠近过危险的“太阳圈”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
" That is too bad .
" 那 是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[ðɪs] ['meɪniə] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɔːl] ['lɪmɪts] .
This mania really begins to surpass all limits .
这 狂热 真的 开始 到 超过 全部 限制 .

这种狂热真的开始超越一切界限了。

[ai][mʌst; məst] [fə'bɪd] ['rainhəuld] [ɔːl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː]
I must forbid Reinhold all cultivation of music if he continues to pursue it
我 必须 禁止 莱因霍尔德 全部 栽培 的 音乐 如果 他 继续 到 追求 它
[ɪn][səʊ] ['sensləs] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
in so senseless a manner .
在 所以 无意义的 一个 方式 .

如果莱因霍尔德继续以如此愚蠢的方式追求音乐，我必须禁止他从事任何与音乐相关的活动。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - ['əʊpənd] [ə; eɪ]['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs]
" With these words , the merchant Almbach opened a family council , which took place
" 和 这些 字 , 这 商人 - 打开 一个 家庭 理事会 , 哪个 采取 地方
[ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
in the parlour ,
在 这 客厅 ,

“说完这些话，商人阿尔姆巴赫便召开了家庭会议，会议地点就在客厅里。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ænd; ənd] ['dɔːtərz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] ,
in his wife's and daughter's presence , and at which , fortunately ,
在 他的 妻子的 和 女儿的 在场 , 和 在 哪个 , 幸运的是 ,

在妻子和女儿的见证下，幸运的是，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [nɒt] [ə'sɪst] .
the special object of the same did not assist .
这 特别的 目的 的 这 相同的 做过 不是 协助 .

该特殊物品并无帮助。

[her] - , [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [huːz] ['kwaɪət] , ['meʒəd] , ['ɔːlməʊst] [pɪ'dæntɪk] ['mænə(r)] ,
Herr Almbach , a man about fifty , whose quiet , measured , almost pedantic manner ,
先生 - , 一个 男人 关于 五十 , 谁 安静的 , 测量 , 几乎 迂腐的 方式 ,

阿尔姆巴赫先生，一位五十岁左右的男士，他安静、沉稳，甚至有些迂腐。

['dʒen(ə)rəli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['piːp(ə)l] ,
generally served as a pattern for all the office people ,
一般来说 服务 作为 一个 图案 为了 全部 这 办公室 人们 ,

通常作为办公室所有人员的榜样，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd]
appeared to have quite lost his equilibrium to - day , by the above - named
出现 到 有 相当 丢失的 他的 平衡 到 - 天 , 经过 这 多于 - 命名
['meɪniə] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
mania , as he continued ,
狂热 , 作为 他 持续 ,

今天，他似乎完全失去了平衡，被上述的狂躁情绪所困扰，他继续说道：

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] - -
in great excitement - -
在 伟大的 激动 - -

非常激动——

" [ðə; ði] ['bʊkki:pə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	bookkeeper	came	home	this	morning	about	four	o'clock	from	the
"	这	会计	来了	家	这	早晨	关于	四	点钟	从	这

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ,

jubilee	,
禧年	,

“簿记员今天早上四点左右从庆典活动现场回家，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

which	I	had	left	directly	after	midnight	.
哪个	我	有	左边	直接地	后	午夜	.

我是在午夜过后直接离开的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [haʊs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [h'iəz] ['rainhəuld]

From	the	bridge	he	sees	the	garden	house	lighted	up	,	and	hears	Reinhold
从	这	桥	他	看到	这	花园	房子	照明	向上	,	和	听到	莱因霍尔德

['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] ,

raving	over	the	notes	,
狂言	超过	这	笔记	,

他从桥上看到花园小屋灯火通明，听到莱因霍尔德对着音符狂吠。

[ænd; ənd] [lɒst] [tu:; tə][ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

and	lost	to	all	sense	of	sight	and	hearing	.
和	丢失的	到	全部	感觉	的	视线	和	听力	.

丧失了所有视觉和听觉。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] !

Of	course	he	could	not	accompany	me	to	the	feast	!
的	课程	他	可以	不是	陪伴	我	到	这	盛宴	!

他当然不能陪我去赴宴！

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ;

he	declared	himself	to	be	ill	;
他	声明	他自己	到	是	患病的	;

他自称生病了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [ʌn'beərəb(ə)l] ['hedeɪk] - [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [mæl'tri:t] [ðə; ði][pi'ænəʊ]

but	his	'	unbearable	headache	'	did	not	hinder	him	from	maltreating	the	piano
但	他的	-	难以忍受	头痛	-	做过	不是	阻碍	他	从	虐待	这	钢琴

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] - [kəʊld]['gɑ:d(ə)n] - [ru:m] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋz] [dɔ:n] .

in	the	icy	-	cold	garden	-	room	until	morning's	dawn	.
在	这	冰冷的	-	寒冷的	花园	-	房间	直到	早晨	黎明	.

但他“难以忍受的头痛”并没有阻止他在冰冷的花园房间里虐待钢琴，直到天亮。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hɪərɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɑ:tnə] [ðæt] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; həz] [bi:n]

I	shall	be	hearing	again	from	my	partners	that	my	son	-	in	-	law	has	been
我	将	是	听力	再次	从	我的	合作伙伴	那	我的	儿子	-	在	-	法律	有	到过

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][ɪn] ['ju:ləsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['keələsnəs] .

doing	his	utmost	in	uselessness	as	well	as	in	carelessness	.
正在做	他的	极致	在	无用性	作为	出色地	作为	在	疏忽	.

我的合伙人又要开始抱怨我的女婿不仅工作极其不称职，而且极其粗心大意了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['kredəb(ə)l] !

It	is	hardly	credible	!
它	是	几乎	可信的	!

这简直难以置信！

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [klɑːk] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [bʊks] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	youngest	clerk	understands	the	books	better	,	and	has	more	interest	in	the
这	最小的	职员	明白	这	图书	更好的	,	和	有	更多的	兴趣	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

最年轻的职员更懂账，也对业务更感兴趣。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - - & [ˌsiː 'əʊ] . -

than	the	partner	and	future	head	of	the	house	of	'	Almbach	&	Co	.	'
比	这	伙伴	和	未来	头	的	这	房子	的	-	-	&	合作	.	-

比“Almbach & Co.”的合伙人和未来的负责人还要出色。

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [tɔil] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːm][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]

My	whole	life	long	have	I	worked	and	toiled	to	make	my	firm	secure	and
我的	所有的	生活	长的	有	我	工作	和	辛勤劳作	到	制作	我的	公司	安全的	和

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

我毕生致力于使我的公司稳固且受人尊敬，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] . "

and	now	I	have	the	prospect	of	leaving	it	,	at	last	,	in	such	hands	.	"
和	现在	我	有	这	前景	的	离开	它	,	在	最后的	,	在	这样的	双手	.	"

现在，我终于有机会将它托付给这样的人了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði]

"	I	always	told	you	that	you	should	have	forbidden	his	associating	with	the
"	我	总是	讲述	你	那	你	应该	有	禁止	他的	关联	和	这

['mjuːzɪk] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['wɪlkɪnz] ,

Music	-	Director	,	Wilkins	,
音乐	-	导演	,	威尔金斯	,

“我一直跟你说过，你应该禁止他与音乐总监威尔金斯来往，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [fraʊ] - , " [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

"	interrupted	Frau	Almbach	,	"	he	is	to	blame	for	it	all	;
"	中断	弗劳	-	,	"	他	是	到	责备	为了	它	全部	;

“阿尔姆巴赫夫人打断道，“这一切都是他的错；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪð] [ðæt] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] , ['mjuːzɪk(ə)l] [fuːl] .

no	one	could	get	on	with	that	misanthropical	,	musical	fool	.
不	一	可以	得到	在	和	那	厌世的	,	音乐	傻子	.

没人能和那个愤世嫉俗、音乐古怪的人相处。

['evriwʌn] [heit] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,

Everyone	hated	and	avoided	him	,
每个人	憎恨	和	避免	他	,

人人都讨厌他，都躲着他。

[bʌt; bət] [wɪð] ['rainhəuld] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət]

but	with	Reinhold	that	was	all	the	more	reason	to	form	the	most	intimate
但	和	莱因霍尔德	那	曾是	全部	这	更多的	原因	到	形式	这	最多	亲密的

['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] .

friendship	with	him	.
友谊	和	他	.

但对于莱因霍尔德来说，这反而更促使我与他建立最亲密的友谊。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Day	after	day	he	was	there	,
天	后	天	他	曾是	那里	,

他日复一日地待在那里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ,

and	there	alone	was	laid	the	foundation	of	all	this	musical	nonsense	,
和	那里	独自的	曾是	铺设	这	基础	的	全部	这	音乐	废话	,

而这一切音乐闹剧的根基，就此奠定。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	his	master	seems	to	have	bequeathed	to	him	at	his	death	.
哪个	他的	掌握	似乎	到	有	遗赠	到	他	在	他的	死亡	.

似乎是他主人去世时留给他的遗产。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['beərəbl] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][mænz] ['legəsi] - - [ðə; ði][pi'ænəʊ] - - [ɪn][ðə; ði]

It	is	hardly	bearable	since	he	had	the	old	man's	legacy	-	-	the	piano	-	-	in	the
它	是	几乎	可以忍受	自从	他	有	这	老的	男人的	遗产	-	-	这	钢琴	-	-	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他家里还有老人的遗物——钢琴，所以这让他难以忍受。

['elə] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [tu:; tə] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

Ella	,	what	do	you	say	,	then	,	to	this	behaviour	of	your	husband	?
艾拉	,	什么	做	你	说	,	然后	,	到	这	行为	的	你的	丈夫	?

艾拉，那么，你对你丈夫的这种行为有什么看法?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] , [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)][nɒt]

"	The	young	wife	,	to	whom	the	last	words	were	addressed	,	had	so	far	not
"	这	年轻的	妻子	,	到	谁	这	最后的	字	是	已解决	,	有	所以	远的	不是

['spəʊkən][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

spoken	a	syllable	.
说	一个	音节	.

“那位年轻的妻子，也就是最后那几句话的说话对象，至今还没有说过一个字。”

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

She	sat	in	the	window	,	her	head	bent	over	her	sewing	,
她	卫星	在	这	窗户	,	她	头	弯曲	超过	她	缝纫	,

她坐在窗边，低头缝纫。

[ænd; ənd]['əʊnli] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðɪs] [də'rekt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	only	looked	up	as	this	direct	question	was	addressed	to	her	.
和	仅有的	看起来	向上	作为	这	直接的	问题	曾是	已解决	到	她	.

直到有人直接问她这个问题时，她才抬起头。

" [aɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

"	I	,	dear	mother	?	"
"	我	,	亲爱的	母亲	?	"

“我，亲爱的母亲？”

" [jes] , [ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði][ə'feə(r)] [ə'fekts] [ju:; jʊ][məʊst] .

"	Yes	,	you	,	my	child	,	as	the	affair	affects	you	most	.
"	是的	,	你	,	我的	孩子	,	作为	这	事务	影响	你	最多	.

“是的，我的孩子，这件事对你的影响最大。”

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['rainhəuld] [ni'glekt] [ju:; jʊ]

Or	do	you	really	not	feel	the	irresponsible	manner	in	which	Reinhold	neglects	you
或者	做	你	真的	不是	感觉	这	不负责任	方式	在	哪个	莱因霍尔德	疏忽	你

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] ? "

and	your	child	?	"
和	你的	孩子	?	"

还是说你真的感觉不到莱因霍尔德对你和你的孩子不负责任的态度?

" [hi:; hi][ɪz][səʊ] [fɒnd][ɒv; əv]['mju:zɪk] , " [sed] ['elə] , ['sɒftli] .

"	He	is	so	fond	of	music	,	"	said	Ella	,	softly	.
"	他	是	所以	喜爱	的	音乐	,	"	说	艾拉	,	轻轻	.

“他非常喜欢音乐，”艾拉轻声说道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][hɪm]['ɔːlsəʊ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Do	you	excuse	him	also	?	"	said	her	mother	,	excitedly	.
"	做	你	原谅	他	还	?	"	说	她	母亲	,	兴奋地	.

“你也原谅他吗？”她母亲激动地问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [ɔː(r)]

"	That	is	just	the	misfortune	,	he	cares	for	it	more	than	for	wife	or
"	那	是	只是	这	不幸	,	他	关心	为了	它	更多的	比	为了	妻子	或者

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

“真是不幸，他更关心它而不是妻子或孩子；

[hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][piˈænəʊ]

he	never	asks	for	either	of	you	if	he	can	only	sit	at	his	piano
他	绝不	问	为了	任何一个	的	你	如果	他	能	仅有的	坐	在	他的	钢琴

[ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪz] .

and	improvise	.
和	凑合	.

如果他只想坐在钢琴前即兴演奏，他从来不会征求你们任何人的意见。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][waɪf][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][dɪˈmɑːnd][frɒm; frəm]

Have	you	no	idea	of	what	a	wife	can	and	must	demand	from
有	你	不	主意	的	什么	一个	妻子	能	和	必须	要求	从

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

你难道不知道妻子可以而且必须向丈夫提出哪些要求吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

and	that	,	above	all	,	it	is	her	duty	to	bring	him	to	reason	?
和	那	,	多于	全部	,	它	是	她	责任	到	带来	他	到	原因	?

而最重要的是，她的职责是让他恢复理智?

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	to	be	sure	,	nothing	is	ever	to	be	expected	of	you	.
但	到	是	当然	,	没有什么	是	曾经	到	是	预期的	的	你	.

但可以肯定的是，没有人会对你抱有任何期望。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv]

"	The	young	wife	certainly	did	not	look	as	if	much	were	to	be	expected	of
"	这	年轻的	妻子	当然	做过	不是	看	作为	如果	很多	是	到	是	预期的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“这位年轻的妻子看起来确实不像是个值得被寄予厚望的人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] ,

She	had	little	that	was	attractive	in	her	appearance	,
她	有	小的	那	曾是	吸引人的	在	她	外貌	,

她外貌上几乎没有什么吸引人的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [pəˈhæps] [biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] , [ðə; ði]

and	the	one	thing	about	her	that	could	perhaps	be	called	pretty	,	the
和	这	一	事物	关于	她	那	可以	也许	是	称为	漂亮的	,	这

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

她身上唯一可以称之为漂亮的地方，或许就是她那娇嫩的.....

[stɪl] [g'ɜːlɪʃli] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [haʊs]

still	girlishly	slender	figure	,	was	entirely	hidden	under	a	most	unbecoming	house
仍然	少女般地	苗条	数字	,	曾是	完全	隐	在下面	一个	最多	不体面	房子

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她依然纤细苗条的身材，完全被一件极其不合身的家居服遮盖住了。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['baʊndləs] ['pleɪnnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

which	in	its	boundless	plainness	was	more	suggestive	of	a	servant	than	of
哪个	在	它是	无边无际	朴素	曾是	更多的	暗示性的	的	一个	仆人	比	的

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	daughter	of	the	house	,
这	女儿	的	这	房子	,

它那无边无际的朴素，更像是女仆而不是女主人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [maɪt]

and	was	made	so	as	to	disguise	any	possible	advantages	which	there	might
和	曾是	制成	所以	作为	到	伪装	任何	可能的	优势	哪个	那里	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这样做是为了掩盖可能存在的任何优势。

['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] ['smuːðli] ['pɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

Only	a	narrow	strip	of	the	fair	hair	,	which	lay	smoothly	parted	on	her	brow	,
仅有的	一个	狭窄的	条	的	这	公平的	头发	,	哪个	躺	顺利	分手了	在	她	眉头	,

只有一小缕金发顺滑地垂在额前，

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [rest] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kæp][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]

was	visible	,	the	rest	disappeared	entirely	under	a	cap	more	suited	to
曾是	可见的	,	这	休息	消失	完全	在下面	一个	帽	更多的	适合	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [j'iəz] ,

her	mother's	years	,
她	母亲的	年	,

一部分露了出来，其余部分则完全被一顶更适合她母亲年龄的帽子遮住了。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beəli] ['twenti] - [j'iəz] -

and	offering	a	peculiar	contrast	to	the	face	of	the	barely	twenty	-	years	-
和	提供	一个	奇特	对比	到	这	脸	的	这	仅仅	二十	-	年	-

[əʊld] [waɪf] .

old	wife	.
老的	妻子	.

与年仅二十岁的妻子的面容形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['ɪntrəst] ;

This	pale	face	with	its	downcast	eyes	,	was	not	adapted	to	arouse	any	interest	;
这	苍白	脸	和	它是	沮丧	眼睛	,	曾是	不是	改编	到	引起	任何	兴趣	;

这张苍白的脸，低垂的双眼，并不适合引起任何人的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['stɒlɪd] , ['veɪkənt] , [ðæt] ['nɪəli]

it	had	no	expression	,	there	lay	in	it	something	stolid	,	vacant	,	that	nearly
它	有	不	表达	,	那里	躺	在	它	某物	沉稳	,	空缺	,	那	几乎

[ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə][stjuː'pɪdəti] ,

approached	to	stupidity	,
接近	到	愚蠢	,

它毫无表情，内心一片呆滞、空洞，几乎到了愚蠢的地步。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [ʃi:; ʃi][let][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [drɒp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	at	this	moment	,	when	she	let	her	sewing	drop	and	looked	at
和	在	这	片刻	,	什么时候	她	让	她	缝纫	降低	和	看起来	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

就在这时，她放下手中的针线，看向她的母亲。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['helpləs] ['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd] [s'ɛnsləsnəs] , [ðæt] - [felt] [ə'blaɪdʒd]

it	betrayed	such	helpless	nervousness	and	senselessness	,	that	Almbach	felt	obliged
它	背叛	这样的	无助	紧张	和	无意义	,	那	-	毛毡	有义务

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [ə'sɪstəns] .

to	come	to	his	daughter's	assistance	.
到	来	到	他的	女儿的	协助	.

它流露出的那种无助的紧张和茫然，让阿尔姆巴赫感到有义务去帮助他的女儿。

" [li:v] ['elə] [ə'ləʊn] ! " [sed] [hi:; hi][ɪn] [ðæt] [hɑ:f] - ['æŋgri] ,

"	Leave	Ella	alone	!	"	said	he	in	that	half	-	angry	,
"	离开	艾拉	独自的	!	"	说	他	在	那	一半	-	生气的	,

“别再骚扰艾拉了！”他半生气地说。

[hɑ:f] - [kəm'pæʃənət] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

half	-	compassionate	tone	with	which	one	rejects	the	interference	of	a	child	,
一半	-	富有同情心	语气	和	哪个	一	拒绝	这	干涉	的	一个	孩子	,

带着几分同情的语气拒绝孩子的干涉，

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ɪ'fekt]

"	you	know	nothing	is	to	be	done	with	her	,	and	what	could	she	effect
"	你	知道	没有什么	是	到	是	完毕	和	她	,	和	什么	可以	她	影响

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

“你知道对她做什么都没用，她在这里又能起到什么作用呢？”

" [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['bɪtəli] ;

"	He	shrugged	his	shoulders	and	continued	bitterly	;
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	持续	苦涩地	;

他耸了耸肩，继续愤愤不平地说；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ə'dɔpt] [maɪ] ['brʌðərz] ['ɔ:f(ə)n] ['tʃɪldrən] !

"	That	is	the	reward	for	the	sacrifice	of	adopting	my	brother's	orphan	children	!
"	那	是	这	报酬	为了	这	牺牲	的	收养	我的	兄弟	孤儿	孩子们	!

“这就是我收养哥哥的孤儿们所得到的回报！”

['hju:gəʊ] [θrəʊz] [ɔ:l] ['grætɪtju:d] , [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]

Hugo	throws	all	gratitude	,	all	reason	and	education	in	my	face	,	and	runs	away
雨果	投掷	全部	感激	,	全部	原因	和	教育	在	我的	脸	,	和	跑步	离开

['si:krətli] ;

secretly	;
偷偷	;

雨果把所有的感激、理智和教养都抛到我面前，然后偷偷逃走了；

[ænd; ənd]['rainhəuld] , [hu:] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] , ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][ðə; ði]

and	Reinhold	,	who	has	grown	up	in	my	house	,	under	my	eyes	,	causes	me	the
和	莱因霍尔德	,	WHO	有	生长	向上	在	我的	房子	,	在下面	我的	眼睛	,	原因	我	这

['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

greatest	anxiety	,
最	焦虑	,

而从小在我家、在我眼皮底下长大的莱因霍尔德，却让我最为焦虑。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['fænsiz] .

with	his	good	-	for	-	nothing	hankering	after	all	fancies	.
和	他的	好的	-	为了	-	没有什么	渴望	后	全部	幻想	.

他游手好闲，却对一切幻想都充满渴望。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

But	with	him	,	at	all	events	,	I	have	kept	the	reins	in	my	hand	,
但	和	他	,	在	全部	活动	,	我	有	保留	这	缰绳	在	我的	手	,

但无论如何，我始终牢牢掌控着他。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðem; ðəm] [səʊ] ['taɪtli] [naʊ] ,

and	I	shall	draw	them	so	tightly	now	,
和	我	将	画	他们	所以	紧紧	现在	,

我现在就要把它们拉紧。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] . "

that	he	shall	lose	all	inclination	to	chafe	against	them	any	more	.	"
那	他	将	失去	全部	倾角	到	摩擦	反对	他们	任何	更多的	.	"

他将不再有任何与他们对抗的念头。

" [jes] , ['hjuːgoʊz] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [aʊt'reɪdʒəs] !

"	Yes	,	Hugo's	ingratitude	was	really	outrageous	!
"	是的	,	雨果的	忘恩负义	曾是	真的	令人愤慨	!

“是的，雨果的忘恩负义真是太过分了！”

" [fraʊ] - [dʒɔɪnd] [ɪn] .

"	Frau	Almbach	joined	in	.
"	弗劳	-	加入	在	.

阿尔姆巴赫夫人也加入了进来。

" [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ,

"	To	fly	from	our	house	at	night	,	in	a	fog	,	and	go	to	sea	,
"	到	飞	从	我们的	房子	在	夜晚	,	在	一个	多雾路段	,	和	去	到	海	,

“在夜里，在雾中，从我们的家飞向大海，

- [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

'	to	try	his	luck	alone	in	the	world	,
-	到	尝试	他的	运气	独自的	在	这	世界	,

“独自一人在世上碰碰运气”，

- [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !

'	as	he	said	in	the	impudent	letter	of	farewell	which	he	left	behind	him	!
-	作为	他	说	在	这	厚颜无耻	信	的	告别	哪个	他	左边	在后面	他	!

正如他在留下的那封厚颜无耻的告别信中所说！

[tuː] [j'iəz] [sɪns] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['rainhəuld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

Two	years	since	there	actually	came	a	letter	to	Reinhold	from	the	Captain	;
二	年	自从	那里	实际上	来了	一个	信	到	莱因霍尔德	从	这	队长	;

距离上尉给莱因霍尔德写信已经过去两年了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hint] ['əʊnli] ['leɪtli] , [kwaɪt] ['əʊpənli] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] .

and	the	former	hinted	only	lately	,	quite	openly	,	about	his	probable	return	.
和	这	以前的	暗示	仅有的	最近	,	相当	公然	,	关于	他的	可能	返回	.

而前者直到最近才相当公开地暗示他可能会回归。

[ai] [fɪə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	fear	he	knows	something	positive	about	it	.	"
我	害怕	他	知道	某物	积极的	关于	它	.	"

我担心他知道一些积极的信息。

" ['hju:gəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [krɒs] [maɪ] ['θreʃhəʊld] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊʃn]
" Hugo shall not cross my threshold , " declared the merchant , with a solemn motion
" 雨果 将 不是 叉 我的 临界点 , " 声明 这 商人 , 和 一个 庄严 运动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

“雨果休想踏进我的门！”商人郑重地挥了挥手，宣布道。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪð] ['rainhəuld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ]
" I know nothing of this interchange of letters with Reinhold , and will know
" 我 知道 没有什么 的 这 交汇处 的 信件 和 莱因霍尔德 , 和 将要 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“我对与莱因霍尔德的通信一无所知，以后也不会知道。”

[let] [ðem; ðəm] [ˌkɒrə'spɒnd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
Let them correspond behind my back ,
让 他们 对应 在后面 我的 后退 ,

让他们在我背后通信吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnəd'vaɪzd] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,
but if the unadvised youth should have the audacity to appear before me ,
但 如果 这 未经建议的 青年 应该 有 这 大胆 到 出现 前 我 ,

但如果这个未经深思熟虑的年轻人胆敢出现在我面前，

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:n] [wɒt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑ:diən] [ɪz] .
he will learn what the anger of an offended uncle and guardian is .
他 将要 学习 什么 这 愤怒 的 一个 被冒犯了 叔叔 和 监护人 是 .

他会体会到被冒犯的叔叔和监护人的愤怒是什么滋味。

" [waɪl] [ðə; ði]['peərənts] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['ɒf(ə)n] - ['tri:tɪd] [θi:m] , [wɪð]
" While the parents prepared to discuss this apparently often - treated theme , with
" 尽管 这 父母 准备 到 讨论 这 显然 经常 - 治疗 主题 , 和
[ðə; ði]['wəʊntɪd] ['di:teɪlz] [ænd; ənd]['aɪə(r)] ,
the wonted details and ire ,
这 惯常 细节 和 愤怒 ,

“当父母们准备讨论这个显然经常被提及的话题，以及惯常的细节和愤怒时，

['elə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]
Ella had left the room unnoticed and now descended the staircase leading to
艾拉 有 左边 这 房间 未被察觉 和 现在 下降 这 楼梯 领导 到
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

艾拉悄无声息地离开了房间，现在正走下通往办公室的楼梯。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] .
situated on the ground floor .
位于 在 这 地面 地面 .

位于一楼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [nju:] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]['æbsənt] ,
The young wife knew that now , at midday , all the people would be absent ,
这 年轻的 妻子 知道 那 现在 , 在 正午 , 全部 这 人们 会 是 缺席的 ,

年轻的妻子知道，到了中午，所有人都会离开。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒbəbli] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]['entə(r)] .
and this probably lent her courage to enter .
和 这 大概 借出的 她 勇气 到 进入 .

这或许给了她勇气进入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['gluːmi] [ruːm] ;

It	was	a	large	gloomy	room	;
它	曾是	一个	大的	阴沉	房间	;

那是一个又大又阴暗的房间;

[huːz] [beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n]

whose	bare	walls	and	barred	windows	caused	it	somewhat	to	resemble	a	prison
谁	裸	墙壁	和	禁止	视窗	导致	它	有些	到	类似	一个	监狱

.

:

.

它的光秃秃的墙壁和装有铁栅栏的窗户，使它看起来有点像监狱。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['eni] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'pɪərəns]

No	trouble	had	been	taken	to	impart	any	comfort	or	even	a	pleasant	appearance
不	麻烦	有	到过	已采取	到	传授	任何	舒适	或者	甚至	一个	令人愉快的	外貌

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

to	the	office	.
到	这	办公室	.

办公室丝毫没有营造任何舒适或令人愉悦的氛围。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

And	what	for	?
和	什么	为了	?

为什么要这样做?

[wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['lʌkʃəri] ,

What	belonged	to	work	was	there	;	the	rest	was	luxury	,
什么	属于	到	工作	曾是	那里	;	这	休息	曾是	奢华	,

工作所需之物都在那里；其余的都是奢侈品。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,

and	luxury	was	a	thing	that	the	house	of	Almbach	and	Co	.	,
和	奢华	曾是	一个	事物	那	这	房子	的	-	和	合作	.	,

而奢侈品正是阿尔姆巴赫公司所追求的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [nəʊ'tɔːriəsli] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [welθ] , [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪt'self] .

notwithstanding	its	notoriously	not	inconsiderable	wealth	,	did	not	allow	itself	.
虽然	它是	臭名昭著	不是	微不足道的	财富	,	做过	不是	允许	本身	.

尽管它拥有数额巨大的财富，但它并没有允许自己这样做。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

At	present	no	one	was	to	be	found	in	the	room	,	excepting	the	young	man	,
在	展示	不	一	曾是	到	是	成立	在	这	房间	,	除外	这	年轻的	男人	,

目前房间里除了那个年轻人之外，空无一人。

[huː] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['ledʒə(r)] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	sat	at	a	desk	with	a	big	ledger	open	before	him	.
WHO	卫星	在	一个	桌子	和	一个	大的	账簿	打开	前	他	.

他坐在办公桌前，面前摊开着一本厚厚的账簿。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [leɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	looked	pale	and	as	if	he	had	been	up	late	;	his	eyes	,
他	看起来	苍白	和	作为	如果	他	有	到过	向上	晚的	;	他的	眼睛	,

他脸色苍白，好像熬夜了；他的眼睛，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] ['fɪgəz] ,

which	should	have	been	busy	with	figures	,
哪个	应该	有	到过	忙碌的	和	数据	,

原本应该忙于处理数据的，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɪtʃ] [fel] ['slæntɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

were	fixed	on	the	narrow	strip	of	the	sun's	rays	which	fell	slantingly	across	the
是	固定的	在	这	狭窄的	条	的	这	太阳的	射线	哪个	跌倒	倾斜地	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们的目光被斜射进房间的那条狭长的阳光所吸引。

[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

In	his	gaze	was	something	of	the	longing	and	bitterness	of	a	prisoner	,
在	他的	目光	曾是	某物	的	这	渴望	和	苦味	的	一个	囚犯	,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

to	whom	the	sunshine	,
到	谁	这	阳光	,

他的眼神中流露出囚犯般的渴望和苦涩，对阳光而言，

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] , [brɪŋz] [njuːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

penetrating	into	his	cell	,	brings	news	of	life	and	freedom	from	without	.
渗透	进入	他的	细胞	,	带来	消息	的	生活	和	自由	从	没有	.

有人闯入他的牢房，带来了外界关于他生还和获得自由的消息。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

He	hardly	turned	his	head	at	the	opening	of	the	door	,	and	asked
他	几乎	转向	他的	头	在	这	开幕	的	这	门	,	和	问

[ɪn'dɪfrəntli] - -

indifferently	-	-
漠不关心	-	-

门开了，他几乎没回头，只是冷淡地问道——

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['elə] ?

What	do	you	want	,	Ella	?
什么	做	你	想	,	艾拉	?

艾拉，你想要什么?

" ['evri] ['ʌðə(r)] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	Every	other	wife	at	the	second	question	would	have	gone	to	her	husband
"	每一个	其他	妻子	在	这	第二	问题	会	有	已消失	到	她	丈夫

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	put	her	arm	round	his	shoulder	.
和	放	她	手臂	圆形的	他的	肩膀	.

“在第二个问题出现时，其他所有妻子都会走到丈夫身边，搂住他的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['elə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Ella	remained	standing	close	to	the	doorway	.
艾拉	剩余	常设	关闭	到	这	门口	.

艾拉仍然站在门口附近。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [tuː] ['aɪsɪli] [kəʊld] , [ðɪs] " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

It	sounded	far	too	icily	cold	,	this	"	What	do	you	want	?
它	听起来	远的	也	冰冷地	寒冷的	,	这	"	什么	做	你	想	?

这句话听起来冷冰冰的，像是"你想要什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['welkəm] .

"	she	evidently	was	not	welcome	.
"	她	显然	曾是	不是	欢迎	.

"她显然不受欢迎。"

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] [ɪz] ?

"	I	wished	to	ask	how	your	headache	is	?
"	我	希望	到	问	如何	你的	头痛	是	?

我想问问你的头痛情况如何?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['ʃaɪli] .

"	she	began	,	shyly	.
"	她	开始	,	害羞地	.

她羞涩地开口道。

" [maɪ] ['hedeɪk] ?

"	My	headache	?
"	我的	头痛	?

"我的头痛？"

" ['rainhəuld] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .

"	Reinhold	recollected	himself	suddenly	.
"	莱因霍尔德	回忆	他自己	突然	.

莱因霍尔德突然回过神来。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] .

"	Ah	,	yes	,	I	think	it	has	gone	.
"	啊	,	是的	,	我	思考	它	有	已消失	.

"啊，是的，我想它已经走了。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['nɪərə(r)] .

"	The	young	wife	closed	the	door	and	came	a	step	or	two	nearer	.
"	这	年轻的	妻子	关闭	这	门	和	来了	一个	步	或者	二	更近	.

年轻的妻子关上门，又向前走了一两步。

" [maɪ] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fjʊəriəs] [ə'gen] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] ['jestədeɪ]

"	My	parents	are	very	furious	again	,	that	you	were	not	at	the	feast	yesterday
"	我的	父母	是	非常	狂怒	再次	,	那	你	是	不是	在	这	盛宴	昨天

, [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

,	and	were	playing	,
,	和	是	玩耍	,

"我父母又非常生气了，因为你昨天没有参加宴席，而是去玩耍了。"

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['hezɪteɪtɪŋli] .

instead	,	the	whole	night	long	,	"	she	told	him	hesitatingly	.
反而	,	这	所有的	夜晚	长的	,	"	她	讲述	他	犹豫地	.

"相反，整整一夜，"她犹豫地告诉他。

['rainhəuld] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Reinhold **knitted** **his** **brows** **.**
莱因霍尔德 针织 他的 眉毛 .

莱因霍尔德皱起了眉头。

" [huː] [təʊld][ðem; ðəm] ?
" **Who** **told** **them** **?**
" WHO 讲述 他们 ?

谁告诉他们的?

[juː; jʊ] [pə'hæps] ? "
you **perhaps** **?** **"**
你 也许 ? "

或许是你?

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **her** **voice** **sounded** **half** **like** **a** **reproach** **.**
" 她 嗓音 听起来 一半 喜欢 一个 责备 .

她的声音听起来一半像是在责备。

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [haʊs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]
" **The** **bookkeeper** **saw** **the** **garden** **house** **lighted** **up** **,** **and** **heard** **you** **playing** **as**
" 这 会计 锯 这 花园 房子 照明 向上 , 和 听到 你 玩耍 作为
[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
he **returned** **this** **morning** **.**
他 返回 这 早晨 .

“今天早上，记账员回来时看到花园小屋亮着灯，还听到你在演奏。”

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [skɔːn] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] , " [ɑː] !
" **An** **expression** **of** **contemptuous** **scorn** **played** **around** **the** **young** **man's** **lips** **,** **"** **Ah** **!**
" 一个 表达 的 轻蔑的 轻蔑 玩 大约 这 年轻的 男人的 嘴唇 , " 啊 !

“年轻人的嘴角露出一丝轻蔑的嘲讽表情，‘啊!

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I **certainly** **had** **not** **thought** **of** **that** **.**
我 当然 有 不是 想法 的 那 .

我当然没想到这一点。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
I **did** **not** **believe** **that** **those** **gentlemen** **,** **after** **their** **jubilee** **,**
我 做过 不是 相信 那 那些 先生们 , 后 他们的 禧年 ,

我不相信那些先生们在庆祝完周年纪念日之后，

[wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
would **have** **time** **or** **inclination** **left** **for** **observations** **.**
会 有 时间 或者 倾角 左边 为了 观察 .

会有时间或意愿进行观察。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] . "
To **be** **sure** **for** **spying** **they** **are** **always** **ready** **enough** **.** **"**
到 是 当然 为了 间谍活动 他们 是 总是 准备好 足够的 . "

为了从事间谍活动，他们总是做好了充分的准备。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] - - " [bɪ'gæn] ['elə] , [ə'gen] .
" **My** **father** **thinks** **-** **-** **"** **began** **Ella** **,** **again** **.**
" 我的 父亲 思考 - - " 开始 艾拉 , 再次 .

“我父亲认为——”艾拉再次开口说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['rainhəuld] .

"	What	does	he	think	?	"	shouted	Reinhold	.
"	什么	做	他	思考	?	"	喊叫	莱因霍尔德	.

“他怎么想？”莱因霍尔德喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]

"	Is	it	not	enough	for	him	that	from	morning	to	evening	I	am	bound	to
"	是	它	不是	足够的	为了	他	那	从	早晨	到	晚上	我	是	边界	到

[ðɪs] ['ɒfɪs] ;

this	office	;
这	办公室	;

“难道我每天从早到晚都被束缚在这个办公室里还不够吗？”

[dʌz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ai] [siːk] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['mjuːzɪk] ?

does	he	even	grudge	me	the	refreshment	I	seek	at	night	in	music	?
做	他	甚至	怨恨	我	这	清爽	我	寻找	在	夜晚	在	音乐	?

他难道不嫉妒我晚上在音乐中寻求慰藉吗?

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ][pi'ænəʊ][hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ;

I	thought	that	I	and	my	piano	had	been	banished	far	enough	;
我	想法	那	我	和	我的	钢琴	有	到过	被放逐	远的	足够的	;

我以为我和我的钢琴已经被驱逐得足够远了;

[ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [haʊs] [leɪ] [səʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd][səʊ]['aɪsəleɪtɪd] ,

that	the	garden	house	lay	so	distant	and	so	isolated	,
那	这	花园	房子	躺	所以	遥远	和	所以	孤立	,

花园小屋位置偏僻，十分孤寂。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

that	I	could	run	no	risk	of	disturbing	the	sleep	of	the	righteous	in	the	house	.
那	我	可以	跑步	不	风险	的	令人不安	这	睡觉	的	这	正义	在	这	房子	.

这样我就不会冒任何风险去打扰屋里义人的睡眠。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] . "

Fortunately	no	one	can	hear	a	sound	.	"
幸运的是	不	一	能	听到	一个	声音	.	"

幸好没有人能听到声音。

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['spftli] , " [ai][hɪə(r)] ['evri] [nəʊt] [wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [ə'raʊnd] ,

"	Not	so	,	"	said	the	young	wife	,	softly	,	"	I	hear	every	note	when	all	is	still	around	,
"	不是	所以	,	"	说	这	年轻的	妻子	,	轻轻	,	"	我	听到	每一个	笔记	什么时候	全部	是	仍然	大约	,

“并非如此，”年轻的妻子轻声说道，“当周围一切都还静悄悄的时候，我能听到每一个音符。”

[ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] [laɪ] [ə'weɪk] .

and	I	alone	lie	awake	.
和	我	独自的	说谎	醒	.

而我独自一人彻夜难眠。

" ['rainhəuld] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Reinhold	turned	round	and	looked	at	his	wife	.
"	莱因霍尔德	转向	圆形的	和	看起来	在	他的	妻子	.

莱因霍尔德转过身，看着他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

She	stood	with	downcast	eyes	and	thoroughly	expressionless	face	before	him	.
她	站立	和	沮丧	眼睛	和	彻底	面无表情	脸	前	他	.

她低着头，面无表情地站在他面前。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [swept] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli]

His	glance	swept	slowly	down	her	figure	as	though	he	were	unconsciously
他的	瞥一眼	扫荡	缓慢地	向下	她	数字	作为	尽管	他	是	不知不觉

['drɔːɪŋ] [sʌm; səm][kəm'pærɪs(ə)n] ,

drawing	some	comparison	,
绘画	一些	比较	,

他的目光缓缓地从她身上扫过，仿佛在不自觉地进行某种比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [dɪ'spleɪd] .

and	the	bitterness	in	his	features	became	more	plainly	displayed	.
和	这	苦味	在	他的	特征	成为	更多的	显然	显示	.

他脸上的苦涩之色更加明显地显露出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] ,

"	I	am	sorry	for	it	,	"	he	replied	coldly	,
"	我	是	对不起	为了	它	,	"	他	回复	冷冷地	,

“我很抱歉，”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	but	I	cannot	help	your	windows	looking	into	the	garden	.
"	但	我	不能	帮助	你的	视窗	寻找	进入	这	花园	.

但我无法改变你家窗户朝向花园的现状。

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌtəz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

Close	your	shutters	in	future	,
关闭	你的	百叶窗	在	未来	,

以后记得关好百叶窗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪk'strævəgəns,-gənsi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]

then	it	is	to	be	hoped	that	my	musical	extravagances	will	not	disturb	your
然后	它	是	到	是	希望	那	我的	音乐	奢侈	将要	不是	打扰	你的

[sliːp] ['eni] [mɔː(r)] .

sleep	any	more	.
睡觉	任何	更多的	.

那么，希望我的音乐怪癖不会再打扰你的睡眠了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self]

"	He	turned	over	the	pages	of	his	book	,	and	appeared	to	lose	himself
"	他	转向	超过	这	页面	的	他的	书	,	和	出现	到	失去	他自己

[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

again	in	his	calculations	.
再次	在	他的	计算	.

他翻过书页，似乎又沉浸在计算之中。

['elə] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] ,

Ella	waited	about	a	minute	longer	,
艾拉	等待	关于	一个	分钟	更长	,

艾拉又等了一分钟左右。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

but	as	she	saw	that	not	the	least	notice	was	taken	of	her	presence	,
但	作为	她	锯	那	不是	这	至少	注意	曾是	已采取	的	她	在场	,

但她发现，她的出现丝毫没有引起任何人的注意。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

she	went	away	as	noiselessly	as	she	came	.
她	去	离开	作为	无声	作为	她	来了	.

她来时悄无声息，走时也悄无声息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [bɪ'fɔː(r)] ['rainhəuld] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət]

She	had	hardly	left	before	Reinhold	flung	the	ledger	from	him	with	a	passionate
她	有	几乎	左边	前	莱因霍尔德	扔	这	账簿	从	他	和	一个	热情的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

她刚离开不久，莱因霍尔德就激动地把账簿扔了出去。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'temptʃuəsli] - ['triːtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]

His	glance	,	which	fell	upon	the	contemptuously	-	treated	object	,	and
他的	瞥一眼	,	哪个	跌倒	之上	这	轻蔑地	-	治疗	目的	,	和

[wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

was	cast	around	the	office	,
曾是	投掷	大约	这	办公室	,

他的目光落在了那件被轻蔑对待的物品上，然后扫视了整个办公室。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [məʊst] ['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kləʊzd]

showed	the	most	bitter	hatred	;	then	he	laid	his	head	on	both	arms	and	closed
显示	这	最多	苦的	仇恨	;	然后	他	铺设	他的	头	在	两个都	武器	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他露出了最刻骨的仇恨；然后他把头埋在双臂上，闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [sə'raʊndɪŋz] .

as	if	he	wished	to	see	and	hear	no	more	of	the	whole	surroundings	.
作为	如果	他	希望	到	看	和	听到	不	更多的	的	这	所有的	周围环境	.

仿佛他不想再看到、听到周围的一切。

" [gɒd] [griːt] [juː; jʊ] , ['rainhəuld] ! " [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

"	God	greet	you	,	Reinhold	!	"	said	a	strange	voice	suddenly	,	quite	close	to	him	.
"	上帝	迎接	你	,	莱因霍尔德	!	"	说	一个	奇怪的	嗓音	突然	,	相当	关闭	到	他	.

“上帝保佑你，莱因霍尔德！”一个陌生的声音突然在他耳边响起，而且离他很近。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn]

He	started	up	,	and	looked	bewildered	and	inquiringly	at	the	stranger	in
他	开始	向上	,	和	看起来	困惑	和	询问地	在	这	陌生人	在

['seɪlərz] [kləʊðz] ,

sailor's	clothes	,
水手的	衣服	,

他猛地站起身，困惑而疑惑地看着这位身穿水手服的陌生人。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

who	had	entered	unnoticed	and	now	stood	before	him	.
WHO	有	进入	未被察觉	和	现在	站立	前	他	.

那人悄无声息地进来，现在就站在他面前。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [hɪm] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ]

Suddenly	,	however	,	a	recollection	seemed	to	shoot	through	him	,	as	with	a	cry
突然	,	然而	,	一个	回忆	似乎	到	射击	通过	他	,	作为	和	一个	哭

[ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

然而，突然间，他仿佛被某种记忆击中，如同发出了一声喜悦的呼喊。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmərz] [brest] .

he	threw	himself	on	the	new	-	comer's	breast	.
他	扔	他自己	在	这	新的	-	来者	胸部	.

他扑倒在新来者的胸膛上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ['hjuːgəʊ] ! - - [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?
" Is it possible , Hugo ! - - you here already ?
" 是 它 可能的 , 雨果 ! - - 你 这里 已经 ?

“雨果，你竟然已经在这里了？！”

" [tuː] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['fɜːmli] ,
" Two powerful arms embraced him firmly ,
" 二 强大的 武器 拥抱 他 牢牢 ,

两只强壮的手臂紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] .
and a pair of warm lips were pressed again and again upon his .
和 一个 一对 的 温暖的 嘴唇 是 按下 再次 和 再次 之上 他的 .

一双温暖的嘴唇一次又一次地贴上了他的嘴唇。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ˌem 'iː] [stɪl] ?
" Do you really know me still ?
" 做 你 真的 知道 我 仍然 ?

你真的还了解我吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ][aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] ['hʌndrədz] .
I should have picked you out from amongst hundreds .
我 应该 有 挑选 你 出去 从 在 数百 .

我真应该从几百人中认出你来。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rainhəuld][ai] [left] [bɪ'haɪnd][hɪə(r)] .
Certainly you do look rather different from the little Reinhold I left behind here .
当然 你 做 看 相当 不同的 从 这 小的 莱因霍尔德 我 左边 在后面 这里 .

你看起来确实和当年我留下的那个小小的莱因霍尔德判若两人。

[wel] , [wɪð] [ˌem 'iː][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Well , with me I suppose it is not much better .
出色地 , 和 我 我 认为 它 是 不是 很多 更好的 .

嗯，我想我的情况也好不到哪儿去。

" [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [stɪl] ['saʊndɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
" The first words still sounded full of deep emotion ;
" 这 第一的 字 仍然 听起来 满的 的 深的 情感 ;

“最初几句话听起来仍然饱含深情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːl'redi] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [m'ɛɹɪe] [təʊn] .
but the latter already bore a somewhat merrier tone .
但 这 后者 已经 钻孔 一个 有些 更快乐 语气 .

但后者已经带上了几分欢快的气氛。

- [ɑːm] [stɪl] [leɪ] ['fɒndli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nek] .
Reinhold's arm still lay fondly round his brother's neck .
- 手臂 仍然 躺 深情地 圆形的 他的 兄弟 脖子 .

莱因霍尔德的手臂仍然深情地搭在哥哥的脖子上。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'naʊnst] ?
" And you come so suddenly , so completely unannounced ?
" 和 你 来 所以 突然 , 所以 完全地 未事先宣布的 ?

“你来得如此突然，完全没有事先通知？”

[ai]['əʊnli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] . "
I only expected you in a few weeks ' time . "
我 仅有的 预期的 你 在 一个 很少 周 - 时间 . "

我原本以为你几周后才会到。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [kwɪk] [ˈvɔɪɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] ,

"	We	have	had	an	unusually	quick	voyage	,	"	said	the	young	captain	,
"	我们	有	有	一个	异常地	快的	航程	,	"	说	这	年轻的	队长	,

['tʃɪəfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

“我们的航程异常迅速，”年轻的船长兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [bɔːd]

"	and	once	I	was	in	the	harbour	,	I	could	not	stay	a	minute	longer	on	board
"	和	一次	我	曾是	在	这	港口	,	我	可以	不是	停留	一个	分钟	更长	在	木板

,

,

,

“一旦进入港口，我就一刻也不想在船上多待了。”

[ai] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	must	come	to	you	.
我	必须	来	到	你	.

我必须来找你。

[θæŋk] [gɒd] , [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [əˈləʊn] !

Thank	God	,	I	found	you	alone	!
感谢	上帝	,	我	成立	你	独自的	!

感谢上帝，我找到你的时候你一个人！

[ai] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˌpɜːgəˈtɔːrɪəl] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈæŋgə(r)]

I	was	afraid	I	should	have	to	pass	the	purgatorial	fire	of	domestic	anger
我	曾是	害怕的	我	应该	有	到	经过	这	炼狱	火	的	国内的	愤怒

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

and	to	fight	my	way	through	the	united	relatives	in	order	to	reach	you	.
和	到	斗争	我的	方式	通过	这	团结的	亲属	在	命令	到	抵达	你	.

我害怕我必须经历家庭纷争的炼狱之火，穿过团结的亲戚们才能见到你。

" - [feɪs] , [stɪl] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] , [bɪˈkeɪm] [ˌəʊvəˈkɑːst]

"	Reinhold's	face	,	still	beaming	with	the	pleasure	of	meeting	again	,	became	overcast
"	-	脸	,	仍然	光芒四射	和	这	乐趣	的	会议	再次	,	成为	灰蒙蒙

[æt; ət] [ðɪs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

at	this	recollection	,
在	这	回忆	,

“莱因霍尔德的脸上原本还洋溢着重逢的喜悦，但想到这件事，脸色却变得阴沉起来。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fel] [ˈsləʊli] [daʊn] .

and	his	arm	fell	slowly	down	.
和	他的	手臂	跌倒	缓慢地	向下	.

他的手臂缓缓垂了下来。

" [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [fiːlz]

"	No	one	has	seen	you	surely	?	"	he	asked	,	"	you	know	how	my	uncle	feels
"	不	一	有	已见	你	一定	?	"	他	问	,	"	你	知道	如何	我的	叔叔	感觉

[təˈwɔːdz] [juː; jʊ] ,

towards	you	,
向	你	,

“肯定没人见过你吧？”他问，“你知道我叔叔对你的感觉。”

[sɪns] - - "

since	-	-	"
自从	-	-	"

自从 - ”

" [sɪns] [ai] [wɪð'druː] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːl] - [waɪz] [ruːl] ,

"	Since	I	withdrew	myself	from	his	all	-	wise	rule	,
"	自从	我	退出	我	从	他的	全部	-	明智的	规则	,

“自从我脱离了他无所不知的统治之后，

[wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [skruː] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ? "

which	wished	to	screw	me	absolutely	to	the	office	table	,	and	ran	away	?	"
哪个	希望	到	拧紧	我	绝对地	到	这	办公室	桌子	,	和	跑	离开	?	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['hjuːgəʊ] .

interrupted	Hugo	.
中断	雨果	.

“谁想把我牢牢地按在办公桌上，然后跑掉？”雨果打断道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] ;

"	Yes	,	I	know	;
"	是的	,	我	知道	;

“是的，我知道;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][rəʊ] [ðæt] [brəʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	I	should	have	liked	to	look	on	at	the	row	that	broke	loose	in	the	house
和	我	应该	有	喜欢	到	看	在	在	这	排	那	打破	松动的	在	这	房子

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ai][hæd; həd][fled] .

when	they	discovered	I	had	fled	.
什么时候	他们	发现	我	有	逃亡	.

我真想看看当他们发现我逃跑后，家里爆发了怎样的争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

But	the	story	is	nearly	ten	years	old	.
但	这	故事	是	几乎	十	年	老的	.

但这个故事已经过去将近十年了。

[ðə; ði] - [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] - [ɪz][nɒt] [ded] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] ,

The	'	good	-	for	-	nothing	'	is	not	dead	and	ruined	,	as	the	family	have	,
这	-	好的	-	为了	-	没有什么	-	是	不是	死的	和	毁坏	,	作为	这	家庭	有	,

[nəʊ] [daʊt] , [prɑːfəsiːd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

no	doubt	,	prophecied	hundreds	of	times	,
不	怀疑	,	预言	数百	的	时代	,

那个“一无是处”的人并没有像他的家人无疑已经预言过数百次的那样死去或破产。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['ɒf(tə)n] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

and	wished	oftener	;	he	returns	as	a	most	respected	captain	of	a	most
和	希望	更频繁	;	他	返回	作为	一个	最多	受人尊敬	队长	的	一个	最多

['splendɪd] [ʃɪp] ,

splendid	ship	,
灿烂	船	,

他经常希望如此；他凯旋而归，成为一艘辉煌巨轮上备受尊敬的船长。

[wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

with	all	possible	recommendations	to	your	principal	houses	of	business	.
和	全部	可能的	建议	到	你的	主要的	房屋	的	商业	.

向您的主要商业机构提出所有可能的建议。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['mɜːkəntaɪl] [ænd; ənd]['mærɪtaɪm] [əd'væntɪdʒ] [nɒt][æt; ət][lɑːst] ['spɒfn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

Should	these	mercantile	and	maritime	advantages	not	at	last	soften	the	heart	of
应该	这些	商业	和	海上	优势	不是	在	最后的	软化	这	心	的

[ðə; ði]['æŋgri] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ?

the	angry	house	of	Almbach	and	Co	.	?
这	生气的	房子	的	-	和	合作	.	?

这些商业和海事方面的优势，难道最终不能软化阿尔姆巴赫公司愤怒的心吗?

" ['rainhəuld] [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] , " [duː; də] [nɒt] [dʒəʊk] , ['hjuːgəʊ] !

"	Reinhold	suppressed	a	sigh	,	"	Do	not	joke	,	Hugo	!
"	莱因霍尔德	被抑制	一个	叹	,	"	做	不是	开玩笑	,	雨果	!

莱因霍尔德强忍住叹息，“别开玩笑了，雨果！”

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] - - [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] . "

you	do	not	know	my	uncle	-	-	do	not	know	the	life	in	his	house	.	"
你	做	不是	知道	我的	叔叔	-	-	做	不是	知道	这	生活	在	他的	房子	.	"

你不了解我的叔叔——不了解他家里的生活。

" [nəʊ] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['sensəb(ə)l] ;

"	No	,	I	went	away	at	the	night	time	,	"	asserted	the	Captain	,	"	and	that	was	most	sensible	;
"	不	,	我	去	离开	在	这	夜晚	时间	,	"	断言	这	队长	,	"	和	那	曾是	最多	明智的	;

“不，我是在晚上离开的，”船长断然说道，“这才是最明智的做法；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] . "

you	should	do	the	same	.	"
你	应该	做	这	相同的	.	"

你也应该这样做。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	thinking	about	?
"	什么	是	你	思维	关于	?

你在想什么?

[maɪ] [waɪf] - - [maɪ] [tʃaɪld] ? "

My	wife	-	-	my	child	?	"
我的	妻子	-	-	我的	孩子	?	"

我的妻子——我的孩子?

" [ɑː] [jes] ! " [sed] ['hjuːgəʊ] , ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] .

"	Ah	yes	!	"	said	Hugo	,	somewhat	confused	.
"	啊	是的	!	"	说	雨果	,	有些	使困惑	.

“啊，是的！”雨果有些困惑地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fə'get] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] .

"	I	always	forget	you	are	married	.
"	我	总是	忘记	你	是	已婚	.

我总是忘记你已经结婚了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [juː; jʊ] [fɑːst] [baɪ] [taɪmz] .

they	chained	you	fast	by	times	.
他们	连锁	你	快速地	经过	时代	.

他们用锁链把你快速地捆绑起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'trəʊð(ə)l] ['ɔːltə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [bəʊlt] [tuː; tə] [θrʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

Such	a	betrothal	altar	is	the	safest	bolt	to	thrust	before	all	possible	longing	for	freedom	.
这样的	一个	订婚	坛	是	这	最安全	螺栓	到	推力	前	全部	可能的	渴望	为了	自由	.

这样的订婚祭坛是阻挡一切对自由渴望的最安全屏障。

[ðeə(r)] , [duː; də] [nɒt] [flai] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !

There	,	do	not	fly	out	at	once	!
那里	,	做	不是	飞	出去	在	一次	!

别急着飞走!

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['regjələli] [fɔːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -

I	am	quite	willing	to	believe	they	did	not	regularly	force	you	to	say	-	yes	.	-
我	是	相当	愿意的	到	相信	他们	做过	不是	经常	力量	你	到	说	-	是的	.	-

我完全愿意相信他们并没有经常强迫你说"是"。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

But	how	you	came	to	do	it	,	my	uncle	will	probably	have	to	answer
但	如何	你	来了	到	做	它	,	我的	叔叔	将要	大概	有	到	回答

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

但你究竟是如何做到的，恐怕得由我叔叔来解释清楚了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

and	the	melancholy	attitude	in	which	I	found	you	,
和	这	忧郁	态度	在	哪个	我	成立	你	,

以及我发现你时那忧郁的神情，

[dʌz] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

does	not	say	much	for	the	happiness	of	a	young	husband	.
做	不是	说	很多	为了	这	幸福	的	一个	年轻的	丈夫	.

这说明这位年轻丈夫的幸福并不高。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

Let	me	look	into	your	eyes	,	that	I	may	see	how	it	really	is	.
让	我	看	进入	你的	眼睛	,	那	我	可能	看	如何	它	真的	是	.

让我看看你的眼睛，这样我才能看清真相。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	He	seized	him	unceremoniously	by	his	arm	,	and	drew	him	towards	the	window	.
"	他	查获	他	不体面地	经过	他的	手臂	,	和	画	他	向	这	窗户	.

他粗暴地抓住他的胳膊，把他拉向窗户。

[hɪə(r)] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [haʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

Here	in	broad	daylight	,	one	could	see	,	for	the	first	time	,	how	very	unlike	the
这里	在	广阔	日光	,	一	可以	看	,	为了	这	第一的	时间	,	如何	非常	与此不同	这

['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

brothers	were	,
兄弟	是	,

在光天化日之下，人们第一次看清了兄弟俩的性格有多么不同。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

notwithstanding	an	undeniable	resemblance	in	their	features	.
虽然	一个	无可否认	相似	在	他们的	特征	.

尽管他们的外貌特征有着不可否认的相似之处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz] ['strɒŋli] , [ænd; ənd] [jet] ['greɪsfəli] [bɪlt] ,

The	Captain	,	the	elder	of	the	two	,	was	strongly	,	and	yet	gracefully	built	,
这	队长	,	这	长老	的	这	二	,	曾是	强烈	,	和	然而	优雅地	建造	,

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,

his	handsome	,
他的	英俊的	,

船长是两人中年纪较大的那位，他身材魁梧，却又不失优雅，英俊潇洒。

['əʊpən] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [braʊn] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kɜːld] ['laɪtli] ,

open	countenance	was	browned	by	sun	and	air	;	his	hair	curled	lightly	,
打开	面容	曾是	棕色	经过	太阳	和	空气	;	他的	头发	卷曲	轻轻	,

他平直的脸庞被阳光和空气晒成了棕色；他的头发微微卷曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ]

and	his	brown	eyes	sparkled	with	love	of	life	and	courage	;	his	carriage
和	他的	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	爱	的	生活	和	勇气	;	他的	运输

[wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][fɜːm] ,

was	easy	and	firm	,
曾是	简单的	和	公司	,

他棕色的眼睛里闪烁着对生活的热爱和勇气；他的举止轻松而坚定。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ðiː][məʊst] [ˈveərɪd] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd]

like	that	of	a	man	accustomed	to	move	in	the	most	varied	surroundings	and
喜欢	那	的	一个	男人	习惯	到	移动	在	这	最多	多种多样	周围环境	和

[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

就像一个习惯于在各种不同环境和情况下活动的人一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbeərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][self] - [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [brəʊk] [fɔːθ]

and	his	whole	bearing	had	a	species	of	self	-	confidence	which	broke	forth
和	他的	所有的	轴承	有	一个	物种	的	自己	-	信心	哪个	打破	前进

[æt; ət] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

at	every	opportunity	,
在	每一个	机会	,

他浑身上下都散发着一种自信，这种自信抓住一切机会流露出来。

[wɪð] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] , [ˈəʊpən] [ˈkaɪndlinəs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]

with	,	at	the	same	time	,	such	a	fresh	,	open	kindliness	,	that	it	was	difficult
和	,	在	这	相同的	时间	,	这样的	一个	新鲜的	,	打开	善良	,	那	它	曾是	难的

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] .

to	resist	him	.
到	抵抗	他	.

与此同时，他身上散发着一种清新、坦诚的友善，让人难以抗拒。

[ˈrainhəuld] , [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Reinhold	,	his	junior	by	a	few	years	,	made	a	totally	different	impression	.
莱因霍尔德	,	他的	初级	经过	一个	很少	年	,	制成	一个	完全	不同的	印象	.

比他小几岁的莱因霍尔德给人留下了完全不同的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈslaɪtə(r)] , [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	slighter	,	paler	than	his	brother	;	his	hair	and	eyes	were
他	曾是	略微	,	肤色较浅	比	他的	兄弟	;	他的	头发	和	眼睛	是

[dɑːkə] ,

darker	,
较暗	,

他比哥哥瘦小，肤色也更白；他的头发和眼睛颜色更深。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈlætə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgluːmi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	the	latter	had	a	serious	,	even	gloomy	expression	.
和	这	后者	有	一个	严肃的	,	甚至	阴沉	表达	.

后者则表情严肃，甚至有些阴郁。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðɪs] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [aɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ɔːl][ðə; ðiː]

But	there	lay	on	this	brow	,	and	in	those	eyes	,	something	which	attracted	all	the
但	那里	躺	在	这	眉头	,	和	在	那些	眼睛	,	某物	哪个	吸引	全部	这

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

但是，在这张额头上，在那双眼睛里，却隐藏着某种更加吸引人的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪsˈkləʊz] [ɔːl] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

as	they	did	not	disclose	all	which	lay	behind	them	.
作为	他们	做过	不是	透露	全部	哪个	躺	在后面	他们	.

因为他们没有透露他们身后的一切。

['hju:gəʊ][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

Hugo	was	,	perhaps	,	the	handsomer	of	the	two	,
雨果	曾是	,	也许	,	这	更英俊	的	这	二	,

或许，雨果比他更英俊一些。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

and	yet	a	comparison	was	sure	to	be	drawn	unconditionally	in	favour	of
和	然而	一个	比较	曾是	当然	到	是	绘制	无条件地	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

the	younger	brother	,
这	年轻	兄弟	,

然而，人们肯定会毫无保留地将比较结果偏向弟弟。

[hu:] [pə'zest] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] , [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

who	possessed	,	in	the	highest	degree	,	that	rare	and	dangerous	charm	of	being
WHO	拥有	,	在	这	最高	程度	,	那	稀有的	和	危险的	魅力	的	存在

['ɪntrəstɪŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

interesting	,	to	which	,
有趣的	,	到	哪个	,

他拥有那种罕见而危险的魅力，即引人入胜的魅力，并且这种魅力发挥到了极致。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

often	the	most	perfect	beauty	must	give	way	.
经常	这	最多	完美的	美丽	必须	给	方式	.

最完美的美也终将让步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd]

The	young	man	made	a	hasty	attempt	to	withdraw	from	the	threatened
这	年轻的	男人	制成	一个	仓促	试图	到	提取	从	这	威胁

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

年轻人匆忙试图逃避即将到来的检查。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['ʌŋk(ə)l] [meɪ] ['entə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]

"	You	cannot	remain	here	,	"	he	said	,	decidedly	,	"	uncle	may	enter	at	any	moment
"	你	不能	保持	这里	,	"	他	说	,	绝对地	,	"	叔叔	可能	进入	在	任何	片刻

,

,

,

“你不能待在这里，”他斩钉截铁地说，“叔叔随时都可能进来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:n] .

and	then	there	would	be	a	terrible	scene	.
和	然后	那里	会	是	一个	糟糕的	场景	.

然后就会出现可怕的场面。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	will	take	you	to	the	garden	house	for	the	present	,
我	将要	拿	你	到	这	花园	房子	为了	这	展示	,

目前我将带你去花园小屋。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][səʊl][ju:z] .

which	I	have	had	fitted	up	for	my	sole	use	.
哪个	我	有	有	适配	向上	为了	我的	唯一	使用	.

这是我专门为我一个人安装的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][mʌst; məst]

You	will	hardly	dare	to	appear	before	the	family	,	and	your	arrival	must
你	将要	几乎	敢	到	出现	前	这	家庭	,	和	你的	到达	必须

[biː; bi] [nəʊn] .

be	known	.
是	已知	.

你几乎不敢出现在家人面前，你的到来必须让他们知道。

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] . "

I	will	tell	them	.	"
我	将要	告诉	他们	.	"

我会告诉他们。

" [ænd; ənd][beə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stɔːm] [ə'ləʊn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	bear	all	the	storm	alone	?	"	interrupted	the	Captain	.
"	和	熊	全部	这	风暴	独自的	?	"	中断	这	队长	.

“独自一人承受所有的风暴吗？”船长打断道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] !

"	I	beg	your	pardon	,	but	that	is	my	affair	!
"	我	求	你的	赦免	,	但	那	是	我的	事务	!

“恕我直言，这是我的事！”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,

I	am	going	up	at	once	to	my	uncle	and	aunt	,
我	是	去	向上	在	一次	到	我的	叔叔	和	阿姨	,

我马上要上去看望我的叔叔和婶婶。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self][æz; əz][ðeə(r)] [ə'biːdiənt] ['nefjuː] ! "

and	shall	introduce	myself	as	their	obedient	nephew	!	"
和	将	介绍	我	作为	他们的	听话	侄子	!	"

我将自称是他们孝顺的侄子！

" [bʌt; bət]['hjuːgəʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?

"	But	Hugo	!	are	you	out	of	your	senses	?
"	但	雨果	!	是	你	出去	的	你的	感官	?

“但是雨果！你疯了吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hɪə(r)] . "

You	have	no	idea	of	the	state	of	affairs	here	.	"
你	有	不	主意	的	这	状态	的	事务	这里	.	"

你根本不知道这里的情况。

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['fɔːtrisiz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,

The	strongest	fortresses	are	taken	by	surprise	,
这	最强	堡垒	是	已采取	经过	惊喜	,

最坚固的堡垒也会被出其不意地攻破。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][wʌn] [deɪ] ['entərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɒm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	I	have	long	looked	forward	to	one	day	entering	like	a	bomb	amongst	the
和	我	有	长的	看起来	向前	到	一	天	进入	喜欢	一个	炸弹	在	这

['stɔːmi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

stormy	relations	,
暴风雨	关系	,

我一直期待着有一天能像一颗炸弹一样闯入动荡的关系之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪməs] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .

and	to	seeing	what	sort	of	a	grimace	they	would	make	.
和	到	看到	什么	种类	的	一个	鬼脸	他们	会	制作	.

看看他们会做出什么样的鬼脸。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

But	one	thing	more	.
但	一	事物	更多的	.

但还有一件事。

['rainhəuld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [bɪ'ləʊ] [ʌn'tɪl] [ai]

Reinhold	,	you	must	give	me	your	promise	to	remain	quietly	below	until	I
莱因霍尔德	,	你	必须	给	我	你的	承诺	到	保持	悄悄	以下	直到	我

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

莱因霍尔德，你必须答应我，在我回来之前，要一直安静地待在下面。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

You	shall	not	be	placed	in	the	painful	position	of	witnessing	how	the	weight	of
你	将	不是	是	放置	在	这	痛苦	位置	的	见证	如何	这	重量	的

[ðə; ði]['fæməli] [rɒθ] [ɪz] [pɔː] [ə'pɒn][maɪ] ['ɜːrɪŋ] [hed] .

the	family	wrath	is	poured	upon	my	erring	head	.
这	家庭	愤怒	是	倾倒	之上	我的	犯错	头	.

你不会被迫亲眼目睹家族的怒火如何倾泻在我犯错的头上，遭受如此痛苦的场面。

[juː; jʊ] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɒv; əv] ['brʌðəli] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

You	might	wish	to	catch	some	of	it	out	of	brotherly	self	-	sacrifice	,
你	可能	希望	到	抓住	一些	的	它	出去	的	兄弟般的	自己	-	牺牲	,

你或许希望出于兄弟般的自我牺牲精神而分担一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ɔːl][maɪ][plænz][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

and	that	would	disturb	all	my	plans	of	campaign	.
和	那	会	打扰	全部	我的	计划	的	活动	.

那将会打乱我所有的竞选计划。

['dʒəʊnəs] , [kʌm] [ɪn] !

Jonas	,	come	in	!
乔纳斯	,	来	在	!

乔纳斯，进来！

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] , [huː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] ['weɪtɪd]

"	He	opened	the	door	and	admitted	a	man	,	who	,	until	now	,	had	waited
"	他	打开	这	门	和	承认	一个	男人	,	WHO	,	直到	现在	,	有	等待

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

outside	in	the	passage	.
外部	在	这	通道	.

“他打开门，让一个男人进来，这个男人此前一直在走廊里等候。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	That	is	my	brother	.
"	那	是	我的	兄弟	.

“那是我哥哥。”

[lʊk] [wel] [æt; ət][hɪm] !

Look	well	at	him	!
看	出色地	在	他	!

好好看看他！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] .

You	have	to	report	yourself	to	him	,	and	pay	him	your	respects	.
你	有	到	报告	你自己	到	他	,	和	支付	他	你的	尊重	.

你必须向他汇报，并向他致敬。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['rainhəuld] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

Once	more	,	Reinhold	,	promise	me	not	to	enter	the	family	parlour	for	the	next
一次	更多的	,	莱因霍尔德	,	承诺	我	不是	到	进入	这	家庭	客厅	为了	这	下一个

[hɑːf] - ['aʊə(r)] .

half	-	hour	.
一半	-	小时	.

莱因霍尔德，你再一次答应我，接下来的半小时内不要进入家里的客厅。

[ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [baɪ][maɪ'self] ,

I	shall	bring	all	to	order	up	there	by	myself	,
我	将	带来	全部	到	命令	向上	那里	经过	我	,

我会亲自把那里的一切安排妥当。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['bærək] [baɪ] [stɔːm] .

if	I	have	even	to	take	the	whole	barrack	by	storm	.
如果	我	有	甚至	到	拿	这	所有的	营房	经过	风暴	.

哪怕我得把整个营房都攻占一遍。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [brˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɒnstrəns] .

"	He	was	out	of	the	door	before	his	brother	could	make	any	remonstrance	.
"	他	曾是	出去	的	这	门	前	他的	兄弟	可以	制作	任何	抗议	.

“他还没等他哥哥提出任何反对意见，就已经冲出门外了。”

[stɪl] [hɑːf] - [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [lʊkt]

Still	half	-	bewildered	by	the	rapid	changes	of	the	last	ten	minutes	,	he	looked
仍然	一半	-	困惑	经过	这	迅速的	变化	的	这	最后的	十	分钟	,	他	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ,

at	the	broad	,
在	这	广阔	,

他仍然有些不知所措，因为过去十分钟内发生了快速的变化，他望着宽阔的……

[skweə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , [huː] [set] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pɔːt'mæntəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

square	figure	of	the	new	arrival	,	who	set	a	good	-	sized	portmanteau	down	on	the
正方形	数字	的	这	新的	到达	,	WHO	放	一个	好的	-	尺寸	合成词	向下	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

新来者方正的身形，将一个尺寸不小的旅行箱放在地板上。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	planted	himself	close	beside	it	.
和	已种植	他自己	关闭	旁	它	.

他便在它旁边安顿下来。

" ['siːmən] ['wɪlhelm] ['dʒəʊnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɛliːdə] , - [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [her] ['kæptɪn]

"	Seaman	Wilhelm	Jonas	,	of	the	'	Ellida	,	'	now	in	the	service	of	Herr	Captain
"	水手	威廉	乔纳斯	,	的	这	-	埃利达	,	-	现在	在	这	服务	的	先生	队长

-	!

Almbach	!
-	!

“水手威廉·乔纳斯，来自‘埃利达’号，现效力于阿尔姆巴赫船长先生！”

" [rɪ'pɔːtɪd] [hiː; hi] , [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	reported	he	,	systematically	,	and	attempted	a	movement	at	the	same	time	,
"	据报道	他	,	系统地	,	和	尝试过	一个	移动	在	这	相同的	时间	,

据报道，他有条不紊地进行了一次运动，同时试图发起一场运动。

['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

probably	intended	to	be	a	bow	,
大概	故意的	到	是	一个	弓	,

可能原本是打算做成弓的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [liːst] [ˌsɪmə'lærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['kɜːtəsi] .

but	which	did	not	bear	the	least	similarity	to	the	desired	courtesy	.
但	哪个	做过	不是	熊	这	至少	相似	到	这	想要的	礼貌	.

但这与所期望的礼貌却丝毫没有相似之处。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rainhəuld] , [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [hɪə(r)] [æt; ət]

"	All	right	,	"	said	Reinhold	,	abruptly	,	"	you	can	leave	the	luggage	here	at
"	全部	正确的	,	"	说	莱因霍尔德	,	突然	,	"	你	能	离开	这	行李	这里	在

['prez(ə)nt] !

present	!
展示	!

“好吧，”莱因霍尔德突然说道，“你现在可以把行李留在这里了！”

[ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [hɪə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [prə'pəuziz] [rɪ'meɪnɪŋ] . "

I	must	first	hear	how	long	my	brother	proposes	remaining	.	"
我	必须	第一的	听到	如何	长的	我的	兄弟	提议	其余的	.	"

我得先听听我哥哥打算待多久。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['dʒəʊnəs] , ['veri]

"	We	are	to	stay	here	a	few	days	with	his	uncle	,	"	assured	Jonas	,	very
"	我们	是	到	停留	这里	一个	很少	天	和	他的	叔叔	,	"	保证	乔纳斯	,	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我们要在他叔叔家待几天，”乔纳斯轻声说道。

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'redi] ? "

"	Oh	!	is	that	decided	already	?	"
"	哦	!	是	那	决定	已经	?	"

“哦！已经决定了吗？”

" [kwaɪt] ['pɒzətɪvli] . "

"	Quite	positively	.	"
"	相当	积极地	.	"

“非常肯定。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['hjuːgəʊ] , " [m'ɜːməd] ['rainhəuld] .

"	I	do	not	understand	Hugo	,	"	murmured	Reinhold	.
"	我	做	不是	理解	雨果	,	"	低声说道	莱因霍尔德	.

“我不理解雨果，”莱因霍尔德低声说道。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	He	appears	to	have	no	idea	of	what	is	before	him	,
"	他	出现	到	有	不	主意	的	什么	是	前	他	,

他似乎完全不知道自己面前发生了什么。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['lɛtəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	my	letters	must	have	prepared	him	for	it	.
和	然而	我的	信件	必须	有	准备	他	为了	它	.

然而，我的信件一定让他对此有所准备。

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [let] [hɪm] [beə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'ləʊn] .

I	cannot	possibly	let	him	bear	the	storm	alone	.
我	不能	可能	让	他	熊	这	风暴	独自的	.

我绝不能让他独自承受这场风暴。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	He	made	a	movement	towards	the	door	,
"	他	制成	一个	移动	向	这	门	,

他朝门口走去，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [blɒkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪlərz] [brɔːd] ['fɪgə(r)] , [huː] ,

but	this	was	quite	blocked	up	by	the	sailor's	broad	figure	,	who	,
但	这	曾是	相当	已屏蔽	向上	经过	这	水手的	广阔	数字	,	WHO	,

但这完全被水手宽阔的身躯挡住了，他

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [dɪs'pliːzd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , [dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

even	at	the	young	man's	displeased	glance	of	enquiry	,	did	not	move	from	his
甚至	在	这	年轻的	男人的	不高兴	瞥一眼	的	询问	,	做过	不是	移动	从	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

即使面对年轻人不满的询问目光，他也没有离开自己的位置。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] [baɪ] [hɪm'self] ,

"	The	Captain	said	that	he	would	bring	all	to	order	up	yonder	by	himself	,
"	这	队长	说	那	他	会	带来	全部	到	命令	向上	远处	经过	他自己	,

“船长说他会亲自把那边的一切整顿好。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [lə'kɒnɪk(ə)li] , " [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	explained	laconically	,	"	so	he	will	do	it	.
"	他	解释	简洁地	,	"	所以	他	将要	做	它	.

他简洁地解释说：“所以他会这么做。”

[hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "

He	succeeds	in	everything	.	"
他	成功	在	一切	.	"

他事事成功。

" ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , ['sʌmwɒt] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Really	?	"	asked	Reinhold	,	somewhat	struck	by	the	insuperable	confidence	of	the
"	真的	?	"	问	莱因霍尔德	,	有些	击	经过	这	不可逾越	信心	的	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“真的吗？”莱因霍尔德问道，他被对方话语中那股不容置疑的自信所震惊。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wel] . "

"	You	seem	to	know	my	brother	well	.	"
"	你	似乎	到	知道	我的	兄弟	出色地	.	"

“看来你很了解我哥哥。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'siːd] [tuː; tə] ['hjuːgəʊz] [wɪʃ] ,

"	Hesitating	whether	he	should	accede	to	Hugo's	wish	,
"	犹豫不决	无论	他	应该	同意	到	雨果的	希望	,

他犹豫着是否应该答应雨果的请求，

['rainhəuld] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] ,

Reinhold	went	to	the	window	which	looked	into	the	court	,
莱因霍尔德	去	到	这	窗户	哪个	看起来	进入	这	法庭	,

莱因霍尔德走到面向法庭的窗户前，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['feɪsɪz] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and	became	aware	of	three	or	four	faces	,	expressive	of	boundless	curiosity	,
和	成为	意识到的	的	三	或者	四	面孔	,	富有表现力的	的	无边无际	好奇心	,

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

belonging	to	the	servants	,
属于	到	这	仆人	,

然后他注意到三四张面孔，脸上带着无限的好奇，那是仆人们的脸。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

who	were	trying	to	obtain	a	peep	into	the	office	.
WHO	是	尝试	到	获得	一个	窥视	进入	这	办公室	.

他们试图窥探办公室内部的情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sə'prest] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

The	young	man	allowed	a	sound	of	suppressed	annoyance	to	escape	him	,
这	年轻的	男人	允许	一个	声音	的	被抑制	烦恼	到	逃脱	他	,

年轻人压抑着不满，不由自主地发出了一声低吟。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

and	turned	again	to	the	sailor	.
和	转向	再次	到	这	水手	.

然后又转向水手。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl'redi] , [sed] [hiː; hi] ['heɪstɪli] .

"	My	brother's	arrival	seems	to	be	known	in	the	house	already	,	said	he	hastily	.
"	我的	兄弟	到达	似乎	到	是	已知	在	这	房子	已经	,	说	他	草草	.

“我哥哥的到来似乎已经传遍了家里，”他急忙说道。

['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reərəti][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] ['evɪdəntli]

Strangers	are	not	such	a	rarity	in	the	office	,	and	the	curiosity	is	evidently
陌生人	是	不是	这样的	一个	稀有性	在	这	办公室	,	和	这	好奇心	是	显然

[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

directed	to	you	.	"
指导	到	你	.	"

办公室里陌生人并不罕见，显然大家的好奇心都集中在你身上。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , " ['mʌtə] ['dʒəʊnəs] ,

"	It	does	not	matter	,	"	muttered	Jonas	,
"	它	做	不是	事情	,	"	低声说道	乔纳斯	,

“没关系，”乔纳斯低声说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [nest] [bɪ'kʌmz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

"	even	if	the	whole	nest	becomes	rebellious	and	stares	at	us	.
"	甚至	如果	这	所有的	巢	变成	叛逆的	和	凝视	在	我们	.

即使整个鸟巢都变得叛逆，盯着我们看。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

That	sort	of	thing	is	nothing	new	.
那	种类	的	事物	是	没有什么	新的	.

这种事并不新鲜。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] ['aʊə(r)] - [ɛliːdə] - [laɪz] -

The	savages	in	the	South	Sea	Islands	do	just	the	same	when	our	'	Ellida	'	lies	-
这	野蛮人	在	这	南	海	岛屿	做	只是	这	相同的	什么时候	我们的	-	埃利达	-	谎言	-

[tuː; tə] .

to	.
到	.

当我们的“艾莉达”撒谎时，南太平洋岛屿上的野蛮人也会做同样的事情。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

"	The	question	may	remain	undecided	,
"	这	问题	可能	保持	未决定	,

这个问题可能仍未有定论。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][dʒʌst] [drɔːn] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	to	whether	the	comparison	just	drawn	was	exactly	flattering	to	the
作为	到	无论	这	比较	只是	绘制	曾是	确切地	奉承	到	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

inhabitants	of	the	house	.
居民	的	这	房子	.

至于刚才的比较是否真的对这所房子的住户是一种恭维。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['rainhəuld] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fortunately	**no**	**one**	**but**	**Reinhold**	**heard**	**it**	**,**
幸运的是	不	一	但	莱因霍尔德	听到	它	,

幸好除了莱因霍尔德之外，没有人听到这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

and	**he**	**considered**	**it**	**necessary**	**to**	**remove**	**the**	**object**	**of**	**this**	**curiosity**
和	他	经过考虑的	它	必要的	到	消除	这	目的	的	这	好奇心

.

:

.

他认为有必要移除这个令人好奇的对象。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] ;

He	**desired**	**him**	**to**	**enter**	**the**	**adjoining**	**room**	**and**	**wait**	**there**	**;**
他	想要的	他	到	进入	这	相邻的	房间	和	等待	那里	;

他要他到隔壁房间去等候；

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪf] ['kwɒrəlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

he	**himself**	**remained**	**behind**	**and**	**listened**	**uneasily**	**if**	**quarrelling**	**voices**	**were**	**to**
他	他自己	剩余	在后面	和	听着	不安地	如果	争吵	声音	是	到

[biː; bi] [hɜːd] ,

be	**heard**	**,**
是	听到	,

他自己则留在原地，不安地倾听着是否有争吵声传来。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['pɑːlə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	**to**	**be**	**sure**	**the**	**family**	**parlour**	**lay**	**in**	**the**	**upper**	**story**	**and**	**at**	**the**	**other**
但	到	是	当然	这	家庭	客厅	躺	在	这	上	故事	和	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

side	**of**	**the**	**house**	**.**
边	的	这	房子	.

但可以肯定的是，家庭客厅位于楼上，在房子的另一侧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə]

The	**young**	**man**	**debated**	**with**	**himself**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**should**	**remain**	**true**	**to**
这	年轻的	男人	辩论	和	他自己	作为	到	无论	他	应该	保持	真的	到

[ðə; ði][hɑːf] - ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['hjuːgəʊ] ,

the	**half**	**-**	**promise**	**which**	**he**	**had**	**made**	**to**	**Hugo**	**,**
这	一半	-	承诺	哪个	他	有	制成	到	雨果	,

年轻人内心挣扎着，不知是否应该信守他对雨果做出的那半个承诺。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [æt; ət] [liːst] ,

and	**leave**	**him**	**to**	**manage**	**alone**	**,**	**or**	**if**	**he**	**should**	**not**	**,**	**at**	**least**	**,**
和	离开	他	到	管理	独自的	,	或者	如果	他	应该	不是	,	在	至少	,

让他自己处理，或者如果他不应该处理，至少.....

[ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'triːt] , [æz; əz] , [ðæt] [sʌtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['hjuːgəʊ] , [hiː; hi]

attempt	**to**	**cover**	**the**	**unavoidable**	**retreat**	**,**	**as**	**,**	**that**	**such**	**lay**	**before**	**Hugo**	**,**	**he**
试图	到	覆盖	这	不可避免的	撤退	,	作为	,	那	这样的	躺	前	雨果	,	他

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] .

believed	**to**	**be**	**certain**	**.**
相信	到	是	肯定	.

试图掩盖不可避免的退却，因为雨果确信，退却已迫在眉睫。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'demɪŋ] ['vɜːdɪkt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði]

He	**had**	**too**	**often**	**heard**	**the**	**condemning**	**verdict**	**accorded**	**to**	**his**	**brother**	**by**	**the**
他	有	也	经常	听到	这	谴责	判决	同意	到	他的	兄弟	经过	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

他已经无数次听到家人对他哥哥的谴责之词。

[nɒt] [tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz]

not	**to**	**dread**	**a**	**scene**	**,**	**in**	**which**	**even**	**the**	**former**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**hold**	**his**
不是	到	恐惧	一个	场景	,	在	哪个	甚至	这	以前的	会	是	无法	到	抓住	他的

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

不要害怕出现连他自己都无法应对的局面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tuː] [wel] ,

but	**he**	**also**	**knew**	**his**	**own**	**position**	**towards**	**his**	**uncle**	**too**	**well**	**,**
但	他	还	知道	他的	自己的	位置	向	他的	叔叔	也	出色地	,

但他对自己与叔叔之间的关系也心知肚明。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] ['mɪəli] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .

not	**to**	**say**	**to**	**himself**	**that**	**his**	**interference**	**would**	**merely**	**make**	**matters**	**worse**	**.**
不是	到	说	到	他自己	那	他的	干涉	会	仅仅	制作	事情	更糟	.

他没有告诉自己，他的干预只会让事情变得更糟。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,

More	**than**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**had**	**passed**	**in**	**this**	**painful**	**anxiety**	**,**
更多的	比	一半	-	一个	-	小时	有	通过了	在	这	痛苦	焦虑	,

在这种痛苦的焦虑中，半个多小时过去了。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] .

when	**at**	**last**	**steps**	**were**	**heard**	**and**	**the**	**Captain**	**entered**	**.**
什么时候	在	最后的	步骤	是	听到	和	这	队长	进入	.

最后，脚步声响起，船长走了进来。

" [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪz] ['set(ə)ld] . "

"	**Here**	**I**	**am**	**,**	**the**	**affair**	**is**	**settled**	**.**	**"**
"	这里	我	是	,	这	事务	是	定居	.	"

“我来了，事情已经解决了。”

" [wɒt] [ɪz] ['set(ə)ld] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , ['heɪstɪli] .

"	**What**	**is**	**settled**	**?**	**"**	**asked**	**Reinhold**	**,**	**hastily**	**.**
"	什么	是	定居	?	"	问	莱因霍尔德	,	草草	.

“什么事定下来了？”莱因霍尔德急忙问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Well**	**,**	**the**	**pardon**	**of**	**course**	**.**
"	出色地	,	这	赦免	的	课程	.

“当然，是赦免。”

[æz; əz] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] , [ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [leɪn] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

As	**much**	**-**	**beloved**	**nephew**	**,**	**I**	**have**	**this**	**moment**	**lain**	**alternately**	**in**	**the**	**arms**	**of**
作为	很多	-	心爱	侄子	,	我	有	这	片刻	莱恩	交替	在	这	武器	的

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] .

my	**uncle**	**and**	**aunt**	**.**
我的	叔叔	和	阿姨	.

作为备受宠爱的侄子，我此刻轮流躺在叔叔和婶婶的怀里。

[kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['rainhəuld] !

Come	**upstairs**	**with**	**me**	**,**	**Reinhold**	**!**
来	楼上	和	我	,	莱因霍尔德	!

莱因霍尔德，跟我上楼来！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['tæbləʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd]

you	**are**	**missing**	**in**	**the**	**reconciliation**	**tableau**	**,**	**but**	**you**	**must**	**be**	**prepared**
你	是	丢失的	在	这	和解	画面	,	但	你	必须	是	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

for	**endless**	**emotion**	**;**
为了	无尽的	情感	;

你不在和解的画面中，但你必须做好承受无尽情感的准备；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .

they	are	all	crying	together	.
他们	是	全部	哭泣	一起	.

他们都在一起哭泣。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['daʊtfəli] .

"	His	brother	looked	at	him	doubtfully	.
"	他的	兄弟	看起来	在	他	怀疑地	.

他的哥哥疑惑地看着他。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['hjuːgəʊ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ɔː(r)] - -

"	I	do	not	know	,	Hugo	,	if	this	be	meant	for	fun	,	or	-	-
"	我	做	不是	知道	,	雨果	,	如果	这	是	意思是	为了	乐趣	,	或者	-	-

“我不知道，雨果，这是为了好玩，还是——”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [lɑːft] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	The	young	Captain	laughed	mischievously	.
"	这	年轻的	队长	笑了	顽皮地	.

年轻的船长调皮地笑了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['tæləntz] .

"	You	seem	to	have	little	confidence	in	my	diplomatic	talents	.
"	你	似乎	到	有	小的	信心	在	我的	外交	天赋	.

“你似乎对我的外交才能缺乏信心。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['set(ə)ld] .

But	all	the	same	,	do	not	think	that	the	affair	was	easily	settled	.
但	全部	这	相同的	,	做	不是	思考	那	这	事务	曾是	容易地	定居	.

但即便如此，也不要以为这件事就这么轻易解决了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .

I	was	certainly	prepared	for	a	storm	.
我	曾是	当然	准备	为了	一个	风暴	.

我当然做好了应对暴风雨的准备。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [reɪdʒd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [tɔː'neɪdəʊ] - - [bɑː] ,

But	here	raged	a	regular	tornado	-	-	bah	,
但	这里	愤怒	一个	常规的	龙卷风	-	-	呸	,

但这里却刮起了一场真正的龙卷风——呸!

[wiː; wi] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [kʊd; kəd]

we	sailors	are	accustomed	to	such	things	-	-	and	when	at	last	I	could
我们	水手们	是	习惯	到	这样的	事物	-	-	和	什么时候	在	最后的	我	可以

[əb'teɪn] [spiːtʃ] ,

obtain	speech	,
获得	演讲	,

我们水手对这种事习以为常——而当我终于能说话的时候，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] .

which	certainly	was	not	for	some	time	,	the	victory	was	already	decided	.
哪个	当然	曾是	不是	为了	一些	时间	,	这	胜利	曾是	已经	决定	.

当然，这并非一朝一夕之功，胜利早已注定。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [hænd] ;

I	represented	the	return	of	the	lost	son	with	a	masterly	hand	;
我	代表	这	返回	的	这	丢失的	儿子	和	一个	精湛	手	;

我以精湛的技艺描绘了失子归来的场景；

[aɪ] [kɔːld] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrefə'meɪʃn] .

I	called	heaven	and	earth	as	witnesses	of	my	reformation	.
我	称为	天堂	和	地球	作为	证人	的	我的	改革	.

我呼天唤地为我悔改作证。

[ai] ['ventʃəd] [ə'pɒn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] - - [ðæt] [tʊk] ,

I	ventured	upon	falling	at	their	feet	-	-	that	took	,
我	冒险	之上	坠落	在	他们的	脚	-	-	那	采取	,

我冒险跪倒在他们的脚下——那花了，

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] - - [ai] [naʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['fiːmeɪl] [flæŋk] ,

at	least	with	my	aunt	-	-	I	now	made	sure	of	the	hesitating	female	flank	,
在	至少	和	我的	阿姨	-	-	我	现在	制成	当然	的	这	犹豫不决	女性	侧翼	,

至少对我姑姑来说——我现在确信了犹豫不决的女性侧翼，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]

in	order	to	storm	the	centre	in	conjunction	with	it	,	and	the	victory	was
在	命令	到	风暴	这	中心	在	连词	和	它	,	和	这	胜利	曾是

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

为了配合进攻中心，他们取得了辉煌的胜利。

[fə'gɪvnəs] [ɪn] [djuː] [fɔːm] - - ['dʒen(ə)rəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [im'breis] - - [gruːp] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

Forgiveness	in	due	form	-	-	general	emotion	and	embraces	-	-	group	of	reconciliation
饶恕	在	到期的	形式	-	-	一般的	情感	和	拥抱	-	-	团体	的	和解

- - [maɪ] ['hev(ə)n] , [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] [ɪn'kredjələs] .

-	-	my	Heaven	,	do	not	look	so	incredulous	.
-	-	我的	天堂	,	做	不是	看	所以	难以置信	.

以恰当的方式宽恕——普遍的情感和拥抱——和解的群体——我的天哪，请不要如此难以置信。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] .

I	assure	you	I	am	speaking	in	all	seriousness	.
我	保证	你	我	是	请讲	在	全部	严肃	.

我向你保证，我说的都是非常严肃的话。

" ['rainhəuld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [jet] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Reinhold	shook	his	head	,	yet	unconsciously	he	drew	a	breath	of	relief	.
"	莱因霍尔德	摇晃	他的	头	,	然而	不知不觉	他	画	一个	气息	的	宽慰	.

莱因霍尔德摇了摇头，但不知不觉中，他还是松了一口气。

" [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [kæn; kən] !

"	Comprehend	it	,	who	can	!
"	理解	它	,	WHO	能	!

谁能理解呢！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

I	should	have	thought	it	impossible	!
我	应该	有	想法	它	不可能的	!

我当时就觉得这不可能！

[hæv; həv][juː; jʊ] " - - [ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] - - " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]

Have	you	"	-	-	the	question	sounded	peculiarly	uncertain	-	-	"	have	you	seen	my
有	你	"	-	-	这	问题	听起来	奇特地	不确定	-	-	"	有	你	已见	我的

[waɪf] ? "

wife	?	"
妻子	?	"

“你见过我妻子吗？”——这个问题听起来异常不确定。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , ['slaɪli] .

"	To	be	sure	,	"	said	Hugo	,	slyly	.
"	到	是	当然	,	"	说	雨果	,	狡猾地	.

“当然，”雨果狡黠地说。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['iːv(ə)n]
" That is to say , I have certainly not seen much of her , and heard even
" 那 是 到 说 , 我 有 当然 不是 已见 很多 的 她 , 和 听到 甚至
[les] ,
less ,
较少的 ,

也就是说，我确实没怎么见过她，听到的就更少了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['pæsɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][kraɪ][laɪk][ðə; ði]
as she remained quite passive during the scene , and did not even cry like the
作为 她 剩余 相当 被动的 期间 这 场景 , 和 做过 不是 甚至 哭 喜欢 这
[rest] .
rest .
休息 .

因为她在拍摄这场戏时一直很被动，甚至没有像其他人那样哭泣。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [ˌɛliə'nɔr] [stɪl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sæt][səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['ʃaɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The same little cousin Eleonore still , who always sat so quietly and shyly in her
这 相同的 小的 表哥 埃莉诺 仍然 , WHO 总是 卫星 所以 悄悄 和 害羞地 在 她
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

还是那个总是安静害羞地坐在角落里的小表妹埃莉诺，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['waɪldɪst] ['bɔɪɪʃ] [tiːzɪŋz] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
out of which even our wildest boyish teasings did not drive her - - and she
出去 的 哪个 甚至 我们的 最狂野的 男孩气 戏弄 做过 不是 驾驶 她 - - 和 她
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !
has become your wife !
有 变得 你的 妻子 !

即使我们最疯狂的男孩式戏弄也没能把她吓走——而她现在已经成为了你的妻子！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
But now , above all , I must admire the representative of the house of
但 现在 , 多于 全部 , 我 必须 钦佩 这 代表 的 这 房子 的
- !
Almbach !
- !

但是，现在，我最钦佩的还是阿尔姆巴赫家族的代表！

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['rainhəuld] [lʊkt] [ʌp] ,
" Reinhold looked up ,
" 莱因霍尔德 看起来 向上 ,

莱因霍尔德抬起头，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [drəʊv] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːminəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and for a moment a bright gleam drove all the gloominess away from
和 为了 一个 片刻 一个 明亮的 闪耀 驾驶 全部 这 沮丧 离开 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

一瞬间，一道明亮的光芒驱散了他脸上的所有阴霾。

" [maɪ] [bɔɪ] ?
" My boy ?
" 我的 男生 ?

“我的孩子？”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	will	show	him	to	you	.
我	将要	展示	他	到	你	.

我会带你去见他。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] . "

Come	,	we	will	go	up	to	him	.	"
来	,	我们	将要	去	向上	到	他	.	"

来，我们上去见他。

" [θæŋk] [gɒd] , [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Thank	God	,	at	last	a	sign	of	happiness	in	your	face	,	"	said	the	Captain	,
"	感谢	上帝	,	在	最后的	一个	符号	的	幸福	在	你的	脸	,	"	说	这	队长	,

“感谢上帝，你脸上终于露出了笑容，”船长说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [diːmd] [hɪz; ɪz] ['meri] ['neɪtʃə(r)]

with	a	seriousness	of	which	one	would	hardly	have	deemed	his	merry	nature
和	一个	严肃	的	哪个	一	会	几乎	有	被认为	他的	欢乐	自然

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

他表现得异常严肃，这很难让人联想到他那开朗的性格。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] , " [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] [səʊ]

and	he	added	in	a	lowered	voice	,	"	I	have	sought	for	it	in	vain	so
和	他	额外	在	一个	降低	嗓音	,	"	我	有	寻求	为了	它	在	徒劳	所以

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

他压低声音补充道：“到目前为止，我一直徒劳地寻找它。”

" [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [huːz] [nems] [ɒn] [ðə; ði]

"	The	firm	of	Almbach	and	Co	.	belonged	to	that	class	whose	names	on	the
"	这	公司	的	-	和	合作	.	属于	到	那	班级	谁	姓名	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

“阿尔姆巴赫公司属于交易所上市的那类公司，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	in	the	commercial	world	generally	,	were	of	some	position	,
作为	出色地	作为	在	这	商业的	世界	一般来说	,	是	的	一些	位置	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

without	being	of	conspicuous	importance	.
没有	存在	的	显眼的	重要性	.

在商业领域，他们也拥有一定的地位，但并不十分重要。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

The	relations	between	its	head	and	Consul	Erlau	were	not	only	of	a	business
这	关系	之间	它是	头	和	领事	-	是	不是	仅有的	的	一个	商业

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

该机构负责人与埃尔劳领事之间的关系不仅限于商业关系；

[ðeɪ] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] , [wen] [bəuθ] , ['iːkwəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['miːnlɪs] , [wɜː(r); wə(r)]

they	dated	from	earlier	times	,	when	both	,	equally	young	and	meanless	,	were
他们	日期	从	早些时候	时代	,	什么时候	两个都	,	同样地	年轻的	和	无意义	,	是

[ə'prentɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ,

apprenticed	in	the	same	office	,
学徒	在	这	相同的	办公室	,

他们的交情可以追溯到更早的时候，当时两人都年轻无名，在同一家公司当学徒。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] ,

the	one	to	raise	himself	until	he	became	a	rich	merchant	,
这	一	到	增加	他自己	直到	他	成为	一个	富有的	商人	,

他白手起家，最终成为了一位富商。

[huːz] [ʃɪps] [seɪld] [ɒn] ['evri] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [huːz] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['evri] ['kwɔːtə(r)]

whose	ships	sailed	on	every	ocean	and	whose	connections	extended	to	every	quarter
谁	船舶	航行	在	每一个	海洋	和	谁	连接	扩展	到	每一个	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - - [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['bɪznəs] ,

of	the	globe	-	-	the	other	to	found	a	modest	business	,
的	这	地球	-	-	这	其他	到	成立	一个	谦虚的	商业	,

一个公司的船只航行于各大洋，其关系网遍及全球各地；另一个公司则创立了一家规模不大的企业。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [riːtʃt] [bɪ'jɒnd] ['sɜːt(ə)n] [baʊndz] .

which	never	reached	beyond	certain	bounds	.
哪个	绝不	达到	超过	肯定	界限	.

但它从未超出一定的界限。

- [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['greɪtə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

Almbach	avoided	all	more	daring	speculations	,	all	greater	undertakings	,
-	避免	全部	更多的	大胆	猜测	,	全部	更大的	事业	,

阿尔姆巴赫避开了所有更大胆的推测和更大规模的事业。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ɔː(r)] [gaɪd] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːd]

which	he	was	by	no	means	the	man	to	superintend	or	guide	;	he	preferred
哪个	他	曾是	经过	不	方法	这	男人	到	督	或者	指导	;	他	首选

[ə; eɪ] ['mɒdərət] ,

a	moderate	,
一个	缓和	,

但他绝非能够监督或指导的人；他更倾向于温和的方式，

[bʌt; bət] ['stedi] [geɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

but	steady	gain	,	which	also	fell	to	his	share	to	the	fullest	extent	.
但	稳定的	获得	,	哪个	还	跌倒	到	他的	分享	到	这	最	程度	.

但稳步增长，而且他所获得的份额也全部归他所有。

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['kɒns(ə)l] - [æz; əz]

His	social	position	was	certainly	as	different	from	that	of	Consul	Erlau	as
他的	社会的	位置	曾是	当然	作为	不同的	从	那	的	领事	-	作为

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn][kə'næl] [striːt] ,

was	his	old	-	fashioned	gloomy	house	in	Canal	Street	,
曾是	他的	老的	-	造型	阴沉	房子	在	运河	街道	,

他的社会地位与领事埃尔劳截然不同，就像他在运河街那栋老旧阴暗的房子一样。

[wɪð] [ɪts] [haɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd] [bɑːd] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsli] ['fɜːnɪʃt] ['pæləs]

with	its	high	gables	and	barred	office	windows	,	from	the	princely	furnished	palace
和	它是	高的	山墙	和	禁止	办公室	视窗	,	从	这	王子	提供	宫殿

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

at	the	Harbour	.
在	这	港口	.

从港口那座富丽堂皇的宫殿，可以看到它高高的山墙和带栅栏的办公室窗户。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['juːθfl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

The	friendship	between	the	former	youthful	companions	had	gradually	diminished	,
这	友谊	之间	这	以前的	青春	同伴	有	逐步地	减少	,

昔日年轻伙伴之间的友谊逐渐消退了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] - [huː] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	certainly	Almbach	who	was	principally	to	blame	for	it	.
但	它	曾是	当然	-	WHO	曾是	主要	到	责备	为了	它	.

但阿尔姆巴赫无疑是主要责任人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	could	not	be	reconciled	to	the	Consul	after	the	latter	had	become	a
他	可以	不是	是	和解	到	这	领事	后	这	后者	有	变得	一个

[ˌmɪljə'neə(r)] ,

millionaire	,
百万富翁	,

领事成为百万富翁后，他无法与他和解。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

living	in	the	style	suited	to	that	position	.
活的	在	这	风格	适合	到	那	位置	.

过着与自身地位相符的生活。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

Perhaps	he	could	not	forgive	him	for	occupying	the	first	place	,
也许	他	可以	不是	原谅	他	为了	占领	这	第一的	地方	,

或许他无法原谅他占据了第一名。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['əʊnli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [ræŋk] ,

while	he	himself	only	stood	in	the	third	or	fourth	rank	,
尽管	他	他自己	仅有的	站立	在	这	第三	或者	第四	秩	,

而他自己却只排在第三或第四位，

[ænd; ənd] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət]

and	well	as	he	knew	how	to	utilise	the	advantages	which	the	intimate
和	出色地	作为	他	知道	如何	到	利用	这	优势	哪个	这	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːm][ɒv; əv] - ['əʊpənd][tuː; tə][hɪm] ,

acquaintance	with	the	great	firm	of	Erlau	opened	to	him	,
熟人	和	这	伟大的	公司	的	-	打开	到	他	,

他深谙如何利用与埃尔劳大公司密切关系所带来的优势，

[jet] [hiː; hi][held] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɪktli] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [əʊld] -

yet	he	held	,	all	the	more	,	to	his	strictly	middle	-	class	,	and	somewhat	old	-
然而	他	握住	,	全部	这	更多的	,	到	他的	严格	中间	-	班级	,	和	有些	老的	-

['frænkɪʃ] ['haʊshəʊld] ,

frankish	household	,
法兰克语	家庭	,

然而，他却更加坚守着自己那严格意义上的中产阶级、略带老派法兰克人风格的家庭。

[ænd; ənd] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

and	kept	aloof	from	all	communication	with	that	of	the	Consul	.
和	保留	超然	从	全部	沟通	和	那	的	这	领事	.

并与领事保持一切沟通。

[ðə; ði] ['lætərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [siːst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ək'septɪd]

The	latter's	invitations	had	ceased	when	he	saw	that	they	were	never	accepted
这	后者的	邀请函	有	停止	什么时候	他	锯	那	他们	是	绝不	公认

;

;
;

后者见自己的邀请从未被接受，便停止了邀请；

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌnz] [ɒn]

for	years	the	mutual	meetings	had	been	restricted	to	those	occasional	ones	on
为了	年	这	相互的	会议	有	到过	受限制的	到	那些	偶然	一个	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [tʃɑːns] [pleɪs] ,

Exchange	or	some	chance	place	,
交换	或者	一些	机会	地方	,

多年来，双方的会面仅限于在交易所或其他偶然地点的零星会面。

[ænd; ənd] ['leɪtli] - [hæd; həd]['iːv(ə)n] , [wen] ['eni] ['bɪznəs] ['mætəz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

and	lately	Almbach	had	even	,	when	any	business	matters	required	a	personal
和	最近	-	有	甚至	,	什么时候	任何	商业	事情	必需的	一个	个人的

['ɪntəvjuː] ,

interview	,
面试	,

而最近，每当有业务需要亲自面谈时，阿尔姆巴赫甚至都会这样做。

[let][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] .

let	his	son	-	in	-	law	represent	him	.
让	他的	儿子	-	在	-	法律	代表	他	.

让他的女婿代表他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

It	was	decidedly	disagreeable	to	him	,
它	曾是	绝对地	令人不快的	到	他	,

他对此感到非常不快。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə]

that	on	this	occasion	the	young	man	had	received	the	invitation	to	the	opera
那	在	这	场合	这	年轻的	男人	有	已收到	这	邀请	到	这	歌剧

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,

and	the	succeeding	evening	party	,
和	这	成功	晚上	派对	,

这一次，这位年轻人收到了观看歌剧和随后晚宴的邀请。

[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [sə'vɪlətɪ] ,

and	impossible	as	it	was	to	refuse	this	civility	,
和	不可能的	作为	它	曾是	到	拒绝	这	礼貌	,

尽管拒绝这种礼貌是不可能的，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

the	merchant	did	not	attempt	to	disguise	from	his	family	his	dissatisfaction
这	商人	做过	不是	试图	到	伪装	从	他的	家庭	他的	不满

[æt; ət] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] " - [laɪf] ,

at	Reinhold's	introduction	into	the	"	nabob's	life	,
在	-	介绍	进入	这	"	-	生活	,

这位商人并没有试图向家人掩饰他对莱因霍尔德进入“大亨”生活的不满。

" [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] ['haʊshəʊld] .

"	the	designation	with	which	he	usually	honoured	his	old	friend's	household	.
"	这	指定	和	哪个	他	通常	荣幸	他的	老的	朋友们	家庭	.

这是他通常用来称呼老朋友家的尊称。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz]

Notwithstanding	all	this	,	Almbach	was	a	well	-	to	-	do	,	even	,	as	was
虽然	全部	这	,	-	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	,	甚至	,	作为	曾是

[meɪn'teɪnd] [baɪ] ['meni] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

maintained	by	many	,	a	very	rich	man	,
维持	经过	许多	,	一个	非常	富有的	男人	,

尽管如此，阿尔姆巴赫仍然是一位富裕的人，甚至如许多人所说，是一位非常富有的人。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nɒt]

and	on	this	account	the	centre	and	support	of	numerous	relations	not
和	在	这	帐户	这	中心	和	支持	的	很多的	关系	不是

['blesɪd; blest] [wɪð] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] ['fɔːtʃuːn] .

blessed	with	over	-	much	fortune	.
蒙福	和	超过	-	很多	财富	.

因此，它成为了许多家境并不富裕的亲戚们的中心和依靠。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)nd] ['nefjuː] , [huːm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]

In	this	manner	the	care	of	his	two	orphaned	nephews	,	whom	their	father	,	a
在	这	方式	这	关心	的	他的	二	孤儿	侄子们	,	谁	他们的	父亲	,	一个

[ʃɪps] ['kæptɪn] ,

ship's	captain	,
船的	队长	,

就这样，他开始照顾他的两个孤儿侄子，他们的父亲是一位船长。

[hæd; həd] [left] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

had	left	quite	without	resources	,	fell	to	his	charge	.
有	左边	相当	没有	资源	,	跌倒	到	他的	收费	.

他离开时身无分文，一切都落到他头上。

- [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'tætʃt] ['veri]

Almbach	had	only	one	child	,	to	whose	existence	he	had	never	attached	very
-	有	仅有的	一	孩子	,	到	谁	存在	他	有	绝不	随附的	非常

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

much	importance	,
很多	重要性	,

阿尔姆巴赫只有一个孩子，但他从未十分重视这个孩子的存在。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

as	she	was	a	girl	.
作为	她	曾是	一个	女孩	.

因为她还是个女孩。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gɒd] - ['peərənts] ,

The	Consul	and	his	wife	were	the	little	one's	god	-	parents	,
这	领事	和	他的	妻子	是	这	小的	一个人的	上帝	-	父母	,

领事夫妇是这个孩子的教父母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][self] - ['kɒŋkwest] ,

and	it	might	always	be	considered	as	an	act	of	self	-	conquest	,
和	它	可能	总是	是	经过考虑的	作为	一个	行为	的	自己	-	征服	,

这或许始终可以被视为一种自我征服的行为。

[ðæt] - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fraʊ] - [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [heit] [ðə; ði]

that	Almbach	gave	his	daughter	Frau	Erlau's	name	,	as	he	particularly	hated	the
那	-	给予	他的	女儿	弗劳	-	姓名	,	作为	他	特别	憎恨	这

[ˌærɪstə'krætɪk] ,

aristocratic	,
贵族	,

阿尔姆巴赫给女儿取名厄尔劳夫人，因为他尤其憎恨贵族。

[rəʊ'mæntɪk] - ['saʊndɪŋ] " [ˌeliə'nɔr] " [ænd; ənd] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] ['sɪmplə] "

romantic	-	sounding	"	Eleonore	"	and	soon	changed	it	for	the	much	simpler	"
浪漫的	-	听起来	"	埃莉诺	"	和	很快	已更改	它	为了	这	很多	更简单	"

['elə] .

Ella	.
艾拉	.

最初觉得“Eleonore”听起来很浪漫，后来很快就改成了更简单的“Ella”。

" [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] , [æz; əz] ['elə] - [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ]

"	This	designation	was	also	more	suitable	,	as	Ella	Almbach	was	considered	by
"	这	指定	曾是	还	更多的	合适的	,	作为	艾拉	-	曾是	经过考虑的	经过

['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ,

every	one	to	be	,
每一个	一	到	是	,

“这个称谓也更合适，因为大家都认为艾拉·阿尔姆巴赫是……”

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [kən'træktɪd] - ['maɪndɪd] ['bi:ɪŋ] ,

not	only	a	simple	,	but	even	a	very	contracted	-	minded	being	,
不是	仅有的	一个	简单的	,	但	甚至	一个	非常	合同	-	有思想	存在	,

不仅头脑简单，而且心胸非常狭窄，

[hu:z] [hə'raɪz(ə)n]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [də'mestɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

whose	horizon	never	was	extended	beyond	the	trifling	domestic	events	of
谁	地平线	绝不	曾是	扩展	超过	这	琐事	国内的	活动	的

['haʊski:pɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

他的视野从未扩展到琐碎的家务之外。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] ['veri] ['sɪkli] ,

The	child	had	formerly	been	very	sickly	,
这	孩子	有	以前	到过	非常	病弱的	,

这孩子以前体弱多病，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

and	this	may	have	had	a	crippling	effect	upon	the	development	of
和	这	可能	有	有	一个	致残	影响	之上	这	发展	的

[hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] .

her	mental	faculties	.
她	精神的	学院	.

这可能对她的心智能力发展产生了严重的负面影响。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['predʒədɪst] ,

They	were	indeed	of	a	very	inferior	order	,	and	the	very	prejudiced	,
他们	是	的确	的	一个	非常	下	命令	,	和	这	非常	有偏见的	,

他们的确是低等阶级，而且充满偏见。

['strɪktlɪ] [də'mestɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , [ɪk'sklu:dɪŋ] ['evrɪ] ['ʌðə(r)]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]

strictly	domestic	education	in	her	father's	house	,	excluding	every	other	circle	of
严格	国内的	教育	在	她	父亲的	房子	,	不包括	每一个	其他	圆圈	的

[aɪ'diəz][ænd; ənd] [θɔ:t] ,

ideas	and	thought	,
想法	和	想法	,

她只在父亲家中接受严格的家庭教育，完全与世隔绝，没有接触其他任何思想和观念。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

did	not	appear	adapted	to	give	them	a	higher	direction	.
做过	不是	出现	改编	到	给	他们	一个	更高	方向	.

似乎并不具备为他们指明更高方向的能力。

[ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃaɪ] , ['ɔ:lweɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

Thus	,	then	,	the	girl	had	grown	up	quiet	and	shy	,	always	overlooked	,
因此	,	然后	,	这	女孩	有	生长	向上	安静的	和	害羞的	,	总是	被忽视的	,

['evriweə(r)] [set] [ə'saɪd] ,

everywhere	set	aside	,
到处	放	旁边	,

因此，这个女孩长大后变得安静而害羞，总是被人忽视，处处被冷落。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['vælju:] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	without	the	least	value	,	even	amongst	her	nearest	relations	.
和	没有	这	至少	价值	,	甚至	在	她	最近的	关系	.

即使在她最亲近的亲戚中，她也丝毫没有得到应有的尊重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'pendəns] , ['iːv(ə)n]

They	were	wont	to	consider	her	quite	incapable	of	self	-	dependence	,	even
他们	是	惯于	到	考虑	她	相当	无法	的	自己	-	依赖性	,	甚至

[hɑːf] - [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

half	-	irresponsible	,
一半	-	不负责任	,

他们往往认为她完全没有自理能力，甚至可以说是半不负责任。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ventʃuəl] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

and	her	eventual	marriage	did	not	change	things	at	all	.
和	她	最终	婚姻	做过	不是	改变	事物	在	全部	.

而她最终的婚姻并没有改变任何事情。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [reɪzd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd]

Neither	of	the	young	people	raised	any	objection	to	the	long	-	cherished	,	and
两者都不	的	这	年轻的	人们	提高	任何	异议	到	这	长的	-	珍爱	,	和

[tuː; tə][ðem; ðəm] [lɒŋ] - [nəʊn] ,

to	them	long	-	known	,
到	他们	长的	-	已知	,

这两个年轻人都没有对他们长期以来珍视和熟知的事物提出任何异议。

[plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] .

plan	of	a	union	.
计划	的	一个	联盟	.

组建工会的计划。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mʌtʃ]

A	girl	of	seventeen	and	a	man	of	twenty	-	two	have	certainly	not	much
一个	女孩	的	十七	和	一个	男人	的	二十	-	二	有	当然	不是	很多

[self] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

self	-	decision	,
自己	-	决定	,

一个十七岁的女孩和一个二十二岁的男人显然都没有什么自主决定权。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'prest] ['sɜːkəmstənsɪz] .

least	of	all	when	they	have	grown	up	under	such	repressed	circumstances	.
至少	的	全部什么时候		他们	有	生长	向上	在下面	这样的	压抑	情况	.

尤其是那些在如此压抑的环境下长大的人。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Besides	,	in	this	case	,	there	was	also	the	habit	of	always	living	together	,
除了	,	在	这	案件	,	那里	曾是	还	这	习惯	的	总是	活的	一起	,

此外，在这种情况下，他们还有一直住在一起的习惯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['reɪnhəʊld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli]

which	had	created	a	sort	of	liking	,	although	in	Reinhold	it	was	really	only
哪个	有	创建	一个	种类	的	喜欢	,	虽然	在	莱因霍尔德	它	曾是	真的	仅有的

['pɪtiɪŋ] ['tɒlərəns] ,

pitying	tolerance	,
怜悯	宽容	,

这产生了一种好感，尽管在莱因霍尔德身上，这实际上只是一种怜悯的宽容。

[ænd; ənd][ɪn] ['elə] ['siːkrət][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mentəli] [suː'pɪəriə(r)]['kʌz(ə)n] .

and	in	Ella	secret	fear	of	her	mentally	superior	cousin	.
和	在	艾拉	秘密	害怕	的	她	精神上	优越的	表哥	.

艾拉内心深处对智力比她高大的表哥感到恐惧。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)][hændz] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

They	gave	their	hands	obediently	at	the	betrothal	,	which	was	followed	,	after	a
他们	给予	他们的	双手	顺从地	在	这	订婚	,	哪个	曾是	随后	,	后	一个

[jɪrz] [rɪ'priːv] ,

year's	reprieve	,
年	缓刑	,

他们在订婚仪式上顺从地伸出了双手，之后经过一年的缓婚期，

[baɪ][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

by	the	wedding	.
经过	这	婚礼	.

婚礼前。

- ['septə(r)] [sweɪd] ['əʊvə(r)][bəuθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'laʊd]

Almbach's	sceptre	swayed	over	both	as	much	after	as	before	it	,	he	allowed
-	权杖	摇摆	超过	两个都	作为	很多	后	作为	前	它	,	他	允许

[hɪz; ɪz] [njuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	new	son	-	in	-	law	,
他的	新的	儿子	-	在	-	法律	,

阿尔姆巴赫的权杖在他之前和之后都同样适用于他们两人，他允许他的新女婿这样做。

[huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [went] , [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

who	,	as	far	as	the	name	went	,	was	literally	his	partner	,
WHO	,	作为	远的	作为	这	姓名	去	,	曾是	字面上地	他的	伙伴	,

从名字上来说，他确实是他的合伙人。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]

as	little	independence	in	the	business	as	his	wife	did	the	young	mistress	in	the
作为	小的	独立	在	这	商业	作为	他的	妻子	做过	这	年轻的	情妇	在	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

他在生意上几乎没有任何独立性，就像他的妻子对待家中的年轻情妇一样。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	Sunday	morning	.
它	曾是	星期日	早晨	.

那是星期天早上。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd]['rainhəuld][æt; ət][lɑːst][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

The	office	was	closed	,	and	Reinhold	at	last	had	a	free	morning	before
这	办公室	曾是	关闭	,	和	莱因霍尔德	在	最后的	有	一个	自由的	早晨	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

办公室关门了，莱因霍尔德终于有了一个空闲的上午。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

which	certainly	was	seldom	his	good	fortune	.
哪个	当然	曾是	很少	他的	好的	财富	.

但这对他来说当然很少是好事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [haʊs] ,

He	was	in	the	garden	house	,
他	曾是	在	这	花园	房子	,

他当时在花园小屋里，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'teɪnd] ,

to	the	entire	and	special	possession	of	which	he	had	at	last	attained	,
到	这	全部的	和	特别的	拥有	的	哪个	他	有	在	最后的	已达到	,

他最终获得了全部和特殊的所有权，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['meni] ['strʌglz] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	be	sure	only	after	many	struggles	and	by	repeated	reference	to	his
到	是	当然	仅有的	后	许多	斗争	和	经过	重复	参考	到	他的

['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

musical	studies	,
音乐	研究	,

只有经过多次努力并反复参考他的音乐学习成果后，才能最终确定。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['haɪli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

which	were	considered	highly	disturbing	in	the	house	.
哪个	是	经过考虑的	高度	令人不安	在	这	房子	.

这些在屋内被认为非常令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	here	alone	that	the	young	man	was	in	any	degree	safe	from	the
它	曾是	这里	独自的	那	这	年轻的	男人	曾是	在	任何	程度	安全的	从	这

['kɒnstənt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] - [ɪn] - [lɔː] ,

constant	control	of	his	parents	-	in	-	law	,
持续的	控制	的	他的	父母	-	在	-	法律	,

只有在这里，这个年轻人才能在一定程度上摆脱岳父母的严密控制。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] ['dwelɪŋ] ,

which	extended	even	into	the	young	couple's	dwelling	,
哪个	扩展	甚至	进入	这	年轻的	夫妇	住宅	,

甚至蔓延到了这对年轻夫妇的住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] ['evri] [friː] ['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['əsaɪləm] .

and	he	seized	every	free	moment	to	take	refuge	in	his	asylum	.
和	他	查获	每一个	自由的	片刻	到	拿	避难所	在	他的	庇护所	.

他抓住一切空闲时间躲进他的庇护所。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['gɑːd(ə)n] " [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][æn; ən][əʊld] ,

The	so	-	called	"	garden	"	was	of	the	only	description	possible	in	an	old	,
这	所以	-	称为	"	花园	"	曾是	的	这	仅有的	描述	可能的	在	一个	老的	,

['nærəʊli] - [bɪlt] , ['densli] ['pɑːpjuleɪtɪd] [taʊn] .

narrowly	-	built	,	densely	populated	town	.
勉强	-	建造	,	密集地	人口稠密	镇	.

在一个古老、建筑狭窄、人口稠密的城镇里，所谓的“花园”是唯一可能的称呼。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

On	all	sides	high	walls	and	gables	enclosed	the	small	piece	of	ground	,
在	全部	侧面	高的	墙壁	和	山墙	内	这	小的	片	的	地面	,

这块小地块四周都被高墙和山墙围了起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['speərɪŋli] ['gɪv(ə)n] ,

to	which	air	and	sunshine	were	sparingly	given	,
到	哪个	空气	和	阳光	是	少量地	给定	,

那里空气和阳光都很少，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] .

and	where	a	few	trees	and	shrubs	enjoyed	but	a	miserable	existence	.
和	在哪里	一个	很少	树木	和	灌木	享受	但	一个	悲惨的	存在	.

而少数树木和灌木却只能苟延残喘。

[ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['baʊndri] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [kə'nælz] , [wɪtʃ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

The	garden's	boundary	was	one	of	those	small	canals	,	which	traversed
这	花园的	边界	曾是	一	的	那些	小的	运河	,	哪个	穿越

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	town	in	all	directions	,
这	镇	在	全部	方向	,

花园的边界是一条小运河，这些运河纵横交错，贯穿城镇的各个方向。

[ænd; ənd] [huːz] [kwɪk] , [dɑːk] [striːm] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkəli] ['bækgraʊnd] ; [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ,

and	whose	quick	,	dark	stream	formed	a	very	melancholy	background	;	beyond	this	,
和	谁	快的	,	黑暗的	溪流	形成	一个	非常	忧郁	背景	;	超过	这	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而它那湍急幽暗的溪流则构成了一幅非常忧郁的背景；除此之外，还有，

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ðə; ði] [seɪm] ['prɪz(ə)n] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,

walls	and	gables	were	to	be	seen	;	the	same	prison	-	like	appearance	,
墙壁	和	山墙	是	到	是	已见	;	这	相同的	监狱	-	喜欢	外貌	,

可以看到墙壁和山墙；同样像监狱一样的景象。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] - [həʊl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [friː] [speɪs]

which	clung	to	Almbach's	whole	house	seemed	to	reign	over	the	only	free	space
哪个	紧紧抓住	到	-	所有的	房子	似乎	到	在位	超过	这	仅有的	自由的	空间

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

belonging	to	it	.
属于	到	它	.

笼罩着阿尔姆巴赫整栋房子的东西似乎统治着它唯一的空地。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] - - [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz]

The	garden	house	itself	was	not	much	more	cheerful	-	-	the	single	large	room	was
这	花园	房子	本身	曾是	不是	很多	更多的	快乐	-	-	这	单身的	大的	房间	曾是

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪm'plɪsəti] .

furnished	with	more	than	simplicity	.
提供	和	更多的	比	简单	.

花园小屋本身也并不令人愉快——唯一的大房间里摆放的物品远非简朴。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [fjuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'saɪd] [frɒm; frəm]

Evidently	the	few	old	-	fashioned	pieces	of	furniture	had	been	set	aside	from
显然	这	很少	老的	-	造型	件	的	家具	有	到过	放	旁边	从

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [suː'pɜːfluəs] ,

some	other	place	as	superfluous	,
一些	其他	地方	作为	多余	,

显然，那几件老式家具是从别处搬过来的，被认为是多余的。

[ænd; ənd] [biːn] [sɔːt] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

and	been	sought	out	in	order	to	fit	up	the	room	with	what	was	absolutely
和	到过	寻求	出去	在	命令	到	合身	向上	这	房间	和	什么	曾是	绝对地

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

他们受邀为房间配备绝对必要的物品。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [klaɪmd] [sʌm; səm] ['stʌntɪd] [vaɪnz] , [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

Only	in	the	window	,	round	which	climbed	some	stunted	vines	,	stood	a	large	,
仅有的	在	这	窗户	,	圆形的	哪个	攀登	一些	发育不良	藤蔓	,	站立	一个	大的	,

['hænsəm] [piˈænəʊ] ,

handsome	piano	,
英俊的	钢琴	,

只有在窗户里，周围攀爬着一些矮小的藤蔓，才摆放着一架又大又漂亮的钢琴。

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mjuːzɪk][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['wɪlkənz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

the	legacy	of	the	late	Music	Director	,	Wilkens	,	to	his	pupil	,
这	遗产	的	这	晚的	音乐	导演	,	威尔金斯	,	到	他的	瞳孔	,

已故音乐总监威尔金斯留给其学生的遗产

[ænd; ənd][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] ['kɔntræstɪd] [æz; əz] ['sɪŋgjələli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði]

and	its	magnificent	appearance	contrasted	as	singularly	and	strangely	with	the
和	它是	壮丽	外貌	对比	作为	单独地	和	奇怪的	和	这

[ruːm] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

room	as	did	the	figure	of	the	young	man	,
房间	作为	做过	这	数字	的	这	年轻的	男人	,

它那宏伟的外观与房间里的景象形成了鲜明而奇特的对比，就像那个年轻人的身影一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [braʊ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːd] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

with	his	ideal	brow	and	large	flashing	eyes	,	behind	the	barred	office	windows	of
和	他的	理想的	眉头	和	大的	闪烁	眼睛	,	在后面	这	禁止	办公室	视窗	的

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

the	dwelling	-	house	.
这	住宅	-	房子	.

他那完美的眉毛和炯炯有神的大眼睛，透过住宅办公室的铁窗向外望去。

['raɪnhəʊld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt]

Reinhold	was	sitting	writing	at	the	table	,	but	to	-	day	his	face	did	not
莱因霍尔德	曾是	坐着	写作	在	这	桌子	,	但	到	-	天	他的	脸	做过	不是

[weə(r)][ðə; ði]['taɪəd] ,

wear	the	tired	,
穿	这	疲劳的	,

莱因霍尔德坐在桌旁写作，但今天他的脸上没有一丝疲惫。

['lɪstləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

listless	expression	,	which	rested	upon	it	whenever	he	had	the	figures	of	the
蔫	表达	,	哪个	休息	之上	它	每当	他	有	这	数据	的	这

[ə'kaʊnt] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

account	books	before	him	;
帐户	图书	前	他	;

每当他面前摆着账簿上的数字时，脸上总是带着一种无精打采的表情；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkli] , ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃli] [red] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [neɪm]

his	cheeks	were	darkly	,	almost	feverishly	red	,	and	as	he	wrote	a	name
他的	脸颊	是	黑暗	,	几乎	狂热地	红色的	,	和	作为	他	写道	一个	姓名

['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

rapidly	on	the	envelope	,
快速	在	这	信封	,

他的双颊通红，几乎是发烧般的红，他飞快地在信封上写下一个名字。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

lying	on	the	table	,	his	hands	trembled	as	if	with	suppressed	excitement	.
说谎	在	这	桌子	,	他的	双手	颤抖	作为	如果	和	被抑制	激动	.

他趴在桌子上，双手颤抖，仿佛压抑着激动之情。

[steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ;

Steps	were	heard	outside	,	and	the	glass	door	was	opened	;
步骤	是	听到	外部	,	和	这	玻璃	门	曾是	打开	;

外面传来脚步声，玻璃门被打开了；

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

with	a	quick	gesture	of	annoyance	the	young	man	pushed	the	envelope	under	the
和	一个	快的	手势	的	烦恼	这	年轻的	男人	推动	这	信封	在下面	这

[ʃiːts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

sheets	of	music	lying	on	the	table	,
纸张	的	音乐	说谎	在	这	桌子	,

年轻人恼怒地迅速挥了挥手，把信封塞到桌上的乐谱下面。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

and	turned	round	.
和	转向	圆形的	.

然后转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs] , ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

It	was	Jonas	,	servant	of	the	Captain	,
它	曾是	乔纳斯	,	仆人	的	这	队长	,

那是船长的仆人乔纳斯。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊnli][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['ɒfəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

who	for	a	few	days	only	had	accepted	the	hospitality	offered	by	his	relations
WHO	为了	一个	很少	天	仅有的	有	公认	这	热情好客	提供	经过	他的	关系

,

,

,

他只接受了亲戚们的款待几天而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][maɪ'greɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	then	had	migrated	to	a	dwelling	of	his	own	.
和	然后	有	已迁移	到	一个	住宅	的	他的	自己的	.

然后他搬进了自己的住所。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [rʌf] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ʌn'kuːθ]

The	sailor	saluted	and	entered	in	his	peculiarly	rough	and	somewhat	uncouth
这	水手	敬礼	和	进入	在	他的	奇特地	粗糙的	和	有些	粗野

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

水手敬了个礼，然后用他那特有的粗鲁无礼的方式走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	then	laid	some	books	on	the	table	.
和	然后	铺设	一些	图书	在	这	桌子	.

然后把一些书放在桌子上。

" [ðə; ði] [her] ['kæptɪnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [bʊks]

"	The	Herr	Captain's	compliments	,	and	he	sends	the	promised	books
"	这	先生	船长的	赞美	,	和	他	发送	这	承诺	图书

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['laɪbrəri] . "

from	his	travelling	library	.	"
从	他的	旅行	图书馆	.	"

“船长先生向您致以问候，他会从他的流动图书馆寄出承诺的书籍。”

" [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Is	my	brother	not	coming	himself	?	"	asked	Reinhold	astonished	.
"	是	我的	兄弟	不是	未来	他自己	?	"	问	莱因霍尔德	惊讶	.

“我哥哥不亲自来吗？”莱因霍尔德惊讶地问道。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

"	He	promised	surely	.	"
"	他	承诺	一定	.	"

“他肯定地答应了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊnəs] ,

"	The	Captain	has	been	here	some	time	,	"	replied	Jonas	,
"	这	队长	有	到过	这里	一些	时间	,	"	回复	乔纳斯	,

“船长在这里已经有一段时间了，”乔纳斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	but	they	have	got	hold	of	him	in	the	house	;
"	但	他们	有	得到	抓住	的	他	在	这	房子	;

但他们已经把他抓进屋里了；

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm][ɒn]['fæməli] [ə'feəz] ;

your	uncle	wished	to	have	a	conference	with	him	on	family	affairs	;
你的	叔叔	希望	到	有	一个	会议	和	他	在	家庭	事务	;

你叔叔想和他开个会，商讨一下家事；

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] [help] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [gest] [ruːm] ,

your	aunt	requires	his	help	to	make	some	alteration	in	the	guest	room	,
你的	阿姨	需要	他的	帮助	到	制作	一些	改造	在	这	客人	房间	,

你姑姑需要他帮忙对客房进行一些改动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	the	bookkeeper	wants	to	catch	him	for	his	society	.
和	这	会计	想要	到	抓住	他	为了	他的	社会	.

而记账员想把他抓起来，交给他的社团。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] . "

All	are	fighting	for	him	;	he	cannot	tear	himself	away	.	"
全部	是	斗争	为了	他	;	他	不能	撕	他自己	离开	.	"

所有人都在为他而战；他无法抽身离开。

" ['hjuːgəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	Hugo	appears	to	have	conquered	the	whole	house	in	the	course	of	a	single
"	雨果	出现	到	有	征服	这	所有的	房子	在	这	课程	的	一个	单身的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“雨果似乎在短短一周内就征服了整栋房子。”

" [riˈmɑːk] ['rainhəuld] [aɪ'rɒnɪkli] .

"	remarked	Reinhold	ironically	.
"	评论	莱因霍尔德	讽刺的是	.

莱因霍尔德讽刺地说道。

" [wiː; wi][duː; də] [ðæt] ['evriweə(r)] , " [sed] ['dʒəʊnəs] , [fʊl] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

"	We	do	that	everywhere	,	"	said	Jonas	,	full	of	self	-	consciousness	,
"	我们	做	那	到处	,	"	说	乔纳斯	,	满的	的	自己	-	意识	,

“我们到处都这样做，”乔纳斯带着明显的羞涩说道。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kɔŋkwests] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	appeared	inclined	to	add	more	about	those	conquests	,	when	he	was
和	出现	倾斜	到	添加	更多的	关于	那些	征服	,	什么时候	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['entrəns] ,

interrupted	by	his	master's	entrance	,
中断	经过	他的	硕士学位	入口	,

他似乎还想再补充一些关于那些征服经历的事情，这时他的主人进来打断了他。

[huː] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

who	greeted	his	brother	in	the	most	cheerful	humour	.
WHO	问候	他的	兄弟	在	这	最多	快乐	幽默	.

他以最欢快的语气向他的兄弟问好。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['rainhəuld] !

"	Good	morning	,	Reinhold	!
"	好的	早晨	,	莱因霍尔德	!

“早上好，莱因霍尔德！”

[naʊ] ['dʒəʊnəs] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

Now	Jonas	,	what	are	you	staying	here	for	?
现在	乔纳斯	,	什么	是	你	入住	这里	为了	?

乔纳斯，你为什么还要留在这里?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	are	wanted	in	the	house	.
你	是	通缉	在	这	房子	.

房子里需要你。

[ai] ['prɒmɪst] [maɪ] [ɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	promised	my	aunt	that	you	should	help	at	the	dinner	to	-	day	.
我	承诺	我的	阿姨	那	你	应该	帮助	在	这	晚餐	到	-	天	.

我答应过我姑姑，让你今天来帮忙准备晚餐。

[gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! "

Go	at	once	to	the	kitchen	!	"
去	在	一次	到	这	厨房	!	"

立刻去厨房！

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ! "

"	Amongst	the	women	!	"
"	在	这	女性	!	"

“在女性之中！”

" ['hev(ə)n] [nəʊz] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , ['tɜːnɪŋ] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

"	Heaven	knows	,	"	said	Hugo	,	turning	laughingly	to	his	brother	,
"	天堂	知道	,	"	说	雨果	,	转弯	笑着	到	他的	兄弟	,

“天知道，”雨果笑着转向他的兄弟说道。

" [weə(r)] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

"	where	this	man	has	learned	his	hatred	for	women	.
"	在哪里	这	男人	有	学习	他的	仇恨	为了	女性	.

“这个人是从哪里学会了憎恨女性。”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; [ai] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [seks] [ʌn'kɒmənli] . "

Certainly	not	from	me	;	I	admire	the	lovely	sex	uncommonly	.	"
当然	不是	从	我	;	我	钦佩	这	迷人的	性别	不寻常地	.	"

当然不是我；我非常欣赏美丽的女性。

" [jes] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [kwaɪt] [ʌn'kɒmənli] , " ['mʌtə] ['dʒəʊnəs] ,

"	Yes	,	unfortunately	,	quite	uncommonly	,	"	muttered	Jonas	,
"	是的	,	很遗憾	,	相当	不寻常地	,	"	低声说道	乔纳斯	,

“是的，很不幸，这种情况相当少见，”乔纳斯低声说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

but	he	turned	away	obediently	and	marched	out	of	the	room	,
但	他	转向	离开	顺从地	和	行军	出去	的	这	房间	,

但他顺从地转身，大步走出了房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] ['rainhəuld] .

while	the	Captain	came	quite	close	to	Reinhold	.
尽管	这	队长	来了	相当	关闭	到	莱因霍尔德	.

而船长则离莱因霍尔德很近。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['dɪnə(r)] !

"	To	-	day	there	is	a	large	family	dinner	!
"	到	-	天	那里	是	一个	大的	家庭	晚餐	!

“今天有一场盛大的家庭聚餐！”

" [hiː; hi] [brˈgæn] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] - [pɪ'dæntɪk] , ['sɒləm] [vɔɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz]

"	he	began	,	imitating	his	Uncle	Almbach's	pedantic	,	solemn	voice	so	well	as
"	他	开始	,	模仿	他的	叔叔	-	迂腐的	,	庄严	嗓音	所以	出色地	作为

['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] .

almost	to	deceive	any	one	.
几乎	到	欺骗	任何	一	.

“他开始模仿他叔叔阿尔姆巴赫迂腐、严肃的声音，模仿得惟妙惟肖，几乎可以以假乱真。”

" [ɪn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] !
" In my honour of course !
" 在 我的 荣誉 的 课程 !

“当然是为了向我致敬！”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['serəməni] ,
I hope you will pay proper respect to this important ceremony ,
我 希望 你 将要 支付 恰当的 尊重 到 这 重要的 仪式 ,

希望各位对这一重要仪式给予应有的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
and that you will not again behave in such a manner ,
和 那 你 将要 不是 再次 表现 在 这样的 一个 方式 ,

并且你保证以后不会再有这样的行为。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] [dɪ'veləpt]
that I can at the utmost use you as a butt for my too developed
那 我 能 在 这 极致 使用 你 作为 一个 屁股 为了 我的 也 发达
[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .
amiability .
和蔼 .

我可以最大限度地利用你来发泄我过于发达的亲和力。

" ['rainhəuld] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['slaɪtli] - -
" Reinhold knitted his brows slightly - -
" 莱因霍尔德 针织 他的 眉毛 轻微地 - -

莱因霍尔德微微皱起了眉头——

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , ['hjuːgəʊ] , [duː; də][biː; bi]['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌns] !
" I beg you , Hugo , do be sensible for once !
" 我 求 你 , 雨果 , 做 是 明智的 为了 一次 !

“雨果，求求你，就这一次，理智一点吧！”

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['kɒmədi] ,
How long do you intend to continue this comedy ,
如何 长的 做 你 打算 到 继续 这 喜剧 ,

你打算把这部喜剧继续拍多久?

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] ?
and amuse yourself at the expense of the whole house ?
和 娱乐 你自己 在 这 费用 的 这 所有的 房子 ?

你竟然以全家人的利益为代价来取乐?

[teɪk] [keə(r)] , [lest] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ,
Take care , lest they find out what your amiability consists of ,
拿 关心 , 免得 他们 寻找 出去 什么 你的 和蔼 由 的 ,

小心点，别让他们发现你所谓的“和蔼可亲”其实是什么样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
and that you are really only ridiculing them all . "
和 那 你 是 真的 仅有的 嘲笑 他们 全部 . "

你其实只是在嘲笑他们所有人而已。

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][bæd] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌem 'iː]
" That would indeed be bad , " said Hugo , quietly , " but they will not find me
" 那 会 的确 是 坏的 , " 说 雨果 , 悄悄 , " 但 他们 将要 不是 寻找 我
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“那确实很糟糕，”雨果平静地说，“但他们不会发现我的。”

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] . "

depend	**upon**	**that**	**.**	**"**
依赖	之上	那	.	"

就看这个了。

" [ðen] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] ['siːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz]

"	**Then**	**do**	**me**	**the**	**kindness**	**,**	**at**	**least**	**,**	**of**	**ceasing**	**your**	**horrid**	**Indian**	**tales**
"	然后	做	我	这	仁慈	,	在	至少	,	的	停止	你的	可怕的	印度	故事

!

!

!

“那么，至少请你停止给我讲那些可怕的印第安故事吧！”

[juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	**really**	**go**	**too**	**far**	**with**	**them**	**.**
你	真的	去	也	远的	和	他们	.

你对他们真的做得太过分了。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpə(r)] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Uncle	**was**	**debating**	**with**	**the**	**bookkeeper**	**yesterday**	**about**	**the**	**battle**	**with**	**the**
叔叔	曾是	辩论	和	这	会计	昨天	关于	这	战斗	和	这

['mɒnstə(r)] ['sɜːpənt] ,

monster	**serpent**	**,**
怪物	蛇	,

昨天叔叔和记账员争论起与巨蛇的战斗来。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɜːvd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ə'pɪəd]

which	**you**	**served**	**up**	**for**	**them**	**lately**	**,**	**and**	**which**	**,**	**even**	**to**	**him**	**,**	**appeared**
哪个	你	服务	向上	为了	他们	最近	,	和	哪个	,	甚至	到	他	,	出现

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

unheard	**of**	**.**
闻所未闻	的	.

你最近为他们准备的那些菜肴，即使对他来说也是闻所未闻的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

I	**became**	**extremely**	**confused**	**in**	**listening**	**to**	**them**	**.**	**"**
我	成为	极其	使困惑	在	聆听	到	他们	.	"

听着他们的讲述，我感到非常困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fjuːʒn] ? " [mɒkt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	**It**	**put**	**you**	**to**	**confusion**	**?**	**"**	**mocked**	**the**	**Captain**	**.**
"	它	放	你	到	困惑	?	"	嘲笑	这	队长	.

“这让你感到困惑吗？”船长嘲讽道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

"	**If**	**I**	**had**	**been**	**there**	**,**	**I**	**should**	**immediately**	**have**	**given**	**them**	**the**	**benefit**	**of**
"	如果	我	有	到过	那里	,	我	应该	立即地	有	给定	他们	这	益处	的

[æn; ən] ['elɪfənt] [hʌnt] ,

an	**elephant**	**hunt**	**,**
一个	大象	打猎	,

“如果我在场，我会立刻让他们享受一次猎象的乐趣。”

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'fekts] ,

a	**tiger**	**story**	**,**	**and**	**a**	**few**	**attacks**	**of**	**savages**	**,**	**with**	**such**	**appalling**	**effects**	**,**
一个	老虎	故事	,	和	一个	很少	攻击	的	野蛮人	,	和	这样的	令人震惊	效果	,

一个关于老虎的故事，以及几起野蛮人袭击事件，其后果极其可怕。

[ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][tu:; tə]

that	the	affair	of	the	giant	snake	would	have	appeared	highly	probable	to
那	这	事务	的	这	巨大的	蛇	会	有	出现	高度	可能	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

巨蛇事件在他们看来极有可能发生。

[bi:; bi] ['i:zi] !

Be	easy	!
是	简单的	!

别紧张!

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['hɪərə(r)] ; [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ə'pres] [ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst] , [wɪð] [ɪts][ækts][ɒv; əv]

I	know	my	hearers	;	the	whole	house	oppresses	me	almost	,	with	its	acts	of
我	知道	我的	听众	;	这	所有的	房子	压迫者	我	几乎	,	和	它是	行为	的

['sɪmpəθi] . "

sympathy	.	"
同情	.	"

我知道我的听众；整个屋子的人都对我表示同情，几乎让我感到窒息。

" [ɪk'septɪŋ] ['elə] , " [sə'dʒestid] ['rainhəuld] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Excepting	Ella	,	"	suggested	Reinhold	,	"	it	is	certainly	remarkable	that	her
"	除外	艾拉	,	"	建议	莱因霍尔德	,	"	它	是	当然	卓越	那	她

['ʃaɪnəs] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] . "

shyness	towards	you	is	quite	invincible	.	"
害羞	向	你	是	相当	无敌	.	"

“除了艾拉之外,”莱因霍尔德说道，“她对你表现出的羞怯是完全无法克服的，这确实令人惊讶。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , " [sed] ['hju:gəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'fendɪd] [eə(r)] .

"	Yes	,	it	is	very	remarkable	,	"	said	Hugo	with	an	offended	air	.
"	是的	,	它	是	非常	卓越	,	"	说	雨果	和	一个	被冒犯了	空气	.

“是的，这真是太了不起了,”雨果带着一丝委屈说道。

" [ai] ['kænɒt] [ə'ləʊ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [hu:] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	cannot	allow	any	one	in	the	house	to	exist	who	is	not	entirely	persuaded	of	my
"	我	不能	允许	任何	一	在	这	房子	到	存在	WHO	是	不是	完全	被说服	的	我的

[pə'fekʃən] ,

perfections	,
完美	,

“我不能允许家里有任何人不完全相信我的完美无缺。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [set] [maɪ'self][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] -

and	have	already	set	myself	the	task	of	presenting	myself	to	my	sister	-	in	-
和	有	已经	放	我	这	任务	的	呈现	我	到	我的	姐姐	-	在	-

[lɔ:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] ['ʌtəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:ms] .

law	in	all	my	utterly	irresistible	charms	.
法律	在	全部	我的	完全地	无法抗拒	魅力	.

我已经给自己定下了目标，要用我所有无法抗拒的魅力去讨好我的嫂子。

[ai][du:; də] [nɒt] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌðeərə'pɒn] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] - -

I	do	not	doubt	at	all	that	she	will	thereupon	immediately	join	the	majority	-	-
我	做	不是	怀疑	在	全部	那	她	将要	于是	立即地	加入	这	多数	-	-

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dʒeləs] ,

you	are	not	jealous	,
你	是	不是	嫉妒的	,

我丝毫不怀疑她会立即加入多数派——你不是嫉妒。

[ai] [həʊp] . "

I	hope	.	"
我	希望	.	"

我希望如此。

" ['dʒeləs] ? - - [ai] ?
" Jealous ? - - I ?
" 嫉妒的 ? - - 我 ?

“嫉妒？——我？”

[ænd; ənd][ɒn] ['ɛləz] [ə'kaʊnt] ?
and on Ella's account ?
和 在 艾拉的 帐户 ?

以艾拉的名义?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hɑ:f] - ['pɪtiɪŋli] , [hɑ:f] - [kən'temptʃuəsli] .
" The young man shrugged his shoulders half - pityingly , half - contemptuously .
" 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 一半 - 可怜地 , 一半 - 轻蔑地 .

“年轻人耸了耸肩，半是怜悯，半是轻蔑。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "
" What are you thinking of ? "
" 什么 是 你 思维 的 ? "

你在想什么?

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] !
" Well , there is no danger !
" 出色地 , 那里 是 不 危险 !

“嗯，没有危险！”

[ai][hæv; həv] [sɔ:t] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
I have sought an interview with her already , but she was entirely
我 有 寻求 一个 面试 和 她 已经 , 但 她 曾是 完全
['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
occupied with the young one .
占领 和 这 年轻的 一 .

我之前已经尝试采访过她，但她当时完全忙于照顾孩子。

[tel] [ˌem 'i:] , ['rainhəuld] , [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [get] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] , [blu:] , ['feəri] - [teɪl] - [laɪk]
Tell me , Reinhold , where does the child get those wonderful , blue , fairy - tale - like
告诉 我 , 莱因霍尔德 , 在哪里 做 这 孩子 得到 那些 精彩的 , 蓝色的 , 仙女 - 故事 - 喜欢
[aɪz] [frɒm; frəm] ?
eyes from ?
眼睛 从 ?

莱因霍尔德，请告诉我，这孩子那双美妙的、如童话故事里走出来的蓝色眼睛是从哪里遗传来的?

[jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ]
Yours are not so , besides there is not the least resemblance , and , excepting
此致 是 不是 所以 , 除了 那里 是 不是 这 至少 相似 , 和 , 除外
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

你的并非如此，而且一点也不像，除了他的之外，

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eni][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
I do not know any in the family . "
我 做 不是 知道 任何 在 这 家庭 . "

我不认识家里的任何人。

" [ai] [bɪ'li:v] ['ɛləz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I believe Ella's eyes are blue , " interrupted his brother indifferently .
" 我 相信 艾拉的 眼睛 是 蓝色的 , " 中断 他的 兄弟 漠不关心 .

“我相信艾拉的眼睛是蓝色的，”他哥哥冷漠地打断了他的话。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['əʊnli] ?
" You believe only ?
" 你 相信 仅有的 ?

你只相信?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [kən'vɪnst] [jɔː'self] [ðen] ?

Have	you	never	convinced	yourself	then	?
有	你	绝不	确信	你自己	然后	?

那你难道一直没说服过自己吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]

Certainly	it	may	be	somewhat	difficult	;	she	never	raises	them	,	and	,	under
当然	它	可能	是	有些	难的	;	她	绝不	提高	他们	,	和	,	在下面

[ðæt] ['mɒnstrəs] [kæp] ,

that	monstrous	cap	,
那	滔天	帽	,

当然，这可能有点困难；她从不抚养他们，而且，在那顶可怕的帽子下，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

nothing	can	be	seen	of	her	face	.
没有什么	能	是	已见	的	她	脸	.

她的脸什么也看不见。

['rainhəuld] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]

Reinhold	,	for	Heaven's	sake	,	how	can	you	allow	your	wife	such	an
莱因霍尔德	,	为了	天	清酒	,	如何	能	你	允许	你的	妻子	这样的	一个

[ˌæntidɪ'luːviən] ['kɒstjuːm] ?

antediluvian	costume	?
洪水前的	戏服	?

莱因霍尔德，看在上帝的份上，你怎么能允许你妻子穿这么老土的衣服?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [kæp] [wʊd] [biː; bi] [graʊndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

I	assure	you	,	for	me	that	cap	would	be	grounds	sufficient	for	a	divorce	.
我	保证	你	,	为了	我	那	帽	会	是	理由	充足的	为了	一个	离婚	.

我向你保证，对我来说，这个上限足以构成离婚的理由。

" ['rainhəuld][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [glaɪd]

"	Reinhold	had	seated	himself	at	the	piano	,	and	let	his	hands	glide
"	莱因霍尔德	有	坐着	他自己	在	这	钢琴	,	和	让	他的	双手	滑行

[mə'kænɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] ,

mechanically	over	the	notes	,
机械地	超过	这	笔记	,

莱因霍尔德在钢琴前坐下，双手机械地滑过琴键。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] - -

while	he	answered	with	perfect	indifference	-	-
尽管	他	回答	和	完美的	漠不关心	-	-

而他却表现得漠不关心——

" [ai]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['ɛləz] ['tɔɪlət] ,

"	I	never	trouble	myself	about	Ella's	toilet	,
"	我	绝不	麻烦	我	关于	艾拉的	洗手间	,

“我从不操心艾拉的厕所问题，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðeə(r)] .

and	I	believe	it	would	be	useless	to	try	and	enforce	any	alterations	there	.
和	我	相信	它	会	是	无用	到	尝试	和	执行	任何	变化	那里	.

我认为试图在那里强制执行任何更改都是徒劳的。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

What	does	it	matter	to	me	?	"
什么	做	它	事情	到	我	?	"

这跟我有什么关系?

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [lʊks] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	What	it	matters	to	you	how	your	wife	looks	?	"	repeated	the	Captain	,
"	什么	它	事情	到	你	如何	你的	妻子	看起来	?	"	重复	这	队长	,

“你妻子长什么样跟你有什么关系？”船长重复道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]

as	he	seized	some	sheets	of	music	on	the	table	,	and	turned	them
作为	他	查获	一些	纸张	的	音乐	在	这	桌子	,	和	转向	他们

['əʊvə(r)] ['laɪtli] ,

over	lightly	,
超过	轻轻	,

他抓起桌上的几张乐谱，轻轻地翻阅着。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] !

"	a	charming	question	from	a	young	husband	!
"	一个	迷人	问题	从	一个	年轻的	丈夫	!

“一位年轻丈夫提出的问题真可爱！”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [tuː] ['iːzəli] [ə'raʊzd] ,

You	used	to	have	a	sense	of	beauty	,	too	easily	aroused	,
你	用过的	到	有	一个	感觉	的	美丽	,	也	容易地	被唤醒	,

你曾经很有审美意识，也太容易被挑逗了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][fɪə(r)] - - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðen] ? -

and	I	could	almost	fear	-	-	what	is	this	then	?	'
和	我	可以	几乎	害怕	-	-	什么	是	这	然后	?	-

我几乎感到害怕——那这到底是什么?

[sɪ'njɔːrɑː] ['bɪətrɪs] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

Signora	Beatrice	Biancona	on	it	.	'
女士	贝娅特丽丝	-	在	它	.	-

比阿特丽斯·比安科纳夫人就在上面。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪ'tæliən] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

Have	you	Italian	correspondents	in	the	town	?
有	你	意大利语	通讯员	在	这	镇	?

你们有意大利记者在城里吗?

" ['rainhəuld] [spræŋ] [ʌp] , [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

"	Reinhold	sprang	up	,	confusion	and	annoyance	struggled	in	his	face	,	as	he	saw
"	莱因霍尔德	弹簧	向上	,	困惑	和	烦恼	挣扎	在	他的	脸	,	作为	他	锯

[ðə; ði]['letə(r)] ,

the	letter	,
这	信	,

“莱因霍尔德猛地站起身，脸上既困惑又恼怒，因为他看到了那封信。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hændz] , [huː] [rɪ'piːtɪd]

which	he	had	pushed	under	the	music	,	in	his	brother's	hands	,	who	repeated
哪个	他	有	推动	在下面	这	音乐	,	在	他的	兄弟	双手	,	WHO	重复

[ðə; ði] [ə'dres] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .

the	address	unconcernedly	.
这	地址	毫不在意	.

他把那东西塞到音乐下面，放到他哥哥手里，他哥哥毫不在意地重复着那段话。

" ['bɪətrɪs] - ?

"	Beatrice	Biancona	?
"	贝娅特丽丝	-	?

“贝娅特丽丝·比安科纳？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɒprə] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

That	is	the	prima	donna	of	the	Italian	Opera	,	who	has	made	such	a	wonderful
那	是	这	普里玛	唐娜	的	这	意大利语	歌剧	,	WHO	有	制成	这样的	一个	精彩的

[sen'seɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ?

sensation	here	?
感觉	这里	?

那位就是意大利歌剧界的首席女高音，她在这里引起了如此巨大的轰动?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] ? "

Do	you	know	the	lady	?	"
做	你	知道	这	女士	?	"

你认识这位女士吗?

" ['slaɪtli] , " [sed] ['rainhəuld] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Slightly	,	"	said	Reinhold	,	taking	the	letter	quickly	from	his	hands	.
"	轻微地	,	"	说	莱因霍尔德	,	采取	这	信	迅速地	从	他的	双手	.

“稍微有点,”莱因霍尔德说着，迅速从他手中接过信。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪtli] [æt; ət]['kɒnsə)l] - . "

"	I	was	introduced	to	her	lately	at	Consul	Erlau's	.	"
"	我	曾是	介绍	到	她	最近	在	领事	-	.	"

“我最近在埃尔劳领事馆认识了她。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ? "

"	And	you	correspond	with	her	already	?	"
"	和	你	对应	和	她	已经	?	"

“你已经和她通信了吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

[ðə; ði]['letə(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

The	letter	does	not	contain	one	single	line	.
这	信	做	不是	包含	一	单身的	线	.

这封信里没有一行字。

" ['hjuːgəʊ] [lɑːft] [ə'laʊd] , " [æn; ən] ['envələʊp] ['fʊli] [ə'drest] , [ə; eɪ] ['veri] [və'luːmɪnəs] [ʃiːt] [ɒv; əv]

"	Hugo	laughed	aloud	,	"	An	envelope	fully	addressed	,	a	very	voluminous	sheet	of
"	雨果	笑了	大声	,	"	一个	信封	完全	已解决	,	一个	非常	大量的	床单	的

['peɪpə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

paper	inside	it	,
纸	里面	它	,

雨果大笑起来，“一个写满了地址的信封，里面装着厚厚的一张纸，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] !

with	not	a	single	line	!
和	不是	一个	单身的	线	!

一行字都没有!

[dɪə(r)] ['rainhəuld] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sneɪk] .

Dear	Reinhold	,	that	is	more	wonderful	than	my	story	of	the	giant	snake	.
亲爱的	莱因霍尔德	,	那	是	更多的	精彩的	比	我的	故事	的	这	巨大的	蛇	.

亲爱的莱因霍尔德，这比我讲的巨蛇的故事精彩多了。

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	expect	me	really	to	believe	it	?
做	你	预计	我	真的	到	相信	它	?

你真希望我相信吗?

[ðeə(r)] , [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] ['sævɪdʒ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ'self]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

There	,	do	not	look	so	savage	,	I	do	not	intend	to	force	myself	into	your
那里	,	做	不是	看	所以	野蛮的	,	我	做	不是	打算	到	力量	我	进入	你的

['siːkrəts] .

secrets	.
秘密	.

别这么凶神恶煞的，我无意强行探听你的秘密。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːld]
" **Instead of answering , the young man drew the paper out of the unsealed**
" 反而 的 回答 , 这 年轻的 男人 画 这 纸 出去 的 这 未密封
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

“年轻人没有回答，而是从未封口的信封里抽出了那张纸。”

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and held it to his brother , who looked at it in astonishment .
和 握住 它 到 他的 兄弟 , WHO 看起来 在 它 在 惊讶 .

他把东西拿给哥哥看，哥哥惊讶地看着。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

['əʊnli][ə; eɪ] [sɒŋ] - - [nəʊts] [ænd; ənd] [wɜːdz] - - [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - - [dʒʌst]
Only a song - - notes and words - - no word of explanation with it - - just
仅有的 一个 歌曲 - - 笔记 和 字 - - 不 单词 的 解释 和 它 - - 只是
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [bɪ'ləʊ] .
your name below .
你的 姓名 以下 .

只有一首歌——音符和歌词——没有任何解释——只有你的名字在下面。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you composed it ?
有 你 由 它 ?

是你创作的吗?

" ['rainhəuld] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] , [kləʊzd] [ðə; ði]['letə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **Reinhold took the paper again , closed the letter and put it in his pocket .**
" 莱因霍尔德 采取 这 纸 再次 , 关闭 这 信 和 放 它 在 他的 口袋 .

莱因霍尔德又拿起那张纸，合上信，放进口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" **It is an attempt , nothing more .**
" 它 是 一个 试图 , 没有什么 更多的 .

“这只是一次尝试，仅此而已。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑː'tiːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She is artiste enough to judge of it .
她 是 艺人 足够的 到 法官 的 它 .

她有足够的艺术鉴赏力来评判它。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ək'sept] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] . "
She can accept or reject it . "
她 能 接受 或者 拒绝 它 . "

她可以接受，也可以拒绝。

" [ðen] [juː; jʊ] [kəm'pəʊz] ['ɔːlsəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] [ɔːl]
" **Then you compose also ? " asked the Captain , whose face had become serious all**
" 然后 你 撰写 还 ? " 问 这 队长 , 谁 脸 有 变得 严肃的 全部
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“那么你也作曲吗？”船长问道，他的脸色突然变得严肃起来。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

"	I	did	not	think	that	your	passionate	liking	for	music	went	so	far	as
"	我	做过	不是	思考	那	你的	热情的	喜欢	为了	音乐	去	所以	远的	作为

[kriː'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

creating	it	yourself	.
创建	它	你自己	.

“我没想到你对音乐的热爱竟然发展到自己创作音乐的地步。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['rainhəuld] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)] [ðɪs] [laɪf] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['nærəʊ] , [kən'faɪnd] [weɪz] ,

Poor	Reinhold	,	how	can	you	bear	this	life	,	with	all	its	narrow	,	confined	ways	,
贫穷的	莱因霍尔德	,	如何	能	你	熊	这	生活	,	和	全部	它是	狭窄的	,	受限	方式	,

可怜的莱因霍尔德，你怎能忍受这狭隘封闭的生活?

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['evri] [spɑːk] [ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɔː(r)] ['deɪndʒərəs]

wishing	to	stifle	every	spark	of	poetry	as	being	unnecessary	or	dangerous
祝	到	窒息	每一个	火花	的	诗	作为	存在	不必要	或者	危险的

?

?
?

难道你想扼杀一切诗歌的火花，认为它们不必要或危险吗?

[ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	do	it	.
我	可以	不是	做	它	.

我做不到。

" ['rainhəuld][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'gen] .

"	Reinhold	had	thrown	himself	upon	the	seat	before	the	piano	again	.
"	莱因霍尔德	有	抛掷	他自己	之上	这	座位	前	这	钢琴	再次	.

莱因霍尔德又一次扑倒在钢琴前的椅子上。

" [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] .

"	Do	not	ask	me	how	I	endure	it	,	"	he	replied	,	with	suppressed	feeling	.
"	做	不是	问	我	如何	我	忍受	它	,	"	他	回复	,	和	被抑制	感觉	.

“别问我是如何忍受的，”他压抑着情绪回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	enough	that	I	do	it	.	"
"	它	是	足够的	那	我	做	它	.	"

“我做这件事就足够了。”

" [ai] [gest] [lɒŋ] [sɪns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['əʊpən] , " [kən'tɪnjuːd] ['hjuːgəʊ] ;

"	I	guessed	long	since	that	your	letters	were	not	open	,	"	continued	Hugo	;
"	我	猜对了	长的	自从	那	你的	信件	是	不是	打开	,	"	持续	雨果	;

“我早就猜到你的信件没有被打开了，”雨果继续说道;

" [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [kən'tentmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ]

"	that	behind	all	the	contentment	with	which	you	tried	to	deceive	me	,	something
"	那	在后面	全部	这	满意	和	哪个	你	尝试	到	欺骗	我	,	某物

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [kən'siːld] .

quite	different	was	concealed	.
相当	不同的	曾是	暗	.

“在你试图欺骗我的所有满足感背后，隐藏着完全不同的真相。”

[ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['djʊərɪŋ] [wʌn] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

The	truth	has	become	plain	to	me	,	during	one	week	in	this	house	,
这	真相	有	变得	清楚的	到	我	,	期间	一	星期	在	这	房子	,

在这所房子里待了一周之后，真相已经变得很清楚了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

notwithstanding	that	you	gave	yourself	all	conceivable	trouble	to	hide	it	from
虽然	那	你	给予	你自己	全部	可以想象的	麻烦	到	隐藏	它	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

尽管你费尽心思向我隐瞒这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	The	young	man	gazed	gloomily	before	him	.
"	这	年轻的	男人	凝视	阴郁地	前	他	.

年轻人目光阴郁地望着前方。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['wʌri] [juː; jʊ] , [wen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] [æŋ'zaiətiz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	Why	should	I	worry	you	,	when	far	away	,	with	anxieties	about	me	?
"	为什么	应该	我	担心	你	,	什么时候	远的	离开	,	和	焦虑	关于	我	?

“我远在异乡，为什么要让你为我担忧呢？”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

You	had	enough	to	do	to	take	care	of	yourself	,	and	there	was	a
你	有	足够的	到	做	到	拿	关心	的	你自己	,	和	那里	曾是	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

你当时已经有很多事情要做，需要照顾好自己，而且曾经有一段时间，

[tuː] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [bɪ'liːvd] [maɪ'self][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [həʊl]

too	,	when	I	was	contented	,	or	at	least	believed	myself	so	,	because	my	whole
也	,	什么时候	我	曾是	满足	,	或者	在	至少	相信	我	所以	,	因为	我的	所有的

['ment(ə)l] ['biːɪŋ] [leɪ] ,

mental	being	lay	,
精神的	存在	躺	,

而且，当我感到满足的时候，或者至少自认为如此，因为我的整个精神状态都处于.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , [wen] [ai] [ə'laʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

as	it	were	,	under	a	spell	,	when	I	allowed	everything	to	pass	over	me
作为	它	是	,	在下面	一个	拼写	,	什么时候	我	允许	一切	到	经过	超过	我

[ɪn]['stjuːpɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

in	stupid	indifference	,
在	愚蠢的	漠不关心	,

仿佛中了邪，我愚蠢地漠不关心，任由一切从我身边流逝。

[ænd; ənd][ai] ['ɒfəd] [maɪ][hænd] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] .

and	I	offered	my	hand	willingly	for	the	chain	.
和	我	提供	我的	手	心甘情愿	为了	这	链	.

我心甘情愿地伸出手去接那条链子。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [wel] , [jes] !

I	have	done	it	;	well	,	yes	!
我	有	完毕	它	;	出色地	,	是的	!

我已经做到了；是的！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] !

But	I	must	carry	it	my	whole	life	long	!
但	我	必须	携带	它	我的	所有的	生活	长的	!

但我必须终生背负它！

" ['hjuːgəʊ][hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Hugo	had	gone	towards	him	,	and	laid	his	hand	upon	his	brother's	shoulder	.
"	雨果	有	已消失	向	他	,	和	铺设	他的	手	之上	他的	兄弟	肩膀	.

雨果走向他，把手放在他哥哥的肩膀上。

" [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['elə] ?

"	You	mean	your	marriage	with	Ella	?
"	你	意思是	你的	婚姻	和	艾拉	?

你是指你和艾拉的婚姻吗?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːk] .

At	the	first	news	of	it	,	I	knew	it	must	be	my	uncle's	work	.
在	这	第一的	消息	的	它	,	我	知道	它	必须	是	我的	叔叔的	工作	.

听到这个消息的第一时间，我就知道这一定是叔叔干的。

" [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['skɔːnfəli] - -

"	A	bitter	smile	played	round	the	young	man's	lips	as	he	answered	scornfully	-	-
"	一个	苦的	微笑	玩	圆形的	这	年轻的	男人的	嘴唇	作为	他	回答	轻蔑地	-	-

“年轻人嘴角勾起一丝苦笑，轻蔑地回答道——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn]

"	He	was	always	a	splendid	master	of	calculation	,	and	he	has	shown
"	他	曾是	总是	一个	灿烂	掌握	的	计算	,	和	他	有	所示

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

it	again	in	this	case	.
它	再次	在	这	案件	.

“他一直是一位出色的计算大师，这次他又一次证明了这一点。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

The	poor	relation	,	taken	up	out	of	kindness	and	charity	,
这	贫穷的	关系	,	已采取	向上	出去	的	仁慈	和	慈善机构	,

出于善意和慈善目的而收养的贫困亲戚

[mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

must	consider	it	happiness	that	he	is	raised	to	be	son	and	heir	of	the
必须	考虑	它	幸福	那	他	是	提高	到	是	儿子	和	继承人	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

应该把他培养成家族的儿子和继承人视为幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]

and	the	daughter	must	be	married	some	time	;	so	it	was	a	case
和	这	女儿	必须	是	已婚	一些	时间	;	所以	它	曾是	一个	案件

[ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ,

of	securing	,
的	确保	,

女儿总有一天要出嫁；所以，关键在于如何确保女儿的婚姻美满。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm]

by	means	of	her	hand	,	a	successor	for	the	firm	,	who	bore	the	same
经过	方法	的	她	手	,	一个	接班人	为了	这	公司	,	WHO	钻孔	这	相同的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

通过她的努力，公司迎来了一位继承人，此人与她同名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ɛləz] [nɔː(r)][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] .

It	was	neither	Ella's	nor	my	fault	that	we	were	bound	together	.
它	曾是	两者都不	艾拉的	也不	我的	过错	那	我们	是	边界	一起	.

我们俩的结合既不是艾拉的错，也不是我的错。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , [wɪˈðaʊt] [wɪlz] , [wɪˈðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːˈselvz]

We	were	both	young	,	without	wills	,	without	knowledge	of	life	or	of	ourselves
我们	是	两个都	年轻的	,	没有	遗嘱	,	没有	知识	的	生活	或者	的	我们自己

.

:

.

我们当时都很年轻，没有意志，对生活和自己都一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [səʊ] - - [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	will	always	remain	so	-	-	well	for	her	.
她	将要	总是	保持	所以	-	-	出色地	为了	她	.

她将永远如此——对她来说，这很好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	has	not	been	so	fortunate	for	me	.
它	有	不是	到过	所以	幸运	为了	我	.

我就没有那么幸运了。

" [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ðəʊz] ['meri] [braʊn] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

"	One	would	hardly	have	credited	those	merry	brown	eyes	with	the	power	of	looking
"	一	会	几乎	有	已认可	那些	欢乐	棕色的	眼睛	和	这	力量	的	寻找

[səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

so	serious	as	at	this	moment	,
所以	严肃的	作为	在	这	片刻	,

“谁也想不到，那双通常看起来很快乐的棕色眼睛，此刻竟能展现出如此严肃的神情。”

[wen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

when	he	bent	down	to	his	brother	.
什么时候	他	弯曲	向下	到	他的	兄弟	.

当他弯下腰去见他的兄弟时。

" ['rainhəuld] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

"	Reinhold	,	"	said	he	,	in	an	undertone	,
"	莱因霍尔德	,	"	说	他	,	在	一个	底色	,

“莱因霍尔德，”他低声说道。

" [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [fled] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'priːs] ,

"	on	the	night	when	I	fled	to	save	myself	from	a	caprice	,
"	在	这	夜晚	什么时候	我	逃亡	到	节省	我	从	一个	任性	,

“在我逃离以躲避一场突发奇想的那晚，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]

which	would	have	ruined	my	freedom	and	future	,	I	had	planned	and
哪个	会	有	毁坏	我的	自由	和	未来	,	我	有	计划	和

[fɔː'siːn] ['evriθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] ,

foreseen	everything	,	excepting	one	,
预见	一切	,	除外	一	,

那将毁掉我的自由和未来，我计划并预见了一切，唯独一件事例外。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] - - [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][bed][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ]

the	most	difficult	-	-	the	moment	when	I	should	stand	by	your	bed	to	bid	you
这	最多	难的	-	-	这	片刻	什么时候	我	应该	站立	经过	你的	床	到	出价	你

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

最难熬的就是——我站在你的床边向你告别的那一刻。

[juː; jʊ] [slept] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ;

You	slept	quietly	,	and	did	not	dream	of	the	separation	;
你	睡着了	悄悄	,	和	做过	不是	梦	的	这	分离	;

你睡得很安稳，没有梦见离别；

[bʌt; bət][ai] - - [wen] [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪl] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt]

but	I	-	-	when	I	saw	your	pale	face	on	the	pillow	,	and	said	to	myself	that
但	我	-	-	什么时候	我	锯	你的	苍白	脸	在	这	枕头	,	和	说	到	我	那

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

但是——当我看到你苍白的脸庞躺在枕头上，我对自己说，这么多年来，

[pə'hæps] ['nevə(r)] [ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

perhaps	never	again	,	should	I	see	it	,
也许	绝不	再次	,	应该	我	看	它	,

也许我再也不会看到了。

[ɔ:l] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] - - [ai] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði]

all	longing	for	freedom	could	not	resist	it	-	-	I	struggled	hard	with	the
全部	渴望	为了	自由	可以	不是	抵抗	它	-	-	我	挣扎	难的	和	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

temptation	to	awake	and	take	you	with	me	.
诱惑	到	醒	和	拿	你	和	我	.

所有对自由的渴望都无法抗拒——我努力克制住醒来带你一起走的冲动。

['leɪtə(r)] , [wen] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['θɔ:ni] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['həʊmləs] [bɔɪ] ,

Later	,	when	I	experienced	the	thorny	path	of	the	adventurous	homeless	boy	,
之后	,	什么时候	我	经验丰富的	这	带刺的	小路	的	这	冒险的	无家可归者	男生	,

后来，当我亲身经历了那个充满冒险精神的流浪男孩的坎坷经历后，

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] , [ai] ['ɒf(ə)n] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wɪð'stʊd]

with	all	its	dangers	and	privations	,	I	often	thanked	God	that	I	had	withstood
和	全部	它是	危险	和	匮乏	,	我	经常	谢谢	上帝	那	我	有	经受住了考验

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

the	temptation	;
这	诱惑	;

尽管充满了危险和困苦，我常常感谢上帝，让我抵挡住了诱惑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第3/8页

[ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [-] [haʊs] ,
I **knew** **you** **were** **safe** **and** **sound** **in** **our** **relation's** **house** **,**
我 知道 你 是 安全的 和 声音 在 我们的 关系 房子 ,

我知道你在我们亲戚家很安全。

[ænd; ənd] [naʊ] " - - ['hjuːgoʊz] [strɒŋ] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [wɪð] [sə'prest] ['æŋgə(r)][ɔː(r)] [peɪn] - - "
and **now** **"** **-** **-** **Hugo's** **strong** **voice** **trembled** **as** **with** **suppressed** **anger** **or** **pain** **-** **-** **"**
和 现在 " - - 雨果的 强的 嗓音 颤抖 作为 和 被抑制 愤怒 或者 疼痛 - - "
[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒnt] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
now **I** **wish** **I** **had** **carried** **you** **with** **me** **to** **want** **and** **privation** **,**
现在 我 希望 我 有 携带 你 和 我 到 想 和 匮乏 ,

“而现在，”雨果洪亮的声音颤抖着，仿佛压抑着愤怒或痛苦，“现在我真希望我能带着你一起去经历匮乏和困苦。”

[tuː; tə] [stɔːm] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
to **storm** **and** **danger** **,** **but** **at** **any** **rate** **to** **freedom** **;** **it** **had** **been**
到 风暴 和 危险 , 但 在 任何 速度 到 自由 ; 它 有 到过
['betə(r)] . "
better **.** **"**
更好的 . "

冒着风暴和危险，但至少获得了自由；这样更好。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['rainhəuld] , ['lɪstləsli] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['rekləs] ,
" **It** **had** **been** **better** **,** **"** **repeated** **Reinhold** **,** **listlessly** **;** **then** **rising** **as** **if** **reckless** **,**
" 它 有 到过 更好的 , " 重复 莱因霍尔德 , 百无聊赖地 ; 然后 上升 作为 如果 鲁莽 ,
" [let] [ˌjuː 'es] [siːs] !
" **Let** **us** **cease** **!**
" 让 我们 停止 !

“本来会更好，”莱因霍尔德无精打采地重复道；然后仿佛鲁莽地站起身来，“我们停下来吧！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [rɪ'grets] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [ɪz][pɑːst] .
What **is** **the** **use** **of** **regrets** **,** **which** **cannot** **change** **what** **is** **past** **.**
什么 是 这 使用 的 遗憾 , 哪个 不能 改变 什么 是 过去的 .

后悔又有什么用呢？后悔也无法改变过去。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [ˌʌp'steəz] . "
They **expect** **us** **upstairs** **.** **"**
他们 预计 我们 楼上 . "

他们等着我们上楼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɒn][maɪ] - [ɛliːdə] ,
" **I** **wish** **I** **had** **you** **on** **my** **'** **Ellida** **,**
" 我 希望 我 有 你 在 我的 - 埃利达 ,

“我真希望我的‘艾丽达’号上有你，

- [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [kruːˌ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
' **and** **we** **could** **turn** **our** **backs** **on** **the** **whole** **crew** **,** **never** **to** **see** **them**
- 和 我们 可以 转动 我们的 背部 在 这 所有的 全体人员 , 绝不 到 看 他们
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

我们可以和全体船员断绝关系，从此不再见面。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
" said the young sailor , with a sigh , as he prepared to follow his brother's
" 说 这 年轻的 水手 , 和 一个 叹 , 作为 他 准备 到 跟随 他的 兄弟
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

“年轻的水手叹了口气，准备听从他哥哥的吩咐。”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][bæd] .
" I never thought things could be so bad .
" 我 绝不 想法 事物 可以 是 所以 坏的 .

“我从没想过事情会变得这么糟糕。”

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] ['hju:goʊz] [ˌɪndɪ'spensə'bɪlɪti] [bɪ'gæn]
" The brothers had hardly entered the house , when Hugo's indispensability began
" 这 兄弟 有 几乎 进入 这 房子 , 什么时候 雨果的 不可或缺性 开始
[tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ə'gen] .
to show itself again .
到 展示 本身 再次 .

“兄弟俩刚进屋，雨果的不可或缺性就再次显现出来了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'kwest] , [æt; ət] [li:st] [ɒn] [θri:] [saɪdz] , [æt; ət] [wʌns] .
He was in request , at least on three sides , at once .
他 曾是 在 要求 , 在 至少 在 三 侧面 , 在 一次 .

他同时受到至少三方的请求。

['evri] [wʌn] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] .
Every one required his advice and help .
每一个 一 必需的 他的 建议 和 帮助 .

每个人都需要他的建议和帮助。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['enviəb(ə)l]['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]
The young Captain appeared to possess the enviable power of throwing himself
这 年轻的 队长 出现 到 具有 这 令人羡慕 力量 的 投掷 他自己
[də'rektli] [frɒm; frəm][wʌn] [mu:d] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ,
directly from one mood into another ,
直接地 从 一 情绪 进入 其他 ,

这位年轻的船长似乎拥有令人羡慕的能力，能够瞬间从一种情绪切换到另一种情绪。

[æz; əz] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
as , immediately after his serious conversation with his brother , he was
作为 , 立即地 后 他的 严肃的 对话 和 他的 兄弟 , 他 曾是
['spɑ:klɪŋ] [wɪð] ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,
sparkling with merriment and mischief ,
闪闪发光 和 欢乐 和 恶作剧 ,

因为他刚和哥哥进行了一次严肃的谈话，就立刻变得兴高采烈、顽皮起来。

[helpt] ['evri] [wʌn] , [peɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə] [i:tʃ] ,
helped every one , paid compliments to each ,
帮助 每一个 一 , 有薪酬的 赞美 到 每个 ,

帮助了每个人，对每个人都表示了赞扬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ti:zd] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɜ:sɪləs] ['mænə(r)] .
and at the same time teased all in the most merciless manner .
和 在 这 相同的 时间 戏弄 全部 在 这 最多 无情 方式 .

同时，又以最无情的方式戏弄所有人。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊkki:pə(r)] [hu:] [kɔ:t] [hɪm] , [æz; əz]['dʒəʊnəs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,
This time it was the bookkeeper who caught him , as Jonas expressed it ,
这 时间 它 曾是 这 会计 WHO 捕捉 他 , 作为 乔纳斯 表达 它 ,

正如乔纳斯所说，这次抓住他的是记账员。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)]

to	explain	the	affairs	of	his	society	;	and	while	the	two	gentlemen	were
到	解释	这	事务	的	他的	社会	;	和	尽管	这	二	先生们	是

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

discussing	it	,
讨论	它	,

为了解释他所在社团的事务；就在两位先生讨论此事的时候，

['rainhəuld] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bizi] [wɪð] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]

Reinhold	entered	the	dining	-	room	,	where	he	found	his	wife	busied	with	preparations
莱因霍尔德	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	成立	他的	妻子	忙碌	和	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈfɔː(r)] - [nemd] [gests] .

for	the	before	-	named	guests	.
为了	这	前	-	命名	客人	.

莱因霍尔德走进餐厅，发现妻子正在忙着为前面提到的客人做准备。

['elə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]

Ella	was	in	her	Sunday	costume	to	-	day	,	but	that	made	little	alteration	in
艾拉	曾是	在	她	星期日	戏服	到	-	天	,	但	那	制成	小的	改造	在

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

艾拉今天穿着她的周日礼服，但这并没有改变她的外貌。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv][faɪnə] [məˈtɪəriəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] ; [ðə; ði][kæp] ,

Her	dress	of	finer	material	was	not	more	becoming	;	the	cap	,
她	裙子	的	更精细	材料	曾是	不是	更多的	成为	;	这	帽	,

她那件面料更精良的连衣裙也并不更合适；帽子，

[wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] , [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪgəd]

which	inspired	her	brother	-	in	-	law	with	such	horror	,	surrounded	and	disfigured
哪个	灵感	她	兄弟	-	在	-	法律	和	这样的	恐怖	,	包围	和	毁容

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

her	face	as	usual	.
她	脸	作为	通常	.

这让她的姐夫感到无比恐惧，像往常一样，他包围并毁坏了她的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [səʊ] [əˈsɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dəˈmestɪk]

The	young	wife	devoted	herself	so	assiduously	and	completely	to	her	domestic
这	年轻的	妻子	奉献	她自己	所以	勤勉地	和	完全地	到	她	国内的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

这位年轻的妻子一丝不苟、全心全意地投入到家务中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['entrəns] , [huː] [ɐpɹˈəʊtʃt]

that	she	hardly	seemed	to	notice	her	husband's	entrance	,	who	approached
那	她	几乎	似乎	到	注意	她	丈夫的	入口	,	WHO	接近

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['rɑːðə(r)] ['ləʊərɪŋ] [miːn] .

her	with	rather	lowering	mien	.
她	和	相当	降低	面容	.

她似乎几乎没有注意到丈夫的到来，丈夫带着相当低调的神态走向她。

" [ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ] , ['elə] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	I	must	beg	you	,	Ella	,	"	he	began	,	"	to	have	more	regard	for	my
"	我	必须	求	你	,	艾拉	,	"	他	开始	,	"	到	有	更多的	看待	为了	我的

['wɪʃɪz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

wishes	in	future	,
愿望	在	未来	,

“我必须恳求你，艾拉，”他开口说道，“以后请多多尊重我的意愿。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['brʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wʊd]

and	to	meet	my	brother	in	such	a	manner	as	he	can	and	would
和	到	见面	我的	兄弟	在	这样的	一个	方式	作为	他	能	和	会

[ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][duː; də] .

expect	his	sister	-	in	-	law	to	do	.
预计	他的	姐姐	-	在	-	法律	到	做	.

并以他能够并且希望他的嫂子能够做到的方式去见我的哥哥。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

I	should	think	that	the	behaviour	of	your	parents	,	and	every	one	in	the
我	应该	思考	那	这	行为	的	你的	父母	,	和	每一个	一	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我认为你父母以及家里每个人的行为都应该引起重视。

[mait] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

might	serve	as	an	example	for	you	;
可能	服务	作为	一个	例子	为了	你	;

或许可以作为你的一个例子;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [di'naiŋ] [hɪm] ['evri] [raɪt] [ɒv; əv]

but	you	appear	to	find	an	especial	pleasure	in	denying	him	every	right	of
但	你	出现	到	寻找	一个	特别的	乐趣	在	否认	他	每一个	正确的	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	,
关系	,

但你似乎特别乐于剥夺他的一切恋爱权利。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [æn'tɪpəθi] .

and	in	showing	him	a	decided	antipathy	.
和	在	显示	他	一个	决定	反感	.

并对他表现出明显的反感。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [lʊkt] [æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndli]

"	The	young	wife	looked	as	timid	and	helpless	at	this	anything	but	kindly
"	这	年轻的	妻子	看起来	作为	胆小	和	无助	在	这	任何事物	但	亲切地

[ɪk'sprest] [rɪ'pruːf] ,

expressed	reproof	,
表达	责备	,

“年轻的妻子面对这番毫无和善意的责备，显得既胆怯又无助。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	did	when	her	mother	desired	her	to	interfere	about	her
作为	她	做过	什么时候	她	母亲	想要的	她	到	干扰	关于	她

['hʌzbəndz] ['mjuːzɪk(ə)l] " ['meɪniə] . "

husband's	musical	"	mania	.	"
丈夫的	音乐	"	狂热	.	"

就像她母亲希望她干预丈夫的音乐“狂热”时那样。

" [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [dɪə(r)]['rainhəuld] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət][ai] - - [ai]

"	Do	not	be	angry	,	dear	Reinhold	,	"	she	replied	,	hesitatingly	,	"	but	I	-	-	I
"	做	不是	是	生气的	,	亲爱的	莱因霍尔德	,	"	她	回复	,	犹豫地	,	"	但	我	-	-	我

['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] . "

cannot	do	otherwise	.	"
不能	做	否则	.	"

“亲爱的莱因霍尔德，请不要生气，”她犹豫着回答，“但是——我别无选择。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , ['ʃɑːpli] .

"	You	cannot	?	"	asked	Reinhold	,	sharply	.
"	你	不能	?	"	问	莱因霍尔德	,	尖锐地	.

“你不能？”莱因霍尔德厉声问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ai] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

"	Of	course	,	that	is	your	never	-	failing	answer	when	I	ask	anything	of	you	,
"	的	课程	,	那	是	你的	绝不	-	失败	回答	什么时候	我	问	任何事物	的	你	,

“当然，每当我问你任何问题，你的回答永远都是这样。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [duː; də] [ə'dres] [ə; eɪ]

and	I	should	have	thought	it	was	seldom	enough	that	I	do	address	a
和	我	应该	有	想法	它	曾是	很少	足够的	那	我	做	地址	一个

[rɪ'kwest] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

request	to	you	.
要求	到	你	.

我本以为我很少向您提出请求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ɪn'sɪst] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [tə'wɔːdz]

But	this	time	I	insist	positively	that	you	should	change	your	demeanour	towards
但	这	时间	我	坚持	积极地	那	你	应该	改变	你的	风度	向

['hjuːgəʊ] .

Hugo	.
雨果	.

但这一次我坚决要求你改变对雨果的态度。

[ðɪs] [ʃaɪ] [ə'vɔɪdəns] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['saɪləns] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː]

This	shy	avoidance	and	consequent	silence	whenever	he	speaks	to	you	is	too
这	害羞的	回避	和	后果	沉默	每当	他	说话	到	你	是	也

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他每次跟你说话时都表现得羞怯回避，然后保持沉默，这实在太荒谬了。

[ai] [beg] ['sɪəriəsli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən]

I	beg	seriously	that	you	will	take	more	care	not	to	make	me	appear	too	much	an
我	求	严重地	那	你	将要	拿	更多的	关心	不是	到	制作	我	出现	也	很多	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

object	of	pity	to	my	brother	.
目的	的	遗憾	到	我的	兄弟	.

我恳求你务必注意，不要让我显得太容易博得我哥哥的同情。

" ['elə] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ʌn'speərɪŋ] [wɜːdz] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

"	Ella	appeared	about	to	answer	,	but	the	last	unsparing	words	closed	her	lips	.
"	艾拉	出现	关于	到	回答	,	但	这	最后的	毫不留情	字	关闭	她	嘴唇	.

“艾拉似乎正要回答，但最后那句毫不留情的话让她闭上了嘴。”

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

She	bowed	her	head	,	and	did	not	make	any	further	attempt	to	defend	herself	.
她	鞠躬	她	头	,	和	做过	不是	制作	任何	更远	试图	到	保卫	她自己	.

她低下了头，没有再试图为自己辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	a	movement	of	such	gentle	,	patient	resignation	as	would	have
它	曾是	一个	移动	的	这样的	温和的	,	病人	辞职	作为	会	有

[dɪs'ɑːmd] ['eni] [wʌn] ;

disarmed	any	one	;
解除武装	任何	一	;

这是一种温和、耐心、顺从的姿态，足以让任何人放下戒备；

[bʌt; bət] ['rainhəuld] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Reinhold	did	not	notice	it	,
但	莱因霍尔德	做过	不是	注意	它	,

但莱因霍尔德并没有注意到这一点。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] ['bʊkki:pə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɪn][ðə; ði]

as	at	the	same	moment	the	old	bookkeeper	was	heard	taking	leave	in	the
作为	在	这	相同的	片刻	这	老的	会计	曾是	听到	采取	离开	在	这

[nekst] [ru:m] .

next	room	.
下一个	房间	.

就在同一时刻，人们听到老簿记员在隔壁房间告别。

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['membəʃɪp] , [her] ['kæptɪn] ?

"	Then	we	may	count	upon	the	honour	of	your	membership	,	Herr	Captain	?
"	然后	我们	可能	数数	之上	这	荣誉	的	你的	会员资格	,	先生	队长	?

那么，我们就可以期待您作为会员的荣誉了，船长先生?

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

And	as	regards	the	election	of	a	President	,
和	作为	问候	这	选举	的	一个	总统	,

至于总统选举方面，

[ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ? "

I	have	your	word	that	you	will	support	the	opposition	?	"
我	有	你的	单词	那	你	将要	支持	这	反对	?	"

你保证会支持反对派，对吗?

" [kwaɪt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , " [sed] ['hju:goʊz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]

"	Quite	at	your	service	,	"	said	Hugo's	voice	,	"	and	of	course	only	with	the
"	相当	在	你的	服务	,	"	说	雨果的	嗓音	,	"	和	的	课程	仅有的	和	这

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

“我随时为您效劳，”雨果的声音说道，“当然，我只为反对派效力。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ;

I	always	join	the	opposition	on	principle	whenever	there	is	one	;
我	总是	加入	这	反对	在	原则	每当	那里	是	一	;

只要有反对派，我总是出于原则加入反对派；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['əʊnli]['fækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [fʌn] .

it	is	generally	the	only	faction	in	which	there	is	any	fun	.
它	是	一般来说	这	仅有的	派	在	哪个	那里	是	任何	乐趣	.

一般来说，只有加入这个阵营才能找到乐趣。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪz][ɒn][maɪ][saɪd] .

Excuse	me	,	the	honour	is	on	my	side	.
原谅	我	,	这	荣誉	是	在	我的	边	.

恕我直言，这是我的荣幸。

" [ðə; ði] ['bʊkki:pə(r)] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

"	The	bookkeeper	left	,	and	the	Captain	appeared	in	the	room	.
"	这	会计	左边	,	和	这	队长	出现	在	这	房间	.

记账员离开后，船长出现在房间里。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

He	seemed	inclined	to	redeem	the	promise	he	had	given	to	his	brother	,
他	似乎	倾斜	到	赎回	这	承诺	他	有	给定	到	他的	兄弟	,

他似乎有意兑现对哥哥的承诺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] ,

and	at	the	same	time	to	convince	the	young	wife	of	his	perfections	,
和	在	这	相同的	时间	到	说服	这	年轻的	妻子	的	他的	完美	,

同时，他还要让年轻的妻子相信他的完美之处。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	approached	her	with	all	the	boldness	and	confidence	of	his
作为	他	接近	她	和	全部	这	大胆	和	信心	的	他的

[ˈnɛɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他以他天性中特有的大胆和自信走向她。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnaɪtli] [ˈgæləntri] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋgld] .

with	which	a	certain	knightly	gallantry	was	mingled	.
和	哪个	一个	肯定	骑士精神	英勇	曾是	混合	.

其中还夹杂着某种骑士般的英勇。

" [ðen] [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃɑːns] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [siː] [maɪ][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	Then	I	owe	it	to	chance	that	at	last	I	see	my	sister	-	in	-	law	,
"	然后	我	欠	它	到	机会	那	在	最后的	我	看	我的	姐姐	-	在	-	法律	,

“然后，我竟然偶然见到了我的嫂子，这真是机缘巧合。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ?

and	she	is	compelled	to	remain	with	me	a	few	moments	?
和	她	是	被迫	到	保持	和	我	一个	很少	时刻	?

她非要陪我待一会儿吗?

[ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɔːd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː]

Certainly	she	never	would	have	accorded	me	this	happiness	of	her	own	free
当然	她	绝不	会	有	同意	我	这	幸福	的	她	自己的	自由的

[wɪl] .

will	.
将要	.

她当然不会出于自己的意愿让我获得这种幸福。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈbɪtəli] [tuː; tə][ˈrainhəuld] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpel] [ˌem ˈiː] ,

I	was	complaining	bitterly	to	Reinhold	this	morning	about	your	repelling	me	,
我	曾是	抱怨	苦涩地	到	莱因霍尔德	这	早晨	关于	你的	排斥	我	,

今天早上我还在跟莱因霍尔德抱怨你让我感到厌恶呢。

[wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

which	I	do	not	know	that	I	have	merited	in	any	way	.
哪个	我	做	不是	知道	那	我	有	值得	在	任何	方式	.

我不知道我是否在任何方面配得上这份荣誉。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈelə] [druː] [bæk] ,

"	He	wished	to	take	her	hand	,	even	to	kiss	it	,	but	Ella	drew	back	,
"	他	希望	到	拿	她	手	,	甚至	到	吻	它	,	但	艾拉	画	后退	,

[wɪð] [ə; eɪ] ,

with	a	,
和	一个	,

他想牵起她的手，甚至想亲吻它，但艾拉却向后退缩了，带着……

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kwaɪt] [ʌnˈwəʊntɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

for	her	,	quite	unwonted	decision	.
为了	她	,	相当	不寻常的	决定	.

对她来说，这是一个相当出乎意料的决定。

" [her] [ˈkæptɪn] ! "

"	Herr	Captain	!	"
"	先生	队长	!	"

“船长先生！”

" [her] [ˈkæptɪn] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈhjuːgəʊ] , [əˈnɔɪd] .

"	Herr	Captain	!	"	repeated	Hugo	,	annoyed	.
"	先生	队长	!	"	重复	雨果	,	恼怒	.

“船长先生！”雨果不耐烦地重复道。

" [nəʊ] , ['elə] , [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

"	No	,	Ella	,	that	is	going	too	far	.
"	不	,	艾拉	,	那	是	去	也	远的	.

“不，艾拉，这太过分了。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

I	certainly	,	as	your	brother	,
我	当然	,	作为	你的	兄弟	,

作为你的兄弟，我当然

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðaʊ] - [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]

have	a	right	to	the	'	thou	'	which	you	never	refused	to	your	cousin	and
有	一个	正确的	到	这	-	你	-	哪个	你	绝不	拒绝	到	你的	表哥	和

['tʃaɪldɪʃ] [kəm'pænjən] ,

childish	companion	,
幼稚	伴侣	,

你有权使用“你”这个称呼，而你从未拒绝过你的表弟兼幼稚伙伴使用这个称呼。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

but	as	you	,	from	the	first	day	of	my	arrival	,
但	作为	你	,	从	这	第一的	天	的	我的	到达	,

但是，就像你一样，从我抵达的第一天起，

[leɪd][səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɒn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] - [juː; jʊ] , - [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][hɪnt][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

laid	so	much	stress	on	the	formal	'	you	,	'	I	followed	the	hint	you	gave	me	.
铺设	所以	很多	压力	在	这	正式的	-	你	,	-	我	随后	这	暗示	你	给予	我	.

你如此强调正式的“你”，我便按照你给我的暗示去做了。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] - [her] ['kæptɪn] - [ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] .

However	,	this	'	Herr	Captain	'	I	will	not	stand	.
然而	,	这	-	先生	队长	-	我	将要	不是	站立	.

但是，我绝不会容忍这种“船长先生”的称呼。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['rainhəuld][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

That	is	an	insult	against	which	I	shall	call	Reinhold	to	my	assistance	.
那	是	一个	侮辱	反对	哪个	我	将	称呼	莱因霍尔德	到	我的	协助	.

这是对我的侮辱，我将请莱因霍尔德来帮我应对。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [beə(r)] ['hɪərɪŋ] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [kɔːld] - [her] ['kæptɪn] -

He	shall	tell	me	if	I	must	really	bear	hearing	myself	being	called	'	Herr	Captain	'
他	将	告诉	我	如果	我	必须	真的	熊	听力	我	存在	称为	-	先生	队长	-

[baɪ] [ðəʊz] [lɪps] . "

by	those	lips	.	"
经过	那些	嘴唇	.	"

他得告诉我，我是否真的必须忍受听到那张嘴叫我“船长先生”。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] ['rainhəuld] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Certainly	not	!	"	said	Reinhold	,	as	he	turned	to	leave	,
"	当然	不是	!	"	说	莱因霍尔德	,	作为	他	转向	到	离开	,

“当然不是！”莱因霍尔德说着，转身离开。

" ['elə] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Ella	will	give	up	this	manner	of	speaking	to	you	,
"	艾拉	将要	给	向上	这	方式	的	请讲	到	你	,

“艾拉会放弃这种跟你说话的方式。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [təʊn] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

as	well	as	her	whole	tone	towards	you	.
作为	出色地	作为	她	所有的	语气	向	你	.

以及她对你的整体态度。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['spiːkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	just	been	speaking	distinctly	to	her	about	it	.
我	有	只是	到过	请讲	明显地	到	她	关于	它	.

我刚才已经和她明确地谈过这件事了。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

"	He	went	away	,	and	his	glance	ordered	his	wife	to	remain	,
"	他	去	离开	,	和	他的	瞥一眼	订购	他的	妻子	到	保持	,

他走开了，眼神示意妻子留下。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'biːdiəns] .

as	plainly	as	his	voice	demanded	obedience	.
作为	显然	作为	他的	嗓音	要求	服从	.

他的声音清晰明确地要求服从。

['naɪðə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Neither	escaped	the	Captain	.
两者都不	逃脱	这	队长	.

他们都没能逃脱船长的魔爪。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔː'θɒrəti] !

"	For	goodness	sake	,	do	not	interfere	with	your	husband's	authority	!
"	为了	善良	清酒	,	做	不是	干扰	和	你的	丈夫的	权威	!

“看在上帝的份上，不要干涉你丈夫的权威！”

[wʊd] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] ['frendlinəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Would	you	command	friendliness	towards	me	?	"	cried	he	after	his	brother	,
会	你	命令	友善	向	我	?	"	哭	他	后	他的	兄弟	,

“你们能对我友善吗？”他追着哥哥喊道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['elə] , [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['gæləntli] ,

and	turned	again	quickly	to	Ella	,	while	he	continued	,	gallantly	,
和	转向	再次	迅速地	到	艾拉	,	尽管	他	持续	,	英勇地	,

他一边说着，一边迅速转身看向艾拉，同时英勇地继续说道：

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]['evə(r)] ['faɪndɪŋ] ['feɪvə(r)][ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	that	would	be	the	surest	way	to	prevent	my	ever	finding	favour	in	my	beautiful
"	那	会	是	这	最可靠的	方式	到	防止	我的	曾经	寻找	偏爱	在	我的	美丽的

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [aɪz] .

sister	-	in	-	law's	eyes	.
姐姐	-	在	-	法律的	眼睛	.

“那将是阻止我赢得我美丽的嫂子芳心的最可靠方法。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	that	is	not	required	between	us	,	is	it	?
但	那	是	不是	必需的	之间	我们	,	是	它	?

但我们之间并不需要那样，对吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [djuː] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

You	will	permit	me	,	at	least	,	to	lay	the	due	tribute	of	respect	at	your
你	将要	允许	我	,	在	至少	,	到	躺	这	到期的	贡	的	尊重	在	你的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

至少请允许我向您致以应有的敬意。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] - -

to	describe	to	you	the	joyful	surprise	with	which	I	received	the	news	-	-
到	描述	到	你	这	快乐	惊喜	和	哪个	我	已收到	这	消息	-	-

我无法向你描述我听到这个消息时的惊喜和喜悦——

" [hɪə(r)]['hju:gəʊ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

"	Here	Hugo	stopped	suddenly	,	and	seemed	to	have	lost	his	train	of	ideas	.
"	这里	雨果	停止	突然	,	和	似乎	到	有	丢失的	他的	火车	的	想法	.

“说到这里，雨果突然停了下来，似乎思路中断了。”

['elə] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Ella	had	raised	her	eyes	,	and	looked	at	him	.
艾拉	有	提高	她	眼睛	,	和	看起来	在	他	.

艾拉抬起头，看着他。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['peɪnf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] ,

It	was	a	gleam	of	quiet	,	painful	reproach	,
它	曾是	一个	闪耀	的	安静的	,	痛苦	责备	,

那是一抹静默而痛苦的责备之光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'prəʊtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [æt; ət] [li:st] [li:v]

and	the	same	reproach	lay	in	her	voice	as	she	replied	,	"	At	least	leave
和	这	相同的	责备	躺	在	她	嗓音	作为	她	回复	,	"	在	至少	离开

[ˌem 'i:] [ɪn] [pi:s] ,

me	in	peace	,
我	在	和平	,

她回答时语气中也带着同样的责备：“至少让我清静清静。”

[her] ['kæptɪn] .

Herr	Captain	.
先生	队长	.

船长先生。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'mju:zmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] . "

I	thought	you	had	amusement	enough	for	to	-	day	.	"
我	想法	你	有	娱乐	足够的	为了	到	-	天	.	"

我觉得你今天已经玩够了。

" [aɪ] ? " [ɑ:skt] ['hju:gəʊ] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	I	?	"	asked	Hugo	,	taken	aback	.
"	我	?	"	问	雨果	,	已采取	背	.

“我？”雨果吃惊地问道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['elə] ?

"	What	do	you	mean	,	Ella	?
"	什么	做	你	意思是	,	艾拉	?

“艾拉，你这话是什么意思？”

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] - -

You	do	not	think	-	-
你	做	不是	思考	-	-

你不认为——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] .

"	The	young	wife	did	not	let	him	finish	.
"	这	年轻的	妻子	做过	不是	让	他	结束	.

年轻的妻子没让他说完。

" [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	What	have	we	done	to	you	?
"	什么	有	我们	完毕	到	你	?

我们对你做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd]
" she continued , and although her voice trembled timidly at first , it gained
" 她 持续 , 和 虽然 她 嗓音 颤抖 胆怯地 在 第一的 , 它 获得
['fɜːmnəs] [wɪð] ['evri] [wɜːd] .
firmness with every word .
硬度 和 每一个 单词 .

她继续说道，虽然她的声音起初有些颤抖，但随着每个字的说，声音变得越来越坚定。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [skɒf] [æt; ət][juː 'es] ,
" What have we done to you that you always scoff at us ,
" 什么 有 我们 完毕 到 你 那 你 总是 嘲笑 在 我们 ,

“我们究竟做错了什么，以至于你们总是嘲笑我们？”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wen] [juː; jʊ] ['æktɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [bɪ'fɔː(r)]
since the day of your return , when you acted a scene of repentance before
自从 这 天 的 你的 返回 , 什么时候 你 行动 一个 场景 的 悔改 前
[maɪ]['peərənts] ,
my parents ,
我的 父母 ,

自从你回来那天起，你在我的父母面前上演了一出忏悔戏码，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)]
until the present moment , when you make the whole house the target for
直到 这 展示 片刻 , 什么时候 你 制作 这 所有的 房子 这 目标 为了
[jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] ?
your jokes ?
你的 笑话 ?

直到现在，你竟然拿整栋房子开玩笑?

['rainhəuld] ['sɜːt(ə)nli] ['tɔləreit] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['deɪli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ; [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
Reinhold certainly tolerates our being daily humiliated ; he looks upon it as a
莱因霍尔德 当然 容忍 我们的 存在 日常的 受辱 ; 他 看起来 之上 它 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

莱因霍尔德当然能够容忍我们每天遭受羞辱；他认为这是理所当然的事情。

[bʌt; bət][aɪ] , [her] ['kæptɪn] - - " [hɪə(r)] ['ɛləz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['pɜːfɪkt] ['stedɪnəs] ,
But I , Herr Captain - - " here Ella's voice had attained perfect steadiness ,
但 我 , 先生 队长 - - " 这里 艾拉的 嗓音 有 已达到 完美的 稳定性 ,

但是，船长先生——”艾拉的声音说到这里变得非常平稳，

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [kɑːst] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt]
" I do not consider it right that you should daily cast scorn and contempt
" 我 做 不是 考虑 它 正确的 那 你 应该 日常的 投掷 轻蔑 和 鄙视
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
over a house in which you ,
超过 一个 房子 在 哪个 你 ,

“我不认为你每天对你居住的房子投以蔑视和鄙夷的态度是正确的，

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] [lʌv] .
after all that has passed , have been received with the old love .
后 全部 那 有 通过了 , 有 到过 已收到 和 这 老的 爱 .

经历了这一切之后，我们依然像以前一样相爱。

[ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][duː; də] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['veri] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If this house and family do appear so very meagre and ridiculous to you ,
如果 这 房子 和 家庭 做 出现 所以 非常 微薄 和 荒谬的 到 你 ,

如果你觉得这所房子和这个家庭非常寒酸、非常可笑，

[nəʊ][wʌn][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] .

no	one	invited	you	here	.
不	一	受邀	你	这里	.

没人邀请你来这里。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [səʊ]

You	should	have	remained	in	that	world	of	which	you	are	able	to	relate	so
你	应该	有	剩余	在	那	世界	的	哪个	你	是	有能力的	到	涉及	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

你应该留在你如此熟悉的那个世界里。

[maɪ]['peərənts] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] ; [ænd; ənd]

My	parents	deserve	more	respect	and	mercy	even	for	their	weaknesses	;	and
我的	父母	应得	更多的	尊重	和	怜悯	甚至	为了	他们的	弱点	;	和

,

,
,

即使父母有缺点，他们也应该得到更多的尊重和怜悯；而且，

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɔf, skɔːf][ɒv; əv]

although	our	house	may	be	simple	,	it	is	still	too	good	for	the	scoffs	of
虽然	我们的	房子	可能	是	简单的	,	它	是	仍然	也	好的	为了	这	嗤之以鼻	的

[æn; ən] - - [əd'ventʃərə(r)] .

an	-	-	adventurer	.
一个	-	-	冒险家	.

虽然我们的房子可能很简陋，但对于一个冒险家来说，它仍然太好了，不值得嘲笑。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] ,

"	She	turned	her	back	upon	him	,
"	她	转向	她	后退	之上	他	,

她背过身去，不理他了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] .

and	left	the	room	without	waiting	for	a	single	word	of	reply	.
和	左边	这	房间	没有	等待	为了	一个	单身的	单词	的	回复	.

他没等对方说一句话就离开了房间。

['hjuːgəʊ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Hugo	stood	and	gazed	after	her	,
雨果	站立	和	凝视	后	她	,

雨果站着，凝视着她的背影。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [siːnz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [hæd; həd][dʒʌst]

as	if	one	of	the	impossible	scenes	out	of	his	own	Indian	stories	had	just
作为	如果	一	的	这	不可能的	场景	出去	的	他的	自己的	印度	故事	有	只是

[biːn] ['æktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

been	acted	before	him	.
到过	行动	前	他	.

仿佛他自己创作的印度故事中某个不可思议的场景，刚刚在他面前上演了一场。

['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [lɒst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Probably	,	for	the	first	time	in	his	life	,	the	young	sailor	lost	,	with	his	presence
大概	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	这	年轻的	水手	丢失的	,	和	他的	在场

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

或许，这位年轻的水手生平第一次输掉了比赛，但他凭借着沉着冷静，最终还是输了。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ['ɔːlsəʊ] .

the	power	of	speech	also	.
这	力量	的	演讲	还	.

言论的力量也是如此。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [kwaɪt] [ˌʌp'set] ;

"	That	was	plain	,	"	said	he	at	last	,	as	he	sat	down	,	quite	upset	;
"	那	曾是	清楚的	,	"	说	他	在	最后的	,	作为	他	卫星	向下	,	相当	沮丧的	;

“那很明显，”他最后坐下时说道，语气十分沮丧；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] - -

but	the	next	moment	he	sprang	up	as	if	electrified	,	and	cried	-	-
但	这	下一个	片刻	他	弹簧	向上	作为	如果	带电	,	和	哭	-	-

但下一刻，他仿佛触电般猛地跳了起来，大喊道——

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn] [truːθ] ; [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] .

"	She	has	them	in	truth	;	the	child's	beautiful	blue	eyes	.
"	她	有	他们	在	真相	;	这	孩子的	美丽的	蓝色的	眼睛	.

“她确实有那样的眼睛；孩子美丽的蓝色眼睛。”

[ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊnli] [naʊ] !

And	I	discovered	them	only	now	!
和	我	发现	他们	仅有的	现在	!

我直到现在才发现它们!

[huː] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [glɑːns] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][kæp] ?

Who	,	indeed	,	would	look	for	this	glance	under	that	horrible	cap	?
WHO	,	的确	,	会	看	为了	这	瞥一眼	在下面	那	可怕	帽	?

谁会去寻找那顶丑陋帽子下的这抹眼神呢?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɔf, skɔːf][ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] . -

'	We	are	too	good	for	the	scoffs	of	an	adventurer	.	'
-	我们	是	也	好的	为了	这	嗤之以鼻	的	一个	冒险家	.	-

“我们才不会在意冒险家的嘲笑。”

[nɒt] [ɪg'zæktli] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['merɪtɪd] ,

Not	exactly	flattering	,	but	it	was	merited	,
不是	确切地	奉承	,	但	它	曾是	值得	,

虽然算不上恭维，但也是咎由自取。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ɪk'spektɪd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !

although	I	expected	least	of	all	to	hear	it	from	her	!
虽然	我	预期的	至少	的	全部	到	听到	它	从	她	!

虽然我最没想到会从她口中听到这句话!

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][traɪ] [ðæt] .

I	shall	often	try	that	.
我	将	经常	尝试	那	.

我会经常尝试这样做。

" ['hjuːgəʊ] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [gest] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]

"	Hugo	moved	as	if	going	into	the	guest	room	,	but	he	stopped	again	on	the
"	雨果	已搬	作为	如果	去	进入	这	客人	房间	,	但	他	停止	再次	在	这

['θreʃhəʊld] ,

threshold	,
临界点	,

雨果假装要进客房，但又在门口停住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

and	looked	towards	the	door	,	by	which	his	sister	-	in	-	law	had	retired	.
和	看起来	向	这	门	,	经过	哪个	他的	姐姐	-	在	-	法律	有	退休	.

他望向门口，他的嫂子已经从那里退了出去。

[ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

All	signs	of	mockery	and	mischief	had	entirely	vanished	from	his	face	;
全部	标志	的	嘲讽	和	恶作剧	有	完全	消失了	从	他的	脸	;

他脸上所有的嘲讽和恶作剧的表情都完全消失了；

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , " [ænd; ənd]['rainhəuld]['əʊnli]

it	bore	a	thoughtful	expression	as	he	said	,	gently	,	"	And	Reinhold	only
它	钻孔	一个	周到	表达	作为	他	说	,	轻轻地	,	"	和	莱因霍尔德	仅有的

[bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] !

believes	she	has	blue	eyes	!
相信	她	有	蓝色的	眼睛	!

他若有所思地说道："而莱因霍尔德只认为她有蓝眼睛！"

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] !

Incomprehensible	!
难以理解	!

简直无法理解！

" [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɒnsət] - [ruːm] [ɒv; əv][eɪtʃ] - - - - ,

"	In	the	large	concert	-	room	of	H	-	-	-	-	,
"	在	这	大的	音乐会	-	房间	的	H	-	-	-	-	,

"在H----的大音乐厅里，

[ɔːl][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

all	the	elite	of	the	town	seemed	to	be	gathered	on	the	occasion	of	one
全部	这	精英	的	这	镇	似乎	到	是	聚集	在	这	场合	的	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔnsəts] [wɪtʃ] ,

of	those	concerts	which	,
的	那些	音乐会	哪个	,

镇上所有的精英人士似乎都聚集在一起，参加其中一场音乐会。

[set] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz]

set	on	foot	for	some	charitable	purpose	,	were	patronised	by	the	first	families
放	在	脚	为了	一些	慈善	目的	,	是	受惠	经过	这	第一的	家庭

,

,

,

为慈善目的而设立的步行组织，受到首批家族的赞助。

[ænd; ənd] [huːz] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and	whose	support	and	presence	there	was	considered	quite	a	point	of
和	谁	支持	和	在场	那里	曾是	经过考虑的	相当	一个	观点	的

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

他们的支持和出席被视为一种极大的荣誉。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ['əʊnli][bɔː(r)] [wel] - [nəʊn] [nems] , [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

To	-	day	the	programme	only	bore	well	-	known	names	,	both	as	regarded	the
到	-	天	这	程序	仅有的	钻孔	出色地	-	已知	姓名	,	两个都	作为	认为	这

[pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'fɔrmə-z] ;

performances	as	well	as	performers	;
表演	作为	出色地	作为	表演者	;

如今的节目单上只有一些知名人士的名字，无论是演出内容还是表演者都是如此；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][praisiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]

it	was	arranged	by	means	of	the	highest	possible	prices	that	the	audience
它	曾是	安排	经过	方法	的	这	最高	可能的	价格	那	这	观众

[ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ˈprɪnsəpli] ,

should	consist	principally	,
应该	由	主要	,

这是通过尽可能提高票价来安排的，目的是让观众主要由这些人组成。

[ɪf] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] , [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈsɜ˞klz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

if	not	entirely	,	of	persons	belonging	to	the	best	circles	of	society	.
如果	不是	完全	,	的	人	属于	到	这	最好的	界	的	社会	.

即使不是全部，也是属于社会上流社会的人士。

[ðə; ði] [ˈkɒnsət] [hæd; həd][nɒt] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə˞ˈfɔrmə˞z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

The	concert	had	not	commenced	,	and	the	performers	were	in	a	room
这	音乐会	有	不是	开始	,	和	这	表演者	是	在	一个	房间

[əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

adjoining	,
相邻的	,

音乐会尚未开始，表演者们在隔壁的房间里。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈsembli] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] ,

which	served	as	a	place	of	assembly	on	such	occasions	,
哪个	服务	作为	一个	地方	的	集会	在	这样的	场合	,

在这样的场合，这里曾是人们集会的场所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [hæd; həd][ðə; ði]

and	to	which	only	a	few	specially	favoured	of	the	outside	world	had	the
和	到	哪个	仅有的	一个	很少	特别	受青睐	的	这	外部	世界	有	这

[raɪt] [ɒv; əv] [ˈentrəns] .

right	of	entrance	.
正确的	的	入口	.

只有少数受到外界特别优待的人才有权进入。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd][nɒt]

Therefore	the	presence	was	the	more	remarkable	of	a	young	man	who	did	not
所以	这	在场	曾是	这	更多的	卓越	的	一个	年轻的	男人	WHO	做过	不是

[bɪˈlɒŋ] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ɔː(r)][ðə; ði] [pə˞ˈfɔrmə˞z] ,

belong	either	to	the	favoured	or	the	performers	,
属于	任何一个	到	这	受青睐	或者	这	表演者	,

因此，一位既不属于受宠者也不属于表演者的年轻人的出现就显得更加引人注目了。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [əˈluːf] [frɒm; frəm][bəuθ] .

and	who	kept	aloof	from	both	.
和	WHO	保留	超然	从	两个都	.

并且对两者都保持距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	entered	shortly	before	and	addressed	himself	at	once	to	the
他	有	进入	不久	前	和	已解决	他自己	在	一次	到	这

[kənˈdʌktə(r)] , [huː] ,

conductor	,	who	,
导体	,	WHO	,

他早些时候进来，立刻就和列车长攀谈起来，列车长说：

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [jet] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv]

although	he	did	not	appear	to	know	him	,	yet	must	have	been	informed	of
虽然	他	做过	不是	出现	到	知道	他	,	然而	必须	有	到过	知情的	的

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

his	coming	,
他的	未来	,

虽然他似乎并不认识这个人，但肯定事先有人告知他即将到来。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['veri] [pə'laɪtli] .

as	he	received	him	very	politely	.
作为	他	已收到	他	非常	礼貌地	.

他非常礼貌地接待了他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'raʊnd] ['əʊnli] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	gentlemen	around	only	heard	so	much	of	the	conversation	,
这	先生们	大约	仅有的	听到	所以	很多	的	这	对话	,

周围的先生们只听到了谈话的一部分。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [rɪ'gretɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . - ['eni]

that	the	conductor	regretted	not	to	be	able	to	give	Mr	.	Almbach	any
那	这	导体	后悔	不是	到	是	有能力的	到	给	先生	.	-	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

information	:
信息	:

指挥家遗憾地表示，他无法向阿尔姆巴赫先生提供任何信息：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪ'njɔːrɑː] - [wɪʃ] ; [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [də'rektli] .

it	was	Signora	Biancona's	wish	;	the	Signora	would	appear	directly	.
它	曾是	女士	-	希望	;	这	女士	会	出现	直接地	.

这是比安科纳夫人的愿望；夫人将亲自现身。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['rainhəuld] [druː] [bæk] .

The	short	interview	was	soon	over	,	and	Reinhold	drew	back	.
这	短的	面试	曾是	很快	超过	,	和	莱因霍尔德	画	后退	.

短暂的采访很快结束了，莱因霍尔德退了回去。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [brəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

The	group	of	artists	,	engaged	in	lively	conversation	,	broke	up	suddenly	,
这	团体	的	艺术家	,	已订婚的	在	热闹	对话	,	打破	向上	突然	,

这群艺术家正热烈地交谈着，突然间就散开了。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːmə] ['dɔːnə] [ə'pɪəd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

as	the	door	opened	and	the	young	prima	donna	appeared	;	she	had	not	been
作为	这	门	打开	和	这	年轻的	普里玛	唐娜	出现	;	她	有	不是	到过

[ɪk'spektɪd] [səʊ] [suːn] ,

expected	so	soon	,
预期的	所以	很快	,

门开了，年轻的女高音歌唱家出现了；她没想到会这么快就到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli] [drəʊv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

as	she	usually	only	drove	up	at	the	last	moment	.
作为	她	通常	仅有的	驾驶	向上	在	这	最后的	片刻	.

她通常都是最后一刻才开车过来。

['evri] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Every	one	began	to	move	.
每一个	一	开始	到	移动	.

所有人都开始行动起来。

[ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒliːg] ,

All	tried	to	outdo	one	another	in	attentions	to	their	beautiful	colleague	,
全部	尝试	到	胜过	一	其他	在	注意	到	他们的	美丽的	同事	,

所有人都竞相讨好他们美丽的同事，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [rɪ'mɑːkəbli] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wəʊntɪd] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]

but	to	-	day	she	took	remarkably	little	notice	of	the	wonted	homage	of
但	到	-	天	她	采取	非常	小的	注意	的	这	惯常	尊敬	的

[hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

her	surroundings	.
她	周围环境	.

但今天，她对周围人惯常的敬意表现得异常冷漠。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ɒn] ['entərɪŋ] [hæd; həd] [fləʊn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Her	glance	on	entering	had	flown	rapidly	through	the	room	,
她	瞥一眼	在	进入	有	飞行	快速	通过	这	房间	,

她进门时的目光迅速扫过房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [sɜːtʃ] .

and	had	at	once	found	the	object	of	its	search	.
和	有	在	一次	成立	这	目的	的	它是	搜索	.

它立刻找到了要找的东西。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [dein] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋz] ['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] ,

The	Signora	deigned	to	reply	to	the	greetings	only	very	slightly	,
这	女士	设计	到	回复	到	这	问候	仅有的	非常	轻微地	,

夫人只是勉强回应了问候。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

exchanged	a	few	words	with	the	conductor	,
交换	一个	很少	字	和	这	导体	,

和指挥说了几句话，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

and	withdrew	at	once	from	all	further	attempts	at	conversation	with	the
和	退出	在	一次	从	全部	更远	尝试	在	对话	和	这

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

他立即停止了与这两位先生的一切进一步交谈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['rainhəuld] - , [huː] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	she	turned	to	Reinhold	Almbach	,	who	now	approached	her	,
作为	她	转向	到	莱因霍尔德	-	,	WHO	现在	接近	她	,

她转身看向正朝她走来的莱因霍尔德·阿尔姆巴赫，

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	went	towards	the	farthest	window	with	him	.
和	去	向	这	最远	窗户	和	他	.

然后和他一起走向最远的窗户。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] , ['siːnjɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] , " [ai][dɪd][nɒt]

"	You	have	really	come	,	Signor	?	"	she	began	in	a	reproachful	tone	,	"	I	did	not
"	你	有	真的	来	,	签名者	?	"	她	开始	在	一个	责备的	语气	,	"	我	做过	不是

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

“您真的来了，先生？”她用责备的语气说道，“我简直不敢相信。”

[ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

indeed	,	that	you	would	accept	my	invitation	.
的确	,	那	你	会	接受	我的	邀请	.

的确，我希望你能接受我的邀请。

" ['rainhəuld] [lʊkt] [ʌp] ,

"	Reinhold	looked	up	,
"	莱因霍尔德	看起来	向上	,

莱因霍尔德抬起头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːst] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [melt]

and	the	forced	coldness	and	formality	of	the	greeting	began	already	to	melt
和	这	强制	寒冷	和	正式	的	这	问候	开始	已经	到	熔化

[æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

as	he	met	her	gaze	for	the	first	time	on	that	evening	.
作为	他	遇见	她	目光	为了	这	第一的	时间	在	那	晚上	.

当晚，当他第一次与她目光相遇时，他强作的冷漠和拘谨的问候开始消融。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	it	was	your	invitation	,	"	he	said	.
"	然后	它	曾是	你的	邀请	,	"	他	说	.

“那么，就是你的邀请了，”他说。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][wʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	I	did	not	know	if	I	was	to	consider	the	one	sent	by	the	conductor	in	your
"	我	做过	不是	知道	如果	我	曾是	到	考虑	这	一	发送	经过	这	导体	在	你的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“我不知道是否应该考虑那位以你的名义寄来的信，

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

像这样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

It	did	not	contain	a	single	line	from	you	.
它	做过	不是	包含	一个	单身的	线	从	你	.

里面没有你写的一句话。

" ['bɪətrɪs] [smaɪld] .

"	Beatrice	smiled	.
"	贝娅特丽丝	微笑	.

贝娅特丽丝笑了。

" [ai]['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set] [ˌem 'iː] .

"	I	only	followed	the	example	set	me	.
"	我	仅有的	随后	这	例子	放	我	.

我只是效仿了别人给我树立的榜样。

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɒŋ] , [huːz] [kəm'pəʊzə(r)] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	,	too	,	have	received	a	certain	song	,	whose	composer	added	nothing	to	his
我	,	也	,	有	已收到	一个	肯定	歌曲	,	谁	作曲家	额外	没有什么	到	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我也收到过一首歌，它的作曲家没有在名字后面加上任何内容。

[ai]['əʊnli] [riˈtælieit] . "

I	only	retaliated	.	"
我	仅有的	报复	.	"

我只是进行了反击。

" [hæz; həz][maɪ]['saɪləns] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?

"	Has	my	silence	offended	you	?
"	有	我的	沉默	被冒犯了	你	?

我的沉默冒犯了你吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kwɪkli] .

"	asked	the	young	man	,	quickly	.
"	问	这	年轻的	男人	,	迅速地	.

“年轻人迅速问道。”

" [ai] [deəd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	dared	add	nothing	.
"	我	敢于	添加	没有什么	.

我不敢再补充任何内容。

[wɒt] - - " [hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - - " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	-	-	"	his	eyes	sank	to	the	ground	-	-	"	what	should	I	have	said	to	you	?
什么	-	-	"	他的	眼睛	沉没	到	这	地面	-	-	"	什么	应该	我	有	说	到	你	?

“什么——”他的目光垂向地面——“我应该对你说什么？”

" [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	first	question	was	indeed	unnecessary	;	as	the	devotion	of	the
"	这	第一的	问题	曾是	的确	不必要	;	作为	这	虔诚	的	这

[sɒŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] ,

song	seemed	to	have	been	understood	,
歌曲	似乎	到	有	到过	理解	,

“第一个问题确实没有必要；因为这首歌的虔诚之意似乎已经被理解了，

[ænd; ənd][sɪ'njɔːrɑː] - [lʊkt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] - -

and	Signora	Biancona	looked	the	reverse	of	offended	as	she	answered	-	-
和	女士	-	看起来	这	撤销	的	被冒犯了	作为	她	回答	-	-

比安科纳夫人回答时，脸上丝毫没有生气的神情——

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːdləs] [fɔːm] , ['siːnjɔː(r)] ,

"	You	appear	to	like	the	wordless	form	,	Signor	,
"	你	出现	到	喜欢	这	无言	形式	,	签名者	,

“先生，您似乎喜欢这种无言的形式。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	always	to	wish	to	speak	to	me	in	notes	of	music	.
和	总是	到	希望	到	说话	到	我	在	笔记	的	音乐	.

总是想用音乐的音符和我说话。

[wel] , [ai] [baʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['ɔːlsəʊ]['əʊnli][ɪn]

Well	,	I	bowed	to	your	taste	,	and	have	determined	to	answer	also	only	in
出色地	,	我	鞠躬	到	你的	品尝	,	和	有	决定	到	回答	还	仅有的	在

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

our	language	.
我们的	语言	.

好吧，我顺应你的喜好，决定也只用我们的语言回答。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [stɪl] [mɑːkt] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	She	laid	a	slight	but	still	marked	emphasis	upon	the	word	.
"	她	铺设	一个	轻微	但	仍然	标记	强调	之上	这	单词	.

她略微但明显地强调了这个词。

['rainhəuld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Reinhold	raised	his	head	in	astonishment	.
莱因霍尔德	提高	他的	头	在	惊讶	.

莱因霍尔德惊讶地抬起头。

" [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .

"	In	our	language	?	"	he	repeated	slowly	.
"	在	我们的	语言	?	"	他	重复	缓慢地	.

“用我们的语言？”他缓缓重复道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['bɪətrɪs] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Beatrice	drew	a	paper	out	of	the	roll	of	music	which	she	held	in	her	hand	.
贝娅特丽丝	画	一个	纸	出去	的	这	卷	的	音乐	哪个	她	握住	在	她	手	.

贝娅特丽丝从她手中拿着的乐谱卷中抽出一张纸。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	have	waited	in	vain	for	the	author	of	this	song	to	come	to	me	,
"	我	有	等待	在	徒劳	为了	这	作者	的	这	歌曲	到	来	到	我	,

“我一直苦苦等待这首歌的作者来找我，却始终无果。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

in	order	to	hear	it	from	my	lips	and	receive	my	thanks	for	it	.
在	命令	到	听到	它	从	我的	嘴唇	和	收到	我的	谢谢	为了	它	.

为了亲耳听到我说这话，并收到我的感谢。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə] ['strendʒər] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] .

He	has	left	to	strangers	that	which	was	his	duty	.
他	有	左边	到	陌生人	那	哪个	曾是	他的	责任	.

他把本应属于他的职责留给了陌生人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , ['siːnjɔː(r)] .

I	am	accustomed	to	be	sought	,	Signor	.
我	是	习惯	到	是	寻求	,	签名者	.

先生，我早已习惯被人寻访。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [seɪm] .

You	seem	to	expect	the	same	.
你	似乎	到	预计	这	相同的	.

你似乎也抱有同样的期望。

" [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [leɪ] [sʌm; səm] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [hɑːʃ] ,

"	There	certainly	lay	some	reproach	in	her	voice	,	but	it	was	not	very	harsh	,
"	那里	当然	躺	一些	责备	在	她	嗓音	,	但	它	曾是	不是	非常	残酷的	,

“她的语气中确实带有一些责备，但并不十分严厉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	it	would	have	been	hardly	possible	,
和	它	会	有	到过	几乎	可能的	,

而且这几乎是不可能的。

[æz; əz] - [aɪ] [brɪ'treɪd] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wɒt] [ðɪs] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] .

as	Reinhold's	eye	betrayed	only	too	plainly	what	this	staying	away	had	cost	him	.
作为	-	眼睛	背叛	仅有的	也	显然	什么	这	入住	离开	有	成本	他	.

莱因霍尔德的眼神清楚地透露出，远离家乡让他付出了怎样的代价。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [dɪd][nɒt] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] ,

He	made	no	reply	to	the	reproach	,	did	not	defend	himself	against	it	,	but	his	glance	,
他	制成	不	回复	到	这	责备	,	做过	不是	保卫	他自己	反对	它	,	但	他的	瞥一眼	,

他没有回应这番指责，也没有为自己辩解，只是用眼神示意了一下。

[wɪtʃ] [siːmd] [mæg'netɪkli] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪliəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

which	seemed	magnetically	bound	by	the	brilliantly	beautiful	apparition	,
哪个	似乎	磁性	边界	经过	这	精彩	美丽的	幻影	,

它似乎被那光彩夺目的美丽幻影深深吸引着。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'streɪnt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəns] .

told	her	that	his	self	-	restraint	was	caused	by	anything	rather	than	indifference	.
讲述	她	那	他的	自己	-	克制	曾是	导致	经过	任何事物	相当	比	漠不关心	.

他告诉她，他的自制力并非出于冷漠，而是因为其他原因。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt] [daʊn] [ɪn]
" Do you think I have sent for you to hear the air which is put down in
" 做 你 思考 我 有 发送 为了 你 到 听到 这 空气 哪个 是 放 向下 在
[ðə; ði] ['prəʊgræm] ?
the programme ?
这 程序 ?

你以为我叫你来是为了听听节目单上写的那些话吗?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['pleɪfəli] .
" continued the Italian , playfully .
" 持续 这 意大利语 , 嬉戏地 .

“意大利人继续开玩笑地说。”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪr] [ðɪs] [eə(r)][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The audience always desires this air da capo ; it is too trying for a
" 这 观众 总是 欲望 这 空气 达 卡波 ; 它 是 也 尝试 为了 一个
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ;
repetition ;
重复 ;

“观众总是喜欢这种返始式；重复太累了；

[aɪ] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə] [sɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [els] .
I propose , therefore , instead of this , to sing - - something else .
我 提出 , 所以 , 反而 的 这 , 到 唱歌 - - 某物 别的 .

因此，我建议唱点别的歌来代替这首歌。

" [ə; eɪ] [diːp] [gləʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" A deep glow covered the young man's features , and he stretched out his hand
" 一个 深的 辉光 涵盖 这 年轻的 男人的 特征 , 和 他 拉伸 出去 他的 手
,
,
,

“年轻人的脸上泛起一片红晕，他伸出了手，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['muːvmənt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
as if with an unconscious movement , towards the paper .
作为 如果 和 一个 无意识 移动 , 向 这 纸 .

仿佛是无意识地朝着纸张移动。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
" For mercy's sake !
" 为了 怜悯的 清酒 !

看在上帝的份上!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [maɪ] [sɒŋ] ? "
surely not my song ? "
一定 不是 我的 歌曲 ? "

肯定不是我的歌吧?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmənli] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , ['stepɪŋ] [bæk] ,
" You are uncommonly alarmed about it , " said the singer , stepping back ,
" 你 是 不寻常地 惊慌 关于 它 , " 说 这 歌手 , 步进 后退 ,

“你对此事异常担忧，”歌手说着，后退了一步。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][hɪm] .
and withdrawing the music from him .
和 撤退 这 音乐 从 他 .

并收回了他的音乐。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][maɪ][hændz] ? "
" Are you afraid for the fate of your work in my hands ? "
" 是 你 害怕的 为了 这 命运 的 你的 工作 在 我的 双手 ? "

你担心你的作品在我手中会遭遇什么吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['rainhəuld] ['pæʃənətli] , " [bʌt; bət] - - "

"	No	,	no	!	"	cried	Reinhold	passionately	,	"	but	-	-	"
"	不	,	不	!	"	哭	莱因霍尔德	热情地	,	"	但	-	-	"

“不，不！”莱因霍尔德激动地喊道，“可是——”

" [bʌt; bət] ?

"	But	?
"	但	?

“但?

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , ['si:njɔ:(r)] !

No	objections	,	Signor	!
不	反对意见	,	签名者	!

先生，没有异议!

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] .

The	song	is	dedicated	to	me	,	is	handed	over	to	me	for	good	or	evil	.
这	歌曲	是	投入的	到	我	,	是	递交	超过	到	我	为了	好的	或者	邪恶的	.

这首歌献给我，无论好坏都交给我来唱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [aɪ] [tʃu:z] .

I	shall	do	with	it	what	I	choose	.
我	将	做	和	它	什么	我	选择	.

我会随心所欲地处置它。

['əʊnli] [wʌn] [mɔ:(r)] ['kwestʃən] .

Only	one	more	question	.
仅有的	一	更多的	问题	.

最后一个问题。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns]

The	director	is	quite	prepared	;	we	have	practised	the	performance
这	导演	是	相当	准备	;	我们	有	已实践	这	表现

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

导演准备得很充分；我们已经一起排练过演出。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wen] [aɪ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]

but	I	should	prefer	seeing	you	at	the	piano	when	I	appear	before	the	audience
但	我	应该	更喜欢	看到	你	在	这	钢琴	什么时候	我	出现	前	这	观众

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mju:zɪk] .

with	your	music	.
和	你的	音乐	.

但我更希望在我带着你的音乐出现在观众面前时，看到你坐在钢琴前。

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ? "

May	I	count	upon	you	?	"
可能	我	数数	之上	你	?	"

我可以指望你吗?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [jɔ:'self] [tu:; tə][maɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] ? " [ɑ:skt] ['rainhəuld] , [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs]

"	You	will	trust	yourself	to	my	accompaniment	?	"	asked	Reinhold	,	with	trembling	voice
"	你	将要	相信	你自己	到	我的	伴奏	?	"	问	莱因霍尔德	,	和	发抖	嗓音

.

:

.

“你愿意把自己托付给我陪伴吗？”莱因霍尔德颤抖着声音问道。

" [trʌst] [jɔ:'self] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Trust	yourself	entirely	without	first	trying	it	?
"	相信	你自己	完全	没有	第一的	尝试	它	?

“在未尝试之前就完全相信自己？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪsk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] . "
That is a risk for us both . "
那 是 一个 风险 为了 我们 两个都 . "

这对我们双方来说都是一种风险。

" ['əʊnli] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪl] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪətrɪs] .
" Only if your courage fail , not otherwise , " explained Beatrice .
" 仅有的 如果 你的 勇气 失败 , 不是 否则 , " 解释 贝娅特丽丝 .

“只有在你缺乏勇气的情况下才会这样，否则不会，”贝娅特丽丝解释道。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ,
" With your power over the piano I have already made acquaintance ,
" 和 你的 力量 超过 这 钢琴 我 有 已经 制成 熟人 ,

“凭借你对钢琴的掌控力，我已经有所了解。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and there is certainly no question as to whether you are sure of the
和 那里 是 当然 不 问题 作为 到 无论 你 是 当然 的 这
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
accompaniment to your work .
伴奏 到 你的 工作 .

毫无疑问，你对自己的作品的配乐充满信心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli]
If you are as sure of yourself before this audience as you were lately
如果 你 是 作为 当然 的 你自己 前 这 观众 作为 你 是 最近
[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] ,
at the party ,
在 这 派对 ,

如果你在观众面前像最近在派对上那样自信，

[wiː; wi][kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] . "
we can perform the song without hesitation . "
我们 能 履行 这 歌曲 没有 犹豫 . "

我们可以毫不犹豫地演唱这首歌。

" [ai] [wɪl] [rɪsk] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ][saɪd] , " ['rainhəuld] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] .
" I will risk all , if you are at my side , " Reinhold exclaimed , passionately .
" 我 将要 风险 全部 , 如果 你 是 在 我的 边 , " 莱因霍尔德 惊呼 , 热情地 .

“只要你站在我这边，我愿冒一切风险，”莱因霍尔德激动地喊道。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪ'njɔːrɑː] .
" The song was written for you , Signora .
" 这 歌曲 曾是 书面 为了 你 , 女士 .

“这首歌是为你而写的，女士。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ['dɪfrəntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [feɪt] [laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
If you decide differently for it , its fate lies in your hand .
如果 你 决定 不同 为了 它 , 它是 命运 谎言 在 你的 手 .

如果你做出不同的决定，它的命运就掌握在你手中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
I am ready for all .
我 是 准备好 为了 全部 .

我已经做好了一切准备。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [praʊd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
" She answered only with a smile , proud and confident of success ,
" 她 回答 仅有的 和 一个 微笑 , 自豪的 和 自信的 的 成功 ,

她只是微笑着回答，脸上带着自豪和自信，相信自己能够成功。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [druː] [nɪə(r)] .

and	turned	to	the	conductor	who	at	that	moment	drew	near	.
和	转向	到	这	导体	WHO	在	那	片刻	画	靠近	.

然后他转向这时走近的指挥。

[ðen] [in'sjuː] [ə; eɪ] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

Then	ensued	a	low	,	but	lively	conversation	in	the	group	,
然后	随后	一个	低的	,	但	热闹	对话	在	这	团体	,

随后，小组内展开了一场低声但热烈的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪs'pleʒə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)]

and	the	other	gentlemen	regarded	with	undisguised	displeasure	the	young	stranger
和	这	其他	先生们	认为	和	不加掩饰的	不满	这	年轻的	陌生人

[huː] [kwaɪt] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][ænd; ənd] ,

who	quite	monopolised	the	attention	and	conversation	of	the	Signora	and	,
WHO	相当	垄断	这	注意力	和	对话	的	这	女士	和	,

其他几位先生毫不掩饰地对这位年轻的陌生人表示不满，因为他完全垄断了夫人的注意力和谈话。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'nɔɪəns] , ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	their	great	annoyance	,	occupied	her	until	the	signal	for	the
到	他们的	伟大的	烦恼	,	占领	她	直到	这	信号	为了	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

commencement	of	the	concert	was	given	.
开始	的	这	音乐会	曾是	给定	.

令他们非常恼火的是，她一直忙于此，直到音乐会开始的信号发出。

[ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	room	,	in	the	meanwhile	,	had	filled	to	the	very	last	seat	,	and	the
这	房间	,	在	这	同时	,	有	已填	到	这	非常	最后的	座位	,	和	这

['dæzlɪŋli] - ['laɪtɪd] [pleɪs] ,

dazzlingly	-	lighted	place	,
耀眼地	-	照明	地方	,

与此同时，房间里已经坐满了人，连最后一个座位也坐满了，这个灯火辉煌的地方，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tɔɪlɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [saɪt] .

in	conjunction	with	the	rich	toilets	of	the	ladies	,	offered	a	brilliant	sight	.
在	连词	和	这	富有的	洗手间	的	这	女士们	,	提供	一个	杰出的	视线	.

与女士们豪华的盥洗室一起，呈现出一幅壮丽的景象。

['kɒns(ə)l] - [waɪf] [sæt] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Consul	Erlau's	wife	sat	with	several	other	ladies	in	the	front	part	of	the	room	,
领事	-	妻子	卫星	和	一些	其他	女士们	在	这	正面	部分	的	这	房间	,

埃尔劳领事的妻子与其他几位女士坐在房间的前排。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['weldɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	engaged	in	conversation	with	Dr	.	Welding	,	when	her
和	曾是	已订婚的	在	对话	和	博士	.	焊接	,	什么时候	她

['hʌzbənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

husband	,	accompanied	by	a	young	man	,
丈夫	,	伴随	经过	一个	年轻的	男人	,

当时她正与韦尔丁博士交谈，这时她的丈夫带着一个年轻男子，

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

wearing	a	captain's	uniform	,	came	up	to	her	seat	.
穿着	一个	船长的	制服	,	来了	向上	到	她	座位	.

他身穿船长制服，走到她的座位上。

" [her] ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] ,

"	Herr	Captain	Almbach	,	"	he	said	,	introducing	him	,
"	先生	队长	-	,	"	他	说	,	介绍	他	,

“阿尔姆巴赫上尉先生，”他介绍道。

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əʊ] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [kruː] .

"	to	whom	I	owe	the	rescue	of	my	best	ship	and	all	its	crew	.
"	到	谁	我	欠	这	救援	的	我的	最好的	船	和	全部	它是	全体人员	.

“我最珍贵的船只和所有船员都是他救的，我对此感激不尽。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ['hænsə] , - [wen] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst]

It	was	he	who	came	to	the	help	of	the	'	Hansa	,	'	when	already	almost
它	曾是	他	WHO	来了	到	这	帮助	的	这	-	汉莎	,	-	什么时候	已经	几乎

['faundə] ,

foundered	,
沉没	,

是他出手相助，才使“汉莎”号免于沉没。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['enədʒi] - - "

and	it	is	entirely	to	his	self	-	sacrificing	energy	-	-	"
和	它	是	完全	到	他的	自己	-	牺牲	活力	-	-	"

这完全归功于他无私奉献的精神——

" [əʊ] [preɪ] , [her] ['kɒns(ə)l] , [duː; də] [nɒt] [let] [fraʊ] - [ɪ'miːdiətli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət]

"	Oh	pray	,	Herr	Consul	,	do	not	let	Frau	Erlau	immediately	anticipate	a	storm	at
"	哦	祈祷	,	先生	领事	,	做	不是	让	弗劳	-	立即地	预料	一个	风暴	在

[siː] !

sea	!
海	!

“哦，领事先生，请千万不要让埃尔劳夫人立刻预感到海上会遭遇风暴！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hjuːgəʊ] , " [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mə'lain] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

"	interrupted	Hugo	,	"	we	poor	sailors	are	always	so	maligned	as	regards
"	中断	雨果	,	"	我们	贫穷的	水手们	是	总是	所以	受人诋毁	作为	问候

['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] ,

our	adventures	,
我们的	冒险	,

“雨果打断道，“我们这些可怜的水手，总是因为我们的冒险经历而受到诋毁。”

[ðæt] ['evri] ['leɪdi] [lʊks] ['fɔːwəd] [wɪð] ['siːkrət] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

that	every	lady	looks	forward	with	secret	horror	to	their	inevitable	relation	.
那	每一个	女士	看起来	向前	和	秘密	恐怖	到	他们的	不可避免的	关系	.

每个女人都带着一丝隐秘的恐惧期待着她们不可避免的婚姻。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðəʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	assure	you	though	,	Madame	,	that	you	have	nothing	to	fear	with	me	.
我	保证	你	尽管	,	夫人	,	那	你	有	没有什么	到	害怕	和	我	.

但我向您保证，夫人，您不必担心。

[aɪ] [ɪn'tend] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ə'tempts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

I	intend	my	conversational	attempts	to	be	confined	to	the	mainland	.
我	打算	我的	对话	尝试	到	是	受限	到	这	大陆	.

我打算只在大陆地区进行交流。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['veri] ['θʌrəli] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz]

"	The	young	sailor	appeared	indeed	to	understand	very	thoroughly	the	differences
"	这	年轻的	水手	出现	的确	到	理解	非常	彻底	这	差异

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .

of	the	society	in	which	he	moved	.
的	这	社会	在	哪个	他	已搬	.

“这位年轻的水手似乎确实非常透彻地了解他所处社会的差异。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] , [tuː; tə]

It	never	entered	his	head	here	,	when	the	opportunity	was	offered	him	,	to
它	绝不	进入	他的	头	这里	,	什么时候	这	机会	曾是	提供	他	,	到

[rɪ'kaʊnt] [əd'ventʃəz] ,

recount	adventures	,
叙事	冒险	,

当机会摆在他面前时，他从未想过要在这里讲述自己的冒险经历。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɛlətɪvz] [haʊs] [hiː; hi] ['læviʃ] [səʊ] ['lɪbərəli] .

which	in	his	relative's	house	he	lavished	so	liberally	.
哪个	在	他的	亲属	房子	他	慷慨的	所以	慷慨地	.

他在亲戚家却慷慨解囊。

[ðə; ði]['kɒnsə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

The	Consul	shook	his	head	a	little	dissatisfied	.
这	领事	摇晃	他的	头	一个	小的	不满	.

领事有些不满地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , " [rɪ'spɒndɪd]

"	You	appear	wishful	to	laugh	away	all	recognition	of	your	services	,	"	responded
"	你	出现	愿望	到	笑	离开	全部	认出	的	你的	服务	,	"	回应

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“你似乎想用玩笑来抹杀人们对你贡献的所有认可，”他回应道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] ,

"	I	am	not	the	less	in	your	debt	,
"	我	是	不是	这	较少的	在	你的	债务	,

“我丝毫不会因此而减少对你的责任感，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .

even	if	you	do	make	it	impossible	for	me	to	discharge	it	in	any	way	.
甚至	如果	你	做	制作	它	不可能的	为了	我	到	释放	它	在	任何	方式	.

即使你让我无法以任何方式将其释放。

[bɪ'saɪdz] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] [wɪð]

Besides	,	I	do	not	believe	the	relation	of	this	adventure	would	injure	you	with
除了	,	我	做	不是	相信	这	关系	的	这	冒险	会	损伤	你	和

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

此外，我不认为这次冒险经历会影响你和女士们的关系。

[kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɒzətɪvli] ,

And	as	you	refuse	all	account	of	it	so	positively	,
和	作为	你	拒绝	全部	帐户	的	它	所以	积极地	,

而你却如此断然地拒绝接受任何解释，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I	shall	reserve	it	myself	for	the	next	opportunity	.
我	将	预订	它	我	为了	这	下一个	机会	.

我会把它留给自己，以备下次机会。

" [fraʊ] - [tɜːnd] [wɪð] ['wɪnɪŋ] ['frendlinəs] [tuː; tə]['hjuːgəʊ] .

"	Frau	Erlau	turned	with	winning	friendliness	to	Hugo	.
"	弗劳	-	转向	和	获胜	友善	到	雨果	.

“埃尔劳夫人以令人愉悦的友好态度转向雨果。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [her] ['kæptɪn] - , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	You	are	no	stranger	to	us	,	Herr	Captain	Almbach	,	even	for	your
"	你	是	不	陌生人	到	我们	,	先生	队长	-	,	甚至	为了	你的

['fæmɪliz] [seɪk] .

family's	sake	.
家庭的	清酒	.

“阿尔姆巴赫上尉先生，即使是为了您的家人，您对我们来说也并不陌生。”

['əʊnli] ['leɪtli] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . "

Only	lately	we	had	the	pleasure	of	seeing	your	brother	at	our	house	. "
仅有的	最近	我们	有	这	乐趣	的	看到	你的	兄弟	在	我们的	房子	. "

不久前，我们才有幸在家里见到你的哥哥。

" [jes] - - ['əʊnli][wʌns] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðen] ['mɪəli] [baɪ] [tʃɑːns] .

"	Yes	-	-	only	once	,	"	added	the	Consul	,	"	and	then	merely	by	chance	.
"	是的	-	-	仅有的	一次	,	"	额外	这	领事	,	"	和	然后	仅仅	经过	机会	.

“是的——只有一次，”领事补充道，“而且那只是偶然。”

- [ə'pɪəz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['veəriz] [səʊ][frɒm; frəm]

Almbach	appears	unable	to	forgive	me	that	my	mode	of	living	varies	so	from
-	出现	无法	到	原谅	我	那	我的	模式	的	活的	变化	所以	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

阿尔姆巴赫似乎无法原谅我的生活方式与他如此不同。

[hiː; hi] ['pɜːpəsli] [kiːps] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

He	purposely	keeps	himself	and	all	his	family	at	a	distance	,
他	故意	保持	他自己	和	全部	他的	家庭	在	一个	距离	,

他刻意与家人保持距离，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [stɒpt] [ɔːl] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gɒdtʃaɪld] - - [wiː; wi] ['hɑːdli]

and	for	years	has	stopped	all	visits	from	our	godchild	-	-	we	hardly
和	为了	年	有	停止	全部	访问	从	我们的	教子	-	-	我们	几乎

[nəʊ] [wɒt] ['elənɔ] [lʊks] [laɪk] . "

know	what	Eleanor	looks	like	.	"
知道	什么	埃莉诺	看起来	喜欢	.	"

多年来，她一直阻止我们的教女来探望我们——我们几乎都不知道埃莉诺长什么样了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['elənɔ] ! " [riˈmɑːk] [fraʊ] - , [kəm'pæʃənətli] .

"	Poor	Eleanor	!	"	remarked	Frau	Erlau	,	compassionately	.
"	贫穷的	埃莉诺	!	"	评论	弗劳	-	,	充满同情心	.

“可怜的埃莉诺！”埃尔劳夫人同情地说。

" [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [strɪkt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

"	I	fear	she	has	been	intimidated	by	a	too	strict	bringing	up	,
"	我	害怕	她	有	到过	受到恐吓	经过	一个	也	严格的	带来	向上	,

我担心她是因为从小受到过于严格的管教而变得胆怯了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kept] [mʌtʃ] [tuː] [sɪ'kluːdɪd] .

and	being	kept	much	too	secluded	.
和	存在	保留	很多	也	僻	.

而且被隔离得太深了。

[aɪ]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

I	never	see	her	otherwise	than	shy	and	quiet	,
我	绝不	看	她	否则	比	害羞的	和	安静的	,

我从未见过她不害羞、安静的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . "

and	I	believe	in	the	presence	of	strangers	she	never	raises	her	eyes	. "
和	我	相信	在	这	在场	的	陌生人	她	绝不	提高	她	眼睛	. "

我相信，在陌生人面前，她从不抬头看人。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðəʊ] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [vɔɪs] .

"	She	does	though	,	"	said	Hugo	,	in	a	peculiar	voice	.
"	她	做	尽管	,	"	说	雨果	,	在	一个	奇特	嗓音	.

“她确实有，”雨果用一种奇特的声音说道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	does	sometimes	,	but	certainly	I	doubt	if	my	brother	has	ever	seen	her
"	她	做	有时	,	但	当然	我	怀疑	如果	我的	兄弟	有	曾经	已见	她

[duː; də][səʊ] . "

do	so	.	"
做	所以	.	"

“她有时会这样做，但我怀疑我哥哥是否亲眼见过她这样做。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Your	brother	is	not	here	,	then	?	"	asked	the	lady	.
"	你的	兄弟	是	不是	这里	,	然后	?	"	问	这	女士	.

“那你哥哥不在家吗？”那位女士问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

He	declined	to	accompany	me	.
他	拒绝	到	陪伴	我	.

他拒绝陪我一起去。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

I	do	not	understand	it	,	as	I	know	his	infatuation	for	music	and
我	做	不是	理解	它	,	作为	我	知道	他的	痴情	为了	音乐	和

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] - ['sɪŋɪŋ] .

especially	for	Biancona's	singing	.
尤其	为了	-	歌唱	.

我不明白，因为我知道他非常热爱音乐，尤其喜爱比安科纳的歌声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [huːz] [reɪz] ['dæz(ə)l][ɔːl][eɪtʃ] - - - - ,

I	am	to	see	this	sun	of	the	south	,	whose	rays	dazzle	all	H	-	-	-	-	,
我	是	到	看	这	太阳	的	这	南	,	谁	射线	炫	全部	H	-	-	-	-	,

我将见到这轮来自南方的太阳，它的光芒耀眼夺目，照亮了所有……

[raɪz][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

rise	to	-	day	for	the	first	time	.
上升	到	-	天	为了	这	第一的	时间	.

今天第一次崛起。

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['kɔːʃən] [hɪm] ['lɑːfɪŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	The	Consul	cautioned	him	laughingly	with	his	finger	.
"	这	领事	警告	他	笑着	和	他的	手指	.

领事笑着用手指警告了他。

" [duː; də][nɒt] [skɒf] , ['kæptɪn] ; ['rɑːðə(r)] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ə'genst] [ðiːz] [reɪz] .

"	Do	not	scoff	,	Captain	;	rather	protect	your	own	heart	against	these	rays	.
"	做	不是	嘲笑	,	队长	;	相当	保护	你的	自己的	心	反对	这些	射线	.

“船长，不要嘲笑；还是保护好你自己的心，免受这些伤害吧。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] .

To	you	,	young	gentleman	,	such	things	are	most	dangerous	.
到	你	,	年轻的	绅士	,	这样的	事物	是	最多	危险的	.

对你来说，年轻人，这类事情非常危险。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz]

You	would	not	be	the	first	who	had	succumbed	to	the	magic	of	those	eyes
你	会	不是	是	这	第一的	WHO	有	屈服了	到	这	魔法	的	那些	眼睛

.

:

.

你不会是第一个被那双眼睛的魅力所倾倒的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [lɑːft] ['kɒnfɪdəntli] .

"	The	young	sailor	laughed	confidently	.
"	这	年轻的	水手	笑了	自信地	.

这位年轻的水手自信地笑了。

" [ænd; ənd] [huː] [sez] [ðen] , [her] ['kɒns(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [fɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?

"	And	who	says	then	,	Herr	Consul	,	that	I	fear	such	a	fate	?
"	和	WHO	说道	然后	,	先生	领事	,	那	我	害怕	这样的	一个	命运	?

“那么，领事先生，谁又能说我害怕这样的命运呢？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,

I	always	succumb	in	such	cases	with	the	greatest	pleasure	,
我	总是	屈服	在	这样的	案例	和	这	最	乐趣	,

在这种情况下，我总是乐于屈服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sɒlətəri] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪz] ['əʊnli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː]

and	the	consolatory	knowledge	that	the	magic	is	only	dangerous	for	him	who
和	这	安慰	知识	那	这	魔法	是	仅有的	危险的	为了	他	WHO

[fliː] [ˌaɪ 'tiː] .

flees	it	.
逃跑	它	.

令人欣慰的是，魔法只会对逃离它的人造成危险。

[huː'evə(r)] [stændz] [fɜːm] , [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [suːn] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] , ['ɒf(ə)n] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] . "

Whoever	stands	firm	,	is	generally	soon	disenchanted	,	often	sooner	than	he	wishes	.	"
谁	站立	公司	,	是	一般来说	很快	失望的	,	经常	很快	比	他	愿望	.	"

凡是立场坚定的人，通常很快就会失望，而且往往比他预想的要快得多。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔːl'redi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] , " [sed] [fraʊ]

"	It	appears	you	have	had	great	experience	already	in	such	affairs	,	"	said	Frau
"	它	出现	你	有	有	伟大的	经验	已经	在	这样的	事务	,	"	说	弗劳

- ,

Erlau	,
-	,

“看来你在这方面已经积累了丰富的经验，”埃尔劳夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] .

with	a	touch	of	reproof	.
和	一个	触碰	的	责备	.

略带责备之意。

" [maɪ] [gɒd] , ['mædəm] , [wen] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [wʌn] [flaɪz] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

"	My	God	,	Madame	,	when	year	after	year	one	flies	from	country	to	country	,
"	我的	上帝	,	夫人	,	什么时候	年	后	年	一	苍蝇	从	国家	到	国家	,

“我的天哪，夫人，当一个人年复一年地从一个国家飞到另一个国家时，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [teɪks] [ruːt] ['eniweə(r)] , [ɪz] ['nəʊweə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

and	never	takes	root	anywhere	,	is	nowhere	so	much	at	home	as	on	the	rolling
和	绝不	需要	根	任何地方	,	是	无处	所以	很多	在	家	作为	在	这	滚动

,

,

,

它从不在任何地方扎根，在滚动的路上才是它最自在的地方。

['evə(r)] - ['muːvɪŋ] [siː] , [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]

ever	-	moving	sea	,	one	learns	to	look	upon	constant	change	as	inevitable	,	and
曾经	-	移动	海	,	一	学习	到	看	之上	持续的	改变	作为	不可避免的	,	和

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

at	last	to	love	it	.
在	最后的	到	爱	它	.

面对变幻莫测的大海，人们学会将不断的变化视为不可避免的，最终爱上它。

[ai][ɪk'spəʊz][maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

I	expose	myself	entirely	to	your	displeasure	with	this	confession	,
我	暴露	我	完全	到	你的	不满	和	这	忏悔	,

我坦白此事，完全冒着您不悦的风险。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['riːəli] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

but	I	must	really	beg	of	you	to	look	upon	me	as	a	savage	,
但	我	必须	真的	求	的	你	到	看	之上	我	作为	一个	野蛮的	,

但我真的恳求你们把我当成野蛮人看待。

[huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [fə'gɒtn] , [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['siːz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

who	has	long	forgotten	,	in	tropical	seas	and	countries	,
WHO	有	长的	被遗忘的	,	在	热带	海域	和	国家	,

谁早已忘记，在热带海洋和国家，

[haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['dʒɜːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

how	to	satisfy	the	requirements	of	North	German	civilisation	.
如何	到	满足	这	要求	的	北	德语	文明	.

如何满足北德文明的需求。

" [jet] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd]

"	Yet	the	manner	in	which	the	young	Captain	bowed	and	kissed	the	lady's	hand
"	然而	这	方式	在	哪个	这	年轻的	队长	鞠躬	和	亲吻	这	女士的	手

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

as	he	spoke	,
作为	他	辐	,

“然而，这位年轻的船长一边说话，一边鞠躬亲吻女士的手，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

betrayed	a	sufficient	acquaintance	with	these	requirements	,	and	Dr	.
背叛	一个	充足的	熟人	和	这些	要求	,	和	博士	.

['weldɪŋ] [riˈmɑːk] , ['draɪli] ,

Welding	remarked	,	drily	,
焊接	评论	,	干巴巴地	,

这表明他对这些要求相当了解，韦尔丁博士冷冷地评论道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] - -

as	he	turned	to	the	Consul	-	-
作为	他	转向	到	这	领事	-	-

他转向领事时——

" [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] ['veri] ['bædli][ɪn]['aʊə(r)]

"	The	tropical	barbarism	of	this	gentleman	will	not	distinguish	itself	very	badly	in	our
"	这	热带	野蛮	的	这	绅士	将要	不是	区分	本身	非常	糟糕	在	我们的

['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

drawing	-	rooms	.
绘画	-	房间	.

“这位先生的热带野蛮行径在我们客厅里也不会显得格格不入。”

[səʊ][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] - ['hænsə] - [ə'feə(r)][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [ɒv; əv]

So	the	hero	of	the	much	talked	of	'	Hansa	'	affair	is	really	the	brother	of
所以	这	英雄	的	这	很多	谈话	的	-	汉莎	-	事务	是	真的	这	兄弟	的

[ðə; ði] [jʌŋ] - [tuː; tə] [huːm] [sɪ'njɔːrɑː] - [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn]

the	young	Almbach	to	whom	Signora	Biancona	is	just	now	according	an	interview	in
这	年轻的	-	到	谁	女士	-	是	只是	现在	根据	一个	面试	在

[ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] ? "

the	assembly	-	room	?	"
这	集会	-	房间	?	"

所以，备受关注的“汉莎事件”中的英雄人物，实际上是比安科娜夫人刚才在会议室接受采访的那位年轻阿尔姆巴赫的兄弟?

" [huːm] ?

"	Whom	?
"	谁	?

谁?

['rainhəuld] - ? " [ɑːskt] - , [ə'stɒnɪʃt] .

Reinhold	Almbach	?	"	asked	Erlau	,	astonished	.
莱因霍尔德	-	?	"	问	-	,	惊讶	.

“莱因霍尔德·阿尔姆巴赫？”埃尔劳惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . "

"	You	heard	just	now	that	he	is	not	here	.	"
"	你	听到	只是	现在	那	他	是	不是	这里	.	"

“你刚才也听到了，他不在。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ['kæptɪnz] [v'juːz] , " [sed] ['weldɪŋ] , ['kwaɪətli] .

"	Certainly	not	,	according	to	the	Herr	Captain's	views	,	"	said	Welding	,	quietly	.
"	当然	不是	,	根据	到	这	先生	船长的	浏览	,	"	说	焊接	,	悄悄	.

“当然不是，至少船长先生是这么认为的，”韦尔丁平静地说。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] , [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [ɪz] .

"	According	to	mine	,	he	positively	is	.
"	根据	到	矿	,	他	积极地	是	.

“依我看，他绝对是。”

[preɪ] [duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

Pray	do	not	mention	it	!
祈祷	做	不是	提到	它	!

千万别提这件事!

[tuː; tə] - [naɪts] ['kɒnsət] [siːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

To	-	night's	concert	seems	intended	to	bring	us	some	surprise	.
到	-	夜晚	音乐会	似乎	故意的	到	带来	我们	一些	惊喜	.

今晚的音乐会似乎意在给我们带来一些惊喜。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] - ['faʊndɪd] [ɔː(r)]

I	have	a	certain	suspicion	,	and	we	shall	see	if	it	be	well	-	founded	or
我	有	一个	肯定	怀疑	,	和	我们	将	看	如果	它	是	出色地	-	创立	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

我有些怀疑，我们拭目以待，看看我的怀疑是否属实。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [laɪks] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekts] , ['iːv(ə)n] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ; ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

The	Signora	likes	theatrical	effects	,	even	off	the	stage	;	everything	must	be
这	女士	点赞	戏剧	效果	,	甚至	离开	这	阶段	;	一切	必须	是

[ˌʌnɪk'spektɪd] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] ;

unexpected	,	lightning	-	like	,	overwhelming	;
意外	,	闪电	-	喜欢	,	压倒	;

夫人喜欢戏剧效果，即使在舞台之外也是如此；一切都必须出人意料、迅雷不及掩耳、令人震撼；

[ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

a	prosaic	announcement	would	spoil	everything	.
一个	平淡无奇	公告	会	剧透	一切	.

一个平淡无奇的公告会毁了一切。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði][plɒt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] .

The	conductor	is	,	of	course	,	in	the	plot	,	but	was	not	so	easily	persuaded	.
这	导体	是	,	的	课程	,	在	这	阴谋	,	但	曾是	不是	所以	容易地	被说服	.

指挥家当然也是剧情的一部分，但他并没有那么容易被说服。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	await	it	.
我们	将	等待	它	.

我们将拭目以待。

" [hiː; hi] [siːst] , [æz; əz]['hjuːgəʊ] , [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [keɪm]

"	He	ceased	,	as	Hugo	,	who	until	now	had	been	talking	to	the	ladies	,	came
"	他	停止	,	作为	雨果	,	WHO	直到	现在	有	到过	说	到	这	女士们	,	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“他停了下来，因为之前一直在和女士们说话的雨果也走到了她们身边。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [kə'menst] .

and	immediately	after	the	concert	commenced	.
和	立即地	后	这	音乐会	开始	.

音乐会开始后立即开始。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

The	first	part	and	half	of	the	second	passed	,	according	to	the	programme	,
这	第一的	部分	和	一半	的	这	第二	通过了	,	根据	到	这	程序	,

根据节目单，第一部分和第二部分的一半已经通过。

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

with	more	or	less	lively	interest	for	the	audience	.
和	更多的	或者	较少的	热闹	兴趣	为了	这	观众	.

引起了观众或多或少的浓厚兴趣。

['əʊnli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [dɪd] [sɪ'njɔːrɑː] - [ə'pɪə(r)] , [huːz] [pə'fɔːməns] ,

Only	towards	the	close	did	Signora	Biancona	appear	,	whose	performance	,
仅有的	向	这	关闭	做过	女士	-	出现	,	谁	表现	,

直到临近尾声，比安科纳夫人才出现，她的表演是……

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [hɜːd] , [fɔːmd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

notwithstanding	all	that	had	so	far	been	heard	,	formed	the	point	of	attraction
虽然	全部	那	有	所以	远的	到过	听到	,	形成	这	观点	的	景点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	evening	.
的	这	晚上	.

尽管此前听到的种种说法都与此无关，但这仍然是当晚的焦点所在。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] , [huːz] [peɪl] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

The	audience	received	and	greeted	their	favourite	,	whose	pale	features	were	more
这	观众	已收到	和	问候	他们的	最喜欢的	,	谁	苍白	特征	是	更多的

['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

charming	than	ever	,
迷人	比	曾经	,

观众们热情地迎接并问候了他们最喜爱的明星，他苍白的脸色比以往任何时候都更具魅力。

[wɪð] [laʊd] [ə'plɔːz] .

with	loud	applause	.
和	大声	掌声	.

掌声雷动。

['bɪətrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['reɪdiəntli] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]

Beatrice	**was**	**indeed**	**radiantly**	**beautiful**	**as**	**she**	**stood**	**under**	**the**	**streaming**	**light**	**of**
贝娅特丽丝	曾是	的确	光芒四射	美丽的	作为	她	站立	在下面	这	流媒体	光	的

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] ,

the	**chandelier**	**,**
这	枝形吊灯	,

贝娅特丽丝站在枝形吊灯的光芒下，确实美得令人惊艳。

[ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [gɔ:z] [dres] [stru:n] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [heə(r)] .

in	**a**	**flowing**	**gauze**	**dress**	**strewn**	**with**	**flowers**	**,**	**and**	**roses**	**in**	**her**	**dark**	**hair**	**.**
在	一个	流动	纱布	裙子	散落的	和	花朵	,	和	玫瑰	在	她	黑暗的	头发	.

她身穿缀满鲜花的飘逸薄纱长裙，深色头发上也别着玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [θæŋks] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

She	**acknowledged**	**it**	**with**	**smiling**	**thanks**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**and**	**,**	**when**	**the**	**conductor**	**,**
她	已确认	它	和	微笑	谢谢	在	全部	侧面	,	和	,	什么时候	这	导体	,

[hu:] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

who	**undertook**	**the**	**accompaniment**	**,**
WHO	承担	这	伴奏	,

她面带微笑地向四面八方道谢，而当负责伴奏的指挥家.....

[hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌresɪtə'ti:v] .

had	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**piano**	**,**	**began**	**her**	**recitative**	**.**
有	坐着	他自己	在	这	钢琴	,	开始	她	宣叙调	.

他坐在钢琴前，开始弹奏她的宣叙调。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [grænd][ɪ'tælɪən][brə'vjʊərə][eəz] ,

This	**time**	**it**	**was**	**one**	**of**	**those**	**grand**	**Italian**	**bravura**	**airs**	**,**
这	时间	它	曾是	一	的	那些	盛大	意大利语	精湛技艺	播出	,

这次是一首气势恢宏的意大利炫技曲，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['kɒnsət] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [steɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [sək'ses] ,

which	**at**	**every**	**concert**	**and**	**on**	**every**	**stage**	**are**	**certain**	**of**	**success**	**,**
哪个	在	每一个	音乐会	和	在	每一个	阶段	是	肯定	的	成功	,

他们在每场音乐会和每个舞台上都一定会取得成功，

[ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] ['ɔ:diənsɪz] [ə'plɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl'fɪlɪŋ] ['haɪə(r)]

and	**demand**	**the**	**audience's**	**applause**	**without**	**at**	**the**	**same**	**time**	**fulfilling**	**higher**
和	要求	这	观众的	掌声	没有	在	这	相同的	时间	满足	更高

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	**.**
要求	.

既想博得观众的掌声，又不想同时满足更高的要求。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [depθ] ,

A	**number**	**of**	**brilliant**	**passages**	**and**	**effects**	**made**	**up**	**for**	**the**	**depth**	**,**
一个	数字	的	杰出的	段落	和	效果	制成	向上	为了	这	深度	,

一些精彩的段落和效果弥补了深度上的不足。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	**was**	**really**	**wanting**	**in**	**the**	**composition**	**,**
哪个	曾是	真的	想要	在	这	作品	,

这在构图上确实有所欠缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd] [ðə; ði][ɪ'tælɪən][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

but	**it**	**offered**	**the**	**Italian**	**an**	**opportunity**	**for**	**perfect**	**display**	**of**	**her**
但	它	提供	这	意大利语	一个	机会	为了	完美的	展示	的	她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] .

magnificent	**voice**	**.**
壮丽	嗓音	.

但这却给了这位意大利歌手一个完美展现她美妙嗓音的机会。

[ɔːl] [ðiːz] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪlz] [fel] ['klɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

All	these	runs	and	trills	fell	clearly	as	a	bell	from	her	lips	,
全部	这些	跑步	和	颤音	跌倒	清楚地	作为	一个	钟	从	她	嘴唇	,

她唇间清脆悦耳地吐出所有这些音符和颤音，宛如清脆的铃声。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪərə(r)] - [ɪəz] [ænd; ənd] ['sensɪz] , [ðæt] [ɔːl]

and	took	such	entrancing	possession	of	the	hearers	'	ears	and	senses	,	that	all
和	采取	这样的	迷人的	拥有	的	这	听众	-	耳朵	和	感官	,	那	全部

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

它如此迷人地占据了听众的耳朵和感官，以至于所有的批评都显得苍白无力。

[ɔːl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['lɒŋɪŋ] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

all	more	serious	longings	,	vanished	in	the	pure	enjoyment	of	listening	.
全部	更多的	严肃的	渴望	,	消失了	在	这	纯的	享受	的	聆听	.

所有其他更严肃的渴望，都在纯粹的聆听乐趣中消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [təʊnz] - - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] ,

It	was	a	charming	playing	with	tones	-	-	to	be	sure	,	only	playing	,
它	曾是	一个	迷人	玩耍	和	音调	-	-	到	是	当然	,	仅有的	玩耍	,

那是一种迷人的音调游戏——当然，仅仅是游戏而已。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] - - [bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

nothing	more	-	-	but	combined	with	the	finished	certainty	and	grace	of	the
没有什么	更多的	-	-	但	合并	和	这	完成的	肯定	和	优雅	的	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

仅此而已——但与表演中最终呈现出的自信和优雅相结合，

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , [huː] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] [mɔː(r)] ['lævɪʃli]

it	acted	like	electricity	upon	the	audience	,	who	overwhelmed	the	singer	more	lavishly
它	行动	喜欢	电	之上	这	观众	,	WHO	不堪重负	这	歌手	更多的	慷慨地

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪð] [ə'plɔːz] ,

than	usual	with	applause	,
比	通常	和	掌声	,

它如同电流般击中了观众，他们给予歌手比平时更加热烈的掌声。

[ænd; ənd] [stɔː'mɪlɪ] [ɔŋ'kɔː] [ðə; ðɪ][eə(r)][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] .

and	stormily	encored	the	air	da	capo	.
和	暴风雨般地	安可	这	空气	达	卡波	.

然后气势汹汹地再次演奏了《Air da Capo》。

[sɪ'njɔːrɑː] - [siːmd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd]

Signora	Biancona	seemed	also	inclined	to	accede	to	this	wish	as	she	came	forward
女士	-	似乎	还	倾斜	到	同意	到	这	希望	作为	她	来了	向前

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

比安科纳夫人似乎也倾向于满足这个愿望，她再次走上前去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [left] [ðə; ðɪ][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

but	at	the	same	moment	the	conductor	left	the	piano	,	and	a	young	man	,
但	在	这	相同的	片刻	这	导体	左边	这	钢琴	,	和	一个	年轻的	男人	,

但就在这时，指挥离开了钢琴，一个年轻人，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [pə'fɔrmə·z] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

who	had	hitherto	not	been	observed	among	the	other	performers	,	took	his	place	.
WHO	有	迄今为止	不是	到过	观察到	之中	这	其他	表演者	,	采取	他的	地方	.

此前一直没有出现在其他表演者中的他，取而代之。

[ðə; ði] [spek'tetər] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]

The	spectators	stared	in	astonishment	,	the	Consul	and	his	wife	gazed	at	him	in
这	观众	凝视	在	惊讶	,	这	领事	和	他的	妻子	凝视	在	他	在

[sə'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

旁观者们惊愕地盯着他，领事和他的妻子也惊讶地看着他；

['i:v(ə)n]['hju:gəʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

even	Hugo	at	the	first	moment	looked	almost	shocked	at	his	brother	,
甚至	雨果	在	这	第一的	片刻	看起来	几乎	震惊	在	他的	兄弟	,

就连雨果在第一眼看到哥哥时，也几乎感到震惊。

[huːz] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]

whose	presence	he	had	not	suspected	,	but	he	began	to	guess	at	the
谁	在场	他	有	不是	怀疑	,	但	他	开始	到	猜测	在	这

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

他之前从未怀疑过此人的存在，但他开始猜测其中的联系。

['əʊnli]['dɑ:ktər; draɪv] . ['weldɪŋ] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [sə'praɪz] , " [aɪ] [θɔ:t]

Only	Dr	.	Welding	said	quietly	,	and	without	the	least	surprise	,	"	I	thought
仅有的	博士	.	焊接	说	悄悄	,	和	没有	这	至少	惊喜	,	"	我	想法

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

只有韦尔丁博士平静地说，丝毫没有惊讶："我早就想到了！"

" ['rainhəuld] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [ki:z] ;

"	Reinhold	looked	pale	,	and	his	hands	trembled	on	the	keys	;
"	莱因霍尔德	看起来	苍白	,	和	他的	双手	颤抖	在	这	钥匙	;

"莱因霍尔德脸色苍白，双手在琴键上颤抖；

[bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] - - [ə; eɪ] ['sɒftli] - ['wɪspəd] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

but	Beatrice	stood	at	his	side	-	-	a	softly	-	whispered	word	from	her
但	贝娅特丽丝	站立	在	他的	边	-	-	一个	轻轻	-	低声说道	单词	从	她

[maʊθ] , [ə; eɪ] [glɑ:ns] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

mouth	,	a	glance	out	of	her	eyes	,
嘴	,	一个	瞥一眼	出去	的	她	眼睛	,

但贝娅特丽丝站在他身边——她轻声低语，眼神中流露出一丝怜惜。

[geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] .

gave	him	back	his	lost	courage	.
给予	他	后退	他的	丢失的	勇气	.

让他重拾了失去的勇气。

[hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:rdz] ['stedəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

He	began	the	first	chords	steadily	and	quietly	,
他	开始	这	第一的	和弦	稳步	和	悄悄	,

他稳稳地、轻轻地弹起了第一个和弦。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [təʊld][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	at	once	told	the	audience	it	was	not	to	be	a	repetition	of	their
哪个	在	一次	讲述	这	观众	它	曾是	不是	到	是	一个	重复	的	他们的

['feɪvərɪt] [pi:s] .

favourite	piece	.
最喜欢的	片	.

这立刻告诉观众，这不会是他们最喜欢的曲目的重复。

[ɔːl] ['lɪsnd] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪətrɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

All	listened	wonderingly	and	eagerly	,	and	then	Beatrice	joined	in	.
全部	听着	惊奇地	和	急切地	,	和	然后	贝娅特丽丝	加入	在	.

所有人都好奇而热切地倾听着，然后贝娅特丽丝也加入了进来。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brə'vjʊərə] [eə(r)] [dʒʌst] [hɜːd] .

That	was	certainly	something	very	different	from	the	bravura	air	just	heard	.
那	曾是	当然	某物	非常	不同的	从	这	精湛技艺	空气	只是	听到	.

那和刚才听到的那种气势磅礴的演奏截然不同。

[ðə; ði] ['melədiz] [wɪtʃ] [naʊ] [fləʊd] [fɔːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [rʌnz] [ænd; ənd]

The	melodies	which	now	flowed	forth	had	nothing	in	common	with	those	runs	and
这	旋律	哪个	现在	流动	前进	有	没有什么	在	常见的	和	那些	跑步	和

[trɪlz] ,

trills	,
颤音	,

现在流淌出的旋律与那些快速的乐句和颤音毫无共同之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] - [hɑːts] .

but	they	made	their	way	to	the	hearers	'	hearts	.
但	他们	制成	他们的	方式	到	这	听众	-	心	.

但它们却打动了听众的心。

[ɪn] [ðəʊz] [təʊnz] , [wɪtʃ] [naʊ] [rəʊz] [æz; əz] [ɪn] ['stɔːmi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] [ɪn] [sæd]

In	those	tones	,	which	now	rose	as	in	stormy	rejoicing	,	and	again	sank	in	sad
在	那些	音调	,	哪个	现在	玫瑰	作为	在	暴风雨	欢欣鼓舞	,	和	再次	沉没	在	伤心

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

那些语气，时而像暴风雨般的欢呼，时而又像悲伤的抱怨，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [həʊl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] ;

there	seemed	to	breathe	the	whole	happiness	and	sorrow	of	a	human	life	;
那里	似乎	到	呼吸	这	所有的	幸福	和	悲哀	的	一个	人类	生活	;

仿佛人类生活中所有的幸福和悲伤都蕴藏其中；

[ə; eɪ] [lɒŋ] - ['fetəd] ['jɜːnɪŋ] [siːmd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːθ] .

a	long	-	fettered	yearning	seemed	at	last	to	struggle	forth	.
一个	长的	-	束缚	渴望	似乎	在	最后的	到	斗争	前进	.

长久以来被压抑的渴望似乎终于挣脱束缚，奔涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

It	was	a	language	of	affecting	power	and	beauty	,
它	曾是	一个	语言	的	影响	力量	和	美丽	,

那是一种充满感染力和美感的语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɔːl] ,

and	if	it	was	not	quite	understood	by	all	,
和	如果	它	曾是	不是	相当	理解	经过	全部	,

如果不是所有人都完全理解了，

[jet] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['paʊəf(ə)l] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

yet	all	felt	that	there	was	a	sound	of	something	powerful	,	everlasting	in	it	;
然而	全部	毛毡	那	那里	曾是	一个	声音	的	某物	强大的	,	永恒	在	它	;

然而，所有人都觉得其中蕴含着某种强大而永恒的声音；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [kraʊd] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] ['dʒiːniəs]

even	the	most	indifferent	superficial	crowd	cannot	remain	void	of	feeling	when	genius
甚至	这	最多	冷漠	浅	人群	不能	保持	空白	的	感觉	什么时候	天才

[spiːks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

speaks	to	it	.
说话	到	它	.

即使最冷漠肤浅的人群，在天才的演讲面前也无法保持无动于衷。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['dʒiːniəs][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [meit] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]

And	here	genius	had	found	its	mate	,	who	knew	how	to	follow	and	perfect
和	这里	天才	有	成立	它是	伴侣	,	WHO	知道	如何	到	跟随	和	完美的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而天才也找到了它的伴侣，对方懂得如何追随它并使其臻于完美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

There	was	no	more	talk	of	a	risk	for	both	,
那里	曾是	不	更多的	讲话	的	一个	风险	为了	两个都	,

双方不再谈论风险。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [met] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	the	one	met	the	idea	of	the	other	.
作为	这	一	遇见	这	主意	的	这	其他	.

当两者的理念相遇时。

[ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ]

The	most	careful	study	could	not	have	given	so	perfect	a	mutual	understanding
这	最多	小心	学习	可以	不是	有	给定	所以	完美的	一个	相互的	理解

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

as	was	here	created	in	a	moment	and	by	inspiration	.
作为	曾是	这里	创建	在	一个	片刻	和	经过	灵感	.

即使是最仔细的研究也无法产生如此完美的相互理解，而这种理解却是在瞬间和灵感的作用下产生的。

['rainhəuld] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] ['evri] [nəʊt] , [grɑːsp, græsp][æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

Reinhold	found	himself	comprehended	in	every	note	,	grasped	at	every	turn	,
莱因霍尔德	成立	他自己	理解	在	每一个	笔记	,	抓住	在	每一个	转动	,

莱因霍尔德发现自己被每一个音符所理解，被每一个转折所把握。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['bɪətrɪs] [sʌŋ] [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] ,

and	never	had	Beatrice	sung	so	enchantingly	,
和	绝不	有	贝娅特丽丝	唱	所以	令人着迷地	,

贝娅特丽丝的歌声从未如此动听过。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][səʊ] [mʌtʃ] .

never	had	the	spirit	of	her	singing	displayed	itself	so	much	.
绝不	有	这	精神	的	她	歌唱	显示	本身	所以	很多	.

她歌唱的灵魂从未如此淋漓尽致地展现出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [ə'bændən] ;

She	took	her	part	with	glowing	abandon	;
她	采取	她	部分	和	发光	放弃	;

她全身心地投入其中，光芒四射；

[ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [fləʊd]

the	talent	of	the	singer	and	the	dramatic	power	of	the	actress	flowed
这	天赋	的	这	歌手	和	这	戏剧性	力量	的	这	演员	流动

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

歌手的才华和女演员的戏剧张力完美融合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'nəʊb(ə)ld]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

It	was	a	performance	which	would	have	ennobled	even	the	most	insignificant
它	曾是	一个	表现	哪个	会	有	贵族	甚至	这	最多	微不足道

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] - - [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] .

composition	-	-	here	it	became	a	double	triumph	.
作品	-	-	这里	它	成为	一个	双倍的	胜利	.

这场演出足以提升最微不足道的作品的格调——在这里，它更是获得了双重成功。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] .

The	song	was	ended	.
这	歌曲	曾是	结束	.

歌曲结束了。

[ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][lɒŋgə(r)] ;

The	breathless	silence	with	which	it	had	been	listened	to	continued	a	few	seconds	longer	;
这	喘不过气	沉默	和	哪个	它	有	到过	听着	到	持续	一个	很少	秒	更长	;

令人窒息的寂静又持续了几秒钟；

[nəʊ][hænd] [muːvd] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [stɔːm] [brəʊk] [fɔːθ] ,

no	hand	moved	,	no	sign	of	applause	was	heard	;	but	then	a	storm	broke	forth	,	,
不	手	已搬	,	不	符号	的	掌声	曾是	听到	;	但	然后	一个	风暴	打破	前进	,	,

没有人动手，也没有人鼓掌；但随后暴风雨骤然而至。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['priːmə] ['dɔːnə] [hæd; həd] ['seldəm] [hɜːd] ,

such	as	even	the	fêted	prima	donna	had	seldom	heard	,
这样的	作为	甚至	这	庆祝	普里玛	唐娜	有	很少	听到	,

例如，就连备受赞誉的首席女高音也鲜少听闻。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsət] - [ruːm] .

and	at	any	rate	is	unknown	in	a	concert	-	room	.
和	在	任何	速度	是	未知	在	一个	音乐会	-	房间	.

至少在音乐厅里是闻所未闻的。

['bɪətrɪs] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ; [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Beatrice	seemed	only	to	have	waited	for	this	moment	;	in	the	next	she	had
贝娅特丽丝	似乎	仅有的	到	有	等待	为了	这	片刻	;	在	这	下一个	她	有

[stept] [tuː; tə] ['rainhəuld] ,

stepped	to	Reinhold	,
步	到	莱因霍尔德	,

贝阿特丽丝似乎一直在等待这一刻；下一刻，她便走向了莱因霍尔德。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

seized	his	hand	,	and	drawn	him	with	her	to	the	foot	-	lights	,	introducing	him	to	the	audience	.
查获	他的	手	,	和	绘制	他	和	她	到	这	脚	-	灯	,	介绍	他	到	这	观众	.

她抓住他的手，拉着他走到舞台前，把他介绍给观众。

[ðɪs] [wʌn] ['muːvmənt] [sed] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

This	one	movement	said	enough	;	it	was	understood	at	once	that	the	composer	stood	before	them	.
这	一	移动	说	足够的	;	它	曾是	理解	在	一次	那	这	作曲家	站立	前	他们	.

这一个乐章就足以说明一切；人们立刻明白，作曲家就站在他们面前。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [reɪdʒd] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

The	storm	of	applause	for	both	raged	anew	,	and	the	young	musician	,
这	风暴	的	掌声	为了	两个都	愤怒	重新	,	和	这	年轻的	音乐家	,

两人的掌声再次如雷贯耳，这位年轻的音乐家.....

[stɪl] [hɑːf] - [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] , ['həʊldɪŋ] ['biːətrɪsɪz] [hænd] ,

still	half	-	bewildered	by	the	unexpected	success	,	holding	Beatrice's	hand	,
仍然	一半	-	困惑	经过	这	意外	成功	,	保持	比阿特丽斯的	手	,

仍有些不知所措，被这意料之外的成功弄得晕头转向，她握着贝娅特丽丝的手。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɜːst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

received	the	first	greeting	and	first	approbation	of	the	crowd	.
已收到	这	第一的	问候	和	第一的	赞许	的	这	人群	.

他获得了人群的第一声问候和第一声赞许。

['rainhəuld] ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] ['klɪəli] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [sɪ'njɔːrɑː] - ;

Reinhold	only	returned	clearly	to	consciousness	in	the	assembly	-	room	,	whither	he	had	accompanied	Signora	Biancona	;
莱因霍尔德	仅有的	返回	清楚地	到	意识	在	这	集会	-	房间	,	往哪里去	他	有	伴随	女士	-	;

莱因霍尔德直到陪同比安科纳夫人前往的集会厅才完全恢复意识；

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['splətjuːd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ; [bɪ'jɒnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnsət] - [ruːm] ,

a	few	moments	of	solitude	still	remained	to	him	;	beyond	,	in	the	concert	-	room	,
一个	很少	时刻	的	孤独	仍然	剩余	到	他	;	超过	,	在	这	音乐会	-	房间	,

他还能享受片刻独处的时光；在那之后，在音乐厅里，

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'nɑːli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['ɔːdiəns] ,

the	orchestra	was	playing	the	finale	to	a	most	indifferent	audience	,
这	乐队	曾是	玩耍	这	终曲	到	一个	最多	冷漠	观众	,

乐团正在为一群漠不关心的听众演奏终曲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] .

which	was	still	completely	impressed	by	what	it	had	just	heard	.
哪个	曾是	仍然	完全地	印象深刻	经过	什么	它	有	只是	听到	.

它仍然对刚才听到的内容印象深刻。

['bɪətrɪs] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Beatrice	withdrew	her	arm	which	lay	in	that	of	her	companion	.
贝娅特丽丝	退出	她	手臂	哪个	躺	在	那	的	她	伴侣	.

贝娅特丽丝抽回了搭在同伴手臂上的那只胳膊。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɔŋkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ; " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [sɒŋ] ?

"	We	have	conquered	,	"	she	said	,	softly	;	"	were	you	satisfied	with	my	song	?
"	我们	有	征服	,	"	她	说	,	轻轻	;	"	是	你	使满意	和	我的	歌曲	?

“我们征服了，”她轻声说道；“你对我的歌满意吗？”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['muːvmənt] , ['rainhəuld] [siːzd] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , " [ɑːsk] [nɒt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [sɪ'njɔːrɑː] !

"	With	a	passionate	movement	,	Reinhold	seized	both	her	hands	,	"	Ask	not	this	question	,	Signora	!
"	和	一个	热情的	移动	,	莱因霍尔德	查获	两个都	她	双手	,	"	问	不是	这	问题	,	女士	!

“莱因霍尔德激动地抓住她的双手，‘夫人，不要问这个问题！’

[let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [jɔːz] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

Let	me	thank	you	,	not	for	the	triumph	,	which	was	more	yours	than	mine	,
让	我	感谢	你	,	不是	为了	这	胜利	,	哪个	曾是	更多的	你的	比	矿	,

让我感谢你，不是因为这场胜利，因为那更多是你的功劳。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

but	that	I	was	also	permitted	to	hear	my	song	from	your	lips	.
但	那	我	曾是	还	允许	到	听到	我的	歌曲	从	你的	嘴唇	.

但我也有幸听到我的歌从你唇间流淌而出。

[ai] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['bɪətrɪs] .

I	composed	it	in	the	recollection	of	you	-	-	for	you	alone	,	Beatrice	.
我	由	它	在	这	回忆	的	你	-	-	为了	你	独自的	,	贝娅特丽丝	.

我创作这首曲子是为了纪念你——只为你而作，贝娅特丽丝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	have	understood	what	it	says	to	you	,
你	有	理解	什么	它	说道	到	你	,

你已经明白它对你意味着什么了。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

otherwise	you	could	not	have	sung	it	in	such	a	manner	.
否则	你	可以	不是	有	唱	它	在	这样的	一个	方式	.

否则你不可能以这种方式演唱它。

" [sɪ'njɔːrɑː] - [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] [wel] ,

"	Signora	Biancona	may	have	understood	it	only	too	well	,
"	女士	-	可能	有	理解	它	仅有的	也	出色地	,

“比安科纳夫人或许对此心知肚明。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [ðeə(r)] [leɪ] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	in	the	glance	with	which	she	looked	down	at	him	there	lay	still	more	than
但	在	这	瞥一眼	和	哪个	她	看起来	向下	在	他	那里	躺	仍然	更多的	比

[ðə; ði][mɪə(r)] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

the	mere	triumph	of	a	beautiful	woman	,
这	仅仅	胜利	的	一个	美丽的	女士	,

但是，在她俯视他的眼神中，除了美丽女子的胜利之外，还蕴含着更多。

[huː] [hæz; həz] [ə'gen] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

who	has	again	proved	the	irresistibility	of	her	power	.
WHO	有	再次	已证实	这	不可抗拒	的	她	力量	.

她再次证明了自己势不可挡的魅力。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['æktrəs] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [hɑːf] - ['pleɪfəli] .

"	Do	you	say	that	to	the	woman	,	or	the	actress	?	"	asked	she	,	half	-	playfully	.
"	做	你	说	那	到	这	女士	,	或者	这	演员	?	"	问	她	,	一半	-	嬉戏地	.

“你是对那位女士说这话，还是对那位女演员说这话？”她半开玩笑地问道。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] , ['siːnjɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	road	is	now	open	,	Signor	,	will	you	follow	it	?	"
"	这	路	是	现在	打开	,	签名者	,	将要	你	跟随	它	?	"

“路已经通了，先生，您愿意沿着这条路走吗？”

" [ai] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['rainhəuld] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'tɜːmɪndli] , " [wɒt'evə(r)] [ə'pəuz] [ˌem 'iː] ,

"	I	will	,	"	declared	Reinhold	,	raising	himself	determinedly	,	"	whatever	opposes	me	,
"	我	将要	,	"	声明	莱因霍尔德	,	提高	他自己	坚定地	,	"	任何	反对	我	,

“我将，”莱因霍尔德坚定地站起身来，说道，“任何阻碍我的东西，我都要消灭。”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [teɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['kənsəˌkreitid] [fɔː(r); fə(r)]

and	whatever	form	my	future	may	take	,	it	will	have	been	consecrated	for
和	任何	形式	我的	未来	可能	拿	,	它	将要	有	到过	已祝圣的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

无论我的未来会以何种形式呈现，它都已为我预备好了。

[sɪns] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [sɒŋ] [hɜː'self] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

since	the	Goddess	of	Song	herself	opened	the	gate	to	me	.
自从	这	女神	的	歌曲	她自己	打开	这	门	到	我	.

因为歌姬亲自为我打开了大门。

" [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bɪətrɪs] [hɜːd]

"	The	last	words	had	the	same	tone	of	passionate	adulation	which	Beatrice	heard
"	这	最后的	字	有	这	相同的	语气	的	热情的	崇拜	哪个	贝娅特丽丝	听到

[frɒm; frəm] [hɪm] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ;

from	him	once	before	;
从	他	一次	前	;

“他最后说的话，语气中充满了热情的赞美，贝阿特丽斯以前也曾听过他这样赞美我；

[ʃiː; ʃɪ] [bent] ['kləuzə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sɒft] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

she	bent	closer	towards	him	,	and	her	voice	sounded	soft	,	almost	beseeching	,
她	弯曲	更近	向	他	,	和	她	嗓音	听起来	柔软的	,	几乎	恳求	,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] - -

as	she	answered	-	-
作为	她	回答	-	-

她俯身靠近他，声音轻柔，近乎恳求地回答道——

" [duː; də] [nɒt] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ['eni] [mɔː(r)][səʊ] ['ɒbstɪnətli] [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] .

"	Do	not	then	avoid	the	Goddess	any	more	so	obstinately	as	hitherto	.
"	做	不是	然后	避免	这	女神	任何	更多的	所以	顽固地	作为	迄今为止	.

“那么，不要再像以前那样顽固地躲避女神了。”

[ðə; ðɪ][kəm'pəʊzə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æktrəs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

The	composer	will	surely	be	allowed	to	come	to	the	actress	from	time	to
这	作曲家	将要	一定	是	允许	到	来	到	这	演员	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

作曲家当然可以不时地来拜访这位女演员。

[ɪf] [aɪ] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [wɜːk] , ['siːnjɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['miːnɪŋ] [ə'ləʊn]

If	I	study	your	next	work	,	Signor	,	shall	I	have	to	discover	its	meaning	alone
如果	我	学习	你的	下一个	工作	,	签名者	,	将	我	有	到	发现	它是	意义	独自的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

先生，如果我研读您的下一部作品，是否又要我独自探寻其含义了？

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ?

or	will	you	stand	by	me	this	time	?
或者	将要	你	站立	经过	我	这	时间	?

这一次，你会站在我这边吗？

" ['rainhəuld] [geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] ['bɜːrnɪŋli] [hɒt] [ə'pɒn]

"	Reinhold	gave	no	reply	,	but	the	kiss	which	he	pressed	burningly	hot	upon
"	莱因霍尔德	给予	不	回复	,	但	这	吻	哪个	他	按下	燃烧	热的	之上

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

莱因霍尔德没有回答，只是在她手上印下一个滚烫的吻。

[dɪd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] .

did	not	say	no	.
做过	不是	说	不	.

没有说不。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ðɪs] [taɪm] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] - - [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tɔː(r)] [hɪm] [ə'weɪ]

Nor	did	he	this	time	bid	her	farewell	-	-	this	time	no	recollection	tore	him	away
也不	做过	他	这	时间	出价	她	告别	-	-	这	时间	不	回忆	撕裂	他	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [prɒk'sɪməti] .

from	the	dangerous	proximity	.
从	这	危险的	邻近	.

这一次他也没有向她告别——这一次，没有任何回忆能让他从危险的近距离中抽身而出。

[wɒt'evə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [taɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ,

Whatever	arose	in	the	distance	that	time	with	gentle	warning	,
任何	出现	在	这	距离	那	时间	和	温和的	警告	,

那时远处传来的任何声音都带着温柔的警告，

[hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [maɪnd] .

had	now	no	place	in	a	single	thought	of	the	young	man's	mind	.
有	现在	不	地方	在	一个	单身的	想法	的	这	年轻的	男人的	头脑	.

现在，这个念头在年轻人的脑海中已经完全消失了。

[haʊ] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [feɪnt] , ['kʌlələs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪg'zɪst] [nɪə(r)] [ə; eɪ]

How	could	,	indeed	,	the	faint	,	colourless	picture	of	his	young	wife	exist	near	a
如何	可以	,	的确	,	这	头晕的	,	无色	图片	的	他的	年轻的	妻子	存在	靠近	一个

['bɪətrɪs] - ,

Beatrice	Biancona	,
贝娅特丽丝	-	,

他年轻妻子的那张模糊不清、毫无色彩的照片，怎么可能出现在贝娅特丽丝·比安科纳的照片旁边呢?

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪk] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , [ðɪs] "

who	stood	before	him	in	all	the	witch	-	like	charms	of	her	being	,	this	"
WHO	站立	前	他	在	全部	这	巫婆	-	喜欢	魅力	的	她	存在	,	这	"

['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

Goddess	of	Song	,
女神	的	歌曲	,

她站在他面前，浑身散发着女巫般的魅力，这位“歌唱女神”，

" [huːz] [hænd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['traɪʌmf] !

"	whose	hand	had	just	conducted	him	to	his	first	triumph	!
"	谁	手	有	只是	实施	他	到	他的	第一的	胜利	!

“正是这只手引领他走向了他的第一次胜利！”

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] .

He	saw	and	heard	her	only	.
他	锯	和	听到	她	仅有的	.

他只能看到她，听到她的声音。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm] - - [wɒt] ,

What	for	years	had	lain	hidden	within	him	-	-	what	,
什么	为了	年	有	莱恩	隐	之内	他	-	-	什么	,

多年来一直隐藏在他内心深处的——究竟是什么?

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ,

since	his	meeting	with	her	had	struggled	and	fought	its	way	out	,
自从	他的	会议	和	她	有	挣扎	和	战斗	它是	方式	出去	,

自从他与她的相遇以来，这段关系就一直磕磕绊绊、难以维系。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]

this	evening	decided	the	beginning	of	an	artist's	career	,	and	of	a	family
这	晚上	决定	这	开始	的	一个	艺术家的	职业	,	和	的	一个	家庭

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

今晚决定了一位艺术家的职业生涯的开始，也决定了一场家庭悲剧的开端。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] - - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst]

The	following	days	and	weeks	in	the	Almbachs	'	house	were	not	the	most
这	下列的	天	和	周	在	这	-	-	房子	是	不是	这	最多

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

接下来在阿尔姆巴赫家的日子和几周并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][nɒt] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] -

It	could	naturally	not	remain	concealed	from	the	merchant	that	his	son	-	in	-
它	可以	自然	不是	保持	暗	从	这	商人	那	他的	儿子	-	在	-

[lɔː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

law	had	appeared	before	the	public	with	his	composition	,
法律	有	出现	前	这	民众	和	他的	作品	,

商人自然不可能瞒过他的女婿，他的女婿已经带着他的作品公开露面了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['weldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

and	for	this	reason	,	that	Dr	.	Welding	,	in	the	morning	paper	,
和	为了	这	原因	,	那	博士	.	焊接	,	在	这	早晨	纸	,

正因如此，韦尔丁博士在晨报上写道：

[geɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

gave	a	detailed	account	of	the	concert	,	in	which	the	name	of	the	young
给予	一个	详细的	帐户	的	这	音乐会	,	在	哪个	这	姓名	的	这	年轻的

[kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

composer	was	mentioned	.
作曲家	曾是	提及	.

详细描述了这场音乐会，其中提到了这位年轻作曲家的名字。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪk] [ə'kɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

But	neither	the	praise	which	the	usually	severe	critic	accorded	in	this	instance	,
但	两者都不	这	称赞	哪个	这	通常	严重	评论家	同意	在	这	实例	,

但就此事而言，既没有像通常严厉的评论家那样给予赞扬，

[nɔː(r)][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [rɪ'siːvd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]

nor	the	approval	with	which	the	song	was	everywhere	received	,	nor	even	the
也不	这	赞同	和	哪个	这	歌曲	曾是	到处	已收到	,	也不	甚至	这

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒns(ə)l] - ,

intervention	of	Consul	Erlau	,
干涉	的	领事	-	,

这首歌在各地都受到了热烈欢迎，甚至连埃尔劳领事的介入也未能阻止人们的热情。

[huː] , ['teɪkɪŋ] - [pɑːt] ['veri] ['iːgəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ʌp'held] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] ,

who	,	taking	Reinhold's	part	very	eagerly	and	decidedly	,	upheld	his	musical	gifts	,
WHO	,	采取	-	部分	非常	急切地	和	绝对地	,	维持	他的	音乐	礼物	,

[kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] - ['predʒədɪsɪz] .

could	overcome	Almbach's	prejudices	.
可以	克服	-	偏见	.

他非常热切而坚定地扮演了莱因霍尔德的角色，维护了他的音乐天赋，克服了阿尔姆巴赫的偏见。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] ['efəts] [æn; ən]['aɪdlɪŋ][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	persisted	in	seeing	in	all	artistic	efforts	an	idling	as	useless	as	it	was
他	持续	在	看到	在	全部	艺术	努力	一个	怠速	作为	无用	作为	它	曾是

['deɪndʒərəs] - - [ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['bɪznəs] [laɪf] ,

dangerous	-	-	the	real	ground	of	all	incapacity	for	practical	business	life	,
危险的	-	-	这	真实的	地面	的	全部	无能力	为了	实际的	商业	生活	,

他始终认为所有艺术创作都是一种徒劳无功且危险的浪费——这是所有实际商业生活中能力不足的真正根源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

and	the	root	of	all	evil	.
和	这	根	的	全部	邪恶的	.

万恶之源。

['nəʊɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][məʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æn; ən][ækt][ɒv; əv]

Knowing	as	little	as	most	people	that	it	had	been	almost	an	act	of
会心	作为	小的	作为	最多	人们	那	它	有	到过	几乎	一个	行为	的

[kəm'pʌlʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪ'njɔːrɑː] - [hæd; həd] [fɔːst] ['rainhəuld][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['pʌblɪkli] ,

compulsion	by	which	Signora	Biancona	had	forced	Reinhold	to	appear	publicly	,
强迫症	经过	哪个	女士	-	有	强制	莱因霍尔德	到	出现	公开	,

和大多数人一样，他几乎不知道比安科纳夫人强迫莱因霍尔德公开露面是出于胁迫。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['priː] - [ə'reɪndʒd] [ə'feə(r)] ,

he	regarded	the	whole	as	a	pre	-	arranged	affair	,
他	认为	这	所有的	作为	一个	预	-	安排	事务	,

他认为这一切都是预先安排好的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

which	had	been	undertaken	without	his	knowledge	and	against	his	will	,
哪个	有	到过	已	没有	他的	知识	和	反对	他的	将要	,

这是在他不知情且违背他意愿的情况下进行的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	which	made	him	almost	beside	himself	.
和	哪个	制成	他	几乎	旁	他自己	.

这让他几乎欣喜若狂。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] ,

He	allowed	himself	to	be	so	carried	away	,
他	允许	他自己	到	是	所以	携带	离开	,

他任由自己被情绪冲昏了头脑。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] ,

that	he	called	his	son	-	in	-	law	to	account	like	a	boy	,	and	forbade	him	,
那	他	称为	他的	儿子	-	在	-	法律	到	帐户	喜欢	一个	男生	,	和	禁止	他	,

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

once	for	all	,
一次	为了	全部	,

他像训斥孩子一样训斥了他的女婿，并彻底禁止他再做这种事。

['eni] ['fɑːðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

any	farther	musical	pursuits	.
任何	更远	音乐	追求	.

不再从事任何音乐方面的工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

That	was	,	of	course	,	the	worst	thing	he	could	have	done	.
那	曾是	,	的	课程	,	这	最差	事物	他	可以	有	完毕	.

当然，那是他所能做的最糟糕的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['rainhəuld] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [dɪ'faɪəns] .

At	this	prohibition	,	Reinhold	broke	out	into	uncontrollable	defiance	.
在	这	禁令	,	莱因霍尔德	打破	出去	进入	不可控的	蔑视	.

面对这一禁令，莱因霍尔德彻底爆发，表现出无法控制的反抗。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] ['fetəd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwədli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [baʊndz] ,

The	passion	which	,	despite	all	that	fettered	it	outwardly	and	held	it	in	bounds	,
这	热情	哪个	,	尽管	全部	那	束缚	它	向外	和	握住	它	在	界限	,

尽管有种种外在的束缚，将那份激情限制在了一定的范围内，

[fɔːmd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [naʊ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['truːli] [tə'rɪfɪk] ['fjʊəri] .

formed	the	groundwork	of	his	character	now	broke	out	into	a	truly	terrific	fury	.
形成	这	基础工作	的	他的	特点	现在	打破	出去	进入	一个	真的	了不起	愤怒	.

奠定了他性格基础的这种情绪，现在爆发成了一场真正可怕的狂怒。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [siːn] [in'sjuː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['hjuːgəʊ] [nɒt] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [kwɪk] [θɔːt] ,

A	fearful	scene	ensued	,	and	had	Hugo	not	interposed	with	quick	thought	,
一个	可怕	场景	随后	,	和	有	雨果	不是	插入	和	快的	想法	,

接下来发生了一幕可怕的场景，要不是雨果机智地出手干预，

[ðə; ði] [briːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .

the	breach	would	have	become	quite	irremediable	.
这	违反	会	有	变得	相当	无法补救	.

这种违约行为将变得几乎无法弥补。

- [sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nefjuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][led] ,

Almbach	saw	with	horror	that	the	nephew	whom	he	had	brought	up	and	led	,
-	锯	和	恐怖	那	这	侄子	谁	他	有	带来	向上	和	引领	,

阿尔姆巴赫惊恐地看到，他一手抚养长大、悉心指导的侄子，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

whom	he	had	tied	to	himself	by	every	possible	bond	of	family	and	business
谁	他	有	系	到	他自己	经过	每一个	可能的	纽带	的	家庭	和	商业

,

,

,

他通过各种可能的家庭和商业纽带将这些人牢牢地束缚在自己身边。

[hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə]

had	outgrown	his	control	completely	,	and	never	thought	of	bending	to
有	长大了就不合适了	他的	控制	完全地	,	和	绝不	想法	的	弯曲	到

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

his	power	.
他的	力量	.

他已经完全超越了他的控制，从未想过要屈服于他的力量。

[ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] ,

The	strife	had	ceased	for	the	time	present	,
这	冲突	有	停止	为了	这	时间	展示	,

冲突暂时停止了。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

but	only	to	break	out	afresh	at	the	first	opportunity	.
但	仅有的	到	休息	出去	重新	在	这	第一的	机会	.

但一有机会就会再次逃脱。

[wʌn] [siːn] [sək'siːdɪd] [ə'nʌðə(r)] ; [wʌn] ['bɪtənəs] [sə'pɑːst] [ə'nʌðə(r)] .

One	scene	succeeded	another	;	one	bitterness	surpassed	another	.
一	场景	成功了	其他	;	一	苦味	超越	其他	.

一幕幕接一幕，一种苦涩超越了另一种苦涩。

['rainhəuld] [suːn] [stʊd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] [sə'raʊndɪŋz] ,

Reinhold	soon	stood	in	opposition	to	his	whole	surroundings	,
莱因霍尔德	很快	站立	在	反对	到	他的	所有的	周围环境	,

莱因霍尔德很快就与周围的一切格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	defiance	with	which	he	clung	more	than	ever	to	his	musical
和	这	蔑视	和	哪个	他	紧紧抓住	更多的	比	曾经	到	他的	音乐

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他比以往任何时候都更加执着于音乐学习，表现出一种桀骜不驯的态度。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['æŋgə(r)]

and	maintained	his	independence	out	of	the	house	,	only	increased	the	anger
和	维持	他的	独立	出去	的	这	房子	,	仅有的	增加	这	愤怒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

of	his	father	and	mother	-	in	-	law	.
的	他的	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	.

他坚持在外保持独立，这只会加剧他岳父岳母的愤怒。

[fraʊ] - , [huː] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] [ɪn'taɪəli] , [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]
Frau Almbach , who shared her husband's opinion entirely , supported him with all
弗劳 - , WHO 共享 她 丈夫的 观点 完全 , 有 他 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ; ['elə] ,
her strength ; Ella ,
她 力量 ; 艾拉 ,

阿尔姆巴赫夫人完全赞同丈夫的观点，竭尽全力支持他；艾拉，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'meɪnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kwaɪt] ['pæsɪv] .
on the contrary , remained , as usual , quite passive .
在 这 相反 , 剩余 , 作为 通常 , 相当 被动的 .

相反，他一如既往地保持着相当被动的态度。

['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] ;
Any interference or taking a part was neither expected nor desired ;
任何 干涉 或者 采取 一个 部分 曾是 两者都不 预期的 也不 想要的 ;

任何干预或参与都既非预期也非所愿；

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kredɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['ɪnfluəns]
her parents never thought of crediting her with the very least influence
她 父母 绝不 想法 的 信用 她 和 这 非常 至少 影响
['əʊvə(r)]['rainhəuld] ,
over Reinhold ,
超过 莱因霍尔德 ,

她的父母从未想过要承认她对莱因霍尔德有任何影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and he himself ignored her in this affair altogether ,
和 他 他自己 忽略 她 在 这 事务 共 ,

而他在这件事上完全无视了她。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
and did not even seem to grant her the right of offering an opinion .
和 做过 不是 甚至 似乎 到 授予 她 这 正确的 的 提供 一个 观点 .

甚至似乎都没给她发表意见的权利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['sʌfəd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ; ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][sæd]
The young wife suffered undeniably under these circumstances ; whether she felt the sad
这 年轻的 妻子 遭受 无可否认 在下面 这些 情况 ; 无论 她 毛毡 这 伤心
, [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
, humiliating part which she ,
, 羞辱 部分 哪个 她 ,

在这种情况下，年轻的妻子无疑遭受了痛苦；无论她是否感受到那种悲伤和屈辱，

[ðə; ði] [waɪf] , [pleɪd] - - [ðʌs] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][bəuθ] ['fækʃənz] - - [set] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]
the wife , played - - thus overlooked by both factions - - set aside and treated as
这 妻子 , 玩 - - 因此 被忽视的 经过 两个都 派系 - - 放 旁边 和 治疗 作为
[ɪf] [ɪn'keɪpəbl] - - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
if incapable - - could hardly be decided .
如果 无法 - - 可以 几乎 是 决定 .

妻子，被双方都忽视，被冷落，被当作无能之辈对待，很难做出决定。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
At her parents ' bitter and excited discussions , and her husband's
在 她 父母 - 苦的 和 兴奋的 讨论 , 和 她 丈夫的
['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
constant state of irritation ,
持续的 状态 的 刺激 ,

在她父母激烈而激动的争论中，以及在她丈夫持续不断的烦躁状态下，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [vent] [æt; ət] ['traɪflɪŋ] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [daɪ'rektɪd] [ə'genst]

which	often	found	vent	at	trifling	causes	,	and	was	generally	directed	against
哪个	经常	成立	发泄	在	琐事	原因	,	和	曾是	一般来说	指导	反对

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的怒火常常因琐事而爆发，而且通常都针对她本人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɑːm] , ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['seldəm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ]

she	always	showed	the	same	calm	,	patient	resignation	,	seldom	uttered	a	beseeching
她	总是	显示	这	相同的	冷静的	,	病人	辞职	,	很少	说出	一个	恳求

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

她总是表现出同样的平静、耐心和顺从，很少说出恳求的话。

['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [baɪ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] ['pɑːtɪzænʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['rʌfli]

never	interfered	by	any	decided	partisanship	,	and	when	,	as	usual	,	roughly
绝不	干扰	经过	任何	决定	党派倾向	,	和	什么时候	,	作为	通常	,	大致

[ri'pʌls] ,

repulsed	,
反感	,

从未受到任何明确的党派立场的影响，而且，像往常一样，遭到粗暴的拒绝。

[druː] [bæk] [mɔː(r)] ['ʃaɪli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

drew	back	more	shyly	than	ever	.
画	后退	更多的	害羞地	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加羞怯地退缩了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [naʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [best] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl] ,

The	only	one	who	remained	now	,	as	before	,	on	the	best	terms	with	all	,
这	仅有的	一	WHO	剩余	现在	,	作为	前	,	在	这	最好的	条款	和	全部	,

唯一一个像以前一样，与所有人保持着良好关系的人，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pleɪs] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [wɒz; wəz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	kept	his	undisputed	place	as	general	favourite	,	was	,	strange	to	say	,
和	保留	他的	无可争议	地方	作为	一般的	最喜欢的	,	曾是	,	奇怪的	到	说	,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

the	young	Captain	.
这	年轻的	队长	.

令人惊讶的是，保持着他无可争议的大众宠儿地位的，竟然是年轻的上尉。

[laɪk] [ɔːl] ['ɒbstɪnət] ['piːp(ə)l] , - [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fækt] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

Like	all	obstinate	people	,	Almbach	resigned	himself	more	easily	to	a	fact	than	to
喜欢	全部	顽固	人们	,	-	辞职	他自己	更多的	容易地	到	一个	事实	比	到

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

a	struggle	,
一个	斗争	,

像所有固执的人一样，阿尔姆巴赫宁愿接受事实也不愿抗争。

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðə; ði] [də'rekt] [bʌt; bət] ['kwaɪət] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	forgave	more	easily	the	direct	but	quiet	want	of	regard	for	his
和	原谅了	更多的	容易地	这	直接的	但	安静的	想	的	看待	为了	他的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

而且更容易原谅对方直接但隐晦地不尊重他的权威。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['nefjuː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,

such	as	his	eldest	nephew	had	shown	him	,
这样的	作为	他的	长子	侄子	有	所示	他	,

例如他最大的侄子给他展示的那样，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːmi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

than	the	stormy	opposition	to	his	will	which	was	now	attempted	by	the
比	这	暴风雨	反对	到	他的	将要	哪个	曾是	现在	尝试过	经过	这

['jʌŋgə] [wʌn] .

younger	one	.
年轻	一	.

比起弟弟现在试图对他的意志发起的猛烈反对，这更加令人震惊。

[wen] ['hjuːgəʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [heit] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

When	Hugo	saw	that	a	hated	calling	was	forced	upon	him	,
什么时候	雨果	锯	那	一个	憎恨	呼叫	曾是	强制	之上	他	,

当雨果意识到自己被迫从事一份他憎恶的职业时，

[hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [dɪ'faɪd] [nɔː(r)] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [gɒn] [ə'weɪ] ,

he	had	neither	defied	nor	offended	his	uncle	;	he	had	simply	gone	away	,
他	有	两者都不	违抗	也不	被冒犯了	他的	叔叔	;	他	有	简单地	已消失	离开	,

他既没有违抗也没有冒犯他的叔叔；他只是离开了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒ] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	let	the	storm	rage	itself	out	behind	his	back	.
和	让	这	风暴	愤怒	本身	出去	在后面	他的	后退	.

让风暴在他身后肆虐吧。

['sɜːt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ['leɪtə(r)][tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]

he	did	not	hesitate	later	to	enact	the	return	of	the	prodigal	son	to	ensure
他	做过	不是	犹豫	之后	到	制定	这	返回	的	这	浪子	儿子	到	确保

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪ'lɒŋd] ,

his	entrance	into	the	house	to	which	his	brother	belonged	,
他的	入口	进入	这	房子	到	哪个	他的	兄弟	属于	,

后来，他毫不犹豫地上演了浪子回头的戏码，确保自己能够回到哥哥的家中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - ['feɪvə(r)] .

and	his	restoration	to	his	relations	'	favour	.
和	他的	恢复	到	他的	关系	-	偏爱	.

并重新获得亲戚们的喜爱。

['rainhəuld] [pə'zest] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

Reinhold	possessed	neither	the	capability	nor	the	inclination	to	play	with
莱因霍尔德	拥有	两者都不	这	能力	也不	这	倾角	到	玩	和

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

circumstances	in	this	way	.
情况	在	这	方式	.

莱因霍尔德既没有能力也没有意愿以这种方式玩弄局势。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['bɪznəs] [laɪf] ,

Just	as	he	had	never	been	able	to	disguise	his	dislike	to	business	life	,
只是	作为	他	有	绝不	到过	有能力的	到	伪装	他的	不喜欢	到	商业	生活	,

就像他从未能掩饰自己对商业生活的厌恶一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ['ɪntrəsts] ,

and	his	indifference	to	all	the	provincial	town	interests	,
和	他的	漠不关心	到	全部	这	省级	镇	兴趣	,

他对省城的一切利益都漠不关心。

[səʊ][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

so	he	now	made	no	secret	of	his	contempt	for	all	around	him	,
所以	他	现在	制成	不	秘密	的	他的	鄙视	为了	全部	大约	他	,

所以他现在毫不掩饰自己对周围所有人的蔑视。

[hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs]

his	burning	hatred	for	the	fetters	which	confined	him	-	-	and	it	was	this
他的	燃烧	仇恨	为了	这	镣铐	哪个	受限	他	-	-	和	它	曾是	这

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .

which	could	not	be	pardoned	.
哪个	可以	不是	是	赦免	.

他对束缚他的枷锁怀有刻骨的憎恨——而这正是他无法被原谅的。

['hjuːgəʊ] , [huː] [ɪ'spaʊzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd] ['pɒzətɪvli] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Hugo	,	who	espoused	his	brother's	side	positively	,	was	permitted	to	take	his
雨果	,	WHO	拥护	他的	兄弟	边	积极地	,	曾是	允许	到	拿	他的

[pɑːt] ['əʊpənli] ,

part	openly	,
部分	公然	,

雨果积极支持他哥哥的立场，并被允许公开表明自己的立场。

[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	did	so	on	every	occasion	.
和	做过	所以	在	每一个	场合	.

而且每次都这样做。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

His	uncle	pardoned	him	this	,	even	looked	upon	it	as	quite	natural	,
他的	叔叔	赦免	他	这	,	甚至	看起来	之上	它	作为	相当	自然的	,

他的叔叔原谅了他，甚至认为这很正常。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] ,

as	the	young	Captain's	mode	of	treatment	never	let	it	come	to	a	rupture	,
作为	这	年轻的	船长的	模式	的	治疗	绝不	让	它	来	到	一个	破裂	,

[waɪl] [wɪð] ['rainhəuld] ,

while	with	Reinhold	,
尽管	和	莱因霍尔德	,

由于年轻上尉的治疗方式始终没有让这段关系破裂，而对于莱因霍尔德来说，

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [məʊst] ['fjʊəriəs]

the	subject	only	needed	to	be	touched	upon	in	order	to	cause	the	most	furious
这	主题	仅有的	需要	到	是	感动	之上	在	命令	到	原因	这	最多	狂怒

[siːnz] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['peərənts] .

scenes	between	him	and	his	wife's	parents	.
场景	之间	他	和	他的	妻子的	父母	.

只要稍微提及这个话题，就会引发他和妻子父母之间最激烈的争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['nuːntaɪd] , [wen] ['hjuːgəʊ] ['entəd] [ðə; ði] - - [haʊs] , [ænd; ənd] [met]

It	was	about	noontide	,	when	Hugo	entered	the	Almbachs	'	house	,	and	met
它	曾是	关于	正午	,	什么时候	雨果	进入	这	-	-	房子	,	和	遇见

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

大约中午时分，雨果走进阿尔姆巴赫家，遇到了他的仆人。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]

whom	he	had	sent	before	with	a	message	to	his	brother	,	at	the	foot
谁	他	有	发送	前	和	一个	信息	到	他的	兄弟	,	在	这	脚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

他之前曾派人带着消息去给站在楼梯脚下的哥哥。

['dʒəʊnəs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nɒmɪnəli] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] " [ɛliːdə] ;

Jonas	was	really	nominally	only	a	sailor	in	the	"	Ellida	;
乔纳斯	曾是	真的	名义上	仅有的	一个	水手	在	这	"	埃利达	;

乔纳斯名义上只是"埃利达"号上的一名水手；

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	he	had	long	had	his	discharge	from	the	ship	,
"	他	有	长的	有	他的	释放	从	这	船	,

他早就从船上退役了，

[ænd; ənd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪnz] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsɜːvɪs] , [huːm] [hiː; hi] ['nevə(r)] [left] ,

and	been	appointed	solely	to	the	young	Captain's	personal	service	,	whom	he	never	left	,
和	到过	任命	仅	到	这	年轻的	船长的	个人的	服务	,	谁	他	绝不	左边	,

他被任命专门负责这位年轻上尉的私人事务，并且从未离开过他。

[ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈevriweə(r)] [wɪð] [ˈkɒnstənt] , [ʌnˈveərɪŋ] [əˈtætʃmənt] .

even	during	a	lengthy	stay	on	shore	,	and	whom	he	followed	everywhere	with	constant	,	unvarying	attachment	.
甚至	期间	一个	冗长	停留	在	支撑	,	和	谁	他	随后	到处	和	持续的	,	不变的	依恋	.

即使在岸上长时间停留期间，他也始终如一地跟随他，怀着坚定不移的依恋。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

Both	were	of	about	the	same	age	.
两个都	是	的	关于	这	相同的	年龄	.

两人年龄相仿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第4/8页

['dʒəʊnəs][wɒz; wəz]['truːli][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ʌgli] ;

Jonas	was	truly	far	from	ugly	;
乔纳斯	曾是	真的	远的	从	丑陋的	;

乔纳斯其实一点也不丑；

[ɪn][hɪz; ɪz]['sʌndeɪ] [kləʊðz] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət]

in	his	Sunday	clothes	he	might	even	pass	for	a	good	-	looking	fellow	,	but
在	他的	星期日	衣服	他	可能	甚至	经过	为了	一个	好的	-	寻找	同伴	,	但

[hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] ['mænə(r)] ,

his	uncouth	manner	,
他的	粗野	方式	,

他穿上周日盛装，或许还能算得上是个英俊的小伙子，但他粗鲁无礼的举止，

[hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeərɪnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

his	rough	ways	and	his	chariness	of	speech	never	allowed	these	advantages	to
他的	粗糙的	方式	和	他的	慈善	的	演讲	绝不	允许	这些	优势	到

[biː; bi] [pə'siːvd] .

be	perceived	.
是	感知	.

他粗鲁的举止和吝啬的言辞，使得这些优势从未被人察觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

He	was	almost	on	an	enemy's	footing	with	all	the	servants	,	especially	the
他	曾是	几乎	在	一个	敌人的	立足点	和	全部	这	仆人	,	尤其	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv] - ['haʊshəʊld] ,

women	of	Almbach's	household	,
女性	的	-	家庭	,

他几乎与所有仆人，特别是阿尔姆巴赫家的女人们，都处于敌对状态。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	none	of	them	had	ever	seen	a	pleasant	expression	on	his	face	,
和	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	一个	令人愉快的	表达	在	他的	脸	,

他们中没有一个人见过他脸上露出愉快的表情。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

nor	heard	a	word	more	than	was	absolutely	necessary	.
也不	听到	一个	单词	更多的	比	曾是	绝对地	必要的	.

除了绝对必要的信息外，他一个字也没多说。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['saʊə(r)] ,

Even	now	he	looked	very	sour	,
甚至	现在	他	看起来	非常	酸的	,

即使现在，他看起来也很不高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [d'ɒləz] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kaʊntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	four	or	five	dollars	he	was	just	counting	in	his	hand	seemed	to
和	这	四	或者	五	美元	他	曾是	只是	计数	在	他的	手	似乎	到

[ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

excite	his	displeasure	,
激发	他的	不满	,

他手里正数着那四五美元，这似乎激起了他的不满。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

judging	from	the	savage	way	he	looked	at	them	.
评判	从	这	野蛮的	方式	他	看起来	在	他们	.

从他凶狠的眼神就能看出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊnəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [stɒk]
" What is it , Jonas ? " asked the Captain , approaching , " are you taking stock
" 什么 是 它 , 乔纳斯 ? " 问 这 队长 , 接近 , " 是 你 采取 库存
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['redi] ['mʌni] ?
of your ready money ?
的 你的 准备好 钱 ?

“怎么了，乔纳斯？”船长走近问道，“你在清点你的现金吗？”

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" The sailor looked up , and put himself in an attitude of attention ,
" 这 水手 看起来 向上 , 和 放 他自己 在 一个 态度 的 注意力 ,

水手抬起头，摆出立正的姿势。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .
but his face did not become more pleasant .
但 他的 脸 做过 不是 变得 更多的 令人愉快的 .

但他的脸色并没有变得更和善。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , "
" I am to go to the nursery garden and get a bouquet of flowers , "
" 我 是 到 去 到 这 苗圃 花园 和 得到 一个 花束 的 花朵 , "
[hiː; hi] ['grʌmbld] ,
he grumbled ,
他 咕哝 ,

“我要去苗圃摘一束花，”他嘟囔着说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
as he put the money in his pocket .
作为 他 放 这 钱 在 他的 口袋 .

他把钱放进口袋里。

" [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ? "
" Oh ! are you employed as messenger for flowers ? "
" 哦 ! 是 你 受雇 作为 信使 为了 花朵 ? "

“哦！你是送花的吗？”

" [jes] , [hɪə(r)] [tuː] , " [sed] ['dʒəʊnəs] , ['emfəsaiz] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,
" Yes , here too , " said Jonas , emphasising the last word ,
" 是的 , 这里 也 , " 说 乔纳斯 , 强调 这 最后的 单词 ,

“是的，这里也是，”乔纳斯说着，特意强调了最后一个字。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['ædɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and with a reproachful glance at his master , added , " I am used to it
, [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
, to be sure . "
, 到 是 当然 . "

他带着责备的眼神看了主人一眼，补充道：“我当然习惯了。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [lɑːft] ['hjuːgəʊ] .
" Certainly , " laughed Hugo .
" 当然 , " 笑了 雨果 .

“当然，”雨果笑着说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
" But I am not used to your doing such things for others than myself .
" 但 我 是 不是 用过的 到 你的 正在做 这样的 事物 为了 其他的 比 我 .

“但我不太习惯你为别人做这样的事，而不是为我做这样的事。”

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "
Who has given you the commission ? "
WHO 有 给定 你 这 委员会 ? "

谁给你的委托?

" [her] ['rainhəuld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][lə'kɒnɪk][rɪ'plaɪ] .

"	Herr	Reinhold	,	"	was	the	laconic	reply	.
"	先生	莱因霍尔德	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“莱因霍尔德先生，”对方简洁地回答道。

" [maɪ]['brʌðə(r)] - - [səʊ] ? " [sed]['hju:gəʊ] , ['sləʊli] , [waɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,

"	My	brother	-	-	so	?	"	said	Hugo	,	slowly	,	while	a	shade	flitted	across	his	features	,
"	我的	兄弟	-	-	所以	?	"	说	雨果	,	缓慢地	,	尽管	一个	阴影	飞掠	穿过	他的	特征	,

[səʊ] [braɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

so	bright	just	now	.
所以	明亮的	只是	现在	.

“我哥哥——那又怎样？”雨果缓缓说道，他脸上闪过一丝阴霾，而刚才他脸上还容光焕发。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][ðə; ði] [sʌm] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " ['mʌtə] ['dʒəʊnəs] .

"	And	it	is	a	sin	the	sum	I	am	to	pay	for	it	,	"	muttered	Jonas	.
"	和	它	是	一个	罪	这	和	我	是	到	支付	为了	它	,	"	低声说道	乔纳斯	.

“而我为此要付出的代价，简直是罪过，”乔纳斯喃喃自语道。

" [her] ['rainhəuld] [ˌʌndə'stændz] ['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [haʊ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [d'ɒləz]

"	Herr	Reinhold	understands	even	better	than	we	how	to	throw	away	dollars
"	先生	莱因霍尔德	明白	甚至	更好的	比	我们	如何	到	扔	离开	美元

[fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['feɪdɪd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

for	things	which	will	be	faded	to	-	morrow	,
为了	事物	哪个	将要	是	褪色	到	-	明天	,

“莱因霍尔德先生比我们更懂得如何把钱浪费在明天就会褪色的东西上。”

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mærid] , [bʌt; bət][hi:; hi] - - "

and	we	at	any	rate	are	not	married	,	but	he	-	-	"
和	我们	在	任何	速度	是	不是	已婚	,	但	他	-	-	"

而且我们无论如何都没有结婚，但是他——”

" [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ?

"	The	bouquet	is	of	course	for	my	sister	-	in	-	law	?
"	这	花束	是	的	课程	为了	我的	姐姐	-	在	-	法律	?

“这束花当然是送给我嫂子的吧？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɔ:tli] .

"	the	Captain	interrupted	shortly	.
"	这	队长	中断	不久	.

船长突然打断了他。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] ?

"	What	is	there	to	wonder	at	?
"	什么	是	那里	到	想知道	在	?

“有什么好惊奇的呢？”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ][waɪf][nəʊ] ['bukeiz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] ?

Do	you	think	I	shall	give	my	wife	no	bouquets	when	I	am	married	?
做	你	思考	我	将	给	我的	妻子	不	花束	什么时候	我	是	已婚	?

你觉得我结婚的时候会不送我妻子花束吗?

" [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

"	The	last	remark	must	have	been	very	unexpected	by	the	sailor	,
"	这	最后的	评论	必须	有	到过	非常	意外	经过	这	水手	,

“水手对最后那句话一定感到非常意外。”

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] ,

as	he	drew	himself	up	with	a	jerk	,
作为	他	画	他自己	向上	和	一个	混蛋	,

他猛地站起身来，

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)] ,

and	stared	at	his	master	in	the	most	perfect	horror	,
和	凝视	在	他的	掌握	在	这	最多	完美的	恐怖	,

他用最惊恐的眼神盯着他的主人，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ]

but	the	next	minute	he	returned	reassured	to	his	old	position	,	saying
但	这	下一个	分钟	他	返回	放心	到	他的	老的	位置	,	说

['kɒnfɪdəntli] - -

confidently	-	-
自信地	-	-

但下一刻，他又恢复了原状，自信地说——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] , [her] ['kæptɪn] . "

"	We	shall	never	marry	,	Herr	Captain	.	"
"	我们	将	绝不	结婚	,	先生	队长	.	"

“我们永远不可能结婚，船长先生。”

" [aɪ] [fə'bɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [prə'fetɪk] [rɪ'mɑːrks] , [wɪtʃ] [kən'dem] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː][tuː; tə]

"	I	forbid	all	such	prophetic	remarks	,	which	condemn	me	without	further	ado	to
"	我	禁止	全部	这样的	预言	评论	,	哪个	谴责	我	没有	更远	阿多	到

[pə'petʃuəl] ['selɪbəsi] ,

perpetual	celibacy	,
永久	独身	,

“我禁止一切此类预言性的言论，因为这些言论会毫不犹豫地判我终身独身。”

" [sed] ['hjuːgəʊ] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃæl; ʃəl] - [wiː; wi] - ['nevə(r)] ['mæri] ? "

"	said	Hugo	quickly	,	"	and	why	shall	'	we	'	never	marry	?	"
"	说	雨果	迅速地	,	"	和	为什么	将	-	我们	-	绝不	结婚	?	"

“雨果急忙说道，“为什么‘我们’永远不能结婚呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , " [pə'sistid] ['dʒəʊnəs] .

"	Because	we	think	nothing	of	women	,	"	persisted	Jonas	.
"	因为	我们	思考	没有什么	的	女性	,	"	持续	乔纳斯	.

“因为我们根本不把女人当回事，”乔纳斯坚持道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['plʊərəl] , " [skɔf, skɔːf][ðə; ðɪ]

"	You	have	a	very	curious	habit	of	always	speaking	in	the	plural	,	"	scoffed	the
"	你	有	一个	非常	好奇的	习惯	的	总是	请讲	在	这	复数	,	"	嘲笑	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“你有个很奇怪的习惯，总是用复数形式说话，”船长嘲笑道。

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [raʊzd] [jɔː(r); jə(r)]

"	So	I	think	nothing	of	women	;	I	thought	the	contrary	had	often	roused	your
"	所以	我	思考	没有什么	的	女性	;	我	想法	这	相反	有	经常	唤醒	你的

['aɪə(r)] ? "

ire	?	"
愤怒	?	"

“所以你觉得女人没什么大不了的；我还以为恰恰相反，你会因此而愤怒呢？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['dʒəʊnəs] [traɪ'ʌmfəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	But	it	never	comes	to	marriage	,	"	said	Jonas	triumphantly	,	in	a	tone	of
"	但	它	绝不	来	到	婚姻	,	"	说	乔纳斯	凯旋而归	,	在	一个	语气	的

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,

unconquerable	conviction	,
不可征服的	定罪	,

“但最终他们没能结婚，”乔纳斯得意洋洋地说，语气中充满了不可动摇的信念。

" [æt; ət] [hɑːt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .

"	at	heart	we	do	not	think	much	of	the	whole	lot	.
"	在	心	我们	做	不是	思考	很多	的	这	所有的	很多	.

“说到底，我们并不看好这一切。”

[ðə; ði] ['stɔːri] ['nevə(r)] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] ['sendɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hændz] , [ðen] [wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ]

The	story	never	goes	beyond	sending	flowers	and	kissing	hands	,	then	we	sail	away
这	故事	绝不	去	超过	发送	花朵	和	接吻	双手	,	然后	我们	帆	离开

,

,

,

故事的结局总是止步于送花和亲吻手背，然后我们就扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

and	they	have	the	pleasure	of	looking	after	us	.
和	他们	有	这	乐趣	的	寻找	后	我们	.

他们很荣幸能照顾我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

It	is	a	very	lucky	thing	that	it	is	so	.
它	是	一个	非常	幸运的	事物	那	它	是	所以	.

真是幸运。

['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] - [ɛliːdə] - - - ['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Women	on	the	'	Ellida	'	-	-	Heaven	protect	us	from	it	!
女性	在	这	-	埃利达	-	-	-	天堂	保护	我们	从	它	!

“埃利达”号上的女人们——老天保佑我们免受其害！

" [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'kaʊnt] , ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sɪəriəsnəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

"	This	characteristic	account	,	given	with	unmistakable	seriousness	,	although	again	in	the
"	这	特征	帐户	,	给定	和	毋庸置疑	严肃	,	虽然	再次	在	这

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['plʊərəl] ,

unavoidable	plural	,
不可避免的	复数	,

“这段描述虽然不可避免地使用了复数形式，但却展现出一种不容置疑的严肃性，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	to	be	full	of	truth	,	as	the	Captain	raised	no	objection	to	it	.
出现	到	是	满的	的	真相	,	作为	这	队长	提高	不	异议	到	它	.

看来这完全属实，因为船长并没有提出异议。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['lɑːfɪŋli] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

He	only	shrugged	his	shoulders	laughingly	,	turned	his	back	upon	the	sailor	,
他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	笑着	,	转向	他的	后退	之上	这	水手	,

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .

and	went	upstairs	.
和	去	楼上	.

他只是笑着耸了耸肩，背过身去，走上了楼。

[hiː; hi] [faʊnd] ['rainhəuld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,

He	found	Reinhold	in	his	own	rooms	,	which	lay	in	the	upper	story	,
他	成立	莱因霍尔德	在	他的	自己的	房间	,	哪个	躺	在	这	上	故事	,

他在楼上的房间里找到了莱因霍尔德。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['æŋgrəli] [ʌp]

and	a	single	glance	at	his	brother's	face	,	who	was	walking	angrily	up
和	一个	单身的	瞥一眼	在	他的	兄弟	脸	,	WHO	曾是	步行	愤怒地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他只瞥了一眼哥哥的脸，哥哥正愤怒地来回踱步。

[ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

showed	him	that	something	must	have	happened	again	to	-	day	.
显示	他	那	某物	必须	有	发生	再次	到	-	天	.

这让他意识到今天肯定又发生了什么事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɪm] ,

"	You	are	going	out	?	"	asked	he	,	after	greeting	him	,
"	你	是	去	出去	?	"	问	他	,	后	问候	他	,

“你要出门吗？”他打完招呼后问道。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

while	looking	at	the	hat	and	gloves	lying	on	the	table	.
尽管	寻找	在	这	帽子	和	手套	说谎	在	这	桌子	.

看着桌上的帽子和手套。

" ['leɪtə(r)][ɒn] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['rainhəuld] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

"	Later	on	!	"	answered	Reinhold	,	recovering	himself	.
"	之后	在	!	"	回答	莱因霍尔德	,	恢复中	他自己	.

“以后再说吧！”莱因霍尔德回过神来，回答道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	In	about	an	hour	.
"	在	关于	一个	小时	.

大约一个小时后。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ?

You	will	stay	some	time	?
你	将要	停留	一些	时间	?

你会待一段时间吗?

" ['hjuːgəʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] .

"	Hugo	overlooked	the	last	question	.
"	雨果	被忽视的	这	最后的	问题	.

雨果忽略了最后一个问题。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][hɪm] .

He	stood	opposite	his	brother	,	and	gazed	searchingly	at	him	.
他	站立	对面的	他的	兄弟	,	和	凝视	仔细地	在	他	.

他站在哥哥对面，目光探寻地看着他。

" [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] [ə'gen] ?

"	Has	there	been	a	scene	again	?
"	有	那里	到过	一个	场景	再次	?

“又发生冲突了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɑːf] - [ə'laʊd] .

"	he	asked	half	-	aloud	.
"	他	问	一半	-	大声	.

他半自言自语地问道。

[ðə; ði] ['muːdi] [dɪ'faɪəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	moody	defiance	,	which	had	disappeared	for	a	few	moments	from	the
这	情绪化	蔑视	,	哪个	有	消失	为了	一个	很少	时刻	从	这

[jʌŋ] [mænz] [feɪs] , [rɪ'tɜːnd] .

young	man's	face	,	returned	.
年轻的	男人的	脸	,	返回	.

年轻人脸上那抹阴郁的桀骜不驯的神色，曾短暂地消失过，如今又重新浮现出来。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [huː] ,

They	have	attempted	once	more	to	treat	me	like	a	schoolboy	,	who	,
他们	有	尝试过	一次	更多的	到	对待	我	喜欢	一个	男生	,	WHO	,

他们又一次试图把我当成小学生一样对待，

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] ,

when	he	has	accomplished	his	daily	appointed	task	,	is	to	be	watched	,
什么时候	他	有	完成	他的	日常的	任命	任务	,	是	到	是	观看	,

当他完成每日分配的任务后，要有人监视他。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [step] [hiː; hi] [teɪks] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊəz]

and	made	to	render	an	account	of	every	step	he	takes	,	even	in	his	hours
和	制成	到	使成为	一个	帐户	的	每一个	步	他	需要	,	甚至	在	他的	小时

[ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

of	recreation	.
的	娱乐	.

并被要求交代他所做的每一件事，甚至包括他的休闲时间。

[ai] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

I	have	made	it	clear	to	them	that	I	am	tired	of	their	everlasting
我	有	制成	它	清除	到	他们	那	我	是	疲劳的	的	他们的	永恒

['gɑːdiənʃɪp] .

guardianship	.
监护	.

我已经明确告诉他们，我厌倦了他们永无止境的监护。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [step] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ;

"	The	Captain	did	not	ask	what	step	the	quarrel	was	about	;
"	这	队长	做过	不是	问	什么	步	这	争吵	曾是	关于	;

“船长没有问争吵的原因是什么；

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒəʊnəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [sə'fɪʃntli] ;

the	short	conversation	with	Jonas	seemed	to	have	explained	all	that	sufficiently	;
这	短的	对话	和	乔纳斯	似乎	到	有	解释	全部	那	足够	;

[hiː; hi] ['əʊnli] [sed] ,

he	only	said	,
他	仅有的	说	,

与乔纳斯的简短谈话似乎已经充分解释了一切；他只说：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - - " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'pendənt]

shaking	his	head	-	-	"	It	is	unfortunate	that	you	are	so	completely	dependent
摇晃	他的	头	-	-	"	它	是	不幸	那	你	是	所以	完全地	依赖

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

upon	our	uncle	.
之上	我们的	叔叔	.

他摇了摇头——“很遗憾，你完全依赖于我们的叔叔。”

[ɪf] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]

If	later	on	it	end	in	a	regular	rupture	between	you	,	and	you	leave	the
如果	之后	在	它	结尾	在	一个	常规的	破裂	之间	你	,	和	你	离开	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

如果之后你们之间彻底决裂，你离开了公司，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - - [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [gəʊz]

it	would	become	a	question	of	existence	for	you	-	-	your	income	goes
它	会	变得	一个	问题	的	存在	为了	你	-	-	你的	收入	去

[ɪn'taɪəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

entirely	with	it	.
完全	和	它	.

这将是你的生死攸关的问题——你的收入完全取决于此。

[juː; jʊ] , [jɔːˈself] , [mait] [trʌst] [ˈhəʊlli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔmpəˈziʃənz] ,

You	,	yourself	,	might	trust	wholly	to	your	compositions	,
你	,	你自己	,	可能	相信	完全	到	你的	作品	,

你或许会完全信任自己的作品，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈpɔːt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [jet] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]

but	to	think	they	could	support	a	family	yet	would	be	making	your	future
但	到	思考	他们	可以	支持	一个	家庭	然而	会	是	制作	你的	未来

[ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

very	uncertain	from	the	beginning	.
非常	不确定	从	这	开始	.

但认为他们既能养家糊口，又能从一开始就让你的未来充满不确定性。

[ai][hæd; həd][ˈəʊnli][maɪˈself][tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] ;

I	had	only	myself	to	act	for	;
我	有	仅有的	我	到	行为	为了	;

我只能为自己而活；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [wɜːk] [ˈpleɪsɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

you	will	be	compelled	to	wait	until	a	greater	work	places	you	in	the	position
你	将要	是	被迫	到	等待	直到	一个	更大的	工作	地方	你	在	这	位置

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

of	being	able	to	turn	your	back	,
的	存在	有能力的	到	转动	你的	后退	,

你将被迫等待，直到一项更伟大的工作使你能够转身离开。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenvi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] . "

with	your	wife	and	child	,	upon	all	the	envy	of	a	small	provincial	town	.	"
和	你的	妻子	和	孩子	,	之上	全部	这	嫉妒	的	一个	小的	省级	镇	.	"

你带着妻子和孩子，让整个小镇的人都羡慕不已。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈrainhəuld][ˈɔːlməʊst][ˈmædli] .

"	Impossible	!	"	cried	Reinhold	almost	madly	.
"	不可能的	!	"	哭	莱因霍尔德	几乎	疯狂地	.

“不可能！”莱因霍尔德近乎疯狂地喊道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfaundə] [ten] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈtælənt][ai] [pəˈzes]

"	By	that	time	I	shall	have	foundered	ten	times	over	,	and	what	talent	I	possess
"	经过	那	时间	我	将	有	沉没	十	时代	超过	,	和	什么	天赋	我	具有

[wɪð] [ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

“到那时，我已经失败了十次，而我所拥有的才能也荡然无存。”

[ɪnˈdjʊə(r)] , [weɪt] , [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ?

Endure	,	wait	,	perhaps	for	years	?
忍受	,	等待	,	也许	为了	年	?

忍受、等待，或许要等上好几年?

[ai] [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈsuːɪsaɪd] .

I	cannot	do	it	,	it	is	the	same	thing	to	me	as	suicide	.
我	不能	做	它	,	它	是	这	相同的	事物	到	我	作为	自杀	.

我做不到，这对我来说就等同于自杀。

[maɪ] [njuː] [wɜːk] [ɪz] [kəmˈplitɪd] .

My	new	work	is	completed	.
我的	新的	工作	是	完全的	.

我的新作品完成了。

[ɪf] [ˈəʊnli][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈteɪn] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ,

If	only	in	some	degree	it	attain	the	success	of	the	first	,
如果	仅有的	在	一些	程度	它	达到	这	成功	的	这	第一的	,

哪怕只是在某种程度上取得第一部的成功，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɪtəli] .

it	would	enable	me	to	live	at	least	a	few	months	in	Italy	.
它	会	使能够	我	到	居住	在	至少	一个	很少	几个月	在	意大利	.

这将使我至少能够在意大利生活几个月。

" [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [ˈstægəd] .

"	Hugo	was	staggered	.
"	雨果	曾是	交错	.

雨果震惊了。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] ?

"	You	are	going	to	Italy	?
"	你	是	去	到	意大利	?

你要去意大利吗?

[waɪ] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Why	there	particularly	?	"	asked	the	Captain	.
为什么	那里	特别	?	"	问	这	队长	.

“为什么偏偏是那里?”船长问道。

" [weə(r)] [ðen] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] ['rainhəuld] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Where	then	?	"	interposed	Reinhold	impatiently	.
"	在哪里	然后	?	"	插入	莱因霍尔德	不耐烦地	.

“那又怎样?”莱因霍尔德不耐烦地插话道。

" ['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .

"	Italy	is	the	school	of	all	art	and	artists	.
"	意大利	是	这	学校	的	全部	艺术	和	艺术家	.

“意大利是所有艺术和艺术家的摇篮。”

[ðeə(r)] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][aɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['miːgə(r)] , [dɪ'fektɪv] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] .

There	alone	could	I	complete	the	meagre	,	defective	study	to	which	circumstances	confined	me	.
那里	独自的	可以	我	完全的	这	微薄	,	有缺陷的	学习	到	哪个	情况	受限	我	.

只有在那里，我才能完成迫于无奈只能进行的那项微不足道、有缺陷的研究。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "

Can	you	not	understand	that	?	"
能	你	不是	理解	那	?	"

你难道不明白吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sʌmwɒt] ['kəʊldli] .

"	No	,	"	said	the	Captain	,	somewhat	coldly	.
"	不	,	"	说	这	队长	,	有些	冷冷地	.

“不,”船长有些冷淡地说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [skuːl] .

"	I	do	not	see	the	necessity	that	a	beginner	should	go	at	once	to	the	higher	school	.
"	我	做	不是	看	这	必要性	那	一个	初学者	应该	去	在	一次	到	这	更高	学校	.

“我不认为初学者有必要直接升入高等院校。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [hɪə(r)] ;

You	can	find	opportunity	enough	for	study	here	;
你	能	寻找	机会	足够的	为了	学习	这里	;

你在这里能找到足够的学习机会;

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tæləntɪd] [men] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

most	of	our	talented	men	have	had	to	struggle	and	work	for	years
最多	的	我们的	才华横溢	男人	有	有	到	斗争	和	工作	为了	年

[bɪ'fɔː(r)] ['ɪtəli] [æt; ət][lɑːst] [kraʊnd] [ðeə(r)] [wɜːk] .

before	Italy	at	last	crowned	their	work	.
前	意大利	在	最后的	加冕	他们的	工作	.

我们大多数才华横溢的人都经历了多年的奋斗和努力，意大利最终才认可了他们的作品。

[sə'pəʊzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ,

Supposing	,	however	,	you	carry	out	your	plan	,
假如	,	然而	,	你	携带	出去	你的	计划	,

但是，假设你执行了你的计划，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ?

what	is	to	become	of	your	wife	and	child	in	the	meanwhile	?
什么	是	到	变得	的	你的	妻子	和	孩子	在	这	同时	?

在此期间，你的妻子和孩子该怎么办?

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Do	you	intend	to	take	them	with	you	?	"
做	你	打算	到	拿	他们	和	你	?	"

你打算把它们带走吗?

" ['elə] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .

"	Ella	?	"	cried	the	young	man	,	in	an	almost	contemptuous	voice	.
"	艾拉	?	"	哭	这	年轻的	男人	,	在	一个	几乎	轻蔑的	嗓音	.

“艾拉？”年轻人喊道，语气近乎轻蔑。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [maɪ] [sək'ses] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	That	would	be	the	most	certain	method	of	rendering	my	success	impossible	.
"	那	会	是	这	最多	肯定	方法	的	渲染	我的	成功	不可能的	.

“那将是让我不可能成功的最佳方法。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [step] [ai] [teɪk] [tə'wɔːdz] ['friːdəm] ,

Do	you	think	,	that	in	the	first	step	I	take	towards	freedom	,
做	你	思考	,	那	在	这	第一的	步	我	拿	向	自由	,

你认为，在我迈向自由的第一步中，

[ai][kʊd; kəd][dræg][ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['mɪzəri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

I	could	drag	the	whole	chain	of	domestic	misery	with	me	?
我	可以	拖	这	所有的	链	的	国内的	苦难	和	我	?

我可以把整个家庭的苦难都带走吗?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hjuːgoʊz] [aɪz] - -

"	A	slight	frown	was	perceptible	between	Hugo's	eyes	-	-
"	一个	轻微	皱眉	曾是	可感知的	之间	雨果的	眼睛	-	-

“雨果的眉间隐隐透着一丝愁容——”

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [hɑːd] , ['rainhəuld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	sounds	very	hard	,	Reinhold	,	"	he	answered	.
"	那	声音	非常	难的	,	莱因霍尔德	,	"	他	回答	.

“听起来很难，莱因霍尔德，”他回答道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][lɑːst] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ? " [graul] ['rainhəuld]
" Is it my fault , that I am at last conscious of the truth ? " growled Reinhold
" 是 它 我的 过错 , 那 我 是 在 最后的 有意识的 的 这 真相 ? " 咆哮 莱因霍尔德
.
:
.

“难道我终于意识到真相，是我的错吗？”莱因霍尔德咆哮道。

" [maɪ] [waɪf] ['kænɒt] [reɪz] [hɜːˈself] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld]
" My wife cannot raise herself above the sphere of cooking and household
" 我的 妻子 不能 增加 她自己 多于 这 领域 的 烹饪 和 家庭
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

“我的妻子无法超越烹饪和家务管理的范畴。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ai] [nəʊ] ,
It is not her fault , I know ,
它 是 不是 她 过错 , 我 知道 ,

我知道这不是她的错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] [les] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
but it is not therefore any less the misfortune of my life . "
但 它 是 不是 所以 任何 较少的 这 不幸 的 我的 生活 . "

但这并不意味着它就不是我人生中的不幸。

" ['ɛləz] [ˌɪnkəˈpæsəti] , ['sɜːt(ə)nli] [si:m] ['set(ə)ld][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
" Ella's incapacity , certainly seems settled as a sort of dogma in the family ,
" 艾拉的 无能力 , 当然 似乎 定居 作为 一个 种类 的 教条 在 这 家庭 ,

“埃拉的无能，似乎已经成为家族中一种不争的事实。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .
" remarked the Captain quietly .
" 评论 这 队长 悄悄 .

“船长平静地说道。”

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['blaɪndli] , [laɪk][ðə; ði][rest] .
" You believe in it blindly , like the rest .
" 你 相信 在 它 盲目地 , 喜欢 这 休息 .

“你像其他人一样，盲目地相信它。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [jɔːˈself] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðɪs] [əkˈseptɪd] [fækt][biː; bi]
Have you ever given yourself the trouble to find out if this accepted fact be
有 你 曾经 给定 你自己 这 麻烦 到 寻找 出去 如果 这 公认 事实 是
['riːəli] [ɪnˈfæləbl] ?
really infallible ?
真的 绝对正确 ?

你有没有认真研究过这个公认的事实是否真的绝对正确?

" ['rainhəuld] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] - -
" Reinhold shrugged his shoulders - -
" 莱因霍尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 - -

莱因霍尔德耸了耸肩——

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" I think it would be unnecessary in this case .
" 我 思考 它 会 是 不必要 在 这 案件 .

我认为在这种情况下没有必要这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['elə] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
But in none can there be a question of my taking Ella with me .
但 在 没有任何 能 那里 是 一个 问题 的 我的 采取 艾拉 和 我 .

但没有任何一处是我打算带艾拉一起走。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] . "

Naturally	she	will	remain	with	the	child	in	her	parents	'	house	until	I	return	.	"
自然	她	将要	保持	和	这	孩子	在	她	父母	-	房子	直到	我	返回	.	"

当然，在我回来之前，她会一直陪着孩子待在她父母家。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [duː; də] [nɒt] ['hæpən] ? "

"	Until	you	return	-	-	and	if	that	do	not	happen	?	"
"	直到	你	返回	-	-	和	如果	那	做	不是	发生	?	"

“直到你回来——如果你不能回来呢？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说？

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æŋgrəli] ,

What	do	you	mean	?	"	said	the	young	man	angrily	,
什么	做	你	意思是	?	"	说	这	年轻的	男人	愤怒地	,

“你什么意思？”年轻人生气地问道。

[waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌlə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	a	deep	colour	spread	over	his	face	.
尽管	一个	深的	颜色	传播	超过	他的	脸	.

他的脸上瞬间泛起了一抹深红。

['hjuːgəʊ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəsli] [æt; ət] [hɪm] - -

Hugo	crossed	his	arms	and	looked	fiercely	at	him	-	-
雨果	交叉	他的	武器	和	看起来	激烈地	在	他	-	-

雨果抱起双臂，恶狠狠地瞪着他——

" [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['redi] - [meɪd] [plænz] ,

"	It	strikes	me	you	are	now	suddenly	coming	forward	with	ready	-	made	plans	,
"	它	罢工	我	你	是	现在	突然	未来	向前	和	准备好	-	制成	计划	,

“我感觉你现在突然带着现成的计划出现了，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [lɒŋ] [biːn] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wel] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] .

which	have	certainly	long	been	arranged	,	and	probably	well	talked	over	.
哪个	有	当然	长的	到过	安排	,	和	大概	出色地	谈话	超过	.

这些事情肯定早就安排好了，而且可能经过了充分的讨论。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['rainhəuld] !

Do	not	deny	it	Reinhold	!
做	不是	否定	它	莱因霍尔德	!

莱因霍尔德，别否认！

[juː; jʊ] , [baɪ] [jɔː'self] ,

You	,	by	yourself	,
你	,	经过	你自己	,

你，独自一人，

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [iks'tremitis] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]

would	never	have	gone	to	such	extremities	as	you	do	now	in	the
会	绝不	有	已消失	到	这样的	四肢	作为	你	做	现在	在	这

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

disputes	with	my	uncle	,
争议	和	我的	叔叔	,

在与我叔叔的争执中，你绝不会像现在这样走极端。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][əd'vaɪs][ɔː(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ; [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːk]

listening	to	no	advice	or	representations	;	there	is	some	foreign	influence	at	work
聆听	到	不	建议	或者	表现形式	;	那里	是	一些	外国的	影响	在	工作

.

:

.

不听取任何建议或意见；有外国势力在幕后操纵。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][deɪ]['ɑːftə(r)][deɪ][tuː; tə] - ?

Is	it	really	absolutely	necessary	that	you	should	go	day	after	day	to	Biancona	?
是	它	真的	绝对地	必要的	那	你	应该	去	天	后	天	到	-	?

真的有必要每天都去比安科纳吗?

" ['rainhəuld] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

"	Reinhold	vouchsafed	no	reply	;	he	turned	away	,	and	so	withdrew	himself	from
"	莱因霍尔德	担保	不	回复	;	他	转向	离开	,	和	所以	退出	他自己	从

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

his	brother's	observation	.
他的	兄弟	观察	.

“莱因霍尔德没有回答；他转过身去，就这样离开了哥哥的视线。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	It	is	talked	of	already	in	the	town	,	"	continued	the	latter	.
"	它	是	谈话	的	已经	在	这	镇	,	"	持续	这	后者	.

“镇上已经开始议论这件事了，”后者继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [wɪðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['riːtʃɪŋ] [hɪə(r)] .

"	It	cannot	continue	long	without	the	report	reaching	here	.
"	它	不能	继续	长的	没有	这	报告	到达	这里	.

“这份报告不可能一直传到这里。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Is	it	a	matter	of	perfect	indifference	to	you	?	"
是	它	一个	事情	的	完美的	漠不关心	到	你	?	"

你对此完全漠不关心吗?

" [sɪ'njɔːrɑː] - [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['rainhəuld] ['ʃɔːtli] ,

"	Signora	Biancona	is	studying	my	new	composition	,	"	said	Reinhold	shortly	,
"	女士	-	是	学习	我的	新的	作品	,	"	说	莱因霍尔德	不久	,

“比安科纳夫人正在研究我的新作品，”莱因霍尔德简短地说道。

" [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] .

"	and	I	only	see	in	her	the	ideal	of	an	actress	.
"	和	我	仅有的	看	在	她	这	理想的	的	一个	演员	.

“我只在她身上看到了女演员的理想形象。”

[juː; jʊ][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ? "

You	admired	her	also	?	"
你	钦佩	她	还	?	"

你也很欣赏她?

" [əd'maɪəd] , [jes] !

"	Admired	,	yes	!
"	钦佩	,	是的	!

“令人钦佩，是的！”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

At	least	in	the	beginning	.
在	至少	在	这	开始	.

至少一开始是这样。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .
She never attracted me .
她 绝不 吸引 我 .

她从来没有吸引过我。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪ'njɔːrɑː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['væmpaɪə(r)] - [laɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The beautiful Signora has something too vampire - like in her eyes .
这 美丽的 女士 有 某物 也 吸血鬼 - 喜欢 在 她 眼睛 .

这位美丽的女士眼神中透着一丝吸血鬼般的诡异。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
I fear that whoever it be ,
我 害怕 那 谁 它 是 ,

我担心，无论他是谁，

[ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi]['fɪksɪz] [ðəʊz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪm][fɑːst] ,
upon whom she fixes those eyes with the intention of holding him fast ,
之上 谁 她 修复 那些 眼睛 和 这 意图 的 保持 他 快速地 ,

她用那双眼睛紧紧盯着他，决心要把他牢牢抓住。

[wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dəʊs][ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
will require a powerful dose of strength of will in order to remain master of
将要 要求 一个 强大的 剂量 的 力量 的 将要 在 命令 到 保持 掌握 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

要保持对自身的掌控，需要极强的意志力。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd] ,
" At the last words he had gone to his brother's side ,
" 在 这 最后的 字 他 有 已消失 到 他的 兄弟 边 ,

“他临终前就走到他哥哥身边了。”

[huː] [naʊ] [tɜːnd] [raʊnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
who now turned round slowly and looked at him .
WHO 现在 转向 圆形的 缓慢地 和 看起来 在 他 .

她缓缓转过身，看着他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] [ɔːl'redi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['gluːmɪli] .
" Have you experienced that already ? " he asked , gloomily .
" 有 你 经验丰富的 那 已经 ? " 他 问 , 阴郁地 .

“你已经经历过那种事了吗？”他忧郁地问道。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['mɒkɪŋ] ['hjuːmə(r)] .
No ! " replied Hugo , with a touch of his old mocking humour .
不 ! " 回复 雨果 , 和 一个 触碰 的 他的 老的 嘲讽 幽默 .

“不！”雨果回答道，语气中带着他惯有的嘲讽幽默。

" ['fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʌnim'preʃənəbl] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [sʌtʃ] - [laɪk] [rəʊ'mæntɪk]['deindʒəz] ,
" Fortunately I am very unimpressionable as regards such - like romantic dangers ,
" 幸运的是 我 是 非常 不受影响的 作为 问候 这样的 - 喜欢 浪漫的 危险 ,
[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
besides being sufficiently used to them .
除了 存在 足够 用过的 到 他们 .

“幸运的是，我对这类浪漫的危险非常不敏感，而且也早已习以为常。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɪ'vɒləti] - - [ɪn'kɒnstənsi] - - [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] ['fæsɪneɪt]

Call	it	frivolity	-	-	inconstancy	-	-	what	you	will	-	-	but	a	woman	cannot	fascinate
称呼	它	轻浮	-	-	反复无常	-	-	什么	你	将要	-	-	但	一个	女士	不能	吸引

[ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɔː(r)] ['diːpli] ;

me	long	or	deeply	;
我	长的	或者	深	;

你可以称之为轻浮——善变——随便你怎么说——但女人无法长久或深刻地吸引我；

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['elɪmənt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

the	passionate	element	is	wanting	in	me	.
这	热情的	元素	是	想要	在	我	.

我缺乏激情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] ['strɒŋli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	have	it	only	too	strongly	,	and	when	you	encounter	anything	of	the
你	有	它	仅有的	也	强烈	,	和	什么时候	你	遇到	任何事物	的	这

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

你对这种想法过于强烈，当你遇到类似的事情时，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [laɪz] [kləʊz] [baɪ] .

the	danger	lies	close	by	.
这	危险	谎言	关闭	经过	.

危险就在身边。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['rainhəuld] ! "

Take	care	of	yourself	,	Reinhold	!	"
拿	关心	的	你自己	,	莱因霍尔德	!	"

莱因霍尔德，保重！

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fetəz] [ai][beə(r)] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , ['bɪtəli]

"	Do	you	wish	to	remind	me	of	the	fetters	I	bear	?	"	asked	Reinhold	,	bitterly
"	做	你	希望	到	提醒	我	的	这	镣铐	我	熊	?	"	问	莱因霍尔德	,	苦涩地

.

:
.

“你是想提醒我我身上背负的枷锁吗？”莱因霍尔德苦涩地问道。

" [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm] ['deɪli] , ['aʊəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊələsnəs]

"	As	if	I	did	not	feel	them	daily	,	hourly	,	and	with	them	the	powerlessness
"	作为	如果	我	做过	不是	感觉	他们	日常的	,	每小时	,	和	和	他们	这	无力感

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

to	destroy	them	.
到	破坏	他们	.

“仿佛我没有每天每时每刻感受到它们，以及随之而来的无力摧毁它们的无力感。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] [æz; əz][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][tɔː(r)] [jɔː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] ,

If	I	were	free	as	you	,	when	you	tore	yourself	away	from	this	bondage	,
如果	我	是	自由的	作为	你	,	什么时候	你	撕裂	你自己	离开	从	这	束缚	,

如果我像你一样自由，当你挣脱这束缚的时候，

[ɔːl] [mait] [biː; bi] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðeɪ] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː][baɪ] [taɪmz] ,

all	might	be	well	;	but	you	are	right	,	they	chained	me	by	times	,
全部	可能	是	出色地	;	但	你	是	正确的	,	他们	连锁	我	经过	时代	,

一切或许都会好起来；但你说得对，他们用时间束缚了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪdl]['ɔːltə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][sɪ'kjʊə(r)][bɑː(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]

and	a	bridal	altar	is	the	most	secure	bar	which	can	be	placed	before	all
和	一个	新娘	坛	是	这	最多	安全的	酒吧	哪个	能	是	放置	前	全部

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] - - [aɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

longing	for	freedom	-	-	I	experience	it	now	.
渴望	为了	自由	-	-	我	经验	它	现在	.

而新娘的祭坛，是阻挡所有对自由的渴望的最坚固的屏障——我现在就深有体会。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	They	were	interrupted	;
"	他们	是	中断	;

他们被打断了；

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [tuː; tə]

the	servant	from	the	house	brought	a	message	from	the	bookkeeper	to
这	仆人	从	这	房子	带来	一个	信息	从	这	会计	到

[jʌŋ] [her] - .

young	Herr	Almbach	.
年轻的	先生	-	.

家里的仆人带来了账房先生给年轻的阿尔姆巴赫先生的口信。

[ðə; ði]['lætə(r)] [beɪd] [ðə; ði][mæn][gəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

The	latter	bade	the	man	go	,	and	turned	to	his	brother	.
这	后者	巴德	这	男人	去	,	和	转向	到	他的	兄弟	.

后者让那人离开，然后转向他的兄弟。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	must	go	to	the	office	for	a	moment	.
"	我	必须	去	到	这	办公室	为了	一个	片刻	.

“我必须去办公室一会儿。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [rəʊ'mæns] ;

You	see	I	am	not	in	much	danger	of	coming	to	grief	by	excessive	romance	;
你	看	我	是	不是	在	很多	危险	的	未来	到	悲伤	经过	过多的	浪漫	;

你看，我并不太容易因为过度浪漫而遭遇不幸；

['aʊə(r)] ['ledʒəz] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] ['entəd] ,

our	ledgers	,	in	which	,	probably	,	a	couple	of	dollars	are	not	properly	entered	,
我们的	账簿	,	在	哪个	,	大概	,	一个	夫妻	的	美元	是	不是	适当地	进入	,

[gɑːd] [ə'genst] [ðæt] .

guard	against	that	.
警卫	反对	那	.

我们的账簿中可能有一些美元没有正确记录，这可以防止这种情况发生。

[ə'djuː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ['hjuːgəʊ] !

Adieu	until	we	meet	again	,	Hugo	!
再见	直到	我们	见面	再次	,	雨果	!

再见了，雨果！

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .

"	He	went	,	and	the	Captain	remained	alone	.
"	他	去	,	和	这	队长	剩余	独自的	.

他走了，船长独自一人留了下来。

[hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,

He	stayed	a	few	moments	as	if	lost	in	thought	,
他	入住	一个	很少	时刻	作为	如果丢失的		在	想法	,

他伫立片刻，似乎陷入了沉思。

[waɪl] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [dɑːkə] ;

while	the	frown	on	his	brow	became	still	darker	;
尽管	这	皱眉	在	他的	眉头	成为	仍然	较暗	;

他眉头紧锁的表情更加浓重了；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

then	suddenly	he	raised	himself	as	with	some	resolve	,	and	left	the	room	,
然后	突然	他	提高	他自己	作为	和	一些	解决	,	和	左边	这	房间	,

然后他突然像下定决心似的站起身，离开了房间。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] ;

but	not	to	go	to	the	lower	floor	to	his	uncle	or	aunt	;
但	不是	到	去	到	这	降低	地面	到	他的	叔叔	或者	阿姨	;

但不能下楼去看望他的叔叔或婶婶；

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

he	went	straight	to	the	opposite	apartments	inhabited	by	his	sister	-	in	-	law	.
他	去	直的	到	这	对面的	公寓	有人居住的	经过	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

他径直去了他嫂子住的对面公寓。

['elə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm]

Ella	was	there	;	she	sat	by	the	window	,	her	head	was	bent	over	some
艾拉	曾是	那里	;	她	卫星	经过	这	窗户	,	她	头	曾是	弯曲	超过	一些

['ni:d(ə)lwɜ:k] ,

needlework	,
针线活	,

艾拉也在那里；她坐在窗边，低头做着针线活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] ['hʌrɪdli] [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd]

but	it	seemed	as	if	this	had	been	seized	hurriedly	when	the	door	opened
但	它	似乎	作为	如果	这	有	到过	查获	匆匆	什么时候	这	门	打开

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

unexpectedly	;
不料	;

但就在这时，门突然开了，似乎这一切都被匆忙夺走了；

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [θrəʊn] [daʊn] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['aɪlɪdz] [bɪ'treɪd] ['freʃli]

the	handkerchief	thrown	down	hastily	,	and	the	inflamed	eyelids	betrayed	freshly
这	手帕	抛掷	向下	草草	,	和	这	发炎的	眼睑	背叛	新鲜的

[draɪd] [tɪəz] .

dried	tears	.
干燥	眼泪	.

手帕被匆匆扔在地上，红肿的眼睑上残留着干涸的泪痕。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] ['entrəns] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

She	looked	up	at	her	brother	-	in	-	law's	entrance	with	undisguised	astonishment	.
她	看起来	向上	在	她	兄弟	-	在	-	法律的	入口	和	不加掩饰的	惊讶	.

她抬头看着姐夫的到来，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [rʊmz; ru:mz] ; [hi:; hi] [keɪm]

It	was	certainly	the	first	time	he	had	sought	her	rooms	;	he	came
它	曾是	当然	这	第一的	时间	他	有	寻求	她	房间	;	他	来了

[hɑ:f] - [weɪ] ['əʊnli] ,

half	-	way	only	,
一半	-	方式	仅有的	,

这肯定是他第一次来找她的房间；他只走了一半的路。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .

and	then	stood	still	without	approaching	her	seat	.
和	然后	站立	仍然	没有	接近	她	座位	.

然后她就那样站着，没有走向自己的座位。

" [meɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] [deə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ju:; jʊ] , ['elə] ?

"	May	the	adventurer	dare	to	come	near	you	,	Ella	?
"	可能	这	冒险家	敢	到	来	靠近	你	,	艾拉	?

“冒险者敢靠近你吗，艾拉？”

[ɔː(r)][dɪd] [ðæt] [kən'demɪŋ] ['vɜːdɪkt] ['bænɪʃ] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['θreʃhəʊld] ?

or	did	that	condemning	verdict	banish	him	entirely	from	your	threshold	?
或者	做过	那	谴责	判决	放逐	他	完全	从	你的	临界点	?

或者，那项严厉的判决是否彻底将他逐出了你的家门?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [blʌʃt] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][məʊst]

"	The	young	wife	blushed	;	she	turned	her	work	about	in	her	hands	in	most
"	这	年轻的	妻子	脸红了	;	她	转向	她	工作	关于	在	她	双手	在	最多

['peɪnf(ə)l] [kən'fjuːʒn] .

painful	confusion	.
痛苦	困惑	.

“年轻的妻子脸红了；她手上的东西在她手中翻来覆去地摆弄着，痛苦而慌乱。”

" [her] - - "

"	Herr	-	-	"
"	先生	-	-	"

“先生——”

" ['kæptɪn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hjuːgəʊ] .

"	Captain	!	"	interrupted	Hugo	.
"	队长	!	"	中断	雨果	.

“船长！”雨果打断了他。

" [kwaɪt] [raɪt] - - [ðʌs] [duː; də][maɪ] ['seɪləz] [ə'dres] [ˌem 'iː] .

"	Quite	right	-	-	thus	do	my	sailors	address	me	.
"	相当	正确的	-	-	因此	做	我的	水手们	地址	我	.

“没错——我的水手们就是这样称呼我的。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ðɪs] [neɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen]

Once	more	this	name	from	your	lips	,	and	I	shall	never	trouble	you	again
一次	更多的	这	姓名	从	你的	嘴唇	,	和	我	将	绝不	麻烦	你	再次

[wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

with	my	presence	.
和	我的	在场	.

你若再敢说出这个名字，我将永不再来打扰你。

[preɪ] ['elə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] !

Pray	Ella	,	listen	to	me	to	-	day	!
祈祷	艾拉	,	听	到	我	到	-	天	!

艾拉，请你今天听我说！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'tɜːmɪndli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] .

"	he	continued	determinedly	,	as	the	young	wife	made	signs	of	rising	.
"	他	持续	坚定地	,	作为	这	年轻的	妻子	制成	标志	的	上升	.

“他坚定地继续说道，而年轻的妻子则表示要起身。

" [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɑːd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'luːd] [maɪ]

"	This	time	I	shall	keep	the	door	barred	by	which	you	always	try	to	elude	my
"	这	时间	我	将	保持	这	门	禁止	经过	哪个	你	总是	尝试	到	躲避	我的

[ə'prəʊtʃ] ;

approach	;
方法	;

“这一次，我一定会把那扇你总是试图躲避我靠近的门关上；

['fɔːtʃənətli] , [tuː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][meɪd][nɪə(r)] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)]

fortunately	,	too	,	there	is	no	maid	near	whom	you	can	keep	by	your	side	for
幸运的是	,	也	,	那里	是	不	女佣	靠近	谁	你	能	保持	经过	你的	边	为了

[sʌm; səm][tɑːsk] .

some	task	.
一些	任务	.

幸运的是，身边也没有女佣可以让你随时帮忙。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] ,
We **are** **alone** **,**
我们 是 独自的 ,

我们孤身一人，

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðɪs] [spɒt] [ʌnˈtɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈaɪðə(r)] [fəˈgivn] ,
and **I** **give** **you** **my** **word** **I** **shall** **not** **leave** **this** **spot** **until** **I** **am** **either** **forgiven** **,**
和 我 给 你 我的 单词 我 将 不是 离开 这 点 直到 我 是 任何一个 已原谅 ,

我向你们保证，除非我得到原谅，否则我绝不会离开这里。

[ɔː(r)] - - [hɪə(r)][ðə; ðiː] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] - [her] [ˈkæptɪn] - [wɪtʃ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
or **-** **-** **hear** **the** **unavoidable** **'** **Herr** **Captain** **'** **which** **will** **drive** **me** **away** **once** **for** **all** **.**
或者 - - 听到 这 不可避免的 - 先生 队长 - 哪个 将要 驾驶 我 离开 一次 为了 全部 .

或者——听到那句无法避免的“船长先生”，它会彻底把我吓跑。

" ['elə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **Ella** **raised** **her** **eyes** **,** **and** **now** **it** **was** **plainly** **evident** **that** **she** **had**
" 艾拉 提高 她 眼睛 , 和 现在 它 曾是 显然 明显 那 她 有
[wept] .
wept **.**
哭泣 .

“艾拉抬起眼睛，现在很明显，她哭过。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fəˈgɪvnəs] ?
" **What** **do** **you** **care** **for** **my** **forgiveness** **?**
" 什么 做 你 关心 为了 我的 饶恕 ?

你又何必在乎我的原谅?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['kwɪkli] .
" **she** **replied** **quickly** **.**
" 她 回复 迅速地 .

她很快回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem ˈiː] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ;
" **You** **have** **wounded** **me** **least** **of** **all** **;**
" 你 有 受伤 我 至少 的 全部 ;

“你对我的伤害最小;

[ai]['əʊnli] [spəʊk] [ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['haʊshəʊld] . "
I **only** **spoke** **in** **the** **name** **of** **my** **parents** **and** **all** **the** **household** **.** **"**
我 仅有的 辐 在 这 姓名 的 我的 父母 和 全部 这 家庭 . "

我只是代表我的父母和全家人发言。

" [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ai][duː; də][nɒt][keə(r)] , " [sed] ['hjuːgəʊ] [wɪð] [ðə; ðiː][məʊst] [ˌʌnəˈbæʃt] ['kændə(r)] ,
" **For** **them** **I** **do** **not** **care** **,** **"** **said** **Hugo** **with** **the** **most** **unabashed** **candour** **,**
" 为了 他们 我 做 不是 关心 , " 说 雨果 和 这 最多 毫不掩饰 坦率 ,

“我不在乎他们，”雨果毫不掩饰地坦率说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ][ai][duː; də] [rɪˈgret] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪˈgret] ;
" **but** **that** **I** **have** **hurt** **you** **I** **do** **regret** **,** **very** **much** **regret** **;**
" 但 那 我 有 伤害 你 我 做 后悔 , 非常 很多 后悔 ;

但我很遗憾伤害了你，非常遗憾;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][leɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
it **has** **lain** **like** **a** **nightmare** **upon** **me** **until** **now** **.**
它 有 莱恩 喜欢 一个 恶梦 之上 我 直到 现在 .

直到现在，它一直像噩梦一样萦绕着我。

[ai][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][beg] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)]

I	can	surely	do	no	more	than	beg	honestly	and	heartily	for
我	能	一定	做	不	更多的	比	求	诚实地	和	衷心地	为了

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

我所能做的，唯有真诚恳求您的原谅。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['elə] ?

Are	you	still	angry	with	me	,	Ella	?
是	你	仍然	生气的	和	我	,	艾拉	?

艾拉，你还在生我的气吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	put	out	his	hand	towards	her	.
"	他	放	出去	他的	手	向	她	.

他向她伸出了手。

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðeə(r)] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['əʊpən] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd]

In	the	movement	and	words	there	lay	such	a	warm	,	open	kindliness	and
在	这	移动	和	字	那里	躺	这样的	一个	温暖的	,	打开	善良	和

['fræŋknəs] ,

frankness	,
坦率	,

他的举止和言语中流露出温暖、坦诚和友善。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] ['elə] ['æktʃuəli] ,

that	it	seemed	almost	impossible	to	refuse	the	petition	,	and	Ella	actually	,
那	它	似乎	几乎	不可能的	到	拒绝	这	请愿	,	和	艾拉	实际上	,

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktəntli] ,

although	somewhat	reluctantly	,
虽然	有些	勉强	,

似乎几乎不可能拒绝这份请愿书，而艾拉实际上虽然有些不情愿，

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

laid	her	hand	in	his	.
铺设	她	手	在	他的	.

她把手放在他的手上。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɪmpli] .

"	No	,	"	said	she	,	simply	.
"	不	,	"	说	她	,	简单地	.

“不，”她简单地说。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [kraɪd]['hjuːgəʊ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	cried	Hugo	,	drawing	a	long	breath	.
"	哭	雨果	,	绘画	一个	长的	气息	.

“雨果长长地吸了一口气，喊道。”

" [səʊ][æt; ət][lɑːst][maɪ] [raɪts] [æz; əz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːd] .

"	So	at	last	my	rights	as	brother	-	in	-	law	are	conceded	.
"	所以	在	最后的	我的	权利	作为	兄弟	-	在	-	法律	是	承认	.

“所以，我作为姐夫的权利终于得到了承认。”

[ai] [ðʌs] [teɪk] ['spləm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	thus	take	solemn	possession	of	them	.
我	因此	拿	庄严	拥有	的	他们	.

因此，我正式拥有它们。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːd] ,

"	The	words	were	followed	by	the	deed	,
"	这	字	是	随后	经过	这	契据	,

言出必行，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	he	drew	forward	a	chair	and	sat	down	beside	her	.
作为	他	画	向前	一个	椅子	和	卫星	向下	旁	她	.

他拉过一把椅子，在她旁边坐了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['elə] , [ðæt] [sɪns] ['aʊə(r)] [leɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['veri]

"	Do	you	know	,	Ella	,	that	since	our	late	encounter	you	have	interested	me	very
"	做	你	知道	,	艾拉	,	那	自从	我们的	晚的	遇到	你	有	感兴趣的	我	非常

[mʌtʃ] ?

much	?
很多	?

“艾拉，你知道吗？自从我们上次见面以来，我对你非常感兴趣？”

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

"	continued	he	.
"	持续	他	.

他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , "

"	It	seems	one	must	be	rude	to	you	in	order	to	arouse	your	interest	, "
"	它	似乎	一	必须	是	粗鲁的	到	你	在	命令	到	引起	你的	兴趣	, "

[ri'mɑːk] ['elə] ,

remarked	Ella	,
评论	艾拉	,

“看来只有对你无礼才能引起你的兴趣，”艾拉说道。

['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

almost	reproachfully	.
几乎	责备地	.

几乎是带着责备的语气。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [səʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] .

"	Yes	,	it	appears	so	,	"	agreed	the	Captain	,	with	perfect	composure	.
"	是的	,	它	出现	所以	,	"	同意	这	队长	,	和	完美的	镇定	.

“是的，看来确实如此，”船长镇定地同意道。

" [wiː; wi] - [æd'ventʃəəz] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt] ['triːtmənt]

"	We	'	adventurers	'	are	a	peculiar	people	,	and	require	different	treatment
"	我们	-	冒险者	-	是	一个	奇特	人们	,	和	要求	不同的	治疗

[tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn'kaɪnd] .

to	ordinary	mankind	.
到	普通的	人类	.

“我们这些‘冒险家’是一群特殊的人，需要与普通人不同的待遇。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	have	taken	the	right	course	with	me	.
你	有	已采取	这	正确的	课程	和	我	.

你跟我走的路是对的。

[sɪns] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][maɪ]['lektʃə(r)][səʊ] [ʌn'speərɪŋli] , [ai][hæv; həv] [left] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [piːs] ;

Since	you	read	me	my	lecture	so	unsparingly	,	I	have	left	all	the	house	in	peace	;
自从	你	读	我	我的	演讲	所以	毫不留情	,	我	有	左边	全部	这	房子	在	和平	;

因为你毫不留情地朗读了我的演讲稿，我离开时全家人都安然无恙；

[ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔːdz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

I	have	behaved	towards	my	uncle	and	aunt	with	the	most	perfect	respect	and
我	有	表现	向	我的	叔叔	和	阿姨	和	这	最多	完美的	尊重	和

['defərəns] ,

deference	,
尊重	,

我对叔叔和婶婶一直都表现出最恰当的尊重和敬意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɔb] [maɪ] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'fekts] ,

and	even	robbed	my	Indian	stories	of	all	their	appalling	effects	,
和	甚至	被抢劫	我的	印度	故事	的	全部	他们的	令人震惊	效果	,

甚至剥夺了我笔下印度故事中所有令人毛骨悚然的效果。

['sɪmpli] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [rɪ'bjuːk] [aɪz] .

simply	from	fear	of	certain	rebuking	eyes	.
简单地	从	害怕	的	肯定	责备	眼睛	.

仅仅是因为害怕某些人的责备目光。

[ðɪs] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] ?

This	can	surely	not	have	escaped	your	notice	?
这	能	一定	不是	有	逃脱	你的	注意	?

这肯定不会逃过你的眼睛吧?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [krɒst] ['ɛləz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - -

"	Something	like	a	half	-	smile	crossed	Ella's	countenance	as	she	asked	-	-
"	某物	喜欢	一个	一半	-	微笑	交叉	艾拉的	面容	作为	她	问	-	-

“艾拉脸上掠过一丝似笑非笑的神色，问道——”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	It	has	been	very	hard	for	you	,	then	?	"
"	它	有	到过	非常	难的	为了	你	,	然后	?	"

“那对你来说一定很艰难吧？”

" ['veri] [hɑːd] !

"	Very	hard	!
"	非常	难的	!

非常难!

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['iːzɪə]

Although	the	state	of	affairs	in	the	house	should	have	made	it	somewhat	easier
虽然	这	状态	的	事务	在	这	房子	应该	有	制成	它	有些	更轻松

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

虽然家里的情况应该让我的处境稍微好过一些，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['leɪtli] , [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['eksəsaɪz] [wʌnz] [lʌv]

they	have	not	been	of	a	description	lately	,	on	which	one	could	exercise	one's	love
他们	有	不是	到过	的	一个	描述	最近	,	在	哪个	一	可以	锻炼	一个人的	爱

[ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ] .

of	joking	.
的	开玩笑	.

最近的这些描述并不适合用来发挥人们的幽默爱好。

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] ['merimənt] ['vænɪʃd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] ['ɛləz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs]

"	The	passing	gleam	of	merriment	vanished	immediately	from	Ella's	face	at	this
"	这	通过	闪耀	的	欢乐	消失了	立即地	从	艾拉的	脸	在	这

[ə'luːʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] ,

allusion	;	it	bore	an	anxious	,
典故	;	它	钻孔	一个	焦虑的	,

听到这番话，艾拉脸上的笑容立刻消失了，取而代之的是焦虑和不安。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

beseeching	expression	,	as	she	turned	to	her	brother	-	in	-	law	.
恳求	表达	,	作为	她	转向	到	她	兄弟	-	在	-	法律	.

她转向姐夫，脸上带着恳求的神情。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ,

"	Yes	,	it	is	very	sad	with	us	,	"	she	said	,	softly	,
"	是的	,	它	是	非常	伤心	和	我们	,	"	她	说	,	轻轻	,

“是的，我们这边的情况非常令人难过，”她轻声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wɜːs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

"	and	it	becomes	worse	from	day	to	day	.
"	和	它	变成	更糟	从	天	到	天	.

而且情况一天比一天糟糕。

[maɪ]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd] , [ænd; ənd]['rainhəuld][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] , [səʊ]['fjʊəriəs][æt; ət] ['evri]

My	parents	are	so	hard	,	and	Reinhold	so	irritated	,	so	furious	at	every
我的	父母	是	所以	难的	,	和	莱因霍尔德	所以	受刺激	,	所以	狂怒	在	每一个

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

我的父母太严厉了，莱因霍尔德对每件事都感到非常恼火和愤怒。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ? "

Oh	,	my	God	,	can	you	do	nothing	with	him	?	"
哦	,	我的	上帝	,	能	你	做	没有什么	和	他	?	"

我的天哪，你难道就不能拿他做点什么吗?

" [aɪ] ? " [ɑːskt] ['hjuːgəʊ] , ['sɪəriəsli] , " [aɪ] [maɪt] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	?	"	asked	Hugo	,	seriously	,	"	I	might	put	that	question	to	you	,	his	wife	.
"	我	?	"	问	雨果	,	严重地	,	"	我	可能	放	那	问题	到	你	,	他的	妻子	.

“我？”雨果认真地问道，“我或许可以问问你，他的妻子。”

" ['elə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Ella	shook	her	head	in	inconsolable	resignation	.
"	艾拉	摇晃	她	头	在	无法安慰	辞职	.

艾拉无奈地摇了摇头，无法接受现实。

" [nəʊ][wʌn] ['lisən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['rainhəuld] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

"	No	one	listens	to	me	,	and	Reinhold	less	than	any	one	.
"	不	一	听着	到	我	,	和	莱因霍尔德	较少的	比	任何	一	.

“没有人听我的，莱因霍尔德更是如此。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] ['rʌfli] .

He	thinks	I	understand	nothing	about	it	all	-	-	he	would	repulse	me	roughly	.
他	思考	我	理解	没有什么	关于	它	全部	-	-	他	会	击退	我	大致	.

他认为我对这一切一无所知——他会粗暴地排斥我。

" ['hjuːgəʊ] [lʊkt] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

"	Hugo	looked	sorrowfully	at	the	young	wife	,
"	雨果	看起来	悲伤地	在	这	年轻的	妻子	,

雨果悲伤地看着这位年轻的妻子，

[huː] [kən'fest] ['əʊpənli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

who	confessed	openly	that	she	was	quite	wanting	in	power	and	influence	over
WHO	坦白	公然	那	她	曾是	相当	想要	在	力量	和	影响	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她坦言自己对丈夫缺乏权力和影响力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	she	was	not	permitted	to	share	his	longings	and	strivings	in	the
和	那	她	曾是	不是	允许	到	分享	他的	渴望	和	奋斗	在	这

[li:st] .

least	.
至少	.

她丝毫不被允许分享他的渴望和奋斗。

" [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	And	yet	something	must	be	done	,	"	said	he	decidedly	.
"	和	然而	某物	必须	是	完毕	,	"	说	他	绝对地	.

“但是，必须采取一些措施，”他斩钉截铁地说。

" ['rainhəuld] ['iriteit] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ; [hi:; hi] ['sʌfə] [trə'mendəsli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

"	Reinhold	irritates	himself	in	this	struggle	;	he	suffers	tremendously	under	it	,	and
"	莱因霍尔德	刺激	他自己	在	这	斗争	;	他	遭受	非常	在下面	它	,	和

[meɪks] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] [tu:] .

makes	others	suffer	too	.
制作	其他的	遭受	也	.

“莱因霍尔德在这场斗争中让自己感到恼火；他为此承受着巨大的痛苦，也让其他人承受着痛苦。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , ['elə] , [æz; əz] [ai] ['entəd] ,

You	had	been	crying	,	Ella	,	as	I	entered	,
你	有	到过	哭泣	,	艾拉	,	作为	我	进入	,

艾拉，我进来的时候你一直在哭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [red]

and	in	the	last	few	weeks	not	a	day	has	passed	without	my	seeing	this	red
和	在	这	最后的	很少	周	不是	一个	天	有	通过了	没有	我的	看到	这	红色的

[ə'pɪərəns] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

appearance	about	your	eyes	.
外貌	关于	你的	眼睛	.

在过去的几周里，我几乎每天都能看到你眼睛发红的样子。

[nəʊ] , [du:; də] [nɒt] [tɜ:n] [ə'saɪd] [səʊ] ['tɪmɪdli] !

No	,	do	not	turn	aside	so	timidly	!
不	,	做	不是	转动	旁边	所以	胆怯地	!

不，不要如此胆怯地躲开！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] ,

Surely	the	brother	may	be	allowed	to	speak	freely	,
一定	这	兄弟	可能	是	允许	到	说话	自由	,

当然，这位兄弟应该被允许自由发言。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ai] [du:; də] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] .

and	you	shall	see	that	I	do	more	than	talk	nonsense	.
和	你	将	看	那	我	做	更多的	比	讲话	废话	.

你会发现，我做的远不止是胡说八道。

[ai] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] - - [dʌn] [baɪ] [ju:; jʊ] .

I	repeat	it	;	something	must	be	done	-	-	done	by	you	.
我	重复	它	;	某物	必须	是	完毕	-	-	完毕	经过	你	.

我再说一遍，必须采取行动——而且必须由你来做。

- [ɑ:'tɪstɪk] [kə'rɪə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fju:tʃə(r)] ;

Reinhold's	artistic	career	depends	upon	it	,	his	whole	future	;
-	艺术	职业	取决于	之上	它	,	他的	所有的	未来	;

莱因霍尔德的艺术生涯取决于此，他的整个未来都取决于此；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʌðəwaɪz] ['ʌðə(r)z] [maɪt]

and	in	the	struggle	his	wife	must	stand	at	his	side	,	otherwise	others	might
和	在	这	斗争	他的	妻子	必须	站立	在	他的	边	,	否则	其他的	可能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] ,

do	it	instead	,
做	它	反而	,

在这场斗争中，他的妻子必须站在他身边，否则其他人可能会取而代之。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

and	that	would	be	dangerous	.
和	那	会	是	危险的	.

那将非常危险。

" ['elə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːm] .

"	Ella	looked	at	him	with	a	mixture	of	astonishment	and	alarm	.
"	艾拉	看起来	在	他	和	一个	混合物	的	惊讶	和	警报	.

艾拉看着他，眼中既有惊讶又有惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd]['əʊpənli] ,

For	the	first	time	in	her	life	she	was	called	upon	to	take	a	side	openly	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	称为	之上	到	拿	一个	边	公然	,

这是她一生中第一次被要求公开表明立场。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .

and	some	result	was	looked	for	depending	upon	her	interference	.
和	一些	结果	曾是	看起来	为了	取决于	之上	她	干涉	.

人们期待她的干预能带来某种结果。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [baɪ] " ['ʌðə(r)z] " [huː] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ?

What	could	be	meant	by	"	others	"	who	might	take	her	place	?
什么	可以	是	意思是	经过	"	其他的	"	WHO	可能	拿	她	地方	?

所谓"其他人"可能取代她的位置，指的是哪些人？

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

Her	face	showed	plainly	that	she	had	not	the	slightest	suspicion	of	anything	.
她	脸	显示	显然	那	她	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	任何事物	.

她的脸上清楚地表明，她对任何事情都没有丝毫怀疑。

['hjuːgəʊ] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)] ;

Hugo	saw	this	,	and	yet	had	not	the	courage	to	go	any	farther	;
雨果	锯	这	,	和	然而	有	不是	这	勇气	到	去	任何	更远	;

雨果看到了这一点，但他却没有勇气继续深入下去；

[æz; əz]['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ment] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [fɑː(r)]

as	going	farther	meant	planting	the	first	suspicion	in	the	mind	of	the	so	-	far
作为	去	更远	意思是	种植	这	第一的	怀疑	在	这	头脑	的	这	所以	-	远的

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [waɪf] - - ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'treɪə(r)] - - [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ]

quite	unconscious	wife	-	-	being	his	brother's	betrayer	-	-	and	unavoidably	calling	forth
相当	无意识	妻子	-	-	存在	他的	兄弟	背叛者	-	-	和	不可避免的	呼叫	前进

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

a	catastrophe	,
一个	灾难	,

因为继续下去意味着在她那至今仍毫无察觉的妻子心中种下第一个怀疑的种子——怀疑她是他兄弟的背叛者——并且不可避免地会招致一场灾难。

[ɒv; əv] [huːz] [nə'sesəti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [kən'vɪnst] .

of	whose	necessity	he	was	nevertheless	convinced	.
的	谁	必要性	他	曾是	尽管如此	确信	.

但他仍然深信这是必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] ; [hiː; hi][sæt]

But	the	young	Captain's	whole	nature	rebelled	against	the	painful	task	;	he	sat
但	这	年轻的	船长的	所有的	自然	叛乱	反对	这	痛苦	任务	;	他	卫星

[ðeə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

there	undecided	,
那里	未决定	,

但这位年轻上尉的本性使他抗拒这项痛苦的任务；他坐在那里犹豫不决。

[wen] [tʃɑːns] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .

when	chance	came	to	his	help	.
什么时候	机会	来了	到	他的	帮助	.

当机遇帮助了他。

[sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dʒəʊnəs] ['entəd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Some	one	knocked	at	the	door	,	and	immediately	Jonas	entered	,	carrying	a
一些	一	敲门	在	这	门	,	和	立即地	乔纳斯	进入	,	携带	一个

[lɑːdʒ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

large	bouquet	of	flowers	.
大的	花束	的	花朵	.

有人敲门，乔纳斯立刻走了进来，手里捧着一大束鲜花。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [wen] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [sʌtʃ] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

The	sailor	was	surely	more	prudent	when	he	executed	such	commissions	for
这	水手	曾是	一定	更多的	谨慎	什么时候	他	执行	这样的	佣金	为了

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

his	master	.
他的	掌握	.

水手在为主人执行这类任务时，无疑更加谨慎。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

He	knew	from	experience	,	that	the	latter's	offerings	of	flowers	,
他	知道	从	经验	,	那	这	后者的	供品	的	花朵	,

他从经验中得知，后者献上的鲜花，

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

although	received	with	pleasure	by	the	young	ladies	,
虽然	已收到	和	乐趣	经过	这	年轻的	女士们	,

虽然受到年轻女士们的欢迎，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [prə'tektər] , [ænd; ənd]

were	not	always	treated	the	same	by	their	fathers	and	protectors	,	and
是	不是	总是	治疗	这	相同的	经过	他们的	父亲们	和	保护者	,	和

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['pɒsəb(ə)l] ['siːkrət] [ə'nɔɪəns] ,

although	with	possible	secret	annoyance	,
虽然	和	可能的	秘密	烦恼	,

他们并非总是受到父亲和保护者的平等对待，尽管可能暗自恼怒，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] .

he	always	took	care	to	go	to	the	right	address	.
他	总是	采取	关心	到	去	到	这	正确的	地址	.

他总是很注意去正确的地址。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['hjuːgoʊz]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

But	this	time	Hugo's	casual	remark	that	the	flowers	were	intended	for	his
但	这	时间	雨果的	随意的	评论	那	这	花朵	是	故意的	为了	他的

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [kɔːzd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .

sister	-	in	-	law	,	caused	the	mistake	.
姐姐	-	在	-	法律	,	导致	这	错误	.

但这一次，雨果随口说这些花是送给他嫂子的，却造成了错误。

['dʒəʊnəs]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'mɑːk] , [ment] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

Jonas	never	doubted	that	the	Captain's	remark	,	meant	merely	to	shield	his	brother
乔纳斯	绝不	怀疑	那	这	船长的	评论	,	意思是	仅仅	到	盾	他的	兄弟

, [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɜːnɪst] ;

,	was	made	in	earnest	;
,	曾是	制成	在	认真	;

乔纳斯从未怀疑过，船长那番话仅仅是为了保护他的兄弟，但却是真心实意的；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fraʊ] - , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]

he	therefore	went	straight	to	the	young	Frau	Almbach	,	and	presented	the
他	所以	去	直的	到	这	年轻的	弗劳	-	,	和	呈现	这

['flaʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

flowers	to	her	,
花朵	到	她	,

于是他径直走到年轻的阿尔姆巴赫夫人面前，把花献给了她。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - -

with	the	words	-	-
和	这	字	-	-

用这些话——

" [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [her] ['rainhəuld] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	cannot	find	Herr	Reinhold	anywhere	in	the	house	,
"	我	不能	寻找	先生	莱因霍尔德	任何地方	在	这	房子	,

“我在房子里到处都找不到莱因霍尔德先生。”

[səʊ][hæd; həd]['betə(r)][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

so	had	better	deliver	the	flowers	here	at	once	.
所以	有	更好的	递送	这	花朵	这里	在	一次	.

所以最好马上把花送到这里。

" ['elə] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] [wɪtʃ] , [ə'reɪndʒd] [wɪð] [æz; əz]

"	Ella	looked	down	in	surprise	at	the	beautiful	bouquet	which	,	arranged	with	as
"	艾拉	看起来	向下	在	惊喜	在	这	美丽的	花束	哪个	,	安排	和	作为

[mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] [teɪst] ,

much	skill	as	taste	,
很多	技能	作为	品尝	,

艾拉惊讶地低头看着那束美丽的花束，花束的插花技巧和品味都堪称一流。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['flaʊəz] .

showed	a	selection	of	the	most	perfect	flowers	.
显示	一个	选择	的	这	最多	完美的	花朵	.

展示了一系列最完美的鲜花。

" [frɒm; frəm] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	From	whom	are	the	flowers	?	"	asked	she	.
"	从	谁	是	这	花朵	?	"	问	她	.

她问道：“这些花是谁送的？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊnəs] .

"	From	the	garden	,	"	answered	Jonas	.
"	从	这	花园	,	"	回答	乔纳斯	.

“从花园里，”乔纳斯回答道。

" [her] ['rainhəuld] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai]

"	Herr	Reinhold	ordered	them	,	and	I	have	brought	them	;	but	as	I
"	先生	莱因霍尔德	订购	他们	,	和	我	有	带来	他们	;	但	作为	我

['kænɒt] [faɪnd][hɪm] - - "

cannot	find	him	-	-	"
不能	寻找	他	-	-	"

“莱因霍尔德先生订购了这些东西，我已经带来了；但我找不到他——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" **That will do .**
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [brəʊk] [ɪn]['hjuːgəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] -
You can go , " broke in Hugo , as he stepped quickly to his sister - in -
你 能 去 , " 打破 在 雨果 , 作为 他 步 迅速地 到 他的 姐姐 - 在 -
[lɔːz] [saɪd] ,
law's side ,
法律的 边 ,

“你可以走了，”雨果说着，快步走到他嫂子身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
and put his hand on her arm as if to stop her .
和 放 他的 手 在 她 手臂 作为 如果 到 停止 她 .

他把手放在她的胳膊上，好像要阻止她。

[ə; eɪ] [saɪn] [geɪv] [mɔː(r)] [stres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
A sign gave more stress to his order , and Jonas rolled away ,
一个 符号 给予 更多的 压力 到 他的 命令 , 和 乔纳斯 滚动 离开 ,

一个标志更加强调了他的命令，乔纳斯滚开了。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fraʊ] - [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]
but could not help wondering that the young Frau Almbach received her
但 可以 不是 帮助 好奇 那 这 年轻的 弗劳 - 已收到 她
['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .
husband's attention in so peculiar a manner .
丈夫的 注意力 在 所以 奇特 一个 方式 .

但他不禁好奇，年轻的阿尔姆巴赫夫人是如何以如此奇特的方式得到丈夫的关注的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət]
She had started suddenly , as if she had been seized with a pain at
她 有 开始 突然 , 作为 如果 她 有 到过 查获 和 一个 疼痛 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

她突然惊醒，仿佛心脏一阵剧痛。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['æʃ(ə)n] [waɪt] .
and become ashen white .
和 变得 铁青 白色的 .

变得灰白。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] ,
But the Captain stood there with knitted brows ,
但 这 队长 站立 那里 和 针织 眉毛 ,

但船长站在那里，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [θrəʊ]
and an expression on his face as if he should have liked best to throw
和 一个 表达 在 他的 脸 作为 如果 他 应该 有 喜欢 最好的 到 扔
[ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] ['flaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
the expensive flowers out of the window .
这 昂贵的 花朵 出去 的 这 窗户 .

他脸上带着一种表情，仿佛他最想做的就是把那些昂贵的鲜花扔出窗外。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] [tuː] [fleg'mætɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn]

Jonas	was	too	phlegmatic	to	trouble	himself	much	about	the	state	of	affairs	in
乔纳斯	曾是	也	黏液质的	到	麻烦	他自己	很多	关于	这	状态	的	事务	在

[ðə; ði] - - [haʊs] ;

the	Almbachs	'	house	;
这	-	-	房子	;

乔纳斯性格太过冷静，不太关心阿尔姆巴赫家的情况；

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hiː; hi] ['lɜːnɪd]

owing	to	the	warlike	footing	on	which	he	stood	to	the	servants	he	learned
欠款	到	这	好战	立足点	在	哪个	他	站立	到	这	仆人	他	学习

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	little	about	it	;
但	小的	关于	它	;

由于他当时处于好战状态，所以他对仆人们了解甚少；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['slaɪtli] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi][hæd; həd]

so	,	after	wondering	slightly	,	he	gave	it	up	,	and	being	satisfied	he	had
所以	,	后	好奇	轻微地	,	他	给予	它	向上	,	和	存在	使满意	他	有

['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

executed	his	orders	conscientiously	,
执行	他的	订单	切实	,

于是，他略作疑惑后便放弃了，并确信自己已尽职尽责地执行了命令。

['trʌbld] [hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

troubled	himself	no	more	about	the	giver	of	them	.
麻烦	他自己	不	更多的	关于	这	赠予者	的	他们	.

他不再为是谁送的礼物而烦恼。

[diːp] ['saɪləns] [rein] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Deep	silence	reigned	a	few	seconds	in	the	room	.
深的	沉默	统治	一个	很少	秒	在	这	房间	.

房间里一片寂静，持续了几秒钟。

['elə] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bu'keɪ] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Ella	still	held	the	bouquet	convulsively	in	her	hand	,	but	her	usually
艾拉	仍然	握住	这	花束	痉挛地	在	她	手	,	但	她	通常

['kwaɪət] , ['lɪstləs] ['kaʊntənəns] ,

quiet	,	listless	countenance	,
安静的	,	蔫	面容	,

艾拉仍然紧紧地攥着那束花，但她平日里安静、无精打采的表情，

[wɪð] [ɪts]['veɪkənt] , ['ɔːlməʊst]['stjuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kjʊəriəsli] .

with	its	vacant	,	almost	stupid	expression	,	had	changed	curiously	.
和	它是	空缺	,	几乎	愚蠢的	表达	,	有	已更改	奇怪的是	.

它那空洞、近乎愚钝的表情，却发生了奇特的变化。

[naʊ] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ægəˌnaɪzɪŋ] [peɪn] ,

Now	every	feature	was	dilated	as	if	in	agonising	pain	,
现在	每一个	特征	曾是	扩张	作为	如果	在	痛苦的	疼痛	,

现在，他的五官都像承受着剧烈痛苦一般扩张着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪ] , ['bluːmɪŋ] ['bjuːti]

and	her	eyes	remained	fixed	and	immovable	upon	the	gay	,	blooming	beauty
和	她	眼睛	剩余	固定的	和	不可移动的	之上	这	同性恋	,	盛开	美丽

,

,

,

她的目光始终紧紧地、一动不动地落在那个活泼美丽的女子身上。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

even	when	she	turned	to	her	brother	-	in	-	law	.
甚至	什么时候	她	转向	到	她	兄弟	-	在	-	法律	.

即使她转向她的姐夫也是如此。

" ['rainhəuld] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,

"	Reinhold	gave	the	order	?	"	she	asked	,	as	if	striving	for	breath	,
"	莱因霍尔德	给予	这	命令	?	"	她	问	,	作为	如果	努力	为了	气息	,

“是莱因霍尔德下的命令吗？”她问道，仿佛呼吸都变得困难起来。

" [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊnli] [keɪm] [baɪ] [mis'teik] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! "

"	then	the	flowers	only	came	by	mistake	to	me	!	"
"	然后	这	花朵	仅有的	来了	经过	错误	到	我	!	"

“原来这些花是误送到我这儿的！”

" [waɪ] [ðen] , " [sed] ['hju:gəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['rainhəuld]

"	Why	then	,	"	said	Hugo	,	with	a	vain	attempt	to	soothe	her	,	"	Reinhold
"	为什么	然后	,	"	说	雨果	,	和	一个	徒劳	试图	到	舒缓	她	,	"	莱因霍尔德

['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ;

ordered	the	flowers	;
订购	这	花朵	;

“那么，”雨果徒劳地试图安抚她，“莱因霍尔德为什么会订购这些花呢？”

[wel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

well	,	surely	they	are	for	you	?	"
出色地	,	一定	他们	是	为了	你	?	"

那它们肯定是给你的吧?

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

"	For	me	?
"	为了	我	?

“为我?

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] .

"	Her	voice	sounded	full	of	pain	.
"	她	嗓音	听起来	满的	的	疼痛	.

她的声音听起来充满了痛苦。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [rɪ'si:vd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ɪn'tendɪd]

"	I	have	never	yet	received	flowers	from	him	;	these	are	certainly	not	intended
"	我	有	绝不	然而	已收到	花朵	从	他	;	这些	是	当然	不是	故意的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

“我从未收到过他送的花；这些花肯定不是送给我的。”

" ['hju:gəʊ] [sɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['hezɪteɪt] ['eni] [mɔ:(r)] ; [tʃɑ:ns] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

"	Hugo	saw	he	could	not	hesitate	any	more	;	chance	had	decided	for	him	;
"	雨果	锯	他	可以	不是	犹豫	任何	更多的	;	机会	有	决定	为了	他	;

雨果意识到自己不能再犹豫了；命运已经替他做出了决定；

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] [feɪts] ['sɪgnəl] .

now	he	must	obey	fate's	signal	.
现在	他	必须	服从	命运的	信号	.

现在他必须服从命运的安排。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['elə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:mli] ,

"	You	are	right	,	Ella	,	"	he	replied	firmly	,
"	你	是	正确的	,	艾拉	,	"	他	回复	牢牢	,

“你说得对，艾拉，”他坚定地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

"	and	it	would	be	useless	and	dangerous	to	deceive	you	any	longer	.
"	和	它	会	是	无用	和	危险的	到	欺骗	你	任何	更长	.

“继续欺骗你们既无用又危险。”

[ˈrainhəuld] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Reinhold	did	not	say	for	whom	the	flowers	were	,
莱因霍尔德	做过	不是	说	为了	谁	这	花朵	是	,

莱因霍尔德没有说这些花是送给谁的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sɪˈnjɔːrɑː] - [hændz] .

but	I	know	that	this	evening	they	will	be	in	Signora	Biancona's	hands	.
但	我	知道	那	这	晚上	他们	将要	是	在	女士	-	双手	.

但我知道今晚它们将落入比安科纳夫人手中。

" ['elə] [ˈʃivə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buˈkeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Ella	shivered	,	and	the	bouquet	fell	to	the	ground	.
"	艾拉	瑟瑟发抖	,	和	这	花束	跌倒	到	这	地面	.

艾拉打了个寒颤，花束掉在了地上。

" [sɪˈnjɔːrɑː] - , " [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [təʊn] .

"	Signora	Biancona	,	"	repeated	she	,	in	a	dull	tone	.
"	女士	-	,	"	重复	她	,	在	一个	乏味的	语气	.

“比安科纳夫人，”她用沉闷的语气重复道。

" [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sɒŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'presɪvli] ,

"	The	actress	who	sang	his	first	song	in	public	,	"	continued	the	Captain	,	impressively	,
"	这	演员	WHO	唱	他的	第一的	歌曲	在	民众	,	"	持续	这	队长	,	令人印象深刻	,

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

"	for	whom	,
"	为了	谁	,

“那位在公开场合为他演唱第一首歌的女演员，”船长继续说道，语气令人印象深刻，“是为了她，

['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ; [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [gəʊz] ['deɪli] ;

also	,	his	new	composition	is	intended	;	to	whom	he	goes	daily	;
还	,	他的	新的	作品	是	故意的	;	到	谁	他	去	日常的	;

此外，他的新作品也打算创作；他每天都去拜访他；

[huː] ['entəz] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

who	enters	into	all	his	thoughts	and	feelings	.
WHO	进入	进入	全部	他的	想法	和	情怀	.

进入他所有思想和情感的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] , [ai] [siː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

You	know	nothing	of	it	as	yet	,	I	see	in	your	face	,
你	知道	没有什么	的	它	作为	然而	,	我	看	在	你的	脸	,

从你的脸上可以看出，你对此还一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

but	you	must	learn	it	now	,	before	it	is	too	late	.
但	你	必须	学习	它	现在	,	前	它	是	也	晚的	.

但你必须现在就学会，以免为时过晚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

"	The	young	wife	made	no	reply	;
"	这	年轻的	妻子	制成	不	回复	;

年轻的妻子没有回答；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]

her	face	was	as	colourless	as	the	white	blossoms	which	formed	the	outer
她	脸	曾是	作为	无色	作为	这	白色的	花朵	哪个	形成	这	外

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bu'keɪ] ;

circle	of	the	bouquet	;
圆圈	的	这	花束	;

她的脸色像花束外圈的白色花朵一样苍白无色；

['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] ,

silently	she	stooped	,	picked	it	up	,	and	laid	it	on	the	table	,	but	no	sound	,
默默	她	弯腰	,	挑选	它	向上	,	和	铺设	它	在	这	桌子	,	但	不	声音	,

她静静地弯下腰，捡起它，放在桌子上，但没有发出任何声音。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

no	response	came	from	her	lips	.
不	回复	来了	从	她	嘴唇	.

她嘴唇没有发出任何回应。

['hjuːgəʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn][veɪn] .

Hugo	waited	for	one	in	vain	.
雨果	等待	为了	一	在	徒劳	.

雨果徒劳地等待着。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [haɪdz] [frɒm; frəm]

"	Do	you	believe	the	cruelty	of	disclosing	that	which	one	always	hides	from
"	做	你	相信	这	残酷	的	披露	那	哪个	一	总是	隐藏	从

['evri] [waɪf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eni] ['pleʒə(r)] ?

every	wife	has	given	me	any	pleasure	?
每一个	妻子	有	给定	我	任何	乐趣	?

“你认为揭露自己一直以来对每个妻子都隐瞒的事情的残忍行为，会给我带来任何快乐吗？”

" [ɑːskt] [hiː; hi] , [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	asked	he	,	with	suppressed	emotion	.
"	问	他	,	和	被抑制	情感	.

他压抑着情绪问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [baɪ][sʌm; səm] [prɪ'tens] , [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mænz]

"	Do	you	think	I	could	not	,	by	some	pretence	,	have	covered	the	man's
"	做	你	思考	我	可以	不是	,	经过	一些	虚伪	,	有	涵盖	这	男人的

[stjuː'pɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

“你认为我不能用某种借口掩盖那个人的愚蠢吗？”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['flaʊəz] ?

and	given	myself	out	as	the	sender	of	the	unlucky	flowers	?
和	给定	我	出去	作为	这	发件人	的	这	倒霉	花朵	?

我竟然自曝是送那些不吉利的花的人？

[ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ækt] [ðʌs] , [ɪf] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ʌn'speərɪŋli] ,

If	I	do	not	act	thus	,	if	I	discover	the	whole	truth	unsparingly	,
如果	我	做	不是	行为	因此	,	如果	我	发现	这	所有的	真相	毫不留情	,

如果我不这样做，如果我毫不留情地揭露全部真相，

[aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːm] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][juː; jʊ]

I	do	it	because	the	danger	has	become	extreme	-	-	because	only	you
我	做	它	因为	这	危险	有	变得	极端	-	-	因为	仅有的	你

[kæn; kən] [stɪl] [seɪv] [hɪm] ;

can	still	save	him	;
能	仍然	节省	他	;

我这样做是因为危险已经非常严重——因为只有你还能救他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['klɪəli] .

and	this	you	must	see	clearly	.
和	这	你	必须	看	清楚地	.

这一点你必须看清楚。

[sɪ'njɔːrɑː] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Signora	Biancona	is	about	to	return	to	her	home	,
女士	-	是	关于	到	返回	到	她	家	,

比安科纳夫人即将返回家中。

[ænd; ənd] ['rainhəuld] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

and	Reinhold	explained	to	me	just	now	that	he	must	and	will	continue
和	莱因霍尔德	解释	到	我	只是	现在	那	他	必须	和	将要	继续

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] .

his	studies	in	Italy	.
他的	研究	在	意大利	.

莱因霍尔德刚才向我解释说，他必须而且将会继续在意大利深造。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ?

Do	you	comprehend	the	connection	?
做	你	理解	这	联系	?

你明白其中的联系吗?

" ['elə] ['stɑːtɪd] .

"	Ella	started	.
"	艾拉	开始	.

艾拉开始了。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['despərət] [fɪə(r)] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['stɒlɪd] [kɑːm][ɒv; əv]

Now	,	for	the	first	time	,	a	desperate	fear	broke	through	the	stolid	calm	of
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	绝望的	害怕	打破	通过	这	沉稳	冷静的	的

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

her	nature	.
她	自然	.

现在，她平静沉稳的性格中第一次迸发出了绝望的恐惧。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] , " [hiː; hi] ['kænɒt] !

"	she	cried	,	as	if	beside	herself	,	"	He	cannot	!
"	她	哭	,	作为	如果	旁	她自己	,	"	他	不能	!

她哭喊着，仿佛失去了理智："他不能！"

[hiː; hi][deə(r)] [nɒt] .

he	dare	not	.
他	敢	不是	.

他不敢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ! "

We	are	married	!	"
我们	是	已婚	!	"

我们结婚啦!

" [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hjuːgəʊ] .

"	He	dare	not	?	"	repeated	Hugo	.
"	他	敢	不是	?	"	重复	雨果	.

"他不敢吗？"雨果重复道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [men] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	You	know	men	but	little	,	and	your	own	husband	least	of	all	.
"	你	知道	男人	但	小的	,	和	你的	自己的	丈夫	至少	的	全部	.

“你对男人了解甚少，对你的丈夫就更不了解了。”

[duː; də] [nɒt] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [geɪv] [juː; jʊ] ;

Do	not	trust	too	much	to	the	right	which	the	Church	gave	you	;
做	不是	相信	也	很多	到	这	正确的	哪个	这	教会	给予	你	;

不要过分依赖教会赋予你的权利；

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] ['rainhəuld] [ɔːl'redi] [stændz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm]

even	this	power	has	its	limits	,	and	I	fear	Reinhold	already	stands	beyond	them
甚至	这	力量	有	它是	限制	,	和	我	害怕	莱因霍尔德	已经	站立	超过	他们

.

:

.

即使是这种力量也有其极限，而我担心莱因霍尔德已经超越了它的极限。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] ['fiːndɪʃ] ['pæʃ(ə)n] ,

To	be	sure	,	you	have	no	conception	of	that	burning	fiendish	passion	,
到	是	当然	,	你	有	不	概念	的	那	燃烧	邪恶的	热情	,

可以肯定的是，你根本无法想象那种燃烧的、邪恶的激情。

[wɪtʃ] [ɪn'tʃeɪn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['paʊələs] - - [səʊ] [sə'raʊndz] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [bɒndz] ,

which	enchains	and	makes	a	man	powerless	-	-	so	surrounds	him	with	its	bonds	,
哪个	锁链	和	制作	一个	男人	无力	-	-	所以	周围环境	他	和	它是	债券	,

它束缚人，使人无力反抗——它用枷锁将人包围。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [seɪk] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] .

that	for	its	sake	he	forgets	and	sacrifices	everything	.
那	为了	它是	清酒	他	忘记了	和	牺牲	一切	.

为了它，他忘却一切，牺牲一切。

[sɪ'njɔːrɑː] - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːmənˌlaɪk] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)nz]

Signora	Biancona	is	one	of	those	demonlike	natures	which	can	inspire	such	passions
女士	-	是	一	的	那些	恶魔般的	自然	哪个	能	启发	这样的	激情

,

,

,

比安科纳夫人是那种能激发如此强烈欲望的恶魔般的人物之一。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] - [laɪf] - - [wɪð]

and	here	she	is	connected	with	everything	which	makes	up	Reinhold's	life	-	-	with
和	这里	她	是	连接	和	一切	哪个	制作	向上	-	生活	-	-	和

['mjuːzɪk] , [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

music	,	art	and	imagination	.
音乐	,	艺术	和	想像力	.

在这里，她与构成莱因霍尔德生活的一切——音乐、艺术和想象力——都有着联系。

[nɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] ['mærɪdʒ] [kæn; kən] [prə'tekt] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] ['kænɒt] [prə'tekt] [hɜː'self] .

Nor	Church	nor	marriage	can	protect	,	if	the	wife	cannot	protect	herself	.
也不	教会	也不	婚姻	能	保护	,	如果	这	妻子	不能	保护	她自己	.

如果妻子不能保护自己，那么教会和婚姻都无法提供保护。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

You	are	wife	,	and	mother	of	his	child	.
你	是	妻子	,	和	母亲	的	他的	孩子	.

你是他的妻子，也是他孩子的母亲。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .

Perhaps	he	will	listen	to	your	voice	,	when	he	will	to	nothing	else	.
也许	他	将要	听	到	你的	嗓音	,	什么时候	他	将要	到	没有什么	别的	.

或许当他对其他任何事都漠不关心时，他才会听你的声音。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] ['hevɪli] - [drɔ:n] [breθ] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [tu:]

"	The	young	wife's	heavily	-	drawn	breath	showed	how	much	she	suffered	,	and	two
"	这	年轻的	妻子的	重度	-	绘制	气息	显示	如何	很多	她	遭受	,	和	二

[tɪəz] , [ðə; ði] [fɜ:st] ,

tears	,	the	first	,
眼泪	,	这	第一的	,

“年轻妻子的呼吸急促，显示出她承受了多大的痛苦，她流下了两滴眼泪，第一滴是……”

[rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] , " [ai] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

rolled	slowly	down	her	cheeks	as	she	replied	,	almost	inaudibly	,	"	I	will	try	it	.
滚动	缓慢地	向下	她	脸颊	作为	她	回复	,	几乎	听不见	,	"	我	将要	尝试	它	.

她一边回答，一边缓缓地从脸颊滚落下来，声音几乎听不见：“我会试试的。”

" ['hju:gəʊ] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

"	Hugo	came	close	to	her	side	.
"	雨果	来了	关闭	到	她	边	.

雨果走到她身边。

" [ai] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] ,

"	I	know	I	have	thrown	a	lighted	brand	into	the	family	to	-	day	,	which	will	,
"	我	知道	我	有	抛掷	一个	照明	品牌	进入	这	家庭	到	-	天	,	哪个	将要	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“我知道我今天给家族带来了一个全新的品牌，这或许会……”

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [pi:s] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:nɪstli] .

destroy	the	last	remains	of	peace	,	"	he	said	,	earnestly	.
破坏	这	最后的	遗迹	的	和平	,	"	他	说	,	切实	.

“摧毁和平的最后残余吧，”他郑重地说。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [waɪvz] [wʊd] [naʊ] [rʌʃ] [dɪ'speərɪŋli] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] , [səʊ] [æz; əz] , [wɪð]

"	Hundreds	of	wives	would	now	rush	despairingly	to	their	parents	,	so	as	,	with
"	数百	的	妻子们	会	现在	匆忙	绝望地	到	他们的	父母	,	所以	作为	,	和

[ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [ə'ləʊn] ,

them	or	alone	,
他们	或者	独自的	,

“成百上千的妻子现在会绝望地奔向她们的父母，这样，无论她们是和父母一起还是独自一人，

[tu:; tə] [kɔ:l] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]

to	call	their	husbands	to	account	,	and	cause	a	scene	which	would	break	the
到	称呼	他们的	丈夫们	到	帐户	,	和	原因	一个	场景	哪个	会	休息	这

[lɑ:st] [bɒnd] ,

last	bond	,
最后的	纽带	,

她们要追究丈夫的责任，并制造一场足以摧毁夫妻间最后纽带的闹剧。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

and	drive	him	irretrievably	from	the	house	.
和	驾驶	他	不可挽回地	从	这	房子	.

并把他彻底赶出家门。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [ðɪs] , ['elə] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	will	not	do	this	,	Ella	;	I	know	it	,
你	将要	不是	做	这	,	艾拉	;	我	知道	它	,

艾拉，你不会这么做的；我知道。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [deəd] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn] [səʊ] ['iːzəli] [wɪð]

therefore	I	dared	do	with	you	what	I	should	not	have	ventured	on	so	easily	with
所以	我	敢于	做	和	你	什么	我	应该	不是	有	冒险	在	所以	容易地	和

['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

any	other	woman	.
任何	其他	女士	.

因此，我才敢对你做那些我本不该轻易对其他女人做的事。

[wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['rainhəuld] - - [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] , [rests] [wɪð] [jɔː'self] ;

What	you	may	say	to	Reinhold	-	-	what	you	may	insist	upon	,	rests	with	yourself	;
什么	你	可能	说	到	莱因霍尔德	-	-	什么	你	可能	坚持	之上	,	休息	和	你自己	;

你可以对莱因霍尔德说什么——你可以坚持什么，这都取决于你自己；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ; [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] !

but	do	not	let	him	leave	you	now	;	do	not	let	him	go	to	Italy	!
但	做	不是	让	他	离开	你	现在	;	做	不是	让	他	去	到	意大利	!

但现在千万不要让他离开你；千万不要让他去意大利！

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] - - [ɪn] [veɪn] ; ['elə] [sæt] [ðeə(r)] ,

"	He	ceased	,	and	seemed	to	expect	an	answer	-	-	in	vain	;	Ella	sat	there	,
"	他	停止	,	和	似乎	到	预计	一个	回答	-	-	在	徒劳	;	艾拉	卫星	那里	,

他停了下来，似乎在期待一个答案——但徒劳无功；艾拉坐在那里，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

her	face	buried	in	her	hands	.
她	脸	埋葬	在	她	双手	.

她双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [muːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	hardly	moved	as	he	said	good	-	bye	to	her	.
她	几乎	已搬	作为	他	说	好的	-	再见	到	她	.

他向她道别时，她几乎没有动弹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [bləʊ] [ə'ləʊn] , [səʊ] [hiː; hi] [went] .

The	young	Captain	saw	that	she	must	overcome	the	blow	alone	,	so	he	went	.
这	年轻的	队长	锯	那	她	必须	克服	这	吹	独自的	,	所以	他	去	.

年轻的船长见她必须独自承受打击，于是便去了。

[wen] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['rainhəuld] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

When	,	half	-	an	-	hour	later	,	Reinhold	returned	from	the	office	,
什么时候	,	一半	-	一个	-	小时	之后	,	莱因霍尔德	返回	从	这	办公室	,

半小时后，莱因霍尔德从办公室回来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

he	saw	the	bouquet	of	roses	lying	on	the	writing	-	table	in	his	own	room	,
他	锯	这	花束	的	玫瑰	说谎	在	这	写作	-	桌子	在	他的	自己的	房间	,

他看到那束玫瑰花放在自己房间的书桌上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

and	took	it	up	under	the	firm	impression	that	Jonas	had	put	it	there	.
和	采取	它	向上	在下面	这	公司	印象	那	乔纳斯	有	放	它	那里	.

他坚信是乔纳斯放在那里的，于是便拿起了它。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['elə] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

In	the	meanwhile	Ella	sat	in	her	child's	room	and	waited	,
在	这	同时	艾拉	卫星	在	她	孩子的	房间	和	等待	,

与此同时，艾拉坐在孩子的房间里等待着。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

not	for	a	farewell	from	her	husband	,
不是	为了	一个	告别	从	她	丈夫	,

并非为了与丈夫告别，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['tendənəs] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;

she	had	not	been	used	to	such	tendernesses	ever	since	her	marriage	;
她	有	不是	到过	用过的	到	这样的	温柔	曾经	自从	她	婚姻	;

自从结婚以来，她就再也没有享受过这样的温柔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

but	she	knew	he	never	left	the	house	without	first	going	to	see	his	boy	.
但	她	知道	他	绝不	左边	这	房子	没有	第一的	去	到	看	他的	男生	.

但她知道，他每次出门前都会先去看望他的儿子。

[ðə; ði] [waɪf] [felt] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	wife	felt	only	too	well	that	she	herself	was	nothing	to	her	husband	,
这	妻子	毛毡	仅有的	也	出色地	那	她	她自己	曾是	没有什么	到	她	丈夫	,

妻子心里很清楚，在丈夫眼里，自己什么都不是。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ;

that	her	only	value	for	him	lay	in	the	child	;
那	她	仅有的	价值	为了	他	躺	在	这	孩子	;

她对他而言唯一的价值就在于孩子；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	felt	that	the	love	for	his	child	was	the	only	point	by	which	she	could
她	毛毡	那	这	爱	为了	他的	孩子	曾是	这	仅有的	观点	经过	哪个	她	可以

[ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

approach	his	heart	,
方法	他的	心	,

她觉得，只有通过对他孩子的爱，她才能接近他的内心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt]

and	therefore	she	waited	here	for	him	in	order	to	hold	the	terribly	difficult
和	所以	她	等待	这里	为了	他	在	命令	到	抓住	这	可怕	难的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪntəvjuː] .

and	painful	interview	.
和	痛苦	面试	.

因此，她在这里等他，以便进行这场极其艰难痛苦的面谈。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [veɪn] .

He	must	surely	come	;	but	to	-	day	she	had	to	wait	in	vain	.
他	必须	一定	来	;	但	到	-	天	她	有	到	等待	在	徒劳	.

他一定会来的；但今天她却白等了。

['rainhəuld] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Reinhold	did	not	come	.
莱因霍尔德	做过	不是	来	.

莱因霍尔德没有来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [braʊ] - - [fə'gɒt] [ðə; ði]

For	the	first	time	he	forgot	the	farewell	kiss	on	his	child's	brow	-	-	forgot	the
为了	这	第一的	时间	他	忘了	这	告别	吻	在	他的	孩子的	眉头	-	-	忘了	这

[lɑːst][ænd; ənd]['əʊnli] [bɒnd] [wɪtʃ] [tʃeɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

last	and	only	bond	which	chained	him	to	his	home	.
最后的	和	仅有的	纽带	哪个	连锁	他	到	他的	家	.

他第一次忘记了临别时吻别孩子的额头——忘记了将他束缚在家中的最后也是唯一的纽带。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ruːm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

In	his	heart	there	was	only	room	now	for	one	thought	,	and	that	was
在	他的	心	那里	曾是	仅有的	房间	现在	为了	一	想法	,	和	那	曾是

['bɪətrɪs] - .

Beatrice	Biancona	.
贝娅特丽丝	-	.

他心中现在只剩下一个念头，那就是贝娅特丽丝·比安科纳。

[ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	opera	was	over	.
这	歌剧	曾是	超过	.

歌剧结束了。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [dɪ'spɜːrs] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

A	stream	of	people	flowed	out	of	the	theatre	,	dispersing	in	all	directions	,
一个	溪流	的	人们	流动	出去	的	这	剧院	,	分散	在	全部	方向	,

人群涌出剧院，向四面八方散去。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [rəʊld] [baɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z] .

and	carriages	rolled	by	on	every	side	to	take	up	their	respective	owners	.
和	马车	滚动	经过	在	每一个	边	到	拿	向上	他们的	各自	所有者	.

两侧马车川流不息，接上各自的主人。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ['kʌmpəni]

The	house	had	been	filled	to	overflowing	,	as	the	Italian	Opera	Company
这	房子	有	到过	已填	到	溢出	,	作为	这	意大利语	歌剧	公司

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [pə'fɔːməns] ,

had	given	their	farewell	performance	,
有	给定	他们的	告别	表现	,

剧院里座无虚席，因为这是意大利歌剧团的告别演出。

[ænd; ənd] [ɔːl] [eɪtʃ] - - - - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sɪŋəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['priːmə] ['dɔːnə] ,

and	all	H	-	-	-	-	had	tried	to	show	the	singers	,	especially	the	prima	donna	,
和	全部	H	-	-	-	-	有	尝试	到	展示	这	歌手	,	尤其	这	普里玛	唐娜	,

而H----试图向歌手们展示的一切，尤其是那位首席女高音，

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['efəts] ,

how	much	charmed	it	was	with	their	efforts	,
如何	很多	迷住了	它	曾是	和	他们的	努力	,

他们的努力令她多么感动啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd]

and	how	sorry	it	was	to	lose	them	now	the	hour	of	parting	had
和	如何	对不起	它	曾是	到	失去	他们	现在	这	小时	的	离别	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

而如今离别的时刻已至，失去他们是多么令人惋惜啊。

[ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kraʊdɪd] ; [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['piːp(ə)l]

The	stairs	and	corridors	were	still	crowded	;	below	in	the	vestibule	people
这	楼梯	和	走廊	是	仍然	挤	;	以下	在	这	前厅	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [pækt] ,

were	closely	packed	,
是	密切	包装	,

楼梯和走廊依然拥挤不堪；楼下的门厅里也挤满了人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['iːgres] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

and	at	the	places	of	egress	the	numbers	increased	to	an	uncomfortable	,
和	在	这	地方	的	出口	这	数字	增加	到	一个	不舒服	,

['ɔːlməʊst] ['deɪndʒərəs] [dɪ'griː] .

almost	dangerous	degree	.
几乎	危险的	程度	.

在出口处，人数增加到了令人不安、几乎危险的程度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] , " [sed]['dɒktə(r)] ['weldɪŋ] , [huː] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

"	It	is	almost	impossible	to	get	through	,	"	said	Doctor	Welding	,	who	,	with	another
"	它	是	几乎	不可能的	到	得到	通过	,	"	说	医生	焊接	,	WHO	,	和	其他

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“几乎不可能打通电话，”韦尔丁医生说道，他和另一位先生一起

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

descended	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

下了楼梯。

" [wʌnz] [laɪf][ɪz] [ɪm'perəld] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] [bɪ'ləʊ] .

"	One's	life	is	imperilled	in	the	crush	below	.
"	一个人的	生活	是	危及	在	这	压碎	以下	.

“下面的拥挤会危及生命。”

['rɑːðə(r)] [let] [juː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] !

Rather	let	us	wait	until	the	rush	is	over	!
相当	让	我们	等待	直到	这	匆忙	是	超过	!

还是等到高峰期过去再说吧！

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'griːd] , [ænd; ənd][bəuθ] [stept] [ə'saɪd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk]

"	His	companion	agreed	,	and	both	stepped	aside	into	one	of	the	deep	,	dark
"	他的	伴侣	同意	,	和	两个都	步	旁边	进入	一	的	这	深的	,	黑暗的

['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

niches	in	the	corridor	,
利基市场	在	这	走廊	,

他的同伴同意了，两人一起退到走廊里一个又深又暗的壁龛里。

[weə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['ʃeltə(r)] .

where	a	lady	had	already	taken	shelter	.
在哪里	一个	女士	有	已经	已采取	庇护所	.

那里已经有一位女士避难了。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] , [bi'təukən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ;

Her	dress	,	although	simple	,	betokened	that	she	belonged	to	the	upper	classes	;
她	裙子	,	虽然	简单的	,	标记	那	她	属于	到	这	上	课程	;

她的衣着虽然朴素，却表明她属于上层阶级；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

she	had	drawn	her	veil	closely	over	her	face	,	and	appeared	to	avoid
她	有	绘制	她	面纱	密切	超过	她	脸	,	和	出现	到	避免

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

她将面纱紧紧地遮住了脸，似乎在避开人群。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

also	to	feel	quite	strange	in	the	theatre	,
还	到	感觉	相当	奇怪的	在	这	剧院	,

在剧院里也会感到相当奇怪，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː'self] [wɪð] ['evɪdənt] ['nɜːvəsnəs] ['fɜːmli] [ə'genst]

from	the	manner	in	which	she	pressed	herself	with	evident	nervousness	firmly	against
从	这	方式	在	哪个	她	按下	她自己	和	明显	紧张	牢牢	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

从她明显紧张地紧贴墙壁的姿态来看，

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

when	the	two	gentlemen	approached	,	and	,	without	paying	any	attention	to
什么时候	这	二	先生们	接近	,	和	,	没有	付费	任何	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] , [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

her	,	resumed	their	interrupted	conversation	.
她	,	恢复	他们的	中断	对话	.

两位先生走近她，没有理会她，继续他们被打断的谈话。

" [ai] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ðæt] [ðɪs] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

"	I	prophesied	it	from	the	commencement	that	this	Almbach	would	make	a	great
"	我	预言	它	从	这	开始	那	这	-	会	制作	一个	伟大的

[sen'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['weldɪŋ] ;

sensation	,	"	said	Welding	;
感觉	,	"	说	焊接	;

“我从一开始就预言，这座阿尔姆巴赫山会引起巨大轰动，”韦尔丁说道；

" [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [sə'pɑːs, -'pæs][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

"	his	second	composition	surpasses	his	first	in	every	respect	;
"	他的	第二	作品	超越	他的	第一的	在	每一个	尊重	;

“他的第二部作品在各方面都超越了他的第一部作品；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

and	the	first	was	great	enough	for	a	beginner	.
和	这	第一的	曾是	伟大的	足够的	为了	一个	初学者	.

第一个对于初学者来说已经足够好了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf]

I	should	think	he	might	be	satisfied	with	its	reception	this	time	;	it	was	,	if
我	应该	思考	他	可能	是	使满意	和	它是	接待	这	时间	;	它	曾是	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我想他这次应该会对反响感到满意；如果可能的话，确实如此。

[mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

more	enthusiastic	.
更多的	热情的	.

更热情。

['sɜːt(ə)nli] , ['evri] [wʌn][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

Certainly	,	every	one	has	not	the	luck	to	find	a	Biancona	for	his	works	,
当然	,	每一个	一	有	不是	这	运气	到	寻找	一个	-	为了	他的	作品	,

当然，并非每个人都有幸能找到一款适合自己作品的比安科纳咖啡豆。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːts] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst]

and	to	inspire	her	for	them	,	so	that	she	exerts	her	utmost
和	到	启发	她	为了	他们	,	所以	那	她	施压	她	极致

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

并激励她为他们效力，使她发挥出最大的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [njuːɪst] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [æz; əz]

It	was	altogether	her	idea	to	sing	this	newest	song	of	Almbach's	as
它	曾是	共	她	主意	到	唱歌	这	最新	歌曲	的	-	作为

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

introduction	to	the	last	act	of	the	opera	,
介绍	到	这	最后的	行为	的	这	歌剧	,

完全是她自己的主意，决定用阿尔姆巴赫的这首新歌作为歌剧最后一幕的开场曲。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ; [wen] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]

to	-	day	,	too	,	at	her	farewell	;	when	applause	was	a	matter	of	course
到	-	天	,	也	,	在	她	告别	;	什么时候	掌声	曾是	一个	事情	的	课程

, [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] ,

,	she	made	sure	,
,	她	制成	当然	,

今天，在她告别仪式上，掌声是理所当然的，她也确保了这一点。

[baɪ] [ðəʊz] [miːnz] , [ɒv; əv] [sək'ses] [æt; ət][wʌns] . "

by	those	means	,	of	success	at	once	.	"
经过	那些	方法	,	的	成功	在	一次	.	"

通过这些方法，就能立即获得成功。

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['grætɪtjuːd] , " [skɔf, skɔːf][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .

"	Well	,	I	don't	think	he	is	wanting	in	gratitude	,	"	scoffed	the	other	gentleman	.
"	出色地	,	我	不	思考	他	是	想要	在	感激	,	"	嘲笑	这	其他	绅士	.

“嗯，我觉得他一点也不缺乏感激之情，”另一位先生嗤之以鼻。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	People	say	all	sorts	of	things	.
"	人们	说	全部	排序	的	事物	.

人们会说各种各样的话。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'dɔːrə] [ɪz]['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntələʊpə(r)] ,

So	much	is	certain	,	all	her	circle	of	adorers	is	furious	at	this	interloper	,
所以	很多	是	肯定	,	全部	她	圆圈	的	崇拜者	是	狂怒	在	这	闯入者	,

可以肯定的是，她所有崇拜者都对这个闯入者感到愤怒。

[huː] ['hɑːdli] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə][biː; bi][səʊl]['ruːlə(r)] .

who	hardly	appears	before	he	is	on	the	high	road	to	be	sole	ruler	.
WHO	几乎	出现	前	他	是	在	这	高的	路	到	是	唯一	统治者	.

他很少露面，但一旦走上成为唯一统治者的道路，他就会立刻出现。

[ðə; ði][ə'feə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [siːm] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [rəʊ'mæntɪk] ,

The	affair	,	besides	,	seems	rather	serious	and	highly	romantic	,
这	事务	,	除了	,	似乎	相当	严肃的	和	高度	浪漫的	,

此外，这段恋情似乎相当认真，而且非常浪漫。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen]

and	I	am	really	anxious	to	see	what	will	be	the	end	of	it	,	when
和	我	是	真的	焦虑的	到	看	什么	将要	是	这	结尾	的	它	,	什么时候

-	[di'pɑːt] .
Biancona	departs .
-	离开 .

我真的很想知道比安科纳离开后，这件事会如何收场。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt]['kwaɪətli] - -

"	The	Doctor	buttoned	his	overcoat	quietly	-	-
"	这	医生	纽扣	他的	大衣	悄悄	-	-

医生静静地扣上了外套的扣子——

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] ; [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] . "

"	That	is	not	difficult	to	guess	;	an	elopement	of	the	first	order	.	"
"	那	是	不是	难的	到	猜测	;	一个	私奔	的	这	第一的	命令	.	"

“这不难猜到；这是一场惊天动地的私奔。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'kredjələsli] .

"	You	think	he	will	elope	with	her	?	"	asked	the	other	incredulously	.
"	你	思考	他	将要	私奔	和	她	?	"	问	这	其他	难以置信地	.

“你认为他会和她私奔吗？”另一个人难以置信地问道。

" [hiː; hi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	He	with	her	?
"	他	和	她	?

他和她在一起?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbdʒɪktləs] .

That	would	be	objectless	.
那	会	是	无物体	.

那将是没有目的的。

- [ɪz] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

Biancona	is	perfectly	free	to	decide	what	she	likes	,	as	to	the	choice	of
-	是	完美	自由的	到	决定	什么	她	点赞	,	作为	到	这	选择	的

[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] .

her	residence	.
她	住宅	.

比安科纳完全可以自由决定自己喜欢的居住地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [keɪs] - - [ðə; ði] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

But	she	with	him	;	that	would	be	more	like	the	case	-	-	the	fetters	are	on	his
但	她	和	他	;	那	会	是	更多的	喜欢	这	案件	-	-	这	镣铐	是	在	他的

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

但她和他在一起；这更符合实际情况——束缚在他那边。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['mærid] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	To	be	sure	,	he	is	married	,	"	rejoined	his	companion	.
"	到	是	当然	,	他	是	已婚	,	"	重新加入	他的	伴侣	.

“没错，他已婚，”他的同伴重新说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] ? "

Do	you	know	her	personally	?	"
做	你	知道	她	亲自	?	"

你认识她吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['weldɪŋ] , [ɪn'dɪfrəntli] ; " [bʌt; bət][frɒm; frəm] [her] ['kɒns(ə)l] - [dɪ'skrɪpʃn] ,

"	No	,	"	said	Welding	,	indifferently	;	"	but	from	Herr	Consul	Erlau's	description	,
"	不	,	"	说	焊接	,	漠不关心	;	"	但	从	先生	领事	-	描述	,

“不，”韦尔丁冷漠地说；“但根据埃尔劳领事先生的描述，

[aɪ][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['truːli] [kə'rekt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	can	form	a	truly	correct	picture	of	her	.
我	能	形式	一个	真的	正确的	图片	的	她	.

我可以对她形成一个非常准确的印象。

[kən'træktɪd] [aɪ'diəz] , ['pæsɪv] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,

Contracted	ideas	,	passive	,	unimportant	in	the	highest	degree	,
合同	想法	,	被动的	,	不重要	在	这	最高	程度	,

消极的、被动的、极其无关紧要的想法

[kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] - - [dʒʌst][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][fækt]

quite	given	up	to	the	kitchen	and	household	affairs	-	-	just	the	woman	in	fact
相当	给定	向上	到	这	厨房	和	家庭	事务	-	-	只是	这	女士	在	事实

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ,

to	drive	a	genial	,
到	驾驶	一个	和蔼可亲	,

她完全投身于厨房和家务——事实上，她只是个性格温和的女人。

['faɪəri] - ['hedɪd] ['feləʊ] [laɪk] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [step] ;

fiery	-	headed	fellow	like	Almbach	to	a	desperate	step	;
火热	-	标题	同伴	喜欢	-	到	一个	绝望的	步	;

像阿尔姆巴赫那样脾气火爆的家伙，采取了孤注一掷的行动；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] - [huː] [ɪz][set][ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	it	is	a	Biancona	who	is	set	up	against	her	,
和	作为	它	是	一个	-	WHO	是	放	向上	反对	她	,

而与她作对的正是比安科纳家族的人，

[ðɪs] [step] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

this	step	will	not	have	to	be	waited	for	very	long	.
这	步	将要	不是	有	到	是	等待	为了	非常	长的	.

这一步骤无需等待太久。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt]

Perhaps	it	would	be	fortunate	for	Almbach	if	he	were	torn	suddenly	out
也许	它	会	是	幸运	为了	-	如果	他	是	撕裂	突然	出去

[ɒv; əv] [ðiːz] [kən'faɪnd] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	these	confined	surroundings	,
的	这些	受限	周围环境	,

如果阿尔姆巴赫能突然摆脱这种封闭的环境，或许对他来说反而是件好事。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] ,

and	thrown	on	to	the	path	of	life	,
和	抛掷	在	到	这	小路	的	生活	,

被抛入人生的道路上，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [piːs] [ðeə(r)][ɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ruːɪnd] .

but	certainly	the	little	family	peace	there	is	would	be	entirely	ruined	.
但	当然	这	小的	家庭	和平	那里	是	会	是	完全	毁坏	.

但可以肯定的是，原本就所剩无几的家庭和平将会彻底被破坏。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɜːli] ['mærɪdʒz] ,

The	usual	fate	of	such	early	marriages	,
这	通常	命运	的	这样的	早期的	婚姻	,

这种早婚的通常结局是：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] ['kænɒt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [reɪz] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

in	which	the	wife	cannot	in	the	smallest	degree	raise	herself	to	her	husband's
在	哪个	这	妻子	不能	在	这	最小	程度	增加	她自己	到	她	丈夫的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

妻子丝毫不能提升自己，达到丈夫的地位。

" [æt; ət] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] ;

"	At	these	last	words	he	turned	round	somewhat	astonished	;
"	在	这些	最后的	字	他	转向	圆形的	有些	惊讶	;

听到这番话，他有些惊讶地转过身来；

[ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['muːvmənt] ,

involuntarily	the	lady	behind	them	had	made	a	passionate	movement	,
不由自主	这	女士	在后面	他们	有	制成	一个	热情的	移动	,

她们身后的那位女士不由自主地做出了一个充满激情的动作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)]

but	at	the	same	moment	as	the	Doctor	was	about	to	observe	her
但	在	这	相同的	片刻	作为	这	医生	曾是	关于	到	观察	她

[mɔː(r)] ['nærəʊli] ,

more	narrowly	,
更多的	勉强	,

但就在医生准备更仔细地观察她的时候，

[ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['rainhəuld] - [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

a	side	door	was	opened	,	and	Reinhold	Almbach	appeared	,	accompanied	by
一个	边	门	曾是	打开	,	和	莱因霍尔德	-	出现	,	伴随	经过

['hjuːgəʊ] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

Hugo	,	the	conductor	,
雨果	,	这	导体	,

侧门打开了，莱因霍尔德·阿尔姆巴赫出现了，指挥家雨果也陪同在侧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .

and	several	other	gentlemen	.
和	一些	其他	先生们	.

以及其他几位先生。

['rainhəuld] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .

Reinhold	here	was	quite	a	different	being	from	what	he	was	at	home	.
莱因霍尔德	这里	曾是	相当	一个	不同的	存在	从	什么	他	曾是	在	家	.

这里的莱因霍尔德和他在家里的样子截然不同。

[ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ]

The	gloom	which	always	rested	on	his	features	there	,	the	reserve	which	made	him	so
这	愁云	哪个	总是	休息	在	他的	特征	那里	,	这	预订	哪个	制成	他	所以

['ɒf(ə)n] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,

often	unapproachable	,
经常	难以接近	,

他脸上总是带着忧郁的神情，那种矜持让他常常难以接近。

[siːmd] [θrəʊn] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ; [hiː; hi] [biːmd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [sək'ses] , [ænd; ənd]

seemed	thrown	off	with	one	accord	;	he	beamed	with	excitement	,	success	,	and
似乎	抛掷	离开	和	一	符合	;	他	光束	和	激动	,	成功	,	和

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

他似乎异口同声地被激怒了；他脸上洋溢着兴奋、成功和胜利的喜悦。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['friːli] [ænd; ənd] ['praʊdli] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['kɒnʃəs]

His	brow	was	raised	freely	and	proudly	,	his	dark	eyes	flashed	with	conscious
他的	眉头	曾是	提高	自由	和	自豪地	,	他的	黑暗的	眼睛	闪光灯	和	有意识的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他骄傲地扬起眉毛，深邃的眼眸中闪烁着胜利的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] [briːðd] [fɔːθ] ['pæʃənət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

and	his	whole	manner	breathed	forth	passionate	satisfaction	,	as	he	turned	to
和	他的	所有的	方式	呼吸	前进	热情的	满意	,	作为	他	转向	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

他转向同伴们时，整个人都流露出强烈的满足感。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .

"	I	thank	you	,	gentlemen	.
"	我	感谢	你	,	先生们	.

“谢谢各位先生。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['flætərɪŋ]

You	are	very	kind	,	but	you	will	excuse	me	if	I	retire	from	these	flattering
你	是	非常	种类	,	但	你	将要	原谅	我	如果	我	退休	从	这些	奉承

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts] .

acknowledgments	.
致谢	.

您真是太客气了，但恕我不再赘述这些恭维之词。

[ðə; ði][sɪˈnjɔːrɑː] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

The	Signora	wishes	for	my	company	at	the	entertainment	,
这	女士	愿望	为了	我的	公司	在	这	娱乐	,

夫人希望我能陪伴她参加娱乐活动。

[weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ə'semb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['miːtɪŋ] .

where	the	members	of	the	opera	assemble	once	more	as	a	farewell	meeting	.
在哪里	这	成员	的	这	歌剧	集合	一次	更多的	作为	一个	告别	会议	.

歌剧团成员再次聚集，举行告别会。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

You	will	understand	,	I	must	obey	this	command	before	all	others	.
你	将要	理解	,	我	必须	服从	这	命令	前	全部	其他的	.

你会明白的，我必须首先服从这条命令。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ,

"	The	gentlemen	seemed	to	understand	it	perfectly	,
"	这	先生们	似乎	到	理解	它	完美	,

“这些先生们似乎完全理解了这一点。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə][ə'beɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'mɑːnd] ,

and	also	to	regret	they	had	not	to	obey	a	similar	command	,
和	还	到	后悔	他们	有	不是	到	服从	一个	相似的	命令	,

他们也后悔自己没有服从类似的命令。

[wen] ['dɒktə(r)] ['weldɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

when	Doctor	Welding	joined	the	group	.
什么时候	医生	焊接	加入	这	团体	.

韦尔丁医生加入团队时。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] .

"	I	congratulate	you	,	"	he	said	,	giving	his	hand	to	the	young	composer	.
"	我	祝贺	你	,	"	他	说	,	给予	他的	手	到	这	年轻的	作曲家	.

“我祝贺你，”他一边说着，一边向这位年轻的作曲家伸出手。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['merɪtɪd] [sək'ses] .

"	That	was	a	great	,	and	what	is	more	,	a	merited	success	.
"	那	曾是	一个	伟大的	,	和	什么	是	更多的	,	一个	值得	成功	.

“那是一次巨大的成功，而且是实至名归的成功。”

" ['rainhəuld] [smaɪld] .

"	Reinhold	smiled	.
"	莱因霍尔德	微笑	.

莱因霍尔德笑了。

[preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt]

Praise	from	the	lips	of	a	critic	usually	so	exacting	was	not	indifferent
称赞	从	这	嘴唇	的	一个	评论家	通常	所以	严格	曾是	不是	冷漠

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

一位向来苛刻的评论家给予的赞扬，对他来说意义非凡。

" [juː; jʊ] [siː] , [her] ['dɒktə(r)] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,

"	You	see	,	Herr	Doctor	,	I	have	to	appear	at	last	before	your	judgment	seat	,
"	你	看	,	先生	医生	,	我	有	到	出现	在	最后的	前	你的	判断	座位	,

“您看，医生先生，我最终还是要站在您的审判席前。”

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['plezntli] .

"	replied	he	pleasantly	.
"	回复	他	愉快	.

他愉快地回答道。

" [her] ['kɒns(ə)l] - [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [seɪf]
" Herr Consul Erlau was unfortunately wrong when he considered me quite safe
" 先生 领事 - 曾是 很遗憾 错误的 什么时候 他 经过考虑的 我 相当 安全的
[frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] . "
from any such danger . "
从 任何 这样的 危险 . "

“埃尔劳领事先生认为我完全不会有这种危险，这很不幸，他错了。”

" [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lə'kɒnɪk(ə)li]
" None should be considered happy before the end , " remarked the Doctor laconically
" 没有任何 应该 是 经过考虑的 快乐的 前 这 结尾 , " 评论 这 医生 简洁地
.
:
.

“在结局到来之前，谁都不应该被认为是幸福的，”医生简洁地说道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [rʌʃ] [səʊ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" Why do you rush so headlong into danger , and turn your back upon the
" 为什么 做 你 匆忙 所以 一头扎 进入 危险 , 和 转动 你的 后退 之上 这
['nəʊb(ə)l] ['mɜːrtʃənts] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
noble merchant's position ?
高贵 商人的 位置 ?

“你为何如此贸然地冲入危险之中，背弃了高尚商人的立场？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [wɪð] [sɪ'njɔːrɑː] - ?
Is it true we are to lose you with Signora Biancona ?
是 它 真的 我们 是 到 失去 你 和 女士 - ?

我们真的要和 Signora Biancona 一起失去你吗?

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [teɪk] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
Shall you take flight to the south at the same time ? "
将 你 拿 航班 到 这 南 在 这 相同的 时间 ? "

你们是否也打算同时向南飞去?

" [tuː; tə] ['ɪtəli] , [jes] ! " [sed] ['rainhəuld] ['pɒzətɪvli] .
" To Italy , yes ! " said Reinhold positively .
" 到 意大利 , 是的 ! " 说 莱因霍尔德 积极地 .

“去意大利，好啊！”莱因霍尔德肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
" It has been my plan for long .
" 它 有 到过 我的 计划 为了 长的 .

“这早已是我的计划。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] - - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ['dʒentlmən] , [aɪ] ['kænɒt]
This evening has decided it , but now - - excuse me gentlemen , I cannot
这 晚上 有 决定 它 , 但 现在 - - 原谅 我 先生们 , 我 不能
['pɒsəbli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [tuː; tə] [weɪt] .
possibly allow the Signora to wait .
可能 允许 这 女士 到 等待 .

今晚已经决定了这件事，但是现在——恕我直言，先生们，我不能让夫人再等了。

" [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" He bowed and left them , accompanied by his brother .
" 他 鞠躬 和 左边 他们 , 伴随 经过 他的 兄弟 .

他鞠了一躬，然后和他的兄弟一起离开了他们。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɒt] [kwaɪt] ['saɪlənt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['retɪsns] ['djʊərɪŋ]

The	usually	not	quite	silent	Captain	had	observed	a	remarkable	reticence	during
这	通常	不是	相当	沉默的	队长	有	观察到	一个	卓越	沉默寡言	期间

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

平时不怎么沉默寡言的船长，在谈话过程中注意到对方异常沉默寡言。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] ,

He	started	slightly	,
他	开始	轻微地	,

他开始略微动了一下，

[wen] [æt; ət] - [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [niːʃ] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dɑːk]

when	at	Welding's	approach	the	niche	was	disclosed	in	which	the	woman's	dark
什么时候	在	-	方法	这	小众市场	曾是	披露	在	哪个	这	女性的	黑暗的

['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [prest] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

figure	was	pressed	back	in	the	shadow	of	the	wall	,
数字	曾是	按下	后退	在	这	阴影	的	这	墙	,

当韦尔丁走近时，壁龛显露出来，女人的黑色身影被挤压在墙的阴影中。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] [siː]

as	if	not	wishing	to	be	seen	on	any	account	,	and	no	one	else	did	see
作为	如果	不是	祝	到	是	已见	在	任何	帐户	,	和	不	一	别的	做过	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

仿佛不想被人看见，而其他人也确实没看见她。

[æt; ət] [liːst] [nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

at	least	no	one	took	any	notice	of	her	;
在	至少	不	一	采取	任何	注意	的	她	;

至少没有人注意到她；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ,

she	could	not	leave	her	place	of	refuge	without	passing	the	group	,
她	可以	不是	离开	她	地方	的	避难所	没有	通过	这	团体	,

她如果不经过那群人，就无法离开避难所。

[wɪtʃ] [kept] [ɪts] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] .

which	kept	its	place	after	the	departure	of	the	brothers	.
哪个	保留	它是	地方	后	这	离开	的	这	兄弟	.

兄弟俩离开后，它仍然保留了原有的位置。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔːl] [njuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	gentlemen	all	knew	one	another	,
这	先生们	全部	知道	一	其他	,

这些先生们彼此都认识。

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	took	advantage	of	this	meeting	to	exchange	their	opinions	about	the	young
和	采取	优势	的	这	会议	到	交换	他们的	意见	关于	这	年轻的

[kəm'pəʊzə(r)] , [sɪ'njɔːrɑː] - ,

composer	,	Signora	Biancona	,
作曲家	,	女士	-	,

他们利用这次会面交流了对年轻作曲家比安科纳女士的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spektɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	the	suspected	state	of	affairs	between	the	two	.
和	这	怀疑	状态	的	事务	之间	这	二	.

以及两人之间疑似存在的关系。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['mɜ:sɪləs] ['krɪtɪsɪzəm] .

The	latter	especially	was	subjected	to	a	tolerably	merciless	criticism	.
这	后者	尤其	曾是	受	到	一个	勉强可以接受	无情	批评	.

后者尤其受到了相当无情的批评。

[ðə; ði][skɔf, skɔ:f] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [rɪ'mɑ:rks] [fel] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,

The	scoffing	,	witty	,	and	malicious	remarks	fell	thick	as	hail	,
这	嘲笑	,	机智	,	和	恶意	评论	跌倒	厚的	作为	冰雹	,

嘲讽、挖苦和恶意的评论如冰雹般倾泻而下。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gru:p] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][lɑ:st] .

and	some	time	elapsed	before	the	group	separated	at	last	.
和	一些	时间	过去	前	这	团体	分开	在	最后的	.

过了一段时间，这群人最终才分开。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] ,

Now	that	the	corridor	was	quite	empty	,
现在	那	这	走廊	曾是	相当	空的	,

现在走廊里空无一人，

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses] [reɪzd] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,

the	lady	in	the	recess	raised	herself	and	prepared	to	depart	,
这	女士	在	这	凹陷处	提高	她自己	和	准备	到	离开	,

壁龛里的女士起身准备离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tɔtə] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [steps] ,

but	she	tottered	at	the	first	few	steps	,
但	她	摇摇晃晃	在	这	第一的	很少	步骤	,

但她迈出最初几步时却摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l] , [wen] [ə; eɪ]

and	seized	the	banisters	of	the	staircase	as	if	about	to	fall	,	when	a
和	查获	这	栏杆	的	这	楼梯	作为	如果	关于	到	落下	,	什么时候	一个

['paʊəf(ə)l] [ɑ:m] [sə'pɔ:rtɪd] ,

powerful	arm	supported	,
强大的	手臂	有	,

他紧紧抓住楼梯扶手，仿佛要摔倒似的，这时一只强壮的手臂扶住了他。

[ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .

and	held	her	up	.
和	握住	她	向上	.

然后扶住了她。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , ['elə] ! " [sed] ['hju:gəʊ] , ['stændɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Come	into	the	fresh	air	,	Ella	!	"	said	Hugo	,	standing	suddenly	beside	her	.
"	来	进入	这	新鲜的	空气	,	艾拉	!	"	说	雨果	,	常设	突然	旁	她	.

“出来透透气吧，艾拉！”雨果突然站在她身边说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] .

"	That	was	torture	of	the	rack	.
"	那	曾是	酷刑	的	这	架子	.

“那是酷刑架上的折磨。”

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

"	He	drew	her	hand	within	his	arm	,
"	他	画	她	手	之内	他的	手臂	,

他把她的手搂在怀里，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	led	her	down	by	the	nearest	way	into	the	street	.
和	引领	她	向下	经过	这	最近的	方式	进入	这	街道	.

然后领着她沿着最近的小路走到街上。

['əʊnli][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ʃɑːp] [naɪt] [eə(r)][dɪd] ['elə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] ;

Only	here	,	in	the	cool	,	sharp	night	air	did	Ella	appear	to	regain	consciousness	;
仅有的	这里	,	在	这	凉爽的	,	锋利的	夜晚	空气	做过	艾拉	出现	到	恢复	意识	;

只有在这里，在这凉爽凛冽的夜风中，艾拉似乎才恢复了意识；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

she	threw	back	her	veil	and	drew	a	long	breath	,	as	if	she	had	been
她	扔	后退	她	面纱	和	画	一个	长的	气息	,	作为	如果	她	有	到过

['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] .

nearly	suffocated	.
几乎	窒息	.

她掀开面纱，长长地吸了一口气，仿佛差点窒息而死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第5/8页

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]
" If I had dreamed that my warning would have brought you here , I should
" 如果 我 有 梦见 那 我的 警告 会 有 带来 你 这里 , 我 应该
[hæv; həv] [wɪð'held] [ˌaɪ 'tiː] .
have withheld it .
有 隐瞒 它 .

“如果我当初预料到我的警告会把你带到这里，我就不会说了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['hjuːgəʊ] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" continued Hugo , reproachfully .
" 持续 雨果 , 责备地 .

“雨果责备地继续说道。”

" ['elə] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [wɒt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [aɪ'dɪə] !
" Ella , for heaven's sake , what an unfortunate idea !
" 艾拉 , 为了 天 清酒 , 什么 一个 不幸 主意 !

“艾拉，我的天哪，这真是个糟糕的主意！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" The young wife drew her hand away from his arm .
" 这 年轻的 妻子 画 她 手 离开 从 他的 手臂 .

年轻的妻子把手从他的胳膊上抽了下来。

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [peɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
The reproach seemed to pain her .
这 责备 似乎 到 疼痛 她 .

那句责备似乎让她很痛苦。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] .
" I wanted to see her for once , " replied she softly .
" 我 通缉 到 看 她 为了 一次 , " 回复 她 轻轻 .

“我只是想见她一面，”她轻声回答道。

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [jɔː'self] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Without being seen yourself ? " added the Captain .
" 没有 存在 已见 你自己 ? " 额外 这 队长 .

“自己不被发现吗？”船长补充道。

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rainhəuld] ,
" I knew that the moment I recognised you , therefore I said nothing to Reinhold ,
" 我 知道 那 这 片刻 我 已确认 你 , 所以 我 说 没有什么 到 莱因霍尔德 ,

“我认出你的那一刻就知道了，所以我没有跟莱因霍尔德说任何话。”

[bʌt; bət][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɒt] [kəʊl] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
but I felt as if standing on hot coals here below ,
但 我 毛毡 作为 如果 常设 在 热的 煤炭 这里 以下 ,

但我感觉自己就像站在下面的滚烫煤炭上一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['kriti,saiz] [gruːp] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,
while the criticising group above was holding forth before your place of refuge ,
尽管 这 批评 团体 多于 曾是 保持 前进 前 你的 地方 的 避难所 ,

当上述批评团体在你避难所前高声疾呼时，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [friː] [kɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and giving free course to their amiable remarks and opinions .
和 给予 自由的 课程 到 他们的 可亲 评论 和 意见 .

并免费接受他们友善的评论和意见。

[ai][kæn; kən]['fænsi] ['prɪti] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

I	can	fancy	pretty	well	what	you	had	to	listen	to	.
我	能	想要	漂亮的	出色地	什么	你	有	到	听	到	.

我大概能想象出你当时听到的是什么。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [heild] [ə; eɪ]['kæbmən] , [təʊld][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

"	During	the	last	words	he	had	hailed	a	cabman	,	told	the	street	and
"	期间	这	最后的	字	他	有	赞誉	一个	出租车司机	,	讲述	这	街道	和

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haʊs] ,

number	of	house	,
数字	的	房子	,

“临终前，他拦了一辆出租车，告诉了司机街道和门牌号，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

and	helped	his	sister	-	in	-	law	into	the	carriage	;
和	帮助	他的	姐姐	-	在	-	法律	进入	这	运输	;

他扶着嫂子上了马车；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]

but	as	he	showed	signs	of	taking	a	seat	beside	her	,	she	declined	his
但	作为	他	显示	标志	的	采取	一个	座位	旁	她	,	她	拒绝	他的

['duːɪŋ] [səʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

但当他表现出要坐在她旁边时，她拒绝了他。

['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɜːmli] .

quietly	but	firmly	.
悄悄	但	牢牢	.

平静而坚定。

" [θæŋks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'ləʊn] . "

"	Thanks	,	I	shall	go	alone	.	"
"	谢谢	,	我	将	去	独自的	.	"

“谢谢，我独自前往。”

" [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] ! " [kraɪd]['hjuːgəʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	On	no	account	!	"	cried	Hugo	,	almost	excitedly	.
"	在	不	帐户	!	"	哭	雨果	,	几乎	兴奋地	.

“绝对不行！”雨果几乎激动地喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] [tuː; tə] [liːv]

"	You	are	much	agitated	,	almost	fainting	;	it	would	be	unpardonable	to	leave
"	你	是	很多	激动	,	几乎	昏厥	;	它	会	是	不可饶恕的	到	离开

[juː; jʊ][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "

you	alone	in	this	state	.	"
你	独自的	在	这	状态	.	"

“你情绪非常激动，几乎要晕倒了；在这种状态下把你一个人留在那里是不可原谅的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['elə] , [wɪð]

"	You	are	not	responsible	for	what	becomes	of	me	,	"	said	Ella	,	with
"	你	是	不是	负责任的	为了	什么	变成	的	我	,	"	说	艾拉	,	和

[ˌʌnkən'trəʊld] ['bɪtənəs] ,

uncontrolled	bitterness	,
不受控制	苦味	,

“你无需为我的未来负责，”艾拉带着无法抑制的怨恨说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] - - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

"	and	to	others	-	-	it	does	not	matter	.
"	和	到	其他的	-	-	它	做	不是	事情	.

“而对其他人来说——这无关紧要。”

[let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [həʊm] [əˈləʊn] , [ˈhjuːgəʊ] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .

Let	**me**	**drive**	**home**	**alone**	**,**	**Hugo**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**.**
让	我	驾驶	家	独自的	,	雨果	,	我	恳求	你	.

雨果，求求你，让我一个人开车回家吧。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪnˈtrɪtɪŋli] [θruː] [ðeə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	**Her**	**eyes**	**looked**	**at**	**him**	**entreatingly**	**through**	**their**	**veil**	**of**	**tears**	**.**
"	她	眼睛	看起来	在	他	恳求地	通过	他们的	面纱	的	眼泪	.

她透过泪水，用恳求的眼神望着他。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈbiːdiəntli] , [ænd; ənd] [stept]

The	**Captain**	**did**	**not**	**say**	**another**	**word**	**;**	**he**	**shut**	**the**	**door**	**obediently**	**,**	**and**	**stepped**
这	队长	做过	不是	说	其他	单词	;	他	关闭	这	门	顺从地	,	和	步

[bæk] ;

back	**;**
后退	;

船长没有再说一句话，顺从地关上门，退后一步；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

but	**he**	**watched**	**the**	**carriage**	**as**	**it**	**rolled**	**away**	**until**	**it**	**was**	**out**	**of**	**sight**
但	他	观看	这	运输	作为	它	滚动	离开	直到	它	曾是	出去	的	视线

.

:
.

但他目送着马车缓缓驶离，直到消失在视线之外。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈrainhəuld] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**when**	**Reinhold**	**returned**	**,**	**and**	**,**	**without**	**entering**	**his**
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	莱因霍尔德	返回	,	和	,	没有	进入	他的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

莱因霍尔德回来时已过午夜很久，但他没有进屋，

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] [ruːm] .

he	**went**	**at**	**once**	**to**	**his**	**garden**	**room**	**.**
他	去	在	一次	到	他的	花园	房间	.

他立刻去了他的花园房。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈaut,bildiŋ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ; [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] ,

The	**house**	**and**	**outbuildings**	**lay**	**still**	**and**	**dark**	**;**	**nothing**	**was**	**moving**	**around**	**,**
这	房子	和	附属建筑	躺	仍然	和	黑暗的	;	没有什么	曾是	移动	大约	,

房屋和附属建筑静静地躺在那里，一片漆黑；周围没有任何动静。

[ɔːl] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði]

all	**who**	**lived**	**and**	**worked**	**here**	**were**	**accustomed**	**to**	**be**	**occupied**	**in**	**the**
全部	WHO	居住地	和	工作	这里	是	习惯	到	是	占领	在	这

[ˈdeɪtaɪm] ,

daytime	**,**
白天	,

所有在这里生活和工作的人都习惯了白天忙碌。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [rɪˈpəʊz] .

and	**required**	**the**	**night**	**for**	**undisturbed**	**repose**	**.**
和	必需的	这	夜晚	为了	未受干扰	休息	.

需要一夜不受打扰的休息。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] - [haʊs] [leɪ] [səʊ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈaɪsəleɪtɪd] ,

It	**was**	**fortunate**	**that**	**the**	**garden**	**-**	**house**	**lay**	**so**	**distant**	**and**	**isolated**	**,**
它	曾是	幸运	那	这	花园	-	房子	躺	所以	遥远	和	孤立	,

幸好花园小屋位置偏僻，十分僻静。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [les] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð]

otherwise	his	companions	and	neighbours	would	have	been	much	less	patient	with
否则	他的	同伴	和	邻居	会	有	到过	很多	较少的	病人	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] ,

the	young	composer	,
这	年轻的	作曲家	,

否则，他的同伴和邻居们对这位年轻的作曲家就不会那么有耐心了。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] , [haʊ'evə(r)] [leɪt] [hi:; hi] [mait] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [frɒm; frəm] ['ɔ:lweɪz] [si:kɪŋ]

who	could	not	refrain	,	however	late	he	might	return	home	,	from	always	seeking
WHO	可以	不是	避免	,	然而	晚的	他	可能	返回	家	,	从	总是	寻求

[hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] ,

his	piano	,
他的	钢琴	,

无论多晚回家，他都忍不住总是去找他的钢琴。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['mɔ:rnɪŋz] [dɔ:n] [sə'praɪzd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] ['fæntəsi] .

and	often	morning's	dawn	surprised	him	at	his	musical	phantasies	.
和	经常	早晨	黎明	惊讶	他	在	他的	音乐	幻想	.

清晨的曙光常常让他惊喜地发现自己沉浸在音乐幻想之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mu:nlaɪt] , [bʌt; bət] [ʃɑ:p] [rɔ:] ['nɔ:ðən] [sprɪŋ] [naɪt] .

It	was	a	quiet	,	moonlight	,	but	sharp	raw	northern	spring	night	.
它	曾是	一个	安静的	,	月光	,	但	锋利的	生的	北方	春天	夜晚	.

那是一个宁静、月光皎洁但寒气凛冽的北方春夜。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] ,

In	the	dawning	light	,
在	这	黎明	光	,

在黎明的曙光中，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['geɪbl] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [lʊkt] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['glu:mi] [ænd; ənd]

the	walls	and	gables	which	enclosed	the	garden	looked	even	more	gloomy	and
这	墙壁	和	山墙	哪个	内	这	花园	看起来	甚至	更多的	阴沉	和

['prɪz(ə)n] - [laɪk] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] ;

prison	-	like	than	by	day	;
监狱	-	喜欢	比	经过	天	;

围住花园的墙壁和山墙在夜晚看起来比白天更加阴森恐怖，像监狱一样；

[ðə; ði][kə'næl] [ə'pɪəd] [dɑ:kə] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [mu:nz] [reɪz] , [wɪtʃ] ['trembld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

the	canal	appeared	darker	in	the	pale	moon's	rays	,	which	trembled	over	it	,
这	运河	出现	较暗	在	这	苍白	月亮的	射线	,	哪个	颤抖	超过	它	,

在微微颤动的月光下，运河显得更加昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['li:fləs] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ɪn]

and	the	bare	leafless	trees	and	shrubs	seemed	to	tremble	and	shudder	in
和	这	裸	无叶	树木	和	灌木	似乎	到	颤抖	和	不寒而栗	在

[ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [wɪnd] ,

the	cold	night	wind	,
这	寒冷的	夜晚	风	,

光秃秃的树木和灌木在寒冷的夜风中似乎在颤抖摇曳。

[wɪtʃ] [pɑ:st] ['mɜ:sɪləsli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

which	passed	mercilessly	over	them	.
哪个	通过了	无情地	超过	他们	.

无情地从他们身上掠过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɜ:st] [bʌdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

It	was	already	April	,	and	yet	the	first	buds	were	hardly	to	be	seen	.
它	曾是	已经	四月	,	和	然而	这	第一的	花蕾	是	几乎	到	是	已见	.

当时已是四月，却几乎看不到第一朵花苞。

" [ðɪs] ['mɪzrəbl] [sprɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['tɑːdi] [grəʊθ] [ænd; ənd] [bluːm] , [ɪts] ['drɪəri] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd]
" This miserable spring , with its tardy growth and bloom , its dreary rainy days and
" 这 悲惨的 春天 , 和 它是 迟迟 生长 和 盛开 , 它是 凄凉 下雨 天 和
[kəʊld][wɪndz; waɪndz] !
cold winds !
寒冷的 风 !

“这个糟糕的春天，生长缓慢，花开迟缓，阴雨连绵，寒风凛冽！”

" ['rainhəuld][hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ['spəʊkən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sɪns] ,
" Reinhold had heard these words spoken a few hours since ,
" 莱因霍尔德 有 听到 这些 字 说 一个 很少 小时 自从 ,

“莱因霍尔德几个小时前就听到过这些话。”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɒləʊd] [ɒv; əv] ['endləs] [sprɪŋ] ,
and then such a glowing description followed of endless spring ,
和 然后 这样的 一个 发光 描述 随后 的 无尽的 春天 ,

接下来是对无尽春天的美好描述，

[wɪtʃ] ['blɔsəmz] [fɔːθ] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðəʊz] ['sʌni] [deɪz]
which blossoms forth as by magic in the gardens of the south , those sunny days
哪个 花朵 前进 作为 经过 魔法 在 这 花园 的 这 南 , 那些 阳光明媚 天
,
,
,

在南方的花园里，在那些阳光灿烂的日子里，它仿佛被魔法般绽放。

[wɪð] ['evə(r)] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊzəndfəʊld] ['glɔːriəs] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
with ever blue sky , and the thousandfold glorious colours of the earth ;
和 曾经 蓝色的 天空 , 和 这 千倍 辉煌 颜色 的 这 地球 ;

湛蓝的天空，以及大地千姿百态的绚丽色彩；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
the moonlight nights full of orange perfume and notes of song .
这 月光 夜晚 满的 的 橙子 香水 和 笔记 的 歌曲 .

月光皎洁的夜晚，弥漫着橙花的香气和悠扬的歌声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ;
The young man must indeed have head and heart still full of this picture ;
这 年轻的 男人 必须 的确 有 头 和 心 仍然 满的 的 这 图片 ;

这个年轻人一定仍然沉浸在这幅画面之中；

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [kən'temptʃuəsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
he looked more contemptuously than usual on the poor bare surroundings ,
他 看起来 更多的 轻蔑地 比 通常 在 这 贫穷的 裸 周围环境 ,

他比平时更加轻蔑地打量着周围贫瘠荒凉的环境。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['eldəberi] [huːz] ['njuːli] ['əʊpənɪŋ] [braʊn]
and impatiently pushed aside a branch of elderberry whose newly opening brown
和 不耐烦地 推动 旁边 一个 分支 的 接骨木 谁 新 开幕 棕色的
[bʌdz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
buds touched his forehead .
花蕾 感动 他的 前额 .

他不耐烦地拨开一根接骨木树枝，树枝上新冒出的棕色花苞碰到了他的额头。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [sprɪŋ] ,
He had no more feeling for the gifts of this miserable spring ,
他 有 不 更多的 感觉 为了 这 礼物 的 这 悲惨的 春天 ,

他对这凄凉春天的馈赠已不再有任何感觉。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəbli] [æz; əz] [ðiːz] ['blɔsəmz] ,
and no more pleasure in growing and living as miserably as these blossoms ,
和 不 更多的 乐趣 在 生长 和 活的 作为 惨痛地 作为 这些 花朵 ,

再也没有像这些花朵一样痛苦地生长和生活的乐趣了。

['evə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] [wɪnd] .

ever	fighting	with	frost	and	wind	.
曾经	斗争	和	霜	和	风	.

时刻与严寒和大风作斗争。

[aʊt] ['ɪntuː] ['friːdəm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɔːt] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Out	into	freedom	,	that	was	the	only	thought	which	now	filled	his	mind	.
出去	进入	自由	,	那	曾是	这	仅有的	想法	哪个	现在	已填	他的	头脑	.

他脑海中只剩下一个念头：获得自由。

['rainhəuld] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm]

Reinhold	opened	the	door	of	the	garden	room	and	started	back	with	sudden	alarm
莱因霍尔德	打开	这	门	的	这	花园	房间	和	开始	后退	和	突然	警报

.

:

.

莱因霍尔德打开花园房的门，突然惊慌地往后退去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ]

A	few	seconds	elapsed	before	he	recognised	his	wife	in	the	figure	leaning
一个	很少	秒	过去	前	他	已确认	他的	妻子	在	这	数字	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] [ðə; ði]

against	the	piano	standing	out	clearly	in	the	moonlight	as	it	fell	through	the
反对	这	钢琴	常设	出去	清楚地	在	这	月光	作为	它	跌倒	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

过了几秒钟，他才认出倚靠在钢琴上的身影是他的妻子，月光透过窗户洒进来，清晰地映照出她的身影。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['elə] ?

"	Is	it	you	,	Ella	?
"	是	它	你	,	艾拉	?

是你吗，艾拉?

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] , ['entərɪŋ] ['kwɪkli] .

"	he	cried	at	last	,	entering	quickly	.
"	他	哭	在	最后的	,	进入	迅速地	.

他终于喊了一声，迅速走了进去。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [dɪ'naɪəl] .

"	She	made	a	movement	of	denial	.
"	她	制成	一个	移动	的	拒绝	.

她做出了否认的举动。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Nothing	,	I	was	only	waiting	for	you	.	"
"	没有什么	,	我	曾是	仅有的	等待	为了	你	.	"

“没什么，我只是在等你。”

" [hɪə(r)] ?

"	Here	?
"	这里	?

“这里?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , [ɪk'striːmli] ['dɪstəntli] .

and	at	this	hour	?	"	asked	Reinhold	,	extremely	distantly	.
和	在	这	小时	?	"	问	莱因霍尔德	,	极其	遥远地	.

“在这个时间？”莱因霍尔德语气极其疏离地问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

"	What	has	entered	your	head	?	"
"	什么	有	进入	你的	头	?	"

你脑子里在想些什么？

" [ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [spft] [rɪ'spɒns] ,

"	I	hardly	ever	see	you	now	,	"	was	the	soft	response	,
"	我	几乎	曾经	看	你	现在	,	"	曾是	这	柔软的	回复	,

“我现在几乎见不到你了。”对方轻声回答。

" [æt; ət] [liːst] ['əʊnli][æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn][maɪ]['peərənts] - ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

"	at	least	only	at	table	in	my	parents	'	presence	,	and	I	wished	to	speak
"	在	至少	仅有的	在	桌子	在	我的	父母	-	在场	,	和	我	希望	到	说话

[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

to	you	alone	.
到	你	独自的	.

“至少在父母在场的情况下，我才想和你单独谈谈。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	She	had	lighted	the	lamp	at	these	words	,	and	placed	it	upon	the	table	.
"	她	有	照明	这	灯	在	这些	字	,	和	放置	它	之上	这	桌子	.

听到这话，她点亮了灯，把它放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

She	still	wore	the	dark	silk	dress	which	she	had	on	at	the	theatre	this	evening	;
她	仍然	穿着	这	黑暗的	丝绸	裙子	哪个	她	有	在	在	这	剧院	这	晚上	;

她仍然穿着今晚在剧院穿的那件深色丝绸连衣裙；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɔːnəmentid] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [kɔːs] [ænd; ənd]

it	was	certainly	plain	and	unornamented	,	but	not	so	coarse	and
它	曾是	当然	清楚的	和	朴素的	,	但	不是	所以	粗	和

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [haʊs] [dres] .

unbecoming	as	her	usual	house	dress	.
不体面	作为	她	通常	房子	裙子	.

这件衣服虽然朴素无华，但远没有她平时穿的家居服那么粗俗不堪。

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [kæp][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Also	her	never	failing	cap	had	disappeared	,	and	now	,	that	it	was
还	她	绝不	失败	帽	有	消失	,	和	现在	,	那	它	曾是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

她那顶从不掉帽子的帽子也不见了，现在帽子不见了，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [welθ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]

could	be	seen	for	the	first	time	what	a	singular	wealth	was	hidden	beneath
可以	是	已见	为了	这	第一的	时间	什么	一个	单数	财富	曾是	隐	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们第一次看到了隐藏在其下的巨额财富。

[ðə; ði][feə(r)][heə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

The	fair	hair	,	of	which	at	other	times	only	a	narrow	strip	was	visible	,
这	公平的	头发	,	的	哪个	在	其他	时代	仅有的	一个	狭窄的	条	曾是	可见的	,

她那浅金色的头发，有时只能看到一小撮。

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [plæts] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

could	hardly	be	confined	in	the	heavy	plaits	which	showed	themselves	in	all	their
可以	几乎	是	受限	在	这	重的	辫子	哪个	显示	他们自己	在	全部	他们的

['splendɪd] [ə'bʌndəns] ;

splendid	abundance	;
灿烂	丰富	;

几乎无法将它们束缚在那些华丽繁复的厚重辫子中；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːnəmənt] , [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] ,

but	this	natural	ornament	,	which	any	other	woman	would	have	displayed	,
但	这	自然的	装饰品	,	哪个	任何	其他	女士	会	有	显示	,

但这种自然的装饰，其他任何女人都会展示出来，

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['hɪd(ə)n] ['keəfəli] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [tʃɑːns] [dis'kləuz] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	in	her	case	hidden	carefully	day	after	day	,	until	chance	disclosed	it	,
曾是	在	她	案件	隐	小心	天	后	天	,	直到	机会	披露	它	,

她的案子被小心翼翼地隐藏了一天又一天，直到偶然的机会才被发现。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊld] .

and	yet	it	appeared	to	give	her	head	quite	a	different	mould	.
和	然而	它	出现	到	给	她	头	相当	一个	不同的	模具	.

然而，这似乎给她的头脑赋予了一种截然不同的形态。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['rainhəuld][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

As	usual	,	Reinhold	had	no	eyes	for	it	;	he	hardly	looked	at	his
作为	通常	,	莱因霍尔德	有	不	眼睛	为了	它	;	他	几乎	看起来	在	他的

[jʌŋ] [waɪf] ,

young	wife	,
年轻的	妻子	,

和往常一样，莱因霍尔德对此毫不在意；他几乎没正眼瞧过他的年轻妻子。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['lɪsnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

and	only	listened	slightly	and	abstractedly	to	her	words	.
和	仅有的	听着	轻微地	和	抽象地	到	她	字	.

他只是漫不经心地听着她的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

There	was	not	even	the	slightest	trace	of	reproach	in	them	,
那里	曾是	不是	甚至	这	丝毫	痕迹	的	责备	在	他们	,

他们语气中没有一丝责备之意。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed]

but	he	must	have	felt	something	of	the	sort	lay	there	as	he	said
但	他	必须	有	毛毡	某物	的	这	种类	躺	那里	作为	他	说

[ɪm'peɪʃntli] - -

impatiently	-	-
不耐烦地	-	-

但他一定感觉到了某种类似的东西，于是不耐烦地说——

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [saɪdz] .

"	You	know	I	am	occupied	on	all	possible	sides	.
"	你	知道	我	是	占领	在	全部	可能的	侧面	.

你知道我四面八方都忙得不可开交。

[maɪ] [njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,

My	new	composition	which	was	completed	a	few	weeks	since	,
我的	新的	作品	哪个	曾是	完全的	一个	很少	周	自从	,

我的新作品是几周前完成的。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - - "

was	brought	out	publicly	to	-	night	for	the	first	time	-	-	"
曾是	带来	出去	公开	到	-	夜晚	为了	这	第一的	时间	-	-	"

今晚首次公开亮相——

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈelə] .
" I know it , " interrupted Ella .
" 我 知道 它 , " 中断 艾拉 .

“我知道，”艾拉打断道。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
" I was in the theatre .
" 我 曾是 在 这 剧院 .

“我当时在剧院里。”

" [ˈrainhəuld] [siːmd] [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
" Reinhold seemed taken aback .
" 莱因霍尔德 似乎 已采取 背 .

莱因霍尔德似乎有些吃惊。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpli] .
" You were in the theatre ? " asked he quickly and sharply .
" 你 是 在 这 剧院 ? " 问 他 迅速地 和 尖锐地 .

“你当时在剧院？”他迅速而尖锐地问道。

" [wɪð] [huːm] ?
" With whom ?
" 和 谁 ?

“和谁一起?

[æt; ət] [huːz] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] ? "
At whose instigation ? "
在 谁 煽动 ? "

是谁指使的?

" [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈləʊn] - - [ai] [wɪʃt] - - " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈhezɪteɪtɪŋli] ;
" I was there alone - - I wished - - " she stopped , and continued hesitatingly ;
" 我 曾是 那里 独自的 - - 我 希望 - - " 她 停止 , 和 持续 犹豫地 ;

“我当时独自一人在那里——我希望——”她停顿了一下，犹豫地继续说道；

" [ai] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
" I too wished to hear your music for once ,
" 我 也 希望 到 听到 你的 音乐 为了 一次 ,

“我也曾渴望能听听你的音乐，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [spiːks] [ænd; ənd][ai][əˈləʊn] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
of which all the world speaks and I alone do not know .
的 哪个 全部 这 世界 说话 和 我 独自的 做 不是 知道 .

全世界都在谈论这件事，唯独我不知道。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Her husband was silent and looked enquiringly at her .
" 她 丈夫 曾是 沉默的 和 看起来 询问地 在 她 .

她的丈夫沉默不语，疑惑地看着她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] ,
The young wife did not understand the art of deceiving ,
这 年轻的 妻子 做过 不是 理解 这 艺术 的 欺骗 ,

这位年轻的妻子不懂欺骗的艺术。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and an untruth would not pass her lips .
和 一个 谎言 会 不是 经过 她 嘴唇 .

她绝不会说谎。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , ['dedli] [peɪl] , [tremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ;
She stood before him , deadly pale , trembling in all her limbs ;
她 站立 前 他 , 致命 苍白 , 发抖 在 全部 她 四肢 ;

她站在他面前，脸色苍白得可怕，四肢颤抖；

[nəʊ] [ɪ'speʃəli] [kiːn] [saɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['rainhəuld] [dɪd] [səʊ]

no	especially	keen	sight	was	required	to	guess	the	truth	,	and	Reinhold	did	so
不	尤其	敏锐的	视线	曾是	必需的	到	猜测	这	真相	,	和	莱因霍尔德	做过	所以

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

不需要特别敏锐的视力就能猜到真相，莱因霍尔德立刻就明白了。

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [went] ? " [sed] [hiː; hi] ['sləʊli] [æt; ət] [lɑːst] .

"	And	only	for	this	reason	you	went	?	"	said	he	slowly	at	last	.
"	和	仅有的	为了	这	原因	你	去	?	"	说	他	缓慢地	在	最后的	.

“你就是为了这个原因才去的？”他终于缓缓说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] , [ɔː(r)] [jɔː'self] , [pə'hæps] ?

"	Will	you	deceive	me	with	this	excuse	,	or	yourself	,	perhaps	?
"	将要	你	欺骗	我	和	这	原谅	,	或者	你自己	,	也许	?

“你会用这个借口欺骗我，还是欺骗你自己？”

[ai] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] !

I	see	the	report	has	found	its	way	to	you	already	!
我	看	这	报告	有	成立	它是	方式	到	你	已经	!

我看到报告已经送到你那里了！

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

You	wished	to	see	with	your	own	eyes	,	naturally	.
你	希望	到	看	和	你的	自己的	眼睛	,	自然	.

你自然希望亲眼看看。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?

How	could	I	think	it	would	be	spared	me	and	you	?
如何	可以	我	思考	它	会	是	幸存	我	和	你	?

我怎么会认为它能放过你和我呢?

" ['elə] [lʊkt] [ʌp] .

"	Ella	looked	up	.
"	艾拉	看起来	向上	.

艾拉抬起头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɑːkli] ['ləʊərɪŋ] [braʊ]

There	was	again	the	darkly	lowering	brow
那里	曾是	再次	这	黑暗	降低	眉头

那道眉毛又一次低垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['gluːmi]

she	was	always	accustomed	to	in	her	husband	,	the	look	of	gloomy
她	曾是	总是	习惯	到	在	她	丈夫	,	这	看	的	阴沉

['meləŋkəli] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'faɪənt] ,

melancholy	,	the	expression	of	defiant	,
忧郁	,	这	表达	的	桀骜不驯	,

她早已习惯了丈夫脸上那种忧郁的神情和桀骜不驯的表情。

[sə'prest] ['sʌfərɪŋ] ,

suppressed	suffering	,
被抑制	痛苦	,

被压抑的痛苦，

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːmɪŋ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]

no	longer	a	breath	of	that	beaming	triumph	which	had	lighted	up	his	features
不	更长	一个	气息	的	那	光芒四射	胜利	哪个	有	照明	向上	他的	特征

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] - - [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ə'weɪ] ,

a	few	hours	before	-	-	that	was	when	away	,
一个	很少	小时	前	-	-	那	曾是	什么时候	离开	,

他脸上再也看不到几个小时前那灿烂的胜利笑容——那是在他离开的时候。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

far	from	his	own	people	;	only	the	shadow	remained	for	home	.
远的	从	他的	自己的	人们	;	仅有的	这	阴影	剩余	为了	家	.

远离故土，只有家乡的影子依稀可见。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ?

"	Why	do	you	not	answer	?
"	为什么	做	你	不是	回答	?

你为什么不回答?

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] .

"	he	began	afresh	.
"	他	开始	重新	.

他重新开始。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kəʊəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] ?

"	Do	you	think	I	should	be	coward	enough	to	deny	the	truth	?
"	做	你	思考	我	应该	是	懦夫	足够的	到	否定	这	真相	?

你认为我应该懦弱到否认真相吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] ;

If	I	have	been	silent	towards	you	so	far	,	it	was	done	to	spare	you	;
如果	我	有	到过	沉默的	向	你	所以	远的	,	它	曾是	完毕	到	空闲的	你	;

如果我之前一直对你保持沉默，那是为了让你好过；

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['rendə(r)] [ə'kaʊnt] .

now	that	you	know	it	,	I	will	render	account	.
现在	那	你	知道	它	,	我	将要	使成为	帐户	.

既然你知道了，我将予以解释。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'saɪtmənt]

You	have	been	told	of	the	young	actress	,	to	whom	I	owe	the	first	incitement
你	有	到过	讲述	的	这	年轻的	演员	,	到	谁	我	欠	这	第一的	煽动

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

你听说过那位年轻女演员的事，正是她给了我工作的最初动力。

[maɪ][fɜːst] [sək'ses] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪz] ['traɪʌmf] .

my	first	success	,	and	to	-	day's	triumph	.
我的	第一的	成功	,	和	到	-	天	胜利	.

我的第一次成功，也是今天的胜利。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

God	knows	how	the	connection	between	us	has	been	represented	to	you	,
上帝	知道	如何	这	联系	之间	我们	有	到过	代表	到	你	,

天知道你们是如何看待我们之间的关系的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ] . "

and	naturally	you	look	upon	it	as	a	crime	worthy	of	death	.	"
和	自然	你	看	之上	它	作为	一个	犯罪	值得	的	死亡	.	"

当然，你会认为这是一种该死的罪行。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

"	No	,	but	as	a	misfortune	.
"	不	,	但	作为	一个	不幸	.

“不，但这算是一种不幸。”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] ['eni] [wʌn] ;

"	The	tone	of	these	words	would	surely	have	disarmed	any	one	;
"	这	语气	的	这些	字	会	一定	有	解除武装	任何	一	;

“这些话的语气肯定会让任何人放下戒备；

['i:v(ə)n] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

even	Reinhold's	irritation	could	not	resist	it	.
甚至	-	刺激	可以	不是	抵抗	它	.

即使是莱因霍尔德的恼怒也无法抗拒。

[hi:; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

He	came	nearer	to	her	and	took	her	hand	.
他	来了	更近	到	她	和	采取	她	手	.

他走近她，握住了她的手。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [hi:; hi] , ['pɪtɪfəli] .

"	Poor	child	!	"	said	he	,	pitifully	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	他	,	可怜地	.

“可怜的孩子！”他怜悯地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpinəs] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	It	certainly	was	no	happiness	what	your	father's	will	decided	for	you	.
"	它	当然	曾是	不	幸福	什么	你的	父亲的	将要	决定	为了	你	.

“你父亲的遗嘱给你做出的决定，肯定不是什么幸福的事。”

[ju:; jʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

You	,	more	than	any	other	,
你	,	更多的	比	任何	其他	,

你，比任何人都更甚，

[rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [wʊd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [straɪv] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [step] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

required	a	husband	who	would	work	and	strive	from	day	to	day	in	the	quiet	routine	of	daily	life	without	even	having	a	wish	to	step	beyond	it	,
必需的	一个	丈夫	WHO	会	工作	和	努力	从	天	到	天	在	这	安静的	常规	的	日常的	生活	没有	甚至	拥有	一个	希望	到	步	超过	它	,

她需要一个丈夫，能够日复一日地在平静的日常生活中努力工作，甚至没有想过要超越这种生活。

[ænd; ənd] [feɪt] [hæz; həz] [tʃeɪnd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] ['paʊəfəli] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:s] .

and	fate	has	chained	you	to	a	man	whom	it	draws	powerfully	to	another	course	.
和	命运	有	连锁	你	到	一个	男人	谁	它	平局	强大的	到	其他	课程	.

命运将你束缚在一个男人身上，而他却强行将你引向另一条道路。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bəuθ] . "

You	are	right	;	that	is	a	misfortune	for	us	both	.	"
你	是	正确的	;	那	是	一个	不幸	为了	我们	两个都	.	"

你说得对，这对我们俩来说都是不幸的事。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['sædli] .

"	That	is	to	say	,	I	am	one	for	you	,	"	added	the	young	wife	,	sadly	.
"	那	是	到	说	,	我	是	一	为了	你	,	"	额外	这	年轻的	妻子	,	令人遗憾的是	.

“也就是说，我愿意为你做一件事，”年轻的妻子悲伤地补充道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [pə'hæps] , [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpinəs] .

"	She	will	,	perhaps	,	know	better	how	to	bring	you	happiness	.
"	她	将要	,	也许	,	知道	更好的	如何	到	带来	你	幸福	.

“她或许更懂得如何让你快乐。”

" ['rainhəuld] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [fɔ:l] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	Reinhold	let	her	hand	fall	and	stepped	back	.
"	莱因霍尔德	让	她	手	落下	和	步	后退	.

莱因霍尔德松开手，后退了一步。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['ruːdli] ,
" You are mistaken , " he replied , almost rudely ,
" 你 是 错误 , " 他 回复 , 几乎 粗鲁地 ,

“你弄错了，”他几乎粗鲁地回答道。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌmɪskən'struː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [sɪ'njɔːrɑː] - [ænd; ənd][maɪ'self] .
" and quite misconstrue the connection between Signora Biancona and myself .
" 和 相当 误解 这 联系 之间 女士 - 和 我 .

“完全误解了比安科纳夫人和我之间的关系。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pjʊəli] [aɪ'diːəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs]
It has been purely ideal from the beginning , and is so still at this
它 有 到过 纯粹 理想的 从 这 开始 , 和 是 所以 仍然 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

它从一开始就完美无瑕，此刻依然如此。

[huː'evə(r)] [təʊld][juː; jʊ] ['dɪfrəntli] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
Whoever told you differently is a liar .
谁 讲述 你 不同 是 一个 说谎者 .

谁跟你说的不是这样，谁就是骗子。

" [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] , ['elə] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,
" At the first words , Ella seemed to breathe more easily ,
" 在 这 第一的 字 , 艾拉 似乎 到 呼吸 更多的 容易地 ,

“听到第一句话，艾拉似乎呼吸顺畅多了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [kræmp] .
but at the following her heart contracted as if with cramp .
但 在 这 下列的 她 心 合同 作为 如果 和 抽筋 .

但随后她的心脏却像抽筋一样剧烈收缩起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]
She knew her husband was incapable of speaking a falsehood , least of all
她 知道 她 丈夫 曾是 无法 的 请讲 一个 谬误 , 至少 的 全部
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
at such a moment ,
在 这样的 一个 片刻 ,

她知道丈夫不可能说谎，尤其是在这种时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] .
and he told her the connection was spiritual .
和 他 讲述 她 这 联系 曾是 精神 .

他告诉她，他们之间是精神上的联系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ?
That it was so still she did not doubt , but how long would it be so ?
那 它 曾是 所以 仍然 她 做过 不是 怀疑 , 但 如何 长的 会 它 是 所以 ?

她毫不怀疑周围一片寂静，但这种寂静会持续多久呢?

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːmən] - [laɪk] [aɪz] ,
This evening , in the theatre , she had seen the flash of those demon - like eyes ,
这 晚上 , 在 这 剧院 , 她 有 已见 这 闪光 的 那些 恶魔 - 喜欢 眼睛 ,

今晚在剧院里，她看到了那双恶魔般的眼睛闪过一丝光芒。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ; [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðæt] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
which nothing could resist ; had seen how that woman , in her part ,
哪个 没有什么 可以 抵抗 ; 有 已见 如何 那 女士 , 在 她 部分 ,

没有什么能抵挡得住；我曾亲眼目睹那个女人，就她而言，

[hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [skeɪl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pæʃ(ə)n] ;

had	run	through	the	whole	scale	of	feelings	to	the	greatest	passion	;
有	跑步	通过	这	所有的	规模	的	情怀	到	这	最	热情	;

体验了所有情感，直至最强烈的激情；

[haʊ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

how	this	passion	carried	away	the	audience	to	a	perfect	storm	of	approbation	;
如何	这	热情	携带	离开	这	观众	到	一个	完美的	风暴	的	赞许	;

这种热情如何将观众带入了一场完美的赞誉风暴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][səʊ][fɑː(r)]

and	she	could	easily	tell	herself	that	if	it	had	pleased	the	Italian	so	far
和	她	可以	容易地	告诉	她自己	那	如果	它	有	高兴	这	意大利语	所以	远的

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huːz] [hænd][hæd; həd][led][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)]

only	to	be	the	gracious	goddess	whose	hand	had	led	the	young	composer
仅有的	到	是	这	亲切	女神	谁	手	有	引领	这	年轻的	作曲家

['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

into	the	realms	of	art	,
进入	这	领域	的	艺术	,

她很容易就能告诉自己，如果这位意大利人到目前为止所满意的仅仅是扮演那位引领年轻作曲家进入艺术领域的仁慈女神的角色，

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] .

the	hour	was	sure	to	come	in	which	she	would	wish	to	be	more	to	him	.
这	小时	曾是	当然	到	来	在	哪个	她	会	希望	到	是	更多的	到	他	.

她确信，总有一天，她会希望对他有更深的了解。

" [aɪ] [lʌv] ['bɪətrɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['rainhəuld] ,

"	I	love	Beatrice	,	"	continued	Reinhold	,
"	我	爱	贝娅特丽丝	,	"	持续	莱因霍尔德	,

“我爱贝娅特丽丝，”莱因霍尔德继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [kən'sepʃ(ə)n] ;

with	a	cruelty	of	which	he	seemed	to	have	no	real	conception	;
和	一个	残酷	的	哪个	他	似乎	到	有	不	真实的	概念	;

他展现出的残忍，似乎连他自己都难以置信；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [dʌz] [nɒt]['ɪndʒə(r)][nɔː(r)] [wuːnd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .

"	but	this	love	does	not	injure	nor	wound	any	of	your	rights	.
"	但	这	爱	做	不是	损伤	也不	伤口	任何	的	你的	权利	.

但这份爱不会损害或伤害你们的任何权利。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'sɜːnz] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [huːz] [ɪm'bɒdid] ['dʒiːniəs][ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] ,

It	only	concerns	music	,	as	whose	embodied	genius	she	met	me	,
它	仅有的	担忧	音乐	,	作为	谁	具身化的	天才	她	遇见	我	,

这一切都只与音乐有关，她正是以音乐的化身天才与我相遇的。

[kən'sɜːnz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] - - "

concerns	the	best	and	highest	in	my	life	,	the	ideal	-	-	"
担忧	这	最好的	和	最高	在	我的	生活	,	这	理想的	-	-	"

这关乎我生命中最美好、最高尚的事物，是理想——

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['elə] .

"	And	what	is	left	for	your	wife	,	then	?	"	interrupted	Ella	.
"	和	什么	是	左边	为了	你的	妻子	,	然后	?	"	中断	艾拉	.

“那你妻子还能剩下什么呢？”艾拉打断道。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [strʌk] [dʌm] .

He	remained	silent	,	struck	dumb	.
他	剩余	沉默的	,	击	哑的	.

他沉默不语，哑口无言。

[ðɪs] ['kwestʃən] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['saʊndɪd] [ˌnevəðə'les] [pɪ'kjuːliə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

This	question	,	simple	as	it	was	,	sounded	nevertheless	peculiar	from	the	lips
这	问题	,	简单的	作为	它	曾是	,	听起来	尽管如此	奇特	从	这	嘴唇

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

这个问题虽然很简单，但从他妻子口中说出却显得有些奇怪。

[diːmd] [səʊ]['stjuːpɪd] .

deemed	so	stupid	.
被认为	所以	愚蠢的	.

被认为很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	a	matter	of	course	,
它	曾是	一个	事情	的	课程	,

这是理所当然的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] - - [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

that	she	should	be	satisfied	with	what	still	remained	-	-	the	name	she	bore	and	the
那	她	应该	是	使满意	和	什么	仍然	剩余	-	-	这	姓名	她	钻孔	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她应该对剩下的东西感到满足——她所拥有的姓氏和孩子。

[huːz] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

whose	mother	she	was	.
谁	母亲	她	曾是	.

她是她母亲的妻子。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,

Strange	to	say	,	she	did	not	appear	inclined	to	understand	this	,
奇怪的	到	说	,	她	做过	不是	出现	倾斜	到	理解	这	,

奇怪的是，她似乎并不想理解这一点。

[ænd; ənd] ['rainhəuld] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət] [jet] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ]

and	Reinhold	became	quite	silent	at	the	quiet	but	yet	annihilating	reproach
和	莱因霍尔德	成为	相当	沉默的	在	这	安静的	但	然而	歼灭	责备

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

面对这个问题平静却又极具毁灭性的质问，莱因霍尔德沉默不语。

[ðə; ði] [waɪf] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

The	wife	rested	her	hand	on	the	piano	.
这	妻子	休息	她	手	在	这	钢琴	.

妻子将手放在钢琴上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	visibly	fighting	with	the	fear	she	had	always	cherished	for	her
她	曾是	明显地	斗争	和	这	害怕	她	有	总是	珍爱	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她显然在与自己一直以来对丈夫的担忧作斗争。

[huːz] ['ment(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti][ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] , [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

whose	mental	superiority	she	felt	deeply	,	without	,	at	the	same	time	,
谁	精神的	优势	她	毛毡	深	,	没有	,	在	这	相同的	时间	,

她深深地感受到对方在精神上的优越感，但同时，她又没有这种感觉。

['evə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɪm] .

ever	venturing	on	an	attempt	to	raise	herself	to	him	.
曾经	冒险	在	一个	试图	到	增加	她自己	到	他	.

她总是冒险尝试提升自己的地位，以配得上他。

[ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

In	the	knowledge	that	he	stood	so	high	above	her	,
在	这	知识	那	他	站立	所以	高的	多于	她	,

他知道自己高高在上，俯视着她，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [pleɪst] [hɜ:'self] [kəm'pli:tli] ['ʌndə(r)][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ]

she	had	ever	placed	herself	completely	under	him	,	without	ever	attaining	anything	by
她	有	曾经	放置	她自己	完全地	在下面	他	,	没有	曾经	达到	任何事物	经过

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'septɪŋ] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,

it	excepting	toleration	,
它	除外	容忍	,

她一直完全臣服于他，却从未从中获得任何好处，除了容忍。

[wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [ə'maunt] [tu:; tə] [kən'tempt] .

which	almost	amounted	to	contempt	.
哪个	几乎	金额	到	鄙视	.

这几乎等同于蔑视。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [si:st] ; [ðə; ði] [kən'tempt] [rɪ'meɪnd] - - [ʃi:; ʃi] [felt]

Now	that	he	loved	another	,	the	toleration	ceased	;	the	contempt	remained	-	-	she	felt
现在	那	他	喜爱	其他	,	这	容忍	停止	;	这	鄙视	剩余	-	-	她	毛毡

[ðæt] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

that	plainly	in	his	confession	,
那	显然	在	他的	忏悔	,

如今他爱上了别人，容忍便不复存在；鄙夷依旧——她从他的坦白中清楚地感受到了这一点。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [səʊ]['kwaɪətli] , [səʊ] ['pɒzətɪvli] ;

which	he	made	so	quietly	,	so	positively	;
哪个	他	制成	所以	悄悄	,	所以	积极地	;

他如此平静、如此肯定地完成了这件事；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] " ['naɪðə(r)] ['ɪndʒəd] [nɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

his	love	for	the	beautiful	singer	"	neither	injured	nor	wounded	any	of	her
他的	爱	为了	这	美丽的	歌手	"	两者都不	受伤	也不	受伤	任何	的	她

[raɪts] .

rights	.
权利	.

他对这位美丽歌手的爱"既没有伤害也没有侵犯她的任何权利。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

"	She	had	indeed	no	right	to	his	spiritual	life	.
"	她	有	的确	不	正确的	到	他的	精神	生活	.

她确实没有权利干涉他的精神生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [fɜ:m][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	she	should	keep	firm	hold	of	that	man	now	,	when	the	love	of	a
和	她	应该	保持	公司	抓住	的	那	男人	现在	,	什么时候	这	爱	的	一个

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她现在应该牢牢抓住那个男人，因为爱上了一个美丽的男人.....

[ju:nɪ'vɜ:səli] [əd'maɪəd] ['æktrəs] , [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

universally	admired	actress	,	when	the	magical	charm	of	Italy	,
普遍地	钦佩	演员	,	什么时候	这	神奇	魅力	的	意大利	,

备受赞誉的女演员，当意大利的魔力笼罩着她时

[wen] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd]['glɔ:ri] ['bekən] [tu:; tə][hɪm] , [ʃi:; ʃi] ,

when	a	future	full	of	renown	and	glory	beckoned	to	him	,	she	,
什么时候	一个	未来	满的	的	名声	和	荣耀	招手	到	他	,	她	,

当充满名望和荣耀的未来向他招手时，她却

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'septɪŋ] [hɜ:'self] - - ['elə] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

who	had	nothing	to	give	excepting	herself	-	-	Ella	was	conscious	for	the
WHO	有	没有什么	到	给	除外	她自己	-	-	艾拉	曾是	有意识的	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

first	time	of	the	impossibility	of	the	task	which	had	been	appointed	to
第一的	时间	的	这	不可能	的	这	任务	哪个	有	到过	任命	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

除了自己，她一无所有——艾拉第一次意识到，分配给她的任务是不可能完成的。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi]

"	I	know	you	have	never	belonged	to	us	,	never	loved	any	of	us	,	"	she
"	我	知道	你	有	绝不	属于	到	我们	,	绝不	喜爱	任何	的	我们	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我知道你从来没有属于我们，也从来没有爱过我们中的任何人，”她说。

[wɪð] ['kwaɪət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	quiet	resignation	.
和	安静的	辞职	.

带着平静的顺从。

" [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [ai][wɒz; wəz]

"	I	have	always	felt	it	;	it	has	only	become	clear	to	me	since	I	was
"	我	有	总是	毛毡	它	;	它	有	仅有的	变得	清除	到	我	自从	我	曾是

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

“我一直都有这种感觉；只是自从成为你的妻子后，我才更加清楚地意识到这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

and	then	it	was	too	late	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

But	I	am	it	now	,	and	if	you	forsake	me	and	the	child	,
但	我	是	它	现在	,	和	如果	你	背叛	我	和	这	孩子	,

但我现在就是那个人，如果你抛弃我和孩子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "

you	will	give	us	up	for	the	sake	of	another	.	"
你	将要	给	我们	向上	为了	这	清酒	的	其他	.	"

你会为了别人而放弃我们。

" [hu:] [sez] [səʊ] ? " [kraɪd] ['rainhəuld] , [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

"	Who	says	so	?	"	cried	Reinhold	,	with	anger	,
"	WHO	说道	所以	?	"	哭	莱因霍尔德	,	和	愤怒	,

“谁说的？”莱因霍尔德愤怒地喊道。

[wɪtʃ] [ɪg'zɔnəreɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['riːəli] ['entəd]

which	exonerated	him	from	the	suspicion	that	such	a	thought	had	really	entered
哪个	无罪释放	他	从	这	怀疑	那	这样的	一个	想法	有	真的	进入

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

这让他摆脱了那种怀疑，即他真的有过这样的想法。

" [fə'seɪk] ?

"	Forsake	?
"	背叛	?

“背叛?

[gɪv] [ʌp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ?

Give	up	you	and	the	child	?
给	向上	你	和	这	孩子	?

放弃你和孩子?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt]

"	The	young	wife	fixed	her	eyes	enquiringly	upon	him	,	as	if	she	did	not
"	这	年轻的	妻子	固定的	她	眼睛	询问地	之上	他	,	作为	如果	她	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

“年轻的妻子疑惑地看着他，好像不理解他似的。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] ['bɪətrɪs] - ? "

"	But	you	said	just	now	you	loved	Beatrice	Biancona	?	"
"	但	你	说	只是	现在	你	喜爱	贝娅特丽丝	-	?	"

“可是你刚才还说你爱贝娅特丽丝·比安科纳呢？”

" [jes] , [bʌt; bət] - - "

"	Yes	,	but	-	-	"
"	是的	,	但	-	-	"

“是的，但是——”

" [bʌt; bət] !

"	But	!
"	但	!

“但!

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] . "

Then	you	must	choose	between	her	and	us	.	"
然后	你	必须	选择	之间	她	和	我们	.	"

那么你必须在她和我们之间做出选择。

" [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [də'vɛləp] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['rainhəuld] , [raʊzd] .

"	You	suddenly	develope	most	unusual	determination	,	"	cried	Reinhold	,	roused	.
"	你	突然	发展	最多	异常	决心	,	"	哭	莱因霍尔德	,	唤醒	.

“你突然变得异常坚定，”莱因霍尔德被激怒了，喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] ?

"	I	must	?
"	我	必须	?

我必须吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	I	will	not	do	it	?
和	如果	我	将要	不是	做	它	?

如果我不做呢?

[ɪf] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [aɪ'diːəl]['ɑːtɪst] [lʌv] [kwaɪt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [maɪ]['djuːtiz] , [ɪf] - - "

If	I	consider	this	ideal	artist	love	quite	compatible	with	my	duties	,	if	-	-	"
如果	我	考虑	这	理想的	艺术家	爱	相当	兼容的	和	我的	职责	,	如果	-	-	"

如果我认为这种理想的艺术家爱情与我的职责完全相符，如果——"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪtəli] , " [kəm'plitɪd] ['elə] .

"	If	you	follow	her	to	Italy	,	"	completed	Ella	.
"	如果	你	跟随	她	到	意大利	,	"	完全的	艾拉	.

"如果你跟着她去意大利，"艾拉补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pæʃənətli] .

"	Then	you	know	that	already	?	"	cried	the	young	man	,	passionately	.
"	然后	你	知道	那	已经	?	"	哭	这	年轻的	男人	,	热情地	.

"那你早就知道了？"年轻人激动地喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'fɔːmd] ,

"	You	seem	to	be	so	perfectly	informed	,
"	你	似乎	到	是	所以	完美	知情的	,

"你似乎对情况了如指掌，"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [njuːz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd]

that	it	only	remains	for	me	to	confirm	the	news	others	have	been	so	kind
那	它	仅有的	遗迹	为了	我	到	确认	这	消息	其他的	有	到过	所以	种类

[æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	to	tell	you	.
作为	到	告诉	你	.

我只需确认其他人好心告诉你们的消息即可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

It	is	certainly	my	intention	to	continue	my	studies	in	Italy	,
它	是	当然	我的	意图	到	继续	我的	研究	在	意大利	,

我当然打算继续在意大利深造。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sɪ'njɔːrɑː] - [ðeə(r)] - - [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] [gɪv] [ˌem 'iː] [freʃ]

and	if	I	should	meet	Signora	Biancona	there	-	-	if	her	vicinity	give	me	fresh
和	如果	我	应该	见面	女士	-	那里	-	-	如果	她	附近	给	我	新鲜的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pəʊz] - - [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊpən][ˌem 'iː][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

inspiration	to	compose	-	-	her	hand	open	me	the	door	to	the	world	of
灵感	到	撰写	-	-	她	手	打开	我	这	门	到	这	世界	的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

如果我在那里遇到比安科纳夫人——如果她的出现能给我带来新的创作灵感——她会为我打开艺术世界的大门。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːl] [ðɪs] ,

I	shall	not	be	fool	enough	to	reject	all	this	,
我	将	不是	是	傻子	足够的	到	拒绝	全部	这	,

我不会愚蠢到拒绝这一切。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] - - [waɪf] !

just	because	it	is	my	fate	to	possess	a	-	-	wife	!
只是	因为	它	是	我的	命运	到	具有	一个	-	-	妻子	!

仅仅因为我命中注定要拥有一个——妻子!

" ['elə] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .

"	Ella	shuddered	at	the	unsparing	hardness	of	the	last	words	.
"	艾拉	颤抖	在	这	毫不留情	硬度	的	这	最后的	字	.

"艾拉被最后那几句话毫不留情的冷酷无情吓得浑身颤抖。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

"	Are	you	so	ashamed	of	your	wife	?
"	是	你	所以	羞愧	的	你的	妻子	?

你是不是以你的妻子为耻?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɒftli] .

"	she	asked	,	softly	.
"	她	问	,	轻轻	.

她轻声问道。

" ['elə] , [ai][beg][juː; jʊ] - - "

"	Ella	,	I	beg	you	-	-	"
"	艾拉	,	我	求	你	-	-	"

“艾拉，我求求你——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] , [əˈpærəntli] ['kɑːmli]

"	Are	you	so	ashamed	of	me	?	"	repeated	the	poor	wife	,	apparently	calmly
"	是	你	所以	羞愧	的	我	?	"	重复	这	贫穷的	妻子	,	显然	平静地

;

;

;

“你是不是以我为耻？”可怜的妻子看似平静地重复道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['nɜːvəs] , [tremblɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

but	there	was	a	strange	,	nervous	,	trembling	inflection	in	her	voice	.
但	那里	曾是	一个	奇怪的	,	紧张的	,	发抖	拐点	在	她	嗓音	.

但她的声音里却带着一种奇怪的、紧张的、颤抖的语气。

['rainhəuld] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

Reinhold	turned	away	.
莱因霍尔德	转向	离开	.

莱因霍尔德转过身去。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] , ['elə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Do	not	be	childish	,	Ella	,	"	he	replied	,	impatiently	.
"	做	不是	是	幼稚	,	艾拉	,	"	他	回复	,	不耐烦地	.

“别像个孩子似的，艾拉，”他不耐烦地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

"	Do	you	think	it	is	good	or	elevating	for	a	man	,
"	做	你	思考	它	是	好的	或者	提升	为了	一个	男人	,

你认为这对男人来说是好事还是提升?

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] , [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd] [kəm'pleɪnts] , [ri'prəutʃ]

when	he	returns	home	after	his	first	success	,	there	to	find	complaints	,	reproaches
什么时候	他	返回	家	后	他的	第一的	成功	,	那里	到	寻找	投诉	,	责备

, [ɪn] [ʃɔːt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

当他第一次取得成功后回到家乡，却发现那里充满了抱怨、责备，简而言之，就是

[ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] [prəʊz][ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ?

all	the	wretched	prose	of	domestic	life	?
全部	这	可怜	散文	的	国内的	生活	?

所有那些令人沮丧的家庭生活描写?

[səʊ][fɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

So	far	you	have	spared	me	it	,	and	should	do	the	same	in	future	.
所以	远的	你	有	幸存	我	它	,	和	应该	做	这	相同的	在	未来	.

到目前为止你还没有伤害我，以后也应该如此。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd]
Otherwise you might discover that I am not the patient sort of husband who would
否则 你 可能 发现 那 我 是 不是 这 病人 种类 的 丈夫 WHO 会
[ə'laʊ] [sʌtʃ] [siːnz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
allow such scenes to take place without resistance .
允许 这样的 场景 到 拿 地方 没有 反抗 .

否则你可能会发现，我不是那种会任由这种场面发生而不加抵抗的耐心丈夫。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
" Only a single glance at the young wife was required to recognise the
" 仅有的 一个 单身的 瞥一眼 在 这 年轻的 妻子 曾是 必需的 到 认出 这
['baʊndləs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] .
boundless injustice of this reproach .
无边无际 不公正 的 这 责备 .

“只需看一眼这位年轻的妻子，就能明白这种指责是多么的荒谬无情。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [kən'demd] ;
She stood there , not like the accuser , but like the condemned ;
她 站立 那里 , 不是 喜欢 这 原告 , 但 喜欢 这 谴责 ;

她站在那里，不像控告者，而像被判刑的人；

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]
indeed she felt that in this hour the verdict was spoken upon her marriage
的确 她 毛毡 那 在 这 小时 这 判决 曾是 说 之上 她 婚姻
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and her life .
和 她 生活 .

她确实觉得，在这一刻，她的婚姻和人生都得到了判决。

" [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [tremblɪŋ]
" I know well that I have never been anything to you , " said she , with trembling
" 我 知道 出色地 那 我 有 绝不 到过 任何事物 到 你 , " 说 她 , 和 发抖
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我知道我从来就不是你的任何身份，”她颤抖着声音说道。

" ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
" never could be anything to you , and if I only were concerned ,
" 绝不 可以 是 任何事物 到 你 , 和 如果 我 仅有的 是 担心的 ,

“我永远不可能成为你的什么，如果我只是在乎你的话，

[ai] [wʊd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .
I would let you go without a word , without a petition .
我 会 让 你 去 没有 一个 单词 , 没有 一个 请愿 .

我会一言不发，无需任何请愿，就放你走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] " - - [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But the child is still between us , and therefore " - - she stopped a moment ,
但 这 孩子 是 仍然 之间 我们 , 和 所以 " - - 她 停止 一个 片刻 ,

但是孩子仍然在我们之间，因此——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] - - - - " ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
and breathed heavily - - - - " therefore you can comprehend that the mother
和 呼吸 重度 - - - - " 所以 你 能 理解 那 这 母亲
[ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
should pray once more for you to remain with us .
应该 祈祷 一次 更多的 为了 你 到 保持 和 我们 .

他喘着粗气——“因此，你应该能理解，母亲应该再次祈祷你能留在我们身边。”

" [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [keɪm] [aʊt] ['ʃaɪli] , ['hezɪteɪtɪŋli] ;
" The petition came out shyly , hesitatingly ;
" 这 请愿 来了 出去 害羞地 , 犹豫地 ;

“请愿书是怯懦而犹豫地提出的；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
in it could be heard the effort it cost her to make it to the
在 它 可以 是 听到 这 努力 它 成本 她 到 制作 它 到 这
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

从中可以听出她为了见到丈夫付出了多少努力。

[ɪn] [huːz] [hɑːt] [nəʊ] [kɔːd] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
in whose heart no chord throbbed for her ,
在 谁 心 不 弦 悸动 为了 她 ,

他心中没有一丝对她的爱意，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ræŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'triːti] ,
and yet in the last words there rang such a touching , frightened entreaty ,
和 然而 在 这 最后的 字 那里 响铃 这样的 一个 接触 , 害怕 恳求 ,

然而，在最后的话语中，却流露出如此感人、如此恐惧的恳求。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [def] .
that his ear could not remain quite deaf .
那 他的 耳朵 可以 不是 保持 相当 聋 .

他的耳朵不可能完全失聪。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
He turned to her again .
他 转向 到 她 再次 .

他又转过身去看她。

" [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] , ['elə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [mɔː(r)]['maɪldli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [kuːl]
" I cannot stay , Ella , " he replied , more mildly than before , but still with cool
" 我 不能 停留 , 艾拉 , " 他 回复 , 更多的 轻微地 比 前 , 但 仍然 和 凉爽的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“我不能留下来，艾拉，”他回答道，语气比之前温和了许多，但依然坚定不移。

" [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" My future depends on it .
" 我的 未来 取决于 在 它 .

我的未来就取决于此了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [laɪz][ɪn] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You cannot conceive what lies in that word for me .
你 不能 构想 什么 谎言 在 那 单词 为了 我 .

你无法想象这个词对我意味着什么。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .
You cannot accompany me with the child .
你 不能 陪伴 我 和 这 孩子 .

你不能陪我带孩子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,
Besides this being quite impossible in a tour undertaken for study ,
除了 这 存在 相当 不可能的 在 一个 旅游 已 为了 学习 ,

此外，这对于一次以学习为目的的旅行来说几乎是不可能的。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][duː; də]

you	would	soon	be	very	miserable	in	a	foreign	country	whose	language	you	do
你	会	很快	是	非常	悲惨的	在	一个	外国的	国家	谁	语言	你	做

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

not	understand	,
不是	理解	,

如果你身处一个语言不通的异国他乡，很快就会感到非常痛苦。

[ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] .

in	circumstances	and	surroundings	for	which	you	are	quite	unsuited	.
在	情况	和	周围环境	为了	哪个	你	是	相当	不合适	.

身处你完全不适应的环境和境况之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ,

You	must	,	indeed	,
你	必须	,	的确	,

的确，你必须

[naʊ] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['meʒə(r)] [ðæn; ðən]

now	accustom	yourself	to	measure	me	and	my	life	with	another	measure	than
现在	习惯	你自己	到	措施	我	和	我的	生活	和	其他	措施	比

[ðæt] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [kən'træktɪd] [aɪ'diəz] .

that	of	narrow	-	minded	prejudice	and	middle	-	class	contracted	ideas	.
那	的	狭窄的	-	有思想	偏见	和	中间	-	班级	合同	想法	.

现在，请你用不同于狭隘偏见和中产阶级狭隘观念的标准来衡量我和我的生活。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [prə'tekʃ(ə)n] ;

You	can	stay	here	with	the	little	one	,	under	your	parents	'	protection	;
你	能	停留	这里	和	这	小的	一	,	在下面	你的	父母	-	保护	;

你可以带着孩子留在这里，在父母的保护下；

[æt; ət] ['leɪtɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

at	latest	I	shall	return	in	a	year	.
在	最新的	我	将	返回	在	一个	年	.

我最迟一年后会回来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .

You	must	resign	yourself	to	this	separation	.
你	必须	辞职	你自己	到	这	分离	.

你必须接受这种分离的现实。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['kɑːmli] , ['iːv(ə)n] ['plezntli] ; [bʌt; bət] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

"	He	spoke	calmly	,	even	pleasantly	;	but	every	word	was	an	icy	rejection	,
"	他	辐	平静地	,	甚至	愉快	;	但	每一个	单词	曾是	一个	冰冷的	拒绝	,

“他说话平静，甚至有些和蔼；但每个字都带着冰冷的拒绝。”

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːksəm] [bɒnd] .

an	impatient	shaking	off	of	the	irksome	bond	.
一个	不耐烦	摇晃	离开	的	这	烦人的	纽带	.

迫不及待地挣脱了这恼人的束缚。

['hjuːgəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] ;

Hugo	was	right	;
雨果	曾是	正确的	;

雨果是对的；

[hiː; hi] [leɪ] [ɔːl'redi] [tuː] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni]

he	lay	already	too	firmly	under	the	influence	of	his	passion	to	listen	to	any
他	躺	已经	也	牢牢	在下面	这	影响	的	他的	热情	到	听	到	任何

['ʌðə(r)] [vɔɪs] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

other	voice	-	-	it	was	too	late	.
其他	嗓音	-	-	它	曾是	也	晚的	.

他早已被激情彻底控制，听不进任何其他声音——一切都太迟了。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['pɪtiləs] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt]

A	cold	,	pitiless	,	"	You	must	resign	yourself	,	"	was	the	only	answer	to	that
一个	寒冷的	,	无情	,	"	你	必须	辞职	你自己	,	"	曾是	这	仅有的	回答	到	那

['tʌtʃɪŋ] [preə(r)] .

touching	prayer	.
接触	祷告	.

对于那感人的祈祷，唯一的回答是冷酷无情的“你必须接受现实”。

['elə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Ella	drew	herself	up	with	a	determination	at	other	times	quite	foreign	to	her	,
艾拉	画	她自己	向上	和	一个	决心	在	其他	时代	相当	外国的	到	她	,

艾拉展现出一种平时与她截然不同的坚定姿态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

and	there	was	also	a	strange	sound	in	her	voice	;
和	那里	曾是	还	一个	奇怪的	声音	在	她	嗓音	;

她的声音里也带有一种奇怪的音调;

[ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [huː] ,

there	lay	in	it	something	of	the	pride	of	a	wife	,	who	,
那里	躺	在	它	某物	的	这	自豪	的	一个	妻子	,	WHO	,

其中蕴含着一位妻子的些许骄傲，她

['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ænd; ənd] [kept] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [æt; ət][lɑːst][ri'vəʊlt, -'vɔːlt] [wen] [iks'tremitis]

trampled	upon	and	kept	down	for	years	,	at	last	revolts	when	extremities
践踏	之上	和	保留	向下	为了	年	,	在	最后的	叛乱	什么时候	四肢

[ɑː(r); ə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

are	resorted	to	.
是	复原	到	.

多年来遭受践踏和压制，最终在采取极端手段时奋起反抗。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːmli] .

"	To	the	separation	,	yes	,	"	replied	she	,	firmly	.
"	到	这	分离	,	是的	,	"	回复	她	,	牢牢	.

“是的，我们注定要分离，”她坚定地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	powerless	against	it	.
"	我	是	无力	反对	它	.

我对此无能为力。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['rainhəuld] .

But	not	to	your	return	,	Reinhold	.
但	不是	到	你的	返回	,	莱因霍尔德	.

但你不会回来的，莱因霍尔德。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [preə(r)z] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)]

If	you	go	now	,	go	with	her	,	notwithstanding	my	prayers	,	notwithstanding	our
如果	你	去	现在	,	去	和	她	,	虽然	我的	祈祷	,	虽然	我们的

[tʃaɪld] , [səʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

child	,	so	do	it	.
孩子	,	所以	做	它	.

如果你现在要走，那就和她一起走，不管我如何祈祷，不管我们的孩子是谁，都去做吧。

[bʌt; bət] [ðen] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! "

But	then	,	go	for	ever	!	"
但	然后	,	去	为了	曾经	!	"

但是，就一直走下去吧!

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [rɔːd] ['rainhəuld] , ['pæʃənətli] .

"	Will	you	make	conditions	?	"	roared	Reinhold	,	passionately	.
"	将要	你	制作	状况	?	"	咆哮	莱因霍尔德	,	热情地	.

“你们会提出条件吗？”莱因霍尔德激动地咆哮道。

" [hæv; həv][ai][nɒt] [bɔ:n] [ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [səʊ] - [kɔ:ld] ['kaɪndnəs] [fɔ:st] [ə'pɒn]

"	Have	I	not	borne	the	yoke	which	your	father's	so	-	called	kindness	forced	upon
"	有	我	不是	出生	这	轭	哪个	你的	父亲的	所以	-	称为	仁慈	强制	之上

[ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

me	for	years	,
我	为了	年	,

“难道我没有背负你父亲所谓的仁慈强加在我身上的重担多年吗？”

[wɪtʃ] [ɪm'bɪtəd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

which	embittered	my	childhood	,	destroyed	my	youth	,	and	now	,	at	the	threshold
哪个	愤懑	我的	童年	,	损毁	我的	青年	,	和	现在	,	在	这	临界点

[ɒv; əv] [mænz] [ɪ'steɪt] ,

of	man's	estate	,
的	男人的	财产	,

它使我的童年充满苦涩，摧毁了我的青春，而现在，在我步入人生的门槛上，

[kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] , ['əʊnli][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['endləs] ['strʌglz] ,

compels	me	to	conquer	,	only	by	means	of	endless	struggles	,
强制	我	到	征服	,	仅有的	经过	方法	的	无尽的	斗争	,

它迫使我通过无休止的斗争去征服。

[wɒt] ['evri] [wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [fri:] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ?

what	every	one	requires	as	his	natural	right	,	free	decision	for	himself	?
什么	每一个	一	需要	作为	他的	自然的	正确的	,	自由的	决定	为了	他自己	?

每个人都理应享有的自然权利，即自由做出自己的决定?

[ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [kɔ:ld] ['fri:dəm]

You	all	have	kept	me	apart	from	everything	that	by	others	is	called	freedom
你	全部	有	保留	我	除	从	一切	那	经过	其他的	是	称为	自由

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

and	happiness	;
和	幸福	;

你们让我远离了别人眼中的自由和幸福；

[hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [heit] [sfɪə(r)] [ɪn] [laɪf] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] ['fetəz] ,

have	bound	me	to	a	hated	sphere	in	life	with	all	possible	fetters	,
有	边界	我	到	一个	憎恨	领域	在	生活	和	全部	可能的	镣铐	,

用各种可能的束缚将我捆绑在一个我憎恶的领域里，

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [jɔ:'selvz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] .

and	now	think	yourselves	sure	of	your	property	.
和	现在	思考	你们自己	当然	的	你的	财产	.

现在你们就觉得自己的财产安全无虞了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɔ:n] ,

But	at	last	the	hour	has	come	for	me	when	it	begins	to	dawn	,
但	在	最后的	这	小时	有	来	为了	我	什么时候	它	开始	到	黎明	,

但最终，黎明破晓的时刻还是到来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪts] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['klɪənəs]

and	if	it	penetrates	like	lightning	to	my	soul	,	and	shows	in	flaming	clearness
和	如果	它	渗透	喜欢	闪电	到	我的	灵魂	,	和	演出	在	炽盛	清晰度

[ðə; ði] [gəʊl] ,

the	goal	,
这	目标	,

如果它像闪电般直击我的灵魂，并以炽热的清晰度展现出目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][gəʊl] , [ðen] [wʌn] [ə'weik] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [lɒŋ]

and	the	reward	at	the	goal	,	then	one	awakes	out	of	the	dream	of	long
和	这	报酬	在	这	目标	,	然后	一	醒来	出去	的	这	梦	的	长的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

到达终点后，人们会得到奖励，然后从多年的梦境中醒来。

[ænd; ənd][faindz] [wʌn'self] - - [ɪn] [tʃeɪnz] .

and	finds	oneself	-	-	in	chains	.
和	发现	自己	-	-	在	链条	.

发现自己身陷囹圄。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['pæʃ(ə)n] , [məʊst] ['bɜ:nɪŋ] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ]

"	It	was	an	outbreak	of	the	wildest	passion	,	most	burning	hatred	,	which
"	它	曾是	一个	暴发	的	这	最狂野的	热情	,	最多	燃烧	仇恨	,	哪个

[wel] [fɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

welled	forth	without	restraint	,
井	前进	没有	克制	,

“那是一场最狂野的激情、最炽烈的仇恨的爆发，毫无节制地喷涌而出。”

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

without	asking	if	it	were	poured	over	the	guilty	or	the	innocent	.
没有	问	如果	它	是	倾倒	超过	这	有罪的	或者	这	清白的	.

却不去问这水是浇在了有罪的人身上还是无辜的人身上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['fi:ndɪʃnəs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [ɪts] ['heɪtrɪd] [ə'genst]

That	is	the	horrible	fiendishness	of	passion	,	that	it	turns	its	hatred	against
那	是	这	可怕	邪恶	的	热情	,	那	它	转弯	它是	仇恨	反对

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [in'kauntəz] ,

everything	which	it	encounters	,
一切	哪个	它	遭遇	,

这就是激情可怕的邪恶之处，它会将仇恨转向它所遇到的一切事物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [mi:t] [ðə; ði] ['nɪərɪst] , [məʊst]['seɪkrɪd] - - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mi:t] [bɒndz]

even	if	this	hatred	meet	the	nearest	,	most	sacred	-	-	if	it	even	meet	bonds
甚至	如果	这	仇恨	见面	这	最近的	,	最多	神圣	-	-	如果	它	甚至	见面	债券

['vɒləntrəli] [meɪd] .

voluntarily	made	.
自愿	制成	.

即使这种仇恨与最亲近、最神圣的事物相遇——即使它与自愿建立的纽带相遇。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] , ['fɒləʊd] .

A	long	pause	,	still	as	death	,	followed	.
一个	长的	暂停	,	仍然	作为	死亡	,	随后	.

随后是一阵漫长的、死一般的沉默。

['rainhəuld] , [ˌɒʊvər'paʊərd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd]

Reinhold	,	overpowered	by	excitement	,	had	thrown	himself	on	a	seat	and
莱因霍尔德	,	实力悬殊	经过	激动	,	有	抛掷	他自己	在	一个	座位	和

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

covered	his	eyes	with	his	hands	.
涵盖	他的	眼睛	和	他的	双手	.

莱因霍尔德激动不已，扑倒在椅子上，用手捂住了眼睛。

['elə] [stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ɔ:(r)] [mu:v] ;

Ella	still	stood	on	the	same	spot	as	before	;	she	did	not	speak	or	move	;
艾拉	仍然	站立	在	这	相同的	点	作为	前	;	她	做过	不是	说话	或者	移动	;

艾拉仍然站在原地，一言不发，一动不动；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['tremə(r)] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [pɑ:st] [θru:]

even	the	tremor	which	,	during	the	conversation	,	had	so	often	passed	through
甚至	这	震颤	哪个	,	期间	这	对话	,	有	所以	经常	通过了	通过

[hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd] [si:st] .

her	,	had	ceased	.
她	,	有	停止	.

甚至在谈话过程中她经常出现的颤抖也停止了。

[ðʌs] [pɑ:st] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sləʊli] .

Thus	passed	a	few	moments	,	until	at	last	she	approached	her	husband	slowly	.
因此	通过了	一个	很少	时刻	,	直到	在	最后的	她	接近	她	丈夫	缓慢地	.

就这样过了一会儿，她终于缓缓走向了丈夫。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðəʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	You	will	leave	me	the	child	,	though	?	"	said	she	,	with	quivering	lips	.
"	你	将要	离开	我	这	孩子	,	尽管	?	"	说	她	,	和	颤抖	嘴唇	.

“可是你会把孩子留给我吗？”她嘴唇颤抖着说。

" [tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [laɪf] ,

"	To	you	it	would	only	be	a	burden	in	your	new	life	,
"	到	你	它	会	仅有的	是	一个	负担	在	你的	新的	生活	,

“对你而言，这只会成为你新生活中的负担。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	I	have	nothing	else	in	the	world	.
和	我	有	没有什么	别的	在	这	世界	.

我在世上一无所有。

" ['rainhəuld] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Reinhold	looked	up	,	and	then	sprang	suddenly	from	his	seat	.
"	莱因霍尔德	看起来	向上	,	和	然后	弹簧	突然	从	他的	座位	.

莱因霍尔德抬起头，然后突然从座位上跳了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [mu:vd] [hɪm][səʊ] ['streɪndʒli] , [nɒt][ðə; ði] ['dedli] ,

It	was	not	the	words	which	moved	him	so	strangely	,	not	the	deadly	,
它	曾是	不是	这	字	哪个	已搬	他	所以	奇怪的	,	不是	这	致命	,

真正让他如此动容的，并非那些话语，也并非那些致命的……

[fɪkst] [kɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

fixed	calm	of	her	face	;
固定的	冷静的	的	她	脸	;

她脸上保持着平静的神情；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋli] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔ:(r)]

it	was	the	look	which	was	so	unexpectedly	and	astoundingly	unveiled	before
它	曾是	这	看	哪个	曾是	所以	不料	和	令人震惊地	揭幕	前

[hɪm][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

him	as	before	his	brother	.
他	作为	前	他的	兄弟	.

那是他和他哥哥一样，出乎意料地、令人震惊地展现在他面前的景象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] " [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['feəri] - [teɪl] [blu:] [aɪz] "

For	the	first	time	he	saw	in	his	wife's	face	"	the	beautiful	fairy	-	tale	blue	eyes	"
为了	这	第一的	时间	他	锯	在	他的	妻子的	脸	"	这	美丽的	仙女	-	故事	蓝色的	眼睛	"

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][əd'maɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

which	he	had	so	often	admired	in	his	boy	,
哪个	他	有	所以	经常	钦佩	在	他的	男生	,

他第一次在妻子的脸上看到了“那双美丽的童话般的蓝眼睛”，而他曾无数次在儿子身上看到过这种眼睛。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ɑːskɪŋ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] , [wɜː(r); wə(r)]

without	ever	asking	whence	they	came	;	and	these	eyes	,	large	and	full	,	were
没有	曾经	问	何处	他们	来了	;	和	这些	眼睛	,	大的	和	满的	,	是

[naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

now	directed	towards	him	.
现在	指导	向	他	.

他们从未问过自己从哪里来；而这些又大又圆的眼睛，现在正望着他。

[nəʊ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] ;

No	tear	stood	in	them	,	neither	any	more	beseeching	;
不	撕	站立	在	他们	,	两者都不	任何	更多的	恳求	;

他们眼中没有一丝泪水，也没有一丝哀求；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] ['elə] ['kredɪt] ,

but	an	expression	for	which	he	never	gave	Ella	credit	,
但	一个	表达	为了	哪个	他	绝不	给予	艾拉	信用	,

但他从未将这种表达归功于艾拉。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

an	expression	before	which	his	eyes	sank	to	the	ground	.
一个	表达	前	哪个	他的	眼睛	沉没	到	这	地面	.

他脸上露出一种表情，目光垂向地面。

" ['elə] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'sɜːtnli] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['fjʊəriəs] - - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['elə] ?

"	Ella	,	"	said	he	,	uncertainly	,	"	if	I	was	too	furious	-	-	What	is	it	,	Ella	?
"	艾拉	,	"	说	他	,	不确定性	,	"	如果	我	曾是	也	狂怒	-	-	什么	是	它	,	艾拉	?

“艾拉，”他犹豫地说，“如果我太生气了——怎么了，艾拉？”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	He	tried	to	take	her	hand	;	she	drew	it	back	.
"	他	尝试	到	拿	她	手	;	她	画	它	后退	.

他想握住她的手，她却抽了回去。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] ? "

When	do	you	intend	leaving	?	"
什么时候	做	你	打算	离开	?	"

你打算什么时候离开？

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rainhəuld] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strʌk] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	Reinhold	,	more	and	more	struck	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	莱因霍尔德	,	更多的	和	更多的	击	.

“我不知道，”莱因霍尔德回答道，语气越来越激动。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - - [ɔː(r)] [wiːks] - - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] . "

"	In	a	few	days	-	-	or	weeks	-	-	there	is	no	hurry	.	"
"	在	一个	很少	天	-	-	或者	周	-	-	那里	是	不	匆忙	.	"

“几天或几周后，都不着急。”

" [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [maɪ]['peərənts] .

"	I	will	inform	my	parents	.
"	我	将要	通知	我的	父母	.

我会告诉我的父母。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	She	turned	to	go	.
"	她	转向	到	去	.

她转身要走。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	made	a	hasty	step	after	her	as	if	to	detain	her	.
他	制成	一个	仓促	步	后	她	作为	如果	到	扣留	她	.

他匆匆跟在她身后，似乎想要拦住她。

['elə] [rɪ'meɪnd] .

Ella	remained	.
艾拉	剩余	.

艾拉留了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	You	have	misunderstood	me	.
"	你	有	被误解	我	.

你误会我的意思了。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['praʊdli] .

"	The	young	wife	drew	herself	up	firmly	and	proudly	.
"	这	年轻的	妻子	画	她自己	向上	牢牢	和	自豪地	.

年轻的妻子挺直了身子，骄傲地昂首挺胸。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] .

She	appeared	all	at	once	to	have	become	a	different	person	.
她	出现	全部	在	一次	到	有	变得	一个	不同的	人	.

她仿佛一夜之间变成了另一个人。

[ðɪs] [təʊn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , ['elə] - [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .

This	tone	and	carriage	,	Ella	Almbach	had	never	known	.
这	语气	和	运输	,	艾拉	-	有	绝不	已知	.

埃拉·阿尔姆巴赫从未有过这样的语气和举止。

" [ðə; ðɪ] - ['fetəz] - [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pres] [ə'pɒn][juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['rainhəuld] .

"	The	'	fetters	'	shall	not	press	upon	you	any	longer	,	Reinhold	.
"	这	-	镣铐	-	将	不是	按	之上	你	任何	更长	,	莱因霍尔德	.

“莱因霍尔德，你再也摆脱不了‘枷锁’了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʌn'hɪndəd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - - [praɪz] .

You	can	attain	your	object	unhindered	,	and	your	-	-	prize	.
你	能	达到	你的	目的	畅通无阻	,	和	你的	-	-	奖	.

你可以毫无阻碍地达成目标，并获得你的奖赏。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	She	opened	the	door	quickly	and	went	out	.
"	她	打开	这	门	迅速地	和	去	出去	.

她迅速打开门走了出去。

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [fel] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

The	moonlight	fell	brightly	on	the	slight	figure	in	the	darkness	,
这	月光	跌倒	明亮地	在	这	轻微	数字	在	这	黑暗	,

月光明亮地洒在黑暗中瘦小的身影上。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][sæd] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blɒnd] [plæts] .

upon	the	sad	pale	face	and	the	blond	plaits	.
之上	这	伤心	苍白	脸	和	这	金发	辫子	.

那张苍白悲伤的脸庞和金色的辫子。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

In	the	next	moment	she	had	disappeared	.
在	这	下一个	片刻	她	有	消失	.

下一刻，她就消失了。

['rainhəuld] [stʊd] [ə'ləʊn] .

Reinhold	stood	alone	.
莱因霍尔德	站立	独自的	.

莱因霍尔德孤身一人。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['mɪzrəbl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['bʊkki:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

"	This	house	is	miserable	now	,	"	said	the	old	bookkeeper	in	the	office	,
"	这	房子	是	悲惨的	现在	,	"	说	这	老的	会计	在	这	办公室	,

“这房子现在糟透了，”办公室里的老簿记员说道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] .

as	he	put	his	pen	behind	his	ear	,	and	closed	the	account	book	.
作为	他	放	他的	笔	在后面	他的	耳朵	,	和	关闭	这	帐户	书	.

他把笔别在耳后，合上了账簿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

"	The	young	master	away	for	three	days	without	giving	any	signs	of	his	being
"	这	年轻的	掌握	离开	为了	三	天	没有	给予	任何	标志	的	他的	存在

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

“少爷外出三天，杳无音讯，杳无音讯。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][waɪf][ɔ:(r)][tʃaɪld] .

without	enquiring	for	wife	or	child	.
没有	查询	为了	妻子	或者	孩子	.

不询问妻子或子女的情况。

[ðə; ði] [her] ['kæptɪn] [dʌz] [nɒt] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;

The	Herr	Captain	does	not	set	his	foot	across	the	threshold	;
这	先生	队长	做	不是	放	他的	脚	穿过	这	临界点	;

船长先生没有踏进门槛；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][gəʊz] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['hɑ:dli] [dɛəz] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] ;

the	principal	goes	about	in	such	a	rage	that	one	hardly	dares	to	go	near	him	;
这	主要的	去	关于	在	这样的	一个	愤怒	那	一	几乎	敢于	到	去	靠近	他	;

校长怒气冲冲地四处走动，让人几乎不敢靠近他；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [fraʊ] - [lʊks] [səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [wʌnz] [hɑ:t] [eɪks] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	young	Frau	Almbach	looks	so	wretched	that	one's	heart	aches	to	see	her	.
和	年轻的	弗劳	-	看起来	所以	可怜	那	一个人的	心	疼痛	到	看	她	.

年轻的阿尔姆巴赫夫人看起来如此凄惨，令人心痛。

['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['stɔ:ri] [wɪl] [end] . "

Heaven	knows	how	this	unhappy	story	will	end	.	"
天堂	知道	如何	这	不开心	故事	将要	结尾	.	"

天知道这个不幸的故事最终会如何收场。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] [dɪ'stɜ:bəns] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [hed] [klɑ:k] ,

"	But	how	,	then	,	did	this	disturbance	come	so	suddenly	?	"	asked	the	head	clerk	,
"	但	如何	,	然后	,	做过	这	干扰	来	所以	突然	?	"	问	这	头	职员	,

“可是，这骚乱怎么会来得这么突然呢？”主管问道。

[huː] ['ɔːlsəʊ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'saɪd]

who	also	-	-	it	was	the	hour	for	closing	the	office	-	-	put	his	writing	aside
WHO	还	-	-	它	曾是	这	小时	为了	结束	这	办公室	-	-	放	他的	写作	旁边

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	shut	his	desk	.
和	关闭	他的	桌子	.

当时已经到了下班时间，他也放下手中的稿子，关上了办公桌。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

The	bookkeeper	shrugged	his	shoulders	.
这	会计	耸了耸肩	他的	肩膀	.

记账员耸了耸肩。

" ['sʌd(ə)nli] ?

"	Suddenly	?
"	突然	?

“突然?

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I	do	not	believe	it	was	unexpected	by	any	of	us	.
我	做	不是	相信	它	曾是	意外	经过	任何	的	我们	.

我相信我们所有人都对此并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ;

It	has	been	smouldering	in	the	family	for	weeks	and	months	;
它	有	到过	闷烧	在	这	家庭	为了	周	和	几个月	;

这件事已经在家里酝酿了数周甚至数月;

['əʊnli][ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət]

only	the	spark	was	wanting	in	all	this	inflammable	matter	,	and	it	came	at
仅有的	这	火花	曾是	想要	在	全部	这	易燃	事情	,	和	它	来了	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

所有这些易燃物中唯一缺少的就是火花，而火花最终出现了。

[fraʊ] - [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [həʊm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['leɪdiz] ['pɑːti] ,

Frau	Almbach	brought	the	news	home	from	some	lady's	party	,
弗劳	-	带来	这	消息	家	从	一些	女士的	派对	,

阿尔姆巴赫夫人从某个女士的聚会上把消息带回了家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [njuː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wɒt]

and	thus	her	husband	learned	what	half	the	town	knew	already	,	and	what
和	因此	她	丈夫	学习	什么	一半	这	镇	知道	已经	,	和	什么

[nəʊ][wʌn] [h'iəz] ['wɪlɪŋli] ,

no	one	hears	willingly	,
不	一	听到	心甘情愿	,

于是，她的丈夫得知了镇上半个镇子的人都知道的事情，也是没有人愿意听到的事情。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

of	his	son	-	in	-	law	.
的	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他的女婿。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːtɪst] ['bɪznəs] [wɪð]

You	know	our	chief	,	and	how	he	always	looked	upon	all	this	artist	business	with
你	知道	我们的	首席	,	和	如何	他	总是	看起来	之上	全部	这	艺术家	商业	和

[dɪs'laɪk] ;

dislike	;
不喜欢	;

你知道我们的老板，他一直很讨厌所有这些艺术家活动;

[haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] !

how	he	fought	against	it	-	-	and	now	this	discovery	!
如何	他	战斗	反对	它	-	-	和	现在	这	发现	!

他如何与之抗争——以及现在的这项发现！

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

He	sent	for	the	young	master	,
他	发送	为了	这	年轻的	掌握	,

他派人去请少爷来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] - - [aɪ] [hɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

and	then	there	was	such	a	scene	-	-	I	heard	part	of	it	in	the	next	room	.
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	场景	-	-	我	听到	部分	的	它	在	这	下一个	房间	.

然后就发生了这样的事——我在隔壁房间听到了其中的一部分。

[ɪf] [her] ['rainhəuld] [hæd; həd] ['əʊnli] [bɪ'heɪvd] ['sensəbli] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wen] [hiː; hi]

If	Herr	Reinhold	had	only	behaved	sensibly	and	given	in	in	this	case	when	he
如果	先生	莱因霍尔德	有	仅有的	表现	明智地	和	给定	在	在	这	案件	什么时候	他

['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

really	was	not	innocent	,
真的	曾是	不是	清白的	,

如果莱因霍尔德先生在这件事上能够表现得理智一些，在他并非无辜的情况下做出让步，

[pə'hæps] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [set] [ə'saɪd] ,

perhaps	the	affair	might	have	been	set	aside	,
也许	这	事务	可能	有	到过	放	旁边	,

或许这件事本来可以被搁置一旁。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɒbstɪnət] ['mænə(r)] ,

instead	of	which	he	put	on	his	most	obstinate	manner	,
反而	的	哪个	他	放	在	他的	最多	顽固	方式	,

相反，他却摆出了一副最固执的样子。

[təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,

told	his	father	-	in	-	law	to	his	face	that	he	would	not	remain	a	merchant	,
讲述	他的	父亲	-	在	-	法律	到	他的	脸	那	他	会	不是	保持	一个	商人	,

[wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

would	go	to	Italy	,
会	去	到	意大利	,

他当面告诉他岳父，他不会再做商人了，要去意大利。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

would	become	a	musician	;	he	had	endured	the	slavery	here	long	enough	,
会	变得	一个	音乐家	;	他	有	忍受	这	奴隶制	这里	长的	足够的	,

他会成为一名音乐家；他在这里忍受奴役的时间已经够长了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

and	much	more	of	the	same	kind	.
和	很多	更多的	的	这	相同的	种类	.

以及更多同类事物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [reɪdʒ] ; [hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] , ['θret(ə)nd] ,

The	chief	could	not	contain	himself	for	rage	;	he	forbade	,	threatened	,
这	首席	可以	不是	包含	他自己	为了	愤怒	;	他	禁止	,	威胁	,

[ɪn'sʌlt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

insulted	at	last	,	and	then	,
受辱	在	最后的	,	和	然后	,

酋长怒不可遏，他禁止、威胁、最终侮辱了对方，然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪm] [ðə; ði] [end] .

of	course	,	came	the	end	.
的	课程	,	来了	这	结尾	.

当然，一切终究还是结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [brəʊk] [aʊt] [səʊ]['waɪldlɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

The	young	master	broke	out	so	wildly	that	I	thought	something	would	happen	.
这	年轻的	掌握	打破	出去	所以	疯狂地	那	我	想法	某物	会	发生	.

那小少爷突然大发雷霆，我以为会出什么事来。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [kraɪd] - - - [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [set] [ɪt'self] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	stamped	his	foot	like	a	madman	,	and	cried	-	-	'	And	if	the	whole	world	set	itself	in	opposition	,
他	盖章	他的	脚	喜欢	一个	狂人	,	和	哭	-	-	-	和	如果	这	所有的	世界	放	本身	在	反对	,

他像疯了一样跺脚，喊道："即便全世界都反对我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] .

it	will	still	be	.
它	将要	仍然	是	.

依然会是这样。

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɔmi'niə] ['əʊvə(r)] ['enihaʊ] ,

I	will	not	be	domineered	over	anyhow	,
我	将要	不是	是	专横跋扈	超过	无论如何	,

我绝不会任人摆布。

[nɔː(r)] [ə'laʊ] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

nor	allow	my	thoughts	and	feelings	to	be	prescribed	for	me	.	'
也不	允许	我的	想法	和	情怀	到	是	规定	为了	我	.	-

也不允许别人左右我的思想和情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] .

And	it	went	on	in	this	tone	.
和	它	去	在	在	这	语气	.

谈话就这样以这种语气继续下去。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

An	hour	later	he	stormed	out	of	the	house	,
一个	小时	之后	他	暴风雨	出去	的	这	房子	,

一小时后，他怒气冲冲地离开了房子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .

and	has	not	let	himself	be	heard	of	since	.
和	有	不是	让	他自己	是	听到	的	自从	.

此后便销声匿迹了。

[gɒd] [prə'tekt] ['evriwʌn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['fæməli] [siːnz] .

God	protect	everyone	from	such	family	scenes	.
上帝	保护	每个人	从	这样的	家庭	场景	.

愿上帝保佑大家远离这样的家庭闹剧。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [leɪd][hɪz; ɪz][pen][ə'saɪd] , [left][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gʊd] - [naɪt] ,

"	The	old	gentleman	laid	his	pen	aside	,	left	his	seat	,	and	wished	the	others	good	-	night	,
"	这	老的	绅士	铺设	他的	笔	旁边	,	左边	他的	座位	,	和	希望	这	其他的	好的	-	夜晚	,

"老先生放下笔，离开座位，向其他人道晚安。"

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

while	he	prepared	to	leave	the	office	.
尽管	他	准备	到	离开	这	办公室	.

在他准备离开办公室的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [met] [her] - ,

He	**had**	**hardly**	**gone**	**a**	**few**	**steps**	**along**	**the**	**passage**	**when**	**he**	**met**	**Herr**	**Almbach**	**,**
他	有	几乎	已消失	一个	很少	步骤	沿着	这	通道	什么时候	他	遇见	先生	-	,

他刚沿着走廊走了几步，就遇到了阿尔姆巴赫先生。

[huː] [tɜːnd] [ɪn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

who	**turned**	**in**	**quickly**	**from**	**the**	**street**	**.**
WHO	转向	在	迅速地	从	这	街道	.

他从街上迅速拐了进来。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ə'lɑːm] .

The	**bookkeeper**	**struck**	**his**	**hands**	**together**	**in**	**joyful**	**alarm**	**.**
这	会计	击	他的	双手	一起	在	快乐	警报	.

记账员兴奋地拍了拍手，脸上露出惊喜的表情。

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] , [her] ['kæptɪn] , " [hiː; hi]

"	**Thank**	**God**	**that**	**you**	**,**	**at**	**least**	**,**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**again**	**,**	**Herr**	**Captain**	**,**	**"**	**he**
"	感谢	上帝	那	你	,	在	至少	,	是	到	是	已见	再次	,	先生	队长	,	"	他

[kraɪd] .

cried	**.**
哭	.

“感谢上帝，至少你还能再次出现，船长先生，”他喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['retʃɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	**We**	**are**	**indeed**	**wretched**	**in**	**this**	**house**	**.**	**"**
"	我们	是	的确	可怜	在	这	房子	.	"

“我们在这个家里真是太惨了。”

" [ɪz][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːmi] ? " [ɑːskt] ['hjuːgəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Is**	**the**	**barometer**	**still**	**pointing**	**to**	**stormy**	**?**	**"**	**asked**	**Hugo**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**the**
"	是	这	晴雨表	仍然	指向	到	暴风雨	?	"	问	雨果	,	和	一个	瞥一眼	在	这

['ʌpə(r)] ['stɔːri] .

upper	**story**	**.**
上	故事	.

“晴雨表仍然显示暴风雨来临吗？”雨果一边问，一边瞥了一眼楼上。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [saɪd] .

The	**bookkeeper**	**sighed**	**.**
这	会计	叹了口气	.

记账员叹了口气。

" ['stɔːmi] !

"	**Stormy**	**!**
"	暴风雨	!

“暴风雨！”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es] ['sʌnʃaɪn] . "

Perhaps	**you**	**will**	**bring**	**us**	**sunshine**	**.**	**"**
也许	你	将要	带来	我们	阳光	.	"

或许你会给我们带来阳光。

" ['hɑːdli] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , ['sɪəriəsli] .

"	**Hardly**	**,**	**"**	**said**	**Hugo**	**,**	**seriously**	**.**
"	几乎	,	"	说	雨果	,	严重地	.

“未必，”雨果严肃地说。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [fraʊ] - .

"	**At**	**this**	**moment**	**I**	**am**	**seeking**	**Frau**	**Almbach**	**.**
"	在	这	片刻	我	是	寻求	弗劳	-	.

“此时此刻，我正在寻找阿尔姆巴赫夫人。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][həʊm] ? "
Is she at home ? "
是 她 在 家 ? "

她在家吗?

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
" Your aunt is out with the chief , " said the former .
" 你的 阿姨 是 出去 和 这 首席 , " 说 这 以前的 .

“你姑姑和酋长出去了,”前者说道。

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] .
" Not she .
" 不是 她 .

不是她。

[ai] [miːn] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
I mean my sister - in - law . "
我 意思是 我的 姐姐 - 在 - 法律 . "

我指的是我的嫂子。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ?
" The young mistress ?
" 这 年轻的 情妇 ?

“那位年轻的女主人?”

[əʊ] [dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
Oh dear , we have not seen her for three days .
哦 亲爱的 , 我们 有 不是 已见 她 为了 三 天 .

天哪，我们三天没见到她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
She is sure to be upstairs in the nursery .
她 是 当然 到 是 楼上 在 这 苗圃 .

她肯定在楼上的育婴室里。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [liːvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] . "
She hardly leaves the little one for a moment now . "
她 几乎 树叶 这 小的 一 为了 一个 片刻 现在 . "

她现在几乎一刻也不离开孩子。

" [ai] [wɪl] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'djuː] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] .
" I will seek her , " said Hugo , as with a rapid adieu he hastened upstairs .
" 我 将要 寻找 她 , " 说 雨果 , 作为 和 一个 迅速的 再见 他 加快 楼上 .

“我会去找她,”雨果说完，匆匆道别，便上楼去了。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
" Good - evening .
" 好的 - 晚上 .

“晚上好。

" [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The bookkeeper looked after him , shaking his head .
" 这 会计 看起来 后 他 , 摇晃 他的 头 .

记账员看着他，摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][dʒəʊk] ,
He was not used to the young Captain's passing him without some joke ,
他 曾是 不是 用过的 到 这 年轻的 船长的 通过 他 没有 一些 开玩笑 ,
[sʌm; səm][tʃæf; tʃɑːf] ;
some chaff ;
一些 糠 ;

他不习惯这位年轻的上尉在经过他身边时不带任何玩笑或嘲讽;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

and	he	had	also	remarked	the	cloud	which	to	-	day	lay	on	the	young	man's
和	他	有	还	评论	这	云	哪个	到	-	天	躺	在	这	年轻的	男人的

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [braʊ] .

usually	cheerful	brow	.
通常	快乐	眉头	.

他还注意到，今天这位年轻人平日里总是笑容满面的额头上笼罩着一层阴霾。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [saɪ] ,

He	shook	his	head	once	more	,	and	repeated	his	former	sigh	,
他	摇晃	他的	头	一次	更多的	,	和	重复	他的	以前的	叹	,

他再次摇了摇头，重复了之前那声叹息。

" [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪl] [end] .

"	God	knows	how	the	affair	will	end	.
"	上帝	知道	如何	这	事务	将要	结尾	.

“天知道这件事最终会如何收场。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['hjuːgəʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ə'pɑːtmənts] .

"	In	the	meanwhile	Hugo	had	reached	his	sister	-	in	-	law's	apartments	.
"	在	这	同时	雨果	有	达到	他的	姐姐	-	在	-	法律的	公寓	.

与此同时，雨果已经到达了他嫂子的公寓。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['elə] , " [hiː; hi] [sed] , ['entərɪŋ] .

"	It	is	I	,	Ella	,	"	he	said	,	entering	.
"	它	是	我	,	艾拉	,	"	他	说	,	进入	.

“是我，艾拉，”他边说边走了进来。

" [hæv; həv][ai] ['stɑːtld] [juː; jʊ] ?

"	Have	I	startled	you	?
"	有	我	惊慌	你	?

“我吓到你了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] .

"	The	young	wife	was	alone	;	she	sat	by	her	boy's	little	bed	.
"	这	年轻的	妻子	曾是	独自的	;	她	卫星	经过	她	男孩们	小的	床	.

年轻的妻子独自一人坐在儿子的小床边。

[ðə; ði]['ræpɪd] , ['juːθfl] [steps] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	rapid	,	youthful	steps	outside	,	and	the	quick	opening	of	the	door	,
这	迅速的	,	青春	步骤	外部	,	和	这	快的	开幕	的	这	门	,

外面传来轻快而充满活力的脚步声，门也迅速打开了。

[mait] [wel] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmə(r)] .

might	well	have	deceived	her	as	to	the	comer	.
可能	出色地	有	受骗	她	作为	到	这	角	.

很可能在拐角处骗了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðə(r)] .

She	had	surely	expected	another	.
她	有	一定	预期的	其他	.

她肯定预料到会有另一个。

[hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei]

Her	painful	start	and	the	colour	in	her	face	,	which	suddenly	gave	way
她	痛苦	开始	和	这	颜色	在	她	脸	,	哪个	突然	给予	方式

[tuː; tə] [ɪn'tens] ['pælə(r)] ,

to	intense	pallor	,
到	激烈的	苍白	,

她痛苦的起步和脸上突然变得苍白的红润，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃəʊd] [ðɪs] .

as	she	recognised	her	brother	-	in	-	law	,	showed	this	.
作为	她	已确认	她	兄弟	-	在	-	法律	,	显示	这	.

她认出了自己的姐夫，并表现出了这一点。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] ,

"	My	uncle	carries	his	injustice	so	far	as	to	forbid	me	the	house	also	,
"	我的	叔叔	携带	他的	不公正	所以	远的	作为	到	禁止	我	这	房子	还	,

“我叔叔的不公甚至延伸到禁止我住进这所房子的地步，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

"	continued	the	latter	,	as	he	came	nearer	.
"	持续	这	后者	,	作为	他	来了	更近	.

“后者一边走近一边继续说道。”

" [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [briːtʃ] .

"	He	persists	in	thinking	I	had	some	share	in	this	unhappy	breach	.
"	他	持续	在	思维	我	有	一些	分享	在	这	不开心	违反	.

“他始终认为我在这场不幸的违约事件中负有部分责任。”

[ai] [həʊp] , ['elə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'zɒnəreɪt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	,	Ella	,	that	you	exonerate	me	from	it	.
我	希望	,	艾拉	,	那	你	开脱	我	从	它	.

艾拉，我希望你能还我清白。

" [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .

"	She	hardly	listened	to	the	last	words	.
"	她	几乎	听着	到	这	最后的	字	.

她几乎没听清最后的话。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [frɒm; frəm]['rainhəuld] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] , [wɪð] ['fliːtɪŋ] [breθ] .

"	You	bring	me	news	from	Reinhold	?	"	asked	she	quickly	,	with	fleeting	breath	.
"	你	带来	我	消息	从	莱因霍尔德	?	"	问	她	迅速地	,	和	转瞬即逝	气息	.

“你从莱因霍尔德那里带来了消息吗？”她急促地问道，气息微弱。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	You	surely	did	not	expect	that	he	would	come	himself	,	"	said	the	Captain	,
"	你	一定	做过	不是	预计	那	他	会	来	他自己	,	"	说	这	队长	,

[ɪ'veɪsɪvli] .

evasively	.
闪烁其词	.

“你肯定没想到他会亲自来吧？”船长含糊其辞地说。

" [wɒt'evə(r)] [bleɪm] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

"	Whatever	blame	may	be	due	to	him	in	the	whole	affair	,
"	任何	责备	可能	是	到期的	到	他	在	这	所有的	事务	,

“无论他在整件事中应受何种指责，

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld]

the	behaviour	on	my	uncle's	part	was	such	that	every	one	would	have	rebelled
这	行为	在	我的	叔叔的	部分	曾是	这样的	那	每一个	一	会	有	叛乱

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

我叔叔的行为是任何人都会反对的。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

On	this	point	I	stand	on	his	side	,
在	这	观点	我	站立	在	他的	边	,

在这一点上，我站在他这边。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	understand	thoroughly	that	he	went	with	the	intention	not	to	return	.
和	理解	彻底	那	他	去	和	这	意图	不是	到	返回	.

并且完全理解他去的时候就打算不再回来了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "

I	should	have	done	the	same	.	"
我	应该	有	完毕	这	相同的	.	"

我本应该也这么做。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] ,

"	It	was	a	terrible	scene	,	"	replied	Ella	,
"	它	曾是	一个	糟糕的	场景	,	"	回复	艾拉	,

“那场面太可怕了，”艾拉回答说。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] .

with	difficulty	keeping	back	the	tears	which	were	gushing	out	.
和	困难	保持	后退	这	眼泪	哪个	是	喷薄	出去	.

他难以抑制住汹涌而出的泪水。

" [maɪ]['peərənts] ['lɜːnɪd] [ˌels'weə(r)] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

"	My	parents	learned	elsewhere	what	I	would	have	hidden	at	any	cost	,
"	我的	父母	学习	别处	什么	我	会	有	隐	在	任何	成本	,

“我的父母从别处得知了我无论如何都会隐瞒的事情。”

[ænd; ənd] ['rainhəuld] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [reɪdʒ] .

and	Reinhold	was	awful	in	his	wild	rage	.
和	莱因霍尔德	曾是	可怕	在	他的	荒野	愤怒	.

莱因霍尔德狂怒起来，真是可怕极了。

[hiː; hi] [left] [juː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [wʌn] [wɜːd] [æt; ət] [liːst] ,

He	left	us	,	but	he	might	have	let	me	receive	one	word	at	least	,
他	左边	我们	,	但	他	可能	有	让	我	收到	一	单词	在	至少	,

他离开了我们，但他至少应该让我听到一句话吧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] , [θruː] [juː; jʊ] .

during	the	three	days	,	through	you	.
期间	这	三	天	,	通过	你	.

这三天里，通过你。

[hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

He	is	surely	with	you	?	"
他	是	一定	和	你	?	"

他肯定和你们在一起吧?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəʊ] , ['ʃɔːtli] , ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] .

"	No	,	"	replied	Hugo	,	shortly	,	almost	roughly	.
"	不	,	"	回复	雨果	,	不久	,	几乎	大致	.

“不，”雨果简短地、几乎是粗暴地回答道。

" [nəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['elə] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	No	,	"	repeated	Ella	,	"	he	is	not	with	you	?
"	不	,	"	重复	艾拉	,	"	他	是	不是	和	你	?

“不，”艾拉重复道，“他不和你在一起吗？”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .

I	took	it	as	a	matter	of	course	that	he	would	be	there	.
我	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	他	会	是	那里	.

我理所当然地认为他会在那里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [daʊn] .

"	The	Captain	looked	down	.
"	这	队长	看起来	向下	.

船长低下了头。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

"	He	came	to	me	,	and	with	the	intention	of	remaining	,
"	他	来了	到	我	,	和	和	这	意图	的	其余的	,

“他来到我身边，并且打算留下来，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	difference	arose	between	us	about	it	.
但	一个	不同之处	出现	之间	我们	关于	它	.

但我们之间对此产生了分歧。

['rainhəuld] [ɪz] [ʌn'baundidli] ['pæʃənət] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪz] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ;

Reinhold	is	unboundedly	passionate	when	a	certain	point	is	touched	upon	;
莱因霍尔德	是	无限制地	热情的	什么时候	一个	肯定	观点	是	感动	之上	;

当谈到某个特定观点时，莱因霍尔德会表现出无比的热情；

[ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [haɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	and	would	not	hide	my	feelings	about	it	,
我	可以	和	会	不是	隐藏	我的	情怀	关于	它	,

我完全可以也绝不会掩饰我对这件事的感受。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɒrəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	we	quarrelled	for	the	first	time	in	our	lives	.
和	我们	争吵	为了	这	第一的	时间	在	我们的	生活	.

我们生平第一次吵架了。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ; [ai][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [hɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	thereupon	refused	to	be	friends	;	I	have	only	seen	him	again	this	morning	.
他	于是	拒绝	到	是	朋友们	;	我	有	仅有的	已见	他	再次	这	早晨	.

于是他拒绝与我做朋友；我今天早上才再次见到他。

" ['elə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Ella	did	not	reply	.
"	艾拉	做过	不是	回复	.

艾拉没有回复。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] ;

She	did	not	even	ask	what	was	the	cause	of	the	quarrel	;
她	做过	不是	甚至	问	什么	曾是	这	原因	的	这	争吵	;

她甚至没有问争吵的原因；

[ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪs'tiːmd] [səʊ] ['frɪvələs] ,

she	felt	only	too	well	that	in	her	brother	-	in	-	law	,	esteemed	so	frivolous	,
她	毛毡	仅有的	也	出色地	那	在	她	兄弟	-	在	-	法律	,	尊敬的	所以	轻浮	,

['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ,

mischievous	,	and	heartless	,
恶作剧	,	和	狠心	,

她深切地感受到，在她那被认为轻浮、顽劣、冷酷无情的姐夫身上，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

she	possessed	the	most	energetic	protector	of	her	rights	.
她	拥有	这	最多	精力充沛	保护者	的	她	权利	.

她拥有最有力的权利捍卫者。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [maɪ]['ʌtməʊst] [wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	have	tried	my	utmost	once	more	,	"	said	he	,	coming	close	beside	her	,
"	我	有	尝试	我的	极致	一次	更多的	,	"	说	他	,	未来	关闭	旁	她	,

“我又一次竭尽全力了，”他边说边走到她身边。

" [ɔːlˈðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
" although I knew it would be in vain .
" 虽然 我 知道 它 会 是 在 徒劳 .

“尽管我知道这一切都是徒劳的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['elə] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [kiːp] [hɪm] ? "
But you , Ella , could you not keep him ? "
但 你 , 艾拉 , 可以 你 不是 保持 他 ? "

但是你，艾拉，难道就不能留住他吗?

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [wʊd] [nɒt] .
" No , " replied the young wife , " I could not , and at last I would not .
" 不 , " 回复 这 年轻的 妻子 , " 我 可以 不是 , 和 在 最后的 我 会 不是 .

“不，”年轻的妻子回答说，“我不能，而且最终我也不愿意。”

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['eni] [rɪˈspɒns] , ['hjuːgəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [beɪb] ; ['elə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] .
" Instead of any response , Hugo pointed to the sleeping babe ; Ella shook her head violently .
" 反而 的 任何 回复 , 雨果 尖 到 这 睡眠 宝贝 ; 艾拉 摇晃 她 头 暴力 .

“雨果没有做出任何反应，而是指着熟睡的婴儿；艾拉猛烈地摇了摇头。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ai] [ˈkɔŋkə] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
" For his sake I conquered myself , and begged the husband ,
" 为了 他的 清酒 我 征服 我 , 和 乞求 这 丈夫 ,

“为了他，我克服了自己，恳求丈夫……”

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
who wished to tear himself away from me at any price , to remain .
WHO 希望 到 撕 他自己 离开 从 我 在 任何 价格 , 到 保持 .

他想不惜一切代价离开我，留下来。

[ai][wɒz; wəz] [riˈpʌls] ;
I was repulsed ;
我 曾是 反感 ;

我感到反感；

[hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfetə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [hɪm] - - [hiː; hi] [meɪ] [ðen] [gəʊ] [friː] .
he let me feel what a fetter I am to him - - he may then go free .
他 让 我 感觉 什么 一个 束缚 我 是 到 他 - - 他 可能 然后 去 自由的 .

他让我体会到我作为他的束缚有多么重要——这样他就可以获得自由了。

" ['hjuːgoʊz] [glɑːns] ['restɪd] [ɪnˈkwaɪərɪŋlɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
" Hugo's glance rested enquiringly on her countenance ,
" 雨果的 瞥一眼 休息 询问地 在 她 面容 ,

雨果探寻的目光落在了她的脸上，

[ðæt] [əˈgen] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
that again showed the energetic expression which was once so foreign to her features .
那 再次 显示 这 精力充沛 表达 哪个 曾是 一次 所以 外国的 到 她 特征 .

那再次展现了她脸上曾经如此陌生的活力表情。

['sləʊli] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [nəʊt] .
Slowly he drew forth a note .
缓慢地 他 画 前进 一个 笔记 .

他缓缓掏出一张纸条。

" [ɪf] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

"	If	then	you	are	prepared	,	I	have	a	few	lines	to	bring	you	from
"	如果	然后	你	是	准备	,	我	有	一个	很少	线条	到	带来	你	从

['rainhəuld] .

Reinhold	.
莱因霍尔德	.

“如果你准备好了，我这里有几句莱因霍尔德的话要带给你。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [sɪns] .

He	gave	me	them	two	or	three	hours	since	.
他	给予	我	他们	二	或者	三	小时	自从	.

他给了我两三个小时的时间。

" [ðə; ðiˌ] [waɪf] ['stɑːtɪd] .

"	The	wife	started	.
"	这	妻子	开始	.

妻子开始了。

[ðə; ðiˌ] ['fɜːmnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

The	firmness	she	had	just	shown	could	not	continue	when	she	saw	her
这	硬度	她	有	只是	所示	可以	不是	继续	什么时候	她	锯	她

['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˌ] ['envələʊp] ;

husband's	handwriting	on	the	envelope	;
丈夫的	手写	在	这	信封	;

当她看到信封上丈夫的笔迹时，她刚才表现出的坚定再也无法坚持下去了；

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,

only	his	handwriting	,
仅有的	他的	手写	,

只有他的笔迹，

[waɪl] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] ,

while	with	mortal	agony	she	had	clung	to	the	hope	that	he	would	come	himself	,
尽管	和	凡人	痛苦	她	有	紧紧抓住	到	这	希望	那	他	会	来	他自己	,

她怀着无比的痛苦，紧紧抓住他会亲自到来的希望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .

if	it	had	merely	been	to	say	farewell	.
如果	它	有	仅仅	到过	到	说	告别	.

如果仅仅是道别的话。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðiˌ]['letə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]

With	trembling	hand	she	took	the	letter	and	opened	it	;	it	contained	only	a
和	发抖	手	她	采取	这	信	和	打开	它	;	它	包含	仅有的	一个

[fjuː] [laɪnz] - -

few	lines	-	-
很少	线条	-	-

她颤抖着手拿起信，打开一看；信里只有寥寥数行字——

" [juː; jʊ] ['witnis] [ðə; ðiˌ] [siːn] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	You	witnessed	the	scene	between	your	father	and	myself	,
"	你	目击者	这	场景	之间	你的	父亲	和	我	,

你亲眼目睹了你父亲和我之间的那一幕，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .

and	will	therefore	comprehend	that	I	do	not	enter	his	house	again	.
和	将要	所以	理解	那	我	做	不是	进入	他的	房子	再次	.

因此他会明白我不会再踏入他的房子。

[ðæt] [siːn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

That	scene	has	changed	nothing	in	my	decision	.
那	场景	有	已更改	没有什么	在	我的	决定	.

那一幕并没有改变我的决定。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['heɪsnz] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

It	only	hastens	my	departure	,
它	仅有的	加快	我的	离开	,

这只会加速我的离开。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][tækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [pɑːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti]

as	the	want	of	tact	on	your	parents	'	part	has	given	the	affair	a	publicity
作为	这	想	的	策略	在	你的	父母	-	部分	有	给定	这	事务	一个	宣传

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)]

which	does	not	make	it	appear	desirable	for	me	to	remain	an	hour	longer
哪个	做	不是	制作	它	出现	理想	为了	我	到	保持	一个	小时	更长

[ɪn][eɪtʃ] - - - - [ðæn; ðən][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

in	H	-	-	-	-	than	is	absolutely	necessary	.
在	H	-	-	-	-	比	是	绝对地	必要的	.

由于你父母缺乏分寸，导致这件事被公之于众，这让我觉得在H----多待一个小时都不是件好事。

[ai] ['kænɒt] [bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ] ['pɜːsənəli] ,

I	cannot	bid	you	and	the	child	good	-	bye	personally	,
我	不能	出价	你	和	这	孩子	好的	-	再见	亲自	,

我无法亲自向您和孩子道别。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [set] [fʊt] [ə'gen] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn]

as	I	shall	not	set	foot	again	across	a	threshold	from	which	I	was	driven	in
作为	我	将	不是	放	脚	再次	穿过	一个	临界点	从	哪个	我	曾是	驱动	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .

such	a	manner	.
这样的	一个	方式	.

我绝不会再踏过那道把我如此驱逐出去的门槛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	is	not	my	fault	if	a	separation	,	which	I	was	resolved	to	obtain	for	a
它	是	不是	我的	过错	如果	一个	分离	,	哪个	我	曾是	已解决	到	获得	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果最终导致我决心要实现的分居，那并非我的错。

[naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['leŋθənd] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] .

now	becomes	a	lengthened	one	that	is	brought	about	by	a	violent	quarrel	.
现在	变成	一个	加长	一	那	是	带来	关于	经过	一个	暴力	争吵	.

现在，这场争吵因激烈的争执而延长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [rɪ'meɪn] [ɔː(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

It	was	you	who	made	the	condition	,	that	I	should	either	remain	or	go	for
它	曾是	你	WHO	制成	这	状况	,	那	我	应该	任何一个	保持	或者	去	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

是你提出的条件，要么我留下，要么永远离开。

[wel] , [ðen] , [aɪ][gəʊ] !

Well	,	then	,	I	go	!
出色地	,	然后	,	我	去	!

那我就走了！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .

Perhaps	it	will	be	better	for	us	both	.
也许	它	将要	是	更好的	为了	我们	两个都	.

或许这对我们俩都有好处。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kləʊz]
The Captain must have known what the letter contained , as he stood close
这 队长 必须 有 已知 什么 这 信 包含 , 作为 他 站立 关闭
[baɪ] ['ɛləz] [saɪd] ,
by Ella's side ,
经过 艾拉的 边 ,

船长肯定知道信里写了什么，因为他当时就站在艾拉身边。

[ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
apparently ready to support her , as in the theatre ; but this time she
显然 准备好 到 支持 她 , 作为 在 这 剧院 ; 但 这 时间 她
[bɪ'treɪd] [nəʊ] ['wiːknəs] .
betrayed no weakness .
背叛 不 弱点 .

表面上她准备支持她，就像在剧院里一样；但这一次她没有表现出任何软弱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪləntli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
She looked silently down at the icy words of farewell with which her husband
她 看起来 默默 向下 在 这 冰冷的 字 的 告别 和 哪个 她 丈夫
[friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
freed himself from wife and child .
自由 他自己 从 妻子 和 孩子 .

她默默地看着丈夫用冰冷的告别语，他用这些话语与妻子和孩子断绝了关系。

[wɪð] [wɒt] [heɪst] [hæd; həd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hɑːʃnəs]
With what haste had he seized the excuse which her father's harshness
和 什么 匆忙 有 他 查获 这 原谅 哪个 她 父亲的 严厉
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ['ɒfəd] [hɪm] ;
and her own words offered him ;
和 她 自己的 字 提供 他 ;

他多么迅速地抓住了她父亲的严厉和她自己的话语所提供的借口；

[wɪð] [wɒt] [rɪ'liːf] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['ɜːksəm] [bɒndz] !
with what relief had he shaken off the irksome bonds !
和 什么 宽慰 有 他 摇晃 离开 这 烦人的 债券 !

他挣脱了恼人的束缚，如释重负!

[ðɪs] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [naʊ] .
This blow did not fall unexpectedly now .
这 吹 做过 不是 落下 不料 现在 .

这一击并非突如其来。

[sɪns] [ðæt] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
Since that last interview she knew her fate .
自从 那 最后的 面试 她 知道 她 命运 .

自从上次采访后，她就知道自己的命运了。

" [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] ,
" He is gone already ? " asked she , without raising her eyes from the letter ,
" 他 是 已消失 已经 ? " 问 她 , 没有 提高 她 眼睛 从 这 信 ,

“他已经走了吗？”她头也没抬，眼睛始终盯着信问道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

which	**she**	**still**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**.**
哪个	她	仍然	握住	在	她	手	.

她仍然把它拿在手里。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

"	**An**	**hour**	**ago**	**.**	**"**
"	一个	小时	前	.	"

“一小时前。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	**And**	**with**	**her**	**?**
"	和	和	她	?

“和她在一起呢？”

" ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	**Hugo**	**was**	**silent**	**;**	**he**	**could**	**not**	**say**	**"**	**No**	**"**	**to**	**this**	**question**	**.**
"	雨果	曾是	沉默的	;	他	可以	不是	说	"	不	"	到	这	问题	.

雨果沉默不语；他无法对这个问题说“不”。

['elə] [rəʊz] , [ə'pærəntli] [kɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [bed] .

Ella	**rose**	**,**	**apparently**	**calm**	**,**	**but**	**she**	**leaned**	**heavily**	**on**	**the**	**boy's**	**bed**	**.**
艾拉	玫瑰	,	显然	冷静的	,	但	她	倾斜	重度	在	这	男孩们	床	.

艾拉起身，表面上看起来很平静，但她沉重地倚靠在男孩的床上。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**knew**	**it**	**.**
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !

And	**now**	**-**	**-**	**leave**	**me**	**alone**	**,**	**I**	**implore**	**you**	**!**
和	现在	-	-	离开	我	独自的	,	我	恳求	你	!

现在——请你别再烦我了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**The**	**Captain**	**hesitated**	**.**
"	这	队长	犹豫了一下	.

船长犹豫了一下。

" [aɪ] [keɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	**I**	**came**	**,**	**also**	**,**	**to**	**bid**	**you**	**adieu**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**.**
"	我	来了	,	还	,	到	出价	你	再见	,	"	回复	他	.

“我也是来向你告别的，”他回答说。

" [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['brʌðərz] ['æbsəns] , ['nʌθɪŋ] [kiːps] [ˌem 'iː] .

"	**My**	**departure**	**was**	**decided**	**without**	**this**	**,**	**and**	**now**	**,**	**in**	**my**	**brother's**	**absence**	**,**	**nothing**	**keeps**	**me**	**.**
"	我的	离开	曾是	决定	没有	这	,	和	现在	,	在	我的	兄弟	缺席	,	没有什么	保持	我	.

“我离开时并没有考虑这件事，现在，哥哥不在了，没有什么能留住我了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [əb'sɜːd] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

I	**shall**	**make**	**no**	**attempt**	**to**	**remove**	**my**	**uncle's**	**absurd**	**prejudice**	**against**	**me**	**,**
我	将	制作	不	试图	到	消除	我的	叔叔的	荒诞	偏见	反对	我	,

我不会试图消除我叔叔对我的荒谬偏见。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ˈelə] , [əˈweɪ] [wɪð]

but	I	should	like	to	take	a	word	of	farewell	from	you	,	Ella	,	away	with
但	我	应该	喜欢	到	拿	一个	单词	的	告别	从	你	,	艾拉	,	离开	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但我想替你向艾拉道别。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ?

Will	you	refuse	it	me	?
将要	你	拒绝	它	我	?

你会拒绝我吗?

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈsləʊli] ; [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]

"	The	young	woman	raised	her	eyes	slowly	;	they	met	his	,	and	as	if
"	这	年轻的	女士	提高	她	眼睛	缓慢地	;	他们	遇见	他的	,	和	作为	如果

[ˈfɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˈɪmpʌls] ,

following	an	involuntary	impulse	,
下列的	一个	非自愿	冲动	,

“年轻女子缓缓抬起头，目光与他对视，仿佛出于一种不由自主的冲动，

[held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪm] - -

held	out	both	hands	to	him	-	-
握住	出去	两个都	双手	到	他	-	-

他向他伸出了双手——

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈhjuːgəʊ] , [ˌfeəˈwel] !

"	I	thank	you	,	Hugo	,	farewell	!
"	我	感谢	你	,	雨果	,	告别	!

“谢谢你，雨果，再见！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] - -

"	With	a	quick	movement	he	caught	her	hands	in	his	-	-
"	和	一个	快的	移动	他	捕捉	她	双手	在	他的	-	-

他动作迅速地抓住了她的手——

" [aɪ][hæv; həv]['evə(r)]['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][peɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	I	have	ever	only	been	able	to	bring	you	pain	,	"	he	said	softly	.
"	我	有	曾经	仅有的	到过	有能力的	到	带来	你	疼痛	,	"	他	说	轻轻	.

“我只能给你带来痛苦，”他轻声说道。

" [baɪ][ˌem ˈiː] [keɪm] [ðə; ðiː][fɜːst] [njuːz] [wɪtʃ] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt]

"	By	me	came	the	first	news	which	utterly	destroyed	your	peace	;	it	came	too	late
"	经过	我	来了	这	第一的	消息	哪个	完全地	损毁	你的	和平	;	它	来了	也	晚的

,

,
,

“我带来了第一个彻底摧毁你们平静的消息；但为时已晚。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [maɪ][hænd] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ðiː][lɑːst] .

and	to	-	day	it	was	again	my	hand	which	brought	you	the	last	.
和	到	-	天	它	曾是	再次	我的	手	哪个	带来	你	这	最后的	.

今天，又是我亲手把最后的东西带给了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [peɪnd] [juː; jʊ] , ['elə] , [mʌst; məst][peɪn][juː; jʊ] - - [maɪ][gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn]

But	if	I	pained	you	,	Ella	,	must	pain	you	-	-	my	God	,	it	has	not	been
但	如果	我	痛苦	你	,	艾拉	,	必须	疼痛	你	-	-	我的	上帝	,	它	有	不是	到过

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

easy	for	me	.
简单的	为了	我	.

但如果我伤害了你，艾拉，你也一定会感到痛苦——我的天哪，这对我来说并不容易。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,

"	His	lips	rested	for	a	moment	on	her	hand	,	then	he	let	it	fall	,
"	他的	嘴唇	休息	为了	一个	片刻	在	她	手	,	然后	他	让	它	落下	,

他的嘴唇在她手上停留了一会儿，然后松开了手。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	left	the	room	quickly	;	a	few	moments	later	he	was	in	the	open	air	.
和	左边	这	房间	迅速地	;	一个	很少	时刻	之后	他	曾是	在	这	打开	空气	.

然后他迅速离开了房间；片刻之后，他就来到了户外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , ['regjələ(r)] ['nɔːðən] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	raw	,	regular	northern	spring	evening	.
它	曾是	一个	生的	,	常规的	北方	春天	晚上	.

这是一个寒冷而普通的北方春夜。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['stedəli] ; [mɪst] [hʌŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['densli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

The	rain	fell	steadily	;	mist	hung	heavily	and	densely	in	the	streets	;
这	雨	跌倒	稳步	;	薄雾	悬挂	重度	和	密集地	在	这	街道	;

雨一直下个不停；街道上雾气弥漫，浓重不堪；

['iːv(ə)n][ðə; ði][læmp] [laɪt] ['əʊnli] [ʃɒn] ['dɪmli] [red] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ætməsfɪə(r)] .

even	the	lamp	light	only	shone	dimly	red	in	the	grey	atmosphere	.
甚至	这	灯	光	仅有的	闪耀	依稀	红色的	在	这	灰色的	气氛	.

即使是灯光，在灰蒙蒙的天空中也只能发出微弱的红光。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [treɪn] [bɔː(r)]['rainhəuld] - [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [fɒg] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [feɪm]

The	rolling	train	bore	Reinhold	Almbach	away	in	this	fog	to	the	south	,	where	fame
这	滚动	火车	钻孔	莱因霍尔德	-	离开	在	这	多雾路段	到	这	南	,	在哪里	名声

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

火车载着莱因霍尔德·阿尔姆巴赫在浓雾中驶向南方，那里有名望和爱情。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['bekən] ['braɪtli] [tuː; tə][hɪm] ;

where	his	future	beckoned	brightly	to	him	;
在哪里	他的	未来	招手	明亮地	到	他	;

他的未来在那里向他发出光明的召唤；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [leɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ]

and	in	the	same	hour	his	young	wife	lay	at	home	on	her	knees	by
和	在	这	相同的	小时	他的	年轻的	妻子	躺	在	家	在	她	膝盖	经过

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] ,

her	child's	cradle	,
她	孩子的	摇篮	,

就在同一时刻，他的年轻妻子跪在家中，守在孩子的摇篮旁。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] ,

pressing	her	head	in	the	pillow	to	smother	the	cry	of	despair	,	which	now	,
紧迫	她	头	在	这	枕头	到	窒息	这	哭	的	绝望	,	哪个	现在	,

她把头埋进枕头里，试图压抑住绝望的哭喊，而现在，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [brəʊk] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst] .

that	she	knew	herself	to	be	alone	,	broke	forth	at	last	.
那	她	知道	她自己	到	是	独自的	,	打破	前进	在	最后的	.

她终于吐露了自己孤身一人的感受。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [wʌns][tuː; tə][seɪ] [ə'djuː] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌn][kaɪnd][lɑːst] [wɜːd]

He	had	not	come	once	to	say	adieu	;	he	had	not	one	kind	last	word
他	有	不是	来	一次	到	说	再见	;	他	有	不是	一	种类	最后的	单词

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	her	;
为了	她	;

他一次也没有来道别；他没有对她说一句好话作为最后的告别。

[nɒt] [wʌn] [ˌfeəˈwel] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

not	one	farewell	kiss	for	his	child	.
不是	一	告别	吻	为了	他的	孩子	.

他甚至没有给孩子一个临别的吻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [fəˈseɪkən] , [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] - - [ˈprɒbəbli] [fəˈgɒtn] [ɔːlˈredi] .

They	were	both	forsaken	,	given	up	-	-	probably	forgotten	already	.
他们	是	两个都	被遗弃的	,	给定	向上	-	-	大概	被遗忘的	已经	.

他们都被遗弃了，被放弃了——可能已经被遗忘了。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [siːmd] [tuː; tə] [beɪð] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː]

The	blazing	glory	of	the	sunset	seemed	to	bathe	heaven	and	earth	in	a	sea
这	炽烈	荣耀	的	这	日落	似乎	到	洗澡	天堂	和	地球	在	一个	海

[ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] ,

of	fire	,
的	火	,

落日余晖灿烂夺目，仿佛将天地染成一片火海。

[ænd; ənd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .

and	illumination	.
和	照明	.

以及照明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第6/8页

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,
All 全部 **the** 这 **wonderful** 精彩的 **colouring** 染色 **of** 的 **the** 这 **south** 南 **lighted** 照明 **up** 向上 **the** 这 **western** 西 **horizon** 地平线 **,** ,

南方绚丽多彩的景色照亮了西方的地平线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [pɔː] [ɪt'self] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] ['kjuːpələ] ,
and 和 **the** 这 **flood** 洪水 **of** 的 **light** 光 **poured** 倾倒 **itself** 本身 **far** 远的 **away** 离开 **over** 超过 **the** 这 **town** 镇 **,** , **with** 和 **its** 它是 **cupolas** 穹顶 **,** ,

耀眼的光芒倾泻而下，远远地笼罩着这座拥有穹顶的城镇。

['taʊəz] , [ænd; ənd] ['pæləs] .
towers 塔楼 **,** , **and** 和 **palaces** 宫殿 **.** .

高塔和宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [ˌpænə'rɑːmə] ['stretʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
It 它 **was** 曾是 **an** 一个 **incomparable** 无与伦比 **panorama** 全景 **stretching** 伸展 **around** 大约 **the** 这 **villa** 别墅 **,** ,

别墅周围呈现出无与伦比的全景，

[wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [wɪð] [ɪts] ['terəs]
which 哪个 **lay** 躺 **outside** 外部 **the** 这 **town** 镇 **on** 在 **a** 一个 **slight** 轻微 **elevation** 海拔 **visible** 可见的 **from** 从 **afar** 远方 **,** , **with** 和 **its** 它是 **terrace** 阳台
[ænd; ənd] [ˌkɔlə'neid] ,
and 和 **colonnades** 柱廊 **,** ,

它位于城外地势略高的地方，从远处就能看到，有露台和柱廊。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['laɪɪŋ] ['gaːdnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊərɪənt] ['sʌðən]
surrounded 包围 **by** 经过 **the** 这 **lower** 降低 **lying** 说谎 **gardens** 花园 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **most** 最多 **luxuriant** 茂盛的 **southern** 南部
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] .
vegetation 植被 **displayed** 显示 **itself** 本身 **.** .

周围环绕着地势较低的花园，那里生长着南方最茂盛的植被。

[ðeə(r)] ['sɒmbə(r)] ['saɪprɪsiz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['gluːmi] [hedz] ; [paɪnz] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['iːvnɪŋ]
There 那里 **sombre** 阴沉 **cypresses** 柏树 **raised** 提高 **their** 他们的 **gloomy** 阴沉 **heads** 头部 **;** ; **pines** 松树 **waved** 挥手 **in** 在 **the** 这 **gentle** 温和的 **evening** 晚上
[wɪnd] ;
wind 风 **;** ;

那里，阴沉的柏树抬起它们忧郁的头颅；松树在和煦的晚风中摇曳；

[waɪt] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [pi:p] [fɔːθ] [θruː] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [bʊʃɪz] ;
white 白色的 **marble** 大理石 **statues** 雕像 **peeped** 偷窥 **forth** 前进 **through** 通过 **laurel** 月桂树 **and** 和 **myrtle** 桃金娘 **bushes** 灌木丛 **;** ;

白色大理石雕像从月桂树和桃金娘丛中探出头来；

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [tɜːf] ;
the 这 **waters** 水 **from** 从 **the** 这 **fountains** 喷泉 **rippled** 涟漪 **and** 和 **fell** 跌倒 **on** 在 **the** 这 **carpet** 地毯 **of** 的 **turf** 草皮 **;** ;

喷泉的水波荡漾着落在草坪上；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] - - ['evriweə(r)]

and	thousands	of	flowers	sent	forth	their	intoxicating	sweet	perfume	-	-	everywhere
和	数千	的	花朵	发送	前进	他们的	醉人	甜的	香水	-	-	到处

['bjuːti] [ænd; ənd] [ɑːt] , [sent] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

beauty	and	art	,	scent	and	flowers	,
美丽	和	艺术	,	香味	和	花朵	,

成千上万朵鲜花散发出令人陶醉的甜香——到处都是美丽与艺术，芬芳与鲜花。

[laɪt] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['kʌləs] .

light	and	dazzling	colours	.
光	和	耀眼的	颜色	.

明亮耀眼的色彩。

[ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːts]

A	numerous	party	was	assembled	on	the	terrace	and	in	the	adjoining	parts
一个	很多的	派对	曾是	组装	在	这	阳台	和	在	这	相邻的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

露台和公园的邻近区域聚集了很多人。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː]

preferring	the	enjoyment	of	this	beautiful	evening	,	and	the	wonderful	view
偏好	这	享受	的	这	美丽的	晚上	,	和	这	精彩的	看法

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

outside	,	to	remaining	in	the	rooms	.
外部	,	到	其余的	在	这	房间	.

比起待在房间里，我更喜欢享受这美好的夜晚和窗外的美景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

It	seemed	principally	to	consist	of	the	aristocracy	,
它	似乎	主要	到	由	的	这	贵族	,

它似乎主要由贵族组成，

[jet] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

yet	many	a	figure	might	be	seen	there	which	undoubtedly	betrayed	the	artist	,
然而	许多	一个	数字	可能	是	已见	那里	哪个	无疑	背叛	这	艺术家	,

然而，那里却出现了许多人物，这些人物无疑出卖了艺术家。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [dɑːk] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [laɪt]

and	here	and	there	appeared	the	dark	habit	of	a	priest	near	the	light
和	这里	和	那里	出现	这	黑暗的	习惯	的	一个	牧师	靠近	这	光

[twɑː'let] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔː(r)] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːmz] .

toilettes	of	the	ladies	or	brilliant	uniforms	.
厕所	的	这	女士们	或者	杰出的	制服	.

在女士们的浅色妆容或鲜艳的制服附近，不时会冒出牧师的深色长袍。

[ðə; ði] [məʊst] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [hɪə(r)] .

The	most	different	elements	seemed	to	be	united	here	.
这	最多	不同的	元素	似乎	到	是	团结的	这里	.

这里似乎融合了各种不同的元素。

[ðeɪ] [wɔːkt] , ['tʃætɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [ɔː(r)] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˌʌnkən'streɪnd] [gruːps] .

They	walked	,	chatted	,	and	sat	or	stood	together	in	unconstrained	groups	.
他们	步行	,	聊天	,	和	卫星	或者	站立	一起	在	不受约束的	团体	.

他们三五成群地走着、聊天、坐着或站着，没有拘束。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] ,

In	one	of	these	groups	,
在	一	的	这些	团体	,

在这些小组中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

which	had	gathered	at	the	foot	of	a	terrace	close	to	the	great
哪个	有	聚集	在	这	脚	的	一个	阳台	关闭	到	这	伟大的

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

他们聚集在大喷泉附近的一个露台脚下，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][vɪ'væsəti] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt]

the	conversation	was	conducted	with	unusual	vivacity	;	it	must	be	about
这	对话	曾是	实施	和	异常	活泼	;	它	必须	是	关于

[sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

some	subject	of	general	interest	.
一些	主题	的	一般的	兴趣	.

谈话气氛异常活跃；想必是关于某个大家都很感兴趣的话题。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

The	few	words	and	names	mentioned	appeared	to	rouse	the	attention	of	one
这	很少	字	和	姓名	提及	出现	到	唤醒	这	注意力	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,

of	the	guests	,
的	这	客人	,

那几个字和几个名字似乎引起了其中一位客人的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [pɑːst] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [gruːp] .

and	he	,	coming	from	the	terrace	,	passed	close	by	the	group	.
和	他	,	未来	从	这	阳台	,	通过了	关闭	经过	这	团体	.

他从露台上下来，从这群人身边经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [di'nəutid] [baɪ][hɪz; ɪz] [lait] [braʊn] [heə(r)] , [aɪz]

He	was	clearly	a	stranger	,	as	was	denoted	by	his	light	brown	hair	,	eyes
他	曾是	清楚地	一个	陌生人	,	作为	曾是	表示	经过	他的	光	棕色的	头发	,	眼睛

,

,
,

他显然是个陌生人，从他浅棕色的头发和眼睛就能看出来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [tænd] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,

and	indeed	his	whole	face	,	which	,	although	tanned	by	sun	and	air	,
和	的确	他的	所有的	脸	,	哪个	,	虽然	晒黑的	经过	太阳	和	空气	,

事实上，他的整张脸，虽然被阳光和空气晒成了棕褐色，

[stɪl] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] .

still	did	not	show	the	dark	colouring	of	the	southerner	.
仍然	做过	不是	展示	这	黑暗的	染色	的	这	南方人	.

仍然没有表现出南方人特有的深色皮肤。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mænli] ['fɪgə(r)] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

The	uniform	of	a	captain	set	off	his	strong	manly	figure	very	advantageously	,
这	制服	的	一个	队长	放	离开	他的	强的	男子气概	数字	非常	有利地	,

上尉的制服衬托出他健硕的身材，显得格外英俊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

and	in	his	bearing	and	movements	was	a	happy	combination	of	the	free
和	在	他的	轴承	和	移动	曾是	一个	快乐的	组合	的	这	自由的

,

,
,

他的举止和动作完美地融合了自由、

['sʌmwɒt] ['i:zi] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

somewhat	easy	manner	of	a	sailor	with	the	forms	of	good	society	.
有些	简单的	方式	的	一个	水手	和	这	表格	的	好的	社会	.

水手的举止比较随和，也具备上流社会的风范。

[hi:; hi] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] ['i:gəli] ,

He	stopped	near	the	gentlemen	who	were	talking	so	eagerly	,
他	停止	靠近	这	先生们	WHO	是	说	所以	急切地	,

他停在了那几个正热烈交谈的先生们旁边。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

and	listened	to	their	conversation	with	evident	interest	.
和	听着	到	他们的	对话	和	明显	兴趣	.

我饶有兴致地听着他们的谈话。

" [ðɪs] [nju:] ['ɒprə] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

"	This	new	opera	is	,	and	will	be	the	chief	event	of	the	season	,
"	这	新的	歌剧	是	,	和	将要	是	这	首席	事件	的	这	季节	,

“这部新歌剧现在是，将来也必将是本季最重要的盛事，

" [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:bɪ'nɪə] ,

"	said	an	officer	in	the	uniform	of	the	carbineers	,
"	说	一个	官	在	这	制服	的	这	卡宾枪	,

一名身穿卡宾枪骑兵制服的军官说道：“

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] ['i:zəli] [pə'spəʊnd] .

"	and	therefore	I	do	not	understand	how	it	can	be	so	easily	postponed	.
"	和	所以	我	做	不是	理解	如何	它	能	是	所以	容易地	推迟	.

因此，我不明白为什么这件事可以如此轻易地被推迟。

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ɔ:l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

The	performance	is	already	arranged	,	the	rehearsals	have	begun	,	all	preparations
这	表现	是	已经	安排	,	这	排练	有	开始	,	全部	准备工作

[ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,

are	nearly	finished	,
是	几乎	完成的	,

演出已经安排妥当，排练已经开始，所有准备工作都已接近尾声。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔ:məns] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl]

when	suddenly	everything	is	interrupted	,	and	the	whole	performance	postponed	until
什么时候	突然	一切	是	中断	,	和	这	所有的	表现	推迟	直到

[ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

突然间一切都被打断了，整个演出被推迟到秋季。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] . "

and	all	this	without	any	apparent	reason	.	"
和	全部	这	没有	任何	明显	原因	.	"

这一切都没有任何明显的原因。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [laɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spvrɪn] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['si:njɔ:(r)][rɪ'nɑ:ldoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)]

"	The	reason	lies	alone	in	the	sovereign	pleasure	of	Signor	Rinaldo	,	"	replied	another
"	这	原因	谎言	独自的	在	这	主权	乐趣	的	签名者	里纳尔多	,	"	回复	其他

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“原因完全取决于里纳尔多先生的意愿，”另一位先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [təʊn] .

in	a	somewhat	ill	-	natured	tone	.
在	一个	有些	患病的	-	自然	语气	.

语气有些不友善。

" [hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)]
" He is accustomed to treat the opera and public according to his humour
" 他 是 习惯 到 对待 这 歌剧 和 民众 根据 到 他的 幽默
[ænd; ənd][ˈfænsi] . "
and fancy . "
和 想要 . "

“他习惯于根据自己的幽默和喜好来对待歌剧和观众。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] , ['siːnjɔː(r)][ˌdʒɑːˈnɛli] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
" I am afraid you are mistaken , Signor Gianelli , " interrupted a young man
" 我 是 害怕的 你 是 错误 , 签名者 贾内利 , " 中断 一个 年轻的 男人
[ɒv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈpɪərəns] ,
of distinguished appearance ,
的 杰出的 外貌 ,

“恐怕您弄错了，贾内利先生，”一位相貌堂堂的年轻人打断道。

['sʌmwɒt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
somewhat excitedly .
有些 兴奋地 .

略带兴奋地。

" [ɪf] [rɪˈnɑːldoʊ] [hɪmˈself] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [pəˈspəʊnmənt] , [ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]
" If Rinaldo himself demanded the postponement , there is sure to be some
" 如果 里纳尔多 他自己 要求 这 延期 , 那里 是 当然 到 是 一些
[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
cause for it . "
原因 为了 它 . "

“如果里纳尔多本人要求延期，那肯定是有原因的。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [mɑːˈkeɪze] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
" Excuse me , Marchese , it is not so , " replied the former .
" 原谅 我 , 马尔凯塞 , 它 是 不是 所以 , " 回复 这 以前的 .

“恕我直言，侯爵，并非如此。”前者回答道。

" [ai] , [æz; əz][kənˈdʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] , [nəʊ] [best] [wɒt] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ,
" I , as conductor of the grand opera , know best what endless trouble ,
" 我 , 作为 导体 的 这 盛大 歌剧 , 知道 最好的 什么 无尽的 麻烦 ,

“作为大歌剧院的指挥，我最清楚无休止的麻烦是什么，”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪˈmens] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɒst][tuː; tə] [miːt]
and what immense sacrifice of time and money it has cost to meet
和 什么 巨大 牺牲 的 时间 和 钱 它 有 成本 到 见面
- ['wɪʃɪz] .
Rinaldo's wishes .
- 愿望 .

为了满足里纳尔多的愿望，我们付出了多么巨大的时间和金钱代价啊！

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θiˈætrɪk(ə)l] [wɜːld] ['ɪntuː] [kənˈfjuːʒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
He brought the whole theatrical world into confusion with his conditions and
他 带来 这 所有的 戏剧 世界 进入 困惑 和 他的 状况 和
[rɪˈkwaɪərmənts] ,
requirements ,
要求 ,

他的条件和要求让整个戏剧界陷入混乱。

[æz; əz][hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd]
as he demanded changes in the company such as had never been made
作为 他 要求 变化 在 这 公司 这样的 作为 有 绝不 到过 制成
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他要求公司进行前所未有的变革。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	everything	in	the	same	way	.
和	一切	在	这	相同的	方式	.

一切都以同样的方式进行。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔːl][wɒz; wəz] [æk'siːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

As	usual	,	all	was	acceded	to	,	and	all	expected	at	last	to	be	sure
作为	通常	,	全部	曾是	同意	到	,	和	全部	预期的	在	最后的	到	是	当然

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ;

of	his	approval	;
的	他的	赞同	;

和往常一样，所有要求都得到了满足，所有人都期望最终能得到他的认可；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][em] - - - - , [hiː; hi][faɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)]

but	now	,	on	arriving	from	M	-	-	-	-	,	he	finds	nothing	but	what	is	far
但	现在	,	在	抵达	从	M	-	-	-	-	,	他	发现	没有什么	但	什么	是	远的

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,

beneath	his	anticipations	,
下面	他的	预期	,

但现在，当他从M----抵达时，却发现一切都远低于他的预期。

[hiː; hi] ['ɔːdərs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mænə(r)] .

he	orders	alterations	and	dictates	improvements	in	the	most	inconsiderate	manner	.
他	订单	变化	和	规定	改进	在	这	最多	不体贴	方式	.

他以极其不体贴的方式下令修改和规定改进措施。

[ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] , [θruː] [sɪ'njɔːrɑː] - ;

In	vain	was	it	attempted	to	dissuade	him	,	through	Signora	Biancona	;
在	徒劳	曾是	它	尝试过	到	劝阻	他	,	通过	女士	-	;

试图通过比安科纳夫人劝阻他，但徒劳无功；

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒprə] , [ænd; ənd] - - " [hɪə(r)][ðə; ði]['maɪstrəʊ]

he	threatened	to	withdraw	the	entire	opera	,	and	-	-	"	here	the	maestro
他	威胁	到	提取	这	全部的	歌剧	,	和	-	-	"	这里	这	大师

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sə'tɪrɪkli] ,

shrugged	his	shoulders	satirically	,
耸了耸肩	他的	肩膀	讽刺地	,

他威胁要取消整部歌剧，而且——"说到这里，指挥家讽刺地耸了耸肩，

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	his	Excellency	the	Director	would	not	take	the	responsibility	of	such	a
"	他的	阁下	这	导演	会	不是	拿	这	责任	的	这样的	一个

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

misfortune	upon	his	shoulders	.
不幸	之上	他的	肩膀	.

“院长阁下不愿承担如此不幸的责任。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['evriθɪŋ] , [kən'siːd] ['evriθɪŋ] ,

He	promised	everything	,	conceded	everything	,
他	承诺	一切	,	承认	一切	,

他承诺了一切，让步了一切，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][səʊ] [pə'remptrəli]

and	as	it	was	quite	impossible	to	carry	out	the	so	peremptorily
和	作为	它	曾是	相当	不可能的	到	携带	出去	这	所以	专断地

[di'mɑːnd, -'mænd] [ə'dɪʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

demanded	additions	in	such	a	short	time	,
要求	新增内容	在	这样的	一个	短的	时间	,

由于在如此短的时间内完成如此迫切要求的增建工作是完全不可能的，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['siːnjɔː(r)][rɪ'nɑːldoʊ] ,

even	although	ordered	by	the	sovereign	Signor	Rinaldo	,
甚至	虽然	订购	经过	这	主权	签名者	里纳尔多	,

即使是奉君主里纳尔多之命，

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['siːz(ə)n] . "

the	performance	was	obliged	to	be	postponed	until	the	next	season	.	"
这	表现	曾是	有义务	到	是	推迟	直到	这	下一个	季节	.	"

演出不得不推迟到下一季。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] ,

"	The	Director	in	this	case	was	quite	right	to	give	way	to	the	wish	,
"	这	导演	在	这	案件	曾是	相当	正确的	到	给	方式	到	这	希望	,

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

“在这种情况下，导演完全正确地满足了导演的意愿，或者说，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'keɪze] [dɪ'saɪdɪdli] .

if	you	like	it	,	whim	of	the	composer	,	"	said	the	young	Marchese	decidedly	.
如果	你	喜欢	它	,	一时兴起	的	这	作曲家	,	"	说	这	年轻的	马尔凯塞	绝对地	.

“如果你喜欢的话，那是作曲家的心血来潮，”年轻的侯爵斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [rɔb]

"	The	company	would	never	have	forgiven	it	if	bad	management	had	robbed
"	这	公司	会	绝不	有	已原谅	它	如果	坏的	管理	有	被抢劫

[ðem; ðəm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ['ɒprəz] .

them	of	one	of	Rinaldo's	operas	.
他们	的	一	的	-	歌剧	.

“如果管理不善导致公司错失里纳尔多的一部歌剧，公司是绝对不会原谅的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ,

It	is	known	that	he	would	be	capable	of	carrying	out	his	threat	,
它	是	已知	那	他	会	是	有能力的	的	携带	出去	他的	威胁	,

众所周知，他有能力实施他的威胁。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	really	withdrawing	his	work	,	and	with	such	an	alternative	before	him	,
和	真的	撤退	他的	工作	,	和	和	这样的	一个	选择	前	他	,

而他却真的放弃了自己的工作，并且摆在他面前还有这样一种选择。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] . "

nothing	remained	but	to	give	way	unconditionally	.	"
没有什么	剩余	但	到	给	方式	无条件地	.	"

除了无条件屈服之外，别无他法。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n]['əʊnli] [kən'sɜːnz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['terərɪzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

"	Certainly	;	my	objection	only	concerns	this	species	of	terrorism	which	a	strange
"	当然	;	我的	异议	仅有的	担忧	这	物种	的	恐怖主义	哪个	一个	奇怪的

[kəm'pəʊzə(r)] [ə'laʊz] [hɪm'self] [hɪə(r)] ,

composer	allows	himself	here	,
作曲家	允许	他自己	这里	,

“当然；我的反对意见仅仅针对这位古怪的作曲家在这里所允许的这种恐怖主义形式。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

in	the	heart	of	Italy	,
在	这	心	的	意大利	,

在意大利的中心地带，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

inasmuch	as	he	compelled	the	inhabitants	to	content	themselves	with	his
因此	作为	他	被迫	这	居民	到	内容	他们自己	和	他的

[ɪ'senʃəli] ['dʒɜːmən][aɪ'diəz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] . "

essentially	German	ideas	of	music	.	"
本质上	德语	想法	的	音乐	.	"

因为他强迫当地居民接受他那本质上是德国式的音乐理念。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðiːz] [seɪm] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ][fi'æskəʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒprə]

"	Especially	when	these	same	inhabitants	have	twice	made	a	fiasco	of	an	opera
"	尤其	什么时候	这些	相同的	居民	有	两次	制成	一个	惨败	的	一个	歌剧

,

,

,

“尤其是当这些居民两次把歌剧搞砸之后，

[waɪl] ['evri] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz] ['griːtɪd] [wɪð] [tem'pestʃuəs] [ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði]

while	every	new	creation	of	Rinaldo's	is	greeted	with	tempestuous	applause	by	the
尽管	每一个	新的	创建	的	-	是	问候	和	暴风雨般的	掌声	经过	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

里纳尔多每一件新作都会赢得观众的热烈掌声。

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

"	whispered	the	Marchese	to	his	neighbour	.
"	低声说道	这	马尔凯塞	到	他的	邻居	.

“侯爵低声对邻居说道。”

[ðə; ði]['lætə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [lʊkt] [mʌtʃ] [bɔːd] .

The	latter	,	an	Englishman	,	looked	much	bored	.
这	后者	,	一个	英国人	,	看起来	很多	无聊的	.

后者是一名英国人，看起来很无聊。

[hiː; hi]['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'tæliən] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] , [vɪ'veɪʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

He	only	understood	Italian	imperfectly	,	and	the	rapid	,	vivacious	conversation
他	仅有的	理解	意大利语	不完美地	,	和	这	迅速的	,	活泼	对话

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtli] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .

was	therefore	greatly	lost	to	him	.
曾是	所以	非常	丢失的	到	他	.

他对意大利语的理解并不透彻，因此，他很难听懂快速而生动的对话。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mɑːrkʃəːzɪz] [ləʊ] ['spəʊkən][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [rɪ'mɑːk] [wɪð]

Nevertheless	he	answered	the	Marchese's	low	spoken	and	contemptuous	remark	with
尽管如此	他	回答	这	马尔凯塞的	低的	说	和	轻蔑的	评论	和

[ə; eɪ] ['sɒləm] [nɒd] ,

a	solemn	nod	,
一个	庄严	点头	,

然而，对于侯爵低声的轻蔑之语，他只是郑重地点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['maɪstrəʊ] ,

and	then	looked	attentively	at	the	maestro	,
和	然后	看起来	认真地	在	这	大师	,

然后他专注地看着指挥家，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	if	the	latter	had	become	an	object	of	curiosity	for	him	.
作为	如果	这	后者	有	变得	一个	目的	的	好奇心	为了	他	.

仿佛后者成了他好奇的对象。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [njuː] ['ɒprə] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	We	are	speaking	of	Rinaldo's	new	opera	,	"	said	the	officer	,
"	我们	是	请讲	的	-	新的	歌剧	,	"	说	这	官	,

“我们正在谈论里纳尔多的新歌剧，”警官说道。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

turning	and	explaining	politely	to	the	stranger	,	who	so	far	had	remained
转弯	和	解释	礼貌地	到	这	陌生人	,	WHO	所以	远的	有	剩余

[ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪsənə(r)] ,

a	silent	listener	,
一个	沉默的	听众	,

他转过身，礼貌地向那位一直沉默聆听的陌生人解释道。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['fɒrən] ['saʊndɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] ['fluːənt] [ɪ'tælɪən] - - " [aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði]

and	now	replied	in	foreign	sounding	,	but	yet	fluent	Italian	-	-	"	I	just	heard	the
和	现在	回复	在	外国的	听起来	,	但	然而	流利	意大利语	-	-	"	我	只是	听到	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

然后他用听起来像外国人但又很流利的意大利语回答说：“我只是听到了这个名字。”

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lebrəti] .

No	doubt	some	musical	celebrity	.
不	怀疑	一些	音乐	名人	.

毫无疑问，是一位音乐界名人。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] ;

"	The	gentlemen	looked	in	speechless	astonishment	at	the	inquirer	;
"	这	先生们	看起来	在	无言	惊讶	在	这	询问者	;

“先生们目瞪口呆地看着提问者；

['əʊnli][ðə; ði] ['maɪstroʊz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]

only	the	maestro's	face	betrayed	unmistakable	satisfaction	that	there	was	at	least
仅有的	这	大师的	脸	背叛	毋庸置疑	满意	那	那里	曾是	在	至少

[wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [neɪm] .

one	person	in	the	world	who	did	not	know	this	name	.
一	人	在	这	世界	WHO	做过	不是	知道	这	姓名	.

只有大师的脸上流露出毫不掩饰的满意之情，因为世界上至少还有一个人不知道这个名字。

" [sʌm; səm] [sə'lebrəti] ! " [rɪ'piːtɪd] [mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] .

"	Some	celebrity	!	"	repeated	Marchese	Tortoni	.
"	一些	名人	!	"	重复	马尔凯塞	托尔托尼	.

“真是个名人啊！”马尔凯塞·托尔托尼重复道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]['siːnjɔː(r)][ˌkæpɪ'tɑːnoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət]

"	Excuse	me	Signor	Capitano	,	but	you	must	have	been	a	long	time	at
"	原谅	我	签名者	卡皮塔诺	,	但	你	必须	有	到过	一个	长的	时间	在

[siː] ,

sea	,
海	,

“恕我冒昧，船长先生，您一定在海上待了很久了吧？”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ? "

and	perhaps	come	from	another	hemisphere	?	"
和	也许	来	从	其他	半球	?	"

或许来自另一个半球?

" [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

"	Direct	from	the	South	Sea	Islands	!	"	said	the	Captain	with	a	pleasant	smile	,
"	直接的	从	这	南	海	岛屿	!	"	说	这	队长	和	一个	令人愉快的	微笑	,

“直接从南太平洋岛屿运来的！”船长面带和蔼的微笑说道。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ,

notwithstanding	**the**	**ironical**	**tone**	**of**	**the**	**question**	**,**	**"**	**and**	**as**	**there**	**,**
虽然	这	讽刺	语气	的	这	问题	,	"	和	作为	那里	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	**,**
很遗憾	,

尽管这个问题带有讽刺意味，“而且不幸的是，正如那里所说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz]

they	**are**	**not**	**so**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**artistic**	**productions**	**of**	**the**	**present**	**times**
他们	是	不是	所以	出色地	熟人	和	这	艺术	作品	的	这	展示	时代

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

as	**might**	**be**	**desired**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**civilisation**	**,**
作为	可能	是	想要的	在	这	兴趣	的	文明	,

他们对当代艺术作品的了解程度不够，这对于文明而言是不可取的。

[aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪgnərəns] . "

I	**beg**	**to**	**receive**	**assistance**	**in**	**my**	**deplorable**	**ignorance**	**.**	**"**
我	求	到	收到	协助	在	我的	可悲的	无知	.	"

我恳求您帮助我，因为我的无知实在令人遗憾。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

"	**We**	**are**	**speaking**	**about**	**the**	**greatest**	**and**	**most**	**charming**	**of**	**our**	**present**
"	我们	是	请讲	关于	这	最	和	最多	迷人	的	我们的	展示

[kəm'poʊzərz] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] .

composers	**,**	**"**	**said**	**the**	**Marchese**	**.**
作曲家	,	"	说	这	马尔凯塞	.

“我们谈论的是我们当代最伟大、最有魅力的作曲家，”侯爵说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [bʌt; bət] [sɪns] [sʌm; səm] [j'iəz] [hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

"	**He**	**is**	**certainly**	**by**	**birth**	**a**	**German**	**,**	**but**	**since**	**some**	**years**	**has**	**belonged**	**to**
"	他	是	当然	经过	出生	一个	德语	,	但	自从	一些	年	有	属于	到

[ˌjuː 'es] [ɪk'skluːsɪvli] .

us	**exclusively**	**.**
我们	只	.

“他虽然出生在德国，但从几年前起就完全属于我们了。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːks] ['əʊnli][ɒn] [ɪ'tæliən] [graʊnd] ,

He	**lives**	**and**	**works**	**only**	**on**	**Italian**	**ground**	**,**
他	生活	和	作品	仅有的	在	意大利语	地面	,

他只在意大利境内生活和工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['aʊəz] .

and	**we**	**are**	**proud**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**call**	**him**	**ours**	**.**
和	我们	是	自豪的	到	是	允许	到	称呼	他	我们的	.

我们很自豪能称他为我们的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

It	**will**	**be**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**make**	**his**	**personal**	**acquaintance**	**this**	**evening**	**.**
它	将要	是	简单的	为了	你	到	制作	他的	个人的	熟人	这	晚上	.

今晚你很容易就能和他私下认识。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ! "

He	**is**	**sure**	**to**	**appear**	**!**	**"**
他	是	当然	到	出现	!	"

他一定会出现！

" [wɪð] [sɪ'njɔːrɑː] - - - [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	**With**	**Signora**	**Biancona**	**-**	**-**	**of**	**course**	**!**	**"**	**interrupted**	**the**	**officer**	**,**
"	和	女士	-	-	-	的	课程	!	"	中断	这	官	,

“当然是和比安科纳夫人一起！”警官打断道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['priːmə] ['dɔːnə]
" have you had an opportunity already of hearing our beautiful prima donna
" 有 你 有 一个 机会 已经 的 听力 我们的 美丽的 普里玛 唐娜
? ?

“您有机会听过我们这位美丽的女主角的演唱吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'naɪəl] .
" The Captain made a gesture of denial .
" 这 队长 制成 一个 手势 的 拒绝 .

船长做出了否认的手势。

" [ai]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['priːviəsli] [ɪn]
" I only arrived a few days since ; however , I saw her some years previously in
" 我 仅有的 到达的 一个 很少 天 自从 ; 然而 , 我 锯 她 一些 年 之前 在
[maɪ] [həʊm] ,
my home ,
我的 家 ,

“我几天前才到这里；不过，几年前我在家里见过她。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [l'ɔːɹəlz] . "
where she gained her first laurels . "
在哪里 她 获得 她 第一的 月桂树 . "

她正是在那里获得了她的第一个荣誉。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][stɑː(r)] [ðen] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Ah , she was a rising star then , " cried the others .
" 啊 , 她 曾是 一个 上升 星星 然后 , " 哭 这 其他的 .

“啊，她当时可是颗冉冉升起的新星啊！”其他人喊道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
" To be sure she laid the foundation of her fame in the north .
" 到 是 当然 她 铺设 这 基础 的 她 名声 在 这 北 .

“可以肯定的是，她在北方奠定了自己名声的基础。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [nəʊn] ['æktrəs] .
She returned to us as a known actress .
她 返回 到 我们 作为 一个 已知 演员 .

她以知名女演员的身份回到了我们身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][stændz] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
But now she stands undoubtedly at the height of her power .
但 现在 她 站立 无疑 在 这 高度 的 她 力量 .

但现在她无疑正处于权力的巅峰时期。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] - ['ɒprəz] ,
You must hear her , and hear her in one of Rinaldo's operas ,
你 必须 听到 她 , 和 听到 她 在 一 的 - 歌剧 ,

你一定要听听她的演唱，而且要听她在里纳尔多的歌剧中的演出。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] . "
when you can admire her in all her glory . "
什么时候 你 能 钦佩 她 在 全部 她 荣耀 . "

当你能够欣赏她所有的光彩时。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz] [ðen] [wʌn]['faɪə(r)] [ɪg'naɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'keɪze] .
" To be sure , as then one fire ignites the other , " added the young Marchese .
" 到 是 当然 , 作为 然后 一 火 点燃 这 其他 , " 额外 这 年轻的 马尔凯塞 .

“的确如此，因为那样一来，一场火灾就会引燃另一场火灾，”年轻的侯爵补充道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['bjuːtɪf(ə)l]
" At any rate you will find in the Signora of to - day a brilliantly beautiful
" 在 任何 速度 你 将要 寻找 在 这 女士 的 到 - 天 一个 精彩 美丽的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

“无论如何，你今天都会在这位女士身上看到一个光彩夺目的美丽身影。”

[duː; də][nɒt] [dɪ'leɪ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
Do not delay an introduction and interview with her . "
做 不是 延迟 一个 介绍 和 面试 和 她 . "

不要拖延安排与她的会面和面试。

" [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['siːnjɔː(r)][rɪ'nɑːldoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪstrəʊ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ə'gen]
" Provided it be agreeable to Signor Rinaldo , " said the maestro , joining in again
" 假如 它 是 同意 到 签名者 里纳尔多 , " 说 这 大师 , 加入 在 再次
.
:
.

“只要里纳尔多先生同意就行，”指挥家再次加入说道。

" ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn] . "
" Otherwise you may attempt to approach her in vain . "
" 否则 你 可能 试图 到 方法 她 在 徒劳 . "

否则，你接近她可能会徒劳无功。

" [hæz; həz][rɪ'nɑːldoʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪtli] .
" Has Rinaldo power to decide such points ? " asked the Captain lightly .
" 有 里纳尔多 力量 到 决定 这样的 积分 ? " 问 这 队长 轻轻 .

“里纳尔多有权决定这些事情吗？”船长淡淡地问道。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" Well , at least he takes the right to do so .
" 出色地 , 在 至少 他 需要 这 正确的 到 做 所以 .

“好吧，至少他有这个权利。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)] ['evriweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
He is so used to being master and ruler everywhere that he tries it here
他 是 所以 用过的 到 存在 掌握 和 统治者 到处 那 他 尝试 它 这里
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

他太习惯于在任何地方都当主人、当统治者，所以在这里他也想这么做。

[ænd; ənd] , [ə'læs] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
and , alas , not without result .
和 , 唉 , 不是 没有 结果 .

然而，结果并非毫无成效。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] - .
I do not understand Biancona .
我 做 不是 理解 - .

我不懂比安科纳。

[æn; ən] ['æktrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
An actress of her importance , a woman of her beauty ,
一个 演员 的 她 重要性 , 一个 女士 的 她 美丽 ,

一位像她这样重要的女演员，一位像她这样美丽的女人

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kəm'pliːtli] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] . "
to allow herself to be so completely ruled by a man . "
到 允许 她自己 到 是 所以 完全地 裁决 经过 一个 男人 . "

竟然允许自己完全被一个男人支配。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][rɪ'nɑːldoʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪ'nʌf] .

"	But	he	is	Rinaldo	,	"	laughed	the	officer	,	"	and	that	is	saying	enough	.
"	但	他	是	里纳尔多	,	"	笑了	这	官	,	"	和	那	是	说	足够的	.

“但他可是里纳尔多啊，”警官笑着说，“这就足够说明问题了。”

[let] [ˌjuː 'es] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔː'təʊnɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'piːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Let	us	confess	it	,	Tortoni	,	we	can	none	of	us	compete	with	his
让	我们	承认	它	,	托尔托尼	,	我们	能	没有任何	的	我们	竞争	和	他的

[sək'sesɪz] .

successes	.
成功	.

托尔托尼，让我们承认吧，我们当中没有人能与他的成就相提并论。

[ɔːl] [hɑːts] [flai] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəz] ;

All	hearts	fly	towards	him	,	wherever	he	appears	;
全部	心	飞	向	他	,	无论	他	出现	;

无论他出现在哪里，所有人的心都会被他吸引；

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [bəʊz] ['wɪlɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk]

so	at	last	it	is	no	wonder	if	even	a	Biancona	bows	willingly	before	the	magic
所以	在	最后的	它	是	不	想知道	如果	甚至	一个	-	弓	心甘情愿	前	这	魔法

[wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [siːm] [tuː; tə][beə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] . "

which	this	man	seems	to	bear	about	him	.	"
哪个	这	男人	似乎	到	熊	关于	他	.	"

所以，就连比安科纳人也心甘情愿地臣服于这个人身上似乎蕴藏的魔力，也就不足为奇了。

" [hʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [kwaɪt][səʊ] ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ˌdʒɑː'nɛli] , ['grɪmli] .

"	Hum	,	it	is	not	done	quite	so	willingly	,	"	said	Gianelli	,	grimly	.
"	哼	,	它	是	不是	完毕	相当	所以	心甘情愿	,	"	说	贾内利	,	阴沉地	.

“嗯，这件事可不是那么容易做的，”吉安内利神情严肃地说。

" [sɪ'njɔːrɑː][ɪz] ['pæʃənət] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][rɪ'nɑːldoʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]

"	Signora	is	passionate	in	the	highest	degree	,	but	Rinaldo	,	if	possible	,	even
"	女士	是	热情的	在	这	最高	程度	,	但	里纳尔多	,	如果	可能的	,	甚至

[sə'pɑːs, -'pæs][hɜː(r); hə(r)] .

surpasses	her	.
超越	她	.

“Signora 的热情达到了极致，但 Rinaldo 如果可能的话，甚至超越了她。”

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [stɔːm] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ,

Between	them	it	is	quite	as	often	storm	as	sunshine	,
之间	他们	它	是	相当	作为	经常	风暴	作为	阳光	,

他们之间总是风雨飘摇，时而阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

and	furious	scenes	are	the	order	of	the	day	.	"
和	狂怒	场景	是	这	命令	的	这	天	.	"

激烈的场面层出不穷。

" [ðɪs] [rɪ'nɑːldoʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ɔːl][sə'saɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] , " [sed]

"	This	Rinaldo	appears	to	govern	all	society	as	well	as	his	audiences	,	"	said
"	这	里纳尔多	出现	到	治理	全部	社会	作为	出色地	作为	他的	观众	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	Captain	,
这	队长	,

“这位里纳尔多似乎不仅掌控着他的观众，也掌控着整个社会，”船长说道。

[naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

now	turning	exclusively	to	the	conductor	.
现在	转弯	只	到	这	导体	.

现在完全转向指挥家。

" [duː; də] ['piːp(ə)l] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ]
" Do people submit to such a thing from one single man , and he a
" 做 人们 提交 到 这样的 一个 事物 从 一 单身的 男人 , 和 他 一个
['streɪndʒə(r)] ? "
stranger ? "
陌生人 ? "

“人们会接受一个陌生人做出这样的事吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['merɪt] ,
" Because all are blind , and will be to every other merit ,
" 因为 全部 是 瞎的 , 和 将要 是 到 每一个 其他 优点 ,

因为所有人都对其他一切优点视而不见，将来也永远如此。

" [kraɪd] [ðə; ði] ['maɪstrəʊ] [wɪð] [sə'prest] ['vaɪələns] .
" cried the maestro with suppressed violence .
" 哭 这 大师 和 被抑制 暴力 .

“大师压抑着怒火喊道。”

" [wen] [sə'saɪəti] [wʌns] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['aɪdl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
" When society once raises an idol to a throne ,
" 什么时候 社会 一次 提高 一个 偶像 到 一个 王座 ,

“当社会将偶像捧上王座时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɒn] [ɪts] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [rɪ'dɪkjələs] .
it carries on its adoration until it becomes ridiculous .
它 携带 在 它是 崇拜 直到 它 变成 荒谬的 .

这种崇拜一直持续下去，直到变得荒谬可笑。

[ðeɪ] ['regjələli] ['wɜːʃɪp] [rɪ'nɑːldoʊ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [self] -
They regularly worship Rinaldo , so it is no wonder if his pride and self -
他们 经常 崇拜 里纳尔多 , 所以 它 是 不 想知道 如果 他的 自豪 和 自己 -
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [bɪ'kʌm] ['baʊndləs] ,
appreciation become boundless ,
欣赏 变得 无边无际 ,

他们经常崇拜里纳尔多，所以他的骄傲和自负变得无止境也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] ['træmp(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [huː] [duː; də] [nɒt] [peɪ] [hɪm]
and he thinks he can trample on all with impunity who do not pay him
和 他 思考 他 能 践踏 在 全部 和 免责 WHO 做 不是 支付 他
['hɒmɪdʒ] .
homage .
尊敬 .

他认为自己可以肆意践踏所有不向他臣服的人而不受惩罚。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'tæliən] .
" The Captain looked steadily and with a peculiar smile at the excited Italian .
" 这 队长 看起来 稳步 和 和 一个 奇特 微笑 在 这 兴奋的 意大利语 .

船长目光坚定地望着兴奋的意大利人，脸上带着一丝奇特的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] ['tælənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [saɪd] !
" It is a pity that such talent should have so dark a side !
" 它 是 一个 遗憾 那 这样的 天赋 应该 有 所以 黑暗的 一个 边 !

“可惜，如此才华横溢的人竟有如此黑暗的一面！”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] , [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
But after all , it is not so much talent as fashion , whim of the public ,
但 后 全部 , 它 是 不是 所以 很多 天赋 作为 时尚 , 一时兴起 的 这 民众 ,

但归根结底，这与其说是天赋，不如说是时尚，是大众的喜好。

[ʌn'merɪtɪd] [sək'ses] ; [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
unmerited success ; do not you think so ?
不应得的 成功 ; 做 不是 你 思考 所以 ?

不劳而获的成功；你不这么认为吗？

" [ˌdʒɑ:'nɛli] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" Gianelli would probably have agreed with all his heart ,
" 贾内利 会 大概 有 同意 和 全部 他的 心 ,

“吉安内利大概会真心同意的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['prez(ə)ns] [pʊt][sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][hɪm] .
but the other gentlemen's presence put some restraint upon him .
但 这 其他 绅士的 在场 放 一些 克制 之上 他 .

但其他几位先生的在场让他有所收敛。

" [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] [di'said] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pru:dntli] ,
" The public generally decides in such cases , " he replied , prudently ,
" 这 民众 一般来说 决定 在 这样的 案例 , " 他 回复 , 谨慎地 ,

“在这种情况下，通常由公众来决定，”他谨慎地回答道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][ɪts] ['feɪvəz] .
" and here it is extravagant in its favours .
" 和 这里 它 是 靡 在 它是 恩惠 .

“而且在这里，它的恩惠简直是铺张浪费。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]
For my part , I maintain , without wishing in the least to detract from
为了 我的 部分 , 我 维持 , 没有 祝 在 这 至少 到 减损 从
- [feɪm] ,
Rinaldo's fame ,
- 名声 ,

就我而言，我坚持认为，我丝毫没有贬低里纳尔多名声的意思，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][məʊst] [m'ɛɹɪtləs] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stəʊl][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
that he might compose the most meritless work and they would extol it to
那 他 可能 撰写 这 最多 无价值 工作 和 他们 会 赞美 它 到
[ðə; ði] [skaɪz] ,
the skies ,
这 天空 ,

即使他创作出最毫无价值的作品，他们也会将其吹捧到天上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] . "
because it came from him . "
因为 它 来了 从 他 . "

因为这是他传下来的。

" ['veri] ['prɒbəbli] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Very probably , " agreed the stranger .
" 非常 大概 , " 同意 这 陌生人 .

“很有可能，”陌生人同意道。

" [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðɪs] [nju:] ['ɒprə] [ɪz] [m'ɛɹɪtləs] .
" And possibly this new opera is meritless .
" 和 可能 这 新的 歌剧 是 无价值 .

“而且这部新歌剧可能毫无价值。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)nli] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] - - "
I am certainly of your opinion , and shall assuredly - - "
我 是 当然 的 你的 观点 , 和 将 当然 - - "

我当然同意你的观点，而且一定会——”

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , ['si:njɔ:(r)][tu:; tə] [wɪð'həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
" I advise you , Signor to withhold your opinion until you have become
" 我 建议 你 , 签名者 到 扣压 你的 观点 直到 你 有 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] - [wɜ:ks] ,
acquainted with Rinaldo's works ,
熟人 和 - 作品 ,

“先生，我建议您在熟悉里纳尔多的作品之前，不要急于发表意见。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] , ['ʃɑːpli] .
" interrupted the Marchese , sharply .
" 中断 这 马尔凯塞 , 尖锐地 .

“侯爵突然打断了他的话。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [mis'teik] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
" He has certainly made the unpardonable mistake of attaining the summit of
" 他 有 当然 制成 这 不可饶恕的 错误 的 达到 这 首脑 的
[feɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌn'brəʊkən] [kɔːs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
fame in one unbroken course of triumph ,
名声 在 一 未破 课程 的 胜利 ,

“他犯了一个不可饶恕的错误，那就是凭借一帆风顺的成功之路就达到了名望的巅峰。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən] [riːtʃ] [səʊ] ['iːzəli] .
and of acquiring greatness to which no other can reach so easily .
和 的 收购 伟大 到 哪个 不 其他 能 抵达 所以 容易地 .

并获得他人难以企及的伟大成就。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [fə'givn] [hɪm] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːklz] ,
This cannot be forgiven him in certain circles ,
这 不能 是 已原谅 他 在 肯定 界 ,

在某些圈子里，这是他无法被原谅的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and he must do penance for it on every occasion .
和 他 必须 做 忏悔 为了 它 在 每一个 场合 .

他必须为此事时刻忏悔。

['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Follow my advice .
跟随 我的 建议 .

听我的建议。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] ['slaɪtli] .
" The Captain bowed slightly .
" 这 队长 鞠躬 轻微地 .

船长微微鞠躬。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
" With pleasure , and all the more as it is my brother whom you have
" 和 乐趣 , 和 全部 这 更多的 作为 它 是 我的 兄弟 谁 你 有
[dɪ'fendɪd] [səʊ] ['eləkwəntli] ,
defended so eloquently ,
辩护 所以 雄辩地 ,

“我非常乐意，尤其因为你如此雄辩地捍卫的是我的兄弟，

[mɑː'keɪze] .
Marchese .
马尔凯塞 .

侯爵夫人。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
" This explanation , made with a most pleasant smile , naturally created a great
" 这 解释 , 制成 和 一个 最多 令人愉快的 微笑 , 自然 创建 一个 伟大的
[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .
sensation in the group .
感觉 在 这 团体 .

“他面带微笑地做出的这个解释，自然在大家中引起了很大的反响。”

[mɑːˈkeɪze] [tɔːˈtəʊnɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈbækwədz] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)]

Marchese	Tortoni	took	a	step	backwards	in	astonishment	,	and	examined	the	speaker
马尔凯塞	托尔托尼	采取	一个	步	向后	在	惊讶	,	和	检查	这	扬声器

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

托尔托尼侯爵惊讶地后退了一步，从头到脚打量着演讲者。

[ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊ] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌriːˈfreɪn]

The	maestro	became	pale	and	bit	his	lips	,	while	the	officer	with	difficulty	refrained
这	大师	成为	苍白	和	少量	他的	嘴唇	,	尽管	这	官	和	困难	克制

[frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] .

from	laughing	.
从	笑	.

指挥家脸色苍白，咬着嘴唇，而军官则努力忍住笑。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend]

The	Englishman	this	time	understood	enough	of	the	conversation	to	comprehend
这	英国人	这	时间	理解	足够的	的	这	对话	到	理解

[ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] ,

the	trick	which	had	been	played	,
这	诡计	哪个	有	到过	玩	,

这一次，这位英国人听懂了足够的对话内容，明白了对方耍的花招。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	which	seemed	to	arouse	his	entire	satisfaction	.
和	哪个	似乎	到	引起	他的	全部的	满意	.

这似乎让他感到无比满足。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [kənˈtentmənt] ,

He	smiled	with	an	expression	of	extreme	contentment	,
他	微笑	和	一个	表达	的	极端	满意	,

他脸上带着极度满足的笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æt; ət] [huːz] [saɪd]

and	with	long	strides	crossed	over	immediately	to	the	Captain	,	at	whose	side
和	和	长的	步幅	交叉	超过	立即地	到	这	队长	,	在	谁	边

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈsaɪləntli] ,

he	placed	himself	silently	,
他	放置	他自己	默默	,

他迈着大步径径径直走到船长面前，默默地在他身边坐了下来。

[ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪn] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] .

thus	giving	him	an	unmistakable	sign	of	approval	.
因此	给予	他	一个	毋庸置疑	符号	的	赞同	.

这无疑是对他的认可。

" [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [əˈpɪəz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiːz]

"	The	musical	name	of	my	brother	appears	only	to	be	known	to	these
"	这	音乐	姓名	的	我的	兄弟	出现	仅有的	到	是	已知	到	这些

[ˈdʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

“我哥哥的艺名似乎只有这些先生们知道。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈhjuːgəʊ] [ˌʌnəˈbæʃt] , " [maɪn] [ˈdaʊtləs] [saʊndɪd] [tuː] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

"	continued	Hugo	unabashed	,	"	mine	doubtless	sounded	too	foreign	to	you	in	the
"	持续	雨果	毫不掩饰	,	"	矿	毫无疑问	听起来	也	外国的	到	你	在	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .

general	introduction	.
一般的	介绍	.

雨果毫不掩饰地继续说道：“毫无疑问，我的介绍对你来说听起来太陌生了。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

We	have	,	indeed	,	no	reason	to	deny	our	relationship	.	"
我们	有	,	的确	,	不	原因	到	否定	我们的	关系	.	"

我们确实没有任何理由否认我们的关系。

" [ɑː] , ['siːnjɔː(r)][ˌkæpɪ'tɑːnoʊ] , [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] , " [kraɪd]

"	Ah	,	Signor	Capitano	,	I	had	heard	already	of	your	intended	arrival	,	"	cried
"	啊	,	签名者	卡皮塔诺	,	我	有	听到	已经	的	你的	故意的	到达	,	"	哭

[ðə; ði] [mɑː'keɪze] ,

the	Marchese	,
这	马尔凯塞	,

“啊，船长先生，我早就听说您要来了，”侯爵喊道。

['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['evɪdənt] ['hɑːtinəs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [tʃiːt]

offering	his	hand	with	evident	heartiness	,	"	but	it	was	not	fair	to	cheat
提供	他的	手	和	明显	热情	,	"	但	它	曾是	不是	公平的	到	欺骗

[ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .

us	with	an	incognito	.
我们	和	一个	隐姓埋名	.

他热情地伸出手说：“但是用伪装身份来欺骗我们是不公平的。”

[tuː; tə][wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] ['bɪtə(r)] [kən'fjuːʒn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd]

To	one	,	at	least	,	it	has	caused	bitter	confusion	,	although	he	richly	deserved
到	一	,	在	至少	,	它	有	导致	苦的	困惑	,	虽然	他	丰富	应得的

[ðə; ði] ['les(ə)n] .

the	lesson	.
这	课	.

至少对其中一人来说，这造成了极大的困惑，尽管他完全应该吸取这个教训。

" ['hjuːgəʊ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪstrəʊ] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

"	Hugo	looked	round	at	once	for	the	maestro	,	who	had	preferred	to
"	雨果	看起来	圆形的	在	一次	为了	这	大师	,	WHO	有	首选	到

[rɪ'taɪə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

retire	unnoticed	.
退休	未被察觉	.

雨果立刻四处寻找那位大师，但大师却选择悄悄地退场了。

" [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'tɔːt] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	I	wished	to	reconnoitre	the	ground	a	little	,	"	retorted	he	,	laughing	,
"	我	希望	到	侦察	这	地面	一个	小的	,	"	反驳	他	,	笑	,

“我只是想稍微勘察一下地形，”他笑着反驳道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][ˌɪnkɒg'niːtəʊ]['lɑːstɪd] .

"	and	that	was	only	possible	so	long	as	my	incognito	lasted	.
"	和	那	曾是	仅有的	可能的	所以	长的	作为	我的	隐姓埋名	持续	.

“而这一切只有在我隐瞒身份期间才有可能发生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][ɪk'spekt]['rainhəuld] ['evri]

But	it	would	soon	have	reached	its	termination	,	as	I	expect	Reinhold	every
但	它	会	很快	有	达到	它是	终止	,	作为	我	预计	莱因霍尔德	每一个

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

但它很快就会结束，正如我每时每刻都预料到莱因霍尔德的所作所为一样；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [waɪl] [ai] [drəʊv] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] .

he	was	detained	in	the	town	,	while	I	drove	on	in	advance	.
他	曾是	被拘留	在	这	镇	,	尽管	我	驾驶	在	在	进步	.

他被拘留在镇上，而我则先行出发了。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

Ah	**,**	**he**	**is**	**there**	**already**	**.**
啊	,	他	是	那里	已经	.

啊，他已经到了。

" [hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

"	**He**	**really**	**appeared**	**at**	**that**	**moment**	**on**	**the**	**terrace**	**,**
"	他	真的	出现	在	那	片刻	在	这	阳台	,

“他当时真的出现在了露台上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪstrəʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [freʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**the**	**maestro**	**would**	**have**	**had**	**fresh**	**opportunity**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**his**
和	这	大师	会	有	有	新鲜的	机会	到	给	发泄	到	他的

['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

anger	**at**	**the**	**"**	**adoration**	**,**
愤怒	在	这	"	崇拜	,

而这位大师又将有机会发泄他对“崇拜”的愤怒，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

which	**became**	**ridiculous**	**,**	**"**	**as**	**the**	**sudden**	**cessation**	**of**	**all**	**conversation**	**,**
哪个	成为	荒谬的	,	"	作为	这	突然	停止	的	全部	对话	,

事情变得荒谬起来，“因为所有对话突然停止了”，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] ,

the	**interest**	**with**	**which**	**all**	**eyes**	**were**	**directed**	**to**	**one**	**point**	**,**
这	兴趣	和	哪个	全部	眼睛	是	指导	到	一	观点	,

所有人的目光都集中到一点上，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə] -

the	**movement**	**which**	**spread**	**through**	**all**	**the**	**company**	**,**	**was**	**only**	**due**	**to**	**Reinhold's**
这	移动	哪个	传播	通过	全部	这	公司	,	曾是	仅有的	到期的	到	-

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

这场席卷整个公司的运动，完全是由于莱因霍尔德的加入而发生的。

['reɪnhəʊld] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðiːz] [j'iəz] - - [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Reinhold	**himself**	**had**	**become**	**quite**	**different**	**in**	**these**	**years**	**-**	**-**	**quite**	**different**	**.**
莱因霍尔德	他自己	有	变得	相当	不同的	在	这些	年	-	-	相当	不同的	.

这些年里，莱因霍尔德本人也变得大不相同了——完全不同了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd][wʌns] [fɔːt] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] ['lɪmɪts]

The	**young**	**genius**	**who**	**had**	**once**	**fought**	**so**	**impatiently**	**against**	**the**	**confining**	**limits**
这	年轻的	天才	WHO	有	一次	战斗	所以	不耐烦地	反对	这	限制	限制

[ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	**prejudices**	**of**	**his**	**surroundings**	**,**
和	偏见	的	他的	周围环境	,

这位曾经不耐烦地反抗周围环境的种种限制和偏见的年轻天才，

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [kəm'pəʊzə(r)] ,

had	**raised**	**himself**	**to**	**be**	**a**	**renowned**	**composer**	**,**
有	提高	他自己	到	是	一个	著名	作曲家	,

他把自己培养成了一位著名的作曲家，

[huːz] [neɪm] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

whose	**name**	**extended**	**beyond**	**the**	**boundaries**	**of**	**Italy**	**and**	**his**	**home**	**,**
谁	姓名	扩展	超过	这	边界	的	意大利	和	他的	家	,

他的名字远播意大利和他的家乡之外。

[huːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['kæpɪtlz] ; [tuː; tə] [huːm] [feɪm] [ænd; ənd]

whose	works	were	familiar	on	the	stages	of	all	capitals	;	to	whom	fame	and
谁	作品	是	熟悉的	在	这	阶段	的	全部	首都	;	到	谁	名声	和

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

他的作品在各大城市的舞台上广为人知；他赢得了名誉和荣誉，

['mʌni] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [fləʊd] [ɪn] ['rɪtʃɪst] [ə'bʌndəns] .

money	and	triumph	,	flowed	in	richest	abundance	.
钱	和	胜利	,	流动	在	最富有的	丰富	.

金钱和成功，如潮水般涌来。

[ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] ,

The	same	mighty	change	had	also	been	carried	out	in	his	exterior	,
这	相同的	强大的	改变	有	还	到过	携带	出去	在	他的	外部的	,

他的外表也发生了同样巨大的变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] , [æz; əz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl]

and	this	alteration	was	not	at	all	disadvantageous	,	as	instead	of	the	pale
和	这	改造	曾是	不是	在	全部	不利	,	作为	反而	的	这	苍白

, ['sɪəriəs] [juːθ] ,

,	serious	youth	,
,	严肃的	青年	,

而且这种改变完全没有坏处，因为取而代之的是，原本苍白、严肃的年轻人，

[ðeə(r)] [naʊ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð]

there	now	stood	a	man	in	whom	it	was	evident	that	he	was	at	home	with
那里	现在	站立	一个	男人	在	谁	它	曾是	明显	那	他	曾是	在	家	和

[laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

life	and	the	world	,
生活	和	这	世界	,

眼前站着的这个人，显然对生活和这个世界都非常适应。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'træktɪv] [staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti]

and	only	in	the	man	did	the	always	peculiarly	attractive	style	of	his	beauty
和	仅有的	在	这	男人	做过	这	总是	奇特地	吸引人的	风格	的	他的	美丽

['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn'taɪəli] .

manifest	itself	entirely	.
显现	本身	完全	.

只有在他身上，他那独具魅力的美才得以完全展现。

[ðə; ði] [praʊd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌspɪrɪtʃʊ'el] [braʊ] ,

The	proud	self	-	consciousness	which	now	rested	upon	his	spirituel	brow	,
这	自豪的	自己	-	意识	哪个	现在	休息	之上	他的	纤弱	眉头	,

他额头上那份骄傲的自尊心，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm]

and	showed	itself	in	all	his	features	and	his	whole	bearing	,	became	them
和	显示	本身	在	全部	他的	特征	和	他的	所有的	轴承	,	成为	他们

[wel] ,

well	,
出色地	,

他的五官和举止都显露出来，与它们很相称。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [leɪ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðɪs] [braʊ] [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ]

but	there	lay	also	a	heavy	shadow	on	this	brow	and	on	those	features	which
但	那里	躺	还	一个	重的	阴影	在	这	眉头	和	在	那些	特征	哪个

['hæpinəs] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] .

happiness	had	surely	never	placed	there	.
幸福	有	一定	绝不	放置	那里	.

但是，在这道额头和五官上，却笼罩着一层沉重的阴影，幸福显然从未在那里留下过痕迹。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːvd] [wɪð] [hɑːʃ] ['mɒkəri] , [wɪð] [kən'temptʃuəs] ['bɪtənəs] ,

His	mouth	curved	with	harsh	mockery	,	with	contemptuous	bitterness	,
他的	嘴	弯曲	和	残酷的	嘲讽	,	和	轻蔑的	苦味	,

他嘴角勾起一抹尖刻的嘲讽，带着轻蔑和苦涩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [spɑːk] ['slʌmbə] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	the	former	spark	slumbered	no	more	in	the	depths	of	his	eyes	;
和	这	以前的	火花	沉睡	不	更多的	在	这	深度	的	他的	眼睛	;

他眼底深处，曾经的火花再也没有沉睡过；

[naʊ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃɒn] [ðeə(r)] , ['bɜːnɪŋ] , [di'strɔi] , ['flæʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['diːmənˌlaɪk] [æt; ət] ['evri]

now	a	flame	shone	there	,	burning	,	destroying	,	flashing	almost	demonlike	at	every
现在	一个	火焰	闪耀	那里	,	燃烧	,	摧毁	,	闪烁	几乎	恶魔般的	在	每一个

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

现在那里燃起了一团火焰，燃烧、毁灭，每一种情绪都像恶魔般闪烁着光芒。

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] ['aʊtwədli] , [piːs] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]

Whatever	this	face	might	have	gained	outwardly	,	peace	spoke	no	more	from	within
任何	这	脸	可能	有	获得	向外	,	和平	辐	不	更多的	从	之内

.

:
.

无论这张脸表面上获得了什么，内心深处已不再有平静。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [sɪ'njɔːrɑː] - [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

He	conducted	Signora	Biancona	on	his	arm	,
他	实施	女士	-	在	他的	手臂	,

他挽着Signora Biancona的手臂，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['juːθfl] ['priːmə] ['dɔːnə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ['kʌmpəni] ,

no	longer	the	youthful	prima	donna	of	a	second	-	rate	Italian	opera	company	,
不	更长	这	青春	普里玛	唐娜	的	一个	第二	-	速度	意大利语	歌剧	公司	,

她不再是二流意大利歌剧团的年轻女主角了，

[wɪtʃ] [geɪv] ['wɒndərɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [rɪ'naʊn]

which	gave	wandering	performances	in	the	north	,	but	a	star	of	European	renown
哪个	给予	漫游	表演	在	这	北	,	但	一个	星星	的	欧洲的	名声

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

他曾在北方各地巡回演出，但是一位享誉欧洲的明星，他

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gæðəd] ['lɔːrəlz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪn][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

after	having	gathered	laurels	and	triumphs	in	all	important	places	,
后	拥有	聚集	月桂树	和	胜利	在	全部	重要的	地方	,

在各大重要场合都取得了荣誉和胜利之后，

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .

now	occupied	the	first	position	at	the	theatre	of	her	native	town	.
现在	占领	这	第一的	位置	在	这	剧院	的	她	本国的	镇	.

现在，她在家乡的剧院里担任首席职位。

[mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðɪs] ['wʊmən] ; [ðeə(r)]

Marchese	Tortoni	was	right	;	she	was	dazzlingly	beautiful	,	this	woman	;	there
马尔凯塞	托尔托尼	曾是	正确的	;	她	曾是	耀眼地	美丽的	,	这	女士	;	那里

[wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['bɜːnɪŋ] [glɑːns] ,

was	the	old	burning	glance	,
曾是	这	老的	燃烧	瞥一眼	,

托尔托尼侯爵说得没错；这个女人美得令人目眩神迷；她那双炯炯有神的眼睛，仿佛还在燃烧着火焰。

[wɪtʃ] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'trɪʃn] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	once	understood	how	to	set	on	fire	the	honourable	patrician	blood	of	the
哪个	一次	理解	如何	到	放	在	火	这	光荣的	贵族	血	的	这

['nəʊb(ə)l] [ˌhænsi'ætɪk] [taʊn] ,

noble	Hanseatic	town	,
高贵	汉萨同盟	镇	,

它曾经懂得如何点燃汉萨同盟高贵城镇中光荣的贵族血脉，

['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['gləʊɪŋ] , [mɔː(r)] ['skɔːtʃɪŋ] ; [ðeə(r)]

only	now	it	appeared	to	have	become	more	glowing	,	more	scorching	;	there
仅有的	现在	它	出现	到	有	变得	更多的	发光	,	更多的	灼热	;	那里

[wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,

was	still	the	countenance	,
曾是	仍然	这	面容	,

只是现在它似乎变得更加明亮，更加灼热；那张脸依然在那里，

[wɪð] [ɪts] [wɪtʃ] - [laɪk] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ɪts] ['nəʊb(ə)l] ['plæstɪk] [lɪmz] , ['əʊnli]

with	its	witch	-	like	entrancing	magic	,	the	figure	with	its	noble	plastic	limbs	,	only
和	它是	巫婆	-	喜欢	迷人的	魔法	,	这	数字	和	它是	高贵	塑料	四肢	,	仅有的

['evriθɪŋ] [siːmd] ['fʊlə(r)] ,

everything	seemed	fuller	,
一切	似乎	更丰满	,

它散发着女巫般的迷人魅力，人偶拥有高贵的塑料四肢，一切都显得更加丰满。

[mɔː(r)] [və'lʌptʃuəs] .

more	voluptuous	.
更多的	丰满的	.

更丰满。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪpɪst] , ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] - [raɪp] ['splendə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl]

The	flower	had	developed	to	the	ripest	,	almost	over	-	ripe	splendour	;	she	still
这	花	有	发达	到	这	最成熟的	,	几乎	超过	-	成熟	辉煌	;	她	仍然

[bluːmd] ,

bloomed	,
盛开	,

那朵花已经盛开到极致，几乎过熟，美得令人窒息；她依然绽放着。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ɪts] ['zenɪθ] ,

her	beauty	was	still	at	its	zenith	,
她	美丽	曾是	仍然	在	它是	天顶	,

她的美貌依然处于巅峰状态。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]

if	even	one	could	not	but	acknowledge	that	perhaps	in	the	course	of	the	next
如果	甚至	一	可以	不是	但	承认	那	也许	在	这	课程	的	这	下一个

[fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl'redi] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tendɪŋ]

few	years	the	limits	would	be	already	passed	beyond	which	she	would	be	tending
很少	年	这	限制	会	是	已经	通过了	超过	哪个	她	会	是	倾向于

[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] .

irrecoverably	to	her	descent	.
不可挽回地	到	她	下降	.

即使有人不得不承认，或许在接下来的几年里，她已经越过了某些界限，从此将无可挽回地走向堕落。

[bəuθ] , [ɪ'speʃəli] ['rainhəuld] , [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

Both	,	especially	Reinhold	,	were	seized	upon	the	moment	they	arrived	.
两个都	,	尤其	莱因霍尔德	,	是	查获	之上	这	片刻	他们	到达的	.

他们两人，尤其是莱因霍尔德，一到就被抓住了。

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ɔːl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

All	crowded	around	him	;	all	sought	his	vicinity	,	his	conversation	.
全部	挤	大约	他	;	全部	寻求	他的	附近	,	他的	对话	.

所有人都围在他身边；所有人都想靠近他，与他交谈。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

In	a	few	moments	he	had	become	the	centre	of	the	assemblage	,
在	一个	很少	时刻	他	有	变得	这	中心	的	这	装配	,

短短几分钟内，他就成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃən]

and	some	time	elapsed	before	he	could	withdraw	from	all	the	attentions
和	一些	时间	过去	前	他	可以	提取	从	全部	这	注意

[ænd; ənd] ['flætəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

and	flatteries	in	order	to	look	round	for	his	brother	,
和	奉承	在	命令	到	看	圆形的	为了	他的	兄弟	,

他过了好一会儿才从众人的殷勤和奉承中抽身出来，四处寻找他的兄弟。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ə'luːf] .

who	had	stood	somewhat	aloof	.
WHO	有	站立	有些	超然	.

他一直保持着一种疏离的态度。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ['hjuːgəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ]

"	There	you	are	at	last	,	Hugo	,	"	said	he	,	approaching	,	"	I	missed	you
"	那里	你	是	在	最后的	,	雨果	,	"	说	他	,	接近	,	"	我	错过	你

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“你终于来了，雨果，”他走近说道，“我已经开始想念你了。”

[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [siːk] [juː; jʊ] ? "

You	make	one	seek	you	?	"
你	制作	一	寻找	你	?	"

你让人来寻找你吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðæt] ['trɪp(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [əd'maiərə] ,

"	It	was	not	possible	to	break	through	that	triple	circle	of	admirers	,
"	它	曾是	不是	可能的	到	休息	通过	那	三倍	圆圈	的	仰慕者	,

“不可能突破那三重仰慕者的包围圈。”

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

which	surrounds	you	like	a	Chinese	wall	;	I	have	not	attempted	such	a	piece	of
哪个	周围环境	你	喜欢	一个	中国人	墙	;	我	有	不是	尝试过	这样的	一个	片	的

['deərɪŋ] ,

daring	,
大胆	,

它像一道中国长城一样将你包围；我还没有尝试过如此大胆的举动。

[bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [wɒt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

but	indulged	in	contemplating	what	happiness	it	is	to	possess	a	celebrated
但	沉溺其中	在	沉思	什么	幸福	它	是	到	具有	一个	著名

['brʌðə(r)] . "

brother	.	"
兄弟	.	"

但她却沉浸在拥有一个名声显赫的兄弟是多么幸福的幻想中。

" [jes] , [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [krʌʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə'presɪv] , " [sed] ['rainhəuld] ,

"	Yes	,	this	everlasting	crush	is	really	oppressive	,	"	said	Reinhold	,
"	是的	,	这	永恒	压碎	是	真的	压迫性的	,	"	说	莱因霍尔德	,

“是的，这种永无止境的暗恋真的令人窒息，”莱因霍尔德说道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [nɒt] [kən'tentɪd] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
with **an** **expression** **which** **showed** **not** **contented** **triumph** **,** **but** **,** **on** **the** **contrary** **,**
和 一个 表达 哪个 显示 不是 满足 胜利 , 但 , 在 这 相反 ,
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['wɪərinəs] ; " [haʊ'evə(r)] [kʌm] [naʊ] ,
unmistakable **weariness** **;** **"** **however** **come** **now** **,**
毋庸置疑 疲劳 ; " 然而 来 现在 ,

他脸上没有丝毫得意洋洋的表情，反而流露出明显的疲惫；“然而现在，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɪətrɪs] . "
I **will** **introduce** **you** **to** **Beatrice** **.** **"**
我 将要 介绍 你 到 贝娅特丽丝 . "

我会把你介绍给贝娅特丽丝。

" ['bɪətrɪs] ? - - [ɑː] , [sɪ'njɔːrɑː]['væmpaɪə(r)] !
" **Beatrice** **?** **-** **-** **Ah** **,** **Signora** **Vampire** **!**
" 贝娅特丽丝 ? - - 啊 , 女士 吸血鬼 !

“贝阿特丽斯？——啊，吸血鬼小姐！

[mʌst; məst][aɪ] , ['reɪnhəʊld] ?
must **I** **,** **Reinhold** **?**
必须 我 , 莱因霍尔德 ?

我必须这样做吗，莱因霍尔德?

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lʊk] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] .
" **His** **brother's** **look** **became** **overcast** **.**
" 他的 兄弟 看 成为 灰蒙蒙 .

他哥哥的脸色变得阴沉起来。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" **Certainly** **you** **must** **.**
" 当然 你 必须 .

当然必须这样做。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .
You **cannot** **avoid** **seeing** **her** **in** **my** **company** **,** **much** **and** **often** **.**
你 不能 避免 看到 她 在 我的 公司 , 很多 和 经常 .

你不可能不经常在我的公司里见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .
She **is** **beautiful** **,** **and** **with** **reason** **wonders** **it** **has** **not** **already** **been** **done** **.**
她 是 美丽的 , 和 和 原因 奇迹 它 有 不是 已经 到过 完毕 .

她很漂亮，难怪这件事还没有人做过。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːgəʊ] ?
What **is** **it** **,** **Hugo** **?**
什么 是 它 , 雨果 ?

什么事，雨果?

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
You **appear** **wishful** **to** **evade** **this** **introduction** **altogether** **,** **and** **yet** **you** **do** **not**
你 出现 愿望 到 逃避 这 介绍 共 , 和 然而 你 做 不是
[nəʊ] ['bɪətrɪs] ['iːv(ə)n] . "
know **Beatrice** **even** **.** **"**
知道 贝娅特丽丝 甚至 . "

你似乎很想完全回避这次介绍，然而你甚至都不认识贝娅特丽丝。

" [aɪ][duː; də] , [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɔːtli] .
" **I** **do** **,** **though** **,** **"** **replied** **the** **Captain** **shortly** **.**
" 我 做 , 尽管 , " 回复 这 队长 不久 .

“不过，我确实有这个打算，”船长简短地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][eɪtʃ] - - - - . "

"	I	have	seen	her	already	at	a	concert	on	the	stage	at	H	-	-	-	-	.	"
"	我	有	已见	她	已经	在	一个	音乐会	在	这	阶段	在	H	-	-	-	-	.	"

“我已经在H----的一场音乐会上见过她了。”

" [bʌt; bət]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	never	spoken	to	her	.
"	但	绝不	说	到	她	.

但从未和她说过话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlməʊst] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn]

It	is	odd	one	must	almost	compel	you	to	do	what	any	other	would	look	upon
它	是	奇怪的	一	必须	几乎	迫使	你	到	做	什么	任何	其他	会	看	之上

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] !

as	a	privilege	!
作为	一个	特权	!

奇怪的是，你几乎是被迫去做别人视为特权的事情！

['juːʒuəli; 'juːʒəli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [wen] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][ɪn]

Usually	you	are	the	first	,	when	acquaintance	with	a	beautiful	woman	is	in
通常	你	是	这	第一的	,	什么时候	熟人	和	一个	美丽的	女士	是	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

如果要结识一位美丽的女性，通常情况下你是第一个。

" ['hjuːgəʊ] [rɪ'plaɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] ['prəʊtest] .

"	Hugo	replied	nothing	,	but	followed	without	farther	protest	.
"	雨果	回复	没有什么	,	但	随后	没有	更远	反对	.

雨果没有回答，也没有再抗议，就跟着走了。

[sɪ'njɔːrɑː] - , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

Signora	Biancona	,	as	was	her	custom	,	was	surrounded	by	a	circle	of
女士	-	,	作为	曾是	她	风俗	,	曾是	包围	经过	一个	圆圈	的

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

比安科纳夫人像往常一样，被一群绅士簇拥着。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][məʊst] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [brəʊk] [ɒf] [ɪ'miːdiətli]

and	engaged	in	most	lively	conversation	,	which	she	,	however	,	broke	off	immediately
和	已订婚的	在	最多	热闹	对话	,	哪个	她	,	然而	,	打破	离开	立即地

[ðə; ði] [tuː] [ə'pɪəd] .

the	two	appeared	.
这	二	出现	.

她与两人进行了非常热烈的交谈，但两人一出现，她就立刻中断了谈话。

['rainhəuld] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Reinhold	presented	his	brother	to	her	.
莱因霍尔德	呈现	他的	兄弟	到	她	.

莱因霍尔德将他的兄弟介绍给了她。

['bɪətrɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Beatrice	turned	to	the	latter	with	all	her	fascinations	.
贝娅特丽丝	转向	到	这	后者	和	全部	她	魅力	.

贝娅特丽丝对后者充满了迷恋。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['æŋgrɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'redɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

"	Do	you	know	,	Captain	,	I	have	been	angry	with	you	already	,	without	knowing
"	做	你	知道	,	队长	,	我	有	到过	生气的	和	你	已经	,	没有	会心

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“船长，你知道吗？我甚至在不认识你的情况下就已经生你的气了？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开始说道。

" ['rainhəuld] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

"	Reinhold	was	beside	himself	when	he	received	the	news	of	your	arrival	.
"	莱因霍尔德	曾是	旁	他自己	什么时候	他	已收到	这	消息	的	你的	到达	.

“莱因霍尔德得知你即将到来时欣喜若狂。”

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [em] - - - - [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ʌn'gælənt] ['mænə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tə'wɔːdz]

He	left	me	in	M	-	-	-	-	in	the	most	ungallant	manner	,	in	order	to	hasten	towards
他	左边	我	在	M	-	-	-	-	在	这	最多	不绅士	方式	,	在	命令	到	趋	向

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他以最无礼的方式把我留在M----，以便赶快赶往你那里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] .

I	had	to	undertake	my	return	journey	alone	.
我	有	到	承担	我的	返回	旅行	独自的	.

我不得不独自踏上返程之路。

" ['hjuːgəʊ] [baʊd] [pə'laɪtlɪ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['dɪstəntlɪ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ] ,

"	Hugo	bowed	politely	,	but	more	distantly	than	was	his	wont	to	a	lady	,
"	雨果	鞠躬	礼貌地	,	但	更多的	遥远地	比	曾是	他的	惯于	到	一个	女士	,

雨果礼貌地鞠了一躬，但比他平时对待女士的方式要疏远一些。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['biːətrɪsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd]

nor	did	he	appear	to	notice	that	Beatrice's	beautiful	hand	was	extended
也不	做过	他	出现	到	注意	那	比阿特丽斯的	美丽的	手	曾是	扩展

['kɒnfɪdəntlɪ] [tuː; tə] - ['brʌðə(r)] ,

confidently	to	Rinaldo's	brother	,
自信地	到	-	兄弟	,

他似乎也没有注意到贝娅特丽丝那只美丽的手自信地伸向了里纳尔多的哥哥。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['ʌtəli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ]

at	least	he	utterly	resisted	the	temptation	of	kissing	it	,	which	was	certainly
在	至少	他	完全地	抵抗	这	诱惑	的	接吻	它	,	哪个	曾是	当然

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

至少他完全克制住了亲吻它的冲动，这当然在意料之中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [sɪ'njɔːrɑː] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [raʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [wɪl] .

"	I	am	very	unhappy	,	Signora	,	at	having	roused	your	ill	-	will	.
"	我	是	非常	不开心	,	女士	,	在	拥有	唤醒	你的	患病的	-	将要	.

“夫人，我非常不高兴，因为我惹恼了您。”

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [dɪ'spəʊzɪz][səʊ] [ɪk'skluːsɪvlɪ] [ɒv; əv] - ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌmpənɪ] ,

But	one	who	disposes	so	exclusively	of	Reinhold's	presence	and	company	,
但	一	WHO	处置	所以	只	的	-	在场	和	公司	,

但如果有人完全依赖莱因霍尔德的陪伴和存在，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

should	possess	liberality	enough	to	forego	it	a	short	time	in	favour	of	his
应该	具有	自由主义	足够的	到	放弃	它	一个	短的	时间	在	偏爱	的	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

应该有足够的胸襟，为了兄弟暂时放弃自己的东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rainhəuld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .

"	He	looked	round	for	Reinhold	,	but	the	latter	was	already	engaged	.
"	他	看起来	圆形的	为了	莱因霍尔德	,	但	这	后者	曾是	已经	已订婚的	.

他四处寻找莱因霍尔德，但后者已经订婚了。

" [ai] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] , " [sed] ['bɪətrɪs] , [stɪl] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['frendlinəs] , " [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai]

"	I	resign	myself	,	"	said	Beatrice	,	still	with	charming	friendliness	,	"	or	rather	I
"	我	辞职	我	,	"	说	贝娅特丽丝	,	仍然	和	迷人	友善	,	"	或者	相当	我

[mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] ,

must	still	resign	myself	,
必须	仍然	辞职	我	,

“我认命了，”贝娅特丽丝依然带着迷人的友善说道，“或者更确切地说，我不得不认命了。”

[æz; əz] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][rɪ'nɑːldoʊ] .

as	,	since	you	came	,	I	have	seen	little	enough	of	Rinaldo	.
作为	,	自从	你	来了	,	我	有	已见	小的	足够的	的	里纳尔多	.

自从你来了之后，我就很少见到里纳尔多了。

[ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] [ðæn; ðən][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [wen]

There	will	remain	no	other	remedy	than	to	beg	you	to	accompany	him	when
那里	将要	保持	不	其他	补救	比	到	求	你	到	陪伴	他	什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

he	comes	to	see	me	.
他	来	到	看	我	.

除此之外，我别无他法，只能恳求你陪他一起来看我。

" ['hjuːgəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['meʒəd] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] - -

"	Hugo	made	a	somewhat	measured	gesture	of	thanks	-	-
"	雨果	制成	一个	有些	测量	手势	的	谢谢	-	-

雨果略显克制地表示了谢意——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɪ'njɔːrɑː] .

"	You	are	very	kind	,	Signora	.
"	你	是	非常	种类	,	女士	.

“您真是太好了，夫人。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [siːz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ]

I	shall	seize	with	pleasure	the	opportunity	of	becoming	better	acquainted	with	my
我	将	抢占	和	乐趣	这	机会	的	成为	更好的	熟人	和	我的

['brʌðərz] [əd'maɪəd] - - [mjuːz] .

brother's	admired	-	-	Muse	.
兄弟	钦佩	-	-	沉思	.

我将欣然抓住这个机会，更好地了解我哥哥所敬仰的缪斯女神。

" [sɪ'njɔːrɑː] - , [smaɪld] - -

"	Signora	Biancona	,	smiled	-	-
"	女士	-	,	微笑	-	-

比安科纳夫人笑了——

" [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Has	he	called	me	so	to	you	?
"	有	他	称为	我	所以	到	你	?

他这样称呼过你吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] .

To	be	sure	the	name	is	not	strange	in	our	circle	of	friends	.
到	是	当然	这	姓名	是	不是	奇怪的	在	我们的	圆圈	的	朋友们	.

可以肯定的是，这个名字在我们的朋友圈里并不陌生。

[rɪ'nɑːldoʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][wʌns] , [wen] [ai][led][hɪz; ɪz][fɜːst] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ɑːt] .

Rinaldo	gave	it	me	once	,	when	I	led	his	first	steps	to	the	path	of	art	.
里纳尔多	给予	它	我	一次	,	什么时候	我	引领	他的	第一的	步骤	到	这	小路	的	艺术	.

里纳尔多曾把它送给我一次，当时我引领他迈出了艺术之路的第一步。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rəʊ'mæntɪk] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːmən] [v'juːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['siːnjɔː(r)] ?

A	somewhat	romantic	designation	,	especially	according	to	German	views	,	is	it	not	,	Signor	?
一个	有些	浪漫的	指定	,	尤其	根据	到	德语	浏览	,	是	它	不是	,	签名者	?

先生，这称呼多少有些浪漫色彩，尤其是在德国人看来，不是吗?

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nɔːθ] ? "

You	hardly	have	such	in	your	north	?	"
你	几乎	有	这样的	在	你的	北	?	"

你们北方几乎没有这种地方吧?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] , " ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] .

"	Sometimes	,	"	said	the	Captain	quietly	,	"	only	with	a	slight	difference	.
"	有时	,	"	说	这	队长	悄悄	,	"	仅有的	和	一个	轻微	不同之处	.

“有时候，”船长平静地说，“只是略有不同。”

[wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][aɪ'diːəl] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['haɪts] .

With	us	,	muses	are	ideal	,	floating	in	unattainable	heights	.
和	我们	,	缪斯	是	理想的	,	漂浮的	在	高不可攀	高度	.

对我们来说，缪斯是理想的化身，她们漂浮在遥不可及的高度。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

Here	they	are	-	-	beautiful	women	.
这里	他们	是	-	-	美丽的	女性	.

她们就在这里——美丽的女性。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] !

An	undeniable	advantage	for	the	artist	!
一个	无可否认	优势	为了	这	艺术家	!

对艺术家来说，这无疑是一大优势!

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

"	The	words	sounded	like	a	compliment	,
"	这	字	听起来	喜欢	一个	赞扬	,

这些话听起来像是在恭维我，

[ænd; ənd] [ædh'iəd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [təʊn] [wɪtʃ] ['bɪətrɪs] [hɜː'self] [hæd; həd] [kə'menst] ;

and	adhered	steadily	to	the	playful	tone	which	Beatrice	herself	had	commenced
和	粘着	稳步	到	这	顽皮的	语气	哪个	贝娅特丽丝	她自己	有	开始

;

并始终保持着贝阿特丽斯本人开创的那种轻松诙谐的风格；

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] - - [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [skɔːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] - - ;

nevertheless	she	cast	a	quick	searching	glance	at	the	speaker's	face	-	-	perhaps	she	saw	the	sparkling	scorn	in	it	-	-	as	she	answered	sharply	-	-
尽管如此	她	投掷	一个	快的	搜索	瞥一眼	在	这	演讲者的	脸	-	-	也许	她	锯	这	闪闪发光	轻蔑	在	它	-	-	作为	她	回答	尖锐地	-	-

然而，她还是迅速地瞥了一眼说话者的脸——或许她看到了其中闪烁的轻蔑——然后尖锐地回答道：

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [kən'fes] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] .
" For my part , I confess to have no sympathy with the north .
" 为了 我的 部分 , 我 承认 到 有 不 同情 和 这 北 .

“就我而言，我承认我对北方没有任何同情心。”

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kəm'peld] , [dɪd][ai] [pɑːs] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] ,
Simply because compelled , did I pass some short time there ,
简单地 因为 被迫 , 做过 我 经过 一些 短的 时间 那里 ,

纯粹是迫不得已，我才在那里待了一会儿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [briːð] [ə'gen] [wen] ['ɪtəliz] [skaɪ][rəʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
and could only breathe again when Italy's sky rose above me .
和 可以 仅有的 呼吸 再次 什么时候 意大利的 天空 玫瑰 多于 我 .

只有当意大利的天空升起，照耀在我头顶时，我才能再次呼吸。

[wiː; wi] ['sʌðənə(r)] ['kænɒt] [sək'siːd] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] , [pɪ'dæntɪk] [ruːlz] [wɪtʃ]
We southerners cannot succeed in submitting to the icy , pedantic rules which
我们 南方人 不能 成功 在 提交 到 这 冰冷的 , 迂腐的 规则 哪个
[kən'faɪn] [sə'saɪəti] [ðeə(r)] ,
confine society there ,
局限 社会 那里 ,

我们南方人无法屈服于那些束缚南方社会的冷酷、迂腐的规则。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] ['ɑːtɪsts] .
to the fetters which they would wish even to impose upon artists .
到 这 镣铐 哪个 他们 会 希望 甚至 到 强加 之上 艺术家 .

他们甚至想把这些束缚强加给艺术家。

" ['hjuːgəʊ] [lent] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ˌbælə'streɪd] .
" Hugo leant with perfect indifference against the marble balustrade .
" 雨果 倾斜 和 完美的 漠不关心 反对 这 大理石 栏杆 .

雨果面无表情地倚靠在大理石栏杆上。

" [gʊd] [gɒd] , [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" Good God , that is of no importance .
" 好的 上帝 , 那 是 的 不 重要性 .

我的天啊，那根本不重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
They are easily broken , and then one is free as the birds in the air .
他们 是 容易地 破碎的 , 和 然后 一 是 自由的 作为 这 鸟类 在 这 空气 .

它们很容易被打破，然后就能像空中的鸟儿一样获得自由。

['rainhəuld] [pruːvd] [ðæt] [sə'fɪʃntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr'swɔːrn] [həʊm] [ænd; ənd]
Reinhold proved that sufficiently , and now he has foresworn home and
莱因霍尔德 已证实 那 足够 , 和 现在 他 有 发誓者 家 和
[pɪ'dæntɪk] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
pedantic rules for ever ,
迂腐的 规则 为了 曾经 ,

莱因霍尔德已经充分证明了这一点，现在他永远地放弃了家庭和繁文缛节的规矩。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪ'njɔːrɑː] .
which is entirely due to you , Signora .
哪个 是 完全 到期的 到 你 , 女士 .

这完全是您的功劳，夫人。

" ['bɪətrɪs] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ['vaɪələntli] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz]
" Beatrice used her fan violently , although at this moment the evening breeze
" 贝娅特丽丝 用过的 她 扇子 暴力 , 虽然 在 这 片刻 这 晚上 微风
[bluː] [rɪ'freʃɪŋli] [kuːl] .
blew refreshingly cool .
吹 令人耳目一新 凉爽的 .

“贝娅特丽丝用力地扇着扇子，尽管此时晚风吹来，凉爽宜人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['siːnjɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] .

"	How	do	you	mean	,	Signor	?	"	asked	she	,	quickly	.
"	如何	做	你	意思是	,	签名者	?	"	问	她	,	迅速地	.

“先生，您这话是什么意思？”她急忙问道。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[əʊ] , [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] , [pə'hæps] ,

Oh	,	I	mean	nothing	,	excepting	,	perhaps	,
哦	,	我	意思是	没有什么	,	除外	,	也许	,

哦，我的意思是，除了，或许之外，没什么别的意思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [feɪt] [ɒv; əv]

that	it	must	be	an	elevating	sensation	to	have	thus	the	entire	fate	of
那	它	必须	是	一个	提升	感觉	到	有	因此	这	全部的	命运	的

[ə; eɪ][mæn] - - [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fæməli] - - [ɪn] [wʌnz] [hændz] ;

a	man	-	-	or	even	a	family	-	-	in	one's	hands	;
一个	男人	-	-	或者	甚至	一个	家庭	-	-	在	一个人的	双手	;

能够将一个人的命运，甚至一个家庭的命运，完全掌握在自己手中，这一定是一种令人振奋的感觉；

[ɪn] ['teərɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - ['fetəz] ,

in	tearing	him	away	from	his	'	fetters	,
在	撕裂	他	离开	从	他的	-	镣铐	,

将他从“枷锁”中解救出来，

- [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθli] ['prɒvɪdəns] .

'	one	must	feel	in	such	a	case	something	like	an	earthly	providence	.
-	一	必须	感觉	在	这样的	一个	案件	某物	喜欢	一个	尘世的	普罗维登斯	.

在这种情况下，人们应该会感受到某种冥冥之中的安排。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [sɪ'njɔːrɑː] ?

Is	it	not	so	,	Signora	?
是	它	不是	所以	,	女士	?

难道不是这样吗，夫人?

" ['bɪətrɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɔː(r)]

"	Beatrice	had	started	slightly	at	these	words	,	whether	from	astonishment	or
"	贝娅特丽丝	有	开始	轻微地	在	这些	字	,	无论	从	惊讶	或者

['æŋgə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

anger	was	not	easy	to	decide	.
愤怒	曾是	不是	简单的	到	决定	.

听到这些话，贝阿特丽丝微微一惊，至于她是惊讶还是生气，很难判断。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['meʒəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [tuː]

Her	eyes	met	his	;	but	this	time	they	measured	one	another	,	as	two
她	眼睛	遇见	他的	;	但	这	时间	他们	测量	一	其他	,	作为	二

[æn'tægənɪsts][duː; də] .

antagonists	do	.
反派	做	.

她的目光与他的目光相遇；但这一次，他们的目光像两个对手一样互相打量。

[ðə; ði] [ɪ'tælɪənz] [glɑːns] [flæʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

The	Italian's	glance	flashed	;	but	the	Captain	bore	it	so	firmly	and	quietly	,
这	意大利人的	瞥一眼	闪光灯	;	但	这	队长	钻孔	它	所以	牢牢	和	悄悄	,

意大利人的目光闪过一丝，但上尉却坚定而平静地承受住了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [geɪm] ['ɒpəzɪt] [ðəʊz] [klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] ,

that	she	felt	it	was	not	such	an	easy	game	opposite	those	clear	brown	eyes	,
那	她	毛毡	它	曾是	不是	这样的	一个	简单的	游戏	对面的	那些	清除	棕色的	眼睛	,

她觉得，面对那双清澈的棕色眼睛，这场游戏并不轻松。

[wɪtʃ] [deəd] ['fɪələsli] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

which	dared	fearlessly	to	break	a	lance	with	her	.
哪个	敢于	无畏地	到	休息	一个	槊	和	她	.

她竟敢无畏地与他一起折断长矛。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [rɪ'nɑːldoʊ][hæz; həz] ['evri] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['prɒvɪdəns] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	believe	Rinaldo	has	every	cause	to	be	grateful	to	this	providence	,	"	replied
"	我	相信	里纳尔多	有	每一个	原因	到	是	感激的	到	这	普罗维登斯	,	"	回复

[ʃiː; ʃi] , ['praʊdli] .

she	,	proudly	.
她	,	自豪地	.

“我相信里纳尔多完全有理由对这份天意心存感激，”她自豪地回答道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'mɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ]

"	Perhaps	he	would	have	sunk	amid	circumstances	and	surroundings	which
"	也许	他	会	有	沉没	之中	情况	和	周围环境	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] ,

were	unworthy	of	him	,
是	不配	的	他	,

“或许他会在与他身份不符的环境和境遇中沉沦。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ðɪ][pɑːθ][tuː; tə] ['greɪtnəs] . "

if	it	had	not	aroused	his	genius	and	shown	him	the	path	to	greatness	.	"
如果	它	有	不是	被唤醒	他的	天才	和	所示	他	这	小路	到	伟大	.	"

如果不是它激发了他的天赋，并为他指明了通往伟大的道路。

" [pə'hæps] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , ['kuːlli] .

"	Perhaps	,	"	said	Hugo	,	coolly	.
"	也许	,	"	说	雨果	,	冷静地	.

“或许吧，”雨果冷冷地说。

" [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['riːəl]['dʒiːniəs]['nevə(r)] [dʌz] [sɪŋk] ,

"	But	people	maintain	that	real	genius	never	does	sink	,
"	但	人们	维持	那	真实的	天才	绝不	做	下沉	,

但人们始终认为，真正的天才永远不会沉沦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][duː; də] [ðeɪ]

and	the	more	difficulties	it	has	to	penetrate	the	more	do	they
和	这	更多的	困难	它	有	到	穿透	这	更多的	做	他们

['streŋ(k)θn] [ɪts]['paʊə(r)] ;

strengthen	its	power	;
加强	它是	力量	;

它渗透的难度越大，它的力量就越强；

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [pɪ'dæntɪk] [v'juːz] .

however	,	that	,	of	course	,	is	also	one	of	the	northern	pedantic	views	.
然而	,	那	,	的	课程	,	是	还	一	的	这	北方	迂腐的	浏览	.

当然，这也是北方人的一种迂腐观点。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] , [sɪ'njɔːrɑː] ,

The	result	has	decided	in	favour	of	your	view	,	Signora	,
这	结果	有	决定	在	偏爱	的	你的	看法	,	女士	,

结果支持您的观点，女士。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][baʊ; bəʊ] .

and	success	is	a	god	to	which	all	bow	.
和	成功	是	一个	上帝	到	哪个	全部	弓	.

成功是众人膜拜的神。

" [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

"	He	inclined	his	head	and	retired	.
"	他	倾斜	他的	头	和	退休	.

他微微颔首，然后退下了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] , [ə'pærəntli] [kwaɪt]
He had said all this in the lightest conversational tone , apparently quite
他 有 说 全部 这 在 这 最轻 对话 语气 , 显然 相当
[ʌn'miːnɪŋli] ,
unmeaningly ,
无意义地 ,

他说这些话时语气非常轻松随意，似乎并没有别的意思。

[bʌt; bət][sɪ'njɔːrɑː] - [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
but Signora Biancona must surely have felt the bitterness which lay in the
但 女士 - 必须 一定 有 毛毡 这 苦味 哪个 躺 在 这
['kæptɪnz] [wɜːdz] ,
Captain's words ,
船长的 字 ,

但比安科纳夫人一定感受到了船长话语中的苦涩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] [ɪn][məʊst] [ɪn'tens] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
for she pressed her lips together in most intense internal irritation ,
为了 她 按下 她 嘴唇 一起 在 最多 激烈的 内部的 刺激 ,

因为她内心极度烦躁，紧紧抿着嘴唇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæn][wɒz; wəz] [muːvd] ['ɔːlməʊst] ['fjʊəriəsli] .
and her fan was moved almost furiously .
和 她 扇子 曾是 已搬 几乎 愤怒地 .

她的粉丝几乎激动得难以自持。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['miːnwaɪl] ['hjuːgəʊ][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
Meanwhile Hugo had sought his brother , whom he found in conversation with
同时 雨果 有 寻求 他的 兄弟 , 谁 他 成立 在 对话 和
[mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] ;
Marchese Tortoni ;
马尔凯塞 托尔托尼 ;

与此同时，雨果一直在寻找他的兄弟，结果发现他正在和托尔托尼侯爵交谈；

[bəuθ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
both stood a little apart from the rest of the company .
两个都 站立 一个 小的 除 从 这 休息 的 这 公司 .

他们两人都与公司其他员工有些格格不入。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , " [sed] ['rainhəuld] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" No , no , Cesario , " said Reinhold , at that moment , refusing something .
" 不 , 不 , 塞萨里奥 , " 说 莱因霍尔德 , 在 那 片刻 , 拒绝 某物 .

“不，不，塞萨里奥，”莱因霍尔德在那一刻说道，拒绝了什么。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['ʃɔːtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][em] - - - - , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" I have only shortly returned from M - - - - , and cannot possibly think of
" 我 有 仅有的 不久 返回 从 M - - - - , 和 不能 可能 思考 的
['liːvɪŋ] [taʊn] [ə'gen] .
leaving town again .
离开 镇 再次 .

“我刚从M----回来不久，根本不可能再离开这座城市。”

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] - - "
Perhaps later - - "
也许 之后 - - "

或许以后——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] [pə'spəʊnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'keɪze] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ]

"	But	the	opera	is	postponed	,	"	interrupted	the	young	Marchese	,	in	a	beseeching
"	但	这	歌剧	是	推迟	,	"	中断	这	年轻的	马尔凯塞	,	在	一个	恳求

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“但是歌剧延期了，”年轻的侯爵用恳求的语气打断道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'presɪv] .

"	and	the	heat	begins	to	be	oppressive	.
"	和	这	热	开始	到	是	压迫性的	.

“天气开始变得闷热难耐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ˌvɪlɛdʒə'tʊərə] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

You	are	sure	to	select	some	villegiatura	in	a	few	weeks	.
你	是	当然	到	选择	一些	维利吉亚图拉	在	一个	很少	周	.

几周后你肯定能挑选到一些villegiatura。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['hjuːgəʊ] , [dʒʌst] [ðen]

Come	to	my	assistance	,	Captain	,	"	said	he	,	turning	to	Hugo	,	just	then
来	到	我的	协助	,	队长	,	"	说	他	,	转弯	到	雨果	,	只是	然后

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

“来帮帮我吧，船长，”他一边说着，一边转向正朝他走来的雨果。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [saʊθ] ,

"	You	intend	,	surely	,	to	become	acquainted	with	our	south	,
"	你	打算	,	一定	,	到	变得	熟人	和	我们的	南	,

“想必您也打算了解一下我们南方的情况吧。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ][ˌmɪ'rɑːndoʊ] . "

and	there	is	no	better	opportunity	than	in	my	Mirando	.	"
和	那里	是	不	更好的	机会	比	在	我的	米兰多	.	"

而我的米兰多就是最好的机会。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] .

"	Do	you	know	the	Marchese	already	?	"	asked	Reinhold	.
"	做	你	知道	这	马尔凯塞	已经	?	"	问	莱因霍尔德	.

“您认识侯爵夫人吗？”莱因霍尔德问道。

" [ðen] [ai] [niːd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] . "

"	Then	I	need	not	introduce	you	.	"
"	然后	我	需要	不是	介绍	你	.	"

“那我就不必介绍你们了。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəʊ] , ['mɪstʃɪvəsli] .

"	Certainly	not	,	"	replied	Hugo	,	mischievously	.
"	当然	不是	,	"	回复	雨果	,	顽皮地	.

“当然不是，”雨果调皮地回答道。

" [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

"	I	introduced	myself	personally	to	these	gentlemen	,	just	as	they	were	sitting
"	我	介绍	我	亲自	到	这些	先生们	,	只是	作为	他们	是	坐着

[ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][juː; jʊ] ,

in	judgment	upon	you	,
在	判断	之上	你	,

“我亲自向这些先生们做了自我介绍，当时他们正在审判你。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪsənə(r)] ,

and	I	had	the	harmless	pleasure	,	as	an	unknown	listener	,
和	我	有	这	无害	乐趣	,	作为	一个	未知	听众	,

而我，作为一个不知名的听众，则享受到了无害的乐趣。

[ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrks] .

of	rousing	them	against	you	by	casual	remarks	.
的	振奋人心的	他们	反对	你	经过	随意的	评论	.

通过随意的言语激起他们对你的敌意。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [wɪð] [wʌn] .

Unfortunately	it	only	succeeded	with	one	.
很遗憾	它	仅有的	成功了	和	一	.

可惜的是，它只成功了一次。

[mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [məʊst] ['pæʃənətli] ;

Marchese	Tortoni	,	on	the	contrary	,	took	your	part	most	passionately	;
马尔凯塞	托尔托尼	,	在	这	相反	,	采取	你的	部分	最多	热情地	;

与此相反，马尔凯塞·托尔托尼则以最饱满的热情投入到你的角色中；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

I	had	to	feel	the	whole	weight	of	his	displeasure	,
我	有	到	感觉	这	所有的	重量	的	他的	不满	,

我不得不承受他全部的不满，

[æz; əz][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['tælənt] .

as	I	allowed	myself	to	doubt	your	talent	.
作为	我	允许	我	到	怀疑	你的	天赋	.

当我开始怀疑你的才能时。

" ['rainhəuld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Reinhold	shook	his	head	.
"	莱因霍尔德	摇晃	他的	头	.

莱因霍尔德摇了摇头。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɔːl'redi] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] ?

"	Has	he	been	playing	his	tricks	already	,	Cesario	?
"	有	他	到过	玩耍	他的	技巧	已经	,	塞萨里奥	?

“塞萨里奥，他是不是已经开始耍花招了？”

[teɪk] [keə(r)] , ['hjuːgəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] !

Take	care	,	Hugo	,	with	your	jokes	!
拿	关心	,	雨果	,	和	你的	笑话	!

雨果，小心你的笑话！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ɪ'tæliən] [graʊnd] ,

We	are	here	on	Italian	ground	,
我们	是	这里	在	意大利语	地面	,

我们现在身处意大利境内。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [səʊ] ['laɪtli] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] . "

where	people	do	not	take	such	things	so	lightly	as	in	our	home	.	"
在哪里	人们	做	不是	拿	这样的	事物	所以	轻轻	作为	在	我们的	家	.	"

在我们家，人们不会像在我们家那样轻视这类事情。

" [wel] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	in	this	case	the	name	was	only	required	to	reconcile	us	,	"	said	the
"	出色地	,	在	这	案件	这	姓名	曾是	仅有的	必需的	到	调和	我们	,	"	说	这

[mɑː'keɪze] , ['smaɪlɪŋ] .

Marchese	,	smiling	.
马尔凯塞	,	微笑	.

“嗯，在这种情况下，这个名字只是为了让我们和解才需要的，”侯爵笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	But	we	are	losing	the	thread	of	our	discussion	entirely	,	"	continued	he	,
"	但	我们	是	输	这	线	的	我们的	讨论	完全	,	"	持续	他	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“但是我们完全偏离了讨论的主题，”他不耐烦地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .

"	I	have	still	received	no	reply	to	my	request	.
"	我	有	仍然	已收到	不	回复	到	我的	要求	.

“我的请求至今仍未收到回复。”

[aɪ] [kaʊnt] ['pɒzətɪvli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [rɪ'nɑːldoʊ] ; ['nætʃ(ə)rəli][ɒn] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] , ['siːnjɔː(r)] . "

I	count	positively	upon	your	visit	,	Rinaldo	;	naturally	on	yours	also	,	Signor	.	"
我	数数	积极地	之上	你的	访问	,	里纳尔多	;	自然	在	你的	还	,	签名者	.	"

我非常期待您的来访，里纳尔多；当然，也期待您的光临，先生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['brʌðərz] [gest] , " [ɪk'skleɪmd] ['hjuːgəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

"	I	am	my	brother's	guest	,	"	exclaimed	Hugo	,	to	whom	the	last	words	were
"	我	是	我的	兄弟	客人	,	"	惊呼	雨果	,	到	谁	这	最后的	字	是

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

“我是我哥哥的客人，”雨果喊道，最后这番话是说给他听的。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] - - [sɪ'njɔːrɑː] - . "

"	Such	a	decision	depends	upon	him	and	-	-	Signora	Biancona	.	"
"	这样的	一个	决定	取决于	之上	他	和	-	-	女士	-	.	"

“这样的决定取决于他和——比安科纳夫人。”

" [ə'pɒn] ['bɪətrɪs] !

"	Upon	Beatrice	!
"	之上	贝娅特丽丝	!

“向贝阿特丽斯致敬！”

[haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , ['kwɪkli] .

How	so	?	"	asked	Reinhold	,	quickly	.
如何	所以	?	"	问	莱因霍尔德	,	迅速地	.

“怎么说？”莱因霍尔德急切地问道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [kiːps] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]

"	Well	,	she	is	already	greatly	annoyed	that	my	presence	keeps	you	so	much	from
"	出色地	,	她	是	已经	非常	恼怒	那	我的	在场	保持	你	所以	很多	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“嗯，我的出现让你和她相处的时间大大减少，她已经非常恼火了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [set][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] ,

It	is	decidedly	a	question	whether	she	will	set	you	at	liberty	for	any	time	,
它	是	绝对地	一个	问题	无论	她	将要	放	你	在	自由	为了	任何	时间	,

她是否会释放你一段时间，这无疑是个问题。

[æz; əz] [mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] . "

as	Marchese	Tortoni	seems	to	wish	.	"
作为	马尔凯塞	托尔托尼	似乎	到	希望	.	"

正如托尔托尼侯爵所希望的那样。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['gʌvənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
" Do you think I should allow myself to be so entirely governed by her
" 做 你 思考 我 应该 允许 我 到 是 所以 完全 受统治 经过 她
[wɪmz] ?
whims ?
心血来潮 ?

“你认为我应该完全任由她任性妄为吗？”

" - [vɔɪs] [bɪ'treɪd] ['raɪzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Reinhold's voice betrayed rising irritation .
" - 嗓音 背叛 上升 刺激 .

莱因霍尔德的声音中流露出越来越强烈的恼怒。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .
" I shall have to show that I can form a decision without her leave .
" 我 将 有 到 展示 那 我 能 形式 一个 决定 没有 她 离开 .

“我必须证明，即使没有她的允许，我也可以做出决定。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , [nekst] [mʌnθ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
We will come , Cesario , next month , I promise you .
我们 将要 来 , 塞萨里奥 , 下一个 月 , 我 承诺 你 .

塞萨里奥，我向你保证，下个月我们一定会来。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ræpɪd]
" An expression of great pleasure passed over the young man's face at this rapid
" 一个 表达 的 伟大的 乐趣 通过了 超过 这 年轻的 男人的 脸 在 这 迅速的
, [ɪm'petʃuəs] [ə'sent] ;
, impetuous assent ;
, 浮躁 同意 ;

“看到这迅速而果断的同意，年轻人的脸上露出了极大的喜悦表情；

[hiː; hi] [tɜːnd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
he turned politely to the Captain .
他 转向 礼貌地 到 这 队长 .

他礼貌地转向船长。

" [rɪ'nɑːldoʊ] [nəʊz] [maɪ][ˌmɪ'rɑːndoʊ] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Rinaldo knows my Mirando well , and has always praised it .
" 里纳尔多 知道 我的 米兰多 出色地 , 和 有 总是 赞扬 它 .

“里纳尔多很了解我的米兰多，并且一直对它赞不绝口。”

[ai] [həʊp] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope also to be able to make your stay agreeable to you .
我 希望 还 到 是 有能力的 到 制作 你的 停留 同意 到 你 .

我也希望能够让您住得愉快。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] - - "
The villa is beautifully situated , close to the sea shore - - "
这 别墅 是 非常漂亮 位于 , 关闭 到 这 海 支撑 - - "

别墅位置优越，靠近海边——

" [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] , " [sed] ['rainhəuld] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]
" And isolated , " said Reinhold , with a peculiar mixture of melancholy and
" 和 孤立 , " 说 莱因霍尔德 , 和 一个 奇特 混合物 的 忧郁 和
['lɒŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

“而且很孤单，”莱因霍尔德说道，语气中夹杂着一种奇特的忧郁和渴望。

" [wʌn] [kæn; kən] [briːð] [ðeə(r)] [waɪl] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" One can breathe there while one is almost suffocated in the drawing - room
" 一 能 呼吸 那里 尽管 一 是 几乎 窒息 在 这 绘画 - 房间
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

“在那里你可以呼吸，而在客厅里却几乎让人窒息。”

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
But our friends are going to dinner , " said he , turning the conversation ,
但 我们的 朋友们 是 去 到 晚餐 , " 说 他 , 转弯 这 对话 ,

“但是我们的朋友要去吃饭，”他说道，把话题转移到了别处。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] .
with an upward glance to the terrace .
和 一个 向上 瞥一眼 到 这 阳台 .

抬头望向露台。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" We must , I suppose , join the others .
" 我们 必须 , 我 认为 , 加入 这 其他的 .

我想，我们必须加入其他人的行列。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['bɪətrɪs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['hjuːgəʊ] ? "
Will you take Beatrice to dinner , Hugo ? "
将要 你 拿 贝娅特丽丝 到 晚餐 , 雨果 ? "

雨果，你愿意带贝娅特丽丝去吃晚饭吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kuːlli] .
" No , thank you , " declined the Captain , coolly .
" 不 , 感谢 你 , " 拒绝 这 队长 , 冷静地 .

“不，谢谢。”船长冷冷地拒绝道。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] .
" That is surely your exclusive right .
" 那 是 一定 你的 独家的 正确的 .

“这当然是你的专属权利。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do not wish to dispute it . "
我 做 不是 希望 到 争议 它 . "

我不想对此提出异议。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] , " [sed] ['rainhəuld] ,
" Your conversation with her was remarkably short , " said Reinhold ,
" 你的 对话 和 她 曾是 非常 短的 , " 说 莱因霍尔德 ,

“你和她的谈话非常短暂，”莱因霍尔德说。

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] .
as together they ascended the steps of the terrace .
作为 一起 他们 上升 这 步骤 的 这 阳台 .

他们一起走上了露台的台阶。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [bəuθ] ? "
" What was the matter with you both ? "
" 什么 曾是 这 事情 和 你 两个都 ? "

你们俩到底怎么了?

" ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Nothing particular .
" 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtpəʊst] ['skɜːmɪʃ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

A	little	outpost	skirmish	;	nothing	more	.
一个	小的	前哨	小规模冲突	;	没有什么	更多的	.

一场小小的哨所冲突，仅此而已。

[sɪ'njɔːrɑː][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][ʌp]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Signora	and	I	have	taken	up	our	positions	towards	one	another	at	once	.
女士	和	我	有	已采取	向上	我们的	职位	向	一	其他	在	一次	.

我和夫人同时面向彼此站好位置。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	hope	you	do	not	object	.
我	希望	你	做	不是	目的	.

希望您不反对。

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][sɪ'njɔːrɑː] - [sɪlk] [dres] ['rʌsl] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm] ,

"	He	received	no	answer	,	as	Signora	Biancona's	silk	dress	rustled	close	by	them	,
"	他	已收到	不	回答	,	作为	女士	-	丝绸	裙子	沙沙作响	关闭	经过	他们	,

“他没有得到任何回应，只听见比安科纳夫人的丝绸裙子在他们附近沙沙作响。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

and	the	next	moment	stood	between	the	brothers	.
和	这	下一个	片刻	站立	之间	这	兄弟	.

下一刻，兄弟俩站到了一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] [ləʊ] , [wɪð] [kən'sʌmət] ['gæləntri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

The	Captain	bowed	low	,	with	consummate	gallantry	,	before	the	beautiful	woman	.
这	队长	鞠躬	低的	,	和	完善	英勇	,	前	这	美丽的	女士	.

船长以十足的绅士风度，向这位美丽的女子深深鞠躬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] [wɪð] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]

It	would	indeed	have	been	impossible	to	find	the	least	fault	with	this	mode	of
它	会	的确	有	到过	不可能的	到	寻找	这	至少	过错	和	这	模式	的

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

这种问候方式确实无可挑剔。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	Beatrice	acknowledged	it	with	an	inclination	of	her	head	,
和	贝娅特丽丝	已确认	它	和	一个	倾角	的	她	头	,

贝阿特丽丝点头表示同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ʃəʊd] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]

but	the	glance	which	she	shot	towards	him	showed	sufficiently	that	she	also	had
但	这	瞥一眼	哪个	她	射击	向	他	显示	足够	那	她	还	有

['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

taken	up	her	position	.
已采取	向上	她	位置	.

但她朝他瞥了一眼，足以表明她也已经就位。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊzd] ['sʌðənə(r)] [bleiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

The	intense	hatred	of	the	roused	southerner	blazed	in	her	eye	,
这	激烈的	仇恨	的	这	唤醒	南方人	燃烧的	在	她	眼睛	,

她眼中燃烧着被激怒的南方人强烈的仇恨。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] ,

only	for	a	moment	to	be	sure	;	the	next	she	turned	round	,
仅有的	为了	一个	片刻	到	是	当然	;	这	下一个	她	转向	圆形的	,

只是片刻而已；下一刻，她就转过身去，

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] - [ɑːm] , [tuː; tə] [let] [hɪm] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

laid	her	hand	on	Reinhold's	arm	,	to	let	him	lead	her	into	the	dining	-	room
铺设	她	手	在	-	手臂	,	到	让	他	带领	她	进入	这	用餐	-	房间

.

:

.

她把手放在莱因霍尔德的胳膊上，让他领着她走进餐厅。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdekla'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , "

"	That	seems	to	me	neither	more	nor	less	than	a	declaration	of	war	,	"
"	那	似乎	到	我	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	宣言	的	战争	,	"

[m'ɜːməd] ['hjuːgəʊ] ,

murmured	Hugo	,
低声说道	雨果	,

“在我看来，这无异于宣战，”雨果低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [peə(r)] .

as	he	followed	the	pair	.
作为	他	随后	这	一对	.

他尾随两人。

" ['wɜːdləs] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

"	Wordless	,	but	sufficiently	comprehensible	.
"	无言	,	但	足够	可理解的	.

“无言，但足以理解。”

[ðə; ði] ['enməti] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] - - [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [sɪ'njɔːrɑː] .

The	enmity	has	begun	-	-	at	your	commands	,	Signora	.
这	敌意	有	开始	-	-	在	你的	命令	,	女士	.

仇恨已经开始——遵照您的命令，夫人。

" [mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ; [ðə; ði] [hiːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

"	Marchese	Tortoni	was	not	wrong	in	his	remarks	;	the	heat	,	notwithstanding	the
"	马尔凯塞	托尔托尼	曾是	不是	错误的	在	他的	评论	;	这	热	,	虽然	这

['ɜːli] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

early	season	of	the	year	,
早期的	季节	的	这	年	,

“托尔托尼侯爵的话没错；尽管现在才年初，但天气依然炎热，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'presɪv] .

began	to	be	oppressive	.
开始	到	是	压迫性的	.

开始变得压迫性。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] ,

The	season	was	not	over	yet	,
这	季节	曾是	不是	超过	然而	,

赛季尚未结束。

[bʌt; bət] ['meni] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	many	families	had	already	exchanged	their	residence	in	the	town	for	the
但	许多	家庭	有	已经	交换	他们的	住宅	在	这	镇	为了	这

['juːʒuəl] [ˌvɪlɛdʒə'tʊərə] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

usual	villegiatura	in	the	mountains	or	by	the	seaside	,
通常	维利吉亚图拉	在	这	山脉	或者	经过	这	海滨	,

但许多家庭已经将他们在城里的住所换成了山区或海边的普通度假屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'spɜ:rs] [ɪt'self]

and	the	rest	of	the	society	was	also	on	the	point	of	dispersing	itself
和	这	休息	的	这	社会	曾是	还	在	这	观点	的	分散	本身

['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

earlier	than	usual	to	all	points	of	the	compass	,
早些时候	比	通常	到	全部	积分	的	这	罗盘	,

社会其他成员也比往常更早地分散到四面八方。

[ʌn'tɪl] ['ɔ:təm] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] .

until	autumn	brought	them	together	once	more	.
直到	秋天	带来	他们	一起	一次	更多的	.

直到秋天让他们再次相遇。

[ɪn] [sɪ'njɔ:rɑ:] - [haʊs] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [səʊ] [fɑ:(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d]

In	Signora	Biancona's	house	no	preparations	had	been	made	so	far	which	might	lead
在	女士	-	房子	不	准备工作	有	到过	制成	所以	远的	哪个	可能	带领

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

to	the	inference	of	a	speedy	departure	,
到	这	推理	的	一个	迅速	离开	,

到目前为止，比安科纳夫人的家中没有任何迹象表明她即将匆忙离开。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	yet	one	seemed	to	be	under	discussion	in	the	interview	which	had	just
和	然而	一	似乎	到	是	在下面	讨论	在	这	面试	哪个	有	只是

['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['rainhəuld] - .

taken	place	between	her	and	Reinhold	Almbach	.
已采取	地方	之间	她	和	莱因霍尔德	-	.

然而，在她和莱因霍尔德·阿尔姆巴赫刚刚进行的采访中，似乎正在讨论这个问题。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋərz] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [sə'lu:n] ;

The	two	were	alone	in	the	singer's	brilliantly	and	dazzlingly	illuminated	saloon	;
这	二	是	独自的	在	这	歌手的	精彩	和	耀眼地	照明	酒吧	;

两人独自待在歌手灯火辉煌、令人眼花缭乱的沙龙里；

[bʌt; bət] ['bi:ətrɪsɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [bɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'saɪtmənt] .

but	Beatrice's	beautiful	face	bore	an	expression	of	unmistakable	excitement	.
但	比阿特丽斯的	美丽的	脸	钻孔	一个	表达	的	毋庸置疑	激动	.

但贝娅特丽丝美丽的脸上却流露出毫不掩饰的兴奋之情。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [prest] ['æŋgrəli] [tə'geðə(r)] ,

Leaning	against	the	cushions	of	the	divan	,	her	lips	pressed	angrily	together	,
倾斜	反对	这	靠垫	的	这	迪万	,	她	嘴唇	按下	愤怒地	一起	,

她倚靠在沙发靠垫上，双唇怒气冲冲地抿在一起。

[ʃi:; ʃi] [plʌkt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bukeiz] [wɪtʃ] ['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði]

she	plucked	to	pieces	one	of	the	beautiful	bouquets	which	ornamented	the
她	拨弦	到	件	一	的	这	美丽的	花束	哪个	装饰	这

['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] - [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [səʊ] ['plentɪfəli] ;

celebrated	actress	'	reception	-	room	so	plentifully	;
著名	演员	-	接待	-	房间	所以	大量	;

她把装饰着这位著名女演员接待室的众多美丽花束中的一束撕成了碎片；

[waɪl] ['rainhəuld] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd]

while	Reinhold	was	walking	up	and	down	the	room	with	folded	arms	and
尽管	莱因霍尔德	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	和	折叠	武器	和

['glu:mɪli] ['klaʊdɪd] [braʊ] .

gloomily	clouded	brow	.
阴郁地	阴天	眉头	.

而莱因霍尔德则双臂抱胸，眉头紧锁，在房间里来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glɑːns] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstɔːmi] [siːnz] [wɒz; wəz]

It	only	required	a	single	glance	to	guess	that	one	of	those	stormy	scenes	was
它	仅有的	必需的	一个	单身的	瞥一眼	到	猜测	那	一	的	那些	暴风雨	场景	曾是

[ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [wɪtʃ] [ˈmaɪstrəʊ] [ˌdʒɑːˈnɛli] [dɪˈkleəd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈfriːkwənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

being	enacted	which	Maestro	Gianelli	declared	were	as	frequent	between	the	two
存在	已颁布	哪个	大师	贾内利	声明	是	作为	频繁	之间	这	二

[æz; əz][wɒz; wəz] [ˈsʌnʃaɪn] .

as	was	sunshine	.
作为	曾是	阳光	.

只需一眼就能猜到，眼前正在上演着一场暴风雨般的场景，正如吉安内利大师所说，这种场景在两人之间就像阳光一样常见。

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ˈbɪətrɪs] , [speə(r)][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌeksəˈbɪʃən] , " [sed] [ˈrainhəuld] ,

"	I	beg	you	,	Beatrice	,	spare	me	any	more	of	these	exhibitions	,	"	said	Reinhold	,
"	我	求	你	,	贝娅特丽丝	,	空闲的	我	任何	更多的	的	这些	展览	,	"	说	莱因霍尔德	,

[wɪð] [greɪt] [ˈvaɪələns] .

with	great	violence	.
和	伟大的	暴力	.

“求求你，贝娅特丽丝，别再让我看这些展览了，”莱因霍尔德语气激烈地说。

" [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈɔːltə(r)][æn; ən][əˈfeə(r)] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] .

"	You	cannot	alter	an	affair	already	determined	upon	.
"	你	不能	改变	一个	事务	已经	决定	之上	.

“你不能改变已经决定的事情。”

[mɑːˈkeɪze] [tɔːˈtəʊnɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɪˈrɑːndoʊ][ɪz]

Marchese	Tortoni	received	my	promise	,	and	our	departure	for	Mirando	is
马尔凯塞	托尔托尼	已收到	我的	承诺	,	和	我们的	离开	为了	米兰多	是

[əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "

arranged	for	to	-	morrow	.	"
安排	为了	到	-	明天	.	"

托尔托尼侯爵收到了我的承诺，我们明天启程前往米兰多的行程已经安排好了。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtrækt] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪətrɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

"	Well	,	then	,	you	must	retract	this	promise	,	"	replied	Beatrice	,	in	the	same	tone	.
"	出色地	,	然后	,	你	必须	缩回	这	承诺	,	"	回复	贝娅特丽丝	,	在	这	相同的	语气	.

“那么，你必须收回这个承诺。”贝娅特丽丝用同样的语气回答道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːks] [əˈgəʊ] ,

"	You	gave	it	without	my	knowledge	,	gave	it	weeks	ago	,
"	你	给予	它	没有	我的	知识	,	给予	它	周	前	,

“你瞒着我把它给了我，而且是几周前就给了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊə(r)] [ˌvɪlɛdʒəˈtʊərə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]

and	then	we	had	already	decided	to	spend	our	villegiatura	in	the	mountains
和	然后	我们	有	已经	决定	到	花费	我们的	维利吉亚图拉	在	这	山脉

[ðɪs] [jɪə(r)] . "

this	year	.	"
这	年	.	"

于是我们决定今年在山里度过我们的假期。

" [ˈsɜːt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˌmɪˈrɑːndoʊ] . "

And	I	shall	follow	you	there	as	soon	as	I	return	from	Mirando	.	"
和	我	将	跟随	你	那里	作为	很快	作为	我	返回	从	米兰多	.	"

“我从米兰多回来后，就去那里和你们会合。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] !
" As soon as you return !
" 作为 很快 作为 你 返回 !

你一回来就回来!

[æz; əz] [ɪf] [tɔː'təʊnɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [tʃeɪn] [juː; jʊ][ðeə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] ,
As if Tortoni would not try every means to chain you there as usual , and if now ,
作为 如果 托尔托尼 会 不是 尝试 每一个 方法 到 链 你 那里 作为 通常 , 和 如果 现在 ,

仿佛托尔托尼不会像往常一样想尽一切办法把你锁在那里似的，如果现在.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['kʌmpəni] ,
in addition , you go in your brother's company ,
在 添加 , 你 去 在 你的 兄弟 公司 ,

此外，你还要去你哥哥的公司。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
it is a matter of course that you will be kept away from me as long as possible .
它 是 一个 事情 的 课程 那 你 将要 是 保留 离开 从 我 作为 长的 作为 可能的 .

你当然会被尽可能长时间地隔离开来。

" ['rainhəuld] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
" Reinhold stopped suddenly , and a dark look was turned towards her .
" 莱因霍尔德 停止 突然 , 和 一个 黑暗的 看 曾是 转向 向 她 .

莱因霍尔德突然停了下来，阴沉的目光转向了她。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wɪərisəm] , [ɪg'zɔːstɪd] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət] [lɑːst] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ,
" Will you not have the goodness to leave this wearisome , exhausted subject at last ? " asked he ,
" 将要 你 不是 有 这 善良 到 离开 这 令人厌倦的 , 筋疲力尽的 主题 在 最后的 ? " 问 他 ,

“你就不能发发慈悲，就此结束这个令人厌烦、疲惫不堪的话题吗？”他问道。

['ʃɑːpli] .
sharply .
尖锐地 .

突然地。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hjuːgəʊ] ;
" I know already quite well enough that there is no sympathy between you and Hugo ;
" 我 知道 已经 相当 出色地 足够的 那 那里 是 不 同情 之间 你 和 雨果 ;

“我很清楚你和雨果之间没有任何同情心；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [spɛəz] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌdɪsər'teʃən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
but he , at any rate , spares me any dissertations upon it ,
但 他 , 在 任何 速度 , 备件 我 任何 学位论文 之上 它 ,

但至少他没有就此对我进行任何长篇大论。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [æn'tipəθi] .
and does not require me to share his sympathies and antipathies .
和 做 不是 要求 我 到 分享 他的 同情 和 反感 .

并不要求我认同他的同情和厌恶。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪmpə'laɪt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

Besides	**,**	**you**	**must**	**allow**	**that**	**he**	**has**	**never**	**been**	**impolite**	**towards**	**you**	**.**
除了	,	你	必须	允许	那	他	有	绝不	到过	不礼貌	向	你	.

此外，你必须承认，他从未对你无礼过。

" ['bɪətrɪs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] [ə'saɪd][ænd; ənd][rəʊz] .

"	**Beatrice**	**threw**	**her**	**bouquet**	**aside**	**and**	**rose**	**.**
"	贝娅特丽丝	扔	她	花束	旁边	和	玫瑰	.

贝娅特丽丝扔掉花束，站了起来。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['kɜːrtiəsnəs] [wɪtʃ] [ə'nɔi]

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**allow**	**that**	**,**	**certainly**	**;**	**and**	**it**	**is**	**just**	**this**	**courteousness**	**which**	**annoys**
"	哦	,	是的	,	我	允许	那	,	当然	;	和	它	是	只是	这	礼貌	哪个	令人恼火

[ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

me	**so**	**much**	**.**
我	所以	很多	.

“哦，是的，我当然允许；正是这种客套让我非常恼火。”

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðə; ði]

The	**agreeable**	**conversations**	**,**	**with**	**the**	**everlasting**	**,**	**scornful**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**;**	**the**
这	同意	对话	,	和	这	永恒	,	轻蔑的	微笑	在	他的	嘴唇	;	这

[ə'tenʃən] ,

attentions	**,**
注意	,

他脸上始终挂着那抹轻蔑的微笑，与他们进行着愉快的交谈；他殷勤的举动，

[wɪð] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mænə(r)] ,

with	**contempt**	**in**	**his**	**eyes**	**;**	**that**	**is**	**quite**	**the**	**German**	**manner**	**,**
和	鄙视	在	他的	眼睛	;	那	是	相当	这	德语	方式	,

他眼中充满轻蔑；这很像德国人的做派。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nɔːθ] ,

from	**which**	**I**	**suffered**	**so**	**much**	**in**	**your**	**north**	**,**
从	哪个	我	遭受	所以	很多	在	你的	北	,

我在你们北方遭受了很多苦难，

[wɪtʃ] ['gʌvnz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['sɜːklz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

which	**governs**	**and**	**rules**	**us**	**in**	**the**	**so**	**-**	**called**	**circles**	**of**	**society**	**,**
哪个	统治	和	规则	我们	在	这	所以	-	称为	界	的	社会	,

它在所谓的社会圈子中支配和统治着我们，

[wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] ['faɪtɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['bɪtəli] [wɪð] ['eni]

which	**knows**	**how**	**to**	**restrain**	**us**	**there**	**,**	**even**	**when**	**fighting**	**ever**	**so**	**bitterly**	**with**	**any**
哪个	知道	如何	到	抑制	我们	那里	,	甚至	什么时候	斗争	曾经	所以	苦涩地	和	任何

[wʌn] .

one	**.**
一	.

它知道如何约束我们，即使与任何人发生激烈的争斗。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ; ['nʌθɪŋ] [hɪts] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [wuːndz] [hɪm] ;

Your	**brother**	**understands**	**that**	**perfectly**	**;**	**nothing**	**hits**	**him**	**,**	**nothing**	**wounds**	**him**	**;**
你的	兄弟	明白	那	完美	;	没有什么	点击量	他	,	没有什么	伤口	他	;

['evriθɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,

everything	**glances**	**off**	**from**	**his**	**everlasting**	**,**
一切	眼神	离开	从	他的	永恒	,

你哥哥完全明白这一点；没有什么能击中他，没有什么能伤害他；一切都从他永恒的……中掠过。

['mɒkɪŋ] [smaɪl] .

mocking	**smile**	**.**
嘲讽	微笑	.

嘲讽的微笑。

[ai] - - [ai] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌem ˈiː][nɒt] [les] . "

I	-	-	I	hate	him	,	and	he	me	not	less	.	"
我	-	-	我	恨	他	,	和	他	我	不是	较少的	.	"

我——我恨他，他也同样恨我。

" [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , " [sed] [ˈrainhəuld] [ˈbɪtəli] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	With	difficulty	,	"	said	Reinhold	bitterly	,	"	as	you	are	such	a	mistress	of	the
"	和	困难	,	"	说	莱因霍尔德	苦涩地	,	"	作为	你	是	这样的	一个	情妇	的	这

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

“尽管你如此精通这门艺术，”莱因霍尔德苦涩地说，“但要做到这一点却很困难。”

[æz; əz] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən][biː; bi] .

as	few	others	can	be	.
作为	很少	其他的	能	是	.

很少有人能做到这一点。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [siːn] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [jɔː'self] [ɪn'sʌlt] [baɪ]

I	have	often	enough	seen	that	,	when	you	have	imagined	yourself	insulted	by
我	有	经常	足够的	已见	那	,	什么时候	你	有	想象	你自己	受辱	经过

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

我经常看到这种情况，当你想象自己受到任何人的侮辱时。

[wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu][ɔːl] [baʊndz] [æt; ət][wʌns] .

With	you	it	overflows	all	bounds	at	once	.
和	你	它	溢出	全部	界限	在	一次	.

和你在一起，它一下子突破了所有界限。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'genst] [huːm] [ðɪs] ['heɪtrɪd][ɪz]

But	this	time	,	you	will	remember	,	that	it	is	my	brother	against	whom	this	hatred	is
但	这	时间	,	你	将要	记住	,	那	它	是	我的	兄弟	反对	谁	这	仇恨	是

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

但这一次，你务必记住，这份仇恨指向的是我的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	that	through	it	I	am	not	disposed	to	let	myself	be	robbed	of	our
和	那	通过	它	我	是	不是	处置	到	让	我	是	被抢劫	的	我们的

[fɜːst] [ʃɔːt] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

first	short	meeting	for	years	.
第一的	短的	会议	为了	年	.

我也不愿因此而失去我们多年来的第一次短暂会面。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)][nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [nəʊ] [ə'tæk] , [ə'pɒn]['hjuːgəʊ] . "

I	shall	endure	no	insult	,	no	attack	,	upon	Hugo	.	"
我	将	忍受	不	侮辱	,	不	攻击	,	之上	雨果	.	"

我绝不容忍对雨果的任何侮辱和攻击。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)][ðən; ðən][ˌem ˈiː] , " [kraɪd] ['bɪətrɪs] , ['waɪldli] .

"	Because	you	love	him	more	than	me	,	"	cried	Beatrice	,	wildly	.
"	因为	你	爱	他	更多的	比	我	,	"	哭	贝娅特丽丝	,	疯狂地	.

“因为你爱他胜过爱我，”贝娅特丽丝疯狂地喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Because	I	count	for	nothing	beside	your	brother	.
"	因为	我	数数	为了	没有什么	旁	你的	兄弟	.

因为与你哥哥相比，我算不了什么。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][juː; jʊ] ?

To	be	sure	,	what	am	I	to	you	?
到	是	当然	,	什么	是	我	到	你	?

说到底，我对你来说又算什么呢?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] ,

"	And	now	the	way	was	opened	to	a	regular	flood	of	reproaches	,
"	和	现在	这	方式	曾是	打开	到	一个	常规的	洪水	的	责备	,

[kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] [θrets] ,

complaints	,	and	threats	,
投诉	,	和	威胁	,

“现在，指责、抱怨和威胁如潮水般涌来。”

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

which	finally	ended	in	a	torrent	of	tears	.
哪个	最后	结束	在	一个	激流	的	眼泪	.

最终以泪水夺眶而出。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [brəʊk] [fɔːθ] ;

All	the	passion	of	the	Italian	broke	forth	;
全部	这	热情	的	这	意大利语	打破	前进	;

意大利人所有的热情都爆发了出来;

[bʌt; bət] ['rainhəuld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	Reinhold	seemed	to	be	moved	to	nothing	less	than	concession	by	it	.
但	莱因霍尔德	似乎	到	是	已搬	到	没有什么	较少的	比	让步	经过	它	.

但莱因霍尔德似乎被此事打动，最终做出了让步。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ,

He	attempted	to	restrain	her	several	times	,	and	as	he	did	not	succeed	,
他	尝试过	到	抑制	她	一些	时代	,	和	作为	他	做过	不是	成功	,

他曾多次试图阻止她，但都失败了。

[hiː; hi] [stæmpt] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

he	stamped	furiously	with	his	foot	.
他	盖章	愤怒地	和	他的	脚	.

他愤怒地跺了跺脚。

" [wʌns] [mɔː(r)] , ['bɪətrɪs] , [siːs] [ðiːz] [siːnz] .

"	Once	more	,	Beatrice	,	cease	these	scenes	.
"	一次	更多的	,	贝娅特丽丝	,	停止	这些	场景	.

“贝娅特丽丝，请你停止这些戏码。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðem; ðəm] ,

You	know	that	you	never	gain	anything	with	me	by	them	,
你	知道	那	你	绝不	获得	任何事物	和	我	经过	他们	,

你知道你通过这些手段永远得不到任何好处。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

and	I	should	have	thought	you	had	already	found	by	experience	that	I	am
和	我	应该	有	想法	你	有	已经	成立	经过	经验	那	我	是

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] ,

not	such	a	slave	without	a	will	,
不是	这样的	一个	奴隶	没有	一个	将要	,

我原以为你已经从经验中发现，我并非没有意志的奴隶。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'priːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

that	a	word	or	a	caprice	from	you	is	a	command	.
那	一个	单词	或者	一个	任性	从	你	是	一个	命令	.

你的一句话或一个念头就等同于命令。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [ˌeksə'bɪʃən] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	shall	not	put	up	with	these	continual	exhibitions	any	longer	,
我	将	不是	放	向上	和	这些	持续的	展览	任何	更长	,

我再也无法忍受这种没完没了的展览了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔːθ] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	you	call	forth	on	every	occasion	.
哪个	你	称呼	前进	在	每一个	场合	.

你在任何场合都会提到它。

" [hiː; hi] [went] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	went	furiously	to	the	balcony	,	and	,	turning	his	back	upon	the	room	,
"	他	去	愤怒地	到	这	阳台	,	和	,	转弯	他的	后退	之上	这	房间	,

他怒气冲冲地走到阳台上，背对着房间，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪzi] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrsoʊ][wɒz; wəz]

looked	down	into	the	street	,	where	the	busy	movement	of	the	Corso	was
看起来	向下	进入	这	街道	,	在哪里	这	忙碌的	移动	的	这	科尔索	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

向下望去，可以看到科尔索大街上熙熙攘攘的人群。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['biːətrɪsɪz] ['pæʃənət] [sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ; [ðen]

For	a	few	minutes	Beatrice's	passionate	sobs	were	heard	in	the	saloon	;	then
为了	一个	很少	分钟	比阿特丽斯的	热情的	啜泣	是	听到	在	这	酒吧	;	然后

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ,

all	was	still	,
全部	曾是	仍然	,

客厅里传来贝娅特丽丝撕心裂肺的啜泣声，持续了几分钟；然后一切都安静了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]

and	immediately	after	she	placed	a	hand	on	his	shoulder	,	as	he	stood	at
和	立即地	后	她	放置	一个	手	在	他的	肩膀	,	作为	他	站立	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

随后，她立即将一只手放在站在窗边的他的肩膀上。

" [rɪ'nɑːldoʊ] !

"	Rinaldo	!
"	里纳尔多	!

“里纳尔多！

" [hɑːf] - [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .

"	Half	-	reluctantly	he	turned	round	.
"	一半	-	勉强	他	转向	圆形的	.

他半不情愿地转过身。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [met] ['biːətrɪsɪz] ['gləʊɪŋ] [dɑːk] [aɪ] ; [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	glance	met	Beatrice's	glowing	dark	eye	;	a	tear	still	stood	in	it	,
他的	瞥一眼	遇见	比阿特丽斯的	发光	黑暗的	眼睛	;	一个	撕	仍然	站立	在	它	,

他的目光与贝阿特丽斯那双闪着光芒的深邃眼睛相遇；她的眼眶里还噙着一滴泪水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [dʒʌst]

but	it	was	no	longer	a	tear	of	anger	,	and	her	voice	,	just
但	它	曾是	不	更长	一个	撕	的	愤怒	,	和	她	嗓音	,	只是

[naʊ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

now	so	excited	,
现在	所以	兴奋的	,

但那不再是愤怒的泪水，她刚才还那么激动的声音，

[hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] , ['meltɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	a	soft	,	melting	ring	in	it	.
有	一个	柔软的	,	融化	戒指	在	它	.

里面有一个柔软、易融化的环。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] .

"	You	say	I	am	a	mistress	in	the	art	of	hating	.
"	你	说	我	是	一个	情妇	在	这	艺术	的	憎恨	.

你说我是仇恨艺术的大师。

['əʊnli][ɪn] ['heɪtɪŋ] , [rɪ'nɑːldoʊ] ?

Only	in	hating	,	Rinaldo	?
仅有的	在	憎恨	,	里纳尔多	?

里纳尔多，你只是恨他吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

You	have	often	enough	experienced	the	contrary	.
你	有	经常	足够的	经验丰富的	这	相反	.

你常常会遇到相反的情况。

" ['rainhəuld] [naʊ] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .

"	Reinhold	now	turned	completely	to	her	,	and	returned	from	the	balcony	.
"	莱因霍尔德	现在	转向	完全地	到	她	,	和	返回	从	这	阳台	.

“莱因霍尔德完全转向她，从阳台上走了下来。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [mɔː(r)]['maɪldli] , " [lʌv] ['wɔːmli] [ænd; ənd]

"	I	know	that	you	can	love	,	"	replied	he	,	more	mildly	,	"	love	warmly	and
"	我	知道	那	你	能	爱	,	"	回复	他	,	更多的	轻微地	,	"	爱	热情地	和

['həʊlli] .

wholly	.
完全	.

“我知道你能去爱，”他语气缓和了一些，回答说，“去热烈而全然地爱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] ['tɔːment] [wɪð] [ðɪs] [lʌv] ; [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [deɪ] . "

But	you	can	also	torment	with	this	love	;	that	I	have	to	feel	every	day	.	"
但	你	能	还	折磨	和	这	爱	;	那	我	有	到	感觉	每一个	天	.	"

但这份爱也能折磨我；我每天都要承受这份痛苦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fliː] [ðɪs] ['tɔːment] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ?

"	And	you	would	wish	to	flee	this	torment	,	at	least	for	a	time	?
"	和	你	会	希望	到	逃跑	这	折磨	,	在	至少	为了	一个	时间	?

“你想逃离这种折磨，哪怕只是暂时的？”

" [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'prəʊtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	A	deep	reproach	sounded	in	her	voice	.
"	一个	深的	责备	听起来	在	她	嗓音	.

她的声音里带着深深的责备。

- [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

Almbach	made	an	impatient	movement	.
-	制成	一个	不耐烦	移动	.

阿尔姆巴赫不耐烦地动了动。

" [ai] [siːk] [piːs] , ['bɪətrɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd][æt; ət][ɔːl][nɪə(r)]

"	I	seek	peace	,	Beatrice	,	"	said	he	,	"	and	that	I	do	not	find	at	all	near
"	我	寻找	和平	,	贝娅特丽丝	,	"	说	他	,	"	和	那	我	做	不是	寻找	在	全部	靠近

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我寻求的是和平，贝娅特丽丝，”他说，“但在你身边，我根本找不到和平。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [briːð] [ɪn] ['kɒnstənt] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	can	only	breathe	in	constant	heat	and	excitement	,	both	are	your
你	能	仅有的	呼吸	在	持续的	热	和	激动	,	两个都	是	你的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

conditions	of	life	,
状况	的	生活	,

你只能在持续的炎热和兴奋中呼吸，这两种状态都是你生存的条件。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dræg][jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]

and	you	drag	your	entire	surroundings	with	you	in	the	everlasting	fire	of
和	你	拖	你的	全部的	周围环境	和	你	在	这	永恒	火	的

[jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .

your	nature	.
你的	自然	.

你将周围的一切都拖入你本性永恒的烈火之中。

[aɪ] - - [ˌeɪ 'em]['taɪəd] . "

I	-	-	am	tired	.	"
我	-	-	是	疲劳的	.	"

我累了。

" [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['bɪətrɪs] , [wɪð] ['freʃli] ['raɪzɪŋ]['fjʊəri] .

"	Of	society	or	of	me	?	"	asked	Beatrice	,	with	freshly	rising	fury	.
"	的	社会	或者	的	我	?	"	问	贝娅特丽丝	,	和	新鲜的	上升	愤怒	.

“是社会的问题，还是我的问题？”贝阿特丽斯怒火中烧地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][stæb][ɪn] ['evri] [wɜːd] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] ,

"	Can	you	not	cease	from	seeking	a	stab	in	every	word	?	"	asked	Reinhold	,
"	能	你	不是	停止	从	寻求	一个	刺	在	每一个	单词	?	"	问	莱因霍尔德	,

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“你就不能别老想着每句话都挖苦人吗？”莱因霍尔德愤怒地问道。

" [aɪ] [siː] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	see	we	do	not	understand	each	other	again	to	-	day	.
"	我	看	我们	做	不是	理解	每个	其他	再次	到	-	天	.

“看来我们今天又无法互相理解了。”

[ə'djuː] ! "

Adieu	!	"
再见	!	"

再见！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] !

"	You	are	going	!
"	你	是	去	!

你要走了！

" [kraɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] - ['θretnɪŋli] .

"	cried	the	Italian	,	half	-	frightened	,	half	-	threateningly	.
"	哭	这	意大利语	,	一半	-	害怕	,	一半	-	威胁地	.

“意大利人喊道，语气中既有恐惧，又有威胁。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wiːks] !

"	And	with	this	farewell	for	a	separation	of	weeks	!
"	和	和	这	告别	为了	一个	分离	的	周	!

“就这样，我们即将分别数周，就此告别！”

" ['rainhəuld] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [tɜːnd]
" Reinhold , who was already at the door , thought a moment and turned
" 莱因霍尔德 , WHO 曾是 已经 在 这 门 , 想法 一个 片刻 和 转向
['sləʊli] [raʊnd] .
slowly round .
缓慢地 圆形的 .

“莱因霍尔德已经走到门口，他想了想，然后慢慢地转过身来。”

" [ɑː] , [jes] ; [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" Ah , yes ; I forgot the departure .
" 啊 , 是的 ; 我 忘了 这 离开 .

“啊，是的；我忘了出发时间。”

[ˌfeə'wel] , ['bɪətrɪs] !
Farewell , Beatrice !
告别 , 贝娅特丽丝 !

再见了，贝娅特丽丝！

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [səʊ] ['iːzəli] .
" But he was not permitted to make his farewell so easily .
" 但 他 曾是 不是 允许 到 制作 他的 告别 所以 容易地 .

但他却没能如此轻易地告别。

[sɪ'njɔːrɑː] - [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][dɪ'faɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm][ðə; ði][mæn] [huː]
Signora Biancona had long since learned not to defy for any time the man who
女士 - 有 长的 自从 学习 不是 到 违抗 为了 任何 时间 这 男人 WHO
[naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][bend][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [kə'prɪʃəs] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
now understood how to bend her otherwise capricious will to his own ,
现在 理解 如何 到 弯曲 她 否则 任性 将要 到 他的 自己的 ,

比安科纳夫人早就学会了永远不要违抗这个男人，因为他现在已经懂得如何让她原本反复无常的意志屈服于他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['fɑːðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət]
and when he again drew near to her all farther opposition was at
和 什么时候 他 再次 画 靠近 到 她 全部 更远 反对 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

当他再次靠近她时，所有的抵抗都消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [gəʊ][ə'ləʊn] ,
Her voice trembled as she asked softly , " And you will really go alone ,
她 嗓音 颤抖 作为 她 问 轻轻 , " 和 你 将要 真的 去 独自的 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "
without me ? "
没有 我 ? "

她声音颤抖地轻声问道：“你真的要独自一人去，不带我吗？”

" ['bɪətrɪs] - - "
" Beatrice - - "
" 贝娅特丽丝 - - "

“贝娅特丽丝——”

" [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] , [mɔː(r)] ['pæʃənətli] .
" Alone , without me ? " repeated she , more passionately .
" 独自的 , 没有 我 ? " 重复 她 , 更多的 热情地 .

“你一个人，没有我吗？”她更加激动地重复道。

['rainhəuld] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Reinhold	**made**	**an**	**attempt**	**to**	**withdraw**	**his**	**hand**	**from**	**her**	**,**	**but**	**it**
莱因霍尔德	制成	一个	试图	到	提取	他的	手	从	她	,	但	它

[rɪ'meɪnd] ['əʊnli][æn; ən] [ə'tempt] .

remained	**only**	**an**	**attempt**	**.**
剩余	仅有的	一个	试图	.

莱因霍尔德试图将手从她手中抽回，但这仅仅是一次尝试而已。

" [ˌtʃɛzɑ:ri:oʊ][ik'spekt][ˌem 'i:] ['pɒzətɪvli] , " [hi:; hi] [sed] , ['deprəkeɪtɪŋli] ,

"	**Cesario**	**expects**	**me**	**positively**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**deprecatingly**	**,**
"	塞萨里奥	预期	我	积极地	,	"	他	说	,	贬义地	,

“塞萨里奥对我抱有很高的期望，”他谦虚地说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] - - "

"	**and**	**I**	**have**	**already**	**explained**	**that**	**you**	**cannot**	**accompany**	**me**	**-**	**-**	**"**
"	和	我	有	已经	解释	那	你	不能	陪伴	我	-	-	"

“我已经解释过了，你不能陪我一起去——”

" [nɒt] [tu:; tə][ˌmɪ'rɑ:ndoʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪətrɪs] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] .

"	**Not**	**to**	**Mirando**	**,**	**"**	**interrupted**	**Beatrice**	**,**	**"**	**I**	**know**	**that**	**.**
"	不是	到	米兰多	,	"	中断	贝娅特丽丝	,	"	我	知道	那	.

“不是对米兰多，”贝娅特丽丝打断道，“我知道。”

[bʌt; bət] [wɒt] [prɪ'vents] [maɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

But	**what**	**prevents**	**my**	**altering**	**the**	**original**	**plan**	**,**
但	什么	阻止	我的	改变	这	原来的	计划	,

但是什么阻止我改变原计划呢?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [fɜ:st] ['sʌmə(r)] [steɪ] [ɪn][es] - - - - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	**making**	**my**	**first**	**summer**	**stay**	**in**	**S**	**-**	**-**	**-**	**-**	**instead**	**of**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
和	制作	我的	第一的	夏天	停留	在	S	-	-	-	-	反而	的	在	这	山脉	,

我第一次选择在S----而不是山区度过夏天，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] ['strendʒər] ?

the	**great**	**resort**	**of**	**all**	**strangers**	**?**
这	伟大的	采取	的	全部	陌生人	?

所有陌生人的度假胜地?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌmɪ'rɑ:ndoʊ] , [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][baɪ] [bəʊt] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'krɒs]

It	**is**	**near**	**enough**	**to**	**Mirando**	**,**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**by**	**boat**	**would**	**bring**	**you**	**across**
它	是	靠近	足够的	到	米兰多	,	一半	-	一个	-	小时	经过	船	会	带来	你	穿过

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	**me**	**.**
到	我	.

这里离米兰多很近，乘船半小时就能到我这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第7/8页

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] - - [meɪ] [ai] , [rɪ'nɑːldoʊ] ?

If	I	were	to	follow	you	-	-	may	I	,	Rinaldo	?
如果	我	是	到	跟随	你	-	-	可能	我	,	里纳尔多	?

如果我要跟随你——可以吗，里纳尔多?

" [ðɪs] [təʊn] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [ɪn'triːti] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [begd]

"	This	tone	of	flattering	entreaty	was	irresistible	,	and	her	glance	begged
"	这	语气	的	奉承	恳求	曾是	无法抗拒	,	和	她	瞥一眼	乞求

[stɪl] [mɔː(r)] .

still	more	.
仍然	更多的	.

“这种奉承恳求的语气令人无法抗拒，她的眼神更是乞求更多。”

['rainhəuld] [lʊkt] [daʊn] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

Reinhold	looked	down	silently	at	the	beautiful	woman	,
莱因霍尔德	看起来	向下	默默	在	这	美丽的	女士	,

莱因霍尔德默默地低头看着这位美丽的女子。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [lʌv] [wʌns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪz][ɒv; əv]

the	possession	of	whose	love	once	appeared	to	him	the	highest	prize	of
这	拥有	的	谁	爱	一次	出现	到	他	这	最高	奖	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他曾视拥有她的爱为幸福的最高奖赏。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪl] ['eksəd] [ɪts][əʊld]['paʊə(r)] ,

The	magic	still	exercised	its	old	power	,
这	魔法	仍然	锻炼	它是	老的	力量	,

魔法依然发挥着它原有的力量。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [məʊst] ['strɒŋli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	exercised	it	now	most	strongly	when	he	was	attempting	to	escape
和	锻炼	它	现在	最多	强烈	什么时候	他	曾是	尝试	到	逃脱

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

而当他试图逃离时，这种能力发挥得最为强烈。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['bɪətrɪs] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tə'wɔːdz]

The	concession	was	not	made	in	words	,	but	Beatrice	saw	,	as	he	bent	towards
这	让步	曾是	不是	制成	在	字	,	但	贝娅特丽丝	锯	,	作为	他	弯曲	向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

虽然他没有用言语表达让步，但贝阿特丽斯看到，当他俯身靠近她时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðɪs] [taɪm] .

that	she	had	conquered	this	time	.
那	她	有	征服	这	时间	.

这一次，她战胜了困难。

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

When	he	really	left	her	,	half	-	an	-	hour	later	,
什么时候	他	真的	左边	她	,	一半	-	一个	-	小时	之后	,

半小时后，他真的离开了她。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,

the	change	in	the	plan	of	her	journey	was	quite	decided	upon	,
这	改变	在	这	计划	的	她	旅行	曾是	相当	决定	之上	,

她旅行计划的改变已成定局。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wiːks] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv]

and	their	farewell	was	not	for	a	separation	of	weeks	,	but	only	of
和	他们的	告别	曾是	不是	为了	一个	分离	的	周	,	但	仅有的	的

[deɪz] .

days	.
天	.

他们的告别并非是数周的分别，而仅仅是数日的分别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [wen]

It	was	already	becoming	dark	,	and	the	moon	was	rising	slowly	,	when
它	曾是	已经	成为	黑暗的	,	和	这	月亮	曾是	上升	缓慢地	,	什么时候

['rainhəuld] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bəʊd] ,

Reinhold	reached	his	own	abode	,
莱因霍尔德	达到	他的	自己的	住所	,

当莱因霍尔德回到自己的住处时，天色已经渐渐暗了下来，月亮也缓缓升起。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	lay	at	some	distance	,	in	a	more	open	part	of	the	town	.
哪个	躺	在	一些	距离	,	在	一个	更多的	打开	部分	的	这	镇	.

它位于稍远的地方，在城镇较为开阔的区域。

[ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðeə(r)] ,

On	entering	his	reception	-	room	he	found	the	Captain	there	,
在	进入	他的	接待	-	房间	他	成立	这	队长	那里	,

他走进接待室，发现船长在那里。

[huː] [ə'plɪəd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['lektʃə(r)] ,

who	appeared	just	to	have	been	giving	his	servant	an	impressive	lecture	,
WHO	出现	只是	到	有	到过	给予	他的	仆人	一个	感人的	演讲	,

他看起来好像刚刚给仆人上了一堂精彩的课。

[æz; əz]['dʒəʊnəs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmɪkli]

as	Jonas	stood	before	him	with	a	most	rueful	countenance	,	which	was	comically
作为	乔纳斯	站立	前	他	和	一个	最多	懊悔的	面容	,	哪个	曾是	滑稽地

[mɪkst] [wɪð] [sə'prest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

mixed	with	suppressed	indignation	,
混合	和	被抑制	愤慨	,

乔纳斯站在他面前，脸上带着极其懊悔的神情，其中还滑稽地夹杂着一丝压抑的愤慨。

[tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prez(ə)ns] ['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

to	find	words	for	which	his	master's	presence	only	prevented	him	.
到	寻找	字	为了	哪个	他的	硕士学位	在场	仅有的	阻止	他	.

他想找到合适的词语，只是因为主人在场才让他无法开口。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Reinhold	,	somewhat	astonished	.
"	什么	是	它	?	"	问	莱因霍尔德	,	有些	惊讶	.

“那是什么？”莱因霍尔德有些惊讶地问道。

" [æn; ən][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl][ɪn'kwaɪəri] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəʊ] , [ə'nɔɪd] .

"	An	inquisitorial	enquiry	,	"	replied	Hugo	,	annoyed	.
"	一个	审讯式	询问	,	"	回复	雨果	,	恼怒	.

“这是一场审讯式的调查，”雨果恼怒地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [veɪn] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd]

"	For	years	I	have	taken	trouble	in	vain	with	this	obstinate	sinner	and
"	为了	年	我	有	已采取	麻烦	在	徒劳	和	这	顽固	罪人	和

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ,

incorrigible	woman	-	hater	,
不可救药	女士	-	仇恨者	,

“多年来，我徒劳地与这个顽固的罪人、无可救药的厌女者作斗争，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [nɔː(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] - - ['dʒəʊnəs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪnstəntli] [ʌp] [tuː; tə]

but	neither	teaching	nor	example	-	-	Jonas	,	you	are	to	go	instantly	up	to
但	两者都不	教学	也不	例子	-	-	乔纳斯	,	你	是	到	去	即刻	向上	到

[ðə; ði] [pæ'droʊnə] , [beg] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,

the	Padrona	,	beg	her	pardon	,
这	帕德罗娜	,	求	她	赦免	,

但既不教导也不示范——乔纳斯，你立刻去见女主人，请求她的原谅。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['mænəli] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

and	promise	to	be	more	mannerly	in	future	.
和	承诺	到	是	更多的	有礼貌地	在	未来	.

并承诺以后会更有礼貌。

[mɑːtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

[gəʊ] [ə'lɒŋ] ! "

go	along	!	"
去	沿着	!	"

跟我来!

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɛliːdə] - [æt; ət][lɑːst] , " [kən'tɪnjuːd]

"	I	shall	be	obliged	to	send	him	back	to	the	'	Ellida	'	at	last	,	"	continued
"	我	将	是	有义务	到	发送	他	后退	到	这	-	埃利达	-	在	最后的	,	"	持续

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我最终不得不把他送回‘埃利达号’了，”他继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wen] ['dʒəʊnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

turning	to	his	brother	,	when	Jonas	had	left	the	room	.
转弯	到	他的	兄弟	,	什么时候	乔纳斯	有	左边	这	房间	.

乔纳斯离开房间后，他转向他的兄弟。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [kæt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɪə(r)][hɪm] ;

"	The	ship's	cat	is	the	only	female	person	there	which	he	has	near	him	;
"	这	船的	猫	是	这	仅有的	女性	人	那里	哪个	他	有	靠近	他	;

“船上的猫是他身边唯一的女性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	to	be	hoped	he	will	not	quarrel	with	it	.
和	它	是	到	是	希望	他	将要	不是	争吵	和	它	.

希望他不会对此提出异议。

" ['rainhəuld] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] .

"	Reinhold	threw	himself	on	a	seat	.
"	莱因霍尔德	扔	他自己	在	一个	座位	.

莱因霍尔德猛地扑到椅子上。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [gɪft][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf]
" I wish I had your unconquerable humour , your happy gift of taking life
" 我 希望 我 有 你的 不可征服的 幽默 , 你的 快乐的 礼物 的 采取 生活
[laɪk][ə; eɪ] [geɪm] .
like a game .
喜欢 一个 游戏 .

“我多么希望自己拥有你那无所不能的幽默感，以及你那种把生活当成游戏的快乐天赋。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I never could do it . "
我 绝不 可以 做 它 . "

我始终做不到。

" [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [nəʊts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌelɪ'dʒaɪək] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" No , the ground notes of your being were always elegiac , " said the
" 不 , 这 地面 笔记 的 你的 存在 是 总是 挽歌 , " 说 这
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

“不，你存在的基调总是哀婉的，”船长说。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn] [bɜːθ] ,
" I believe you never looked upon me as quite equal to yourself in birth ,
" 我 相信 你 绝不 看起来 之上 我 作为 相当 平等的 到 你自己 在 出生 ,

“我相信你从未把我视为与你出身完全平等的人。”

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl][rəʊ'mæntɪk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪts] , [nɔː(r)] ['penətreɪt]
as I could not take such ideal romantic flight to the heights , nor penetrate
作为 我 可以 不是 拿 这样的 理想的 浪漫的 航班 到 这 高度 , 也不 穿透
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] ,
to the depths ,
到 这 深度 ,

因为我无法进行如此理想的浪漫飞行，飞向高空，也无法深入到深渊，

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [n'eɪtʃəz] .
like your artistic natures .
喜欢 你的 艺术 自然 .

我喜欢你们的艺术天赋。

[wiː; wɪ] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,
We sailors are happy on the surface ,
我们 水手们 是 快乐的 在 这 表面 ,

我们水手们在水面上很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)]
and if now and then a storm should disturb the deep , it does not matter
和 如果 现在 和 然后 一个 风暴 应该 打扰 这 深的 , 它 做 不是 事情
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

即使偶尔有风暴扰动深海，对我们来说也无关紧要。

[wiː; wɪ] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] . "
we remain above . "
我们 保持 多于 . "

我们始终处于高位。

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['rainhəuld] , ['gluːmɪli] .
" Quite true , " said Reinhold , gloomily .
" 相当 真的 , " 说 莱因霍尔德 , 阴郁地 .

“确实如此，”莱因霍尔德沮丧地说。

" [meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [steɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] , [braɪt] ['sɜːfɪs] !

"	May	you	always	,	stay	on	your	sunny	,	bright	surface	!
"	可能	你	总是	,	停留	在	你的	阳光明媚	,	明亮的	表面	!

愿你永远保持阳光灿烂的状态!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hjuːgəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['mʌdi] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [siːk]

Believe	me	,	Hugo	,	it	is	only	muddy	below	in	the	depths	,	where	people	seek
相信	我	,	雨果	,	它	是	仅有的	浑	以下	在	这	深度	,	在哪里	人们	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['treʒəz] ;

for	treasures	;
为了	宝藏	;

相信我，雨果，只有在水底深处，人们寻找宝藏的地方，才比较泥泞；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [breθ] [bləʊz] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] , [weə(r)] [wʌn] [driːmd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

and	an	icy	breath	blows	above	in	the	height	,	where	one	dreamed	of	nothing
和	一个	冰冷的	气息	打击	多于	在	这	高度	,	在哪里	一	梦见	的	没有什么

[bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] .

but	sunlight	.
但	阳光	.

高处吹来一阵冰冷的寒风，那里的人们梦寐以求的只有阳光。

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [bəuθ] .

I	have	tasted	both	.
我	有	尝过	两个都	.

我两种都尝过。

" ['hjuːgəʊ] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [leɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	Hugo	looked	searchingly	at	his	brother	,	who	lay	more	than	sat	on	his	seat	,
"	雨果	看起来	仔细地	在	他的	兄弟	,	WHO	躺	更多的	比	卫星	在	他的	座位	,

雨果凝视着他的哥哥，他哥哥与其说是坐着，不如说是躺着。

[hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] ,

his	head	leaning	back	,	as	if	tired	to	death	,
他的	头	倾斜	后退	,	作为	如果	疲劳的	到	死亡	,

他头向后仰着，仿佛累得要死。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [aɪz] ['wɔndə] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

while	his	gloomy	eyes	wandered	out	over	the	gardens	of	the	neighbourhood	,
尽管	他的	阴沉	眼睛	漫步	出去	超过	这	花园	的	这	邻里	,

他忧郁的目光扫过附近花园，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪnd] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	at	last	remained	fixed	on	the	faintly	illumined	horizon	,
和	在	最后的	剩余	固定的	在	这	淡淡的	照明	地平线	,

最后，目光始终停留在微弱光线照耀的地平线上。

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .

where	the	last	rays	of	daylight	just	disappeared	.
在哪里	这	最后的	射线	的	日光	只是	消失	.

最后一道日光消失在了那里。

" ['lɪs(ə)n] , ['rainhəuld] ; [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [brəʊk] [fɔːθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Listen	,	Reinhold	;	you	do	not	please	me	at	all	,	"	he	broke	forth	suddenly	.
"	听	,	莱因霍尔德	;	你	做	不是	请	我	在	全部	,	"	他	打破	前进	突然	.

“听着，莱因霍尔德；你一点也不让我满意，”他突然说道。

" ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'gen] , [huːz] [neɪm] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

"	After	years	I	come	to	see	my	brother	again	,	whose	name	fills	the	whole	world	,
"	后	年	我	来	到	看	我的	兄弟	再次	,	谁	姓名	填充	这	所有的	世界	,

“多年后我再次见到我的哥哥，他的名字响彻世界。”

[tuː; tə] [huːm] [feɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][wʌn][mæn] .

to	whom	fate	has	given	everything	it	can	give	to	one	man	.
到	谁	命运	有	给定	一切	它	能	给	到	一	男人	.

命运将一切能给予他的东西都给了他。

[ai][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [sək'ses] - - [ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

I	find	you	at	the	height	of	renown	and	success	-	-	and	I	expected	to
我	寻找	你	在	这	高度	的	名声	和	成功	-	-	和	我	预期的	到

[faɪnd][juː; jʊ] ['dɪfrənt] . "

find	you	different	.	"
寻找	你	不同的	.	"

我发现你正处于声名显赫、事业有成的巅峰时期——而我原本以为你并非如此。

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] ,

"	And	how	,	then	?	"	asked	Reinhold	,
"	和	如何	,	然后	?	"	问	莱因霍尔德	,

“那该怎么做呢？”莱因霍尔德问道。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

without	raising	his	head	or	turning	his	eyes	from	the	darkening	evening	sky	.
没有	提高	他的	头	或者	转弯	他的	眼睛	从	这	变暗	晚上	天空	.

他头也不抬，眼睛始终盯着渐渐暗下来的夜空。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɜːnɪstli] .

"	I	do	not	know	,	"	said	the	Captain	,	earnestly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	队长	,	切实	.

“我不知道，”船长认真地说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['əʊnli][ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [laɪf] ,

"	But	I	know	that	after	a	fortnight	only	I	cannot	endure	this	life	,
"	但	我	知道	那	后	一个	两星期	仅有的	我	不能	忍受	这	生活	,

但我知道，仅仅两周之后，我就无法忍受这样的生活了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][led][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

which	you	have	led	for	years	.
哪个	你	有	引领	为了	年	.

你领导这个组织多年了。

[ðɪs] ['restləs] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

This	restless	rushing	from	pleasure	to	pleasure	,	without	any	satisfaction	;
这	不安	匆忙	从	乐趣	到	乐趣	,	没有	任何	满意	;

这种永无止境地追逐享乐，却得不到任何满足感的行为；

[ðɪs] ['kɒnstənt] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪg'zɔːstʃən] [dʌz] [nɒt] [suːt]

this	constant	wavering	between	wild	excitement	and	deadly	exhaustion	does	not	suit
这	持续的	摇摆不定	之间	荒野	激动	和	致命	疲惫	做	不是	套装

[maɪ]['neɪtʃə(r)] .

my	nature	.
我的	自然	.

这种在极度兴奋和极度疲惫之间不断摇摆的状态并不适合我的性格。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɒn] [jɔːz] .

You	should	put	a	bridle	on	yours	.
你	应该	放	一个	辔	在	你的	.

你应该给你的马套上缰绳。

" ['rainhəuld] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

"	Reinhold	made	a	half	-	impatient	movement	.
"	莱因霍尔德	制成	一个	一半	-	不耐烦	移动	.

莱因霍尔德略带不耐烦地动了动。

" ['fɒli] .
" Folly .
" 蠢事 .

“蠢事。

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
I have become accustomed to it for long ; and besides , you do not
我 有 变得 习惯 到 它 为了 长的 ; 和 除了 , 你 做 不是
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hjuːgəʊ] . "
understand it , Hugo . "
理解 它 , 雨果 . "

我已经习惯了；而且，你也不懂，雨果。

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] ['ded(ə)n] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
At any rate I do not require to deaden my feelings .
在 任何 速度 我 做 不是 要求 到 缓和 我的 情怀 .

总之，我不需要麻木自己的感情。

" ['rainhəuld] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" Reinhold started up .
" 莱因霍尔德 开始 向上 .

莱因霍尔德启动了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['æŋgə(r)] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
A glance of burning anger met his brother ,
一个 瞥一眼 的 燃烧 愤怒 遇见 他的 兄弟 ,

他怒火中烧地瞥了哥哥一眼，

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] , [ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd]
who attempted to pierce so far into his innermost thoughts , and who continued
WHO 尝试过 到 刺穿 所以 远的 进入 他的 最内层 想法 , 和 WHO 持续
, [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] - -
, quite unmoved - -
, 相当 不动 - -

谁试图探究他内心深处的想法，而他却始终无动于衷——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dednɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ]
" It is only a means of deadening your feelings which you struggle for day
" 它 是 仅有的 一个 方法 的 麻木 你的 情怀 哪个 你 斗争 为了 天
['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
after day ,
后 天 ,

“这只是麻痹你日复一日挣扎着想要获得的感受的一种手段。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] ['evriweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] .
which you seek everywhere without finding .
哪个 你 寻找 到处 没有 寻找 .

你到处寻找却找不到的东西。

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
Give up this life , I entreat you .
给 向上 这 生活 , 我 恳求 你 .

我恳求你放弃这种生活。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [jɔː'self] , ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

You	will	ruin	yourself	,	body	and	mind	,	by	it	;	you	must	succumb	to	it
你	将要	废墟	你自己	,	身体	和	头脑	,	经过	它	;	你	必须	屈服	到	它

[æt; ət][lɑːst] . "

at	last	.	"
在	最后的	.	"

你会因此而身心俱损；你最终一定会屈服于它。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɛliːdə] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	How	long	is	it	since	the	joyous	Captain	of	the	'	Ellida	'	has	become	a
"	如何	长的	是	它	自从	这	欢乐	队长	的	这	-	埃利达	-	有	变得	一个

['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][mə'rælətɪ, mɔː-] ,

preacher	of	moralities	,
牧师	的	道德	,

“‘埃利达号’那位快乐的船长变成道德说教者已经有多久了？”

" [skɔf, skɔːf]['rainhəuld] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['skɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

"	scoffed	Reinhold	,	with	as	much	scornful	expression	as	he	could	use	.
"	嘲笑	莱因霍尔德	,	和	作为	很多	轻蔑的	表达	作为	他	可以	使用	.

“哼，”莱因霍尔德嗤之以鼻，脸上带着他所能展现的最大的轻蔑表情。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

"	Who	would	have	thought	long	ago	that	you	would	lecture	me	in	this	manner	.
"	WHO	会	有	想法	长的	前	那	你	会	演讲	我	在	这	方式	.

“谁能想到，你竟然会以这种方式教训我。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , ['hjuːgəʊ] .

But	do	not	take	any	trouble	about	my	conversion	,	Hugo	.
但	做	不是	拿	任何	麻烦	关于	我的	转换	,	雨果	.

但你不必为我的皈依感到担忧，雨果。

[ai][hæv; həv] [fɔːr'swɔːrn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['paɪəs][aɪ'diəz][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

I	have	foresworn	all	the	pious	ideas	of	my	youth	,	once	for	all	.
我	有	发誓者	全部	这	虔诚的	想法	的	我的	青年	,	一次	为了	全部	.

我已彻底放弃了年轻时所有虔诚的想法。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	Captain	was	silent	.
"	这	队长	曾是	沉默的	.

船长沉默不语。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [skɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] ['rainhəuld] [meɪd] [hɪm'self]

This	was	again	the	tone	of	wounding	scorn	with	which	Reinhold	made	himself
这	曾是	再次	这	语气	的	受伤	轻蔑	和	哪个	莱因霍尔德	制成	他自己

[ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ;

unapproachable	the	moment	such	topics	were	touched	upon	;
难以接近	这	片刻	这样的	主题	是	感动	之上	;

每当有人触及这类话题时，莱因霍尔德总是用那种伤人的轻蔑语气让自己变得难以接近；

[ðɪs] [təʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [dʒ'ɑːd] [səʊ][ə'pɒn] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

this	tone	,	which	made	all	influence	impossible	,	which	jarred	so	upon	every	recollection
这	语气	,	哪个	制成	全部	影响	不可能的	,	哪个	罐装	所以	之上	每一个	回忆

[ɒv; əv] [juːθ] ,

of	youth	,
的	青年	,

这种语气，使一切影响都变得不可能，它与人们对青春的每段回忆都产生了强烈的冲突。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːməli] [wɔːm] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kəʊld] .

and	made	the	formerly	warm	bond	between	the	brothers	strange	and	cold	.
和	制成	这	以前	温暖的	纽带	之间	这	兄弟	奇怪的	和	寒冷的	.

并使兄弟间原本温暖的关系变得陌生而冷漠。

['hju:gəʊ][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [nju:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

Hugo	**did**	**not**	**even**	**try**	**to**	**-**	**day**	**to**	**alter**	**it**	**;**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**in**
雨果	做过	不是	甚至	尝试	到	-	天	到	改变	它	;	他	知道	那	它	会	是	在

[veɪn] .

vain	**.**
徒劳	.

雨果今天甚至没有尝试修改它；他知道这样做是徒劳的。

['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

Turning	**away**	**,**	**he**	**took**	**up**	**a**	**book**	**which**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
转弯	离开	,	他	采取	向上	一个	书	哪个	曾是	说谎	在	这	桌子	,

他转过身，拿起桌上的一本书。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [li:vz] .

and	**began**	**turning**	**over**	**its**	**leaves**	**.**
和	开始	转弯	超过	它是	树叶	.

它开始翻动树叶。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , " [bɪ'gæn]

"	**I**	**have**	**never**	**heard**	**a**	**single**	**word**	**from**	**you**	**about**	**my**	**compositions**	**,**	**"**	**began**
"	我	有	绝不	听到	一个	单身的	单词	从	你	关于	我的	作品	,	"	开始

['rainhəuld] ,

Reinhold	**,**
莱因霍尔德	,

“我从未听你提起过我的作品，”莱因霍尔德开口说道。

[ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] .

again	**,**	**after**	**a**	**momentary**	**silence**	**.**
再次	,	后	一个	瞬间	沉默	.

短暂的沉默后，他又说了一遍。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [hɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['ɒprəz] .

"	**You**	**have**	**had**	**an**	**opportunity**	**here**	**of**	**becoming**	**acquainted**	**with**	**my**	**operas**	**.**
"	你	有	有	一个	机会	这里	的	成为	熟人	和	我的	歌剧	.

“你们在这里有机会欣赏到我的歌剧。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

How	**do**	**you**	**like**	**them**	**?**	**"**
如何	做	你	喜欢	他们	?	"

你觉得它们怎么样?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , " [sed] ['hju:gəʊ] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	**I**	**am**	**no**	**connoisseur**	**of**	**music**	**,**	**"**	**said**	**Hugo**	**,**	**evasively**	**.**
"	我	是	不	行家	的	音乐	,	"	说	雨果	,	闪烁其词	.

“我不是音乐鉴赏家，”雨果含糊其辞地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [leɪ] [sʌm; səm]['vælju:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,

"	**I**	**know**	**that**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**lay**	**some**	**value**	**on**	**your**	**opinion**	**,**
"	我	知道	那	,	和	所以	我	躺	一些	价值	在	你的	观点	,

我知道这一点，因此我比较重视你的意见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'predʒədɪst] , [bʌt; bət][ə'kju:t] ['pʌblɪk] .

because	**it**	**is**	**that**	**of**	**the**	**unprejudiced**	**,**	**but**	**acute**	**public**	**.**
因为	它	是	那	的	这	不带偏见的	,	但	急性	民众	.

因为这是公正无偏见但又敏锐的公众的感受。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ]['mju:zɪk] ?

How	**do**	**you**	**like**	**my**	**music**	**?**
如何	做	你	喜欢	我的	音乐	?

你觉得我的音乐怎么样?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	Captain	threw	the	book	on	the	table	.
"	这	队长	扔	这	书	在	这	桌子	.

船长把书扔到桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] - - " [hiː; hi] [stɒpt] .

"	It	is	agreeable	and	-	-	"	he	stopped	.
"	它	是	同意	和	-	-	"	他	停止	.

“这很令人愉快，而且——”他停顿了一下。

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

“和？ ”

" [ʌn'braɪd(ə)ld][æz; əz] [jɔː'self] .

"	Unbridled	as	yourself	.
"	不受约束的	作为	你自己	.

“像你一样无拘无束。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [təʊnz] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] . "

You	and	your	tones	go	beyond	all	bounds	.	"
你	和	你的	音调	去	超过	全部	界限	.	"

你和你的音色超越了一切界限。

" [æn; ən] [ə'naɪələɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , " [sed] ['rainhəuld] , [hɑːf] - [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	An	annihilating	criticism	,	"	said	Reinhold	,	half	-	struck	by	it	.
"	一个	歼灭	批评	,	"	说	莱因霍尔德	,	一半	-	击	经过	它	.

“这是毁灭性的批评，”莱因霍尔德说道，他对此感到十分震惊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	It	is	well	that	I	should	hear	it	;
"	它	是	出色地	那	我	应该	听到	它	;

“很高兴我听到这个消息；

[juː; jʊ] [wʊd] [feə(r)]['bædli] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ][əd'maiərə] .

you	would	fare	badly	in	the	circle	of	my	admirers	.
你	会	票价	糟糕	在	这	圆圈	的	我的	仰慕者	.

你在我的仰慕者圈子里会很不受欢迎。

[haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	then	do	you	allow	that	there	is	anything	agreeable	in	it	?	"
如何	然后	做	你	允许	那	那里	是	任何事物	同意	在	它	?	"

那么，你又如何能认为其中有任何令人愉悦之处呢?

" [wen] [juː; jʊ] , [jɔː'self] [spiːk] - - [jes] ! " [ɪk'spleɪnd] ['hjuːgəʊ] , [dɪ'saɪdɪdlɪ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

"	When	you	,	yourself	speak	-	-	yes	!	"	explained	Hugo	,	decidedly	,	"	but	that	is
"	什么时候	你	,	你自己	说话	-	-	是的	!	"	解释	雨果	,	绝对地	,	"	但	那	是

['seldəm] [ɪ'nʌf] .

seldom	enough	.
很少	足够的	.

“当你自己说话的时候——是的！”雨果斩钉截铁地解释说，“但这往往还不够。”

['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [streɪndʒ] ['elɪmənt] [pri'dɔmineit] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Generally	this	strange	element	predominates	which	has	given	the	turn	to	your
一般来说	这	奇怪的	元素	占主导地位	哪个	有	给定	这	转动	到	你的

['tælənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

talent	,	and	still	rules	it	.
天赋	,	和	仍然	规则	它	.

通常情况下，这种奇怪的因素占据主导地位，它使你的才能发生了转变，并且至今仍然主导着它。

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['rainhəuld] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt]

I	cannot	help	it	,	Reinhold	,	but	this	influence	which	from	the	commencement
我	不能	帮助	它	,	莱因霍尔德	,	但	这	影响	哪个	从	这	开始

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ,

you	have	followed	,
你	有	随后	,

莱因霍尔德，我无能为力，但你从一开始就受到的这种影响，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['praɪzɪz] [æz; əz] [səʊ] ['elɪveɪtɪŋ] , [hæz; həz] [brɔːt] [nəʊ] [gʊd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

which	all	the	world	prizes	as	so	elevating	,	has	brought	no	good	,	not	even	to
哪个	全部	这	世界	奖品	作为	所以	提升	,	有	带来	不	好的	,	不是	甚至	到

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

全世界都视之为高尚之物，但它却没有带来任何好处，甚至对艺术家本人也没有好处。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['greɪtə(r)] . "

Without	it	you	might	not	have	been	so	celebrated	,	but	undoubtedly	greater	.	"
没有	它	你	可能	不是	有	到过	所以	著名	,	但	无疑	更大的	.	"

如果没有它，你或许不会如此声名显赫，但无疑会更加伟大。

" ['truːli] , ['bɪətrɪs] [ɪz] [raɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dred] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plækəbl] [ə'pəʊnənt] , "

"	Truly	,	Beatrice	is	right	,	when	she	dreads	you	as	her	implacable	opponent	,	"
"	真的	,	贝娅特丽丝	是	正确的	,	什么时候	她	脏辫	你	作为	她	冷酷无情	对手	,	"

[ri'mɑːk] ['rainhəuld] ,

remarked	Reinhold	,
评论	莱因霍尔德	,

“贝阿特丽丝说得没错，她把你视为她不共戴天的对手，”莱因霍尔德说道。

[wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['bɪtənəs] .

with	undisguised	bitterness	.
和	不加掩饰的	苦味	.

带着毫不掩饰的苦涩。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['predʒədɪs] .

"	Certainly	,	she	only	thinks	of	a	personal	prejudice	.
"	当然	,	她	仅有的	思考	的	一个	个人的	偏见	.

“当然，她只是想到个人偏见。”

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]

That	you	do	not	even	allow	the	value	of	her	artistic	influence	upon	me
那	你	做	不是	甚至	允许	这	价值	的	她	艺术	影响	之上	我

[wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

would	indeed	be	new	to	her	.
会	的确	是	新的	到	她	.

你甚至不承认她对我的艺术影响，这对她来说确实是闻所未闻的。

" ['hjuːgəʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Hugo	shrugged	his	shoulders	.
"	雨果	耸了耸肩	他的	肩膀	.

雨果耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [drɔːn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [staɪl] .

"	She	has	quite	drawn	you	into	the	Italian	style	.
"	她	有	相当	绘制	你	进入	这	意大利语	风格	.

她已经把你带入了意大利风格。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [stɔːm] [wen] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

You	always	storm	when	others	only	play	,	but	it	is	all	the	same	.
你	总是	风暴	什么时候	其他的	仅有的	玩	,	但	它	是	全部	这	相同的	.

别人只是玩耍，你却总是大发雷霆，但其实都一样。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [raɪt] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk] ?

Why	do	you	not	write	German	music	?
为什么	做	你	不是	写	德语	音乐	?

你为什么不创作德语歌曲?

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	am	I	talking	about	?
但	什么	是	我	说	关于	?

但我到底在说什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

You	have	turned	your	back	upon	home	and	all its	belongings	for	ever	.
你	有	转向	你的	后退	之上	家	和	全部它是	财物	为了	曾经	.

你已经永远地背弃了家乡和它的一切。

" ['rainhəuld] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Reinhold	rested	his	head	on	his	hand	.
"	莱因霍尔德	休息	他的	头	在	他的	手	.

莱因霍尔德用手托着头。

" [jes] ['sɜːt(ə)nli] - - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "

"	Yes	certainly	-	-	for	ever	.	"
"	是的	当然	-	-	为了	曾经	.	"

“当然，永远如此。”

" [ðæt] ['ɔːlməʊst] [saʊndz] [laɪk] [rɪ'gret] , " ['hæzəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [fɪkst] ['skruːtəni]

"	That	almost	sounds	like	regret	,	"	hazarded	the	Captain	,	looking	with	fixed	scrutiny
"	那	几乎	声音	喜欢	后悔	,	"	危险的	这	队长	,	寻找	和	固定的	审查

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] .

at	his	brother's	face	.
在	他的	兄弟	脸	.

“这听起来几乎像是后悔了，”船长试探性地说道，目光紧紧地盯着他哥哥的脸。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['dɑːkli] .

The	latter	looked	up	darkly	.
这	后者	看起来	向上	黑暗	.

后者阴沉地抬头望去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[duː; də][juː; jʊ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ai] [rɪ'gret] [ðə; ði][əʊld] [tʃeɪnz] ,

Do	you	perhaps	think	I	regret	the	old	chains	,
做	你	也许	思考	我	后悔	这	老的	链条	,

你或许认为我会后悔那些旧锁链?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn] ['friːdəm] ?

because	I	have	not	found	the	happiness	dreamed	of	in	freedom	?
因为	我	有	不是	成立	这	幸福	梦见	的	在	自由	?

因为我还没有在自由中找到我梦想中的幸福?

[ɪf] [ai] [traɪd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - - "

If	I	tried	any	communication	it	would	-	-	"
如果	我	尝试	任何	沟通	它	会	-	-	"

如果我尝试任何沟通，结果都会是——

" [ɑː] , [juː; jʊ][dɪd] [ə'tempt] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? "

"	Ah	,	you	did	attempt	some	communication	with	your	wife	?	"
"	啊	,	你	做过	试图	一些	沟通	和	你的	妻子	?	"

“啊，你确实尝试和你的妻子沟通过？”

" [wɪð] ['elə] ? " [ɑːskt] ['rainhəuld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti]

"	With	Ella	?	"	asked	Reinhold	,	and	there	was	again	the	old	mixture	of	pity
"	和	艾拉	?	"	问	莱因霍尔德	,	和	那里	曾是	再次	这	老的	混合物	的	遗憾

[ænd; ənd] [kən'tempt] ,

and	contempt	,
和	鄙视	,

“和艾拉一起吗？”莱因霍尔德问道，语气中再次涌现出那种怜悯和轻蔑交织的复杂情绪。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	betrayed	itself	in	his	voice	the	moment	he	spoke	of	his	wife	.
哪个	背叛	本身	在	他的	嗓音	这	片刻	他	辐	的	他的	妻子	.

当他谈到妻子时，他的语气中立刻流露出了这种情绪。

" [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	What	good	could	that	have	done	?
"	什么	好的	可以	那	有	完毕	?

这样做有什么好处呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [left] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ,

You	know	how	I	left	;	it	was	done	by	a	complete	rupture	with	her	parents	,
你	知道	如何	我	左边	;	它	曾是	完毕	经过	一个	完全的	破裂	和	她	父母	,

你知道我是怎么离开的；我和她父母彻底决裂了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

and	therefore	naturally	a	narrow	,
和	所以	自然	一个	狭窄的	,

因此，自然而然地，是一个狭窄的，

[dɪ'pendənt] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] ['ɛləz] [wʊd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

dependent	nature	like	Ella's	would	join	in	the	verdict	of	condemnation	if	it
依赖	自然	喜欢	艾拉的	会	加入	在	这	判决	的	谴责	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

were	ever	even	able	to	raise	itself	to	a	verdict	of	its	own	.
是	曾经	甚至	有能力的	到	增加	本身	到	一个	判决	的	它是	自己的	.

像艾拉这样依赖性强的性格，如果它有朝一日能够对自己做出判断，也会加入到谴责的行列中。

[ɪf] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [waɪd] , [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

If	the	breach	between	us	was	formerly	wide	,	now	,	after	all	that	has
如果	这	违反	之间	我们	曾是	以前	宽的	,	现在	,	后	全部	那	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

如果说我们之间的裂痕以前就很大，那么现在，在经历了这一切之后，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	has	become	impassable	.
它	有	变得	不可逾越	.

这条路已经无法通行了。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [njuːz] [ɒv; əv] [maɪ]

No	,	there	could	be	no	talk	of	that	,	but	I	wished	to	receive	news	of	my
不	,	那里	可以	是	不	讲话	的	那	,	但	我	希望	到	收到	消息	的	我的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

不，这事儿没得谈，但我很想知道我孩子的消息。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [bɔɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

I	could	not	bear	longer	to	have	my	boy	so	far	away	,
我	可以	不是	熊	更长	到	有	我的	男生	所以	远的	离开	,

我再也无法忍受儿子远在他乡的日子了。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

not	to	be	able	to	see	him	,	not	even	to	possess	a	picture	of	him	.
不是	到	是	有能力的	到	看	他	,	不是	甚至	到	具有	一个	图片	的	他	.

既不能见到他，也不能拥有他的照片。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][æt; ət] ['eni] [praɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [miːnz] , [ænd; ənd] [rəʊt]

I	wanted	his	at	any	price	,	therefore	I	chose	the	shortest	means	,	and	wrote
我	通缉	他的	在	任何	价格	,	所以	我	选择	这	最短	方法	,	和	写道

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] . "

to	the	mother	.	"
到	这	母亲	.	"

我不惜一切代价都要得到他的东西，所以我选择了最快捷的方式，写信给他的母亲。

" [wel] , [ænd; ənd] - - ? " [ɑːskt] ['hjuːgəʊ] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Well	,	and	-	-	?	"	asked	Hugo	,	with	interest	.
"	出色地	,	和	-	-	?	"	问	雨果	,	和	兴趣	.

“那么，然后呢？”雨果饶有兴趣地问道。

['rainhəuld] [lɑːft] ['bɪtəli] - -

Reinhold	laughed	bitterly	-	-
莱因霍尔德	笑了	苦涩地	-	-

莱因霍尔德苦笑了一下——

" [tiː] [mait] [hæv; həv] [speəd] [maɪ'self][ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .

"	T	might	have	spared	myself	the	humiliation	.
"	T	可能	有	幸存	我	这	屈辱	.

“我或许可以避免这种羞辱。”

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] - - [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [dʒʌst][tuː; tə]

No	answer	came	-	-	that	certainly	was	answer	enough	,	but	I	wanted	just	to
不	回答	来了	-	-	那	当然	曾是	回答	足够的	,	但	我	通缉	只是	到

[nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ;

know	how	the	child	was	;
知道	如何	这	孩子	曾是	;

没有得到任何回应——这当然已经足够了，但我只想知道孩子的情况如何；

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	thought	of	the	possibility	of	a	mistake	,
我	想法	的	这	可能性	的	一个	错误	,

我想到了一种出错的可能性，

[ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [lɒst] - - [wɒt] [dʌz] [wʌn] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? - - [ænd; ənd] [rəʊt]

of	its	being	lost	-	-	what	does	one	not	think	of	in	such	a	case	?	-	-	and	wrote
的	它是	存在	丢失的	-	-	什么	做	一	不是	思考	的	在	这样的	一个	案件	?	-	-	和	写道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

想到它可能会丢失——在这种情况下，人们会想到什么呢？——然后又写道。

[ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [bæk] [ʌn'əʊpənd] " - - [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][waɪld]['æŋgə(r)] - - " [ʌn'əʊpənd]

The	letter	came	back	unopened	"	-	-	he	clenched	his	fist	in	wild	anger	-	-	"	unopened
这	信	来了	后退	未开封	"	-	-	他	紧握	他的	拳头	在	荒野	愤怒	-	-	"	未开封

, [tuː; tə][ˌem 'iː] !

,	to	me	!
,	到	我	!

“信原封不动地退回来了”——他愤怒地攥紧了拳头——“原封不动地退回来了，给我的信！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːk] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	my	uncle's	work	;	there	is	no	doubt	of	it	.
它	是	我的	叔叔的	工作	;	那里	是	不	怀疑	的	它	.

这是我叔叔的作品，这一点毋庸置疑。

['elə] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

Ella	would	never	have	dared	to	offer	it	to	me	.	"
艾拉	会	绝不	有	敢于	到	提供	它	到	我	.	"

艾拉绝对不敢把它给我。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .

You	do	not	know	your	wife	.
你	做	不是	知道	你的	妻子	.

你不了解你的妻子。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] - [deəd] - [tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][deə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

She	certainly	has	'	dared	'	to	offer	it	,	and	she	alone	could	dare	it	,
她	当然	有	-	敢于	-	到	提供	它	,	和	她	独自的	可以	敢	它	,

她确实"敢于"提出这个建议，而且也只有她才有这个胆量。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæv; həv] [bi:n] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] .

as	her	parents	have	been	dead	some	years	.
作为	她	父母	有	到过	死的	一些	年	.

因为她的父母已经去世多年了。

" ['rainhəuld] [tɜ:nd] [raʊnd] ['kwɪkli] - -

"	Reinhold	turned	round	quickly	-	-
"	莱因霍尔德	转向	圆形的	迅速地	-	-

莱因霍尔德迅速转身——

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

"你怎么知道的？"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [eɪtʃ] - - - - ? "

Are	you	still	in	communication	with	H	-	-	-	-	?	"
是	你	仍然	在	沟通	和	H	-	-	-	-	?	"

你还在和H----联系吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwaɪətli] ;

"	No	,	"	said	the	Captain	,	quietly	;
"	不	,	"	说	这	队长	,	悄悄	;

"不，"船长平静地说；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ]

"	you	may	imagine	that	the	state	of	mind	which	existed	in	the	family	towards	you
"	你	可能	想象	那	这	状态	的	头脑	哪个	存在	在	这	家庭	向	你

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['pɑ:tli] ['kærid] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

was	also	partly	carried	over	to	me	.
曾是	还	部分	携带	超过	到	我	.

"你可以想象，家人对你的态度也部分地影响了我。"

[sɪns] [ai] [left] [eɪtʃ] - - - - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][dɪd] ,

Since	I	left	H	-	-	-	-	at	that	time	,	a	few	days	after	you	did	,
自从	我	左边	H	-	-	-	-	在	那	时间	,	一个	很少	天	后	你	做过	,

因为我当时也离开了H----，就在你离开几天后，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌri:'vizit] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	never	revisited	it	,
我	有	绝不	重访	它	,

我再也没有重温过那篇文章。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['bʊkkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - ,

but	I	correspond	still	with	the	former	bookkeeper	of	the	firm	of	Almbach	,
但	我	对应	仍然	和	这	以前的	会计	的	这	公司	的	-	,

但我仍然和阿尔姆巴赫公司以前的簿记员保持联系。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

who	has	taken	over	the	business	,	and	continues	it	on	his	own	account	.
WHO	有	已采取	超过	这	商业	,	和	继续	它	在	他的	自己的	帐户	.

他接管了这家企业，并以自己的名义继续经营。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

I	heard	a	few	things	from	him	.	"
我	听到	一个	很少	事物	从	他	.	"

我从他那里听到了一些事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

"	And	you	only	tell	me	this	now	,	after	being	together	for	nearly	a	fortnight
"	和	你	仅有的	告诉	我	这	现在	,	后	存在	一起	为了	几乎	一个	两星期

? " [kraɪd] ['rainhəuld] ,

?	"	cried	Reinhold	,
?	"	哭	莱因霍尔德	,

“你们在一起快两周了，你现在才告诉我这件事？”莱因霍尔德喊道。

['ɔːlməʊst] ['fjʊəriəsli] .

almost	furiously	.
几乎	愤怒地	.

几乎是愤怒地。

" [ai][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	I	have	naturally	not	wished	to	touch	upon	a	subject	which	it	seemed	to
"	我	有	自然	不是	希望	到	触碰	之上	一个	主题	哪个	它	似乎	到

[ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

me	you	wished	to	avoid	,
我	你	希望	到	避免	,

“我自然不想触及你似乎想要回避的话题。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['hjuːgəʊ] ['kuːlli] .

"	answered	Hugo	coolly	.
"	回答	雨果	冷静地	.

“雨果冷冷地回答道。”

['rainhəuld] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] - -

Reinhold	walked	up	and	down	the	room	a	few	times	-	-
莱因霍尔德	步行	向上	和	向下	这	房间	一个	很少	时代	-	-

莱因霍尔德在房间里来回走了几趟——

" [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ðen] ?

"	Her	parents	are	dead	,	then	?
"	她	父母	是	死的	,	然后	?

“那么，她的父母都去世了吗？”

[ænd; ənd] ['elə] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ? "

And	Ella	and	the	child	?	"
和	艾拉	和	这	孩子	?	"

艾拉和孩子呢?

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [left] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

"	You	need	not	be	anxious	about	them	;	my	uncle	left	a	good	fortune	,
"	你	需要	不是	是	焦虑的	关于	他们	;	我的	叔叔	左边	一个	好的	财富	,

“你不必为他们担心；我叔叔留下了一大笔遗产，

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [θɔːt] . "

much	more	than	people	thought	.	"
很多	更多的	比	人们	想法	.	"

比人们想象的要多得多。

" [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] , " [sed] ['rainhəuld]

"	I	knew	he	was	richer	than	he	wished	to	be	deemed	,	"	said	Reinhold
"	我	知道	他	曾是	更富有	比	他	希望	到	是	被认为	,	"	说	莱因霍尔德

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“我知道他比他希望别人认为的要富有得多，”莱因霍尔德迅速说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ə'ləʊn] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	and	this	certainly	alone	gave	me	perfect	freedom	of	action	in	my	departure	.
"	和	这	当然	独自的	给予	我	完美的	自由	的	行动	在	我的	离开	.

“仅凭这一点，我就完全拥有了离开时的行动自由。”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

I	was	not	necessary	for	my	wife	and	child	.
我	曾是	不是	必要的	为了	我的	妻子	和	孩子	.

我对于我的妻子和孩子来说并非不可或缺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [feɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['prez(ə)ns] .

They	were	safe	from	any	change	of	fate	,	without	even	my	presence	.
他们	是	安全的	从	任何	改变	的	命运	,	没有	甚至	我的	在场	.

即使我没有在场，他们的命运也不会发生任何改变。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?

But	where	are	they	now	?
但	在哪里	是	他们	现在	?

但他们现在在哪里?

[stɪl] [ɪn][eɪtʃ] - - - - ? "

Still	in	H	-	-	-	-	?	"
仍然	在	H	-	-	-	-	?	"

还在H----吗?

" [her] ['kɒns(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gɑːdiən] , " [ɪn'fɔːmd] ['hjuːgəʊ] , ['rɑːðə(r)]

"	Herr	Consul	Erlau	was	appointed	the	boy's	guardian	,	"	informed	Hugo	,	rather
"	先生	领事	-	曾是	任命	这	男孩们	监护人	,	"	知情的	雨果	,	相当

['ʃɔːtli] [ænd; ənd] ['dɪstəntli] .

shortly	and	distantly	.
不久	和	遥远地	.

“埃尔劳领事先生被任命为这名男孩的监护人，”雨果简短而疏远地告知道。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['veri] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] ,

"	He	appears	also	to	have	taken	very	active	interest	in	the	deserted	wife	,
"	他	出现	还	到	有	已采取	非常	积极的	兴趣	在	这	荒凉的	妻子	,

“他似乎也对被遗弃的妻子表现出了非常积极的兴趣，

[æz; əz] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]

as	directly	after	expiration	of	the	time	of	mourning	she	moved	into	his	house
作为	直接地	后	到期日	的	这	时间	的	丧	她	已搬	进入	他的	房子

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

with	the	child	.
和	这	孩子	.

哀悼期一过，她就带着孩子搬进了他的房子。

[ðeə(r)] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)][ə'gəʊ] ; [səʊ][fɑː(r)][maɪ] [njuːz] [ɪk'stendz; ek-] . "

There	both	were	still	living	,	half	-	a	-	year	ago	;	so	far	my	news	extends	.	"
那里	两个都	是	仍然	活的	,	一半	-	一个	-	年	前	;	所以	远的	我的	消息	扩展	.	"

半年前他们俩都还活着；我的消息也仅限于此。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] ['rainhəuld] ['θɔ:tfəli] , " ['əʊnli][ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['elə] ,

"	Indeed	?	"	said	Reinhold	thoughtfully	,	"	only	I	do	not	understand	how	Ella	,
"	的确	?	"	说	莱因霍尔德	深思熟虑	,	"	仅有的	我	做	不是	理解	如何	艾拉	,

“真的吗？”莱因霍尔德若有所思地说，“只是我不明白艾拉是怎么想的。”

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪts] , [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['splendɪd]

with	her	education	and	her	habits	,	can	possibly	exist	in	the	splendid
和	她	教育	和	她	习惯	,	能	可能	存在	在	这	灿烂

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

establishment	of	the	Erlaus	.
建立	的	这	-	.

以她的教育背景和习惯，她有可能在埃尔劳斯这样辉煌的机构中生存下去。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [bæk] [rʊmz; ru:mz][səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

I	suppose	she	will	have	arranged	a	few	back	rooms	so	as	never	to	appear	,
我	认为	她	将要	有	安排	一个	很少	后退	房间	所以	作为	绝不	到	出现	,

我想她应该安排了一些秘密房间，这样她就不会露面了。

[ɔ:(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['haʊskɪ:pə(r)] .

or	,	notwithstanding	her	fortune	,	have	undertaken	the	post	of	housekeeper	.
或者	,	虽然	她	财富	,	有	已	这	邮政	的	管家	.

或者，尽管她家境富裕，却选择了做管家。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

She	will	never	be	able	to	rise	above	this	ambition	.
她	将要	绝不	是	有能力的	到	上升	多于	这	志向	.

她永远也无法超越这种野心。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [səʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔ:n] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] [ɔ:l] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Had	it	not	been	so	,	I	should	have	borne	much	,	indeed	all	-	-	for	the
有	它	不是	到过	所以	,	我	应该	有	出生	很多	,	的确	全部	-	-	为了	这

[tʃaɪldz] [seɪk] .

child's	sake	.
孩子的	清酒	.

如果不是这样，为了孩子，我本可以承受很多，甚至一切。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] , [ænd; ənd] [lent] [aʊt] .

"	He	went	to	the	window	,	pushed	it	open	,	and	leant	out	.
"	他	去	到	这	窗户	,	推动	它	打开	,	和	倾斜	出去	.

他走到窗边，推开窗户，探出身子。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] [blu:] [ku:l] ['ɪntu:][ðə; ði][kləʊz] [ru:m] , [weə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn'sju:] ,

The	evening	air	blew	cool	into	the	close	room	,	where	now	a	long	silence	ensued	,
这	晚上	空气	吹	凉爽的	进入	这	关闭	房间	,	在哪里	现在	一个	长的	沉默	随后	,

傍晚的凉风吹进这间幽闭的房间，房间里顿时陷入了漫长的寂静。

[æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði]

as	even	the	Captain	seemed	to	have	no	more	inclination	to	prolong	the
作为	甚至	这	队长	似乎	到	有	不	更多的	倾角	到	延长	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

就连船长似乎也不想再继续谈话了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ə'rəʊz] .

After	a	time	he	arose	.
后	一个	时间	他	出现	.

过了一会儿，他站了起来。

" ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk]

"	Our	departure	in	the	morning	is	arranged	rather	early	;	we	must	be	awake
"	我们的	离开	在	这	早晨	是	安排	相当	早期的	;	我们	必须	是	醒

[bɪ'taɪmz] .

betimes	.
早点	.

“我们早上出发的时间安排得比较早；我们必须早起。”

[gʊd] [naɪt] , ['rainhəuld] ! "

Good	night	,	Reinhold	!	"
好的	夜晚	,	莱因霍尔德	!	"

晚安，莱因霍尔德!

" [gʊd] [naɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['rainhəuld] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

"	Good	night	!	"	replied	Reinhold	,	without	turning	round	.
"	好的	夜晚	!	"	回复	莱因霍尔德	,	没有	转弯	圆形的	.

“晚安！”莱因霍尔德头也不回地回答道。

['hjuːgəʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Hugo	left	the	room	.
雨果	左边	这	房间	.

雨果离开了房间。

" [ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['səːsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪətrɪs] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm][æt; ət] [sʌtʃ] ['moments] , " ['mʌtə]

"	I	wish	this	Circe	of	a	Beatrice	could	see	him	at	such	moments	,	"	muttered
"	我	希望	这	瑟茜	的	一个	贝娅特丽丝	可以	看	他	在	这样的	时刻	,	"	低声说道

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我真希望这位像喀耳刻一样的贝阿特丽斯能看到他此刻的模样，”他喃喃自语道。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

shutting	the	door	.
关闭	这	门	.

关上门。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] , [sɪ'njɔːrɑː] ,

"	You	have	conquered	,	Signora	,
"	你	有	征服	,	女士	,

“您已经征服了，夫人。”

[ænd; ənd] [tɔːn] [hɪm][tuː; tə] [jɔː'self] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['prɒpəti] - - [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

and	torn	him	to	yourself	as	your	indisputable	property	-	-	you	have	not
和	撕裂	他	到	你自己	作为	你的	无可争议的	财产	-	-	你	有	不是

[meɪd] [hɪm] ['hæpi] .

made	him	happy	.
制成	他	快乐的	.

你把他据为己有，当作自己无可争议的财产——你并没有让他快乐。

" ['rainhəuld] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [lɒŋgə(r)] [ɪ'muːvəbl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

"	Reinhold	remained	a	few	moments	longer	immovable	,	at	his	place	;
"	莱因霍尔德	剩余	一个	很少	时刻	更长	不可移动的	,	在	他的	地方	;

莱因霍尔德一动不动地站在原地，又过了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ruːm] .

then	he	raised	himself	and	went	over	to	his	work	room	.
然后	他	提高	他自己	和	去	超过	到	他的	工作	房间	.

然后他站起身，走向他的工作室。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	pass	through	several	apartments	in	order	to	reach	it	.
他	有	到	经过	通过	一些	公寓	在	命令	到	抵达	它	.

他必须穿过好几栋公寓楼才能到达那里。

[ðɪs] [ə'bəʊd] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] ['vɪlə] ,

This	abode	,	which	occupied	the	entire	ground	floor	of	the	roomy	villa	,
这	住所	,	哪个	占领	这	全部的	地面	地面	的	这	宽敞	别墅	,

这间住所占据了这栋宽敞别墅的整个底层，

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sɪ'njɔːrɑː] - , [bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] [ɪk'strævəgəntli]

was	not	so	brilliant	as	that	of	Signora	Biancona	,	but	yet	more	extravagantly
曾是	不是	所以	杰出的	作为	那	的	女士	-	,	但	然而	更多的	奢侈地

['fɜːnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

虽然不如比安科纳夫人的宅邸那样光彩夺目，但装饰却更加奢华。

[æz; əz][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [rein] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][ten] [taɪmz] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði]

as	the	magnificence	which	reigned	there	was	here	ten	times	surpassed	by	the
作为	这	壮丽	哪个	统治	那里	曾是	这里	十	时代	超越	经过	这

[ɑː'tɪstɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;

artistic	decorations	of	the	rooms	;
艺术	装饰	的	这	房间	;

那里曾经的辉煌壮丽，在这里被房间的艺术装饰所超越了十倍；

[səʊ][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [s'tætʃuːz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

so	there	pictures	hung	on	the	walls	,	statues	stood	in	the	window	niches	,
所以	那里	图片	悬挂	在	这	墙壁	,	雕像	站立	在	这	窗户	利基市场	,

所以墙上挂着画，窗台上摆放着雕像。

[huːz] ['væljuː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ;

whose	value	could	only	be	estimated	by	thousands	;
谁	价值	可以	仅有的	是	估计的	经过	数千	;

其价值只能用数千来估算；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ['mɑːstəli] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [ɑːt] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

here	were	produced	masterly	copies	of	the	most	splendid	art	treasures	of	Italy	.
这里	是	生产	精湛	副本	的	这	最多	灿烂	艺术	宝藏	的	意大利	.

这里曾制作出意大利最精美艺术珍品的精湛复制品。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [vɑːzɪz] , [bʌst] , ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] ,

Wherever	the	eye	turned	,	it	met	vases	,	busts	,	drawings	and	beautiful	works	,
无论	这	眼睛	转向	,	它	遇见	花瓶	,	半身像	,	图画	和	美丽的	作品	,

目光所及之处，皆是花瓶、半身像、素描和精美艺术品。

[wɪtʃ] [ˌels'weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [iːtʃ] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

which	elsewhere	would	have	been	each	alone	the	ornament	of	any	drawing	-	room	,
哪个	别处	会	有	到过	每个	独自的	这	装饰品	的	任何	绘画	-	房间	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪə(r)] ,

and	which	here	,
和	哪个	这里	,

在其他地方，每一件都足以成为任何客厅的装饰品，而在这里，

['skætəd] ['evriweə(r)] , ['əʊnli] [sɜːvd] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] .

scattered	everywhere	,	only	served	as	additional	decorations	.
疏散	到处	,	仅有的	服务	作为	额外的	装饰	.

散落在各处，仅作装饰之用。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [welθ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][rɪ'nɑːldoʊ][kʊd; kəd]

Everywhere	was	wealth	of	beauty	and	art	such	as	only	a	Rinaldo	could
到处	曾是	财富	的	美丽	和	艺术	这样的	作为	仅有的	一个	里纳尔多	可以

['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][səʊ] ['lævɪʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

gather	around	him	in	so	lavish	a	manner	,
收集	大约	他	在	所以	奢华的	一个	方式	,

到处都是美轮美奂的艺术品，只有像里纳尔多这样的人才能如此奢华地将它们聚集在身边。

[tuː; tə] [huːm] [gəʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪm] [fləʊd] [ɪn]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['plenti] ,

to	whom	gold	as	well	as	fame	flowed	in	never	-	ceasing	plenty	,
到	谁	金子	作为	出色地	作为	名声	流动	在	绝不	-	停止	很多	,

黄金和名望源源不断地流向他，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['rekləsli] .

and	who	was	accustomed	to	throw	the	former	away	quite	recklessly	.
和	WHO	曾是	习惯	到	扔	这	以前的	离开	相当	鲁莽地	.

而他过去常常很不顾后果地把前者扔掉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pi'ænəʊ] ,

In	the	middle	of	the	study	there	stood	a	splendid	piano	,
在	这	中间	的	这	学习	那里	站立	一个	灿烂	钢琴	,

书房中央摆放着一架精美的钢琴。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [əd'maiərə] ,

the	gift	of	an	enthusiastic	circle	of	admirers	,
这	礼物	的	一个	热情的	圆圈	的	仰慕者	,

一群热情仰慕者的馈赠，

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;

who	wished	to	offer	a	visible	testimony	of	their	thanks	to	the	master	;
WHO	希望	到	提供	一个	可见的	见证	的	他们的	谢谢	到	这	掌握	;

他们希望以实际行动表达对师父的感激之情；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

the	writing	-	table	was	covered	with	cards	and	letters	,
这	写作	-	桌子	曾是	涵盖	和	牌	和	信件	,

书桌上堆满了卡片和信件。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [bəuθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [bɜːθ]

which	bore	the	names	of	the	first	people	in	the	kingdom	,	both	as	regards	birth
哪个	钻孔	这	姓名	的	这	第一的	人们	在	这	王国	,	两个都	作为	问候	出生

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

and	genius	,
和	天才	,

这些墓碑上刻有王国第一批居民的名字，无论从出身还是天赋来看都是如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] [θrʌst] [ə'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	which	here	were	indifferently	thrust	aside	,	without	the	recipient	placing	the
和	哪个	这里	是	漠不关心	推力	旁边	,	没有	这	接受者	放置	这

[liːst] ['væljuː][ɒn][ðem; ðəm] ;

least	value	on	them	;
至少	价值	在	他们	;

而在这里，这些东西却被冷漠地抛到一边，接受者丝毫没有重视它们；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɔːl] , [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] - [lʊkt] [daʊn] ,

from	the	principal	wall	,	a	life	-	sized	picture	of	Beatrice	Biancona	looked	down	,
从	这	主要的	墙	,	一个	生活	-	尺寸	图片	的	贝娅特丽丝	-	看起来	向下	,

['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [hænd] ,

painted	by	a	celebrated	hand	,
绘	经过	一个	著名	手	,

从主墙上，一幅由名家绘制的贝娅特丽丝·比安科纳真人大小的画像俯视着众人。

[məʊst] ['tʃɑːmɪŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] .

most	charmingly	represented	,	a	really	speaking	likeness	.
最多	迷人地	代表	,	一个	真的	请讲	相似	.

最迷人的呈现，栩栩如生，仿佛会说话一般。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [pɑːts] [ɪn] [æn; ən] ['ɒprə] [ɒv; əv]

She	wore	the	fanciful	costume	of	one	of	her	chief	parts	in	an	opera	of
她	穿着	这	奇幻的	戏服	的	一	的	她	首席	部分	在	一个	歌剧	的

-
,

Rinaldo's	,
-	,

她穿上了里纳尔多歌剧中她主要角色之一的华丽戏服。

[θruː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [wɜːks] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['əʊnli]['rɪz(ə)n]

through	the	successful	representation	of	whose	works	she	herself	had	only	risen
通过	这	成功的	表示	的	谁	作品	她	她自己	有	仅有的	升起

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['ɔːdə(r)] .

to	be	an	actress	of	the	first	order	.
到	是	一个	演员	的	这	第一的	命令	.

通过成功演绎他人的作品，她自己才得以成为一流女演员。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] ['ʌtəli] [inˈfætjueit] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

The	painter	had	succeeded	in	embodying	the	utterly	infatuating	magic	,	the	glowing
这	画家	有	成功了	在	体现	这	完全地	令人着迷	魔法	,	这	发光

[tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

charm	of	the	original	,
魅力	的	这	原来的	,

画家成功地将原作那种令人着迷的魔力和耀眼的魅力完美地呈现出来。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] .

in	this	portrait	.
在	这	肖像	.

在这幅肖像中。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [hɑːf] - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɪmətəbli] ['greɪsf(ə)l]

The	beautiful	figure	appeared	half	-	turned	to	the	piano	in	an	inimitably	graceful
这	美丽的	数字	出现	一半	-	转向	到	这	钢琴	在	一个	独一无二的	优美

[pəʊz] ,

pose	,
姿势	,

那美丽的身影半侧身面向钢琴，姿态优雅绝伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'septɪvli] [laɪf] - [laɪk] [truːθ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huːm]

and	the	dark	eyes	gazed	with	deceptively	life	-	like	truth	down	upon	the	man	whom
和	这	黑暗的	眼睛	凝视	和	具有欺骗性的	生活	-	喜欢	真相	向下	之上	这	男人	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [bɒndz] ,

they	had	kept	so	long	already	in	indissoluble	bonds	,
他们	有	保留	所以	长的	已经	在	不解	债券	,

那双深邃的眼睛带着一种似是而非的逼真感，俯视着那个被他们囚禁了许久、牢不可破的男人。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

as	if	even	here	,	in	the	sacred	place	of	his	works	and	labour	,
作为	如果	甚至	这里	,	在	这	神圣	地方	的	他的	作品	和	劳动	,

仿佛即便在这里，在他作品和劳动的神圣之地，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

they	would	not	leave	him	alone	.
他们	会	不是	离开	他	独自的	.

他们不肯放过他。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['rainhəuld][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] , ['imprəvaiz] .

Reinhold	**sat**	**at**	**his**	**piano**	**,**	**improvising**	**.**
莱因霍尔德	卫星	在	他的	钢琴	,	即兴发挥	.

莱因霍尔德坐在钢琴前，即兴演奏。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪtɪd] , ['əʊnli][ðə; ði] [muːnz] [reɪz] , ['striːmɪŋ] ['fʊli] [ɪn] ,

The	**room**	**was**	**not**	**lighted**	**,**	**only**	**the**	**moon's**	**rays**	**,**	**streaming**	**fully**	**in**	**,**
这	房间	曾是	不是	照明	,	仅有的	这	月亮的	射线	,	流媒体	完全	在	,

房间里没有灯光，只有皎洁的月光倾泻而入。

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [təʊnz] ,

hung	**over**	**the**	**flood**	**of**	**tones**	**,**
悬挂	超过	这	洪水	的	音调	,

笼罩在如潮水般涌来的音调之上，

[wɪtʃ] [naʊ] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ɪts] [weɪvz] , [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]

which	**now**	**rose**	**as**	**if**	**the**	**storm**	**were**	**raging**	**in**	**its**	**waves**	**,**	**now**	**rolling**	**up**
哪个	现在	玫瑰	作为	如果	这	风暴	是	愤怒	在	它是	波浪	,	现在	滚动	向上

['maʊntənz] [haɪ] ,

mountains	**high**	**,**
山脉	高的	,

此刻，它仿佛风暴在巨浪中肆虐，翻滚着冲上高耸的山峰。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

and	**then**	**again**	**disclosing**	**the**	**depths**	**of**	**an**	**abyss**	**.**
和	然后	再次	披露	这	深度	的	一个	深渊	.

然后又揭示了深渊的深处。

[ðə; ði] ['melədiz] [fləʊd] [fɔːθ] ['pæʃənətli] , ['gləʊɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] ,

The	**melodies**	**flowed**	**forth**	**passionately**	**,**	**glowing**	**,**	**intoxicatingly**	**,**
这	旋律	流动	前进	热情地	,	发光	,	令人陶醉地	,

旋律热情洋溢、光彩夺目、令人陶醉地流淌而出。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɑːʃ] ['dɪsənəns] ,

and	**then**	**suddenly**	**they**	**would**	**start**	**and**	**change**	**as**	**if**	**to**	**harsh**	**dissonance**	**,**
和	然后	突然	他们	会	开始	和	改变	作为	如果	到	残酷的	不和谐	,

[tuː; tə]['dʒɑːrɪŋ] ['dɪskɔːd] .

to	**jarring**	**discord**	**.**
到	刺耳的	Discord	.

然后突然间，它们开始响起，声音也随之改变，仿佛变成了刺耳的不和谐音，变成了令人不快的刺耳噪音。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'nɑːldoʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [rein] [ɪn][ðə; ði]

Those	**were**	**the**	**tones**	**with**	**which**	**Rinaldo**	**for**	**years**	**had**	**reigned**	**in**	**the**
那些	是	这	音调	和	哪个	里纳尔多	为了	年	有	统治	在	这

[relmz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

realms	**of**	**music**	**,**
领域	的	音乐	,

多年来，里纳尔多正是凭借着这样的音调称霸乐坛。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

with	**which**	**he**	**carried**	**the**	**crowd**	**away**	**to**	**admiration**	**;**
和	哪个	他	携带	这	人群	离开	到	钦佩	;

他用这种方式赢得了众人的赞赏；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lent] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ['diːmən] - [laɪk] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['slʌmbə] [ɪn]

perhaps	**because**	**they**	**lent**	**language**	**to**	**that**	**demon**	**-**	**like**	**element**	**which**	**slumbers**	**in**
也许	因为	他们	借出的	语言	到	那	恶魔	-	喜欢	元素	哪个	睡眠	在

['evri] [wʌnz] [brest] ,

every	**one's**	**breast**	**,**
每一个	一个人的	胸部	,

或许是因为他们用语言来描述潜藏在每个人心中的那种恶魔般的元素。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz] ['kɒnʃəs] , ['pɑːtli] [wɪð] [dred] , ['pɑːtli] [wɪð] ['siːkrət]

and	of	which	every	one	is	conscious	,	partly	with	dread	,	partly	with	secret
和	的	哪个	每一个	一	是	有意识的	,	部分	和	恐惧	,	部分	和	秘密

['ʃʌdərɪŋ] .

shuddering	.
颤抖	.

每个人都对此有所察觉，一部分人感到恐惧，一部分人则暗自颤抖。

[ðeə(r)] [leɪ] , [tuː] , [ɪn] [ðiːz] ['meləʤiz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [rʌʃ] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

There	lay	,	too	,	in	these	melodies	something	of	that	wild	rush	from	pleasure	to
那里	躺	,	也	,	在	这些	旋律	某物	的	那	荒野	匆忙	从	乐趣	到

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

这些旋律中也蕴含着那种从一种快乐奔向另一种快乐的狂野冲动。

[ɒv; əv] [ðæt] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['dedli] [ɪg'zɔːstʃən] , [frɒm; frəm]

of	that	rapid	change	from	feverish	excitement	to	deadly	exhaustion	,	from
的	那	迅速的	改变	从	发烧	激动	到	致命	疲惫	,	从

[ðæt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ,

that	striving	to	benumb	all	feeling	,
那	努力	到	麻痹	全部	感觉	,

从狂热的兴奋到致命的疲惫，从努力麻痹所有感觉的那种迅速转变，

[wɪtʃ] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ræŋ] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ]

which	,	sought	for	ever	,	is	never	found	;	and	yet	there	rang	forth	something
哪个	,	寻求	为了	曾经	,	是	绝不	成立	;	和	然而	那里	响铃	前进	某物

['paʊəf(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

powerful	,	eternal	,
强大的	,	永恒	,

人们永远追寻它，却永远找不到它；然而，其中却回荡着某种强大而永恒的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] ,

which	had	nothing	in	common	with	that	element	with	which	it	fought	,
哪个	有	没有什么	在	常见的	和	那	元素	和	哪个	它	战斗	,

它与所对抗的元素没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .

and	which	was	raised	above	it	,	only	to	be	wrecked	within	it	at	last	.
和	哪个	曾是	提高	多于	它	,	仅有的	到	是	损毁	之内	它	在	最后的	.

它被高高举起，最终却在它内部毁灭。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

The	perfume	of	oranges	rose	from	the	gardens	and	streamed	in	through	the
这	香水	的	橙子	玫瑰	从	这	花园	和	流媒体	在	通过	这

['waɪdli] - ['əʊpənd] [dɔːz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

widely	-	opened	doors	on	to	the	balcony	,
广泛	-	打开	门	在	到	这	阳台	,

花园里飘来阵阵橘香，透过敞开的大门，飘进了阳台。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft] [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .

and	was	wafted	intoxicatingly	through	the	apartments	.
和	曾是	飘散	令人陶醉地	通过	这	公寓	.

令人陶醉的香气弥漫在公寓里。

[klɪə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [piːs] , [leɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld]

Clear	,	full	of	great	beauty	and	intense	peace	,	lay	the	moonlight	above	the	old
清除	,	满的	的	伟大的	美丽	和	激烈的	和平	,	躺	这	月光	多于	这	老的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

清澈的月光洒在古城上空，充满着绝美的景色和宁静祥和的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , ['mɪsti] ['veɪpə(r)] .

and	the	dim	distance	disappeared	in	the	blue	,	misty	vapour	.
和	这	暗淡	距离	消失	在	这	蓝色的	,	蒙蒙	汽	.

远处的昏暗景象消失在蓝色的薄雾中。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['rʌsl] ['driːmɪli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [triːz] ,

The	fountain	rustled	dreamily	amongst	the	blooming	trees	,
这	喷泉	沙沙作响	梦幻般地	在	这	盛开	树木	,

喷泉在盛开的树木间发出梦幻般的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɒps] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs]

and	the	light	which	shone	in	the	falling	drops	illuminated	with	powerful	distinctness
和	这	光	哪个	闪耀	在	这	坠落	滴	照明	和	强大的	明显

[ðə; ði] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] ,

the	whole	row	of	apartments	,
这	所有的	排	的	公寓	,

雨滴中透出的光芒，清晰地照亮了整排公寓楼。

[wɪð] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃli] [gɪlt] [freɪm]

with	their	marble	treasures	of	art	;	it	illuminated	the	picture	in	the	richly	gilt	frame
和	他们的	大理石	宝藏	的	艺术	;	它	照明	这	图片	在	这	丰富	镀金	框架

,

;

,

以及他们珍藏的大理石艺术瑰宝；它照亮了镶嵌在华丽镀金画框中的画作，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

so	that	the	witch	-	like	,	beautiful	figure	above	seemed	to	live	;
所以	那	这	巫婆	-	喜欢	,	美丽的	数字	多于	似乎	到	居住	;

所以上面那个像女巫一样美丽的身影仿佛活了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lait] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [huːz] [braʊ] ,

and	the	same	light	fell	upon	the	countenance	of	the	man	,	whose	brow	,
和	这	相同的	光	跌倒	之上	这	面容	的	这	男人	,	谁	眉头	,

同样的光线也落在了那人的脸上，他的额头，

[ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [piːs] , [rɪ'meɪnd] [səʊ] ['hevɪli] [ˌəʊvə'kɑːst] .

amid	all	this	beauty	and	all	this	peace	,	remained	so	heavily	overcast	.
之中	全部	这	美丽	和	全部	这	和平	,	剩余	所以	重度	灰蒙蒙	.

在这一切美景与宁静之中，却依然阴云密布。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [wei] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən]

How	many	years	,	and	,	indeed	,	much	besides	which	weighed	more	heavily	than
如何	许多	年	,	和	,	的确	,	很多	除了	哪个	称重	更多的	重度	比

[j'iəz] ['əʊnli] ,

years	only	,
年	仅有的	,

多少年，以及，除了岁月之外，还有许多其他因素比岁月本身更为沉重。

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [lɒŋ] ['nɔːðən] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz]

lay	between	those	long	northern	winter	nights	on	which	the	young	musician	created	his
躺	之间	那些	长的	北方	冬天	夜晚	在	哪个	这	年轻的	音乐家	创建	他的

[fɜːst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

first	compositions	,
第一的	作品	,

那段漫长的北方冬夜，正是这位年轻音乐家创作他的第一批作品的契机。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:mi] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [rɪ'naʊnd]

and	this	balmy	moonlight	night	of	the	south	,	on	which	the	world	-	renowned
和	这	芳香	月光	夜晚	的	这	南	,	在	哪个	这	世界	-	著名

[rɪ'nɑ:ldoʊ] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] ['endləs] [ˌverɪ'eʃən] ,

Rinaldo	repeated	,	in	endless	variations	,
里纳尔多	重复	,	在	无尽的	变体	,

在这南方温暖的月夜里，举世闻名的里纳尔多以无穷无尽的变奏反复吟唱着：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:ɪst] ['ɒprə] .

the	principal	theme	of	his	newest	opera	.
这	主要的	主题	的	他的	最新	歌剧	.

这是他最新歌剧的主题。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

And	yet	all	vanished	in	this	hour	.
和	然而	全部	消失了	在	这	小时	.

然而，这一切都在此刻消失了。

['sɒftli] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [deɪz] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , [lɒŋ]

Softly	,	recollection	passed	before	him	,	and	let	long	-	forgotten	days	live	again	,	long
轻轻	,	回忆	通过了	前	他	,	和	让	长的	-	被遗忘的	天	居住	再次	,	长的

- [fə'gɒtn] ['pɪktʃəz] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;

-	forgotten	pictures	stand	before	him	;
-	被遗忘的	图片	站立	前	他	;

回忆缓缓浮现，那些早已被遗忘的日子再次鲜活起来，那些早已被遗忘的画面再次浮现眼前；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] [haʊs] , [wɪð] [ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌntɪd] [vaɪnz]

the	little	garden	house	,	with	its	old	-	fashioned	furniture	,	and	the	stunted	vines
这	小的	花园	房子	,	和	它是	老的	-	造型	家具	,	和	这	发育不良	藤蔓

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

over	the	window	,
超过	这	窗户	,

那间小小的花园小屋，摆放着老式的家具，窗户上爬满了矮小的藤蔓。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ɪts] [fju:] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	miserable	little	strip	of	garden	with	its	few	trees	and	shrubs	,	and	the
这	悲惨的	小的	条	的	花园	和	它是	很少	树木	和	灌木	,	和	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

那片可怜的小花园，只有几棵树和灌木，以及高高的……

['prɪz(ə)n] - [laɪk] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['glu:mi] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði][səʊ] [ɪn'tensli]

prison	-	like	walls	around	it	;	the	narrow	,	gloomy	house	,	with	the	so	intensely
监狱	-	喜欢	墙壁	大约	它	;	这	狭窄的	,	阴沉	房子	,	和	这	所以	强烈地

[heit] ['bɪznəs] - [ru:m] .

hated	business	-	room	.
憎恨	商业	-	房间	.

四周是监狱般的围墙；狭窄阴暗的房子，还有那间令人无比厌恶的办公室。

[feɪnt] , ['kʌlələs] ['pɪktʃəz] - - [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] ,

Faint	,	colourless	pictures	-	-	and	yet	they	would	not	give	way	,
头晕的	,	无色	图片	-	-	和	然而	他们	会	不是	给	方式	,

模糊、无色的画面——然而它们却始终不肯消失。

[æz; əz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪd] ['smaɪlɪŋli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] , [di:p] , [blu:] [tʃaɪldz] [aɪz] ,

as	above	them	floated	smilingly	a	pair	of	large	,	deep	,	blue	child's	eyes	,
作为	多于	他们	漂浮	微笑着	一个	一对	的	大的	,	深的	,	蓝色的	孩子的	眼睛	,

在他们上方，一双大大的、深邃的、湛蓝色的孩童眼睛带着微笑漂浮着。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ðeə(r)][hæd; həd] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːbɪt] ,

which	only	there	had	shone	for	the	father	,	and	which	here	,	in	this	orbit	,
哪个	仅有的	那里	有	闪耀	为了	这	父亲	,	和	哪个	这里	,	在	这	轨道	,

只有在那里，它才为父亲闪耀；而在这里，在这个轨道上，它也同样闪耀。

[fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['bjuːti] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] .

full	of	poetry	and	beauty	,	he	sought	for	in	vain	.
满的	的	诗	和	美丽	,	他	寻求	为了	在	徒劳	.

他徒劳地追寻着充满诗意和美的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [feɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌns] - -

He	had	seen	them	so	often	in	his	child's	face	,	and	also	once	-	-
他	有	已见	他们	所以	经常	在	他的	孩子的	脸	,	和	还	一次	-	-

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

他曾在自己孩子的脸上多次看到过它们，也曾在别处看到过一次。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bʌt; bət][dɪm] , ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ;

The	remembrance	of	this	was	certainly	but	dim	,	almost	forgotten	;
这	纪念	的	这	曾是	当然	但	暗淡	,	几乎	被遗忘的	;

对此的记忆的确很模糊，几乎被遗忘了；

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ðen] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ]

they	had	only	then	shown	themselves	to	him	for	a	moment	,	before	being
他们	有	仅有的	然后	所示	他们自己	到	他	为了	一个	片刻	,	前	存在

[veɪld] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ,

veiled	again	immediately	,
含蓄	再次	立即地	,

他们只是在他面前短暂露面，随即又隐去了身形。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðəʊz] [aɪz] , [wɪtʃ]

as	they	had	been	for	years	;	but	it	was	still	those	eyes	,	which
作为	他们	有	到过	为了	年	;	但	它	曾是	仍然	那些	眼睛	,	哪个

['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

hovered	before	him	,
悬停	前	他	,

就像过去多年一样；但始终萦绕在他眼前的，还是那双眼睛。

[æz; əz] [naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [təʊnz] , [ə; eɪ] ['mædʒɪkli] [swiːt] ['meləʊdi]

as	now	,	out	of	the	storming	and	rolling	tones	,	a	magically	sweet	melody
作为	现在	,	出去	的	这	暴风雨	和	滚动	音调	,	一个	神奇地	甜的	旋律

[ə'rəʊz] .

arose	.
出现	.

此刻，在汹涌澎湃的音浪中，响起了一段美妙动听的旋律。

[æn; ən] ['endləs] ['lɒŋɪŋ] [spəʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)] ,

An	endless	longing	spoke	in	it	,	a	pain	which	his	lips	would	not	utter	,
一个	无尽的	渴望	辐	在	它	,	一个	疼痛	哪个	他的	嘴唇	会	不是	说出	,

其中蕴含着无尽的渴望，以及他无法言说的痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [pɑːst] .

and	thus	formed	a	bridge	across	into	the	far	distant	past	.
和	因此	形成	一个	桥	穿过	进入	这	远的	遥远	过去的	.

由此便架起了一座通往遥远过去的桥梁。

[naʊ] [hæd; həd]['dʒiːniəs] [bɜːst] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [ðen] [ə'prest] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm] ;

Now	had	genius	burst	the	fetters	which	then	oppressed	and	confined	him	;
现在	有	天才	爆裂	这	镣铐	哪个	然后	受压迫者	和	受限	他	;

如今，天才终于挣脱了束缚和禁锢他的枷锁；

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈlɒft] [ɒn] [ðə; ði] [wʌns] [driːmd] - [ɒv; əv] [ˈhaɪts] .

now	he	stood	aloft	on	the	once	dreamed	-	of	heights	.
现在	他	站立	高空	在	这	一次	梦见	-	的	高度	.

如今，他站在了曾经梦寐以求的高度。

[ɔːl] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [səkˈses] , [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [gɪv] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,

All	that	life	and	success	,	fame	and	love	could	give	had	become	his	portion	,
全部	那	生活	和	成功	,	名声	和	爱	可以	给	有	变得	他的	部分	,

生活、成功、名望和爱情所能给予的一切，都已成为他的一份。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] , [waɪld] , [ˈpæʃənət] ,

and	now	-	-	again	like	a	storm	,	it	swept	over	the	notes	,	wild	,	passionate	,
和	现在	-	-	再次	喜欢	一个	风暴	,	它	扫荡	超过	这	笔记	,	荒野	,	热情的	,

[bəˈkænti] - [laɪk] ,

bacchante	-	like	,
酒神女祭司	-	喜欢	,

而现在——它又像暴风雨一样席卷了音符，狂野、热情、如同酒神女祭司的歌声。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [əˈgen] [ðæt] [ˈmelədi] [keɪm] [ˈpleɪntɪvli] , [wɪð] [ɪts] [ˈtʌtʃɪŋ] [peɪn] , [ɪts]

and	through	it	ever	again	that	melody	came	plaintively	,	with	its	touching	pain	,	its
和	通过	它	曾经	再次	那	旋律	来了	哀怨地	,	和	它是	接触	疼痛	,	它是

['restləs] ['lɒŋɪŋ] ,

restless	longing	,
不安	渴望	,

于是，那旋律再次哀婉地传来，带着令人动容的痛苦和不安的渴望。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .

which	could	not	be	pacified	.
哪个	可以	不是	是	安抚	.

无法平息的。

" [aɪ] [fɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˌmɪˈrɑːndoʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

"	I	fear	our	captain	will	not	endure	Mirando	much	longer	.
"	我	害怕	我们的	队长	将要	不是	忍受	米兰多	很多	更长	.

“我担心我们的队长无法再忍受米兰多太久了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ðʌs] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

It	is	dangerous	having	the	sea	thus	ever	before	his	eyes	;
它	是	危险的	拥有	这	海	因此	曾经	前	他的	眼睛	;

时刻将大海呈现在眼前是很危险的；

[hiː; hi] [geiz] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈlɒŋɪŋ] ,

he	gazes	over	it	with	such	longing	,
他	凝视	超过	它	和	这样的	渴望	,

他满怀渴望地凝视着它，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .

as	if	the	sooner	that	he	could	sail	away	from	us	the	better	.
作为	如果	这	很快	那	他	可以	帆	离开	从	我们	这	更好的	.

仿佛他越早离开我们越好。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [mɑːˈkeɪze] [tɔːˈtəʊnɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] , [huː] ,

"	With	these	words	Marchese	Tortoni	turned	to	his	guest	,	who	,
"	和	这些	字	马尔凯塞	托尔托尼	转向	到	他的	客人	,	WHO	,

托尔托尼侯爵说完这些话，转向他的客人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

for	the	last	quarter	of	an	hour	had	taken	hardly	any	part	in	the
为了	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	有	已采取	几乎	任何	部分	在	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在最后十五分钟里，他几乎没有参与谈话。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [dʒʌst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [jɔːn] .

and	whom	the	young	lord	just	caught	in	the	act	of	a	surreptitious	yawn	.
和	谁	这	年轻的	主	只是	捕捉	在	这	行为	的	一个	偷偷摸摸的	打哈欠	.

而这位年轻的领主刚刚撞见他偷偷打哈欠。

" [ɪn'diːd] [nɒt] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

"	Indeed	not	,	"	said	Hugo	,	defending	himself	.
"	的确	不是	,	"	说	雨果	,	防守	他自己	.

“绝非如此，”雨果辩解道。

" [ai]['əʊnli] [fiːl] [maɪ'self][səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðiːz] [aɪ'diːəl] [ɑːt] [dɪ'skʌʃən]

"	I	only	feel	myself	so	utterly	unimportant	and	ignorant	in	these	ideal	art	discussions
"	我	仅有的	感觉	我	所以	完全地	不重要	和	无知	在	这些	理想的	艺术	讨论

,

,

,

“在这些关于理想艺术的讨论中，我感到自己如此微不足道和无知。”

[ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

and	so	deeply	impressed	with	the	sense	of	my	ignorance	,
和	所以	深	印象深刻	和	这	感觉	的	我的	无知	,

我深深地意识到自己的无知，

[ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] ['hʌrɪdli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm]

that	I	have	just	gone	hurriedly	through	all	the	words	of	command	during	a	storm
那	我	有	只是	已消失	匆匆	通过	全部	这	字	的	命令	期间	一个	风暴

,

,

,

我刚才匆匆忙忙地把暴风雨中的命令词都念了一遍。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ði] [kən'sɒlətəri] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd]

in	order	to	obtain	for	myself	the	consolatory	conviction	that	I	do	understand
在	命令	到	获得	为了	我	这	安慰	定罪	那	我	做	理解

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

为了让自己获得那种安慰性的信念，即我确实理解了某些东西。

" [ɔːl] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] .

"	All	evasion	!	"	cried	the	Marchese	.
"	全部	逃避	!	"	哭	这	马尔凯塞	.

“别再回避了！”侯爵喊道。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'dɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪə(r)]

"	You	miss	the	female	element	here	,	which	you	adore	so	much	,	and	now	appear
"	你	错过	这	女性	元素	这里	,	哪个	你	崇拜	所以	很多	,	和	现在	出现

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] .

unable	to	forego	.
无法	到	放弃	.

“你怀念这里女性的元素，你如此喜爱它，现在似乎又无法放弃它了。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ][ˌmɪ'rɑːndoʊ] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːm] , [æz; əz] [jet] .

Unfortunately	,	my	Mirando	cannot	offer	you	that	charm	,	as	yet	.
很遗憾	,	我的	米兰多	不能	提供	你	那	魅力	,	作为	然而	.

可惜的是，我的米兰多目前还无法带给你那种魅力。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn]

You	know	I	am	not	married	,	and	have	not	been	able	to	resolve	upon
你	知道	我	是	不是	已婚	,	和	有	不是	到过	有能力的	到	解决	之上

['sækrɪfaɪsɪŋ] [maɪ] ['friːdəm] . "

sacrificing	my	freedom	.	"
牺牲	我的	自由	.	"

你知道我还没结婚，也一直下不了决心牺牲我的自由。

" [nɒt] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , " ['ɪntɪmeɪtɪd] ['hjuːgəʊ] .

"	Not	resolve	upon	sacrificing	your	freedom	,	"	intimated	Hugo	.
"	不是	解决	之上	牺牲	你的	自由	,	"	暗示	雨果	.

“不要决心牺牲你的自由，”雨果暗示道。

" [maɪ] [gɒd] , [ðæt] [saʊndz] ['ʃɒkɪŋ] .

"	My	God	,	that	sounds	shocking	.
"	我的	上帝	,	那	声音	令人震惊	.

我的天哪，听起来太令人震惊了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['lædə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['hæpinəs] , [æz; əz] [bʊks]

If	you	have	not	yet	ascended	the	highest	ladder	of	earthly	happiness	,	as	books
如果	你	有	不是	然而	上升	这	最高	梯子	的	尘世的	幸福	,	作为	图书

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] - - "

express	it	-	-	"
表达	它	-	-	"

如果你还没有攀登到书中所描述的那种人间幸福的最高阶梯——

" [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , " [brəʊk] [ɪn] ['rainhəuld] .

"	Do	not	believe	him	,	Cesario	,	"	broke	in	Reinhold	.
"	做	不是	相信	他	,	塞萨里奥	,	"	打破	在	莱因霍尔德	.

“别相信他，塞萨里奥，”莱因霍尔德插嘴道。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['naɪtlɪnəs] , [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	Notwithstanding	all	his	gallantry	and	knightliness	,	at	heart	he	is	of	an
"	虽然	全部	他的	英勇	和	骑士精神	,	在	心	他	是	的	一个

['aɪsi] ['neɪtʃə(r)] ,

icy	nature	,
冰冷的	自然	,

尽管他英勇无畏、彬彬有礼，但他的内心却冷酷无情。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɔːm] [tuː] ['iːzəli] .

which	nothing	warms	too	easily	.
哪个	没有什么	温暖	也	容易地	.

没有什么能轻易温暖起来。

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [ɔːl] - - [hæz; həz] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ; [ðə; ði] ['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [rəʊ'mæns] ,

He	plays	with	all	-	-	has	no	feeling	for	any	;	the	ever	-	recurring	romance	,
他	演出	和	全部	-	-	有	不	感觉	为了	任何	;	这	曾经	-	再次发生的	浪漫	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kɔːlz] ['pæʃ(ə)n] ,

which	he	even	sometimes	calls	passion	,
哪个	他	甚至	有时	呼叫	热情	,

他与所有人玩弄感情——对任何人都没有感觉；这种反复出现的恋情，他有时甚至称之为激情，

[lɑːsts] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

lasts	just	so	long	as	he	is	on	shore	,
持续时间	只是	所以	长的	作为	他	是	在	支撑	,

这段时间只持续到他上岸为止。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [freʃ] [briːz] [wɪtʃ] [wɒfts] [hɪz; ɪz] - [ɛliːdə] - [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [siː]

and	disappears	with	the	first	fresh	breeze	which	wafts	his	'	Ellida	'	away	on	the	sea
和	消失	和	这	第一的	新鲜的	微风	哪个	飘动	他的	-	埃利达	-	离开	在	这	海

.

:

.

随着第一阵清风吹拂，他的“艾丽达号”扬帆远航，消失在了大海之中。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . "

Nothing	has	ever	yet	stirred	his	heart	.	"
没有什么	有	曾经	然而	搅拌	他的	心	.	"

至今为止，没有什么能真正触动他的心。

" [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ! " [kraɪd] ['hjuːgəʊ] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	Abominable	character	!	"	cried	Hugo	,	throwing	away	his	cigar	.
"	可恶	特点	!	"	哭	雨果	,	投掷	离开	他的	雪茄	.

“卑鄙的品行！”雨果喊道，扔掉了手中的雪茄。

" [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['sɒləmli] . "

"	I	protest	against	it	most	solemnly	.	"
"	我	反对	反对	它	最多	庄严地	.	"

“我对此表示最严肃的抗议。”

" [wel] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] ?

"	Well	you	,	perhaps	,	maintain	that	it	is	untrue	?
"	出色地	你	,	也许	,	维持	那	它	是	不属实	?

“那么，你或许会坚持认为这不是真的？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][tɔː'təʊnɪ] .

"	The	Captain	laughed	and	turned	to	Tortoni	.
"	这	队长	笑了	和	转向	到	托尔托尼	.

船长笑着转向托尔托尼。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['siːnjɔː(r)] [mɑː'keɪze] ,

"	I	assure	you	,	Signor	Marchese	,
"	我	保证	你	,	签名者	马尔凯塞	,

“我向您保证，马尔凯塞先生，

[ðæt] [aɪ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [ʌnɪm'pitʃəbli] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [breɪd] " - - [hiː; hi]

that	I	too	can	be	unimpeachably	true	to	my	beautiful	blue	ocean	bride	"	-	-	he
那	我	也	能	是	无可指摘	真的	到	我的	美丽的	蓝色的	海洋	新娘	"	-	-	他

['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] - - " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] .

pointed	towards	the	sea	-	-	"	to	her	I	am	pledged	with	heart	and	hand	.
尖	向	这	海	-	-	"	到	她	我	是	承诺	和	心	和	手	.

“我也可以毫无保留地忠于我美丽的蓝色海洋新娘”——他指着大海——“我已用我的心和手向她承诺。”

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː][fɑːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

She	alone	understands	how	to	chain	and	hold	me	fast	again	and	again	,
她	独自的	明白	如何	到	链	和	抓住	我	快速地	再次	和	再次	,

只有她懂得如何一次又一次地用锁链将我牢牢束缚住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	if	she	do	allow	me	now	and	then	to	look	into	a	pair	of	beautiful
和	如果	她	做	允许	我	现在	和	然后	到	看	进入	一个	一对	的	美丽的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

如果她偶尔允许我凝视一双美丽的眼睛，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['tɔləreit] ['sɪəriəs] ['feɪθlɪsnəs] . "

she	never	tolerates	serious	faithlessness	.	"
她	绝不	容忍	严肃的	不忠	.	"

她绝不容忍严重的背信弃义。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ]
" **Until you look at last into a pair of eyes which teach you that you also**
" 直到 你 看 在 最后的 进入 一个 一对 的 眼睛 哪个 教 你 那 你 还
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
are not proof against the universal fate of mortals ,
是 不是 证明 反对 这 普遍的 命运 的 凡人 ,

“直到你最终凝视到一双眼睛，它会让你明白，你也无法逃脱凡人普遍的命运。”

" [sed] ['rainhəuld] , [hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋli] , [hɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['əʊnli]
" **said Reinhold , half - jokingly , half with a bitterness which was intelligible only**
" 说 莱因霍尔德 , 一半 - 开玩笑地 , 一半 和 一个 苦味 哪个 曾是 可理解的 仅有的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
to his brother .
到 他的 兄弟 .

“莱因霍尔德半开玩笑地说，语气中带着一丝苦涩，这种苦涩只有他的兄弟才能理解。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [aɪz] . "
" **There are such eyes . "**
" 那里 是 这样的 眼睛 . "

“多么迷人的眼睛啊。”

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [aɪz] , " [rɪ'piːtɪd] ['hjuːgəʊ] ,
" **Oh , yes , there are such eyes , " repeated Hugo ,**
" 哦 , 是的 , 那里 是 这样的 眼睛 , " 重复 雨果 ,

“哦，是的，有这样的眼睛，”雨果重复道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
looking out over the sea with an almost dreamy expression .
寻找 出去 超过 这 海 和 一个 几乎 梦幻般的 表达 .

她望着大海，神情近乎梦幻。

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [təʊn] [saʊndz] ['veri] [sə'spɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] , ['tiːzɪŋli] .
" **Ah , sir , the tone sounds very suspicious , " said the Marchese , teasingly .**
" 啊 , 先生 , 这 语气 声音 非常 可疑的 , " 说 这 马尔凯塞 , 戏谑地 .

“啊，先生，这语气听起来很可疑，”侯爵揶揄道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] [wɪð] [ðəʊz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [aɪz] ? "
" **Perhaps you have already met with those kind of eyes ? "**
" 也许 你 有 已经 遇见 和 那些 种类 的 眼睛 ? "

“或许你已经见过那种眼神了？”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['sɪəriəsnəs] ,
" **The Captain had at once thrown off the momentary seriousness ,**
" 这 队长 有 在 一次 抛掷 离开 这 瞬间 严肃 ,

船长立刻抛开了刚才那份严肃，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪstʃɪf] .
and was again full of the old mischief .
和 曾是 再次 满的 的 这 老的 恶作剧 .

他又恢复了往日的顽劣本性。

" ['fɒli] !
" **Folly !**
" 蠢事 !

“蠢事!

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [ðə; ði] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [duːm] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] . -

I	hope	to	defy	long	enough	yet	the	'	universal	doom	of	mortals	.	'
我	希望	到	违抗	长的	足够的	然而	这	-	普遍的	厄运	的	凡人	.	-

我希望能够对抗“凡人终有一死”的命运足够长的时间。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , "

"	What	a	pity	you	can	find	no	opportunity	here	of	proving	this	determination	,	"
"	什么	一个	遗憾	你	能	寻找	不	机会	这里	的	证明	这	决心	,	"

[sed] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] .

said	Cesario	.
说	塞萨里奥	.

“可惜你在这里找不到机会来证明你的决心,”塞萨里奥说道。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['neɪbɜːrz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kiːp] [ðəm'selvz] [səʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ðæt] [nəʊ] [ə'tempt]

"	The	only	neighbours	whom	we	have	keep	themselves	so	secluded	that	no	attempt
"	这	仅有的	邻居	谁	我们	有	保持	他们自己	所以	僻	那	不	试图

['evə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .

ever	could	be	made	.
曾经	可以	是	制成	.

“我们唯一的邻居把自己封闭起来,以至于任何人都不可能尝试接近我们。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɪ'njɔːrɑː] ['iːv(ə)n] - - "

The	young	Signora	even	-	-	"
这	年轻的	女士	甚至	-	-	"

这位年轻的女士甚至——”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [sɪ'njɔːrɑː] ?

"	A	young	Signora	?
"	一个	年轻的	女士	?

一位年轻的女士?

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

" ['hjuːgəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['iːgəli] .

"	Hugo	jumped	up	eagerly	.
"	雨果	跳了起来	向上	急切地	.

雨果兴奋地跳了起来。

[ðə; ði] [mɑː'keɪze] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['beəli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

The	Marchese	pointed	to	a	country	house	,	which	,	barely	a	mile	distant	,
这	马尔凯塞	尖	到	一个	国家	房子	,	哪个	,	仅仅	一个	英里	遥远	,

侯爵指着一座乡间别墅,那别墅距离这里不到一英里。

[leɪ] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɒlɪv] [grəʊv] .

lay	half	-	hidden	in	an	olive	grove	.
躺	一半	-	隐	在	一个	橄榄	树林	.

半隐蔽地躺在橄榄树林中。

" [ðə; ði] ['vɪlə] [ˌfiːɔː'riːnə] ['jɒndə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

"	The	villa	Fiorina	yonder	has	been	inhabited	for	some	months	.
"	这	别墅	菲奥里纳	远处	有	到过	有人居住的	为了	一些	几个月	.

“那边的菲奥里纳别墅已经有人住了几个月了。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['dʒɜːmənz] ,

So	far	as	I	hear	they	are	also	countrymen	of	yours	,	Germans	,
所以	远的	作为	我	听到	他们	是	还	同胞们	的	你的	,	德国人	,

据我所知，他们也是你们的同胞，德国人。

[huː] [hæv; həv]['set(ə)ld] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

who	have	settled	there	for	the	summer	;
WHO	有	定居	那里	为了	这	夏天	;

他们在那里度过夏天；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ɪnˌvɪzə'bɪləti][ðeə(r)] [lɔː] .

but	they	appear	to	make	the	most	perfect	solitude	and	invisibility	their	law	.
但	他们	出现	到	制作	这	最多	完美的	孤独	和	隐形	他们的	法律	.

但他们似乎把绝对的孤独和隐身奉为圭臬。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [rɪ'siːvd] , [nəʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] .

No	one	is	received	,	no	one	allowed	to	enter	.
不	一	是	已收到	,	不	一	允许	到	进入	.

任何人不得入内，任何人不得进入。

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][es] - - - - , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [həʊm] ,

Visitors	from	S	-	-	-	-	,	taking	advantage	of	their	acquaintance	at	home	,
访客	从	S	-	-	-	-	,	采取	优势	的	他们的	熟人	在	家	,

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

were	dismissed	,	without	exception	,	and	,
是	解雇	,	没有	例外	,	和	,

来自S----的访客，无一例外地利用他们在家乡的人脉关系被遣散了。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [wɔːks] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ['terəs] ,

as	the	family	confine	their	walks	chiefly	to	the	park	and	terrace	,
作为	这	家庭	局限	他们的	散步	主要	到	这	公园	和	阳台	,

由于一家人主要在公园和露台上散步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] . "

it	is	impossible	to	approach	them	.	"
它	是	不可能的	到	方法	他们	.	"

根本无法接近他们。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - - [ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [ɑːskt] ['hjuːgəʊ] , [wɪð] [məʊst] ['laɪvli] ['iːgənəs] .

"	And	the	Signora	-	-	is	she	beautiful	?	"	asked	Hugo	,	with	most	lively	eagerness	.
"	和	这	女士	-	-	是	她	美丽的	?	"	问	雨果	,	和	最多	热闹	渴望	.

“那位夫人——她漂亮吗？”雨果兴致勃勃地问道。

[ˌtʃɛzɑːriːoʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Cesario	shrugged	his	shoulders	.
塞萨里奥	耸了耸肩	他的	肩膀	.

塞萨里奥耸了耸肩。

" [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

"	With	the	best	will	I	cannot	tell	you	.
"	和	这	最好的	将要	我	不能	告诉	你	.

即便我再怎么努力，也无法告诉你。

[ai]['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

I	only	saw	her	once	slightly	,	and	at	some	distance	.
我	仅有的	锯	她	一次	轻微地	,	和	在	一些	距离	.

我只远远地瞥见过她一次。

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['juːθfl] ['fɪgə(r)] ; [ə; eɪ] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [plæts] ;

A	slight	,	youthful	figure	;	a	head	covered	with	beautiful	golden	plaits	;
一个	轻微	,	青春	数字	;	一个	头	涵盖	和	美丽的	金的	辫子	;

身形纤细，容貌年轻；头上梳着漂亮的金色辫子；

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [rəʊd] ['prɪti]
unfortunately **her** **face** **was** **not** **turned** **towards** **me** **,** **and** **I** **rode** **pretty**
很遗憾 她 脸 曾是 不是 转向 向 我 , 和 我 骑 漂亮的
['kwɪkli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] . "
quickly **past** **her** **.** **"**
迅速地 过去的 她 . "

可惜她当时没看向我，我很快就从她身边骑过去了。

" [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
" **Without** **having** **seen** **her** **face** **?**
" 没有 拥有 已见 她 脸 ?

“甚至都没见过她的脸？”

[aɪ] [ədˈmaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stəʊɪsɪzəm] , [mɑː'keɪze] , [bʌt; bət] [ˌgærən'tiː] [maɪ'self] ['sɒləmli] [ə'genst] [ðə; ði]
I **admire** **your** **stoicism** **,** **Marchese** **,** **but** **guarantee** **myself** **solemnly** **against** **the**
我 钦佩 你的 斯多葛主义 , 马尔凯塞 , 但 保证 我 庄严地 反对 这
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
suspicion **of** **doing** **likewise** **.**
怀疑 的 正在做 同样地 .

侯爵，我钦佩您的坚忍不拔，但我郑重保证自己绝不会效仿。

[baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['rainhəuld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]
By **this** **evening** **I** **will** **bring** **you** **and** **Reinhold** **information** **as** **to** **whether** **the**
经过 这 晚上 我 将要 带来 你 和 莱因霍尔德 信息 作为 到 无论 这
[sɪ'njɔːrɑː] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] . "
Signora **be** **beautiful** **or** **no** **.** **"**
女士 是 美丽的 或者 不 . "

今晚我就会把消息告诉你们和莱因霍尔德，这位夫人是否漂亮。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [mɑː'keɪze] .
" **You** **may** **find** **it** **difficult** **,** **"** **laughed** **the** **Marchese** **.**
" 你 可能 寻找 它 难的 , " 笑了 这 马尔凯塞 .

“你可能会觉得很难，”侯爵笑着说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] , [ɔːl] ['entrəns] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ? "
" **Do** **you** **not** **hear** **,** **all** **entrance** **is** **forbidden** **?** **"**
" 做 你 不是 听到 , 全部 入口 是 禁止 ? "

“你没听到吗？禁止入内！”

" [bɑː] ! [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['hjuːgəʊ] , ['kɒnfɪdəntli] .
" **Bah** **!** **as** **if** **that** **would** **prevent** **me** **!** **"** **cried** **Hugo** **,** **confidently** **.**
" 呸 ! 作为 如果 那 会 防止 我 ! " 哭 雨果 , 自信地 .

“哼！好像那样就能阻止我似的！”雨果自信地喊道。

" [ðə; ði] [ə'feə(r)] ['əʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **The** **affair** **only** **now** **begins** **to** **be** **interesting** **.**
" 这 事务 仅有的 现在 开始 到 是 有趣的 .

“这件事现在才开始变得有趣起来。”

[æn; ən] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ['vɪlə] , [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [feə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
An **unapproachable** **villa** **,** **an** **invisible** **lady** **,** **who** **is** **,** **besides** **,** **fair** **and** **a**
一个 难以接近 别墅 , 一个 无形的 女士 , WHO 是 , 除了 , 公平的 和 一个
['dʒɜːmən] .
German **.**
德语 .

一座难以接近的别墅，一位隐形的女士，而且，她肤色白皙，还是个德国人。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **enquire** **into** **it** **,** **thoroughly** **examine** **into** **it** **.**
我 将要 查询 进入 它 , 彻底 检查 进入 它 .

我会调查此事，彻底调查清楚。

[maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	duty	as	a	countryman	requires	it	.	"
我的	责任	作为	一个	同胞	需要	它	.	"

作为一名国民，这是我的责任。

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [sent] , [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , " [sed] ['rainhəuld] .

"	Thank	God	that	you	put	him	upon	this	scent	,	Cesario	,	"	said	Reinhold	.
"	感谢	上帝	那	你	放	他	之上	这	香味	,	塞萨里奥	,	"	说	莱因霍尔德	.

“感谢上帝，你让他闻到了这种香味，塞萨里奥，”莱因霍尔德说道。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] [jɔːnz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	Now	let	us	hope	that	his	ill	-	concealed	yawns	will	not	disturb	us	any	more	,
"	现在	让	我们	希望	那	他的	患病的	-	暗	打哈欠	将要	不是	打扰	我们	任何	更多的	,

“现在我们只希望他那难以掩饰的哈欠声不会再打扰我们了。”

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

when	we	talk	of	music	.
什么时候	我们	讲话	的	音乐	.

当我们谈论音乐时。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɑːts] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	wished	to	discuss	the	parts	with	you	again	.
我	希望	到	讨论	这	部分	和	你	再次	.

我想再次和你讨论一下这些部分。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑː'keɪze] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'tritɪŋli] [ɒn] -

"	The	young	Marchese	had	risen	and	laid	his	hand	entreatingly	on	Rinaldo's
"	这	年轻的	马尔凯塞	有	升起	和	铺设	他的	手	恳求地	在	-

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

年轻的侯爵站起身来，恳求地把手放在里纳尔多的肩膀上。

" [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] ?

"	Well	,	and	the	opera	?
"	出色地	,	和	这	歌剧	?

“那么，歌剧呢？”

[duː; də][juː; jʊ][stænd] [ɪm'ʊvəbli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ?

Do	you	stand	immovably	by	your	ultimatum	?
做	你	站立	不可移动地	经过	你的	最后通牒	?

你是否毫不动摇地坚持你的最后通牒?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [baɪ]

I	assure	you	,	Rinaldo	,	it	is	almost	impossible	to	carry	out	all	these	alterations	by
我	保证	你	,	里纳尔多	,	它	是	几乎	不可能的	到	携带	出去	全部	这些	变化	经过

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ;

the	autumn	;
这	秋天	;

里纳尔多，我向你保证，到秋季之前几乎不可能完成所有这些改动;

[ai][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	convinced	myself	of	it	.
我	有	确信	我	的	它	.

我已经确信这一点了。

[ə; eɪ] [njuː] [pə'spəʊnmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæv; həv]

A	new	postponement	will	be	required	,	and	the	public	and	company	have
一个	新的	延期	将要	是	必需的	,	和	这	民众	和	公司	有

[biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɔːl'redi] . "

been	waiting	for	months	already	.	"
到过	等待	为了	几个月	已经	.	"

需要再次延期，公众和公司已经等了好几个月了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .

"	They	must	wait	longer	.
"	他们	必须	等待	更长	.

他们还得再等一段时间。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	The	words	sounded	haughty	,	and	short	in	their	decision	.
"	这	字	听起来	傲慢	,	和	短的	在	他们的	决定	.

“他们的话语听起来傲慢，而且决定草率。”

" ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪk'teɪtə(r)] , " [ri'mɑːk] ['hjuːgəʊ] .

"	Spoken	like	a	dictator	,	"	remarked	Hugo	.
"	说	喜欢	一个	独裁者	,	"	评论	雨果	.

“这话说得像个独裁者，”雨果评论道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ˌɔːtə'krætɪk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ?

"	Are	you	always	so	autocratic	towards	the	public	?
"	是	你	总是	所以	专制	向	这	民众	?

你对待公众总是这么专制吗?

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['maɪstrəʊ] [ˌdʒɑː'nɛli] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] ['veri]

The	picture	which	Maestro	Gianelli	sketches	of	you	appears	to	possess	some	very
这	图片	哪个	大师	贾内利	草图	的	你	出现	到	具有	一些	非常

['straɪkɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] .

striking	traits	of	resemblance	.
引人注目	特征	的	相似	.

贾内利大师为你画的素描像似乎具有一些非常惊人的相似之处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɒprə]

I	believe	it	was	not	really	so	absolutely	necessary	to	bring	the	entire	opera
我	相信	它	曾是	不是	真的	所以	绝对地	必要的	到	带来	这	全部的	歌剧

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我认为其实并没有那么绝对必要把整个歌剧团都带来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs]

including	his	Excellency	the	intendant	,	into	such	despair	as	you	have	done	this
包括	他的	阁下	这	管理者	,	进入	这样的	绝望	作为	你	有	完毕	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

包括总督阁下在内，你们这次也陷入了如此绝望的境地。

" ['rainhəuld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlt] ,

"	Reinhold	raised	his	head	with	all	the	pride	and	indifference	of	the	spoilt	,
"	莱因霍尔德	提高	他的	头	和	全部	这	自豪	和	漠不关心	的	这	被宠坏了	,

[əd'maɪəd] ['ɑːtɪst] ,

admired	artist	,
钦佩	艺术家	,

莱因霍尔德昂起头，脸上带着那种被宠坏的、受人敬仰的艺术家特有的骄傲和冷漠。

[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əu'bei] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr); wə(r)] [lɔː] ,

who	is	accustomed	to	see	his	will	obeyed	as	if	it	were	law	,
WHO	是	习惯	到	看	他的	将要	服从	作为	如果	它	是	法律	,

他习惯于看到自己的意志被像法律一样执行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	to	whom	opposition	is	considered	equal	to	an	insult	.
和	到	谁	反对	是	经过考虑的	平等的	到	一个	侮辱	.

在他们看来，反对就等同于侮辱。

" [aɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪts] [pə'fɔːməns] .

"	I	dispose	of	my	work	and	its	performance	.
"	我	处置	的	我的	工作	和	它是	表现	.

我处置我的作品及其表现。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [aɪ] [wɪʃ] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Either	the	opera	shall	be	heard	in	the	form	I	wish	,	or	not	at	all	.
任何一个	这	歌剧	将	是	听到	在	这	形式	我	希望	,	或者	不是	在	全部	.

要么按我希望的形式演出这部歌剧，要么就别演。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] . "

I	have	left	them	the	choice	.	"
我	有	左边	他们	这	选择	.	"

我把选择权留给了他们。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tʃɔɪs] ! " [sed] [ˌtʃɛzɑːriːoʊ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

"	As	if	there	were	any	choice	!	"	said	Cesario	,	shrugging	his	shoulders	,
"	作为	如果	那里	是	任何	选择	!	"	说	塞萨里奥	,	耸肩	他的	肩膀	,

“好像还有别的选择似的！”塞萨里奥耸了耸肩说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː]

as	he	turned	to	his	servant	to	give	him	an	order	,	and	left	the	two
作为	他	转向	到	他的	仆人	到	给	他	一个	命令	,	和	左边	这	二

['brʌðəz] [ə'ləʊn] .

brothers	alone	.
兄弟	独自的	.

他转身吩咐仆人吩咐一件事，然后留下两兄弟单独待着。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

"	Unfortunately	,	there	appears	to	be	none	in	this	case	,	"	said	Hugo	,	looking	after
"	很遗憾	,	那里	出现	到	是	没有任何	在	这	案件	,	"	说	雨果	,	寻找	后

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [həʊst] .

his	young	host	.
他的	年轻的	主持人	.

“很遗憾，这种情况似乎没有，”雨果一边看着他的年轻主人一边说道。

" [ænd; ənd] [mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['ɔːlsəʊ] ,

"	And	Marchese	Tortoni	will	have	you	on	his	conscience	also	,
"	和	马尔凯塞	托尔托尼	将要	有	你	在	他的	良心	还	,

“马尔凯塞·托尔托尼也会因为你而良心不安。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [spɔɪld] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðɪs] ['sensləs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

if	you	become	thoroughly	spoiled	at	last	with	this	senseless	worship	of	you	.
如果	你	变得	彻底	被宠坏了	在	最后的	和	这	无意义的	崇拜	的	你	.

如果你最终被这种毫无意义的崇拜彻底宠坏了。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] ['sɜːk(ə)l] !

He	does	his	utmost	,	like	the	rest	of	your	adoring	circle	!
他	做	他的	极致	,	喜欢	这	休息	的	你的	崇拜	圆圈	!

他竭尽全力，就像你身边其他崇拜他的人一样！

[ðeɪ] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːmə] ,

They	set	you	up	in	their	midst	like	a	Llama	,
他们	放	你	向上	在	他们的	中间	喜欢	一个	骆驼	,

他们把你像羊驼一样安置在他们中间，

[ænd; ənd] [gruːp] [ðəm'selvz] [rɪ'spektfəli] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]

and	group	themselves	respectfully	around	you	to	listen	to	the	remarks	of
和	团体	他们自己	尊敬	大约	你	到	听	到	这	评论	的

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] ,

your	genius	,
你的	天才	,

他们会恭敬地围在你身边，聆听你这位天才的见解。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ˌmæl'tri:t] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] , .

even	if	it	should	please	your	genius	to	maltreat	your	infatuated	,	surrounders	.
甚至	如果	它	应该	请	你的	天才	到	虐待	你的	迷恋	,	周围	.

即使虐待那些迷恋你的人会让你感到愉悦，但这也会取悦你的天才。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['rainhəuld] .

I	am	sorry	for	you	,	Reinhold	.
我	是	对不起	为了	你	,	莱因霍尔德	.

莱因霍尔德，我为你感到难过。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [jɔ:'self] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [səʊ] ['meni]

You	are	driving	yourself	with	certainty	to	the	rock	on	which	already	so	many
你	是	驾驶	你自己	和	肯定	到	这	岩石	在	哪个	已经	所以	许多

['væljuəb(ə)l] [p'aʊəz] [hæv; həv] [bi:n] [rekt] - - [self] - [ˌædə'reɪʃ(ə)n] . "

valuable	powers	have	been	wrecked	-	-	self	-	adoration	.	"
有价值的	权力	有	到过	损毁	-	-	自己	-	崇拜	.	"

你正执迷不悟地将自己推向那块已经摧毁了无数宝贵力量的岩石——自我崇拜。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ə'kɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rainhəuld] ,

in	the	meanwhile	you	take	care	that	this	should	not	occur	,	"	replied	Reinhold	,
在	这	同时	你	拿	关心	那	这	应该	不是	发生	,	"	回复	莱因霍尔德	,

[sɑ:'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

“与此同时，你最好注意别让这种事发生，”莱因霍尔德讽刺地回答道。

" [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɛkhɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

"	You	appear	to	like	the	part	of	the	faithful	Eckhard	in	a	remarkable	degree	,
"	你	出现	到	喜欢	这	部分	的	这	忠实	埃克哈德	在	一个	卓越	程度	,

“你似乎非常喜欢忠诚的埃克哈德这个角色，程度令人惊叹。”

[ænd; ənd] [rɪ'hɜ:s] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['θæŋkləs] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	rehearse	it	at	every	opportunity	;	but	it	is	the	most	thankless	of	all
和	排练	它	在	每一个	机会	;	但	它	是	这	最多	忘恩负义	的	全部

.

:
.

并抓住一切机会进行排练；但这却是最吃力不讨好的事。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['hju:gəʊ] !

Give	it	up	,	Hugo	!
给	它	向上	,	雨果	!

放弃吧，雨果！

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [su:t] [jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

It	does	not	suit	your	nature	in	the	least	.
它	做	不是	套装	你的	自然	在	这	至少	.

这完全不符合你的性格。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑ:m][æt; ət][ðə; ði] [təʊn] ,

"	The	Captain	knit	his	brows	,	but	he	remained	quite	calm	at	the	tone	,
"	这	队长	针织	他的	眉毛	,	但	他	剩余	相当	冷静的	在	这	语气	,

船长皱了皱眉，但对这种语气依然保持着相当的冷静。

[wɪtʃ] [mait] ['i:zəli] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

which	might	easily	have	irritated	another	,	threw	his	fowling	-	piece	over	his
哪个	可能	容易地	有	受刺激	其他	,	扔	他的	捕鸟	-	片	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

shoulder	,	and	went	out	.
肩膀	,	和	去	出去	.

这很容易激怒另一个人，他把猎枪扔到肩上，然后走了出去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

A	few	minutes	later	he	found	himself	by	the	shore	,
一个	很少	分钟	之后	他	成立	他自己	经过	这	支撑	,

几分钟后，他发现自己来到了岸边。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [freʃ] [si:] [bri:z] [ku:ld] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sɪəriəsnəs]

and	only	when	the	fresh	sea	breeze	cooled	his	head	,	did	the	Captain's	seriousness
和	仅有的	什么时候	这	新鲜的	海	微风	冷却	他的	头	,	做过	这	船长的	严肃

[li:v] [hɪm] ;

leave	him	;
离开	他	;

只有当清爽的海风吹拂过他的头顶，让他感到凉爽时，船长的严肃才消失了；

[hi:; hi] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ˌfi:ɔ:'ri:nə] .

he	struck	at	once	into	the	road	to	the	Villa	Fiorina	.
他	击	在	一次	进入	这	路	到	这	别墅	菲奥里纳	.

他立刻冲向菲奥里纳别墅。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['hju:gəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ˌmɪ'rɑ:ndoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɑ:'tɪstɪk] ['ætməsfɪə(r)]

Hugo	began	to	be	wearied	of	Mirando	and	the	prevailing	artistic	atmosphere
雨果	开始	到	是	疲惫	的	米兰多	和	这	盛行	艺术	气氛

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑ:rkʃə:zɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prez(ə)ns] [kri'eɪtɪd] [ðeə(r)] .

which	the	Marchese's	inclination	and	his	brother's	presence	created	there	.
哪个	这	马尔凯塞的	倾角	和	他的	兄弟	在场	创建	那里	.

雨果开始厌倦米兰多以及侯爵的倾向和他哥哥的存在在那里所营造的艺术氛围。

[ðə; ði]['pærədaɪs] - [laɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

The	paradise	-	like	situation	of	the	property	was	nothing	new	to	the	sailor	,
这	天堂	-	喜欢	情况	的	这	财产	曾是	没有什么	新的	到	这	水手	,

对这位水手来说，这处房产宛如天堂般的环境并不陌生。

[hu:] [nju:] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [wɜ:ld] ,

who	knew	so	well	the	beauties	of	the	tropical	world	,
WHO	知道	所以	出色地	这	美女	的	这	热带	世界	,

谁如此了解热带世界的美景?

[ænd; ənd][ðə; ði]['splətju:d][tu:; tə] [wɪtʃ] ['rainhəuld] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [sɪk] ['lɒŋɪŋ]

and	the	solitude	to	which	Reinhold	gave	himself	up	with	an	almost	sick	longing
和	这	孤独	到	哪个	莱因霍尔德	给予	他自己	向上	和	一个	几乎	生病的	渴望

[dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [su:t]['hju:gəʊz] ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃə(r)] .

did	not	at	all	suit	Hugo's	joyous	nature	.
做过	不是	在	全部	套装	雨果的	欢乐	自然	.

莱因霍尔德近乎病态地渴望独处，但这与雨果开朗的性格完全不符。

['sɜ:t(ə)nli] [es] - - - - , [səʊ] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] ['strendʒər] , [leɪ] ['prɪti] [nɪə(r)] ,

Certainly	S	-	-	-	-	,	so	much	frequented	by	strangers	,	lay	pretty	near	,
当然	S	-	-	-	-	,	所以	很多	经常光顾	经过	陌生人	,	躺	漂亮的	靠近	,

当然，S----，一个陌生人经常光顾的地方，就在附近，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][seɪl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː] ['friːkwəntli] ,

but	he	could	not	sail	over	to	it	too	frequently	,
但	他	可以	不是	帆	超过	到	它	也	频繁地	,

但他不能经常乘船过去。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [həʊst] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	thus	indicate	to	the	young	host	that	he	missed	companionship	.
和	因此	表明	到	这	年轻的	主持人	那	他	错过	友谊	.

从而向年轻的主人表明他缺少陪伴。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['prɒbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

Therefore	this	probably	beautiful	,	and	at	any	rate	interesting	and	mysterious
所以	这	大概	美丽的	,	和	在	任何	速度	有趣的	和	神秘

['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

neighbour	was	very	welcome	,
邻居	曾是	非常	欢迎	,

因此，这位或许美丽，至少也很有趣、很神秘的邻居非常受欢迎。

[ænd; ənd]['hjuːgəʊ] [rɪ'zɒlvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hugo	resolved	immediately	to	utilise	it	.
和	雨果	已解决	立即地	到	利用	它	.

雨果立即决定利用它。

" [let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn'djʊə(r)] [ðiːz] [ɑːt] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ɑːt] [ɪn'θjuːzɪæsts] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Let	some	one	else	endure	these	art	lovers	and	art	enthusiasts	!	"	said	he	,
"	让	一些	一	别的	忍受	这些	艺术	恋人	和	艺术	爱好者	!	"	说	他	,

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

“让别人去忍受这些艺术爱好者和狂热分子吧！”他恼火地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði] [siː] .

as	he	followed	the	road	by	the	sea	.
作为	他	随后	这	路	经过	这	海	.

他沿着海边的道路前行。

" [hɑːf][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

"	Half	the	day	long	they	sit	at	the	piano	,
"	一半	这	天	长的	他们	坐	在	这	钢琴	,

“他们一天中有半天时间都坐在钢琴前，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [tɔːk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	the	rest	of	the	time	talk	of	music	.
和	这	休息	的	这	时间	讲话	的	音乐	.

其余时间都在谈论音乐。

['rainhəuld] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] .

Reinhold	always	is	in	extremes	.
莱因霍尔德	总是	是	在	极端情况	.

莱因霍尔德总是走极端。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][laɪf] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sensləs] [ɪk'saɪtmənt] ,

From	the	midst	of	the	wildest	life	,	out	of	the	most	senseless	excitement	,
从	这	中间	的	这	最狂野的	生活	,	出去	的	这	最多	无意义的	激动	,

从最狂野的生活之中，从最无意义的兴奋之中，

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk]['sɒlətjuːd] ,

he	rushes	head	over	heels	into	this	romantic	solitude	,
他	冲刺	头	超过	高跟鞋	进入	这	浪漫的	孤独	,

他一头扎进了这种浪漫的孤独之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;

and	will	hear	and	know	of	nothing	but	his	music	;
和	将要	听到	和	知道	的	没有什么	但	他的	音乐	;

他将只听到、只知道他的音乐;

[ai]['əʊnli]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] .

I	only	wonder	how	long	it	will	last	.
我	仅有的	想知道	如何	长的	它	将要	最后的	.

我只是好奇它能持续多久。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] ?

And	this	Marchese	Tortoni	?
和	这	马尔凯塞	托尔托尼	?

还有这位马尔凯塞·托尔托尼?

[jʌŋ] , ['hænsəm] , [rɪtʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l][laɪn] ;

Young	,	handsome	,	rich	,	of	a	most	noble	line	;
年轻的	,	英俊的	,	富有的	,	的	一个	最多	高贵	线	;

年轻、英俊、富有、出身高贵;

[ðɪs] [ˌʧɛzɑːriːoʊ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] ['beri]

this	Cesario	does	not	know	what	better	to	do	with	his	life	than	to	bury
这	塞萨里奥	做	不是	知道	什么	更好的	到	做	和	他的	生活	比	到	埋葬

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ˌmɪ'rɑːndoʊ] ,

himself	for	months	in	his	lonely	Mirando	,
他自己	为了	几个月	在	他的	孤独	米兰多	,

这位塞萨里奥不知道除了把自己埋在孤独的米兰多庄园里几个月之外，还能做些什么来消磨他的人生。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn][grænd] [staɪl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['wɜːʃɪp] , [tɜːn]

to	play	the	dilettante	in	grand	style	,	and	,	with	his	endless	worship	,	turn
到	玩	这	业余爱好者	在	盛大	风格	,	和	,	和	他的	无尽的	崇拜	,	转动

- [hed] [stɪl] [mɔː(r)] .

Reinhold's	head	still	more	.
-	头	仍然	更多的	.

以夸张的方式扮演业余爱好者，并通过无休止的崇拜，更加迷惑莱因霍尔德。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	know	how	to	spend	my	time	better	than	that	.
我	知道	如何	到	花费	我的	时间	更好的	比	那	.

我知道怎样才能更好地利用时间。

" [æt; ət] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , ['spəʊkən] [wɪð] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] ,

"	At	these	last	words	,	spoken	with	great	self	-	satisfaction	,	the	Captain	stopped	,
"	在	这些	最后的	字	,	说	和	伟大的	自己	-	满意	,	这	队长	停止	,

“说完这些话，船长带着极大的自鸣得意，停了下来。”

[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] , [səʊ][fɑː(r)] , [ə'teɪnd] .

as	the	end	of	his	walk	was	already	,	so	far	,	attained	.
作为	这	结尾	的	他的	走	曾是	已经	,	所以	远的	,	已达到	.

因为他的步行终点，到目前为止，已经到达了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlə] [ˌfiɔː'riːnə] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [haɪ] [fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['saɪprɪsiz] ,

Before	him	lay	the	Villa	Fiorina	,	shaded	by	high	fir	trees	and	cypresses	,
前	他	躺	这	别墅	菲奥里纳	,	阴影	经过	高的	冷杉	树木	和	柏树	,

在他面前的是菲奥里纳别墅，别墅被高大的冷杉和柏树遮蔽着。

[ænd; ənd] ['berid] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['bluːmɪŋ] [ʃrʌbz] .

and	buried	almost	in	blooming	shrubs	.
和	埋葬	几乎	在	盛开	灌木	.

几乎完全被盛开的灌木丛掩埋。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ə'pɪəd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi] ,

The	house	itself	appeared	magnificent	and	roomy	,
这	房子	本身	出现	壮丽	和	宽敞	,

房子本身看起来宏伟宽敞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [fə'sɑːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['terəs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

but	the	chief	façade	as	well	as	the	terrace	turned	towards	the	sea	,
但	这	首席	正面	作为	出色地	作为	这	阳台	转向	向	这	海	,

但主立面和露台都面向大海。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θɪkli] [ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ˌəʊli'ændə(r)]

and	were	so	thickly	overgrown	and	surrounded	by	roses	and	oleander
和	是	所以	浓密	长得太茂盛了	和	包围	经过	玫瑰	和	夹竹桃

[bʊʃɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n]['hjuːgoʊz] [hɔːks] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bɑːmi]

bushes	that	even	Hugo's	hawk's	eye	was	not	able	to	penetrate	the	balmy
灌木丛	那	甚至	雨果的	鹰的	眼睛	曾是	不是	有能力的	到	穿透	这	芳香

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

fortification	.
筑城	.

堡垒被玫瑰和夹竹桃灌木丛遮蔽得严严实实，连雨果鹰一般的目光也无法穿透这温暖的堡垒。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] , [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] ,

A	high	wall	,	covered	with	creeping	plants	,	enclosed	the	park	-	like	grounds	,
一个	高的	墙	,	涵盖	和	爬行	植物	,	内	这	公园	-	喜欢	理由	,

一道爬满藤蔓植物的高墙将这片公园般的场地围了起来。

[wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊv] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

which	terminated	in	the	olive	grove	which	surrounded	the	estate	.
哪个	终止	在	这	橄榄	树林	哪个	包围	这	财产	.

尽头是环绕庄园的橄榄树林。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fɔːməli] [hæv; həv] [biːn] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

It	might	formerly	have	been	,	judging	by	the	size	of	the	grounds	,
它	可能	以前	有	到过	,	评判	经过	这	尺寸	的	这	理由	,

从场地大小判断，它以前可能是。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['fæməli] , [ðen] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n]

the	property	of	some	great	family	,	then	,	like	so	many	others	,	have	often
这	财产	的	一些	伟大的	家庭	,	然后	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	有	经常

[tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z] ,

changed	owners	,
已更改	所有者	,

因此，像许多其他房产一样，这处曾经属于显赫家族的房产也经常易主。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːvd] [æz; əz] ['temprəri] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['strendʒər] .

and	now	served	as	temporary	residence	for	rich	strangers	.
和	现在	服务	作为	暂时的	住宅	为了	富有的	陌生人	.

现在这里成了富有的陌生人的临时住所。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

At	all	events	,	in	beauty	of	situation	,
在	全部	活动	,	在	美丽	的	情况	,

总之，就这美好的境况而言，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [jiːld] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] [mɑː'keɪze] - ['haɪli] [praɪzd] [ˌmɪ'rɑːndoʊ] .

it	did	not	yield	the	palm	to	Marchese	Tortoni's	highly	prized	Mirando	.
它	做过	不是	屈服	这	棕榈	到	马尔凯塞	-	高度	珍贵的	米兰多	.

它未能将棕榈奖让给马尔凯塞·托尔托尼备受推崇的米兰多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli]

The	Captain	had	already	formed	his	plan	of	campaign	;	he	therefore	only
这	队长	有	已经	形成	他的	计划	的	活动	;	他	所以	仅有的

[skænd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['slaɪtli] ,

scanned	the	country	slightly	,
扫描	这	国家	轻微地	,

上尉早已制定了作战计划，因此他只是简单地巡视了一下地形。

[meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

made	a	vain	attempt	to	obtain	a	better	view	of	the	terrace	from	the
制成	一个	徒劳	试图	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	阳台	从	这

['siːwəd] [saɪd] ,

seaward	side	,
向海	边	,

他徒劳地试图从海边更好地欣赏露台的景色。

['meʒəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] ,

measured	the	height	of	the	garden	walls	with	his	eye	,	in	case	of	accident	,
测量	这	高度	的	这	花园	墙壁	和	他的	眼睛	,	在	案件	的	事故	,

为了以防万一，他目测测量了花园围墙的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] , [weə(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

and	then	went	direct	to	the	entrance	,	where	he	rang	the	bell	,
和	然后	去	直接的	到	这	入口	,	在哪里	他	响铃	这	钟	,

然后他径直走到门口，按响了门铃。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	demanded	to	see	the	owners	,	without	hesitation	.
和	要求	到	看	这	所有者	,	没有	犹豫	.

并毫不犹豫地要求见房主。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [æn; ən] [əʊld] [ɪ'tæliən] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

The	porter	,	an	old	Italian	,	appeared	to	have	received	his	instruction	for
这	搬运工	,	一个	老的	意大利语	,	出现	到	有	已收到	他的	操作说明	为了

[ðə; ði] [laɪk] [keɪsɪz] ,

the	like	cases	,
这	喜欢	案例	,

那位搬运工是一位上了年纪的意大利人，他似乎接受过处理类似情况的培训。

[æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [neɪm] ,

as	,	without	even	asking	the	stranger's	name	,
作为	,	没有	甚至	问	这	陌生人的	姓名	,

甚至连陌生人的名字都没问，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [rɪ'siːvd] [nəʊ]

he	explained	shortly	and	decidedly	that	his	master	and	mistress	received	no
他	解释	不久	和	绝对地	那	他的	掌握	和	情妇	已收到	不

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

他简短而果断地解释说，他的主人和女主人不接待访客。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnjɔː(r)] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] .

and	he	regretted	that	the	Signor	had	troubled	himself	in	vain	.
和	他	后悔	那	这	签名者	有	麻烦	他自己	在	徒劳	.

他很遗憾先生白费了心思。

['hjuːgəʊ] ['kuːlli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] .

Hugo	coolly	drew	out	a	card	.
雨果	冷静地	画	出去	一个	卡片	.

雨果冷静地抽出了一张牌。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

"	They	will	make	an	exception	.
"	他们	将要	制作	一个	例外	.

他们会破例的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] .

It	is	concerning	an	affair	of	importance	,	which	requires	a	personal	interview	.
它	是	有关	一个	事务	的	重要性	,	哪个	需要	一个	个人的	面试	.

这是一件非常重要的事情，需要亲自面谈。

[ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

I	will	wait	here	in	the	meanwhile	,	as	I	am	sure	to	be	received	.
我	将要	等待	这里	在	这	同时	,	作为	我	是	当然	到	是	已收到	.

我将暂时在此等候，我相信一定会有人接待我。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] ,

"	He	sat	down	quietly	on	the	stone	bench	,
"	他	卫星	向下	悄悄	在	这	石头	长椅	,

他静静地坐在石凳上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'muːvəbl] ['kɒnfɪdəns] [ɪm'prest] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'gæn]

and	this	immovable	confidence	impressed	the	porter	so	much	that	he	really	began
和	这	不可移动的	信心	印象深刻	这	搬运工	所以	很多	那	他	真的	开始

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

to	believe	in	the	importance	of	the	pretended	mission	.
到	相信	在	这	重要性	的	这	假装	使命	.

这种坚定不移的自信给搬运工留下了深刻的印象，以至于他真的开始相信这个假装的任务的重要性。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði][kɑːd] , [waɪl] ['hjuːgəʊ] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

He	disappeared	with	the	card	,	while	Hugo	,	quite	unconcerned	as	to	the
他	消失	和	这	卡片	,	尽管	雨果	,	相当	漠不关心	作为	到	这

['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

possible	consequences	,
可能的	结果	,

他带着那张卡片消失了，而雨果却对可能的后果毫不在意。

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] - ['uːvər] .

awaited	the	result	of	his	impudent	manœ	uvre	.
等待中	这	结果	的	他的	厚颜无耻	-	作品	.

等待着他那厚颜无耻的举动所带来的结果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['feɪvərəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd]

The	result	was	unexpectedly	favourable	,	as	in	a	short	time	a	servant	appeared
这	结果	曾是	不料	有利	,	作为	在	一个	短的	时间	一个	仆人	出现

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

and	addressed	the	stranger	,
和	已解决	这	陌生人	,

结果出乎意料地好，没过多久，一个仆人就出现了，并和陌生人交谈起来。

[huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [neɪm] , [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [begd]

who	had	introduced	himself	by	a	German	name	,	in	that	language	,	and	begged
WHO	有	介绍	他自己	经过	一个	德语	姓名	,	在	那	语言	,	和	乞求

[hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

him	to	enter	.
他	到	进入	.

他用德语，以一个德国名字自我介绍，并恳求他进去。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

He	conducted	the	Captain	into	a	garden	parlour	and	there	left	him	alone	,
他	实施	这	队长	进入	一个	花园	客厅	和	那里	左边	他	独自的	,

他把船长带到花园客厅，然后把他一个人留在那里。

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

with	the	intimation	that	his	master	would	appear	immediately	.
和	这	暗示	那	他的	掌握	会	出现	立即地	.

他暗示说，他的主人马上就会出现。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , " [sed] ['hjuːgəʊ] , [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]

"	I	must	be	a	lucky	man	,	"	said	Hugo	,	himself	somewhat	surprised	at	this
"	我	必须	是	一个	幸运的	男人	,	"	说	雨果	,	他自己	有些	惊讶	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] , ['ræpɪd] [sək'ses] .

unexpected	,	rapid	success	.
意外	,	迅速的	成功	.

“我一定是幸运儿，”雨果说道，他自己也对这意料之外的迅速成功感到有些惊讶。

" [ai] [wɪʃ] ['rainhəuld][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keɪze] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	wish	Reinhold	and	the	Marchese	could	see	me	now	.
"	我	希望	莱因霍尔德	和	这	马尔凯塞	可以	看	我	现在	.

“我真希望莱因霍尔德和侯爵们现在能看到我。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] - ['vɪlə] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

Inside	the	'	unapproachable	'	villa	,	expecting	the	lord	and	master	of	the	same	,
里面	这	-	难以接近	-	别墅	,	期待	这	主	和	掌握	的	这	相同的	,

在这座“难以接近”的别墅内，人们期待着别墅的主人到来。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒnd] [sɪ'njɔːrɑː] .

and	only	a	few	doors	apart	from	the	blonde	Signora	.
和	仅有的	一个	很少	门	除	从	这	金发	女士	.

距离那位金发女郎的住处只有几扇门之隔。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

That	is	certainly	enough	for	the	first	five	minutes	,
那	是	当然	足够的	为了	这	第一的	五	分钟	,

前五分钟的时间绝对足够了。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [dɔːz] [flaɪ]

and	what	my	charming	brother	could	not	have	attained	,	although	all	doors	fly
和	什么	我的	迷人	兄弟	可以	不是	有	已达到	,	虽然	全部	门	飞

['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

open	before	him	.
打开	前	他	.

而我那英俊潇洒的哥哥，尽管所有的大门都为他敞开，却也未能获得这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] , - - [ɪn] [laɪz] ,

But	now	I	must	be	charming	,	-	-	in	lies	,
但	现在	我	必须	是	迷人	,	-	-	在	谎言	,

但我现在必须表现得迷人——用谎言来取悦别人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] - - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊblmən] ,

that	is	to	say	-	-	what	in	the	world	shall	I	say	to	this	nobleman	,
那	是	到	说	-	-	什么	在	这	世界	将	我	说	到	这	贵族	,

也就是说——我到底该对这位贵族说些什么呢?

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ'self] [ə'naʊnst] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)] ,

to	whom	I	have	had	myself	announced	concerning	some	important	affair	,
到	谁	我	有	有	我	宣布	有关	一些	重要的	事务	,

我已将一些重要的事情告知了他，

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

without	ever	having	heard	a	syllable	about	him	,	or	he	of	me	?
没有	曾经	拥有	听到	一个	音节	关于	他	,	或者	他	的	我	?

从未听过一个关于他的音节，他也从未听过一个关于我的音节?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]
some one or other , on some of my voyages has given me some
一些 一 或者 其他 , 在 一些 的 我的 航程 有 给定 我 一些
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

在我的某些航行中，有人给了我一些佣金。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ;
In the worst case I can always have mistaken the person ;
在 这 最差 案件 我 能 总是 有 错误 这 人 ;

最坏的情况是我认错人了；

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɒləʊ]
in the meanwhile the acquaintance has been begun , and the rest will follow
在 这 同时 这 熟人 有 到过 开始 , 和 这 休息 将要 跟随
[ɒv; əv] [ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

与此同时，彼此的了解已经开始，其余的都会顺其自然。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ;
I will arrange the improvisation according to the character of the person ;
我 将要 安排 这 即兴创作 根据 到 这 特点 的 这 人 ;

我会根据个人的性格安排即兴表演；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪ'njɔːrɑː] .
at any rate I shall not leave the place without having seen the beautiful Signora .
在 任何 速度 我 将 不是 离开 这 地方 没有 拥有 已见 这 美丽的 女士 .

总之，我一定要见到那位美丽的女士才会离开这里。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] [steɪt] [ɒv; əv]
" He sat down and began to examine the room in a perfectly calm state of
" 他 卫星 向下 和 开始 到 检查 这 房间 在 一个 完美 冷静的 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他坐了下来，开始平静地打量房间。

" [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['kʌntrɪmən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [maɪ'nɒrəti] ,
" My respected countrymen appear to belong to the happy minority ,
" 我的 受人尊敬 同胞们 出现 到 属于 到 这 快乐的 少数民族 ,

“我尊敬的同胞们似乎属于幸福的少数群体，

[huː] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ten] [θ'aʊzəndz] .
who have at their disposal an income of several ten thousands .
WHO 有 在 他们的 处理 一个 收入 的 一些 十 数千 .

他们拥有数万的收入。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['vɪlə] , [wɪð] [ðə; ði] [pɑːk] , ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] - - [ðə; ði]
The entire villa , with the park , rented for their exclusive use - - the
这 全部的 别墅 , 和 这 公园 , 租来的 为了 他们的 独家的 使用 - - 这
[ə'rendʒmənts] [meɪd] [æt; ət] [greɪt] [kɒst] ;
arrangements made at great cost ;
安排 制成 在 伟大的 成本 ;

整栋别墅连同公园一起租给他们独家使用——这些安排花费了巨额资金；

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ðɪs] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - - [brɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
one does not find this comfort in the south - - brought their own servants with them ;
一 做 不是 寻找 这 舒适 在 这 南 - - 带来 他们的 自己的 仆人 和 他们 ;

在南方，人们找不到这种舒适——他们自带仆人；

[aɪ] [siː] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['feɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒɜːmən] [dɪ'sent] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
I see no fewer than three faces outside , on which German descent is written .
我 看 不 更少 比 三 面孔 外部 , 在 哪个 德语 下降 是 书面 .

我在外面至少看到了三张面孔，上面写着“德国血统”。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] , [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɔː(r)][ðə; ði]
Now the question remains , have we to do with the aristocracy or the
现在 这 问题 遗迹 , 有 我们 到 做 和 这 贵族 或者 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] ?
exchange ?
交换 ?

现在的问题是，我们究竟应该与贵族制度还是与交换制度有关?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ; [aɪ][kæn; kən] [ðen] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mɜːkəntaɪl]
I should prefer the latter ; I can then pretend it is about some mercantile
我 应该 更喜欢 这 后者 ; 我 能 然后 假装 它 是 关于 一些 商业
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

我更倾向于后者；那样我就可以假装这是关于商业事务的事情了。

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [greɪt] ['nəʊblmən] , [ɪn][ðə; ði] [nɒn'entəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [aɪ] - - [haʊ] , [her]
while before some great nobleman , in the nonentity of a citizen , I - - how , Herr
尽管 前 一些 伟大的 贵族 , 在 这 非实体 的 一个 公民 , 我 - - 如何 , 先生
['kɒns(ə)l] - !
Consul Erlau !
领事 - !

而当着某个伟大贵族的面，以一个普通公民的身份，我——哎呀，埃尔劳领事先生!

" [wɪð] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪn] ['baʊndləs] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" With this exclamation , made in boundless astonishment ,
" 和 这 感叹 , 制成 在 无边无际 惊讶 ,

“伴随着这声充满无限惊奇的惊叹，

['hjuːgəʊ] ['stɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hugo started back from the doorway in which the well - known figure of the
雨果 开始 后退 从 这 门口 在 哪个 这 出色地 - 已知 数字 的 这
['mɜːtʃənt] [naʊ] [ə'pɪəd] .
merchant now appeared .
商人 现在 出现 .

雨果从门口往后退去，这时，那个熟悉的商人身影出现在门口。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [eɪdʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
The Consul had certainly aged much in the course of years ;
这 领事 有 当然 老年人 很多 在 这 课程 的 年 ;

这位领事岁月流逝，确实已经老了很多；

[ðə; ði][wʌns][lʌg'ʒʊəriənt][dɑːk][heə(r)] [ə'pɪəd] [greɪ] [ænd; ənd][skænt] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)][æn; ən]
the once luxuriant dark hair appeared grey and scant ; his features bore an
这 一次 茂盛的 黑暗的 头发 出现 灰色的 和 稀少 ; 他的 特征 钻孔 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sʌfərɪŋ] ,
expression of unmistakable suffering ,
表达 的 毋庸置疑 痛苦 ,

他曾经浓密的黑发如今已变得灰白稀疏；他的脸上带着明显的痛苦表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪn'laɪvən] [ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

and	the	friendly	good	will	which	formerly	enlivened	them	had	given	way	,
和	这	友好的	好的	将要	哪个	以前	活跃	他们	有	给定	方式	,

['məʊməntrəli] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

momentarily	at	all	events	,
片刻	在	全部	活动	,

曾经让他们充满活力的友好情谊，至少暂时消失了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kəʊldnəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

to	a	distant	coldness	,	with	which	he	drew	near	to	his	guest	.
到	一个	遥远	寒冷	,	和	哪个	他	画	靠近	到	他的	客人	.

他带着一种疏离的冷漠靠近他的客人。

" [her] ['kæptɪn] - , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Herr	Captain	Almbach	,	you	wish	to	speak	to	me	?
"	先生	队长	-	,	你	希望	到	说话	到	我	?

“阿尔姆巴赫上尉先生，您想和我谈谈吗？”

" ['hjuːgəʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	Hugo	had	already	recovered	from	his	astonishment	,
"	雨果	有	已经	恢复	从	他的	惊讶	,

雨果已经从震惊中恢复过来了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

and	resolved	at	once	to	take	every	advantage	in	his	power	of	this
和	已解决	在	一次	到	拿	每一个	优势	在	他的	力量	的	这

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːns] .

unexpectedly	favourable	chance	.
不料	有利	机会	.

他立即决定要利用这个意想不到的有利机会，竭尽所能地加以利用。

[hiː; hi][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pliːzɪŋ] .

He	put	forth	all	his	capacities	for	pleasing	.
他	放	前进	全部	他的	容量	为了	令人愉悦	.

他使出浑身解数讨人喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

裂痕之约。第一卷。(Riven Bonds. Vol. I.)
第8/8页

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	am	much	obliged	to	you	,	sir	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	先生	.

先生，我非常感谢您。

[ai] ['hɑːdli] [deəd] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['pɜːsənəli] [baɪ][juː; jʊ] .

I	hardly	dared	hope	to	be	received	personally	by	you	.
我	几乎	敢于	希望	到	是	已收到	亲自	经过	你	.

我几乎不敢奢望能得到您的亲自接见。

" - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gest] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	Erlau	sat	down	,	and	invited	his	guest	by	a	sign	to	do	the	same	.
"	-	卫星	向下	,	和	受邀	他的	客人	经过	一个	符号	到	做	这	相同的	.

“厄劳坐了下来，并用牌子邀请他的客人也坐下。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['medɪkli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	I	am	also	medically	advised	to	avoid	visits	,	but	at	the	mention	of
"	我	是	还	医学上	建议	到	避免	访问	,	但	在	这	提到	的

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

your	name	,
你的	姓名	,

“医生也建议我避免外出，但只要一提到你的名字，

[ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [maɪ]

I	thought	I	ought	to	make	an	exception	,	as	probably	it	concerns	my
我	想法	我	应该	到	制作	一个	例外	,	作为	大概	它	担忧	我的

['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] .

guardianship	of	your	nephew	.
监护	的	你的	侄子	.

我认为我应该破例，因为这可能关系到我对你侄子的监护权。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [bɪ'hɑːf] ? "

You	come	on	your	brother's	behalf	?	"
你	来	在	你的	兄弟	代表	?	"

你是替你哥哥来的吗?

" [ɒn] - [bɪ'hɑːf] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hjuːgəʊ] [ʌn'sɜːtnli] , " [haʊ] [səʊ] ? "

"	On	Reinhold's	behalf	?	"	repeated	Hugo	uncertainly	,	"	How	so	?	"
"	在	-	代表	?	"	重复	雨果	不确定性	,	"	如何	所以	?	"

“代表莱因霍尔德？”雨果不确定地重复道，“怎么会呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [her] - [hæz; həz][nɒt] [ə'temptɪd] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,

"	I	am	glad	that	Herr	Almbach	has	not	attempted	any	personal	intercourse	,
"	我	是	高兴的	那	先生	-	有	不是	尝试过	任何	个人的	交往	,

“我很高兴阿尔姆巴赫先生没有试图进行任何性侵犯，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wʌns] [ɔːl'redi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['kɒns(ə)l] ,

as	he	did	once	already	in	writing	,	"	continued	the	Consul	,
作为	他	做过	一次	已经	在	写作	,	"	持续	这	领事	,

“就像他之前在书面上写过的那样，”领事继续说道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv][kəʊld] [rɪ'streɪnt] .

still	in	the	same	tone	of	cold	restraint	.
仍然	在	这	相同的	语气	的	寒冷的	克制	.

语气依然冷淡克制。

" [hiː; hi] [əˈpɪəz] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [sɪˈkluːʒ(ə)n] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]
" He appears , notwithstanding our intentional seclusion , to know of his son's
" 他 出现 , 虽然 我们的 故意 隔离 , 到 知道 的 他的 儿子的
['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .
presence here .
在场 这里 .

“尽管我们刻意与他隔离，但他似乎知道他的儿子在这里。”

[ai] [rɪˈgret] , [haʊˈevə(r)] , ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌɛliəˈnɔr] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl]
I regret , however , being obliged to inform you , that Eleonore is not at all
我 后悔 , 然而 , 存在 有义务 到 通知 你 , 那 埃莉诺 是 不是 在 全部
[dɪˈspəʊzd] - - "
disposed - - "
处置 - - "

然而，我不得不遗憾地通知您，埃莉诺尔根本不愿意——”

" ['elə] ?
" Ella ?
" 艾拉 ?

“艾拉？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?
Is she here ?
是 她 这里 ?

她在这里吗?

[wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['hjuːgəʊ][səʊ] ['iːgəli] , [ðæt] - [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['ʌtə(r)] [əˈmeɪzmənt]
With you ? " exclaimed Hugo so eagerly , that Erlau gazed at him in utter amazement
和 你 ? " 惊呼 雨果 所以 急切地 , 那 - 凝视 在 他 在 说出 惊愕
.
:
.

“和你一起吗？”雨果急切地喊道，埃尔劳惊讶地看着他。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you not know it ?
" 做过 你 不是 知道 它 ?

你不知道吗?

[ðen] [her] ['kæptɪn] - , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [hæz; həz] ['riːəli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
Then Herr Captain Almbach , may I ask what has really caused me the honour of
然后 先生 队长 - , 可能 我 问 什么 有 真的 导致 我 这 荣誉 的
[jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] ?
your visit ?
你的 访问 ?

那么，阿尔姆巴赫上校先生，请问是什么事让您有幸前来拜访?

" ['hjuːgəʊ] [kənˈsɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] - [neɪm] ,
" Hugo considered for a moment ; he saw plainly that Reinhold's name ,
" 雨果 经过考虑的 为了 一个 片刻 ; 他 锯 显然 那 - 姓名 ,

雨果沉思片刻；他清楚地看到莱因霍尔德的名字，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [wɜːst]
which had opened the doors for him , was nevertheless the worst
哪个 有 打开 这 门 为了 他 , 曾是 尽管如此 这 最差
[ˌrekəmen'deɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
recommendation which he could bring ,
推荐 哪个 他 可以 带来 ,

虽然这件事为他打开了机会之门，但这却是他所能带来的最糟糕的推荐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	made	his	decision	accordingly	.
和	制成	他的	决定	因此	.

他据此做出了决定。

" [ai][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] ['θʌrə] ['fræŋknəs] .

"	I	must	first	of	all	clear	up	a	mistake	,	"	replied	he	,	with	thorough	frankness	.
"	我	必须	第一的	的	全部	清除	向上	一个	错误	,	"	回复	他	,	和	彻底	坦率	.

“我首先必须澄清一个错误，”他坦率地回答道。

" [ai]['naɪðə(r)] [kʌm] [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] [æm'bæsədə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [nɔː(r)]

"	I	neither	come	as	my	brother's	ambassador	,	which	you	seem	to	imagine	,	nor
"	我	两者都不	来	作为	我的	兄弟	大使	,	哪个	你	似乎	到	想象	,	也不

[ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ,

am	I	here	,
是	我	这里	,

“我既不是像你想象的那样，以我哥哥的使者身份前来，我也不是来这里的。”

[ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

indeed	,	in	his	interest	or	with	his	knowledge	.
的确	,	在	他的	兴趣	或者	和	他的	知识	.

事实上，这符合他的利益或基于他的认知。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	give	you	my	word	for	it	,
我	给	你	我的	单词	为了	它	,

我向你保证，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

at	this	moment	he	has	no	suspicion	that	his	wife	and	son	are	in	the
在	这	片刻	他	有	不	怀疑	那	他的	妻子	和	儿子	是	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

此刻他丝毫没有怀疑妻子和儿子就在附近。

[ɔː(r)] , [stɪl] [les] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] .

or	,	still	less	,	that	they	are	even	in	Italy	.
或者	,	仍然	较少的	,	那	他们	是	甚至	在	意大利	.

或者更确切地说，他们甚至身在意大利。

[ai] ,

I	,
我	,

我，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] " - - [hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

on	the	contrary	"	-	-	here	the	Captain	thought	it	necessary	to	mix	a	little
在	这	相反	"	-	-	这里	这	队长	想法	它	必要的	到	混合	一个	小的

[ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] - - " [ai][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz][pʊt][baɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,

invention	with	the	truth	-	-	"	I	on	the	contrary	was	put	by	chance	on	the	track	,
发明	和	这	真相	-	-	"	我	在	这	相反	曾是	放	经过	机会	在	这	追踪	,

相反——船长认为有必要在事实中掺杂一些虚构——“相反，我是偶然被安排到这条路上的，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɒv; əv][ɪts] [kə'rektnəs] ; [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

and	wished	first	of	all	to	satisfy	myself	of	its	correctness	;	I	came	to	see
和	希望	第一的	的	全部	到	满足	我	的	它是	正确性	;	我	来了	到	看

[maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "

my	sister	-	in	-	law	.	"
我的	姐姐	-	在	-	法律	.	"

首先，我想确认这件事是否属实；于是我来拜访我的嫂子。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kəʊldnəs] .

" **Which** **had** **better** **remain** **undone** **,** " **said** **the** **Consul** **,** **with** **remarkable** **coldness** **.**

" 哪个 有 更好的 保持 未完成 , " 说 这 领事 , 和 卓越 寒冷 .

“这件事最好还是不要做，”领事冷冷地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['elə] . "

" **You** **will** **comprehend** **that** **such** **a** **meeting** **could** **only** **be** **painful** **for** **Ella** **.** "

" 你 将要 理解 那 这样的 一个 会议 可以 仅有的 是 痛苦 为了 艾拉 . "

“你会明白，这样的会面只会让艾拉感到痛苦。”

" ['elə] [nəʊz] [best] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [stʊd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

" **Ella** **knows** **best** **how** **I** **have** **ever** **stood** **as** **regards** **the** **whole** **affair** **,** " **interrupted**

" 艾拉 知道 最好的 如何 我 有 曾经 站立 作为 问候 这 所有的 事务 , " 中断

['kæptɪn] - ,

Captain **Almbach** **,**

队长 - ,

“艾拉最清楚我对整件事的立场，”阿尔姆巴赫上尉打断道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəvjuː] . "

" **and** **she** **will** **certainly** **not** **refuse** **me** **the** **wished** **for** **interview** **.** "

" 和 她 将要 当然 不是 拒绝 我 这 希望 为了 面试 . "

“她肯定不会拒绝我提出的采访请求。”

" [ðen] [aɪ][duː; də][səʊ][ɪn][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtərz] [neɪm] , " [dɪ'kleəd] - ['pɒzətɪvli] .

" **Then** **I** **do** **so** **in** **my** **adopted** **daughter's** **name** **,** " **declared** **Erlau** **positively** **.**

" 然后 我 做 所以 在 我的 已采用 女儿的 姓名 , " 声明 - 积极地 .

“那么我就以我养女的名义这样做，”埃尔劳肯定地说道。

['hjuːgəʊ] [rəʊz] - -

Hugo **rose** **-** **-**

雨果 玫瑰 - -

雨果·罗斯——

" [aɪ] [nəʊ] , [her] ['kɒns(ə)l] - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [raɪts] [tə'wɔːdz] [maɪ]

" **I** **know** **,** **Herr** **Consul** **Erlau** **,** **that** **you** **have** **gained** **a** **father's** **rights** **towards** **my**

" 我 知道 , 先生 领事 - , 那 你 有 获得 一个 父亲的 权利 向 我的

['nefjuː] ,

nephew **,**

侄子 ,

“我知道，埃尔劳领事先生，您已经获得了对我侄子的父亲权利，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðiːz] [raɪts] .

and **also** **his** **mother** **,** **and** **honour** **these** **rights** **.**

和 还 他的 母亲 , 和 荣誉 这些 权利 .

还有他的母亲，并尊重这些权利。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

Therefore **I** **entreat** **you** **to** **grant** **me** **this** **meeting** **.**

所以 我 恳求 你 到 授予 我 这 会议 .

因此，我恳请您批准我此次会面。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [wuːnd] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [wʌn] [wɜːd] , [wɪð] [wʌn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ]

I **will** **not** **wound** **my** **sister** **-** **in** **-** **law** **with** **one** **word** **,** **with** **one** **recollection** **,** **as** **you**

我 将要 不是 伤口 我的 姐姐 - 在 - 法律 和 一 单词 , 和 一 回忆 , 作为 你

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dred] ,

appear **to** **dread** **,**

出现 到 恐惧 ,

我不会像你所担心的那样，用一句话、一段回忆伤害我的嫂子。

['əʊnli] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

only **-** **-** **I** **should** **just** **like** **to** **see** **her** **.**

仅有的 - - 我 应该 只是 喜欢 到 看 她 .

只是——我只是想见见她。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'piːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['weivə] ;

"	Such	a	warm	appeal	lay	in	the	words	,	that	the	Consul	wavered	;
"	这样的	一个	温暖的	上诉	躺	在	这	字	,	那	这	领事	犹豫不决	;

“这些话语如此热情，以至于领事犹豫了；

[pə'hæps] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʌŋ] ['kæptɪn] - ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd]

perhaps	he	remembered	the	time	when	young	Captain	Almbach's	courage	had	saved
也许	他	记得	这	时间	什么时候	年轻的	队长	-	勇气	有	已保存

[hɪz; ɪz] [best] [ʃɪp] ,

his	best	ship	,
他的	最好的	船	,

或许他还记得年轻的阿尔姆巴赫船长凭借勇气拯救了他最好的战舰的那件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ,

and	how	politely	,	but	positively	,
和	如何	礼貌地	,	但	积极地	,

而且态度非常礼貌，但也很积极。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]

he	had	rejected	the	gratitude	which	the	rich	merchant	was	ready	to	bestow
他	有	拒绝	这	感激	哪个	这	富有的	商人	曾是	准备好	到	赐给

[səʊ] [ə'presɪvli] .

so	oppressively	.
所以	压迫性的	.

他拒绝了富商急于给予的、近乎苛刻的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θæŋkləs] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi]

It	would	have	been	more	than	thankless	to	have	persisted	in	his	sturdy
它	会	有	到过	更多的	比	忘恩负义	到	有	持续	在	他的	结实的

[rɪ'fjuːz(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [mæn] - - [hiː; hi] [geɪv] [wei] .

refusal	towards	this	man	-	-	he	gave	way	.
拒绝	向	这	男人	-	-	他	给予	方式	.

如果他继续坚决拒绝这个人，那将是得不偿失的——他最终妥协了。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [ɪf] [ˌɛliə'nɔr] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] ;

"	I	will	ask	if	Eleonore	be	inclined	for	this	interview	,	"	he	said	rising	;
"	我	将要	问	如果	埃莉诺	是	倾斜	为了	这	面试	,	"	他	说	上升	;

“我会问问埃莉诺是否愿意接受这次采访，”他站起身来说道；

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,

"	she	is	already	informed	of	your	being	here	,
"	她	是	已经	知情的	的	你的	存在	这里	,

她已经知道你在这里了，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] .

as	she	was	with	me	when	I	received	your	card	.
作为	她	曾是	和	我	什么时候	我	已收到	你的	卡片	.

收到你的卡片时，她就在我身边。

[ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['əʊnli] .

I	must	ask	you	to	be	patient	for	a	few	moments	only	.
我	必须	问	你	到	是	病人	为了	一个	很少	时刻	仅有的	.

请您稍等片刻。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	left	the	room	.
"	他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [pɑːst] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen]
A **short** **period** **of** **impatient** **waiting** **passed** **,** **when** **at** **last** **the** **door** **was** **again**
一个 短的 时期 的 不耐烦 等待 通过了 , 什么时候 在 最后的 这 门 曾是 再次
['əʊpənd] ,
opened **,**
打开 ,

一阵焦急的等待过后，门终于再次打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdiz] [dres] ['rʌsl] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and **a** **lady's** **dress** **rustled** **on** **the** **threshold** **.**
和 一个 女士的 裙子 沙沙作响 在 这 临界点 .

一位女士的裙子在门槛上发出沙沙声。

['hjuːgəʊ] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .
Hugo **went** **quickly** **towards** **the** **new** **comer** **.**
雨果 去 迅速地 向 这 新的 角 .

雨果迅速走向了那个新来的人。

" ['elə] !
" **Ella** **!**
" 艾拉 !

“艾拉！”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] - - " [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ; [hɪz; ɪz][hænd] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['welkəm]
I **knew** **you** **would** **not** **-** **-** **"** **he** **stopped** **suddenly** **;** **his** **hand** **,** **stretched** **out** **in** **welcome**
我 知道 你 会 不是 - - " 他 停止 突然 ; 他的 手 , 拉伸 出去 在 欢迎
, [drɒpt] ['sləʊli] ,
, **dropped** **slowly** **,**
, 掉落 缓慢地 ,

“我知道你不会——”他突然停了下来；他伸出的、表示欢迎的手缓缓垂下。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **Captain** **Almbach** **stood** **as** **if** **rooted** **to** **the** **ground** **.**
和 队长 - 站立 作为 如果 根 到 这 地面 .

阿尔姆巴赫上尉呆立在那里，仿佛被钉在了地上。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" **You** **do** **not** **seem** **to** **recognise** **me** **quite** **,** **"** **said** **the** **lady** **,**
" 你 做 不是 似乎 到 认出 我 相当 , " 说 这 女士 ,

“你似乎不太认得我了，”那位女士说道。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] , " [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltəd] ? "
waiting **in** **vain** **for** **the** **rest** **of** **the** **greeting** **,** **"** **am** **I** **so** **much** **altered** **?** **"**
等待 在 徒劳 为了 这 休息 的 这 问候 , " 是 我 所以 很多 已修改 ? "

徒劳地等待着对方接下来的问候：“我真的变化这么大吗？”

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['hjuːgəʊ] ,
" **Yes** **,** **very** **much** **,** **"** **said** **Hugo** **,**
" 是的 , 非常 很多 , " 说 雨果 ,

“是的，非常喜欢，”雨果说。

[huːz] [glɑːns] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
whose **glance** **still** **hung** **in** **intense** **astonishment** **on** **the** **figure** **of** **the** **lady** **before** **him** **.**
谁 瞥一眼 仍然 悬挂 在 激烈的 惊讶 在 这 数字 的 这 女士 前 他 .

他的目光仍然带着强烈的惊奇，紧紧地盯着眼前这位女士的身影。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] , ['kɒnfɪdənt] ['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə]
The **impudent** **,** **confident** **sailor** **,** **who** **had** **hitherto** **always** **shown** **himself** **equal** **to**
这 厚颜无耻 , 自信的 水手 , WHO 有 迄今为止 总是 所示 他自己 平等的 到
['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
every **circumstance** **in** **his** **life** **,**
每一个 环境 在 他的 生活 ,

这位厚颜无耻、自信满满的水手，此前在生活中总是能游刃有余地应对各种情况，

[stʊd] [naʊ] [dʌm] , [kən'fju:zd] , ['ɔ:lməʊst]['stu:pəˌfaɪd] .

stood	now	dumb	,	confused	,	almost	stupified	.
站立	现在	哑的	,	使困惑	,	几乎	愚蠢	.

他呆立在那里，一脸茫然，几乎不知所措。

[hu:] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [di:md] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] !

Who	,	indeed	,	could	ever	have	deemed	this	possible	!
WHO	,	的确	,	可以	曾经	有	被认为	这	可能的	!

谁又能想到这竟然是可能的呢!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['fɔ:mə(r)] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] [ʃaɪ] , ['fraɪt(ə)nd] ['elə] ,

This	was	what	his	brother's	former	wife	had	become	,	the	shy	,	frightened	Ella	,
这	曾是	什么	他的	兄弟	以前的	妻子	有	变得	,	这	害羞的	,	害怕	艾拉	,

这就是他哥哥的前妻变成的样子，害羞、胆怯的艾拉。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [ʌn'lʌvli] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['tɪmɪd] ['mænə(r)] !

with	the	pale	unlovely	face	,	and	the	awkward	timid	manner	!
和	这	苍白	不可爱	脸	,	和	这	尴尬的	胆小	方式	!

她有着苍白丑陋的脸庞和笨拙胆怯的举止!

[naʊ] ['əʊnli][kʊd; kəd][wʌn] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [sin] ,

Now	only	could	one	see	how	the	dress	had	sinned	,
现在	仅有的	可以	一	看	如何	这	裙子	有	罪过	,

现在只有人们才能看出这件裙子犯了什么罪过。

[ɪn] [wɪtʃ] ['elənɔ] - ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdsɜ:vənt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [laɪk] [ðə; ði]

in	which	Eleanor	Almbach	always	appeared	like	the	maidservant	,	and	never	like	the
在	哪个	埃莉诺	-	总是	出现	喜欢	这	女仆	,	和	绝不	喜欢	这

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

daughter	of	the	house	,
女儿	的	这	房子	,

在剧中，埃莉诺·阿尔姆巴赫总是以女仆的形象出现，而从不以女主人公的身份出现。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪ'nɔ:məs] [kæp] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	also	that	enormous	cap	,	which	,	as	if	made	for	the	brow	of	a
和	还	那	巨大的	帽	,	哪个	,	作为	如果	制成	为了	这	眉头	的	一个

['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['sɪksti] ,

person	of	sixty	,
人	的	六十	,

还有那顶巨大的帽子，仿佛是为六十岁的人量身定做的一样，

[hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['wʊmənz] [hed] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] .

had	covered	the	youthful	woman's	head	day	after	day	.
有	涵盖	这	青春	女性的	头	天	后	天	.

日复一日，她都用东西遮盖着这位年轻女子的头部。

['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

Every	trace	of	all	this	had	entirely	disappeared	.
每一个	痕迹	的	全部	这	有	完全	消失	.

这一切的痕迹都彻底消失了。

[ðə; ði] [laɪt] ['eəri] ['mɔ:nɪŋ] [dres] [let] [ðə; ði] [stɪl] [g'ɜ:lɪʃli] , [slaɪt] ,

The	light	airy	morning	dress	let	the	still	girlishly	,	slight	,
这	光	轻盈的	早晨	裙子	让	这	仍然	少女般地	,	轻微	,

轻盈飘逸的晨衣让少女般纤细的身躯显得依然娇小玲珑。

['delɪkət] ['fɪgə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

delicate	figure	display	itself	in	its	full	beauty	,	and	the	rich	ornament	of	her
精美的	数字	展示	本身	在	它是	满的	美丽	,	和	这	富有的	装饰品	的	她

[feə(r)] [plæts] ,

fair	plaits	,
公平的	辫子	,

她纤细的身姿展现出全部的美丽，还有她美丽辫子上华丽的装饰。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɔːn] [ʌn'kʌvəd] , [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hevi] ,

which	were	now	worn	uncovered	,	encircled	her	head	in	all	their	heavy	,
哪个	是	现在	磨损	裸露	,	包围	她	头	在	全部	他们的	重的	,

['glɪmərɪŋ] , ['gəʊldən] ['glɔːri] .

glimmering	,	golden	glory	.
微光	,	金的	荣耀	.

现在，这些金饰被戴在了她的头上，厚重而闪亮，散发着金色的光芒。

[mɑː'keɪze] [tɔː'təʊnɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [blɒnd] [sɪ'njɔːrɑː] , " [bʌt; bət] ['hjuːgəʊ]

Marchese	Tortoni	had	not	seen	the	face	of	the	"	blonde	Signora	,	"	but	Hugo
马尔凯塞	托尔托尼	有	不是	已见	这	脸	的	这	"	金发	女士	,	"	但	雨果

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

saw	it	now	,
锯	它	现在	,

托尔托尼侯爵之前从未见过"金发女郎"的真容，但雨果现在看到了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [dju'reɪʃn] , [hiː; hi] [ɑːskt]

and	during	this	contemplation	of	some	seconds	'	duration	,	he	asked
和	期间	这	沉思	的	一些	秒	-	期间	,	他	问

[hɪm'self] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

himself	,	again	and	again	,
他自己	,	再次	和	再次	,

在这段持续了几秒钟的沉思中，他一遍又一遍地问自己：

[wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['fiːtʃəz] ,

what	had	really	taken	place	in	these	features	,
什么	有	真的	已采取	地方	在	这些	特征	,

这些影片中究竟发生了什么?

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [səʊ] ['stɒlɪd] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [ðæt] [wʌn] [riˈprəutʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [stjuː'pɪdəti] ,

which	were	once	so	stolid	and	vacant	that	one	reproached	them	with	stupidity	,
哪个	是	一次	所以	沉稳	和	空缺	那	一	受责备	他们	和	愚蠢	,

它们曾经是如此迟钝和空洞，以至于人们会斥责它们愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪəd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

and	which	now	appeared	so	full	of	intellect	and	thought	,
和	哪个	现在	出现	所以	满的	的	智力	和	想法	,

而现在看来，它充满了智慧和思想，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bæn] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , ['nevə(r)]

as	if	a	ban	had	been	lifted	from	off	them	,	and	something	,	never
作为	如果	一个	禁止	有	到过	抬起	从	离开	他们	,	和	某物	,	绝不

[sə'spektɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

suspected	in	them	,
怀疑	在	他们	,

仿佛他们身上的禁令被解除了，而且他们身上还展现出一些从未被人怀疑过的东西。

[ə'weɪkənd] [tuː; tə] [laɪf] .

awakened	to	life	.
觉醒	到	生活	.

苏醒过来，重获新生。

['sɜːt(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tendə(r)] , [ʌn'kɒŋkəd] [peɪn] ,

Certainly	around	the	mouth	there	lay	a	line	of	tender	,	unconquered	pain	,
当然	大约	这	嘴	那里	躺	一个	线	的	投标	,	未被征服的	疼痛	,

当然，嘴周肯定留有一道难以磨灭的、隐隐作痛的痕迹。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [nɒt] [nəʊn] ,

and	her	brow	was	shaded	by	a	sadness	it	had	formerly	not	known	,
和	她	眉头	曾是	阴影	经过	一个	悲伤	它	有	以前	不是	已知	,

她的眉间泛起了一抹前所未有的悲伤。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːk] [ðə; ði] [graʊnd] ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [veɪld] ;

but	no	more	did	her	eyes	seek	the	ground	timidly	,	as	if	veiled	;
但	不	更多的	做过	她	眼睛	寻找	这	地面	胆怯地	,	作为	如果	含蓄	;

但她的目光不再像以前那样胆怯地低垂，仿佛被蒙上了一层面纱；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['truːli] ['fɔːfitid] [nʌn] [ɒv; əv]

now	they	were	clear	and	open	,	and	they	had	truly	forfeited	none	of
现在	他们	是	清除	和	打开	,	和	他们	有	真的	丧失	没有任何	的

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] .

their	former	beauty	.
他们的	以前的	美丽	.

现在它们清晰明亮，而且它们丝毫没有失去往日的美丽。

['elə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][haɪd] ['eni][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]

Ella	appeared	to	have	learned	not	to	hide	any	longer	from	the	gaze	of
艾拉	出现	到	有	学习	不是	到	隐藏	任何	更长	从	这	目光	的

['strendʒər] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

strangers	that	with	which	nature	had	endowed	her	.
陌生人	那	和	哪个	自然	有	捐赠	她	.

艾拉似乎已经学会不再隐藏她与生俱来的美貌，不再躲避陌生人的目光。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , ['evri] [wʌn] [ɑːskt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

When	she	was	eighteen	,	every	one	asked	,	shrugging	his	shoulders	,
什么时候	她	曾是	十八	,	每一个	一	问	,	耸肩	他的	肩膀	,

她十八岁那年，每个人都问她，他耸了耸肩。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [waɪf] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ['hʌzbəndz] [saɪd] ?

"	how	does	this	wife	come	by	that	husband's	side	?
"	如何	做	这	妻子	来	经过	那	丈夫的	边	?

“这位妻子怎么会来到这位丈夫身边呢？”

" [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] ['eni]

"	At	eight	and	twenty	,	she	was	an	apparition	,	fitted	to	compete	with	any
"	在	八	和	二十	,	她	曾是	一个	幻影	,	适配	到	竞争	和	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

“28岁时，她宛如仙女下凡，足以与任何人一较高下。”

[haʊ] ['hevɪli] [mʌst; məst][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [haʊs] [hæv; həv]

How	heavily	must	the	burden	and	chains	of	her	parents	'	house	have
如何	重度	必须	这	负担	和	链条	的	她	父母	-	房子	有

['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

rested	upon	the	young	wife	,
休息	之上	这	年轻的	妻子	,

这位年轻的妻子要背负多少沉重的父母家的重担和枷锁啊！

[wen] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn]['friːər] , ['nəublə] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

when	only	a	few	years	in	freer	,	nobler	surroundings	had	sufficed	to	remove	the
什么时候	仅有的	一个	很少	年	在	更自由	,	更高贵	周围环境	有	足够了	到	消除	这

['fɔːmə(r)] [ʃraʊd] ,

former	shroud	,
以前的	裹尸布	,

仅仅几年在更自由、更高尚的环境中生活，就足以驱散之前的阴霾。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

to	the	very	last	morsel	,	and	to	loose	the	wings	of	the	butterfly	.
到	这	非常	最后的	小块	,	和	到	松动的	这	翅膀	的	这	蝴蝶	.

吃到最后一口，直到蝴蝶的翅膀脱落。

[ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

The	almost	incredible	alteration	proved	of	what	her	youthful	education	was
这	几乎	极好的	改造	已证实	的	什么	她	青春	教育	曾是

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

这种近乎不可思议的变化证明了她年轻时所受教育的罪魁祸首。

" [ju:; jʊ] [wɪʃt] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ˌem 'i:] , [her] ['kæptɪn] - ? " [bɪ'gæn] ['elə] ,

"	You	wished	an	interview	with	me	,	Herr	Captain	Almbach	?	"	began	Ella	,
"	你	希望	一个	面试	和	我	,	先生	队长	-	?	"	开始	艾拉	,

“阿尔姆巴赫上尉先生，您想采访我吗？”艾拉开口道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] , " [meɪ] [aɪ]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:t] .

as	she	seated	herself	upon	an	ottoman	,	"	May	I	offer	you	a	seat	.
作为	她	坐着	她自己	之上	一个	奥斯曼	,	"	可能	我	提供	你	一个	座位	.

她坐在矮凳上，说道：“请坐。”

" [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ænd; ənd] ['i:zi] ,

"	Words	and	bearing	were	as	assured	and	easy	,
"	字	和	轴承	是	作为	保证	和	简单的	,

言谈举止都显得自信从容。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

as	if	coming	from	a	perfect	woman	of	the	world	receiving	a	visitor	,
作为	如果	未来	从	一个	完美的	女士	的	这	世界	接收	一个	游客	,

仿佛是一位见多识广、完美无瑕的女性在接待访客。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ku:l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [di:pə(r)] [kən'sɜ:n] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

but	also	distant	and	cool	,	as	if	she	had	no	deeper	concern	in	this	visit	.
但	还	遥远	和	凉爽的	,	作为	如果	她	有	不	更深	忧虑	在	这	访问	.

但同时又显得疏远冷漠，仿佛她这次来访并没有什么更深层次的目的。

['hju:gəʊ] [baʊd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlə(r)] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [æz; əz][hi:; hi] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Hugo	bowed	,	a	slight	colour	tinged	his	cheeks	,	as	he	,	following	the	invitation
雨果	鞠躬	,	一个	轻微	颜色	带点色调	他的	脸颊	,	作为	他	,	下列的	这	邀请

,	sat	down	beside	her	.
,	卫星	向下	旁	她	.

雨果鞠了一躬，脸颊微微泛红，应邀在她身边坐了下来。

" [aɪ] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	begged	for	it	.
"	我	乞求	为了	它	.

我苦苦哀求。

[her] ['kɒns(ə)l] - [θɔ:t] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɪntəvju:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,

Herr	Consul	Erlau	thought	himself	obliged	to	deny	me	this	interview	in	your	name	,
先生	领事	-	想法	他自己	有义务	到	否定	我	这	面试	在	你的	姓名	,

埃尔劳领事先生认为他有义务以您的名义拒绝我的采访请求。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but	I	persisted	in	a	direct	appeal	to	you	.
但	我	持续	在	一个	直接的	上诉	到	你	.

但我坚持直接向您提出请求。

[aɪ][hæd; həd][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] .

I	had	more	confidence	in	your	goodness	,	my	dear	Madame	.
我	有	更多的	信心	在	你的	善良	,	我的	亲爱的	夫人	.

我对你的善良更有信心，我亲爱的夫人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət][hɪm] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['strendʒər]
" She looked inquiringly with open eyes at him , " Are we become such strangers
" 她 看起来 询问地 和 打开 眼睛 在 他 , " 是 我们 变得 这样的 陌生人
?
?
?

她睁大眼睛，疑惑地看着他，“我们难道变得如此陌生了吗？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [neɪm] ? "
Why do you give me this name ? "
为什么 做 你 给 我 这 姓名 ? "

你为什么给我取这个名字?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt][hɪə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
" Because I see that my visit here is considered as an intrusion to which I
" 因为 我 看 那 我的 访问 这里 是 经过考虑的 作为 一个 入侵 到 哪个 我
[hæv; həv][nəʊ] [raɪt] ,
have no right ,
有 不 正确的 ,

“因为我觉得我的来访被视为一种我无权干涉的侵犯，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'naɪd] , ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ai][beə(r)] ,
which I was not utterly denied , only on account of the name which I bear ,
哪个 我 曾是 不是 完全地 否认 , 仅有的 在 帐户 的 这 姓名 哪个 我 熊 ,

我并没有完全被剥夺这项权利，只是因为我所拥有的名字。

" [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəʊ] , ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] .
" replied Hugo , rather bitterly .
" 回复 雨果 , 相当 苦涩地 .

“雨果颇为苦涩地回答道。”

" [her] ['kɒns(ə)l] - [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" Herr Consul Erlau made me feel that already , and now I experience it a
" 先生 领事 - 制成 我 感觉 那 已经 , 和 现在 我 经验 它 一个
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

“埃尔劳领事先生已经让我感受到了这一点，而现在我又一次体验到了。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf]
and yet I can only repeat to you , that without the knowledge or on behalf
和 然而 我 能 仅有的 重复 到 你 , 那 没有 这 知识 或者 在 代表
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

但我只能再次向你重申，在不知情或代表他人的情况下，

[ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][hæz; həz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
am I here , and that the other up to this moment has no suspicion of
是 我 这里 , 和 那 这 其他 向上 到 这 片刻 有 不 怀疑 的
[jɔː(r); jə(r)][və'sɪnəti] . "
your vicinity . "
你的 附近 . "

我在这里，而其他人至今仍未察觉到你的存在。

" [ðen] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [və'sɪnəti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
" Then , I beg you to allow this vicinity to remain still a secret ,
" 然后 , 我 求 你 到 允许 这 附近 到 保持 仍然 一个 秘密 ,

那么，我恳请你们让这个地点继续保密。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ɜːnɪstli] .

"	said	the	young	wife	earnestly	.
"	说	这	年轻的	妻子	切实	.

“年轻的妻子诚恳地说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

"	You	will	understand	that	I	do	not	wish	my	presence	to	be	betrayed	,
"	你	将要	理解	那	我	做	不是	希望	我的	在场	到	是	背叛	,

你应该明白，我不希望我的行踪被人识破。

[ænd; ənd][es] - - - - [ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ! "

and	S	-	-	-	-	is	far	enough	to	make	that	possible	!	"
和	S	-	-	-	-	是	远的	足够的	到	制作	那	可能的	!	"

而S----距离足够远，这使得这一切成为可能！

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][es] - - - - ? " [ɑːskt] ['hjuːgəʊ] ,

"	Who	told	you	that	we	are	staying	in	S	-	-	-	-	?	"	asked	Hugo	,
"	WHO	讲述	你	那	我们	是	入住	在	S	-	-	-	-	?	"	问	雨果	,

“谁告诉你我们要住在S----？”雨果问道。

['sʌmwɒt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] .

somewhat	struck	by	the	certainty	of	this	conviction	.
有些	击	经过	这	肯定	的	这	定罪	.

这种信念的坚定程度令我有些惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['njuːˌpeɪpəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - -

She	pointed	to	some	newspapers	lying	on	the	table	-	-
她	尖	到	一些	报纸	说谎	在	这	桌子	-	-

她指着桌上的一些报纸——

" [ai] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [sə'lebrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd]

"	I	read	this	morning	that	two	of	the	greatest	musical	celebrities	were	expected
"	我	读	这	早晨	那	二	的	这	最	音乐	名人	是	预期的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我今天早上看到新闻说，两位最伟大的音乐名人将会出席。”

[ðə; ði] [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] , [æz; əz][ai] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz]

The	news	has	been	delayed	,	as	I	see	,	and	you	are	your	brother's
这	消息	有	到过	延迟	,	作为	我	看	,	和	你	是	你的	兄弟

[gest] .

guest	.
客人	.

看来消息已经延迟了，你是你哥哥的客人。

" ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)]

"	Hugo	was	silent	;	he	had	not	courage	to	tell	her	how	much	nearer
"	雨果	曾是	沉默的	;	他	有	不是	勇气	到	告诉	她	如何	很多	更近

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ,

her	husband	was	,
她	丈夫	曾是	,

雨果沉默不语；他没有勇气告诉她，她的丈夫离他有多近。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	could	easily	explain	the	notice	in	the	papers	to	himself	,
和	他	可以	容易地	解释	这	注意	在	这	文件	到	他自己	,

他可以很容易地向自己解释报纸上的那则通知。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['biːətrɪsɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

as	he	knew	of	Beatrice's	intended	arrival	.
作为	他	知道	的	比阿特丽斯的	故意的	到达	.

因为他知道贝阿特丽斯即将到来。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['rainhəuld] [tə'geðə(r)] ,

People	were	accustomed	always	to	name	her	and	Reinhold	together	,
人们	是	习惯	总是	到	姓名	她	和	莱因霍尔德	一起	,

人们习惯于总是把她和莱因霍尔德的名字放在一起称呼。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ˌmɪ'rɑːndoʊ] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]

and	although	the	latter	was	now	even	staying	in	Mirando	,	they	considered	his
和	虽然	这	后者	曾是	现在	甚至	入住	在	米兰多	,	他们	经过考虑的	他的

['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ,

coming	as	certain	,
未来	作为	肯定	,

尽管后者当时就住在米兰多，但他们仍然认为他肯定会来。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [es] - - - - .

the	moment	she	arrived	in	S	-	-	-	-	.
这	片刻	她	到达的	在	S	-	-	-	-	.

她一到S----。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['priː] - [ə'reɪndʒd] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

Indeed	it	was	also	a	pre	-	arranged	meeting	between	the	two	,	and	could
的确	它	曾是	还	一个	预	-	安排	会议	之间	这	二	,	和	可以

[nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

not	be	denied	.
不是	是	否认	.

事实上，这也是两人事先安排好的会面，这一点无法否认。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [kən'siːlmənt] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [kwaɪt]

"	But	why	this	concealment	?	"	asked	he	,	leaving	the	dangerous	point	quite
"	但	为什么	这	隐蔽	?	"	问	他	,	离开	这	危险的	观点	相当

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

“但为什么要隐瞒呢？”他问道，却完全避开了那个危险的点。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] , ['elə] , [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔː(r)] [fliː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .

"	It	is	not	you	,	Ella	,	who	have	to	avoid	or	flee	from	a	possible	meeting	.
"	它	是	不是	你	,	艾拉	,	WHO	有	到	避免	或者	逃跑	从	一个	可能的	会议	.

"

"

“艾拉，你不需要躲避或逃离可能的会面。”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	will	protect	my	boy	at	any	cost	from	the	possibility	of	such	a
但	我	将要	保护	我的	男生	在	任何	成本	从	这	可能性	的	这样的	一个

['miːtɪŋ] . "

meeting	.	"
会议	.	"

但我会不惜一切代价保护我的儿子，让他免受这种会面的伤害。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ? " ['hjuːgəʊ] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [stres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .

"	With	his	father	?	"	Hugo	laid	a	reproachful	stress	upon	the	last	word	.
"	和	他的	父亲	?	"	雨果	铺设	一个	责备的	压力	之上	这	最后的	单词	.

“和他父亲一起？”雨果在最后一个字上加了责备的语气。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - - [jes] !
" With your brother - - yes !
" 和 你的 兄弟 - - 是的 !

“和你哥哥一起——是的!

" ['kæptɪn] - [lʊkt] [ʌp] [sə'praɪzd] .
" Captain Almbach looked up surprised .
" 队长 - 看起来 向上 惊讶 .

阿尔姆巴赫上尉惊讶地抬起头。

[ðə; ði] [təʊn] ['saʊndɪd] [ˊfriːziiŋli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stəʊni] , ['aɪsi] [lʊk] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs]
The tone sounded freezingly cold , and a stony , icy look lay on the young wife's
这 语气 听起来 寒冷地 寒冷的 , 和 一个 石质的 , 冰冷的 看 躺 在 这 年轻的 妻子的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

语气冰冷刺骨，年轻妻子的脸上也带着冷若冰霜的表情。

[wɪtʃ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] [wɪl] ,
which all at once displayed the expression of an unbending will ,
哪个 全部 在 一次 显示 这 表达 的 一个 不屈 将要 ,

这立刻展现出一种毫不妥协的意志。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
such as no one would have expected in so pleasing an apparition .
这样的 作为 不 一 会 有 预期的 在 所以 令人愉悦 一个 幻影 .

这是任何人也想不到的，如此令人愉悦的幻影竟会如此。

" [ðæt] [ɪz] [hɑːd] , ['elə] , " [sed] ['hjuːgəʊ] ['sɒftli] .
" That is hard , Ella , " said Hugo softly .
" 那 是 难的 , 艾拉 , " 说 雨果 轻轻 .

“那很难，艾拉，”雨果轻声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] ['rendə(r)] [jɔː'self] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] - - [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
" If you now render yourself unapproachable - - I can understand it , after all
" 如果 你 现在 使成为 你自己 难以接近 - - 我 能 理解 它 , 后 全部
[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;
that has happened ;
那 有 发生 ;

“如果你现在让自己变得难以接近——我能理解，毕竟发生了这么多事；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlsəʊ] ?
but why the boy also ?
但 为什么 这 男生 还 ?

但为什么男孩也要被包括在内?

['rainhəuld] [traɪd] [wʌns] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [ri'pʌls] [hɪm] .
Reinhold tried once already to communicate with his child ; you repulsed him .
莱因霍尔德 尝试 一次 已经 到 交流 和 他的 孩子 ; 你 反感 他 .

莱因霍尔德之前曾尝试与他的孩子沟通；你让他感到厌恶。

" ['elə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] - -
" Ella interrupted him - -
" 艾拉 中断 他 - -

艾拉打断了他——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['hjuːgəʊ] , [ænd; ənd] [ai]
" You have told me that you come without any commission , Hugo , and I
" 你 有 讲述 我 那 你 来 没有 任何 委员会 , 雨果 , 和 我
[bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;
believe you ;
相信 你 ;

“雨果，你告诉我你没有受任何委托前来，我相信你；

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] !

therefore	this	subject	need	not	be	discussed	between	us	,	let	it	rest	!
所以	这	主题	需要	不是	是	讨论	之间	我们	,	让	它	休息	!

因此，我们之间无需再讨论此事，就此打住吧!

[ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [hɪə(r)] , [ɪn] ['ɪtəli] .

I	was	greatly	astonished	to	see	you	again	here	,	in	Italy	.
我	曾是	非常	惊讶	到	看	你	再次	这里	,	在	意大利	.

没想到会在意大利再次见到你，我感到非常惊讶。

[duː; də] [juː; jʊ] ['pɜːpəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋ] ?

Do	you	purpose	remaining	long	?
做	你	目的	其余的	长的	?

你打算长期停留吗?

" ['kæptɪn] - [tʊk] [ðə; ðiː] [hɪnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Captain	Almbach	took	the	hint	given	him	,	although	somewhat	taken	aback	by	it	.
"	队长	-	采取	这	暗示	给定	他	,	虽然	有些	已采取	背	经过	它	.

“阿尔姆巴赫上尉领会了对方的暗示，尽管他对此感到有些意外。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	so	unaccustomed	for	his	young	sister	-	in	-	law	,	whom	he	had
他	曾是	所以	不习惯	为了	他的	年轻的	姐姐	-	在	-	法律	,	谁	他	有

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ,

almost	always	known	as	a	silent	,
几乎	总是	已知	作为	一个	沉默的	,

他很不习惯他年轻的弟媳，他几乎一直都觉得她沉默寡言。

['fraɪt(ə)nd] ['lɪsənə(r)] , [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ,

frightened	listener	,	to	govern	the	conversation	so	entirely	,
害怕	听众	,	到	治理	这	对话	所以	完全	,

害怕的听众，竟然能完全掌控谈话。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tɒpɪk] [wen] [ðə; ðiː] ['fɔːmə(r)]

and	lead	it	with	such	decision	and	ease	to	another	topic	when	the	former
和	带领	它	和	这样的	决定	和	舒适	到	其他	话题	什么时候	这	以前的

[wʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

one	had	become	painful	to	her	.
一	有	变得	痛苦	到	她	.

当之前的话题让她感到痛苦时，她却能如此果断轻松地将话题引到另一个话题上。

" [məʊst] ['laɪkli] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] , [ri'plai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	Most	likely	longer	than	I	thought	at	first	,	"	said	he	,	replying	to	her
"	最多	可能	更长	比	我	想法	在	第一的	,	"	说	他	,	回复	到	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“很可能比我最初预想的要长，”他回答她的问题时说道。

" [maɪ] [steɪ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

"	My	stay	was	originally	only	intended	to	be	a	short	one	,
"	我的	停留	曾是	起初	仅有的	故意的	到	是	一个	短的	一	,

“我原本只打算短暂停留，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɪtʃ] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ðiː] ['əʊpən] [siː] , [səʊ] [dɪs'mæntld] [ðə; ðiː] - [ɛliːdə] ,

but	a	storm	which	caught	us	on	the	open	sea	,	so	dismantled	the	'	Ellida	,
但	一个	风暴	哪个	捕捉	我们	在	这	打开	海	,	所以	拆卸	这	-	埃利达	,

但是一场突如其来的风暴在公海上袭击了我们，将“埃利达”号彻底摧毁了。

- [ðæt] [ai] ['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [ɪ'tæliən] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

'	that	I	only	reached	the	Italian	harbour	with	great	difficulty	,
-	那	我	仅有的	达到	这	意大利语	港口	和	伟大的	困难	,

我费了九牛二虎之力才抵达意大利港口。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

and	for	the	present	cannot	think	of	another	voyage	.
和	为了	这	展示	不能	思考	的	其他	航程	.

目前还无法考虑再次航行。

[ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][maɪ] [liːv] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn]

The	repairs	will	occupy	some	months	,	and	my	leave	has	therefore	been
这	维修	将要	占据	一些	几个月	,	和	我的	离开	有	所以	到过

[prə'lɒŋd] [ɪn'defɪnətli] .

prolonged	indefinitely	.
延长	无限期	.

维修工作将耗时数月，因此我的假期被无限期延长。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

I	certainly	never	anticipated	finding	you	here	.
我	当然	绝不	预期	寻找	你	这里	.

我真没想到会在这里遇到你。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] .

"	A	shadow	passed	over	the	lady's	face	.
"	一个	阴影	通过了	超过	这	女士的	脸	.

一道阴影掠过女士的脸庞。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

"	We	are	here	by	medical	advice	,	"	she	replied	sadly	.
"	我们	是	这里	经过	医疗的	建议	,	"	她	回复	令人遗憾的是	.

“我们是遵医嘱来的，”她悲伤地回答道。

" ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə'blaɪdʒd][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [saʊθ] ;

"	Weakness	of	his	chest	,	obliged	my	adopted	father	to	seek	the	south	;
"	弱点	的	他的	胸部	,	有义务	我的	已采用	父亲	到	寻找	这	南	;

“由于胸腔虚弱，我的养父被迫前往南方；

[hɪz; ɪz][waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ded] [sʌm; səm] ['j'iəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tʃaɪldləs] .

his	wife	has	been	dead	some	years	,	and	you	know	that	he	is	childless	.
他的	妻子	有	到过	死的	一些	年	,	和	你	知道	那	他	是	无子女	.

他的妻子已经去世几年了，而且你知道他没有孩子。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [səʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs]

I	had	long	since	received	all	the	privileges	of	a	daughter	,	so	that	,	of	course
我	有	长的	自从	已收到	全部	这	特权	的	一个	女儿	,	所以	那	,	的	课程

,

,

,

我早已享有女儿的一切特权，所以，当然，

[ai]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['djuːtiz] [ɒv; əv][wʌn] .

I	also	undertook	the	duties	of	one	.
我	还	承担	这	职责	的	一	.

我也承担了其中一人的职责。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]

The	doctor	insisted	particularly	upon	this	place	,	which	indeed	seems	to	exercise	a
这	医生	坚持	特别	之上	这	地方	,	哪个	的确	似乎	到	锻炼	一个

[məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] ,

most	beneficial	effect	,
最多	有利	影响	,

医生特别强调了这个地方，而这个地方似乎确实具有非常有益的效果。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪtəli] ,

and	however	much	I	might	have	desired	to	avoid	Italy	,
和	然而	很多	我	可能	有	想要的	到	避免	意大利	,

尽管我可能很想避开意大利，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]

I	could	not	persuade	myself	to	allow	the	invalid	,	to	whom	my	presence	is	a
我	可以	不是	说服	我	到	允许	这	无效的	,	到	谁	我的	在场	是	一个

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

我无法说服自己允许那位病人——我的陪伴对他来说至关重要——进入我的房间。

[tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .

to	travel	alone	.
到	旅行	独自的	.

独自旅行。

[wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni]['peɪnf(ə)l] ['mi:tɪŋ] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['si:njɔ:(r)]

We	hoped	to	escape	any	painful	meeting	by	avoiding	the	town	in	which	Signor
我们	希望	到	逃脱	任何	痛苦	会议	经过	避免	这	镇	在	哪个	签名者

[rɪ'nɑ:ldoʊ][laɪvz; lɪvz] ,

Rinaldo	lives	,
里纳尔多	生活	,

我们希望通过避开里纳尔多先生居住的小镇来避免任何令人不快的会面。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] ['ləʊnli] , [rɪ'taɪəd] ['vɪlə] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'klu:ʒ(ə)n]

and	chose	the	most	lonely	,	retired	villa	in	order	to	obtain	the	greatest	seclusion
和	选择	这	最多	孤独	,	退休	别墅	在	命令	到	获得	这	最	隔离

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们选择了一栋最偏僻、最隐蔽的别墅，以获得最大的私密性。

['aʊə(r)] [prɪ'kɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] , [æz; əz][ai] [si:] ;

Our	precautions	were	in	vain	,	as	I	see	;
我们的	防范措施	是	在	徒劳	,	作为	我	看	;

看来我们的预防措施都白费了；

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][ɪn][maɪ][və'sɪnəti][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['weərəbaʊts] . "

you	were	no	sooner	in	my	vicinity	than	you	discovered	my	whereabouts	.	"
你	是	不	很快	在	我的	附近	比	你	发现	我的	下落	.	"

你刚到我附近就发现了我的行踪。

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[jes] ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] ['hju:gəʊ] [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [kən'fju:ʒn] .

Yes	certainly	,	"	said	Hugo	with	involuntary	confusion	.
是的	当然	,	"	说	雨果	和	非自愿	困惑	.

“当然，”雨果不由自主地困惑道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	you	reproach	me	with	it	.
"	和	你	责备	我	和	它	.

你却以此责备我。

" ['elə] [smaɪld] .

"	Ella	smiled	.
"	艾拉	微笑	.

艾拉笑了。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wˈʌndəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['hju:gəʊ] [stɪl] [entə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	No	,	but	I	wondered	that	Herr	Captain	Hugo	still	entertained	sufficient	interest	in
"	不	,	但	我	想知道	那	先生	队长	雨果	仍然	娱乐	充足的	兴趣	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['elə] ,

the	little	cousin	Ella	,
这	小的	表哥	艾拉	,

“不，但我很好奇雨果上尉先生是否仍然对小表妹艾拉抱有足够的兴趣。”

[tu:; tə][ɪn'sɪst][səʊ] ['ɒbstɪnətli] [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [rɪ'fju:zd] .

to	insist	so	obstinately	upon	seeing	her	,	when	he	was	at	first	refused	.
到	坚持	所以	顽固地	之上	看到	她	,	什么时候	他	曾是	在	第一的	拒绝	.

他起初遭到拒绝，却仍然执意要见她。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['gɑ:dɪd] ['æmpli] [ə'genst] [streɪndʒ] ['vɪzɪts] .

We	thought	we	had	guarded	amply	against	strange	visits	.
我们	想法	我们	有	守卫	充足的	反对	奇怪的	访问	.

我们以为我们已经采取了充分的防范措施，防止陌生人来访。

[ju:; jʊ] [nju:] , [ˌnevəðə'les] , [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['entrəns] ,

You	knew	,	nevertheless	,	how	to	force	your	entrance	,
你	知道	,	尽管如此	,	如何	到	力量	你的	入口	,

然而，你却知道如何强行闯入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ]['i:v(ə)n] [pə'zest] [frendz] [ɪn][maɪ]['fɔ:mə(r)][laɪf] .

and	this	shows	me	that	I	even	possessed	friends	in	my	former	life	.
和	这	演出	我	那	我	甚至	拥有	朋友们	在	我的	以前的	生活	.

这说明我前世也曾拥有过朋友。

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] ,

Until	to	-	day	,	I	doubted	it	,	but	it	is	a	fact	which	does	me	good	,
直到	到	-	天	,	我	怀疑	它	,	但	它	是	一个	事实	哪个	做	我	好的	,

直到今天，我还对此表示怀疑，但这确实是一个对我有益的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['hju:gəʊ] .

and	I	thank	you	for	it	,	Hugo	.
和	我	感谢	你	为了	它	,	雨果	.

谢谢你，雨果。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['klɪəli] [ænd; ənd]['əʊpənli][tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ]

"	She	raised	her	eyes	clearly	and	openly	to	him	;	and	with	a	charming
"	她	提高	她	眼睛	清楚地	和	公然	到	他	;	和	和	一个	迷人

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她抬起头，目光清晰而坦率地看着他，脸上带着迷人的微笑，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɪə(r)] [ɪn'tensli] ['lʌvli] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə]

which	made	her	face	appear	intensely	lovely	,	she	stretched	out	her	hand	to
哪个	制成	她	脸	出现	强烈地	迷人的	,	她	拉伸	出去	她	手	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她那张脸显得格外美丽动人，她向他伸出了手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] [θæŋks] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

But	the	kindly	thanks	met	with	no	response	.
但	这	亲切地	谢谢	遇见	和	不	回复	.

但这些友好的感谢却没有得到任何回应。

['kæptɪn] - [braʊ] [bɜːnd] ['diːpli] [red] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊʃt]

Captain **Almbach's** **brow** **burned** **deeply** **red** **,** **then** **he** **sprang** **up** **suddenly** **and** **pushed**

队长 - 眉头 烧伤 深 红色的 , 然后 他 弹簧 向上 突然 和 推动

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'saɪd] .

her **hand** **aside** **.**

她 手 旁边 .

阿尔姆巴赫上尉的眉头涨得通红，然后他猛地跳起来，一把推开了她的手。

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .

END **OF** **VOL** **.**

结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .

I **.**

我 .

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神